英汉汉英
谚语格言警句辞典

An English-Chinese and Chinese-English
Dictionary of Proverbs, Mottoes and Epigrams

商務印書館 国际有限公司

英汉汉英谚语格言警句辞典

- 收录经典谚语、格言及警句12,000条，涉及英汉两种语言。字字珠玑，寓意隽永；启迪心智，耐人寻味。
- 对英语中的古词、诗歌用词及方言词语，均加以注释；对谚语、格言或警句的典故、寓意和使用场合，酌情加注。
- 部分谚语、格言、警句有两条或以上相对应的表达方式。
- 英汉汉英双向查阅，使用方便。
- 适合广大师生、英语爱好者和翻译工作者使用。

ISBN 978-7-5176-0380-1
9 787517 603801
定价：58.00 元

扫一扫
关注官方微博

扫一扫
订阅官方微信

英汉汉英
谚语格言警句辞典

An English-Chinese and Chinese-English
Dictionary of Proverbs, Mottoes and Epigrams



商務印書館 国际有限公司

图书在版编目（CIP）数据

英汉汉英谚语格言警句辞典 / 朱和中，佘卫红编著.
—北京：商务印书馆国际有限公司，2017.6
ISBN 978-7-5176-0380-1

Ⅰ.①英… Ⅱ.①朱… ②佘… Ⅲ.①英语－谚语－双解词典－英、汉②英语－格言－双解词典－英、汉③英语－警句－双解词典－英、汉 Ⅳ.① H313.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 078419 号

An English-Chinese and Chinese-English Dictionary of Proverbs, Mottoes and Epigrams
英汉汉英谚语格言警句辞典

编　　著	朱和中　佘卫红
责任编辑	侯　娜
责任校对	刘佳楠
封面设计	付　强
出版发行	商务印书馆国际有限公司
地　　址	北京市东城区史家胡同甲 24 号（邮编 100010）
电　　话	010-65592876（总编室）010-65277378（编辑部） 010-65598498（市场营销部）
网　　址	www.cpi1993.com
经　　销	全国新华书店
印　　刷	三河市紫恒印装有限公司
开　　本	880mm × 1230mm　1/32
印　　张	26
字　　数	934 千字
版　　次	2017 年 6 月第 1 版第 1 次印刷
书　　号	ISBN 978-7-5176-0380-1
定　　价	58.00 元

版权所有・违者必究
如有印装质量问题，请与我公司联系调换。

前言

不少从事英语翻译工作的朋友可能都有过这样的体验：每当要找与一条汉语谚语、格言或警句相对应的英语译文，或与一条英语谚语、格言或警句相对应的汉语译文时，总是十分困难，有时以失败告终。尤其是即席口译时，遇到突然出现的一条谚语、格言或警句，往往难以准确地表达出来，这使人相当尴尬。究其原因，就是缺少一部适用的工具书。长久以来，我们在书店里找不到这样一部辞典。其实，英语和汉语一样，都有非常丰富的既形象生动又言简意赅的谚语、格言和警句。这就使我们萌生了要编一部《英汉汉英谚语格言警句辞典》的想法。

5年前我们开始收集积累这方面的资料。大量的谚语、格言和警句分散在为数众多的辞典或著作中，找起来并非易事。经过这几年的努力，我们总共收集了约12,000条谚语、格言和警句。

《英汉汉英谚语格言警句辞典》是一部可供双向查阅的辞典，从任何一条英语谚语、格言或警句均可以查到相对应的汉语译文。常见的汉语谚语、格言或警句也可以找到相应的英语表达方式。

在编写过程中，我们收集到部分国家、地区（如美国各个州）、机构和大学的格言，也一并收录进本辞典中。

我们编写这部辞典只是一个开始，还有不少英语或汉语谚语、格言和警句没有收录进来。我们今后仍将继续注意收集这方面的条目，对本辞典进行补充增订，使之不断完善。

朱和中

体例说明

1. 本辞典共收录谚语、格言及警句约 12,000 条。英汉部分词条按照字母顺序排列，汉英部分词条按照拼音顺序排列。

2. 有的词条对应两条或以上译文，这些译文之间用斜线分隔。

3. 圆括号的用法：

（1）表示内容方面的补充说明。

（2）表示括号中的内容可有可无。

4. 英语词条或译文中如有替代内容，用“（*or*...）”表示；汉语词条或译文中如有替代内容，用“（或：……）”表示。

5. 对英语中的古词、诗歌用词及方言词语，如 thy，ne'er 等，均加以注释；对谚语、格言或警句的典故、寓意和使用场合，酌情加注。

〈古〉	古词	〈诗〉	诗歌用词
〈法〉	法语	〈书〉	书面语
〈方〉	方言	〈英口〉	英语口语

目 录

前言 …… V

体例说明 …… VI

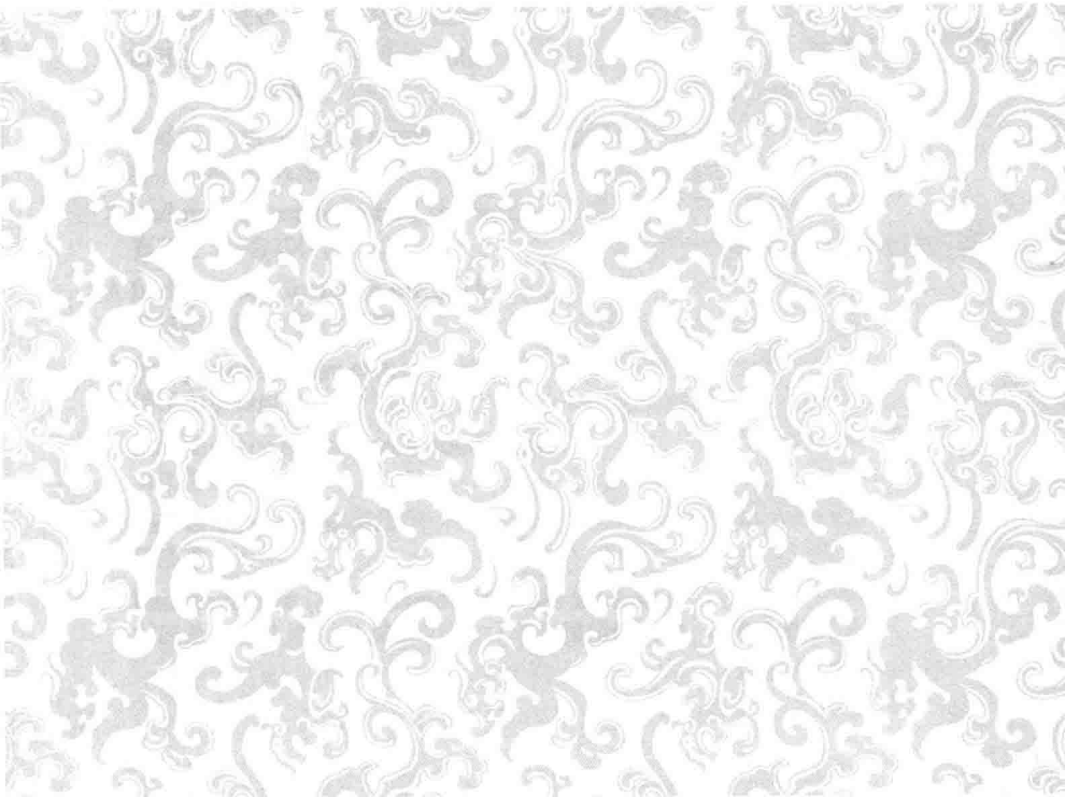
辞典正文

英汉部分 …… 1–492

汉英部分 …… 493–823

参考书目 …… 824

英汉部分





A bad agreement *(or* **compromise) is better than a good lawsuit.**
吃亏的和解也比胜诉强。/ 冤家宜解不宜结。

A bad beginning makes a bad ending.
恶其始者必恶其终。/ 不善始者，不善终。

A bad conscience is a snake in the heart.
做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

A bad custom is like a good cake, better broken than kept.
坏习惯像甜蛋糕，分食要比保存好。/ 蛋糕莫保留，恶习要除掉。

A bad day never has a good night.
白天不行善，夜晚难安眠。

A bad habit in a child should be nipped in the bud.
应该尽早把孩子的坏习惯改过来。

A bad Jack may have a bad Jill.
坏丈夫配坏婆娘。

A bad man in office is a mischief to the public.
坏人当道，百姓遭殃。

A bad master makes a bad servant.
有其主，必有其仆。

A bad padlock invites a picklock.
锁坏招人撬。/ 开门揖盗。

A bad penny always comes back.
伪币迟早归原主。

A bad shearer never had a good sickle.
劣工尤器。

A bad thing never dies.
坏事遗臭万年。

A bad workman (*or* craftsman) blames his tools.
拙匠总怪工具差。/ 人笨怨刀钝。/ 不会撑船怪河弯。/ 劣工尤器。

A

A bad year has thirteen months.
坏年头有十三个月。/ 在艰难的日子里，人们总嫌时光过得慢。

A baited cat may grow as fierce as a lion.
被逼急的猫儿凶得像头狮子。/ 狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。/ 困兽犹斗。

A bald head is soon shaven.
秃子的头发剃得快。

A bargain is a bargain.
达成的协议不可撕毁。/ 说话算数。/ 君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

A barleycorn is better than a diamond to a cock.
对公鸡来说，一颗麦粒比一颗钻石更好。

A beggar can never be bankrupt.
乞丐永远不会破产。

A big head, little wit.
头大智贫。

A bird in the hand is worth two in the bush.
双鸟在林，不如一鸟在手。/ 赊三不敌见二。/ 多得不如现得。

A bird is known by its note and a man by his talks.
闻歌知其鸟，闻言知其人。/ 鸟以声闻，人以言知。

A bit in the morning is better than nothing all the day.
早晨吃一点，总比整天不吃强。/ 聊胜于无。

A biting dog does not bark.
咬人的狗不叫。

A black hen lays white eggs.
黑鸡能下白蛋。/ 丑妇能生俊女。

A blind man who leans against a wall imagines that it's the boundary of the world.
坐井观天。

A blind man will not thank you for a looking glass.
瞎子不谢赠镜人。/ 秋波送盲，白费痴情。

A blossom (*or* single flower) doesn't make a spring.
一花独放不是春。

A blossom full of promise is life's joy that never comes to fruit.

悦人的鲜花不结果。

A boaster and a liar are all one.
吹牛和撒谎本是同宗。

A boaster and a liar are cousins-german.
吹牛和撒谎本是同宗。

A body without knowledge is like a house without a foundation.
人无知识犹如房屋无地基。

A boisterous horse must have a rough bridle.
烈马必须配结实的笼头。

A bold attempt is half success.
大胆尝试是成功的一半。

A book holds a house of gold.
书中自有黄金屋。

A book is a friend.
以书为友。

A book is like a garden carried in the pocket.
书本犹如随身携带的花园。

A book is the same today as it always was and it will never change.
好书千载常如新。

A book that remains shut is but a block.
书本不常翻，犹如一块砖。

A boon cannot be handed to one who will not accept it.
恩典不可强授。

A borrowed cloak does not keep one warm.
借来的斗篷不暖身。

A bosom friend afar brings a distant land near.
海内存知己，天涯若比邻。

A bow long bent at last waxeth weak.
良弓张久必弛。
[注] waxeth:〈古〉wax 的第三人称单数现在式

A boy living next to a temple knows the litany by heart.
近朱者赤，近墨者黑。

A brave man may fall, but he cannot yield.
勇敢者可能跌倒，但不会屈服。

A

A brave retreat is a brave exploit.
勇敢的退却也是勇敢的行为。

A bride is diligent for three days.
新官上任三把火。

A broken friendship may be soldered, but will never be sound.
破裂的友谊可以重圆，但决不会牢固。

A bully is always a coward.
虚张声势的人必定是胆小鬼。/ 色厉内荏。

A burden of one's choice is not felt.
爱挑的担子不嫌重。

A burnt cat shuns the fireplace.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

A burnt child dreads (*or* fears) the fire.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

A busy mother makes a lazy daughter.
母亲勤快，女儿懒惰。

A caged bird longs for clouds.
笼中之鸟，渴望云天。

A candle lights others and consumes itself.
蜡烛燃烧自己，照亮别人。

A cat has nine lives.
猫有九命。/ 吉人自有天相。

A cat in gloves catches no mice.
猫儿戴手套，耗子捉不到。/ 四肢不勤，一事无成。

A cat may look at the king.
猫也有权看国王。/ 小人物也有权利。

A cent defeats a hero.
一分钱难倒英雄汉。

A centipede though dead will not fall.
百足之虫，死而不僵。

A change from bad to good luck.
时来运转。

A change in fortune hurts a wise man no more than a change of a moon.
时运变迁，犹如日月盈亏，但都无损于智者。

A change of work is as good as a rest.
调换一下工作就是很好的休息。

A cheerful wife is the joy of life.
快乐的妻子是生活的乐事。

A child's service is little, yet he is no little fool that despises him.
孩子的贡献不大，但是谁要是轻视他，就是大傻瓜。

A clean hand wants no washing.
身正不怕影子斜。/ 手净不用洗，无罪何须辩。

A clear fast is better than a dirty breakfast.
宁为清贫，不为浊富。

A clever fellow will extricate himself from a disadvantageous position whenever possible.
光棍不吃眼前亏。

A clever man changes his mind and a fool never will.
智者通权达变，愚者刚愎自用。

A clever man has his stupid moments.
聪明一世，糊涂一时。/ 老虎也有打盹的时候。/ 智者千虑，必有一失。

A closed book never makes a scholar.
不读书的人绝对成不了学者。

A closed mouth catches no fly.
病从口入，祸从口出。

A closed mouth makes a wise head.
聪明莫过于沉默。/ 智者寡言。/ 大智若愚。/ 真人不露相，露相非真人。

A clown enriched knows neither relatives nor friends.
小人发迹，六亲不认。

A cock is always valiant (*or* bold *or* brave) on his own dunghill.
站在粪堆上，公鸡也称王。/ 夜郎自大。

A cocksure army is doomed to defeat.
骄兵必败。/ 满招损。

A colt you may break, but an old horse you never can.
马驹可驯，老马难教。

A

A common danger begets unity.
同仇敌忾。

A common danger causes a common action.
同仇敌忾。

A common horse is always lean.
公用之马，骨瘦如柴。

A common trouble with people is that they are too eager to assume the role of teacher.
人之患在好为人师。

A concentrated mind will pierce a rock.
集中注意力，其力能穿石。

A constant guest is never welcome.
常客令人烦。/ 常客如鲜鱼，三天就变臭。/ 久住非佳宾，常来不欢迎。

A contented ass enjoys a long life.
知足的傻子长命百岁。/ 知足常乐。

A contented mind is a perpetual feast.
知足常乐。

A contented mind is the greatest blessing a man can enjoy in this world.
知足是人生最大的乐事。

A cool head and warm feet are the cause of a long life.
头凉脚暖，长寿之道。

A cornered dog will leap over a wall.
狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。/ 困兽犹斗。

A cornered rat will bite a cat.
老鼠逼急了也会咬猫。/ 狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。/ 困兽犹斗。

A country may go to ruin, but its mountains and rivers remain.
国破山河在。

A courageous foe is better than a cowardly friend.
宁要勇敢的敌人，不交胆小的朋友。

A covetous man is good to none but worse to himself.
贪夫损人不利己。

A cow does not know what her tail is worth until she has lost it.
牛丢掉了尾巴才知道它的珍贵。/ 有时不爱惜，失去空叹息。

A cow in another pasture gives plenty of milk.
别人牧场的奶牛产奶多。/ 这山望着那山高。

A coward's mother does not weep.
懦夫的母亲从来不必为他哭泣。

A cracked bell can never sound well.
破钟无好音。

A crafty fellow never has any peace.
狡诈之徒，永无宁日。

A crafty knave needs no broker.
狡猾的流氓不需居间人。

A creaking cart goes long.
吱嘎作响的马车耐用。/ 病夫多长寿。

A creaking door (*or* gate) hangs long on its hinges.
户枢不蠹。/ 病夫多长寿。

A credulous thing is love.
爱情容易使人上当受骗。

A crooked stick makes (*or* has *or* throws) a crooked shadow.
身不正，影必斜。/ 上行下效。/ 上梁不正下梁歪。

A crow is never the whiter for washing herself often.
乌鸦再怎么经常清洗自己也不会变白。

A crown is no cure for the headache.
王冠难治头痛病。

A crying child obtains milk.
会哭的孩子有奶吃。

A cunning lawyer beats the devil.
精明的律师能战胜魔鬼。

A daily guest is a great thief in the kitchen.
常客天天访，食物被吃光。

A damaged plate laughs at a broken one.
五十步笑一百步。

A danger foreseen is half avoided.
隐患早预见，危险减一半。

A daughter married is a daughter lost.
嫁出去的女，泼出去的水。

A

A day is a miniature of eternity.
一天是永恒的缩影。

A dead goat does not fear the knife.
死羊不怕刀子割。/ 死猪不怕开水烫。

A dead man does not bite (*or* Dead men bite not).
人死口闭。/ 死人不会告密。

A dead man pays no debts.
一了百了。/ 人死百债了。

A debt of gold we can repay, but debt of kindness lasts through life.
金债可偿,人情债难了。

A deceiver deceives himself.
骗人终骗己。

A discontented man knows not where to sit easy.
不知足者永无宁日。

A disease known is half cured.
病情确诊,病好一半。/ 对症下药,药到病除。

A dog in hunger swallows dung.
饿狗会吃屎。/ 饥不择食。

A dog in the manger.
占着茅坑不拉屎。

A dog that puts up many hares kills none.
样样都要,全部失掉。

A dog will not howl if you beat him with a bone.
骨头打狗狗不叫。

A dog with full mouth does not bark.
正在吃食的狗不叫。/ 吃人家的嘴软,拿人家的手短。/ 受人之礼,受制于人。

A dog's mouth emits no ivory.
狗嘴里吐不出象牙来。

A dollar saved is as good as a dollar earned.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。/ 节约就是增收。/ 省钱就是挣钱。

A donkey is donkey even he wears a saddle, and an old woman, no matter how she adores herself, does not become a young one.
驴子就是配上鞍还是驴子,老太太怎么打扮也成不了少女。

A door must be either shut or open.
门不关上就得开着，二者必居其一。/ 非此即彼。

A drowning man will catch (*or* clutch at) a straw.
溺水者甚至连一根稻草也要抓。

A drowning man will even grasp the foam.
溺水者甚至连一个泡沫也要抓。

A drunk heart lies never.
酒后吐真言。

A dull ass near the home needs no spur.
蠢驴快到家门口，不用加鞭也快走。

A dwarf on a giant's shoulder sees the farther of the two.
巨人肩上的侏儒看得远。

A faint heart ne'er won a fair lady.
懦夫难赢美人心。
[注] ne'er:〈诗〉= never

A fair death honors the whole life.
死得其所，百世流芳。

A fair face is half a portion.
一张漂亮的面孔值半份嫁妆。

A fair face may hide a foul heart.
笑里藏刀。/ 人面兽心。

A fair flower springs out of dunghill.
艳丽的鲜花是用粪土培育的。

A faithful friend is hard to find.
知音难觅。

A faithful wife does not marry again.
好女不嫁二郎。

A fall into a pit, a gain in one's wit.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

A false tongue will hardly speak truth.
虚伪者不会说真话。/ 狗嘴里吐不出象牙。

A family out of debt is out of danger.
无债一身轻。

A

A famished wolf eats moldy bread.
饿狼连发霉的面包也吃。/ 饥不择食。

A fast horse does not want the spur.
快马无需加鞭。/ 响鼓不用重锤敲。/ 不要鞭打快牛。

A fat kitchen makes lean will.
追求吃喝者意志薄弱。

A father is a treasure, a brother is a comfort, and a friend is both.
父亲是财富，兄弟是安慰，朋友则兼而有之。

A fault confessed is half redressed.
承认错误等于改正了一半。

A fault is soon found than mended.
找错容易改错难。

A feather shows the way the wind blows.
草动知风向。/ 见微知著。

A fence between makes love keener.
篱笆中间立，情谊更炽烈。

A fence needs the support of three stakes.
一个篱笆三个桩。

A fence needs the support of three stakes; an able fellow needs the help of three other people.
一个篱笆三个桩，一个好汉三个帮。

A fence with supports is not overthrown by high winds.
一个篱笆三个桩。

A file will cut a file, diamonds cut diamonds.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。/ 善有善报，恶有恶报。

A filthy mouth cannot utter decent language.
狗嘴里吐不出象牙。

A firm resolve pierces even a rock.
坚定的意志能击穿顽石。

A fish and a guest go bad on the third day and must be thrown out.
鱼放三天会变臭，客人久住遭人烦。

A fish begins to stink at (*or* rot from) the head.
鱼烂头先臭。/ 上行下效。/ 上梁不正下梁歪。

A fleeing person is not choosy about his road.
慌不择路。

A flood can be controlled, but lust never.
洪水可控，贪欲难抑。

A flood is more easily controlled than love.
控制洪水易，控制情欲难。

A flow of words is no proof of one's wisdom.
口若悬河不能证明其人有智慧。

A foe vanquished is a foe no more.
战败的敌人不再是敌人。

A fool always comes short of his reckoning.
愚者总缺少算计。

A fool always finds a greater fool than himself.
傻瓜总认为别人比自己更傻。

A fool always rushes to the fore.
蠢人总爱强出头。

A fool and his money are soon parted.
蠢人有钱留不住。/ 傻瓜花钱快。

A fool attempting to be witty is an object of profoundest pity.
蠢人装聪明，实在最可怜。

A fool believes everything.
傻瓜事事信以为真。

A fool is always short of reckoning.
愚者往往拙于心计。

A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years.
聪明人也有被傻瓜难倒的时候。/ 一愚发问，七智结舌。/ 愚者所问，智者难答。/ 愚者千虑，必有一得。

A fool may ask more questions than seven wise men can answer.
聪明人也有被傻瓜难倒的时候。/ 一愚发问，七智结舌。/ 愚者所问，智者难答。/ 愚者千虑，必有一得。

A fool may give a wise man counsel.
愚者千虑，必有一得。

A

A fool may sometimes speak to the purpose.
傻子的话有时也说得中肯。

A fool may throw a stone into a well which a hundred wise men cannot take out.
一个傻子往井里扔一块石头，一百个聪明人都捞不出来。/ 一愚闯祸，百智难补。

A fool sometimes gives an important advice.
愚者千虑，必有一得。

A fool's bolt is soon shot.
蠢人的箭很快就射光。/ 蠢人易于智穷力竭。/ 黔驴技穷。

A fool's bolt may sometimes hit the mark (*or* white).
蠢人的箭有时也能射中目标。/ 愚者千虑，必有一得。

A fool's head never grows gray.
傻瓜的头发决不会变白。

A fool's heart dances on his lips.
愚者心坦荡，挂在嘴巴上。

A fox should not be of the jury at a goose's trial.
审判鹅时莫叫狐狸当陪审。

A friend exaggerates a man's virtue, an enemy his crimes.
朋友宣扬人的美德，对敌人则夸大其罪行。

A friend in need is a friend indeed.
患难见真情（或：人心）。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草，患难见真情。

A friend in the court is better than a penny in the purse.
兜中有钱，不如朝中有人。

A friend in the market is better than the money in the chest.
市场里有朋友胜过柜子里有金钱。

A friend is a loving companion at all times.
朋友是永久的知心伴侣。

A friend is a second self.
朋友就是另一个自我。

A friend is best found in adversity.
患难见真情（或：人心）。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草，患难见真情。/ 风雨故人来。

A friend is easier lost than found.
朋友易失不易得。

A friend is known at the time of distress.
患难见真情（或:人心）。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草，患难见真情。

A friend is never known till a man has need.
患难见真情（或:人心）。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草，患难见真情。

A friend is not known till he is lost.
朋友失去时方觉珍贵。

A friend is not so soon gotten than lost.
交友慢，失友快。

A friend to all is a friend to none.
滥交者无友。

A friend to everybody is a friend to nobody.
滥交者无友。

A friend will help at a dead lift.
在危急时刻，只有朋友会来帮你。

A friend without faults will never be found.
没有缺点的朋友永远找不到。

A frog in the well knows not the ocean.
井底之蛙，不知海洋之大。/ 坐井观天。

A full belly counsels well.
衣食足，知荣辱。/ 吃得饱，懂礼貌。

A full belly is deaf to learning.
肚子吃得饱，学习忘掉了。

A full cask makes no noise.
水满桶不响，半桶水咣当。

A full cup must be carried steadily.
杯满盈，须持稳。

A full sack pricks up its ears.
装满东西的袋子总是竖起耳朵倾听。/ 饱学之士总是虚怀若谷。

A full-grown man takes a wife and a full-grown girl wants a husband.
男大当婚，女大当嫁。

A garment not worn is prey to moths.
衣不穿，虫之餐。

A gentleman does not bear grudges.
君子不念旧恶。

A gentleman does not settle an old score.
君子不念旧恶。

A gentleman is always ready to help others attain their aims.
君子有成人之美。

A gentleman never goes back on his words.
说话算数。/ 君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

A gentleman would rather be deliberate in speech but swift in action.
君子讷于言而敏于行。

A gift is the key to open the door closed against you.
礼物是打开把你关在外面的门的钥匙。

A girl will doll herself up for him who loves her.
女为悦己者容。

A girl without ability is virtuous.
女子无才便是德。

A gold hammer breaks an iron gate.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

A gold key opens any (*or* every) door.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

A gold key opens every door, except that of heaven.
金钥匙（或：金钱）能开万家锁，但打不开天堂之门。

A good action always finds its recompense.
善有善报。

A good anvil does not fear the hammer.
好砧不怕重锤敲。

A good appetite needs no sauce.
好胃口不需要佐料。/ 饥不择食。

A good beginning is half the work.

好的开始，就是成功了一半。

A good beginning makes a good ending.
善始善终。

A good bone never comes to a good dog.
好狗从来得不到好骨头。/ 立功者得不到奖赏。

A good book is a best friend who never turns his back upon us.
一本好书，莫逆之交。/ 好书如挚友，永远不相负。

A good book is a light to the soul.
一本好书照亮心灵。

A good book is the best of friends, the same today and forever.
一本好书，相伴一生。

A good calligrapher is not choosy about his writing brush.
好书法家对毛笔从不挑剔。

A good (*or* clear) conscience is a continual (*or* constant) feast.
问心无愧，高枕无忧。/ 白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。/ 不做亏心事，不怕鬼叫门。

A good (*or* clear) conscience is a soft pillow.
问心无愧，高枕无忧。/ 白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。/ 不做亏心事，不怕鬼叫门。

A good (*or* clear) conscience is a sure card.
光明磊落，胜券在握。

A good (*or* clear) conscience laughs at false accusations.
问心无愧，高枕无忧。/ 白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。/ 不做亏心事，不怕鬼叫门。

A good deed is never lost.
好心一定有好报。

A good dog deserves a good bone.
好狗应得到好骨头。/ 立功者应当受奖。

A good example is the best sermon.
身教重于言教。/ 喊破嗓子，不如做出样子。

A good face is a letter of recommendation.
一张漂亮的面孔就是一封介绍信。

A good face needs no paint.
美貌无需涂脂抹粉。

A good father (*or* mother) is more than a hundred schoolmasters.
一个好父亲（或:母亲）顶得上一百个教师。

A good friend is as the sun in winter.
好朋友犹如冬天的阳光一样温暖。

A good friend is my nearest relation.
好友如近亲。

A good friend is often better than a brother.
好朋友胜过亲兄弟。

A good gain takes long pain.
好事多磨。

A good garden may have some weeds.
花园虽好,总长杂草。

A good handicraft has a golden foundation.
要想手艺好,基本功很重要。

A good head and an industrious hand are worth gold in any land.
聪明脑袋勤劳手,犹如携金天下游。

A good healthy body is worth more a crown in gold.
健全的体魄胜金冠。

A good heart conquers ill fortune.
善心能克厄运。

A good hope is better than a bad possession.
宁要美好的希望,不图邪恶的占有。

A good horse cannot be of a bad color.
良马无杂色。

A good horse needs no spur.
快马无需加鞭。/响鼓不用重锤敲。/不要鞭打快牛。

A good horse often needs a good spur.
快马也需常加鞭。/响鼓也要重锤敲。

A good horse should be seldom spurred.
快马无需加鞭。/响鼓不用重锤敲。/不要鞭打快牛。

A good husband makes a good wife.
夫善则妻贤。

A good Jack makes a good Jill.
夫善则妻贤。

A good Jill may mend the bad husband.
贤妻能管好坏丈夫。

A good judge should tend toward leniency to avoid convicting innocent men.
好法官应以宽大为怀，以免将无辜之人误判有罪。

A good lather is half the shave.
好的开始就是成功了一半。

A good man terminates a friendship without rancor.
君子绝交不记仇。

A good marksman may miss.
好射手有时也会脱靶。/ 老虎也有打盹的时候。/ 智者千虑，必有一失。

A good maxim is never out of season.
至理名言决不会过时。

A good name has (*or* keeps) its luster in the dark.
美名在暗处也熠熠生辉。

A good name is a rich inheritance.
好名声是一笔丰富的遗产。

A good name is better than a good face.
美名胜于美貌。

A good name is better than riches.
美名胜过财富。/ 名声好，胜财宝。

A good name is easier (*or* sooner) lost than won.
失去好名声易，赢得好名声难。

A good name is worth more than a girdle of gold.
美名胜过金腰带。

A good neighbor is better than a brother far off.
远亲不如近邻。

A good neighbor (*or* friend) is better than a far-dwelling kinsman.
远亲不如近邻。

A good opportunity, favorable geographical location and the support from the people.
天时、地利、人和。

A good reputation is a cloak for theft.
好名声掩盖了盗贼。

A

A good reputation sits still, a bad one runs about.
坏消息传得快。/ 好事不出门，坏事传千里。

A good runner was never captured.
善跑者捉不住。/ 有经验的人是不会轻易上当的。

A good surgeon must have an eagle's eye, a lion's heart, and a lady's hand.
一个好的外科医生应该具有老鹰的眼、狮子的心和女人的手。

A good tale is none the worse for being twice told.
好故事百听不厌。

A good thing is known when it is lost.
好东西失去才觉珍贵。

A good tongue is a good weapon.
口齿伶俐是一种锐利的武器。

A good tree is a good shelter.
大树底下好乘凉。

A good turn to someone else is a good turn to yourself.
与人方便，自己方便。

A good wife makes a good husband.
妻贤则夫善。/ 贤妻成就好丈夫。/ 一个成功的男人背后站着一个好女人。

A good wife's health is a man's best wealth.
贤妻身体好是丈夫最大的财富。

A good winter brings a good summer.
瑞雪兆丰年。

A grain of prevention is worth a ton of remedy.
一分预防胜过十分治疗。/ 预防为主，治疗为辅。

A great city, a great solitude.
城市越大，越感孤独。

A great fortune is a great slavery.
财多多受累。

A great man has not a great son.
大人物的儿子往往成不了大器。

A great man is usually a man of few words.
伟人寡言。

A great man rarely stoops to pettiness or harbors grievance for past wrongs.
大人不计小人过。

A great mind becomes a great fortune.
志大财旺。

A great sage is often taken as a great fool.
大贤人常被当作大傻瓜。/ 大智若愚。

A great ship asks for deep waters.
大船要走深水。/ 蛟龙要在海中游。

A great teacher produces a brilliant student.
名师出高徒。

A greedy eye has never a full belly.
肚饱眼不饱。/ 得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

A green wound is soon healed.
新创易愈。

A greyhound forced to hunt catches no hare.
被强迫去狩猎的猎犬捉不到兔子。

A growing youth has a wolf in his belly.
青年正成长，食量大如狼。

A guest, like a fish, stinks the third day.
常客令人烦。/ 常客如鲜鱼，三天就变臭。/ 久住非佳宾，常来不欢迎。

A guest unwanted comes at a meal time.
吃饭时间客人来，使人尴尬使人烦。

A guilty conscience is a self-accuser.
做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

A guilty conscience needs no accuser.
做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

A handful of mother wit is worth of a bushel of learning.
一份天资抵得上十份学问。

A handsome man is not wholly destitute.
漂亮的男子不会完全穷困潦倒。

A handsome shoe often pinches the foot.
好看的鞋往往夹脚。

A

A handy tool makes a handy man.
工欲善其事，必先利其器。

A happy beginning is half the work.
好的开始就是成功了一半。

A happy heart makes a blooming visage.
心花怒放，笑逐颜开。/ 人逢喜事精神爽。

A hasty man is seldom out of trouble.
性急难免出岔子。

A hasty meeting, a hasty parting.
见也匆匆，别也匆匆。

A headless army fights badly.
群龙无首的军队必遭惨败。

A hearth of your own is worth gold.
自己老家值千金。/ 鸟爱其巢，人爱其家。/ 东好西好，老家最好。/ 金窝银窝，不如自己的草窝。/ 穷家难舍。/ 在家千日好，出门时时难。

A heavy purse makes a light heart.
钱包沉重，心情轻松。/ 袋里有钱，心里不慌。

A heavy rain is good for the fields but bad for the roads.
大雨对农田有利，但对道路有害。/ 凡事有利必有弊。

A heavy (*or* timely) snow promises a good harvest.
瑞雪兆丰年。

A hedge between keeps friendship green.
君子之交淡如水。

A hero has no scope to display his prowess.
英雄无用武之地。

A hero has no scope to show his heroism.
英雄无用武之地。

A hero is known in the time of misfortune.
时势造英雄。

A hero is nothing but a product of his time.
时势造英雄。

A hero is silent about his past glories.
好汉不提当年勇。

A horse is neither better nor worse for his trappings.
相马不可凭马饰。/ 不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

A horse stumbles that has four legs.
马有四条腿，亦有失蹄时。/ 人有失手日，马有失蹄时。

A house divided against itself cannot stand.
家庭内讧难维系。

A house of gold is not worth a small bag of learning.
满屋黄金抵不上一小袋学问。

A house with two mistresses will be deep in dust.
一家俩主妇，满屋是尘土。

A hundred pounds of sorrow pays not one ounce of debt.
百磅忧愁还不了一盎司债。/ 烦恼不能还债。

A hungry ass eats any straw.
饿驴什么草料都吃。/ 饥不择食。

A hungry dog is not afraid of cudgeling.
饿狗不怕棍子打。

A hungry man rarely spurns the common food.
饥饿的人很少摒弃常见的食物。/ 饥不择食。

A hypocrite is worse than a demon.
伪君子比恶魔还要坏。

A Jack of all trades and master of none.
三脚猫一无所长。

A joke never gains an enemy, but often loses a friend.
开玩笑不能化敌为友，反而有时会失去朋友。

A journey of a thousand miles begins with a single step.
千里之行始于足下。

A joy shared is a joy doubled.
与人同乐，其乐更乐。

A joy shared is a joy doubled, sorrow is sorrow halved.
欢乐与人分享，欢乐倍增；悲伤与人分担，悲伤减半。

A joyful evening may follow a sorrowful morning.
夜晚狂欢，早晨伤悲。/ 乐极生悲。

A

A just cause enjoys abundant support, while an unjust one finds little support.
得道者多助，失道者寡助。

A just cause has many helpers, while an unjust one finds few followers.
得道者多助，失道者寡助。

A kind deed is never lost.
善行流芳百世。/ 善有善报。

A kind heart loses naught at last.
行善者最终无所失。

A kiss of the mouth often touches not the heart.
嘴上一个吻，心中不动情。

A kite will never be a good hawk.
鸢永远成不了好鹰。

A lamb in the house, a lion in the field.
在家如羔羊，在外如雄狮。

A lamb is as dear to a poor man as an ox to the rich.
穷人的一只羔羊同富人的一头牛一样珍贵。

A lamed traveler should get out betimes.
瘸子旅行，要及早出发。/ 笨鸟先飞。/ 勤能补拙。

A large book, a large evil.
账本厚，罪孽重。

A large fire often comes from a small spark.
小火星常常酿成大火。/ 星星之火，可以燎原（或：星火燎原）。

A lazy sheep thinks its wool heavy.
懒羊连自己身上的毛都嫌重。

A lazy young man, a needy old man.
少时懒惰老来苦。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

A lazy youth, a lousy age.
少时懒惰老来苦。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

A leader not virtuous is worthless.
领导无德，分文不值。

A lean compromise is better than a fat lawsuit.
吃亏的和解也比胜诉强。/ 冤家宜解不宜结。

A leap year is never a good sheep year.
闰年对羊来说就不是好年头。

A learned man is one who kills time by studying.
博学者用学习来消磨时间。

A leopard does not sleep with a goat.
豹子不同山羊共眠。

A liar is always lavish with vows.
撒谎者常赌咒发誓。

A liar is not believed when he speaks (*or* tells) the truth.
撒谎者即使说了真话也没有人相信。

A liar is worse than a thief.
撒谎者比盗贼更可恶。

A liar must have a good memory.
说谎者必须有很好的记性才行。

A liar never believes anyone else.
说谎者从来不相信他人。

A libel hurts worse than a spear thrust.
诽谤伤人比用长矛扎人伤得更重。

A lie begets a lie till they come to generations.
谎言生谎言，谎言代代传。

A lie is quickly caught up with.
谎言腿短。/ 谎言总是站不住脚的。

A life without a friend is a life without sun.
人生没有朋友，犹如生活中没有太阳。

A life without a purpose is a ship without a rudder.
人生漫无目的，犹如航船失舵。

A light hand makes a heavy pocket.
手巧挣钱多。

A light heart lives long.
心胸坦荡，益寿延年。/ 静以修身。

A light purse is a heavy curse.
为人无钱处处难。

A light purse makes a heavy heart.
钱袋空空，心事沉重。

A

A like everyday makes a clout on Sunday.
平日总拣好衣服穿，到了假日只剩下破衣烂衫。/ 平时穿衣无好歹，假日出门无新衣。

A lion abroad, a mouse at home.
在外凶如狮子，在家胆小如鼠。

A lion at home, a mouse abroad.
在家凶如狮子，在外胆小如鼠。

A lion may come to be beholden to a mouse.
狮子也可能会受惠于耗子。/ 弱者有时也能帮助强者。

A little absence does much good.
暂别情深。

A little bait catches a large fish.
用小鱼钓大鱼。/ 吃小亏占大便宜。

A little body often harbors a great soul.
莫道身躯小，伟人寓其中。/ 浓缩的都是精品。/ 好东西用小包装。

A little child is the sweetest and purest thing in the world.
人世间幼儿最可爱也最纯洁。

A little fire is quickly trodden out.
小火容易踩灭。/ 小洞易补。

A little gall spoils a great deal of honey.
一滴胆汁，毁坏一大缸蜂蜜。

A little help is worth a deal of pity.
一点实际帮助胜过许多怜悯。

A little impatience spoils great plans.
小过失，铸大错。/ 小不忍，则乱大谋。/ 一失足成千古恨。

A little is better than none.
聊胜于无。

A little kitchen makes a large house.
生活俭朴，家业兴旺。

A little knowledge (*or* learning) is a dangerous thing.
学问浅，太危险。

A little labor, much health.
适度劳动，有利健康。

A little (*or* small) leak will sink a great ship.
一条小裂缝会使一艘大船沉没。/ 千里之堤，溃于蚁穴。

A little neglect may breed a great mischief.
小过失，铸大错。/ 小不忍，则乱大谋。/ 一失足成千古恨。

A little of everything, nothing at all.
每事浅尝辄止，结果一事无成。

A little pot is soon hot.
壶小易热。/ 量小易怒。/ 器小易盈。

A little spark kindles a great fire.
星星之火，可以燎原（或：星火燎原）。

A little stone may overturn a great wagon.
小石块能倾覆大货车。

A little wind kindles, much puts out the fire.
风小时点着火，风大时吹灭火。/ 适可而止，过犹不及。

A living body is a dying body.
人皆有死。

A living dog is better than a dead lion.
宁要活狗，不要死狮。

A long journey proves the stamina of a horse, and the passage of time tells the true from the false.
路遥知马力，日久见人心。

A loss may turn out to be a gain.
塞翁失马，焉知非福。

A loss sometimes may spell out a gain.
塞翁失马，焉知非福。

A lover serves as a soldier.
情人好比服兵役的军人。
［注］指必须忠诚。

A lover's anger is short-lived.
情人怄气，转瞬即逝。

A loving heart is more precious than gold.
黄金诚可贵，爱心价更高。

A loving man is a jealous man.
恋爱中的人好嫉妒。

A

A loyal minister will not serve two masters, a virtuous woman will not marry twice.
忠臣不事二主，贞女不嫁二郎。

A maid that laughs is half taken.
少女露笑脸，婚事成一半。

A maiden with many wooers often chooses the worst.
在诸多求婚者中，少女往往选中最差的一个。

A man alone is either a saint or a devil.
独处者或者是圣人或者为魔鬼。

A man among men is he who knows when to eat humble pie and when to hold his head high.
大丈夫能屈能伸。

A man apt to promise is apt to forget.
轻易许诺，易忘许诺。

A man becomes learned by asking questions.
要长学问，就得多问。

A man can die but once.
人生只有一次死。

A man can do no more than he can.
凡事要量力而行。/ 人只能做力所能及的事。

A man can fail many times, but he isn't a failure until he begins to blame somebody else.
一个人可以失败多次，但是只要他没有责怪旁人，他还不是失败者。

A man can never thrive who had a wasteful wife.
妻子挥霍无度，丈夫不会出头。

A man cannot be hanged for thinking.
不能因为一个人的思想问题把他处绞。

A man cannot spin and reel at the same time.
一心不能二用。

A man cannot whistle and drink at the same time.
一心不能二用。

A man does not easily shed tears until his heart is broken.
男儿有泪不轻弹，只是未到伤心处。

A man has his hour, and a dog his day.
人有称心时，狗有得意日。

A man has many enemies when his back is to the wall.
身处绝境的人仇敌多。

A man has plenty of time to choose a wife.
男人择偶莫心急。

A man in extreme need will clutch even at a sharp blade.
危急之人，敢抓利刃。

A man is as good as what he loves.
要从一个人喜爱什么来判断他。

A man is as old as he feels.
老不老，自知晓。

A man is good if he makes others better men.
能使他人超过自己者是好人。

A man is known by his acts.
观其行，知其人。

A man is known by his friends.
什么人交什么友。/ 观其友，知其人。

A man is known by the company he keeps.
观其友，知其人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

A man is lent, not given, to life.
人的生命是借给的，而不是献给的。

A man is never happy for a thousand days, and a flower never blooms for a hundred.
人无千日好，花无百日红。

A man is not a horse because he was born in a stable.
人不会因为生在马厩里就变成了马。

A man is not good or bad for one action.
不能凭一件事就判断一个人的好坏。

A man is not old as long as he is seeking something. A man is not old until regrets take the place of dreams.
人在有追求时不会老；只有当遗憾取代了梦想时他才变老。

A man is only as miserable as he thinks himself so.
人的生活是否艰难，全在自己怎么想。

A

A man knows his companion in a long journey and a little inn.
路遥知马力，日久见人心。

A man knows the faults of his neighbor but not his own.
旁观者清，当局者迷。

A man may dig his grave by his teeth.
祸从口出。

A man may lead the horse to the water, but he cannot make it drink.
牛不饮水不能强按头。/ 牵马到河边易，逼它饮水难。/ 不要强人所难。

A man may love his house well without riding on the ridge.
有宝何必人前夸。

A man may smile and smile and be villain.
口蜜腹剑。/ 笑里藏刀（或：奸）。

A man may talk like a wise man and yet acts like a fool.
一个人的言谈可能像个智者，而行为却像愚者。

A man must not throw the gifts at the giver's head.
决不可将礼品摔到送礼者的头上。

A man must take the consequence of his own deeds.
好汉做事好汉当。

A man of gladness seldom falls into madness.
生性乐天的人很少会发疯。

A man of great talents will surely be given important assignments.
天生我材必有用。/ 大材必有大用。

A man of great wisdom often appears slow-witted, a man of great skill looks like a clumsy oaf.
大智若愚，大巧若拙。

A man of learning is worth two without.
一个有学问的人顶得上两个愚者。

A man of many trades begs on Sundays.
艺多不养人。

A man of words and not of deeds is like a garden full of weeds.
光说不做的人犹如杂草丛生的花园。

A man that breaks his word, bids others to be false to him.
人不守信，无异于叫旁人对他失信。

A man travels as far in a day as a snail in a hundred years.

人走一天远，蜗牛爬百年。

A man warned is half saved.
人受到警告，等于被拯救了一半。

A man who has a friend must show himself friendly.
与朋友交往必须友好相处。

A man who talks of others behind their backs, another will talk of him in a like manner.
背后议论他人者，也会同样遭他人议论。

A man with a changeable spirit is not successful.
见异思迁者成不了大事。

A man without a friend is only half a man.
没有朋友的人只能算半个人。

A man without a smiling face must not open a shop.
人无笑脸，不要开店。

A man without money is a bow without an arrow.
人若无钱，犹如有弓无箭。

A man without money is like a ship without sails.
人无钱犹如船无帆。

A man without money is no man at all.
一分钱难倒英雄汉。

A man without reason is a beast in season.
人无理智，犹如一只发情的野兽。

A man's actions show his character.
行为显示出一个人的品性。

A man's affairs are evaluated only after his coffin is closed.
盖棺论定。

A man's discontent is his worst evil.
祸莫大于不知足。

A man's hat in his hand never did him any harm.
对人谦恭，于己无害。/ 礼多人不怪。

A man's meat is another man's poison.
对甲是肉，对乙是毒。/ 人各有所好。/ 萝卜青菜，各有所爱。/ 众口难调。

A man's praise in his own mouth does stink.
自夸令人作呕。

A

A man's wealth is his enemy.
一个人的财富正是他的敌人。

A mean fellow never speaks nice things.
狗嘴里吐不出象牙来。

A merciful judge makes cruel people.
法官手软使人民变得无情。

A merry heart goes all the way.
心情愉快，万事顺利。

A merry heart makes a cheerful countenance.
人逢喜事精神爽。

A mewing cat can't catch mice.
猫儿喵喵叫，老鼠抓不到。

A mill cannot grind with the water that is past.
逝水不推磨，时去不再回。/ 机不可失，时不再来。/ 往者不可谏，来者犹可追。

A miserly father makes a prodigal son.
吝啬的父亲养出败家子。

A misfortune is better than the fear of it.
灾难不可怕，可怕的是惧怕灾难。

A miss is as good as a mile.
虽然只差一点点，但还没有达到目标。

A modest spur to induce others to come forward with their valuable contributions.
抛砖引玉。

A moneyless man goes fast through the market.
无钱的人市场匆匆过。

A monkey remains a monkey, though dressed in silk.
即使穿着绸缎服饰，猴子还是猴子。/ 沐猴而冠。

A mother's love never changes.
母爱永恒。

A mouse with but one hole easily meets its death.
只挖了一个洞的老鼠死得快。

A mule laden with gold is welcome at every castle.
驮着金子的骡子到处受欢迎。

A near friend is better than a far-dwelling kinsman.
远亲不如近友。

A near neighbor is better than a distant cousin (*or* relative).
远亲不如近邻。

A necessary lie is harmless.
必要的谎言没有害处。

A new broom sweeps clean.
新官上任三把火。

A new official applies strict measures.
新官上任三把火。

A new official is vigorous only for a span.
新官上任三把火。

A newly appointed official works hard to show his efficiency.
新官上任三把火。

A nightingale cannot sing in a cage.
笼中的夜莺不唱歌。

A nod is as good as a wink to a blind horse.
对瞎马点头和眨眼都一样。/ 对牛弹琴。

A noisy can is empty.
罐满不响，罐空叮当。

A noxious weed grows quickly.
毒草长得快。

A penniless man has nothing to lose.
穷人没有东西可丢失。

A penny in time is as good as a dollar.
关键时刻一分钱等于一块钱。

A penny saved is a penny earned.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。/ 省钱就是挣钱。

A penny soul never comes to two pence.
志小难成大事。/ 心胸狭窄，一事无成。

A person in distress is a sacred object.
患难之人不可欺。

A person in high position is liable to be attacked.
名高招忌。

A

A person is great when he can be tolerant and forgiving to many other people.
海纳百川，有容乃大。

A person is not always what he appears to be.
人并不总是表里如一的。

A person who is aboveboard does nothing underhand.
明人不做暗事。

A personal action dies with the person.
对人的诉讼随当事人的死亡而终止。

A picture is a silent poem (*or* a poem without words).
画是无声的诗。

A piece of jade, unless cut, forms no article of vertu.
玉不琢，不成器。

A pin a day is a groat a year.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

A pin against an awn.
针尖对麦芒。/ 针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。/ 善有善报，恶有恶报。

A place for everything and everything in its place.
物有所归，各尽所用。

A plant may produce new flowers; man is young but once.
花有重开日，人无再少时。

A poor is all schemes.
穷人计谋多。

A poor man is happy with little.
穷人容易满足。

A poor man who takes a rich wife has a ruler, not a wife.
穷汉娶富妻，必受老婆欺。

A poor man with intelligence is wealthy.
聪明的穷人实则富有。

A poor relation has no existence.
穷亲戚没地位。

A population that knows hunger knows no fear.
饿汉听不进忠告。/ 饥寒起盗心。/ 饥饿不认法律。/ 饥饿者无所畏惧。/

饥饿迫使人们起来造反。

A potter has a grudge against a potter, and a smith against a smith.
陶工相怨，铁匠相仇。/ 同行是冤家。

A prodigal who returns is more precious than gold.
浪子回头金不换。

A promise is a debt you should not forget.
许诺是一笔不能忘记的债务。

A promise is a promise.
说话算数。/ 君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

A promise is worth a thousand ounces of gold.
说话算数。/ 君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

A prophet is not without honor save in his own country.
先知在自己的国内不吃香。/ 墙里开花墙外红（或：香）。/ 远来的和尚会念经。

A pullet in the pen is worth a hundred in the fen.
一鸡在圈胜过百鸡在野。

A quarrelsome girl will not be married.
爱吵架的姑娘嫁不出去。

A quarrelsome man has no good neighbors.
爱吵架者无好邻。

A quiet conscience sleeps in thunder.
问心无愧，打雷照睡。/ 白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。/ 不做亏心事，不怕鬼叫门。

A quiet (*or* still) tongue makes a wise head.
寡言者智。

A ragged coat may cover an honest man.
不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

A ragged colt can make a good horse.
丑马可能长成骏马。/ 后生可畏。

A ready tongue is an evil.
祸从口出。/ 言多必失。/ 少说为妙。

A

A ready way to lose his friend is to lend him money.
失友都因借钱起。

A real man lacks not in venom.
无毒不丈夫。

A real man will not kneel down easily.
真正男子汉不会轻易下跪。/男儿膝下有黄金。

A reconciled friend is a double enemy.
重归于好的朋友是双倍的敌人。

A reformed rake makes the best husband.
浪子回头金不换。

A refusal is better than a broken promise.
宁可拒绝，不可失信。

A resolved mind has no cares.
意志坚定，无忧无虑。

A rich man is never ugly in the eyes of a girl.
姑娘看富翁，个个皆英俊。

A rising tide lifts all boats.
水涨众船高。

A road of a thousand li begins with one step.
千里之行始于足下。

A Roland for an Oliver.
势均力敌。

A rolling eye, a roving heart.
眼活情不专。

A rolling stone gathers no moss.
滚石不生苔，转业不聚财。

A rose by any other name would smell as sweet.
玫瑰，即使换一个名字，也一样芬芳。

A rotten apple spoils the barrel.
苹果烂一只，烂了一大筐。/一颗老鼠屎，坏了一锅汤。

A royal heart is often hid under a tattered cloak.
身披破斗篷，常怀高尚志。

A loyal minister (*or* subject) will not serve two kings (*or* masters), and

a virtuous woman will not marry twice.
忠臣不事二主，好女不嫁二夫。

A sage out of season is a fool.
过时的圣贤无异于傻瓜。

A satisfied man does not know what a hungry man feels.
饱汉不知饿汉饥。/ 贫富不相知。

A saver is better than an earner.
节俭胜过挣钱。/ 与其挣钱，不如节俭。

A scalded cat is afraid of cold water.
烫伤过的猫怕冷水。/ 吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

A scholar has no long leisure.
学者没有太多的闲暇。

A scholar (*or* gentleman) prefers death to humiliation.
士可杀，不可辱。

A secret between more than two is no secret.
三人知，天下晓。

A secret of (*or* between) two is God's secret; a secret of (*or* among) three is everybody's.
两人的秘密上帝知；三人的秘密天下晓。

A serpent brings forth nothing but a little serpent.
蛇只能生小蛇。/ 龙生龙，凤生凤（或：龙生龙，凤生凤，老鼠生儿打地洞）。

A servant is known by the absence of his master.
当主人不在时，可以看出仆人的品行来。

A ship directed by many pilots soon sinks.
舵手多的船沉得快。

A short cut is often a wrong cut.
欲速则不达。

A shrew is better than a sheep.
宁要悍妇，不要懦夫。

A shrewish wife is a scourge.
泼妇是灾星。

A silent tongue and true heart are the most admirable things on earth.
缄默的嘴和真诚的心，是当今世界上最令人羡慕的东西。

A

A silent tongue is better than evil speaking.
宁可默不作声，不可出口伤人。

A single arrow is easily broken, but not ten in a bundle.
一箭易断，十箭难折。/ 一根棍子容易折，十根捆绑坚如铁。/ 团结就是力量。

A single cash may overthrow a hero.
一分钱难倒英雄汉。

A single finger cannot catch fleas.
一个指头捉不住跳蚤。

A single hair casts a shadow.
一根头发也有影。

A single spark can start a prairie fire.
星星之火，可以燎原（或：星火燎原）。

A slow remedy cannot meet an urgency.
慢性药物难治急症。/ 远水救不了近火。/ 缓不济急。

A slow sparrow should make an early start.
笨鸟先飞。/ 勤能补拙。

A sly rabbit will have three openings to its den.
狡兔三窟。

A sly rogue is often in good dress.
狡猾的流氓常穿戴得很体面。/ 坏人善于伪装。

A small (*or* little) leak will sink a great ship.
一条小裂缝可使一艘大船沉没。/ 千里之堤，毁于蚁穴。

A small mind makes not a gentleman; a real man lacks not in venom.
量小非君子，无毒不丈夫。

A small sore wants not a great plaster.
小病无需好药。

A small spark produces a large flame.
一点火星可燃成一场大火。/ 星星之火，可以燎原（或：星火燎原）。

A smart coat is a good letter of introduction.
漂亮的服饰就是一封管用的介绍信。/ 人靠衣装，佛靠金装。/ 人凭衣裳马凭鞍。

A smile can make you ten years younger.
笑一笑，十年少。

A smile can take ten years off your age.
笑一笑，十年少。

A smile prolongs life, while worry grays hair.
笑一笑，十年少；愁一愁，白了头。

A smile will gain you ten years more of life.
笑一笑，十年少。

A smooth sea never made a skillful mariner.
平静的大海练不出好水手。

A snake lies hidden in the grass.
要当心草丛里藏着蛇。/ 明枪易躲，暗箭难防。

A sneer is the weapon of the weak.
讥笑是弱者的武器。

A snow year, a rich year.
瑞雪兆丰年。

A soft word turneth away wrath.
软语（或：好话）可以释怒。
[注] turneth：〈古〉turn 的第三人称单数现在式

A solemn pledge.
一言九鼎。

A solitary man is either a brute or an angel.
独居者不是野兽就是天使。

A son never thinks his mother ugly, and a dog never shuns its owner's home however shabby it is.
子不嫌母丑，狗不嫌家贫。

A sound conscience is a wall of brass.
健全的良心就是铜墙铁壁。

A sound mind in a sound body.
健全的精神寓于健康的身体。

A sow that is washed goes back to her wallowing in the mire.
猪洗干净了，又回到了泥沼中打滚。/ 狗改不了吃屎。

A sow, when washed, returns to the muck.
猪洗干净了，又回到了泥沼中打滚。/ 狗改不了吃屎。

A sparrow in the hand is better than a pigeon on the roof.
到手的麻雀胜过屋顶上的鸽子。

A

A spoiled boy won't be much good.
宠坏的孩子难成大器。

A spring day feeds the whole year.
一年之计在于春。

A starved town is soon forced to surrender.
饥饿之城会很快投降。

A statement once let loose cannot be caught by a team of four horses.
一言既出，驷马难追。/ 君子一言，快马一鞭。/ 一诺千金。/ 一言为定。

A stick (*or* staff) is quickly found to beat a dog with.
打狗棍容易找。/ 欲加之罪，何患无辞。

A still tongue makes a wise head.
寡言者智。

A stitch in time saves nine.
一针不补，千针叫苦。/ 小洞不补，大洞难堵。/ 处理及时，事半功倍。/ 防患于未然。/ 防微杜渐。

A stone in a well is not lost.
井中石头丢不了。

A storm in a teacup (*or* glass of water).
茶杯里的风暴。/ 小题大做。/ 大惊小怪。

A storm may arise from a clear sky.
天有不测风云。

A straight foot is not afraid of a crooked shoe.
身正不怕影子斜。/ 脚正不怕鞋歪。

A straightforward word is bitter.
忠言逆耳。

A straw shows which way the wind blows.
草动知风向。/ 见微知著。

A strict teacher produces outstanding students.
严师出高徒。

A stumble may prevent a fall.
小踬防大跌。/ 小惩大戒。/ 患小疾可以防大病。

A stupid act entails doing the work twice over.
行事愚蠢，事倍功半。

A swine over fat is the cause of his own bane.

猪因肥死，象以齿焚。/ 人怕出名猪怕壮。

A swollen idea can bring ruin.
得意忘形，招致毁灭。

A table friend is a variable friend.
酒肉朋友靠不住。

A talent is developed in quiet (*or* solitude), a character in the stream of the world.
天才在平静中形成，性格于世界激流中造就。

A tattler is worse than a thief.
搬弄是非者，恶劣甚于贼。

A thief has a guilty conscience.
做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

A thief is a thief, whether he steals a diamond or a cucumber.
偷多偷少总是贼。

A thief knows a thief as a wolf knows a wolf.
贼了解贼，正如狼了解狼一样。

A thief passes for a gentleman when stealing has made him rich.
小偷发财冒充绅士。

A thief seldom grows rich by thieving.
靠盗窃不能致富。

A thing is bigger for being shared.
与人分享，一物变俩。

A thing is not done until it is done.
行百里者半九十。

A thing is precious (*or* valued) if it is rare.
物以稀为贵。

A thing of beauty is a joy for ever.
美的事物永远令人喜悦。

A thing once done, there is an end.
木已成舟。/ 生米已煮成熟饭。/ 事已定局，无可挽回。

A thing that pleases is half-sold.
货物招人爱，等于卖一半。

A thing turns into its opposite if it reaches the extreme.
物极必反。

A

A thing well done is twice done.
事半功倍。/ 一举两得。

A thing you don't want is dear at any price.
不需要的东西，无论多便宜都嫌贵。

A thousand friends are few, one enemy is too many.
一个仇敌犹嫌多，百个（或：千个）朋友尚嫌少。

A thousand probabilities do not make one truth.
一千种可能性也不能成为一个事实。

A thousand words will not leave so deep an impression as one deed.
千言万语还不如一个行动。

A thread breaks where it is weakest.
线断在最细处。

A threatened blow is seldom given.
虚张声势，吓唬而已。

A three-day old puppy does not fear a tiger.
初生牛犊不怕虎。

A timid man has little chance.
胆子小，机会少。

A tooth for a tooth.
以牙还牙，以眼还眼。/ 针锋相对。

A traitor will never make a patriot.
卖国贼决不会成为爱国者。

A tree is known by its fruit.
观其果，识其树。

A tree often transplanted neither grows nor thrives.
树常移栽长不好。/ 树挪死，人挪活。

A trick is clever only once.
骗术尽管巧妙，也只灵验一次。

A trip at (*or* in) one point would have spoiled all.
铁链（或：麻绳）总在细处断。/ 一环断裂，整链报废。/ 一着不慎，满盘皆输。

A trouble shared is a trouble halved.
两人分担，困难减半。

A troubled stream is the fisherman's gain.
浑水摸鱼。

A trout in the pot is better than a salmon in the sea.
锅里一条小鱼胜过海里一条大鱼。

A true friend is faithful to the end.
真正的朋友到死都忠诚。

A true friend is known in misfortune (*or* adversity).
患难见真情（或:人心）。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草，患难见真情。

A true friend is one soul in two bodies.
真正的朋友好似两个躯体共用一个灵魂。

A true jest is no jest.
真笑话并非笑话。

A true man chooses death before dishonor.
大丈夫可杀不可辱。

A true man has the courage to accept the consequences of his own actions.
好汉做事好汉当。

A true scholar would choose death before disgrace.
士可杀，不可辱。

A useful trade is a mine of gold.
有用的职业就是一座金矿。

A valiant man's look is more than a coward's sword.
勇士的神色胜过懦夫的刀剑。

A vaunter and a liar are near akin.
自诩和说谎，二者正相仿。

A velvet paw.
口蜜腹剑。/ 笑里藏刀（或:奸）。

A very little water is a sea to an ant.
很少一点水对于蚂蚁也是汪洋大海。

A vessel holds only its fill.
容器只有自身的容量。

A vicious dog must be tied short.
恶狗必须拴牢。

A villain doesn't harm his neighbours.
兔子不吃窝边草。

A

A wanderer who is determined to reach his destination does not fear the rain.
决心赶到目的地，流浪汉何惧雨淋。

A watched pot (*or* pan) is long in boiling.
心急水不沸。

A watched pot (*or* pan) never boils.
心急水不沸。

A waterside pavilion gets the moonlight first; flowers and plants facing the sun grow better.
近水楼台先得月，向阳花木早逢春。

A well-fed man can't understand a hungry one.
饱汉不知饿汉饥。/ 贫富不相知。

A white mare needs washing, a pretty wife watching.
白马要洗刷，美妻要看管。

A whole day's work depends on a good start in the morning.
一日之计在于晨。

A whole year's work depends on a good start in spring.
一年之计在于春。

A wicked man is his own hell.
坏人作恶等于自造地狱。

A wicked person will be harassed (*or* bedeviled) by another of like ilk.
恶人自有恶人磨。

A wife's advice is not worth much, but woe to the husband who refuses to take it.
妻子忠告虽言轻，拒不听取祸临门。

A willful fault has no excuse and deserves no pardon.
故意之错不可宽恕。

A willful man will have his way.
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

A wise head makes a close mouth (*or* still tongue).
聪明莫过于沉默。/ 智者寡言。/ 大智若愚。/ 真人不露相，露相非真人。

A wise lawyer never goes to law himself.
聪明的律师自己从来不打官司。

A wise man begins in the end; a fool ends at the beginning.

智者到结束时才开始；愚者在开始时就结束了。

A wise man builds a city wall, while a fair woman brings its downfall.
哲夫成城，哲妇倾城。

A wise man can be ruined by his own wisdom.
聪明反被聪明误。/ 机关算尽太聪明，反误了卿卿性命。

A wise man cares not for what he cannot have.
智者不作非分之想。/ 聪明人不贪恋身外之物。

A wise man changes his mind, a fool never will.
智者通权达变，愚者刚愎自用。

A wise man does not believe in rumors.
聪明人不信谣。/ 谣言止于智者。

A wise man does not fight when the odds are against him.
光棍不吃眼前亏。

A wise man has long ears and a short tongue.
聪明人耳朵长舌头短。/ 智者要多听少说。

A wise man is never less alone than when alone.
智者独处不寂寞。

A wise man is worth more than a million fools.
一个聪明人胜过百万个傻瓜。

A wise man knows his own.
智者有自知之明。

A wise man knows when to retreat.
光棍不吃眼前亏。

A wise man may appear foolish.
大智若愚。

A wise man needs not blush for changing his purpose.
智者不耻于改变初衷。

A wise man thinks all that he says; a fool says all that he thinks.
智者思其所言，愚者言其所思。

A wise man turns chance into good fortune.
智者把机遇变成好运。

A wise man will make tools of what comes to hand.
智者会利用一切可利用的东西。/ 聪明人能随机应变。

A

A wise man will not fight impossible odds.
聪明人在形势对他不利时不主动出击。/ 光棍不吃眼前亏。

A withered flower and a faith lost never bloom to live again.
凋谢之花难再开，失去的信念难回归。

A woman has an eye more than a man.
女人比男人的眼更尖。

A woman has long hair and short sense.
女人头发长见识短。

A woman is an angel at ten, a saint at fifteen, a devil at forty and a witch at fourscore.
女人十岁为天使，十五岁为圣徒，四十为魔鬼，八十为巫婆。

A woman is attractive when she is somebody else's wife.
他人的妻子有魅力。/ 老婆是别人的好。

A woman is never satisfied.
女人从不知足。

A woman laughs when she can and weeps when she will.
女人能笑就笑，想哭就哭。

A woman says nay (*or* no) and means aye (*or* yes).
女人往往口是心非。
[注] nay：〈古〉否，不

A woman's advice is a poor thing, but he is a fool who does not take it.
妇人劝告不起眼，拒不听取是蠢材。

A woman's first counsel is the best.
女人出的第一个主意最好。

A woman's heart and tongue are not relative.
女人往往口是心非。

A woman's heart is as changeable as the weather in spring.
女人的心思犹如春天的天气说变就变。/ 女子善变。

A woman's nay is not a denial.
女人说“不”，其实不是真拒绝。/ 女人往往口是心非。
[注] nay：〈古〉否，不

A woman's wholehearted desire will pierce even a rock.
女人的强烈欲望能击穿顽石。

A woman's work is never done.

妇女的活计永远做不完。

A wonder lasts but nine days.
任何新鲜事儿也新鲜不了几天。

A word spoken cannot be overtaken even by a team of four horses.
君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

A word spoken is an arrow to let fly.
开弓没有回头箭。/ 君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一言出口，如箭离弦。/ 一诺千金。/ 一言为定。

A word spoken is past recalling.
君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

A word to the wise is enough (*or* sufficient).
智者一言足矣。/ 聪明人一点就通。

A work ill done must be twice done.
工作搞糟，必须返工。

A wrinkled purse, a wrinkled face.
如果钱袋起皱纹，脸也随之起皱纹。/ 兜中无钱，愁容满面。

A year's plan starts with spring.
一年之计在于春。

A young idler, an old beggar.
少时懒惰老来苦。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

A young man married is a man that's marred.
男子早婚，种下祸根。

A young man negligent, an old man necessitous.
少壮不努力，老大徒伤悲。

A young prodigal, an old beggar.
年少挥霍，年老乞讨。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

A young saint, an old devil (*or* sinner).
年轻时是圣人，年老时成魔鬼。/ 少时圣洁，老来邪恶。

A young saint may prove an old devil.
年轻时是圣人，年老时成魔鬼。/ 少时圣洁，老来邪恶。

Abet an evil-doer.
为虎作伥。/ 助纣为虐。

Abroad one has a hundred eyes, at home not one.
在外百只眼，在家不长眼。/ 明于察外，暗于视己。

A

Absence is a foe to love.
久别情疏。

Absence makes the heart grow fonder.
久别情深。/ 相见难，倍相思。/ 小别胜新婚。/ 距离产生美。

Absence sharpens love, presence strengthens it.
相聚爱益切，离别情更深。

Absence to love is what wind is to fire. It extinguishes the small; it inflames the great.
离别之于爱情犹如风之于火焰，它能把小火吹灭，亦能使大火烧得炽烈。

Absolute sincerity can conquer all.
精诚所至，金石为开。

Absolute sincerity will move a heart of stone.
精诚所至，金石为开。

Abstinence is the best medicine.
节欲是灵丹妙药。

Abundance makes the cotton pull a stone.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Abundance of money is a trial to a man.
钱多考验人。

Abundance of things engenders disdainfulness.
物多则贱。

Abundant cautions cause no harm.
多一点小心没坏处。

Abuse does not take away use.
不正当用途不能取代正当用途。

Abuses are the result of seeing one another too often.
见面太频繁，容易生弊端。

Accept a present and you have sold freedom.
接受了他人礼物，出卖了自己的自由。/ 吃人家的嘴软，拿人家的手短。/ 受人之礼，受制于人。

Accept the consequences of a mistake and make the best of it.
将错就错。

Accidents will happen.
天有不测风云，人有旦夕祸福。

Accidents will happen in the best regulated families.
家规再严，丑事难免。

Accommodate (*or* adapt) oneself to circumstances.
随遇而安。

Achieve immediate victory.
马到成功。

Acknowledgment is half of correction.
承认错误等于错误改正了一半。

Acorns are good till bread is found.
没有面包吃，橡实也可口。/ 饥不择食。

Act according to actual circumstances.
量体裁衣。

Act according to circumstances.
见机行事。/ 随机应变。

Act as a guide to the tiger.
为虎作伥。/ 助纣为虐。

Act as if one had not heard.
置若罔闻。

Act fairly by all men.
一视同仁。

Act for God and perform moral acts.
替天行道。

Act in a Procrustean way.
削足适履。

Action is the proper fruit of knowledge.
行动是知识之佳果。

Actions speak louder than words.
行动比言语更有说服力。/ 事实胜于雄辩。

Activity keeps one in good health.
流水不腐，户枢不蠹。

Add a little to a little, a great pile will accrue.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Add a little to a little, and there will be a great heap.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

A

Add fuel to the flame.
火上浇油。

Add honor to one's ancestors.
光宗耀祖。

Add legs to the snake after you have finished drawing it.
画蛇添足。

Add one word or two to clinch the point.
画龙点睛。

Add the touch that brings a work of art to life.
画龙点睛。

Admire somebody greatly as one stops looking up at a peak.
高山仰止。

Admonish your friends in private and praise them in public.
在私下里要忠告你的朋友，在公开场合要赞扬你的朋友。

Advance by inch and retreat by foot.
寸进尺退。

Advance despite difficulties.
明知山有虎，偏向虎山行。/ 知难而进。

Adversity and loss make a man wise.
苦难与失败使人变得聪明。

Adversity brings knowledge, and knowledge wisdom.
苦难长知识，知识出智慧。

Adversity has fewer friends.
身处逆境朋友少。

Adversity is a good discipline.
苦难是磨炼人的好机会。

Adversity is a great school master.
逆境是个好老师。

Adversity is easily borne than prosperity forgot.
苦难刻心里，富贵易忘记。

Adversity is the foundation of virtue.
苦难是美德的基础。

Adversity leads to prosperity.

艰难困苦导致繁荣昌盛。/穷则思变。/多难兴邦。

Adversity makes a man, and worldly success makes monstrosities.
逆境造英才，顺境出妖孽。

Adversity makes a man wise, not rich.
逆境使人变得聪明，但不能致富。

Adversity makes men, prosperity monsters.
逆境造英才，顺境出妖孽。

Adversity makes strange bedfellows.
身处逆境时人们结交同床异梦的朋友。/身处逆境不择友。

Adversity reminds one of religion.
逆境使人想起宗教。

Adversity successfully overcome is the highest glory.
成功地克服困难是最大的光荣。

Adversity tests the strength of character.
疾风知劲草。

Adversity tries a friend.
疾风知劲草。

Advice after the mischief is like medicine after death.
事后的忠告犹如人死了还服药。

Advice comes too late after the thing is done.
亡羊补牢，为时已晚。

Advice should precede the act.
应先提出忠告，然后采取行动。/先礼后兵。

Advice when most needed is least heeded.
当最需要忠告时，忠告却最不被重视。/忠言逆耳。

Affairs that are done by due degrees are soon ended.
按部就班去做，事情很快就做完。

Affected simplicity is subtle deception.
装出来的天真是微妙的欺骗。

Affection blinds reason.
感情会蒙蔽理智。

After a mischance everyone is wise.
吃亏学乖。/吃一堑，长一智。/一次被咬，下次胆小。/一朝被蛇咬，十年怕井绳。

A

After a storm comes a calm.
风暴过后是宁静。/ 雨过天晴。/ 否极泰来。

After an ox is lost, one repairs its stable.
亡羊补牢。

After battles come rewards.
战斗过后奖赏来。

After black (*or* dark) clouds, comes clear weather.
乌云散尽是晴天。/ 否极泰来。

After death comes the doctor.
人死了医生才来。/ 事后诸葛亮。

After dinner comes the reckoning.
吃喝玩乐，该付代价。/ 天下没有免费的午餐。/ 天下没有白得的东西。

After dinner sit a while, after supper walk a mile.
午饭后要歇歇，晚饭后要走走。

After drought comes rains.
久旱逢甘霖。

After every affliction there is enjoyment.
苦尽甘来。

After great droughts come great rains.
大旱之后必有大雨。

After honor and a state, come envy and hate.
有了名誉和地位，妒忌和怨恨接踵来。

After joy comes sorrow.
乐极生悲。

After losing the sheep, one repairs the pen.
亡羊补牢。

After me the Deluge!
身后之事与我何干！

After meat, mustard.
肉已吃完，芥末才来。/ 雨后送伞，帮助太晚。

After mischance everyone is wise.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

After night comes day, and after bad times comes good.
夜尽昼来，苦尽甘来。

After one is reduced to ashes, fame comes too late.
人已成灰，名声才来。

After rain comes sunshine (*or* fair weather).
雨过天晴。/ 否极泰来。

After the clouds, comes the sun.
乌云散，红日出。/ 否极泰来。

After the darkness, comes the light.
黑暗过后是光明。/ 否极泰来。

After the deed, no advice is useful.
事情已过，忠告无用。/ 亡羊补牢，为时已晚。/ 事后诸葛亮。

After the fling, comes the sting.
乐极生悲。

After the sour comes the sweet.
苦尽甘来。

After wind comes rain.
山雨欲来风满楼。

Against stupidity even the gods contend in vain.
对付愚昧，连众神自己也无能为力。

Age breeds aches.
年岁增，疾病多。

Age is a sorry traveling company.
年岁是一个令人遗憾的旅伴。

Age weighs (*or* considers), youth essays.
年轻时敢闯，年老时多虑。

Agree like cats and dogs.
像猫和狗一样完全合不来。/ 水火不相容。

Agreement with two people, lamentation with three.
两人成伴，三人不欢。

Agues come on horseback, but go away on foot.
病来如山倒，病去如抽丝。

Aid after the war, i.e., assistance offered too late.
战争过后，援助才到。/ 雨后送伞，帮助太晚。

A

Ale (*or* drink) in, wit out.
酒喝进，脑变笨。/ 酒进智慧出。

Ale will make a cat speak.
喝了啤酒，猫也开口。/ 酒后吐真言。

Alexander the Great is of small physique.
亚历山大大帝个子小。/ 莫道身躯小，伟人寓其中。/ 浓缩的都是精品。/ 好东西用小包装。

All are brave when the enemy flies.
敌人逃跑时，人人皆勇士。

All are not friends that speak us fair.
说我们好话的人未必都是朋友。

All are not hunters that blow the horn.
吹号角者，未必皆猎人。

All are not merry that dance lightly.
表面高兴的，未必都快乐。

All are not saints that go to church.
做礼拜者，未必皆圣人。

All are not thieves that dogs bark at.
犬之所吠，并非皆贼。

All asses wag their ears.
傻子总爱装聪明。

All bread is not baked in one oven.
不是所有的面包都是同一个炉子里烤出来的。/ 不可强求一致。/ 人心不同，犹如其面。

All cats are gray in the dark (*or* at night).
黑暗中猫都是灰色的。/ 黑夜之中无丑女。/ 人在出名前看不出有与众不同之处。

All cats love fish but fear to wet their paws.
猫儿都爱吃鱼，却怕弄湿爪子。

All covet, all lose.
贪多必失。/ 样样都要，全部失掉。/ 什么都抓，等于不抓。/ 多谋寡成。

All difficulties on earth can be overcome if men but give their minds to it.
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

All evils are equal when they are extreme.
一切坏事当走极端时，其结果都一样。

All excellent things are rare.
十全十美的事情世上少有。

All fame brings envy.
名高招忌。

All fame is dangerous: good brings envy, bad shame.
什么名声都有危险：好名声惹人嫉妒，坏名声带来耻辱。

All fields are not fruitful.
不是所有的土地都肥沃。

All flour has its bran.
面粉都有麸。/ 凡事都有坏的一面。

All foolish people fail because they fail to think.
蠢人的失败在于不思考。

All general rules have their exceptions.
一切规则皆有例外。

All good is from above.
福自天降。

All good things are cheap, all bad things are very dear.
一切好的东西都是便宜的，所有坏的东西都是非常贵的。

All good things must come to an end.
好景不长。/ 盛衰无常。/ 盛筵难再。/ 好花不常开，好景不常在。/ 天下没有不散的筵席。/ 千里搭长棚，没有不散的筵席。

All happiness is in the mind.
自己认为幸福就是幸福。

All is fair in war.
兵不厌诈。

All (*or* everything) is fish that comes to the net.
打到网里的都是鱼。/ 来者不拒，照单全收。

All is grist (*or* flour) that comes to his mill.
到他磨里的东西都能碾成粉。

All is lost.
一切尽失。/ 鸡飞蛋打。

A

All is not at hand that helps.
有用的东西并不都是唾手可得的。

All is not gain that is put in the purse.
装进钱包里的钱，并非都是应得的。

All is not gold that glitters.
发亮的东西不一定都是金子。/ 中看的未必中用。

All is not lost that is in danger.
处于危险中的东西未必会全部损失。

All is over.
赌注已下。/ 覆水难收。/ 木已成舟。/ 生米已煮成熟饭。/ 事已定局，无可挽回。

All is packed up and ready to go.
整装待发。

All is vanity.
万事皆空。/ 四大皆空。

All is well that ends well.
结果好，一切都好。/ 结局好坏决定一切。

All lay loads on a willing horse.
听话的马儿驮东西最多。/ 人善被人欺，马善被人骑。/ 能者多劳。

All men are equal, but some men are more equal than others.
人都是平等的，只不过有些人比别人更平等。

All men are equal when they are underground.
死后人人平等。

All men are equal while they are asleep.
睡眠时人人平等。

All men are mortal.
人生自古谁无死？

All men cannot be first.
不可能人人都得第一。

All men do not admire and love the same thing.
人各有所好。/ 萝卜青菜，各有所爱。/ 众口难调。

All one's geese are swans.
自己的鹅都是天鹅。/ 自吹自擂。/ 敝帚自珍。/ 王婆卖瓜，自卖自夸。

All one's wishes come true.

心想事成。

All or nothing.
要么得到一切，要么失去一切。

All rivers do what they can for the sea.
海纳百川。/ 百川归大海。

All rivers run into the sea.
海纳百川。/ 百川归大海。

All roads lead to Rome.
条条大路通罗马。/ 殊途同归。

All saint without, all devil within.
在外是圣人，在家是魔鬼。/ 圣贤其外，恶魔其内。/ 满嘴仁义道德，满肚男娼女盗。/ 外善内奸。

All shall be well, and Jack shall have Jill.
有情人终成眷属。

All sins come out of the house of idleness.
懒惰乃万恶之源。

All stratagems are fair in war.
战争可以不择手段。

All sweets are not wholesome.
好吃的东西并不都有益于健康。

All that glitters is not gold.
发亮的东西不一定都是金子。/ 中看的未必中用。

All that rises sets, and everything that grows decays.
有起必有落，有盛必有衰。

All that take the sword shall perish with the sword.
玩剑者必死于剑下。

All the living things depend on the sun.
万物生长靠太阳。

All the treasures of the earth would not bring back one lost moment.
机会失去不再来，千贯万贯赎不回。

All the truths should not be told.
话到嘴边留三分。/ 逢人只说三分话，未可全抛一片心。

All the virtues spring from humility.
一切美德来自谦卑。/ 谦虚乃百善之本。

A

All the world is a stage, and men and all women mere players.
整个世界是个大舞台，男男女女只不过是演员而已。

All the world is one.
普天之下，本是一家。

All things are difficult before they are easy.
凡事总是先难后易。/ 万事开头难。

All things are easy that are done willingly.
做事乐意，诸事容易。

All things are from above.
天生万物。

All things are not equally suited for all men.
一切事物不可能对所有人都适用。

All things are obedient to money.
金钱万能。/ 金钥匙（或:金钱）能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

All things change, and we change with them.
万物在变，我们也随之而变。/ 与时俱进。

All things come to those who wait.
只要肯等待，一切都会来。/ 苍天不负有心人。/ 时间出玫瑰。/ 机会是留给有准备的人的。

All things in their being are good for something.
天生我材必有用。

All things will come round to him who will but wait.
只要肯等待，一切都会来。/ 苍天不负有心人。/ 时间出玫瑰。/ 机会是留给有准备的人的。

All time is no time when it is past.
光阴一去不复返。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

All under heaven is the territory of China and all are subjects to the ruler within it bounded by the sea coast.
普天之下，莫非王土；率土之滨，莫非王臣。

All who take the sword shall perish with the sword.
玩剑者必死于剑下。/ 玩火者必自焚。

All work and no play make Jack a dull boy.
只用功不玩耍，聪明孩子也变傻。

All work and no play make Jack a dull boy; all play and no work make Jack a mere boy.
只用功不玩耍，聪明孩子会变傻；只玩耍不用功，孩子长大没有用。

All wrong comes to wrack.
恶有恶报。

All your swans are geese.
你一切美好的希望都化成了泡影。/ 事与愿违。/ 竹篮打水一场空。

All's fair in love and war.
恋爱和战争都不择手段。

All's well that ends well.
结果好，一切都好。

Alms never make poor.
施舍决不会使人变穷。

Already but not yet.
既济未济。

Although it rains, throw not away your watering pot.
纵然天下雨，别把水壶丢。

Although the sun shines, leave not your cloak at home.
未雨绸缪。

Always prepare for a rainy day.
未雨绸缪。

Always taking out of the meal-tub, and never putting in, soon comes to the bottom.
光取粮不储粮，很快见桶底。/ 坐吃山空。

Ambition is the germ from which all growth of nobleness proceeds.
抱负是一切高尚情操的萌芽。

Ambition loses many a man.
野心使许多人归于失败。

Ambition never dies until there is no way out.
不到黄河心不死。/ 不见棺材不掉泪。

Amendment is repentance.
改过即悔悟。

Amiability attracts riches.
和气生财。

A

Amiability invites propitiousness (*or* auspiciousness)
和气致祥。

Amiability is highly valued.
和为贵。

Among the blind, the one-eyed man is the king.
盲人国里，独眼称王。/ 山中无老虎，猴子称大王。/ 蜀中无大将，廖化作先锋。

An able fellow needs the help of three other people.
一个篱笆三个桩，一个好汉三个帮。

An accomplished disciple owes his accomplishment to his great teacher.
名师出高徒。

An act done against my will is not my act.
违反自己意愿的行为不是本人的行为。

An added straw breaks the camel's back.
最后添加的一根稻草压断骆驼的脊背。

An animal that has just escaped from a trap fears a bent stick.
刚从陷阱中逃脱的动物，见到一根弯曲的棍子都害怕。/ 草木皆兵。

An ant hole may collapse an embankment.
千里之堤，毁于蚁穴。

An ape is an ape, though clad in purple.
就是穿上紫袍，猩猩还是猩猩。/ 沐猴而冠。

An apple a day keeps the doctor away.
一天一苹果，疾病莫缠我。

An artist lives everywhere.
艺术家四海为家。/ 一招鲜，吃遍天。

An ass endures his burden, but not more than his burden.
驴子能负重，但过重也难负。

An empty bag (*or* sack) cannot stand upright.
空袋立不直。

An empty barrel reverberates loudly.
空桶响声大。/ 雷声大，雨点小。

An empty belly has no ears.

饿汉听不进忠告。/ 饥寒起盗心。/ 饥饿不认法律。/ 饥饿者无所畏惧。/ 饥饿迫使人们起来造反（或：铤而走险）。

An empty cask is easily rolled.
空桶易滚。

An empty hand is no lure for a hawk.
空手引诱不来老鹰。

An empty purse frightens many friends.
囊中无分文，亲友不上门。

An empty stomach seldom scorns common food.
饥不择食。/ 饥饿时吃什么都香。

An enemy who lies at thy feet begging forgiveness must not feel thy sword.
对匍匐在你脚下乞怜的敌人，绝不可让他触碰你的利剑。
［注］thy：〈古〉你的

An enemy's mouth seldom speaks well.
敌人的嘴里没好话。/ 狗嘴里吐不出象牙来。

An Englishman's house is his castle.
英国人的家就是他的城堡。
［注］即未经主人许可，任何人不得进入他人住宅。

An envious heart frets oneself.
心存妒忌，折磨自己。

An evening red and a morning gray, is a sign of a fair day.
晚霞红如火，晓色青如灰，定是大晴天。

An evil chance seldom comes alone.
同病相怜。/ 祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

An evil eye can see no good.
恶人眼里无好人。

An evil lesson is soon learned.
学坏容易学好难。/ 恶习易染。

An eye finds more truth than two ears.
百闻不如一见。/ 耳听为虚，眼见为实。

An eye for an eye, a tooth for a tooth.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

A

An honest look covereth many faults.
诚实的外表掩盖着许多缺点。
[注] covereth:〈古〉cover 的第三人称单数现在式

An honest man does not make himself a dog for the sake of a bone.
诚实的人不会为了一根骨头把自己变成狗。

An honest man fears nothing.
诚实之人无所畏惧。

An honest man's word is as good as his bond.
诚实人的话就是他的保证书。

An honorable death is better than a base life.
宁可光荣死,不愿忍辱生。/ 宁要好死,不要歹活。/ 宁死不屈。/ 宁为玉碎,不为瓦全。/ 宁折不弯。

An hour in the morning is worth two in the evening.
早上一小时抵得晚上两小时。/ 一日之计在于晨。

An idle brain is the devil's workshop.
游手好闲,万恶之源。

An idle youth, a needy age.
年轻时懒惰,年老时受穷。/ 少壮不努力,老大徒伤悲。

An ill agreement is better than a good judgment.
吃亏的和解也比胜诉强。/ 冤家宜解不宜结。

An ill haste is not good.
匆忙行事,必无好处。/ 欲速则不达。

An ill marriage is a spring of ill fortune.
不幸的婚姻是噩运的源头。

An ill master makes an ill servant.
主人不好仆人坏。/ 有其主,必有其仆。/ 上行下效。/ 上梁不正下梁歪。

An ill workman (*or* craftsman) quarrels with his tools.
拙匠总怪工具差。/ 人笨怨刀钝。/ 不会撑船怪河弯。/ 劣工尤器。

An ill wound is cured, not an ill name.
重伤可治,恶名难除。

An inch breaks no square.
鸡毛蒜皮,无关大局。/ 瑕不掩瑜。

An inch in a miss is as good as an ell.
大错小错都是错。/ 错无分大小,有错皆不好。

An inch in an hour is a foot in a day's work.
积少成多。/集腋成裘。/聚沙成塔。

An inch of time is worth an inch of gold; yet you can't buy an inch of time at an inch of gold.
一寸光阴一寸金，寸金难买寸光阴。

An inevitable occurrence.
天要下雨，娘要嫁人。

An infinitesimal miss may result in a thousand-mile difference.
失之毫厘，差之千里（或：失之毫厘，谬以千里）。

An oak is not felled at one stroke.
橡树不是一斧子就能砍倒的。/万事不能一蹴而就。

An occasion lost cannot be redeemed.
光阴一去不复返。/机不可失，时不再来。/机会难得，劝君莫失。/过了这个村，没有那个店。

An old dog barks not in vain.
老狗不白吠。

An old dog bites sore.
老狗咬人特别痛。

An old dog cannot alter its way of barking.
老狗难改吠声。/江山易改，本性难移。

An old dog will learn no new tricks.
老狗学不了新把戏。/老年人很难学到新事物。

An old fox is not easily snared.
老狐狸不易陷罗网。

An old friend is a mount for a black day.
患难时，老朋友是靠山。

An old hand is a good guide.
老马识途。/人老见识广。/姜还是老的辣。

An old head on young shoulders.
少年老成。

An old horse does not forget his path.
老马识途。/人老见识广。/姜还是老的辣。

An old man is twice a boy.
老人是第二次当小孩。
[注] 指老年人的言谈举止像小孩子。

A

An old monkey does not learn dancing.
人老不学艺。

An old ox makes a straight furrow.
老牛耕地犁沟直。/ 老马识途。/ 人老见识广。/ 姜还是老的辣。

An old physician, and a young lawyer.
医生老的好，律师年轻的好。

An old poacher makes the best keeper.
老偷猎者变成最好的看守人。/ 惯偷变名捕。/ 久病成良医。

An old warhorse cherishes further exploits.
老骥伏枥，志在千里。/ 老当益壮。/ 人老雄心在。

An open door may tempt a saint.
敞开的大门可能对圣徒产生诱惑。/ 门窗没关紧，圣贤起盗心。

An optimist sees an opportunity in every calamity; a pessimist sees a calamity in every opportunity.
乐观的人在灾难中看到机会，悲观的人在机会中看到灾难。

An ounce of discretion is worth a pound of learning.
一盎司谨慎抵得上一磅学问。

An ounce of luck is better than a pound of wisdom.
聪明才智，不如运气。

An ounce of mirth is worth a pound of sorrow.
笑一笑，十年少；愁一愁，白了头。

An ounce of mother wit is worth of a pound of learning.
一分天资抵得上十分学问。

An ounce of patience is worth a pound of brains.
一分耐心抵得上十分才智。

An ounce of practice is worth a pound of theory.
一分实践抵得上十分理论。

An ounce of praise is worth of a pound of scolding.
良言一句三冬暖，恶言一句六月寒。

An ounce of prevention is worth a pound of cure.
一分预防胜似十分治疗。

An ounce of prudence is worth a pound of gold.
一分谨慎抵得上十分黄金。

An owl is the king of the night.

猫头鹰是黑夜之王。

An ox is taken by the horns and the man by the tongue.
牛因角被执，人因舌惹祸。

An uncut gem does not sparkle.
未经琢磨的宝石不闪光。/ 玉不琢，不成器。

An unfortunate man would be drowned in a teacup.
倒霉蛋甚至会淹死在茶杯里。/ 人在倒霉时，连喝凉水也硌（或：塞）牙。

An unlucky fellow gets hurt on his nose even when he tumbles backward.
倒霉蛋即使向后倒下也会伤及鼻子。/ 人在倒霉时，连喝凉水也硌（或：塞）牙。

An untoward boy may make a good man.
倔强的孩子可能成为有用之才。/ 后生可畏。

An upright judge has more regard to justice than to men.
正直的法官重法不重人。

Anger is a brief form of insanity.
愤怒是短暂的疯狂。

Anger is a short madness.
愤怒是短暂的疯狂。

Anger is the sworn enemy.
发怒是不共戴天的仇敌。

Anger makes verses.
愤怒产生诗歌。

Anger punishes itself.
愤怒只能气坏自己。

Answer a fool according to his folly (*or* foolery).
以其人之道，还治其人之身。

Anxiety breaks a man's backbone.
忧虑伤身。

Anxious to gain other's possessions, neglectful of his own.
贪人之财者挥霍己财。

Any mountain can be famous with the presence of an immortal, and any river can be holy with the presence of a dragon.
山不在高，有仙则名。水不在深，有龙则灵。

A

Any port is a good port in a storm.
狂风暴雨来临时，任何港口都是好避风港。/ 慌不择路。

Any stick will serve to beat a dog with.
欲加之罪，何患无辞。

Anything unexpected may happen.
天有不测风云，人有旦夕祸福。

Apes remain apes, though you cloth them in velvet.
就是给猩猩穿上天鹅绒衣服，猩猩还是猩猩。/ 沐猴而冠。

Apothecaries would not sugar their pills unless they were bitter.
药丸若不苦，不会加糖衣。

Apparel makes the man.
人靠衣装，佛靠金装。/ 人凭衣裳马凭鞍。

Appearance passes away, truth abides.
表象易逝，真理长存。

Appearances are deceitful.
外表有欺骗性。/ 不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

Appearances aren't everything.
外表不能说明一切。

Appetite comes with eating.
胃口越吃越大。

April showers bring forth May flower.
四月雨带来五月花。/ 四月阵雨天，五月花似锦。

Architecture is frozen music.
建筑是凝固的音乐。

Art and knowledge bring bread and honor.
手艺和知识带来面包和荣誉。

Art goes after bread.
先有面包，后有艺术。

Art is long, but life is short.
人生如朝露，艺术传千秋。

Art lies in concealing art.
隐而不露即艺术。

As a man is, so shall his company.

什么样的人交什么样的朋友。

As a man lives, so shall he die.
有生必有死。

As a man sows, so he shall reap.
种瓜得瓜，种豆得豆。

As a man speaks, so is his mind.
言为心声。

As a man's heart is, so does he speak.
言为心声。

As a phenix little phoenixes begets and a dragon's sons are dragons all, so what is born of rats is capable of boring into a wall.
龙生龙，凤生凤（或：龙生龙，凤生凤，老鼠生儿打地洞）。

As distance tests a horse's strength, so time reveals a person's heart.
路遥知马力，日久见人心。

As is the life, so is the end.
怎样生，就怎样死。

As is the man, so is his god.
有什么样的人，就有什么样的神。

As is the workman, so is the work.
有什么样的匠人，就出什么样的活。

As long as men live, there will be vices.
只要世上有人活着，就有罪恶。

As long as the language lives, the nation is not dead.
只要语言存活，民族就不会消亡。

As long as you are prosperous, you will number many friends.
财气旺，朋友多。

As much by Mars as by Minerva.
既靠玛尔斯，又靠密涅瓦。/ 既凭武力，又靠智慧。
[注] 玛尔斯：罗马神话中的战神；密涅瓦：罗马神话中的智慧女神。

As much by war as by wisdom.
既凭武力，又靠智慧。

As one door closes, another door opens.
天无绝人之路。/ 黑暗中总有一线光明。/ 山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

A

As one lives, one dies.
有生必有死。

As soon as the law is devised, its evasion is contrived.
法律一出台，对策随之来。/ 上有政策，下有对策。

As soon as you have drunk, you turn your back upon the spring.
忘恩负义。

As the arrow is fitted to the bowstring, it must be released.
箭在弦上，不得不发。

As the call, so the echo.
发出什么声音，就有什么回声。

As the crow, so the egg.
老子英雄儿好汉。/ 有其父，必有其子。

As the fool thinks, so the bell clinks.
傻子只消想，钟声自会响。/ 一厢情愿。

As the inner life is, so will be the language.
言为心声。

As the labor, so the pay.
有什么样的劳动，就有什么样的报酬。

As the man is, so is his speech.
什么人讲什么话。

As the master is, so are his men.
有其主，必有其仆。

As the mistress, so is the maid.
有什么样的主妇，就有什么样的女仆。

As the old birds sing, the young ones twitter.
老鸟怎样唱，小鸟就怎样学。/ 亦步亦趋。

As the old cock crows, so doth the young.
老公鸡怎么叫，小公鸡怎样学。/ 亦步亦趋。
[注] doth：〈古〉do 的第三人称单数现在式

As the touchstone tries gold, so gold tries man.
试金石能测试金子，金子也可以测试人。

As the tree, so the fruit.
什么树结什么果。/ 种瓜得瓜，种豆得豆。

As the twig is bent, the tree is inclined.
幼苗弯，长大斜。

As the wind blows, you must set your sail.
乘风扬帆。

As they sow, so let them reap.
种瓜得瓜，种豆得豆。

As thou me, so I thee.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。
［注］thou：〈古〉汝，尔，你；thee：〈古〉thou 的宾格，意思为汝，你。

As vice rises one foot, virtues ten.
道高一尺，魔高一丈。

As water can float a boat, so can it swallow the ship.
水能载舟，也能覆舟。

As worms are bred in a stagnant pool, so are evil thoughts in idleness.
蛆虫在死水中孵化，邪念在懒惰中萌生。

As you brew, so must you drink.
自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

As you make your bed, so you must lie on it.
自己铺床自己睡。/ 自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

Ascend further, were you to look farther.
欲穷千里目，更上一层楼。

Ask an elm tree for pears.
在榆树上找梨。/ 缘木求鱼。/ 追求不可能实现的事物。

Ask for advice, but do what you think is best.
忠告可以向人讨，行动却要自动脑。

Ask for advice from everyone, but act with your own mind.
忠告可以向人讨，行动却要自动脑。

Ask much know much.
多问长知识。

Ask no questions and you will be told no lies.
不打听就听不到假话。

Asses carry oats and horses eat them.
驴驮燕麦马儿吃。/ 愚者出力，智者得益。/ 愚者总被智者利用。

A

Assess the situation and go with the wind.
审时度势，顺应潮流。

Associated with the good and you will be one of them.
同好人交往，你就能成为好人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

At open doors dogs come in.
大门洞开，恶狗进来。

At other people's parties one eats heartily.
他人宴请时，放开肚皮吃。

At the baths all are equal.
在浴室里人人皆平等。

At the critical moment, who dares wins.
狭路相逢勇者胜。

At the game's end we shall see who wins.
比赛已终了，输赢见分晓。

At the Greek calends.
永远不会有的那一天。/ 遥遥无期。/ 猴年马月。/ 我生待明日，万事成蹉跎。

At the working man's house, hunger looks in but dares not enter.
饥饿只能在劳动者的屋外张望，却不敢进去。/ 勤劳人家不挨饿。

Attack is the best form of defense.
进攻是最好的防御。

Attempt not, or accomplish.
不干则已，干必彻底。

Authority brooks no equal.
两雄难并立。/ 一山难容二虎。

Avarice blinds our eyes.
财迷心窍。

Avarice increases with wealth.
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

Avarice is the root of all evils.
贪婪是万恶之源。

Avarice knows no bounds.
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

Avoid a questioner, for he is also a tattler.
好问是非者，必是是非之人。

Bacchus has drowned more men than Neptune.
醉死在酒杯里的人比在海里淹死的人还要多。/ 美酒为害烈于海水。

Bad companions quickly corrupt the godly.
与坏人为伍，好人也会变坏。/ 近朱者赤，近墨者黑。

Bad company brings a man to the gallows.
坏朋友会把你送上绞刑架。

Bad lives come to bad ends.
恶有恶报。

Bad luck is ever ready to make excuses.
人在倒霉时动辄找借口。

Bad mind, bad heart.
坏人心坏。

Bad news has wings.
坏消息传得快。/ 好事不出门，坏事传千里。

Bad servants do the thing first and then seek council.
坏仆人做事先斩后奏。

Bad superiors produce bad subordinates.
上行下效。/ 上梁不正下梁歪。

Bad temper and anger shortens the years.
易怒者会减寿。

Bad times make a good man.
艰难困苦出能人。/ 乱世出英雄。

Bad ware is never cheap.
劣货从来不便宜。

Banks have no heart.
银行都没良心。

Bantering is often poverty of wit.
嘲笑往往是理智贫乏的表现。

Bare words make no bargain.
空话做不成交易。

Bargain like a Gypsy and pay like a gentleman.
讨价还价如小人，慷慨付钱如君子。/ 议价时斤斤计较，付账时爽快利落。/ 先小人，后君子。

Bark at the moon.
狂犬吠月。/ 庸人自扰。

Bark up a wrong tree.
对错误的目标进行攻击。/ 把精力花在不该花的地方。

Barking dogs don't bite.
吠狗不咬人，咬人狗不吠。/ 色厉内荏。

Be a feast for the eyes.
大饱眼福。/ 美不胜收。/ 秀色可餐。

Be a friend to yourself, and others will be so too.
只要自己做得够朋友，别人对你也会够朋友。

Be a pupil before you become a teacher.
要做先生，先做学生。

Be a turncoat and change master everyday.
朝三暮四。/ 朝秦暮楚。/ 反复无常。/ 出尔反尔。/ 翻云覆雨。

Be afraid and you'll be safe.
小心谨慎，保你平安。/ 小心驶得万年船。

Be all eyes and ears.
仔细看，留心听。/ 眼观四面，耳听八方。

Be always as merry as ever you can, for no one delights in a sorrowful man.
心情必须常欢畅，只因无人喜忧伤。

Be an accessory to a tyrant's crimes.
助纣为虐。

Be as good as one's word.
言必信，行必果。/ 言出必行。/ 言行一致。/ 说到做到。/ 重诺守信。

Be at one's wit's end.
江郎才尽。/ 山穷水尽。/ 智穷力竭。/ 黔驴技穷。

Be at somebody's mercy.
人为刀俎，我为鱼肉。/ 任人宰割。

Be at the end of one's rope.
江郎才尽。/ 山穷水尽。/ 智穷力竭。/ 黔驴技穷。

Be at the end of one's row.
江郎才尽。/ 山穷水尽。/ 智穷力竭。/ 黔驴技穷。

Be at the end of one's tether.
江郎才尽。/ 山穷水尽。/ 智穷力竭。/ 黔驴技穷。

Be born with a silver spoon in one's mouth.
出身富贵。

Be closely related and mutually dependent like the lips and teeth.
唇齿相依。

Be considerate towards the poor.
要多为穷人着想。

Be content with nothing less than somebody's destruction.
置之死地而后快。

Be content with one's lot.
知足常乐。

Be diametrically opposed.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Be disappointed that somebody falls below expectations.
恨铁不成钢。

Be educated and reasonable.
知书达理。

Be equally matched.
势均力敌。/ 棋逢对手。/ 旗鼓相当。

Be exactly to somebody's liking.
正中下怀。

Be exasperated at somebody's failure to make good.
恨铁不成钢。

Be fierce of visage and faint of heart.
外强中干。

Be highly cultured and steeped in propriety.
知书达理。

Be honest rather clever.
诚实比聪明更重要。

Be honest rather than clever.
与其聪明，不如诚实。

Be honey-mouthed and dagger-hearted.
口蜜腹剑。/ 笑里藏刀（或：奸）。

Be in for it.
骑虎难下。/ 欲罢不能。

Be just and you will be happy.
为人公正，就会幸福。

Be just to all, but trust not all.
要对一切人都公正，但不要对一切人都信任。

Be just what one hopes for.
正中下怀。

Be meat on somebody's chopping block.
人为刀俎，我为鱼肉。/ 任人宰割。

Be neither arrogant in prosperity nor abject in adversity.
胜不骄，败不馁。

Be not idle and you shall not be longing.
人忙欲望少。/ 勤者知足。

Be not too hasty, and you will speed better.
不求过快，速度更快。

Be precise and to the point.
言简意赅。

Be resigned oneself to the middling state.
恪守中庸。/ 甘居中游。/ 不在人前，不落人后。

Be resigned to the fate.
听天由命。

Be revealed in one's true colors.
露出自己的真面目。/ 原形毕露。

Be slow in choosing friends, slower in changing.
择友要谨慎，换友要慎之又慎。

Be slow to promise and quick to perform.
不轻诺，诺必果。/ 允诺宜缓，履行宜速。

Be still, and have the will.
不动声色，事方有成。

Be strict with oneself and lenient towards others.
严于律己，宽以待人。

Be stuck with an unwanted guest.
请神容易送神难。/ 招鬼容易驱鬼难。

Be suddenly enlightened.
茅塞顿开。

Be swift to hear, slow to speak.
要多听少说。/ 要敏于听，缓于言。

Be the first to bear hardship and the last to enjoy comforts.
吃苦在前，享受在后。/ 先天下之忧而忧，后天下之乐而乐。

Be thou eternal!
愿你与世长存。/ 愿你千古。
［注］thou：〈古〉汝，尔，你

Be too hurried to choose carefully.
急不暇择。

Be too smart by half.
弄巧成拙。

Be unconvinced until faced with grim reality.
不见棺材不掉泪。

Be well-matched in ability (*or* a contest).
势均力敌。/ 棋逢对手。

Be wild with joy.
欣喜若狂。

Be wisely worldly, be not worldly wise.
要聪明地世故，不要世故地聪明。

Bear, and you shall be born with.
容忍别人，别人也会容忍你。

Bear shames and humiliations.
忍气吞声。/ 忍辱含垢。/ 打掉牙齿往肚子里咽。

Bear wealth, poverty will bear itself.
耐得住富的人也耐得住穷。

Beard the lion in his den.
太岁头上动土。

Bears that are savage to others are yet at peace among themselves.
熊对异类狠，对同类和。

Beat somebody at his own game.
将计就计。

Beat swords into ploughshares.
偃武修文。

Beat the dog before the lion.
杀鸡儆猴。/ 以儆效尤。

Beautiful enough, if (she is) good enough.
行为美才算真美。

Beautiful women are short-lived.
红颜薄命。

Beautiful women generally fall to the lot of ugly men.
好汉无好妻，赖汉娶花枝。/ 鲜花往往插在牛粪上。

Beauty and folly often go together.
美貌和愚蠢往往是孪生姐妹。

Beauty and pride go hand in hand.
美貌和骄傲密不可分。

Beauty draws more than oxen.
美女的吸引力比公牛的力气还大。

Beauty fades like a flower.
红颜薄命。

Beauty fades, virtue stays.
美貌易逝，美德长存。

Beauty is a fading flower.
红颜薄命。

Beauty is a feast in itself.
大饱眼福。/ 美不胜收。/ 秀色可餐。

Beauty is a flower, fame a breath.
美色如昙花一现，名声如过眼烟云。

Beauty is a fragile good.
红颜易老。/ 好花易谢。

Beauty is a good letter of introduction.
美貌是一封很管用的介绍信。

Beauty is a transitory blessing.
美色是稍纵即逝的幸福。

Beauty is but a blossom.
美貌只不过是一朵鲜花罢了。

Beauty is but dross if honesty be lost.
若失去诚信，美貌毫无价值。

Beauty is but skin-deep.
美貌只不过是外表罢了。/ 色即是空。

Beauty is but skin deep: ugly goes right to the bone.
美貌是肤浅的，但丑陋却深入骨髓。

Beauty is in the eye of the beholder (*or* **gazer).**
情人眼里出西施。

Beauty is only skin-deep, but ugly goes right to the bone.
美貌只浅及皮肤，丑陋却深入骨髓。

Beauty is potent, but money is omnipotent.
美貌有魅力，金钱却万能。

Beauty is truth, truth beauty.
美就是真，真就是美。

Beauty lies in lover's eyes.
情人眼里出西施。

Beauty may have fair leaves, but bitter fruit.
美貌能长出好看的叶子，却结出苦果。

Beauty will buy no beef.
漂亮不能当饭吃。

Beauty will fade, but not goodness.
美貌会褪色，美德不凋谢。

Beauty without virtue is a flower (*or* **rose) without perfume.**
无德美女犹如没有香气的鲜花。

Beauty, unaccompanied by virtue, is a flower without perfume.
无德美女犹如没有香气的鲜花。

Beauty's sister is vanity, and beauty's daughter lust.
美貌的姐妹是虚荣，其女儿是色欲。

Become not intoxicated and you will not sin.
人喝醉了会犯罪。

Bed is medicine.
睡好觉，如服药。

Bees that have honey in their mouths have stings in their tails.
口蜜腹剑。/ 笑里藏刀（或：奸）。

Before friends all is common.
朋友之间应不分彼此。

Before gold, even kings take off their hats.
在黄金面前，即使国王也要脱帽致意。/ 金钱万能。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Before you walk you have to creep.
先学爬，再学走。

Beg from beggars and you'll never be rich.
向乞丐乞讨，永远发不了财。

Beggars cannot be choosers.
要饭的哪能挑肥拣瘦。/ 饥不择食。

Beggars do not envy millionaires, though of course they will envy other beggars who are more successful.
乞丐会羡慕比他们乞讨得更多的乞丐，却不羡慕百万富翁。

Begin well and end well.
善始善终。

Behind bad luck comes good luck.
塞翁失马，焉知非福。

Behold a great man with awe (*or* admiration).
高山仰止。

Behold a mountain with awe.
高山仰止。

Being on sea, sail; being on land, settle.
随遇而安。

Believe no tales from the enemy.
切莫轻信敌人。

Believe not all that you see, nor half what you hear.
眼见的不能全信，耳闻的也不能半信。

Believe not all you hear.
言不可尽信。/ 不要见风就是雨。

Believe not all you hear, tell not all you believe.
言不可尽信，信不可尽言。

Believe somebody on his bare word.
人言无据，切勿轻信。

Believe that you have it, and you have it.
相信你拥有，你真的能拥有。/ 心想事成。

Bend the law for the benefit of relatives or friends.
徇私枉法。

Bend the willow while it is young.
弯柳要趁枝条嫩。

Beneath the peace lurks a serious war.
在和平的假象下潜伏着一场大战。

Beside the rotten apple, the good ones also spoil.
苹果烂一只，烂了一大筐。

Best to bend while it's a twig.
弯柳要趁枝条嫩。

Better a bachelor's life than a slovenly wife.
宁可打光棍也不娶邋遢婆娘。

Better a bed of wood than a bier of gold.
宁睡木头床，不躺金棺材。

Better a bird in the hand than ten in the air.
十鸟在天不如一鸟在手。

Better a blow from a wise man than a kiss from a fool.
宁挨智者一拳，不受愚者一吻。

Better a finger off than always aching.
长痛不如短痛。

Better a finger off than aye wagging.
长痛不如短痛。

Better a friendly denial than an unwilling compliance.
宁要友好的拒绝，不要勉强的屈从。

Better a friend's bite than an enemy's caress.
宁被朋友咬一口，不要敌人来爱抚。

Better a glorious death than a shameful life.
与其忍辱偷生，不如光荣而死。/ 宁死不屈。/ 宁为玉碎，不为瓦全。/ 宁折不弯。

Better a good keeper than a good winner.
与其做优秀的创业者，不如做优秀的守业者。

Better a lean agreement than a fat lawsuit.
吃亏的和解也比胜诉强。/ 冤家宜解不宜结。

Better a leg broken than the neck.
与其断颈，不如断腿。

Better a little fire to warm us than a great one to burn us.
宁要小火暖身，不要烈火焚身。

Better a mistake at the beginning than at the end.
宁可在开头出错，不要在结尾出错。

Better a sausage in hand than a ham at the butcher's.
手里一根香肠胜过肉店里一只火腿。

Better a sick body than an ignorant mind.
宁可身体有病，不可愚昧智贫。

Better a small fish than an empty dish.
聊胜于无。

Better an egg today than a chicken tomorrow.
今天一个蛋胜过明天一只鸡。

Better an empty house than an ill tenant.
宁可房屋空着，也不招徕坏房客。

Better an empty purse than an empty head.
宁可钱袋瘪，不要脑袋空。

Better an open enemy than a false friend.
宁要公开的敌人，不要虚伪的朋友。/ 假朋友比公开的敌人更须提防。/ 明枪易躲，暗箭难防。

Better ask than go astray.
要想不迷途，最好去问路。

Better ask twice than lose your way once.
宁愿问路两次，而不愿迷路一次。

Better be a beggar than a fool.
宁为乞丐，不愿愚昧。

Better be a beggar than be ignorant.
宁为乞丐，不愿愚昧。

Better be a bird in the wood than one in the cage.
宁做林中鸟，不做笼中雀。

Better be a cock's bill than an ox's tail.
宁为鸡口，毋为牛后。

Better be a free bird than a captive king.
宁当自由鸟，不做被囚王。

Better be a witty fool than a foolish wit.
宁做聪明的傻子，不做傻的聪明人。

Better be alone than have a false friend for company.
宁可无友，也不交损友。/ 交坏朋友不如无友。

Better be alone than in bad company.
宁可无友，也不交损友。/ 交坏朋友不如无友。

Better be born lucky than wise.
生来聪明，不如生来幸运。

Better be envied than pitied.
被人妒忌比被人怜悯好。

Better be half hanged than ill wed.
与其成怨偶，不如守单身。

Better be ignorant than obstinate.
宁愿无知，也不愿固执。

Better be out of the world than out of fashion.
与其不合潮流，不如脱离尘世。

Better be poor than wicked.
宁做穷人，也不做坏人。

Better be the head of a dog than the tail of a lion.
宁为犬首，不做狮尾。/ 宁为鸡口，毋为牛后。

Better be the head of an ass than the tail of a horse.
宁为驴首，不做马尾。/ 宁为鸡口，毋为牛后。

Better be the head of the yeomanry than the tail of the gentry.
宁为自由民之首，不做贵族之尾。/ 宁为鸡口，毋为牛后。

Better beg than steal.
宁行乞，不行窃。

Better bow than break.
委曲求全比粉身碎骨好。

Better counsel comes overnight.
彻夜思考出良策。

Better deny at once than promise long.
与其长久不履行许诺，不如马上拒绝。/ 轻诺必寡信。

Better die in (*or* with) honor than live in (*or* with) disgrace.
宁死不屈。/ 宁为玉碎，不为瓦全。/ 宁折不弯。

Better die standing than living kneeling.
宁可站着死，不愿跪着生。/ 宁死不屈。/ 宁为玉碎，不为瓦全。/ 宁折不弯。

Better early than late.
宁早勿迟。/ 赶早不赶晚。

Better eye sore than all blind.
患眼疾总比瞎眼好。

Better give than take.
宁肯给予，也不索取。

Better give the wool (*or* fleece) than the sheep.
宁给羊毛，不给绵羊。

Better go to bed supperless than rise in debt.
宁可饿肚子，切莫去借债。/ 宁可清苦生活，不可债台高筑。

Better go to bed without supper than live with debts.
宁可饿肚子，切莫去借债。/ 宁可清苦生活，不可债台高筑。

Better go to heaven in rags than to hell in embroidering.
与其锦衣裹身下地狱，不如衣衫褴褛上天堂。

Better good neighbors near than relations far away.
远亲不如近邻。

Better half an egg than empty shells.
有半个鸡蛋总比空蛋壳强。/ 聊胜于无。

Better have it than hear of it.
听说此事，不如亲自一试。

Better is art than strength.
技艺比力气更强。

Better is the best of the worst than the worst of the best.
最坏者中的最好者总比最好者中的最坏者强。

Better is the enemy of good.

凡事要适可而止。/ 好高骛远，成就有限。/ 至善者，善之敌。

Better late than never.
晚来总比不来好。/ 晚做总比不做好。/ 亡羊补牢，犹未为晚。/ 不怕慢，只怕站。

Better late than never, but better still, than never.
晚来总比不来好，但是从不迟到则更好。

Better leave than lack.
宁可富余，不可匮乏。

Better lose a jest than a friend.
宁失一谑，不失一友。/ 莫因玩笑伤友情。

Better lose the saddle than the horse.
宁可丢鞍，不可失马。/ 吃小亏占大便宜。/ 丢卒保车。

Better make friends than make enemies.
冤家宜解不宜结。

Better master one than engage with ten.
百艺通不如一艺精。/ 会十事不如精一事。

Better not to begin than never to put to an end.
与其没完没了，不如开头不搞。

Better once than never.
来一次总比不来好。

Better one good friend than a thousand relatives.
宁愿要一个好朋友，不要一千个亲戚。

Better one-eyed than stone-blind.
独眼总比全瞎好。

Better poor with honor than rich with shame.
宁可贫而有尊严，不可为富不仁。

Better safe than sorry.
小心驶得万年船。/ 有备无患。

Better say nothing than nothing to the purpose.
与其说话不中肯，不如一言不发好。

Better slip with a foot than a tongue.
宁可失足，不可失言。

Better some of a pudding than none of a pie.
聊胜于无。

Better something than nothing at all.
有一点总比没有强。/聊胜于无。

Better spare at brim than at bottom.
宁可囤尖上留，不在囤底下愁。/常将有日思无日，莫待无时思有时。

Better spare to have of thine own than ask of other men.
求人不如自己节省。/求人不如求自己。

Better spinning than desiring fish near the pool.
与其临渊羡鱼，不如退而结网。

Better starve the body than the mind.
宁可身体挨饿，而不让头脑挨饿。/宁为乞丐，不愿愚昧。

Better suffer wrong than do wrong.
宁可人负我，不可我负人。/宁遭人害，决不施害。

Better the devil you know than the devil you do not know.
宁可遇见认识的魔鬼，而不想碰到不认识的魔鬼。/明枪易躲，暗箭难防。

Better the foot slip than the tongue trip.
宁可失足，不可失言。

Better the grave than the life of want.
活在贫困中不如死了好。

Better to ask the way than go astray.
问路总比迷路好。

Better to be a free bird than a captive king.
宁当自由鸟，不做被囚王。

Better to be idle than ill occupied.
游手好闲，总比干坏事强。

Better to be the head of an ass than the tail of a horse.
宁为驴首，不做马尾。/宁为鸡口，毋为牛后。

Better to die in glory than live in dishonor.
宁可光荣死，不愿忍辱生。/宁死不屈。/宁为玉碎，不为瓦全。/宁折不弯。

Better to die upright than to live on your knees.
宁可站着死，不愿跪着生。/宁死不屈。/宁为玉碎，不为瓦全。/宁折不弯。

Better to do well than to say well.
说得好不如做得好。/与其夸夸其谈，不如埋头苦干。

Better to get rid of an enmity than keep it alive.
冤家宜解不宜结。

Better to have than to desire.
想要不如占有。

Better to know than to have.
知识胜过财富。

Better to light a little candle than to curse darkness.
与其诅咒黑暗，不如点上一支蜡烛。

Better to pull out burning firewood from under the boiler than to stir the water to stop boiling.
与其扬汤止沸，不如釜底抽薪。

Better to reign in hell than serve in heaven.
宁为地狱王，不做天堂仆。/ 宁为鸡口，毋为牛后。

Better to suffer an injustice than to commit it.
宁遭人害，决不施害。/ 宁可人负我，不可我负人。

Better to suffer ill than to do ill.
宁遭人害，决不施害。/ 宁可人负我，不可我负人。

Better to take drastic measures than to make an ineffectual redress.
与其扬汤止沸，不如釜底抽薪。

Better too soon than too late.
早来总比晚来好。/ 早干总比不干好。

Better unborn than untaught.
孩子生而不教，不如不生。

Better unfed than untaught.
宁可缺衣少食，不可不受教育。

Better unlearned than ill-learned.
学而不化，不如不学。

Better untaught than ill taught.
宁可不受教育，也不接受不好的教育。

Better wear out shoes than sheets.
宁可经常运动穿破鞋子，也不要因病长期卧床磨破床单。

Better wear out than rust out.
与其锈掉，不如用坏。/ 与其闲散，不如忙碌。

Better wit than wealth.
有钱不如有才。/ 才智胜过财富。

Better without gold than without friends.
宁可没有钱，不可没朋友。

Betting marks the fool.
赌博是蠢人的标志。

Between friends all is common.
朋友之间不分彼此。

Between saying and doing there is a great distance (*or* long road).
说一套，做一套。/ 言行不一。/ 叶公好龙。

Between the anvil and the hammer.
上有锤，下有砧。/ 两头受气。/ 腹背受敌。

Between the cup and the lip a morsel may slip.
杯到嘴边还会失手。/ 天有不测风云，人有旦夕祸福。/ 功亏一篑。/ 功败垂成。

Between the devil and the deep blue sea.
前有魔鬼，后有大海。/ 进退两难，身处绝境。/ 进退维谷。

Between the sword and the wall.
进退两难，身处绝境。/ 进退维谷。

Between two evils it is not worth choosing.
两者都坏，不值一挑。

Between two stools one goes to the ground.
脚踏两只船，必定要落水。

Beware beginnings.
慎始为上。

Beware of a man of one book.
不要与有专业知识的人争论。/ 要提防专精一行的人。

Beware of a reconciled friend as of the devil.
对待重归于好的朋友，要如同对待魔鬼一样加以警惕。

Beware of a silent dog and still water.
不吠之狗须提防，静水危险要小心。

Beware of a still water.
静水危险要小心。

Beware of falling from your high position.
当心别从高位上跌下来。

Beware of him who has nothing to lose.

要提防那些一无所有的人。

Beware of him who regards not his reputation.
要提防不爱惜自己名誉的人。

Beyond is as wrong as falling short.
过犹不及。

Bid farewell to the old and usher in the new.
辞旧迎新。

Big fish are caught in deep waters.
深水能捕到大鱼。

Big fish eat little fish.
大鱼吃小鱼。/ 弱肉强食。

Big mouthfuls often choke.
贪多嚼不烂。

Bind the sack before it be full.
东西装太满，口袋难封口。/ 凡事应适可而止。

Birds in their little nests agree.
同巢之鸟心儿齐。

Birds of a feather flock together.
物以类聚，人以群分。

Birds of prey do not keep each other's company.
食肉鸟儿从不结伴飞。

Birds perch with similar birds.
物以类聚，人以群分。

Birth is much, but breeding more.
出身固然要紧，教养更加重要。

Bite not the hand that feeds you.
切勿恩将仇报。

Bite off (*or* take) more than one can chew.
贪多嚼不烂。/ 力不从心。/ 心有余而力不足。

Bite the hand that feeds one.
恩将仇报。/ 忘恩负义。/ 以怨报德。

Bitter pills may have blessed (*or* wholesome *or* welcoming) effects.
良药苦口利于病。

B

Black care sits behind the horseman.
就是骑马逍遥的富人也有烦恼。

Blessed are the good men.
吉人自有天相。

Blessed is he who expects nothing.
无所求者真幸福。

Blessed is he who expects nothing, for he shall never be disappointed.
无所求者真幸福，因他永远不失望。

Blessed is the misfortune (*or* misery) that comes alone.
单行之祸真乃万幸。

Blessings never come in pairs and calamities never come singly.
福无双至，祸不单行。

Blind men can judge no colors.
盲人辨不出颜色。/ 不宜问道于盲。

Blind zeal only does harm.
揠苗助长。/ 草率有损。/ 瞎忙快不了。/ 欲速则不达。

Blood is thicker than water.
血浓于水。/ 疏不间亲。/ 是亲三分向。

Blood must atone for blood.
血债要用血来还。/ 血债血偿。/ 以血还血。

Blood will have blood.
血债要用血来还。/ 血债血偿。/ 以血还血。

Blow apart the hairs upon a fur to discover any defect.
吹毛求疵。

Blow hot and cold.
朝三暮四。/ 朝秦暮楚。/ 反复无常。/ 出尔反尔。/ 翻云覆雨。

Blunder into the right.
歪打正着。

Blushing is virtue's color.
因羞愧而脸红是美德的颜色。

Boldness takes cities.
大胆能攻城略地。

Books, like friends, should be few and well chosen.

读书如择友，要少而精。

Boomerang on the perpetrator.
玩火者必自焚。

Borrow causes sorrow.
举债招忧愁。/ 悲随债来。

Borrowed clothes don't fit the body, borrowed thoughts don't fit the mind.
借来的衣服不合身，借来的思想不合心。

Borrowed garments never fit well.
借来的衣服不合身。

Borrowers must not be choosers.
借东西者无权挑剔。

Borrowing brings care.
举债招忧愁。/ 伸手借钱，烦恼就来。/ 悲随债来。

Borrowing dulls the edge of husbandry.
借来的钱不心疼。/ 经常向人告贷，使人忘记节俭。

Borrowing is a wedding, paying back is mourning.
借债似婚礼，还债如丧礼。

Borrowing makes sorrowing.
举债招忧愁。/ 伸手借钱，烦恼就来。/ 悲随债来。

Bosom friends do not care about distance; neighborhood still remains even in ten thousand miles.
相知无远近，万里尚为邻。

Bound is he that takes gifts.
受人之礼，受制于人。/ 吃人家的嘴软，拿人家的手短。

Boundless is the sea for fish to dive at will, unlimited is the sky for birds to fly at ease.
天高任鸟飞，海阔凭鱼跃。

Brag is a good dog, but dares not bite.
吠狗不咬人，咬人狗不吠。

Brave actions never want a trumpet.
勇敢的行为不该自我吹嘘。

Bread is the staff of life.
面包是生活必需品。/ 民以食为天。/ 人是铁，饭是钢。

Break a butterfly on a wheel.
杀鸡用牛刀。/ 小题大做。

Break the caldrons and sink the boats.
破釜沉舟。

Brevity is the soul of wit.
言以简洁为贵。

Bring up a raven and he will peck up your eyes.
把渡鸦养大，它会啄出你的眼睛。/ 姑息养奸。/ 恩将仇报。/ 养虎遗患。

Brothers and sisters are like hands and feet.
兄弟姐妹，情同手足。

Brothers even in strife at home would fight against an outside insult together.
兄弟阋于墙，外御其侮。

Brothers may quarrel at home, yet they are united in resistance against humiliation from outside.
兄弟阋于墙，外御其侮。

Brothers quarrel at home.
兄弟阋墙。

Build a fence even between intimate friends.
即使知心朋友之间，也应该建一道篱笆。

Bureaucrats shields one another.
官官相护。

Burn a candle at both ends, and it will not last long.
蜡烛两头点，难以长久燃。/ 过分消耗精力，终难持久。

Burn not your house (*or* mill) to rid it of (*or* frighten away) the mice.
不要为消灭老鼠连房子（或：磨坊）也一起烧掉。/ 投鼠忌器。

Burn one's boats (*or* bridges) behind one.
破釜沉舟。

Burn one's own way of retreat and be determined to fight to the end.
破釜沉舟。

Burn the bridge after crossing it.
恩将仇报。/ 忘恩负义。/ 以怨报德。

Burn the candle at both ends.
蜡烛两头点。/ 过分消耗精力。

Bury one's head in the sand (i.e., Ostrich policy).

把头埋在沙子里（即鸵鸟政策）。/ 逃避现实。

Bury the hatchet.
化干戈为玉帛。

Business before pleasure.
正事在先，玩乐在后。

Business is business.
公事公办。

Business is the salt of life.
事业是生命之盐。/ 事业是人生的第一需要。

Business makes a man as well as tries him.
事业造就人，也考验人。

Business may be troublesome, but idleness is pernicious.
事业虽扰人，怠惰害更大。

Business neglected is business lost.
忽视职业便是放弃职业。

Business sweetens pleasure, and labor sweetens rest.
工作后消遣更愉快，劳动后休息更舒畅。

Butter to butter is no relish.
千篇一律的东西令人生厌。

Buy a pig in a poke.
未见实物而瞎买东西。/ 隔山买牛。

Buyers want a hundred eyes, sellers only one.
买家要有百只眼，卖家只需一只眼。

By constant asking, one can find the way to Jerusalem.
逢人就问路，就能到圣城。/ 路在嘴上。

By constant asking, you can reach China.
逢人就问路，就能到中国。/ 路在嘴上。

By doing nothing we learn to do ill.
闲逸乃万恶之源。/ 一闲生百邪。

By doing we learn.
经一事，长一智。

By falling we learn to go safely.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

By great efforts to obtain a great trifle.
大山分娩生小鼠。/ 费力大，收效小。/ 小题大做。

By his deeds we know a man.
观其行，知其人。

By little and little the wolf eats the sheep.
狼吃羊，一口一口进肚肠。

By nature, men are nearly alike; by practice, they get to be wide apart.
性相近，习相远。

By others' faults, wise men correct their own.
他山之石，可以攻玉。/ 前车之覆，后车之鉴。/ 前人的过失，后人的教益。

By reading we enrich the mind.
博览群书长知识。

By reading we enrich the mind; by conversation we polish it.
博览群书长知识，与人交流使知识臻于完美。

By right, but not by gift.
凭权利，而不靠送礼。

By seeing one spot you know the entire leopard.
窥一斑而知全豹。

By the grace of God.
托上帝之福。/ 天从人愿。

By the hands of many a great work made light.
人多好办事。/ 众人拾柴火焰高。/ 众擎易举。

By the side of sickness health becomes sweet.
生病方知健康的可贵。

By the street of "Bye and Bye", one arrives at the house of NEVER.
迁延因循，一事无成。

By their words we know fools, and asses by their ears.
听其言识其傻，观其耳识其驴。

By writing you learn to write.
从写作中学写作。



Caesar's wife must be above suspicion.
凯撒之妻不应该被人怀疑。/ 与大人物交往的人不可有秽名。

Calamity is a man's true touchstone.
灾难是考验人的试金石。/ 患难见真情（或：人心）。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草，患难见真情。

Call a spade a spade.
直言不讳。/ 据实而言。

Call a thing by the right name.
直言不讳。/ 据实而言。

Call me not olive till thou see me gathered.
盖棺论定。
［注］thou：〈古〉汝，尔，你

Call no man happy before he is dead (*or* till he dies).
盖棺论定。

Call no one blessed before his end.
盖棺论定。

Cap in hand never did harm.
对人谦恭，于己无害。

Capable are the pupils trained by strict masters.
严师出高徒。

Cards are the devil's books.
赌博是万恶之源。

Care and diligence bring luck.
谨慎加勤奋，带来好运气。

Care brings gray hairs.
忧虑催人老。/ 愁一愁，白了头。

Care is enemy to health.
忧愁是健康之敌。/ 忧虑伤身。

Care is no cure.
忧虑无药可治。

Care kills a cat.
忧虑伤身。

Careless merchant, future beggars.
粗心的商人，未来的乞丐。

Careless talk may lead to trouble.
祸从口出。

Carelessness is a great enemy.
粗心大意是最大的敌人。/ 粗枝大叶害死人。

Carrion crows bewail the dead sheep and then eat it.
乌鸦吃死羊，先要哭一场。/ 猫哭老鼠假慈悲。

Carry a chip on one's shoulder.
摆出要寻衅打架的姿态。
[注] 旧时美国中西部居民要寻衅打架时，在自己肩膀上放一木片，与之打架者得先将该木片击落。

Carry a lantern at noon.
白日掌灯，多此一举。

Carry coals to Newcastle.
往纽卡斯尔运煤，多此一举。/ 做徒劳无益的事情。/ 劳而无功。
[注] 纽卡斯尔是英国的煤都。

Carry on and preserve yourself for better times.
坚持下去，保存自己，等待时机。

Carry wood to the forest.
往森林里运木头，多此一举。/ 做徒劳无益的事情。/ 劳而无功。

Cast not out the foul water till you bring in the clean.
清水还没打来，莫把脏水泼掉。/ 新的没来，旧的莫丢。

Cast not your pearls before swine.
不要明珠暗投。

Cast out the lot together.
有福同享，有难同当。/ 同甘共苦。

Cast pearls before swine.
把珍贵的东西送给不识货的人。/ 明珠暗投。

Cat will not eat cat.
同类不相残。/ 同室不操戈。

Catch a tartar.
碰到劲敌。/ 遇到难对付的对手。/ 娶了一个泼妇。

Catch as catch can.
能抓到什么算什么。/ 能拿多少算多少。

Catch not the shadow and lose the substance.
不要抓了影子丢了实质。/ 不要舍本求末。

Catch the bear before you sell his skin.
熊没捕到先别卖熊皮。/ 先别高兴得太早。

Cats hide their paws.
猫儿不露爪。/ 大智若愚。

Caution brings speed in the end.
谨慎最终带来高速度。

Caution is no cowardice.
谨慎决非胆怯。

Caution is the parent of safety.
谨慎乃安全之本。/ 小心驶得万年船。

Certain remedies are more dangerous than the disease.
治病不得法，越治越糟糕。/ 庸医治病，准保送命。

Chains of gold are stronger than chains of iron.
用金锁链锁人比用铁链锁人更牢靠。

Chance is a second master.
机遇是第二个主人。

Change but the name and the story might be told of you.
只要改个名字，这个故事讲的就是你。

Change lays not her hand upon truth.
真理不变。

Character does not change.
江山易改，本性难移。

Charity begins at home.
慈善要从家里做起。

Charity begins at home, but should not end there.
慈善须由近及远。

Chastity is a feminine grace.
贞洁是女性的美德。

Cheap gifts from distance that have great affection.
千里送鹅毛，礼轻情意重。

Cheats never prosper.
靠欺骗发不了财。

Check the evil (*or* erroneous ideas) at the outset.
防患于未然。/ 防微杜渐。

Cheek brings success.
和气生财。

Cheerful company shortens the miles.
旅途有好伴，不觉行程远。

Childhood shows the man, as morning shows the day.
看人看年少，看天看破晓。

Children and drunken men speak truth.
孩子和醉汉都讲真话。

Children and fools must not play with edged tools.
孩子和傻子都不可玩弄刀斧。

Children and fools speak the truth (*or* cannot lie).
孩子和傻子都不会撒谎。/ 童言无忌。

Children are poor men's riches.
子女是穷人的财富。

Children are what the mothers are.
耳濡目染，身教言传。/ 有其母，必有其子。

Children learn to creep ere they can go.
孩子先学爬再学走。

Children should be seen and not heard.
大人说话，小孩不要插嘴。

Children when they are little make parents fools, when they are great they make them mad.
孩子小时使父母发傻，长大了使他们发疯。

Choice of the end covers choice of the means.
对目的的选择包含着对手段的选择。

Choose a wife rather by your ears than by your eyes.
选妻最好用耳听莫用眼看。

Choose death before disgrace.
士可杀不可辱。/ 宁死不屈。/ 宁为玉碎，不为瓦全。/ 宁折不弯。

Choose your friends like your books, few but choice.
择友如挑书，要少而精。

Choose your neighbor before you buy your house.
买房之前要先择邻。

Chop and change.
朝三暮四。/ 朝秦暮楚。/ 反复无常。/ 出尔反尔。/ 翻云覆雨。

Christmas comes but once a year.
圣诞节每年只有一次。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

Circle the wagons.
把篷车围成一圈。/ 严阵以待。

Circumstances alter women.
环境改变女人。/ 女子善于随遇而安。

Circumstances are the rulers of the weak, instrument of the wise.
弱者困于环境，智者利用环境。

Circumstances have changed with the passage of time.
此一时，彼一时。/ 时过境迁。/ 物是人非。

Civility (*or* politeness) costs nothing and gains everything.
礼貌不费分文，却可赢得一切。

Civilization succeeds barbarism.
文明必然取代野蛮。

Claw me and I'll claw thee.
你帮我，我也帮你。/ 你捧我，我也捧你。/ 投桃报李。
[注] thee：〈古〉你，汝

Cleanliness is next to godliness.
整洁近于圣洁。

Clemency belongs to the brave (*or* bold).
勇者仁慈。

Cleverness does not take the place of knowledge.
聪明代替不了知识。

Cleverness is serviceable for everything, sufficient for nothing.
聪明对一切事物有益，然不足以成就任何事物。

Cleverness may overreach itself.
聪明反被聪明误。

Climb a tree to look for (*or* catch) fish.
缘木求鱼。/ 做不可能做的事。

Clothes do not make the man.
不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

Clothes make the man.
佛靠金装，人靠衣装。

Clowns are best in their own company, but gentlemen are best everywhere.
小人只与小人交，君子处处有知音。

Cobbler, stick to your last.
鞋匠，去干你自己分内的事去吧。

Come out of dirty mud unsoiled.
出淤泥而不染。

Come uncalled, sit unserved.
不速之客，坐冷板凳。

Come what may, heaven won't fall.
不论发生了什么事，天塌不下来。/ 不要自寻烦恼。/ 不要杞人忧天。/ 车到山前必有路。/ 船到桥头自然直。/ 事到尽头总有救。

Come with the wind, go with the water.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Comedy corrects manners by laughing at them.
喜剧以笑谑的方式来移风易俗。

Comfort is better than pride.
宁要舒适，不要虚荣。

Coming events cast their shadows before them.
山雨欲来风满楼。

Comparisons are odious.
人比人，气死人。

Complacency is the enemy of study.
学习的敌人是自满。

Complaints are heard everywhere (*or* all over).
怨声载道。

Complete sincerity can affect even metal and stone.
精诚所至，金石为开。

Compulsory prayers never reach heaven.
不情愿的祷告者进不了天堂。

Conceal faults for fear of criticism.
讳疾忌医。

Conceal the faults of others and praise their good points.
隐恶扬善。

Conceit is the enemy of (*or* to) progress.
骄傲自大是进步之大敌。

Conceited (*or* ingenious) goods are quickly spent.
花哨货，不经用。

Concise and comprehensive.
言简意赅。

Confess to false charges under torture.
屈打成招。

Confession is the first step of repentance.
认罪是悔过的第一步。/ 悔过必先认错。

Confession of a fault is half amends.
承认错误，等于改正了一半。

Confidence in yourself is the first step on the road to success.
自信是走向成功的第一步。

Confidence is a plant of slow growth.
信任是一种生长缓慢的植物。

Confidence is the mother of success.
信心乃成功之母。

Confront a person with the danger of death and he will fight to live.
置之死地而后生。

Congruity is the mother of love.
和谐是爱之母。

Conquer of fear of death and you are put into possession of your life.
不怕死，才能生。

Conquer will be difficult but conquer you must.
取胜是困难的，但是你必须取胜。

Conscience is as good as a thousand witnesses.
良心胜似一千个证人。

Consent makes law.
公认成法律。

Conspire together for an evil end.
朋比为奸。

Constant devotion to one line of work often proves superior to genius and art.
恒专一行，胜过天才和巧匠。

Constant droppings wear away a stone.
水滴石穿。/ 万事不是一蹴而就的。

Content is better than riches.
知足常乐。

Content (*or* contentment) is happiness.
知足常乐。

Content is the philosopher's stone, that turns all it touches into gold.
知足好比点金石，能点石成金。

Contentment brings happiness.
知足常乐。

Contentment is natural wealth, luxury is artificial poverty.
知足是天然的财富，奢侈是人为的贫困。

Contentment is the greatest wealth.
知足是最大的财富。

Contentment surpasses riches.
知足胜过财富。/ 知足常乐。

Contradictions co-exist, such as being and non-being, ease and difficulty.
有无相生，难易相成。

Control barbarians with barbarians.
用野蛮人控制野蛮人。/ 以夷制夷。

Conversation makes one what he is.
言如其人。

Cook only as much rice as you have.

有多少米做多少饭。/ 量入为出。

Cook the hounds when no longer needed after the hares have been run down.
兔死狗烹。

Cope with shifting events by sticking to a fundamental principle (*or* policy).
以不变应万变。

Cornered beasts fight desperately.
狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。/ 困兽犹斗。

Correct the mistakes if you have committed them, and guard against (*or* avoid) them if you have not.
有则改之，无则加勉。

Corruption starts at the top.
上行下效。/ 上梁不正下梁歪。

Councils of war never fight.
主战者自己不打仗。

Count not your chickens before they are hatched.
蛋未孵化先别数小鸡。/ 不要打如意算盘。/ 别高兴得太早。

Country (*or* nation) is dear, but liberty dearer.
国家诚可贵，自由价更高。

Courage and resolution are the spirit and soul of virtue.
勇气和决心是品德的精神和灵魂。

Courage without discretion is useless.
匹夫之勇，于事无补。

Courteous asking breaks even city walls.
不耻下问，无坚不摧。

Courtesy begets courtesy.
礼尚往来。

Courtesy costs nothing.
礼多人不怪。/ 谦恭有礼，惠而不费。

Courtesy demands (*or* requires *or* calls for) reciprocity.
礼尚往来。

Courtesy is the inseparable companion of virtue.
礼貌和美德是分不开的伴侣。

Courtesy on one side only lasts not long.
来而不往非礼也。

Covet gains ahead without being aware of danger behind.
螳螂捕蝉，黄雀在后。

Covetous of other's possessions, lavishly of one's own.
贪人之财者，挥霍己财。

Covetousness breaks the sack.
东西装得太多撑破袋子。/ 贪多必失。/ 样样都要，全部失掉。

Covetousness (*or* avarice) is the root of all evils.
贪婪是万恶之源。

Cowards are cruel.
懦夫不仁。

Cowards die many times before their deaths.
胆小鬼在他们咽气以前还要死许多次。/ 懦夫一生要经过许多次死的痛苦。

Crack one's own whip.
自吹自擂。

Craft must have clothes, but truth loves to go naked.
诡计需要伪装，真理偏爱赤裸。

Credit, like a looking-glass, once broken, is gone, alas!
信誉像镜子，破了无法补。

Creditors have better memories than debtors.
放债人的记性比借债人好。

Creep before you walk.
先学爬，再学走。/ 循序渐进。

Cries of discontent rise all round.
怨声载道。

Criticism is easy and art is difficult.
文艺批评易，创作却艰难。

Crooked stick makes straight fire.
只要目的正当，可以不择手段。

Cross over from the reactionary to the progressive side.
弃暗投明。

Crows are never the whiter for washing themselves.
乌鸦无论怎么洗刷自己，其羽毛决不会变白。/ 江山易改，本性难移。

Crows do not peck out crow's eyes.
同类不相残。/ 同室不操戈。

Crows everywhere are equally black.
天下乌鸦一般黑。

Cry famine on a heap of corn.
守着粮仓叫饿。/ 捧着金饭碗要饭。

Cry for the moon.
海底捞月。/ 想入非非。/ 异想天开。

Cry one's heart out.
伤心欲绝。

Cry up wine and sell vinegar.
挂羊头卖狗肉。

Cry with one eye and laugh with the other.
口不应心。/ 口是心非。

Cunning against cunning.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Cunning outwits itself.
弄巧成拙。

Cupidity (*or* covetousness) breaks the sack.
贪多必失。/ 多谋寡成。/ 样样都要，全部失掉。/ 什么都抓，等于不抓。

Curiosity kills the cat.
好奇心，惹祸根。

Curses come back to yourself.
骂人就是骂自己。/ 害人反害己。

Curses, like chickens, come home to roost.
诅咒他人，会遭恶报。/ 害人反害己。

Curst cows have curt horns.
恶牛天生角短。/ 有意伤害他人者往往能力有限。

Custom is a tyrant.
习惯势力是暴君。

Custom is held as law (i.e., in the absence of any specific law, custom or usage decides the point at issue).
习惯被当作法律使用。
[注] 即当还没有某一专项法律时，用习惯法解决争端。

Custom is stronger than law.
习惯的力量比法律强大。

Custom is the best translator of the law.
习惯是法律的最佳解释者。

Custom is the guide of the ignorant.
习俗是无知者的向导。

Custom is the second nature.
习惯成自然。/ 习惯是人的第二天性。

Custom makes all things easy.
有个好习惯，事事皆不难。

Custom reconciles us to everything.
习惯成自然。/ 习惯是人的第二天性。

Custom rules the law.
习俗左右法律。

Custom without reason is but ancient error.
习俗没有道理，古代谬误而已。

Cut blocks with a razor.
用剃刀砍木头。/ 用非其当。

Cut off all means of retreat.
破釜沉舟。

Cut off one's nose to spite one's face.
（因恼怒）伤人反害己。

Cut one's coat (*or* cloak) according to the cloth.
量布裁衣。/ 量入为出。

Cut one's feet to fit the shoes.
削足适履。

Cut out a piece of flesh to patch a boil.
剜肉补疮。/ 拆东墙补西墙。

Cut out good flesh to heel a sore.
剜肉补疮。/ 拆东墙补西墙。

Cut short the nonsense and return to one's muttons.
闲话少说，言归正传。

Cut somebody to the quick.
戳到某人的痛处。

Cut the dress according to one's figure.
量体裁衣。

Cut the matter short.
长话短说。



Dally not with money and women.
切莫与金钱和女人调情。

Dance to somebody's pipe.
跟着别人笛声跳舞。

Danger and delight grow both on one stalk.
危险和欢乐本是同根生。/ 祸兮福所倚，福兮祸所伏。

Danger is next door (*or* neighbor) to security.
危险和安全相邻。/ 祸兮福所倚，福兮祸所伏。

Danger itself is the best remedy for danger.
危险本身就是对付危险的最好办法。/ 要想脱险，只有冒险。

Danger makes men bold.
危险使人变得大胆。

Dangers are conquered by dangers.
要想脱险，只有冒险。

Daughter is more beautiful than her beautiful mother.
女儿比漂亮的母亲还要漂亮。/ 青出于蓝而胜于蓝。

Dead hogs have no fear of hot water.
死猪不怕开水烫。

Dead men bite not.
人死口闭。

Dead men tell no tales.
死人不会告密。/ 人死口闭。/ 死人不会搬弄是非。

Dead mice feel no cold.
死老鼠不怕冻。

Deal with a man as he deals with you.
以其人之道，还治其人之身。

Death before dishonor.
宁死不屈。/ 宁为玉碎，不为瓦全。/ 宁折不弯。

Death defies the doctor.
死神专与医生作对。/ 再高明的医生也不能起死回生。

Death dissolves everything.
一了百了。

Death ends all one's troubles.
一了百了。

Death for a common cause is beautiful.
为共同的事业而死，死得其所。

Death frees us from ills.
死亡使人们脱离苦海。

Death is a grand leveler.
死亡面前，人人平等。

Death is the final goal of all things.
死亡乃万物之归宿。

Death is the gate of life.
死乃生之门。

Death is the ultimate argument.
死亡是争论的终结。

Death keeps no calendar.
人死无定期。

Death levels all things.
人死百债了。

Death may occur at six or nine hundred years of age.
黄泉路上无老少。

Death meets us everywhere.
死亡到处和我们相遇。

Death pays all debts (*or* scores).
人死百债了。/ 一了百了。

Death spares neither Pope nor beggars.
教皇和乞丐都免不了一死。

Death squares all accounts.
人死百债了。/ 一了百了。

Death when it comes will have no denial.
无人能抗拒死亡的来临。

Debt is better than death.
负债总比死亡强。

Deceive not your physician, confessor or lawyer.
不要对你的医生、神父或律师撒谎。

Dedication with all the efforts until one's death.
鞠躬尽瘁，死而后已。

Deeds are fruits, words are but leaves.
行动是果实，言语只不过是叶子而已。

Deeds are males, words females.
男人动手，女人动口。

Deeds are manly, words womanly.
男人动手，女人动口。

Deeds must second words.
言行必须一致。

Deeds, not words.
不要光说不练。

Deep rivers move in silence; shallow brooks are noisy.
河深静静流，溪浅哗哗响。

Defects do not outweigh merits.
瑕不掩瑜。

Defy laws human and divine.
无法无天。

Defy (*or* offend *or* go against) one's emperor (*or* superiors) and start a rebellion.
犯上作乱。

Delays are dangerous.
坐失良机，必有忧患。/夜长梦多。/拖延误事。

Deliberate before you begin, then execute with vigor.
着手前要深思熟虑，执行要果断有力。

Deliberate in counsel, prompt in action.
考虑要仔细，行动要迅速。

Deliberate slowly, execute promptly.
考虑要仔细，行动要迅速。

Deliberating is not delaying.

慎思不是拖延。

Deliver not your words by number but by weight.
言不在多，而在有物。

Demand outstrips the supply.
供不应求。

Depend on others, and you always repent.
依靠别人，总要后悔。

Desist from military activities and encourage culture and education.
偃武修文。

Despair and hope are sisters.
绝望和希望互为姐妹。

Despair gives courage to a coward.
绝望给懦夫以勇气。/ 狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。

Desperate diseases must have desperate cures.
恶病要用猛药治。/ 猛药起沉疴。/ 以毒攻毒。

Desperate illness requires desperate remedies.
恶病要用猛药治。/ 猛药起沉疴。/ 以毒攻毒。

Destroy the lion while he is yet but a whelp.
杀狮应在幼小时。

Destruction pursues the great.
树大招风。/ 名高招忌。

Deuce takes those who said our smart sayings before us.
让那些当着我们的面说我们好话的人见鬼去吧！

Devils must be driven out with devils.
要驱魔鬼，必用鬼才。/ 以毒攻毒。/ 恶人恶治。

Devotees of truth, enemies of error.
真理的信徒，乃谬误之敌。

Dexterity comes by experience.
熟练来自经验。

Diamond cuts diamond.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Diet cures more than the doctor.
药补不如食补。/ 食疗胜于医疗。

Different people have different views (*or* opinions).
仁者见仁,智者见智。/ 众说纷纭,莫衷一是。

Different sores must have different salves.
对症下药,药到病除。

D

Different strokes for different folks.
人各有所好。/ 萝卜青菜,各有所爱。/ 众口难调。

Difficult circumstances serve as a textbook of life for people.
艰难困苦是一本人生教科书。

Dig a well near a river.
河旁掘井,多此一举。/ 做徒劳无益的事情。/ 劳而无功。

Diligence is near success.
勤奋近乎成功。

Diligence is the mother of good fortune.
勤劳是发家之母(或:本)。

Diligence is the mother of good luck.
勤奋是成功之母(或:本)。

Diligence outstrips poverty.
勤能克穷。

Diligence usually prospers.
勤奋才能发家。/ 勤奋者事竟成。

Diligent work makes a skillful workman.
勤工出巧匠。

Dining and intercourse between male and female are the most basic and important requirement.
饮食男女。

Disappointment is the nurse of wisdom.
挫折是智慧的保姆。

Disaster emanates from careless talk.
祸从口出。

Discontent is the first step in progress.
不知足是进步的开始。

Discord makes concord more precious.
不和时方知和之珍贵。

Discretion in speech is more than eloquence.

出言慎重胜过口若悬河。

Discretion is the better part of valor.
小心即大勇。
[注] 胆怯者常以此自我解嘲。

Disease, enemy and debt—these three must be cut off as soon as they begin to grow.
疾病、仇敌和债务——这三者一露头就把它们砍掉。

Diseases are the price of ill pleasures.
疾病是纵欲的代价。

Diseases come by mountains and leave by driblets.
病来如山倒，病去如抽丝。

Diseases come on courier's horses but go away on the tired oxen.
病来如山倒，病去如抽丝。

Diseases of the soul are more dangerous than those of the body.
心灵的疾病比肉体的疾病更危险。

Disgraced may be he who thinks ill.
心怀不端的人可耻。

Distance lends enchantment to the view.
远观很迷人，近看现瑕疵。/距离产生美。

Distant from power, distant from trouble.
远离权力，远离麻烦。

Distant water can't douse a near fire.
远水救不了近火。

Distant water does not extinguish a nearby (*or* neighborhood) fire.
远水救不了近火。

Divide and rule.
分而治之。

Do as I say, not as I do.
按我说的做，别按我做的做。

Do as most men do and men will speak well of thee.
随大流，人们会说你好。
[注] thee：〈古〉你，汝

Do as one pleases (*or* wishes).
随心所欲。

Do as others do.
人云亦云。/ 随声附和。

Do as they do at Rome.
入国问禁，入乡随俗。

Do as you would be done by.
你想要别人怎样对待你，你就应该怎样对待别人。/ 己所不欲，勿施于人。

Do business, but be not a slave to it.
要做事，但不要做事务的奴隶。/ 宁做事之主，不为事之奴。

Do evil that good may come.
作恶以成善。

Do good, never mind to whom.
行善不问对象。

Do in Rome as the Romans do.
入国问禁，入乡随俗。

Do least who talk most.
干打雷，不下雨。/ 说得天花乱坠，成事微乎其微。/ 言语的巨人，行动的矮子。

Do not all you can; spend not all you have; believe not all you hear; and tell not all you know.
不要做你所能做的一切，不要花光你所拥有的一切，不要相信你听到的一切，不要说出你所知道的一切。

Do not be corrupted by riches and honors; do not depart from principles despite poverty or humble origin; do not submit to force or threat—such is a great man.
富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈，此之谓大丈夫。

Do not be the partner of one more powerful than yourself.
不要找比自己强的人为伴。

Do not believe those who praise you.
不可轻信吹捧你的人。

Do not bend to pull on your shoes in a melon patch, nor reach to adjust your hat under a plum tree.
瓜田不纳履，李下不正冠。
[注] 即为了不招致别人怀疑他偷盗。

Do not count your chickens before they are hatched.

蛋未孵化，莫数小鸡。/ 先别高兴得太早。

Do not cut down the tree that gives you shade.
遮阴之树不可砍。/ 不可忘恩负义。

Do not despise your enemy.
万勿轻敌。

Do not disturb things that are at rest.
别打草惊蛇。/ 莫惹是生非。

Do not fear going slow, only fear standing still.
不怕慢，只怕站。

Do not give dog bread every time he wags his tail.
莫因狗尾摇，次次丢面包。/ 不要有求必应。

Do not halloo (*or* whistle) till you are out of the woods.
未出险境，先莫高兴。

Do not hold a candle to the devil.
不要为魔鬼秉烛。/ 切勿助纣为虐。/ 不要为虎作伥。

Do not impose on others what you yourself do not desire.
己所不欲，勿施于人。

Do not know too much or you will grow old.
莫要事事都知晓，否则时光催人老。

Do not look for apples under a poplar tree.
杨树底下捡不到苹果。

Do not praise or curse a day before sunset.
切勿褒贬过早。/ 盖棺论定。

Do not run too fast after gain.
不要见利就狂追不舍。

Do not set the house (*or* mill) on fire in order to burn the mice.
不要为消灭老鼠连房子（或：磨坊）也一起烧掉。/ 投鼠忌器。

Do not speak of your happiness to one less fortunate than you.
切莫对不如你幸运的人大谈你的幸福。

Do not spur the willing horse.
快马无需加鞭。/ 响鼓不用重锤敲。/ 不要鞭打快牛。

Do not stir up the lions.
别惹狮子。

Do not stretch your feet beyond your carpet.
不要寅吃卯粮。/ 要量入为出。

Do not through fear of poverty surrender liberty.
不要因为怕贫困而放弃自由。

D

Do not wade where you see no bottom.
深不见底，切莫蹚水。

Do not wash your dirty linen in public.
脏衣服要悄悄地洗。/ 家丑不可外扬。

Do not worry about scarcity, but worry about unevenness.
不患寡，而患不均。

Do nothing by halves.
凡事不可半途而废。

Do nothing hastily but the catching of fleas.
除非要捉跳蚤，做事不可匆忙。

Do one thing under the cover of another.
明修栈道，暗度陈仓。

Do right, for God is God.
要行得正，因为上帝明察秋毫。/ 人在做，天在看。

Do the impossible.
做不可能做的事。/ 缘木求鱼。

Do to others as you would have them done to you.
你想要别人怎样对待你，你就应该怎样对待别人。/ 己所不欲，勿施于人。

Do today what you want to postpone till tomorrow.
今日事，今日毕，不要等明日。

Do unto him as he does unto others.
以其人之道，还治其人之身。
［注］unto：〈古〉对，给，予

Do unto others as you should have them do unto you.
己所不欲，勿施于人。
［注］unto：〈古〉对，给，予

Do well and have well.
善有善报。

Do well is better than say well.

说得好不如做得好。/ 与其夸夸其谈，不如埋头苦干。

Do what is right, come what may.
不管发生什么事，对的就要去做。/ 但知行好事，莫要问前程。

Do what situation requires.
得过且过。

Do what you should and let the people talk.
做自己应该做的，是非让人们去评说。

Do wrong once and you'll never hear the end of it.
一失足成千古恨。

Do yeoman's service.
雪里送炭。

Do your duty, come what may.
不管发生什么情况，你都要坚守自己的岗位。

Dog does not eat dog.
同类不相残。/ 同室不操戈。

Dogs that bark at a distance bite not at hand.
远处狗就叫，近身不会咬。

Dogs that put up (*or* run after) many hares kill none.
一只狗同时追逐几只野兔，结果一只也逮不到。/ 贪多必失。/ 样样都要，全部失掉。/ 什么都抓，等于不抓。/ 多谋寡成。

Dogs wag their tails not so much in love to you as your bread.
狗摇尾巴不是爱你，而是爱你的面包。

Doing is better than saying.
与其夸夸其谈，不如埋头苦干。/ 会说不如会做。

Doing is better than seeing.
与其临渊羡鱼，不如退而结网。

Doing nothing is doing ill.
无所事事，必干坏事。

Don't be a dog (lying) in the manger.
不要占着茅坑不拉屎。

Don't be vain because you are good looking.
不可以貌美而自骄。

Don't bear a grudge against the dead.
不要对逝者怀恨在心。

Don't beard the lion in his den.
切勿在太岁头上动土。

Don't bite off more than you can chew.
别贪多嚼不烂。/ 别不自量力。

D

Don't boil eggs until the hen has laid them.
鸡未下蛋，不要先煮鸡蛋。/ 先别高兴得太早。

Don't carry coals to Newcastle.
别往纽卡斯尔运煤。/ 多此一举，徒劳无益。

Don't cast out the foul water till you bring in the clean.
清水还没打来，莫把脏水泼掉。/ 新的没来，旧的莫丢。

Don't change horses in midstream.
行至中流，切勿换马。/ 在紧要关头不可做大的变动。

Don't chase a dog unless there is a hole for him to escape.
不要关门打狗。

Don't claim to know what you don't know.
不要不懂装懂 。/ 知之为知之，不知为不知。

Don't climb a tree to look for fish.
切勿缘木求鱼。

Don't cross a bridge till you come to it.
不要自寻烦恼。/ 不要杞人忧天。/ 车到山前必有路。/ 船到桥头自然直。/ 事到尽头总有救。

Don't cry out before you are hurt.
没受伤害，先别叫喊。

Don't cut down the tree to get the fruit.
不要砍树摘果。/ 切勿杀鸡取卵。/ 不要竭泽而渔。

Don't depend on the cat to guard the bacon, or the wolf the sheep.
不要将腊肉交给猫照料，也不要将羊交给狼看管。

Don't dig a hole for someone else, or you'll only fall into it yourself.
不要为他人挖洞，否则自己会掉到洞里。

Don't do to others what you don't want others to do to you.
己所不欲，勿施于人。

Don't fear that it won't be appreciated; it stands up well to comparison.
不怕不识货，只怕货比货。

Don't fly till your wings are feathered.
羽翼未丰，不要飞翔。

Don't forget the well-diggers when you drink from this well.
饮水不忘掘井人。

Don't hang all on one nail.
不要把所有的东西都挂在一颗钉子上。/ 切勿孤注一掷。

Don't have thy cloak to make when it begins to rain.
不要临时抱佛脚。/ 未雨绸缪。

Don't have too many irons in the fire.
不要揽事过多。

Don't judge a person by the clothes he wears.
不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

Don't keep (*or* put) all your eggs in one basket.
不要把所有的鸡蛋都放在一个篮子里。/ 切勿孤注一掷。

Don't kill the goose that laid the golden eggs.
切勿杀鸡取卵。/ 不要竭泽而渔。

Don't kill the sheep to take its wool.
切勿杀鸡取卵。/ 不要竭泽而渔。

Don't lend your money to a great man.
不要借钱给大人物。

Don't let slip an opportunity, as it may never come again.
光阴一去不复返。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

Don't let the cat out of the bag.
不要泄露秘密。/ 不要走漏风声。

Don't load everything into one ship.
不要把全部货物装在一条船上。/ 切勿孤注一掷。

Don't (*or* never) look at a gift horse in the mouth.
礼品之马，不可看牙。/ 对礼品不可过于挑剔。

Don't make a mountain out of a molehill.
不要小题大做。

Don't make yourself a mouse, or the cat will eat you.
不要自贬身价，以免被人看轻。

Don't meet trouble half-way.
不要自寻烦恼。/ 不要杞人忧天。/ 车到山前必有路。/ 船到桥头自然直。/ 事到尽头总有救。

Don't open your door when the devil knocks.
魔鬼敲门慎莫开，开门必有灾祸来。

Don't oppose a hungry man.
不要同饿汉对抗。

Don't overrun (*or* outrun) the constable.
不要负债。
[注]从前在英国，当债务人欠债不还，警察有替人讨债的义务。债权人报警后，警察会替债权人讨债，甚至将债务人逮捕入狱。

Don't pin (*or* put) all your hopes on one possibility.
不要把一切希望寄托在一种可能性上。/ 不要在一棵树上吊死。/ 切勿孤注一掷。

Don't play games with me.
别跟我要花招。

Don't put all the loads on one ship.
不要把全部货物都装在一条船上。/ 切勿孤注一掷。

Don't put all your eggs in one basket.
不要把所有的鸡蛋放在一个篮子里。/ 切勿孤注一掷。

Don't put off till tomorrow what should be done today.
今日事，今日毕，不要等明日。

Don't quarrel with your bread and butter.
不要砸自己的饭碗。/ 端人家碗，服人家管。

Don't ride the high horse.
别摆架子。/ 不要趾高气扬。

Don't scald your lips in another man's porridge.
不要让别人的热粥烫伤你的嘴唇。/ 事不关己，高高挂起。

Don't sell the skin till you've caught the bear.
熊没捕到先别卖熊皮。/ 先别高兴得太早。

Don't show your teeth if you can't bite.
不能咬人，就别龇牙。

Don't speak all you know, but know all you speak.
不要尽言所知，而要尽知所言。

Don't stir (*or* poke) the fire with a sword.
不要用剑来捅火。/ 不要火上浇油。

Don't strain your bow to the breaking-point.
不要把弓拉到极点。/ 凡事都要有个限度。

Don't swap horses while crossing the stream.
行至中流，切勿换马。/ 危难之时，不宜做大变动。

Don't tell tales out of school.
不要在别人背后搬弄是非。/ 不要飞短流长。

Don't tell your secrets behind a wall.
隔墙有耳，莫谈秘密。

Don't throw away your old shoes till you have got new ones.
新鞋未到，旧鞋莫丢。/ 新的没来，旧的莫丢。

Don't throw out the baby with the bath water.
不要把婴儿和洗澡水一起泼掉。/ 不要好坏不分。

Don't throw out your dirty water before you get in fresh.
清水还没打来，莫把脏水泼掉。/ 新的没来，旧的莫丢。

Don't (*or* never) trouble trouble till trouble troubles you.
麻烦不来找你，你可不要自找麻烦。/ 不要自寻烦恼。

Don't try so hard, the best things come when you least expect them to.
不要着急，最好的东西总会在最不经意间出现。

Don't try to run before you can walk.
先学走，再学跑。

Don't wait for a rainy day to fix the roof.
不要等到下雨时才去修补屋顶。/ 未雨绸缪。

Don't wake a sleeping cat (*or* wolf).
切莫招惹是非（或：惹是生非）。

Dose somebody with his own physic.
以其人之道，还治其人之身。

Dot the i's and cross the t's.
别忘了在 i 上面加一点，在 t 上加一短横。/ 一点一划，循规蹈矩。/ 一丝不苟。

Doubt is the beginning not the end of wisdom.
怀疑是智慧的开始，而不是终结。

Doubt is the key of knowledge.
疑问乃知识之钥。

Doubts will clear up when the facts are known.
水落石出。

D

Downy lips make thoughtless slips.
嘴上没毛，办事不牢。

Draff is your errand, but drink ye would.
口称有事相扰，实为借口吃喝。
[注] ye:〈古〉〈方〉你们，汝等；你，汝

Draw a cake and call it a dinner.
画饼充饥。

Draw a lesson from a painful (*or* bitter) experience.
从痛苦的经历中吸取教训。/ 痛定思痛。

Draw back in order to leap better.
后退是为了跳得更远。/ 以退为进。

Draw cakes to allay hunger.
画饼充饥。

Draw not your bow till your arrow is fixed.
箭未搭好，先别拉弓。/ 事未齐备，切莫妄动。

Draw on others' strong points to offset one's weaknesses.
取长补短。

Draw water with a sieve.
竹篮打水一场空。

Dream different dreams while on the same bed.
同床异梦。

Dreams are lies.
梦不足信。

Dreams go by contraries.
梦境与现实恰好相反。

Drift is as bad as unthrift.
花钱凭冲动，等于无底洞。

Drink today while drink you may.
今朝有酒今朝醉。

Drinking little, knowing more.
酒要少喝，事要多知。

Drive away all cares with wine.
借酒消愁。

Drop by drop the oceans are filled, stone by stone the walls are built.
滴水汇大海，垒石筑高墙。

Drop one's benefactor when no longer needed.
过河拆桥。/ 恩将仇报。/ 忘恩负义。/ 以怨报德。

Drops hollow the stone.
水滴石穿。

Drops of water eat up (*or* outwear) the stone.
水滴石穿。

Drown one's sorrows (*or* cares) in wine (*or* drink).
借酒消愁。

Drumming is not the way to catch a hare.
靠敲锣打鼓抓不到兔子。/ 空话于事无补。

Drunken days have all their tomorrows.
今日花天酒地，明日穷途末路。/ 乐极生悲。

Drunkenness reveals what soberness conceals.
酒后吐真言。

Dumb dogs are dangerous.
不吠之狗最危险。

Dust thou art, to dust thou shall return.
你本是尘土，仍要归于尘土。
[注] thou:〈古〉汝，尔，你；art:〈古〉be 的第二人称单数现在式

Dying is as natural as living.
有生必有死。/ 生死有命，富贵在天。



Each bird loves to hear himself sing.
鸟儿爱听自己的鸣声。/ 孤芳自赏。

Each coin has two sides.
每个硬币都有两面。/ 任何事物都有两面性。

Each day has (*or* brings) its own bread.
黑暗中总有一线光明。/ 天无绝人之路。/ 山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

Each goodly thing is hard to begin.
万事开头难。

Each has his work task, and there is nobody to spare.
一个萝卜一个坑。

Each man acts on his own taste.
人各有所好。/ 萝卜青菜，各有所爱。/ 众口难调。

Each man forges his own fortune.
人人都是自己命运的缔造者。

Each man has his limitations.
人各有所不能。

Each man makes his own shipwreck.
人人都会犯错误。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

Each must rely upon himself alone.
人人必须依靠自己。

Each one is the architect (*or* maker) of his own fortune.
人人都是自己命运的缔造者。

Each revenges the other.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Eagles catch no flies.
老鹰不会费心去捉苍蝇。/ 大人物不计较小事情。

Eagles do not bear (*or* give birth to) doves.
龙生龙，凤生凤（或：龙生龙，凤生凤，老鼠生儿打地洞）。

Eagles fly alone, but sheep flock together.
鹰爱独飞，羊爱集群。

Early marriage, long love.
结婚早，爱情长。

Early maturity, early senility.
早熟早烂。/ 早慧早衰。

Early mistakes are the seeds of future trouble.
早先犯的错误可能酿成日后的麻烦。

Early ripe, early rotten.
早熟早烂。/ 早慧早衰。

Early sow, early mow.
早播种，早收获。

Early spring snow foretells a good harvest.
瑞雪兆丰年。

Early start makes easy stages.
早点动身，一路从容。/ 早开始，易成功。

Early to go to bed and early to rise make a person healthy, wealthy and wise.
早睡早起能使人健康、富有、聪明。

Early wed, early dead.
早婚早死。

Easier said than done.
说起来容易做起来难。

East or west, home is the best.
东好西好，老家最好。/ 金窝银窝，不如自己的草窝。/ 鸟爱其巢，人爱其家。/ 穷家难舍。/ 自己老家值千金。/ 在家千日好，出门时时难。

Easy come, easy go.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Easy to promise, hard to fulfill.
许诺容易履行难。

Eat a peck of salt with a man before you trust him.
在你信任一个人之前，先要深入了解他。

Eat after one's own fashion, dress like others.
按自己的方式吃饭，照别人的式样穿衣。

Eat and drink with your own people, but do not do business with them.
可与亲朋共吃喝，不可与之做生意。

Eat at pleasure, drink with measure.
进食可随意，饮酒要适量。

Eat little, sleep sound.
吃得少，睡得香。

Eat one's corn in the blade.
钱未入先出。/ 寅吃卯粮。/ 挥霍无度。

Eat slowly and live a long life.
细嚼慢咽，益寿延年。

Eat the bitter fruit of one's own making.
自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

Eat till you are half satisfied; drink till you are half drunk.
吃饭要吃半饱，喝酒只喝半醉。

Eat to live, but not live to eat.
吃饭是为了活着，活着不是为了吃饭。/ 人为生而食，不为食而生。

Eat to please thyself, but dress to please others.
吃是使自己受用，穿是使别人受用。

Eat your cake and have it.
两者兼得。/ 又要马儿好，又要马儿不吃草。

Eating and drinking takes away one's stomach.
吃喝过度，伤及肠胃。/ 少吃多滋味，多吃坏肚皮。

Eavesdroppers never hear any good of themselves.
偷听者永远听不到自己被人夸奖的话。

Economy is a great revenue.
节约是一笔巨大的财富。

Education begins a gentleman, conversation completes him.
君子开始形成于教育，而完成于交际。

Education has for its object the formation of character.
教育的目的在于培养人的品德。

Education is light and lack of it is darkness.
有教育就有光明，没有教育堕入黑暗。

Education should be provided for all, irrespective of their social status.

有教无类。

Effects presuppose causes.
有果必有因。

Eggplants are not grown on melon vines.
瓜藤上结不出茄子来。

Eggs are not fried with the wind.
不能用风来煎鸡蛋。/ 巧妇难为无米之炊。

Either conquer or die.
不成功，便成仁。

Either this or upon this.
你要么持此盾牌英勇作战，要么就战死在它的上面（斯巴达母亲将盾牌交予儿子时所说的话）。/ 不成功，便成仁。

Either win the horse or lose the saddle.
不是全赢，就是全输。/ 孤注一掷。

Either win the mare or lose the halter.
不是全赢，就是全输。/ 孤注一掷。

Elbow grease gives the best polish.
苦干出好活。/ 只要功夫深，铁杵磨成针。

Elephants don't bother to catch mice.
大象不会费心去捉老鼠。/ 大人物不管小事情。

Embrace Buddha's feet and pray for help in time of emergency (*or* in one's hour of need).
临时抱佛脚。

Empty hands no hawk allure.
空手引诱不来老鹰。

Empty talks would lead the country astray, and hard work can rejuvenate the nation.
空谈误国，实干兴邦。

Empty vessels make the most (*or* greatest) noise.
空桶敲起来最响。/ 满瓶子不响，半瓶子晃荡。

End in a smoke.
终成泡影。

Endurance pierces marble.
水滴石穿。/ 持之以恒，顽石可穿。/ 只要功夫深，铁杵磨成针。

Endure shames and humiliations to drag on (*or* out) one's ignoble existence.
忍辱偷生。

Endure this evil, lest a greater one come upon you.
忍受此苦难，免遭更大的苦难。

Enemies and lovers are destined to meet.
不是冤家不聚头。/ 冤家路窄。

Enemies are fated to meet.
不是冤家不聚头。/ 冤家路窄。

Enemies often cross paths.
不是冤家不聚头。/ 冤家路窄。

Enforce justice on behalf of heaven.
替天行道。

Enjoy every gift God gave them.
享受上帝的各种恩赐。

Enjoy the present.
及时行乐。

Enlarge one's views by reading.
读书长见识。

Enmity between husband and wife doesn't last the night.
夫妻没有隔夜仇。

Enough for today is evil thereof.
不思进取，必有后患。

Enough is as good as a feast.
足食犹如宴席。/ 知足常乐。

Enough is better than too much.
过犹不及。

Enough is enough, and too much spoils.
足够便好，过多则糟。

Enough is enough.
适可而止。

Entertain an angel unawares.
有眼不识泰山。

Envy assails the noblest, winds howl around the highest peak.
位高遭人妒，峰高遭风怒。

Envy breeds hatred.
妒忌产生仇恨。

Envy has no holidays.
妒忌之人，永无宁日。

Envy is blind.
妒忌是盲目的。

Envy is the foe (*or* bane) of honor.
妒忌是荣誉的大敌。

Envy shoots at others and wounds herself.
妒忌者既害别人，也伤自己。

Equivocation is first cousin to a lie.
含糊其辞是谎言的近亲。/ 支支吾吾，言必有诈。

Equivocation is the first cousin to a lie.
含糊其辞是谎言的近亲。/ 支支吾吾，言必有诈。

Error is always in haste.
忙中易出错。

Eureka! (i.e., "I have found it!")
尤利卡！（即"我找到问题的答案了！"）
[注] 阿基米德发现浮力原理时的欢呼声。

Even a dragon from the outside finds it hard to control a snake in its old haunt.
强龙难压地头蛇。

Even a fly has a belly.
即使苍蝇也有肚子。/ 人人都要吃饭。

Even a fly has its anger (*or* spleen).
即使苍蝇也会发脾气。

Even a gem has a flaw.
就是宝石也有瑕疵。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

Even a hare, when cornered, will bite.
兔子逼急了也会咬人。/ 狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。/ 困兽犹斗。

Even a hero can get in trouble with a penny.
一分钱难倒英雄汉。

Even a monkey may sometimes fall from a tree.
甚至猴子也会从树上摔下来。/ 老虎也有打盹的时候。/ 智者千虑，必有一失。

Even a single hair casts its shadow.
即使一根头发也会投下影子。

Even a small star shines in the darkness.
星星再小，也会在黑暗中发光。

Even a sour apple is gnawed by maggots.
苹果虽酸，虫子会钻。

Even a wise man makes one error in a thousand considerations.
老虎也有打盹的时候。/ 智者千虑，必有一失。

Even a worm will turn.
蠕虫也会翻腾。/ 狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。

Even as the best of friends must part, we shall hold on to our friendship.
即使最好的朋友也会分手，我们都会珍惜彼此间那份情谊。

Even as we speak, grim time speeds swift away.
甚至在我们说话的时候，无情的时间也在飞逝。

Even between parents and children money matters make strangers.
金钱使父母和子女的关系形同陌路。

Even death would not expiate all his crimes.
死有余辜。

Even dust when accumulated makes a mountain.
即使灰尘也会堆积成山。

Even foxes are caught.
狐狸狡猾，难逃被捉。/ 狐狸再狡猾，也斗不过好猎手

Even gold is a thing of naught to the generous.
慷慨之士视黄金如粪土。

Even Homer sometimes nods.
即使荷马也会打盹。/ 老虎也有打盹的时候。/ 智者千虑，必有一失。

Even if one jumped into the Yellow River, one cannot wash oneself clean.
跳进黄河也洗不清。

Even if you don't like your guest, welcome him with a smile.
即使你不喜欢的客人，你也要面带笑容欢迎他。

Even in paradise it is not pleasant to be alone.
纵使在天堂，独处也凄凉。

Even in the sun there are spots[*or* There are spots even in (*or* on) the sun].
即使太阳也有黑斑。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

Even little things have a grace (*or* charm) of their own.
即使小东西也有自己的魅力。

Even pain has its joy.
苦中有乐。

Even reckoning makes long friends.
彼此无账，友谊久长。

Even robbers have a code of conduct.
盗亦有道。

Even savage animals, if kept shut up, forget their courage.
即使是猛兽，一旦被囚禁，也会忘其勇。

Even the best friends must part.
聚散离合总有时。/ 天下没有不散的筵席。/ 千里搭长棚，没有不散的筵席。

Even the best wine has its dregs.
即使最好的酒也有残渣。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

Even the finest feast must break up at last.
盛衰无常。/ 盛筵难再。/ 天下没有不散的筵席。/ 千里搭长棚，没有不散的筵席。

Even the greatest masters occasionally wax dull.
老虎也有打盹的时候。/ 智者千虑，必有一失。

Even the rabbits insult a dead lion.
兔子也会欺负死狮子。/ 死老虎人人敢打。

Even the rich man cannot escape his cares.
就是富人也有烦恼。/ 家家都有一本难念的经。

Even where there is no cock day dawns.
鸡叫也天亮，鸡不叫也天亮。

Evening red and morning gray help a traveler on his way; evening gray and morning red bring down rain upon his head.
朝霞不出门，晚霞行千里。

Every advantage has its disadvantage.
有利必有弊。

Every ass likes to hear himself bray.
蠢人总是自鸣得意。

Every bean has its black.
豆有黑眼，人有缺点。/ 凡人各有其短处。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

Every beginning is difficult.
万事开头难。

Every bird admires (*or* likes *or* loves) its own nest.
鸟爱其巢，人爱其家。/ 东好西好，老家最好。/ 金窝银窝，不如自己的草窝。/ 穷家难舍。/ 自己老家值千金。/ 在家千日好，出门时时难。

Every bird is known by its feathers.
观其羽，知其鸟。

Every bird thinks its own nest fine.
鸟爱其巢，人爱其家。/ 东好西好，老家最好。/ 金窝银窝，不如自己的草窝。/ 穷家难舍。/ 自己老家值千金。/ 在家千日好，出门时时难。

Every brave man is a man of his word.
勇敢的人都是信守诺言的人。

Every bullet has its billet.
每一颗子弹都有归宿。
[注] 指军人在战场上是否中弹，全是天命。

Every cock crows on its own dunghill.
站在粪堆上，公鸡也称王。/ 夜郎自大。

Every cook praises his own broth.
厨子总是称赞自己做的汤好。/ 自吹自擂。

Every country has its customs.
乡有乡俗。

Every dark cloud has a silver lining.
每一朵乌云都镶着银边。/ 黑暗中总有一线光明。/ 天无绝人之路。/ 山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

Every delay is hateful, but it gives wisdom.
每一次延误都可恨，但它给人以智慧。

Every dog barks in his own yard.
狗是百步王，只在门前狂。/ 站在家门口，狗也雄赳赳。/ 夜郎自大。

Every dog considers himself a lion at home.
狗是百步王，只在门前狂。/ 站在家门口，狗也雄赳赳。/ 夜郎自大。

Every dog has his day.

狗有得意日，人有称心时。/ 再低贱的人也有过辉煌的日子。/ 困龙也有上天日。/ 风水轮流转。

Every dog is a lion at home.
狗是百步王，只在门前狂。/ 站在家门口，狗也雄赳赳。/ 夜郎自大。

Every dog is valiant (*or* bold *or* brave) at his own door.
狗是百步王，只在门前狂。/ 站在家门口，狗也雄赳赳。/ 夜郎自大。

Every door may be shut, but death's door.
除了死亡之门以外，每扇门都能关上。/ 人生在世，唯死难逃。

Every extremity is a fault.
凡事走极端总是错。

Every family has a skeleton in the cupboard.
每家都有不可告人的秘密。/ 家家都有本难念的经。

Every family has its ugly member.
每家都有无良的成员。/ 家家都有本难念的经。

Every flow must have its ebb.
涨潮自有退潮时。/ 潮涨潮落，有盛有衰。/ 人生变幻无常。/ 人有悲欢离合，月有阴晴圆缺。

Every fool can find faults that wise men cannot remedy.
蠢人也能找出聪明人无法弥补的差错来。

Every fool is pleased with (*or* rides) his own hobby.
蠢人都以自己的癖好而津津乐道。

Every fool is ready with advice.
蠢人总是准备随时给人出主意。

Every heart has its own sorrow.
各人有各人的苦恼。/ 人人都有伤心事。

Every horse thinks his pack heaviest.
每匹马都认为自己驮的东西最重。

Every ignorant man is wisest if he remains silent.
无知者慎言为上。

Every ill man has his ill day.
恶有恶报。

Every Jack has his Jill (*or* Gill).
人各有偶。/ 破锅有烂灶，李大有张嫂。

Every law has a loophole.
法律总有空子可钻。

Every little counts (*or* helps).
积少成多。/集腋成裘。/聚沙成塔。

Every little makes a nickel.
积少成多。/集腋成裘。/聚沙成塔。

Every lover is demented.
情人皆疯狂。

Every lover sees a thousand graces in the beloved object.
情人眼里出西施。

Every madman thinks everybody else mad.
疯子认为人人皆疯。

Every man for himself, and the devil takes the hindmost.
人不为己，天诛地灭。

Every man has a duty to his country.
国家兴亡，匹夫有责。

Every man has a fool in his sleeve.
聪明一世，糊涂一时。/老虎也有打盹的时候。/智者千虑，必有一失。

Every man has his constable (*or* policeman).
人人都得受法律的制约。

Every man has his faults.
金无足赤，人无完人。/人非圣贤，孰能无过。

Every man has his hobby horse.
人各有所好。/萝卜青菜，各有所爱。/众口难调。

Every man has his liking.
人各有所好。/萝卜青菜，各有所爱。/众口难调。

Every man has his own pleasures.
人各有所好。/萝卜青菜，各有所爱。/众口难调。

Every man has his price (*or* value).
人各有其价。

Every man has his share of trouble.
家家都有本难念的经。

Every man has his strong and weak points.

人各有其长处和短处。/ 尺有所短，寸有所长。

Every man has his weak side (*or* own vices).
人皆有弱点。

Every man has the defects of his qualities.
一个人的好品质中也有不足之处。

Every man is blind to his own faults.
人们总看不见自己的缺点。

Every man is dearest to himself.
人们总是对自己最亲。

Every man is his own worst enemy.
每个人最大的敌人就是他自己。

Every man is king in his own house.
人在家中皆为王。

Every man is master at home.
人在家中皆为王。

Every man is not born with a silver spoon in his mouth.
人生下来并非个个都口含银勺子。

Every man is subject to the law.
人人都要服从法律。

Every man is the architect of his own fortune.
人人都是自己命运的缔造者。

Every man is the child (*or* son) of his own works.
种瓜得瓜，种豆得豆。

Every man is the master of his own fortune.
每个人都是自己命运的主宰。

Every man must bear his own burden.
自己的担子自己挑。

Every man thinks his own copper gold.
人人都把自己的铜币当金币。/ 每个人都以为自己的东西好。

Every man thinks his own geese swans.
人人都把自己的鹅看作天鹅。/ 每个人都以为自己的东西好。

Every medal has its reverse side.
每一枚奖章都有其反面。/ 任何事物都有正反两个方面。

Every merchant praises his own merchandise.
商人都夸自己的货好。/ 王婆卖瓜，自卖自夸。

Every miller draws water to his own mill.
磨坊主都把水引向自己的磨坊。/ 人人为自己。

Every mother's son (*or* child) is handsome.
每个母亲都认为自己的儿子长得最帅。/ 王婆卖瓜，自卖自夸。

Every nag imagines himself to be a fancy trotter.
每一只小马驹都认为自己最漂亮。

Every parting is a step towards death.
每一次分别就是朝死亡前进一步。

Every path has a puddle.
每一条道路都有水坑。/ 人生无处不艰辛。

Every perfect thing is threefold.
完美之事一顶仨。

Every pleasure has its pain.
乐中必有苦。

Every potter praises his own pot.
王婆卖瓜，自卖自夸。

Every salesman boasts of his own wares.
王婆卖瓜，自卖自夸。

Every scale has its counterpoise.
公不离婆，秤不离砣。

Every shoe fits not every foot.
一鞋难合百人足。/ 不能以己度人。/ 不可只用一种尺度衡量一切。

Every shopkeeper praises his wares.
店老板总夸自己的货物好。/ 王婆卖瓜，自卖自夸。

Every similar person likes his similar.
物以类聚，人以群分。

Every skilled man is to be trusted in his own art.
每个熟练的匠人都专注于自己的技艺。

Every tide hath its ebb.
涨潮自有退潮时。/ 潮涨潮落，有盛有衰。/ 人生变幻无常。/ 人有悲欢离合，月有阴晴圆缺。
[注] hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

Every time the sheep bleats it loses a mouthful.
羊每叫一次，就少吃一口。/ 多一句空话，少一件实惠。

Every trade has its master.
每种行业都有杰出人才。/ 三十六行，行行出状元。

Every tub must stand on its own bottom.
人贵自助。/ 人须自立。

Every weakling always has his tyrant.
有胆小鬼总会有暴君。

Every white has its black, and sweet its sour.
有白必有黑，有甜必有酸。

Every why has a wherefore.
事出有因。

Every woman prefers prettiness to saintliness.
妇女爱美甚于爱圣洁。

Everybody has his merits and faults.
人人皆有优缺点。/ 尺有所短，寸有所长。

Everybody hits a man who is down.
落井下石。/ 墙倒众人推，破鼓万人捶。/ 一旦失势，众叛亲离。

Everybody is equal before the law.
法律面前人人平等。

Everybody is equal before truth.
真理面前人人平等。

Everybody is wise after the event.
事后诸葛亮人人会当。

Everybody should be rewarded for his own good deeds and punished for his own crimes.
为善必奖，作恶必惩。

Everybody's business is nobody's business.
人人负责等于无人负责。/ 三个和尚没水喝。

Everybody's companion is nobody's friend.
滥交者无友。

Everyday cannot be a feast of lanterns.
好景不长。/ 盛衰无常。/ 盛筵难再。/ 好花不常开，好景不常在。/ 天下没有不散的筵席。/ 千里搭长棚，没有不散的筵席。

Everyday has its own bread.
黑暗中总有一线光明。/ 天无绝人之路。/ 山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

Everyday is a holiday with sluggards.
懒汉天天过节。

Everyday is not holiday (*or* Sunday).
好景不长。/ 盛衰无常。/ 好花不常开，好景不常在。

Everyday of your (*or* thy) life is a leaf in your (*or* thy) history.
生命中的每一天都是你历史上的一页。
[注] thy:〈古〉你的

Everyone admires his own character.
人人都赞美自己的品格。/ 王婆卖瓜，自卖自夸。

Everyone for himself and God for us all.
人人为自己，上帝为大家。

Everyone for himself and let the devil take the hindermost.
人不为己，天诛地灭。

Everyone gives a shove to a falling wall.
打落水狗。/ 落井下石。/ 墙倒众人推，破鼓万人捶。/ 一旦失势，众叛亲离。

Everyone has a fool in his sleeve.
每个人都有糊涂的时候。/ 聪明一世，糊涂一时。

Everyone has his hobby.
人各有所好。/ 萝卜青菜，各有所爱。/ 众口难调。

Everyone has his own custom (*or* particular habit).
每个人都有自己的习惯。

Everyone has his shortcomings and merits.
每个人都有自己的优缺点。/ 尺有所短，寸有所长。

Everyone has something he can do and something he can't do.
人各有能有不能。

Everyone is against the fallen.
打落水狗。/ 落井下石。/ 乘人之危。/ 墙倒众人推，破鼓众人捶。/ 一旦失势，众叛亲离。

Everyone is dissatisfied with his own fortune.
人人对自己的命运总不满意。

Everyone is drunk whereas I am sober.
众人皆醉我独醒。

Everyone is emperor on his own ground.
在自己的地盘里人人都是皇帝。

Everyone is entitled to enjoy certain natural advantages.
人人都有权享受大自然的恩惠。

Everyone is expendable.
不存在必不可少的人。/ 每个人都是可以牺牲的。

Everyone is free to make a fool of himself.
人人都会做傻事。

Everyone is kin to the rich man.
富人亲戚多。/ 富在深山有远亲。

Everyone is nearest to himself.
人人都对自己最亲。

Everyone is the architect of his own fortune.
人人都是自己命运的缔造者。

Everyone is the product of his own deeds.
每个人都是自身行为造成的。

Everyone is wise for his own profit.
涉及自身利益，人人变得聪明。

Everyone is wise when mischief is done.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Everyone knows best where the shoe pinches him.
何处鞋夹脚，但问穿鞋人。

Everyone must die; let me but leave a loyal heart shining in the pages of history.
人生自古谁无死，留取丹心照汗青。

Everyone must pay his debt to nature.
人固有一死。

Everyone pitches in.
人人动手。/ 七手八脚。

Everyone pulls for his own side.
人人都为自己着想。

Everyone should confine himself to his own duties.
不在其位，不谋其政。

Everyone thinks his own burden heavy.
人们都觉得自己的担子重。

Everyone thought him capable of exercising authority until he tried it.
在掌权前，人人都认为自己有掌权的能力。

Everyone to whom much is given, of him will much be required.
多得者须多付出。

Everyone wishes to be pious, but nobody wants to be humble.
人人都希望虔诚，但没人愿意谦卑。

Everyone's faults are not written in their foreheads.
每个人的缺点并没有写在额头上。/ 知人知面不知心。

Everything comes in time to him who knows how to wait.
只要耐心等待，一切都会到来。/ 功夫不负有心人。/ 时间出玫瑰。

Everything comes to him who waits.
只要耐心等待，一切都会到来。/ 功夫不负有心人。/ 皇天不负苦心人。/ 时间出玫瑰。

Everything great contains within itself the lesser.
大中有小。

Everything happens for a reason.
事出有因。

Everything has its nemesis.
一物降一物。

Everything has its price.
万物皆有其价。

Everything has its seed.
无风不起浪。/ 无火不生烟。

Everything has its time.
物各有其时。

Everything has its time and that time must be watched.
万物皆有时，时来须珍惜。

Everything has two sides.
凡事都有两面。

Everything hath an end.
万物皆有终。
[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

Everything is good in its season.
物各有其时。/ 万物逢时皆美好。

Everything is good when new, but friends when old.
物莫如新，友莫如故。/ 衣莫如新，人莫如旧。

Everything is in a state of flux.
万物皆处于不断变化之中。/ 万物皆变幻莫测。

Everything is knowable.
万物皆可知。

Everything is nice in your garden.
你家花园里的东西样样都好。/ 这山望着那山高。

Everything may be bought except day and night.
万物皆可买，唯独光阴买不到。/ 寸金难买寸光阴。

Everything must have a beginning.
凡事皆有始。

Everything new appears beautiful.
万物崭新皆好看。

Everything that is born passes away.
天生万物皆有死。/ 有生必有死。

Everything unknown is thought to be splendid (*or* magnificent).
一切未知的东西被认为都是美好的。

Everything wears (*or* bores), everything breaks, everything passes away.
一切都会磨损，一切都会断裂，一切都会消失。

Everything will pass away, only the truth remains.
一切都会消失，唯有真理永存。

Everything's hard in the beginning.
万事开头难。

Evil comes to us by ells and goes away by inches.
罪恶来时，尺进寸退。/ 病来如山倒，病去如抽丝。

Evil communications corrupt good manners.
与坏人为伍，好人也会变坏。/ 近朱者赤，近墨者黑。

Evil does not always come to do harm.
坏事并不总是祸害。

Evil follows good, good follows evil.
福兮祸所伏，祸兮福所倚。

Evil gotten, evil spent.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Evil must be driven out by evil.
以恶治恶。/ 以毒攻毒。

Evil will be rewarded with evil.
恶有恶报。

Evildoers are same the world over.
天下乌鸦一般黑。

Evildoers won't harm their next-door neighbors.
兔子不吃窝边草。

Evils bounce back.
恶有恶报。

Example is better than precept.
言教不如身教。/ 身教重于言教。

Except the Lord builds the house, they labor in vain.
若不是耶和华盖房，盖房者的劳动终将徒劳。/ 人事不如天时。

Exceptions prove the rule.
例外反证规律。

Excess in anything is a mistake.
凡事过头都是错。/ 过犹不及。

Excess is just as bad as deficiency.
过犹不及。

Excess mars perfection.
凡事过头，就不完美。

Excessive desire entails great loss.
欲望过大，损失也大。

Exchange is no robbery.
交易并非强夺。
[注] 为不公平交易的辩护词。

Experience bought with pain teaches effectually.
从痛苦中得来的经验很宝贵。/ 吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Experience is a school from which one can never graduate.
经验永无止境。

Experience is the best interpreter of things.
经验是对事物的最好解释。

Experience is the best teacher.
经验是良师。/ 前事不忘，后事之师。

Experience is the father of wisdom, and memory the mother.
经验乃智慧之父，记忆为智慧之母。

Experience is the mistress of fools.
经验是蠢人的主妇。/ 蠢人受经验控制。

Experience is the mother (*or* father) of wisdom.
经验乃智慧之母。/ 不经一事，不长一智。

Experience keeps a dear school, but fools learn in no other.
吃亏学乖代价高，愚人别处学不到。

Experience keeps no school, she teaches her pupils singly.
经验无学堂，全凭自己闯。/ 亲身经历，才是经验。

Experience must be bought.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Experience teaches.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Experience teaches fools.
经验使蠢人变聪明。

Experiences make man.
经验出人才。/ 经验造就人。

Extreme joy begets sorrow.
乐极生悲。

Extreme law, extreme injustice.
最严峻的法律最不公正。

Extreme right is extreme wrong.
极端正确就是极端错误。/ 过犹不及。

Extremes are dangerous.
走极端很危险。

Extremes breed reversals.
物极必反。

Extremes meet.
两极相通。/ 物极必反。

Extremes would find their own means.
盛极必衰。/ 否极泰来。

Extremity of right is wrong.
正确的东西走向极端就成了错误。

Eyes are bigger than one's stomach.
肚饱眼不饱。

Eyes are in the back of one's head.
脑后长眼，无所不知。



Facts are facts.
事实终归是事实。/ 事实不容否认。

Facts are stubborn things.
事实是不容改变的东西。

Facts speak for themselves.
事实不辩自明。

Facts speak louder than words (*or* eloquence).
事实胜于雄辩。

Fail on the verge of success.
功败垂成。

Fail to appreciate favors from one's superior.
敬酒不吃吃罚酒。/ 不识抬举。

Failure is the mother of success.
失败是成功之母。

Failure teaches you more than success.
失败比成功使人获得更多的教益。

Faint heart never wins fair lady.
胆怯者难赢美女的芳心。

Faint praise is akin to abuse.
对人无力的赞扬等于责骂。

Fair and softly go far in a day.
谦和稳重，前程远大。/ 宁静以致远。

Fair faces need no paint.
美丽的容貌无需化妆。

Fair without and foul within.
金玉其外，败絮其中。/ 外善内奸。/ 绣花枕头。

Fair (*or* fine *or* soft) words break no bone setter.
好话不伤人。

Fair (*or* fine *or* soft) words break no bones.
好话不伤人。

Fair words cost nothing.
花言巧语一钱不值。

Fair (*or* fine *or* kind *or* soft) words do not feed cats.
花言巧语不顶用。/ 空话于事无补。/ 画饼充饥。

Faith will move mountains.
精诚所至，金石为开。

Faithful but unlucky.
忠心耿耿，反遭不幸。

Faithful to the urn.
忠心耿耿，至死不渝。

Fall from frying pan into the fire.
刚跳出油锅，又跌入火坑。

Fall in love at the first sight.
一见钟情（或：倾心）。

Fall on the verge of success.
功亏一篑。/ 功败垂成。

Fall short of success for lack of final effort.
功亏一篑。/ 功败垂成。

Fall short of the best, but better than the worst.
比上不足，比下有余。

Fall sick and you will see who is your friend and who is not.
患难见真情（或：人心）。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草，患难见真情。

Falling drops pierce the stone.
水滴石穿。

False friends are worse than open (*or* bitter) enemies.
虚伪的朋友比公开的敌人更坏。/ 明枪易躲，暗箭难防。

False in one thing, false in everything.
一环断裂，整链报废。/ 一着不慎，满盘皆输。

False tongue will hardly speak truth.
虚伪者不说真话。

False with one can be false with two.
对一个人虚伪，也会对两个人虚伪。

Falsehood like a nettle stings those who meddle with it.
谎言似荨麻，谁玩扎谁手。

Falsehood often goes farther than truth.
真理不出门，谎言传千里。

Fame and gain are but chips to him.
他视名利如粪土。

Fame endures longer than life.
人生短暂，名声长存。

Fame is a magnifying glass.
名誉是一面放大镜。

Fame is the chastisement of merit and the punishment of talent.
盛名殊荣乃德才之大忌。

Fame like a river is narrowest at its source and broadest afar off.
名誉如江河，源头最狭窄，远处最宽阔。

Fame portends trouble for men just as fattening does for pigs.
人怕出名猪怕壮。

Familiar paths and old friends are the best.
熟路好走，老友最亲。

Familiarity breeds contempt.
亲不尊，熟生蔑。/ 近之则不逊。/ 熟不拘礼。/ 近庙欺神。

Far from Jove, far from his thunderbolt.
离朱庇特远，离雷霆之怒就远。/ 离权力愈远，麻烦就愈少。

Far from the eyes, far from the heart.
眼不见，心不想。/ 久别情疏。

Far shooting never killed birds.
远射打不中鸟。

Far water does not put out a near fire.
远水救不了近火。

Fast bind, fast find.
藏得好，丢不了。

Fasting comes after feasting.
有钱时胡吃海塞，没钱时空肚挨饿。/ 今朝有酒今朝醉，明日无钱不揭锅。

Fat head, lean brains.
头大智贫。

Fat hens lay few eggs.
母鸡肥，下蛋稀。/肥鸡不下蛋。

Fat paunches have lean pates.
大腹便便，头脑空空。

Fate assists the courageous.
勇者天助。/上天眷顾勇者。

Fate is with heaven.
人的命，由天定。

Fate leads the willing but drives the stubborn.
顺从者被命运领着走，执拗者被命运赶着走。

Faults are thick while love is thin.
一朝情义淡，样样不顺眼。

Favorable climatic, geographical and human conditions.
天时、地利、人和。

Favored daughters make lazy wives.
宠坏了的女儿变成懒婆娘。

Fear added wings to his feet.
恐惧使人脚下生翼。

Fear always springs from ignorance.
恐惧源于无知。

Fear betrays ignoble souls.
恐惧暴露出卑鄙的灵魂。

Fear curbs the tongue.
恐惧使人张口结舌。

Fear has many eyes and can see things underground.
恐惧有许多眼睛，能看见地下的东西。

Fear hinders speech.
恐惧使人张口结舌。

Fear is often greater than the danger.
杞人忧天。/庸人自扰。

Fear not the future; weep not for the past.
不要为未来担忧，不要为过去悲泣。

Fear not the law, but the judge.
不怕法律，只怕法官。

Fear the exposure of one's guilt.
做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

Fear the wolf in front and the tiger behind.
前怕狼，后怕虎。

Feasting makes no friendship.
靠吃喝建立不起友谊。

Feed a cold and starve a fever.
伤风时宜吃，发烧时宜饿。

Feed a pig and you'll have a hog.
种瓜得瓜，种豆得豆。

Feed by measure and defy physician.
饮食有节，医生失业。

Feed the dogs until they start to eat you.
姑息养奸。/ 养虎遗患。/ 恩将仇报。

Feel at ease under all circumstances.
随遇而安。

Feel at home wherever one is.
随遇而安。

Feeling of shame is close to bravery.
知耻近乎勇。

Few words are best.
少说为妙。/ 沉默是金。

Few words, many deeds.
要少说多做。

Fewer wares, fewer cares.
财富少，烦恼少。

Fickle (*or* changeable) and inconstant.
朝三暮四。/ 朝秦暮楚。/ 反复无常。/ 出尔反尔。/ 翻云覆雨。

Fiddle while Rome is burning.
大祸临头，人们依然歌舞升平。/ 醉生梦死。

Fiercer war, sooner peace.
战争打得愈烈，和平来得愈快。

Fight against heavy (*or* longer) odds.
以寡敌众。/ 以卵击石。

Figures will not lie.
数字不会说谎。

Filial piety is one of the virtues to be held above all else.
百善孝为先。

Filial piety is the basis of all virtues.
百善孝为先。

Fine clothes make the man.
人靠衣装，佛靠金装。/ 人凭衣裳马凭鞍。

Fine feathers do not make fine birds.
人靠衣装，佛靠金装。/ 人凭衣裳马凭鞍。

Fine feathers make fine birds.
漂亮的鸟儿要靠漂亮的羽毛装扮。/ 人靠衣装，佛靠金装。/ 人凭衣裳马凭鞍。

Fine show and small return (*or* crop).
苗好收成少。/ 样子好看，回报太少。/ 中看的未必中用。

Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words butter no parsnips.
花言巧语不顶用。/ 空话于事无补。/ 画饼难充饥。

Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words do not feed cats.
花言巧语不顶用。/ 空话于事无补。/ 画饼难充饥。

Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words do not fill the belly.
花言巧语不顶用。/ 空话于事无补。/ 画饼难充饥。

Fine words dress ill deeds.
花言巧语粉饰恶行。

Fire and water are good servants, but bad masters.
水火是忠仆，也能酿灾祸。/ 水能载舟，也能覆舟。

Fire and water have no mercy.
水火无情。

Fire drives out fire.
以毒攻毒。

Fire is a good servant but a bad master.
火是忠仆，也能酿灾祸。/ 火是一把双刃剑。

Fire is not put out (*or* extinguished) by fire.
火是不能用火来扑灭的。

Fire is not quenched with fire.
火是不能用火来扑灭的。

Fire is the test of gold, adversity of a strong man.
烈火试真金，苦难炼勇士。

Fire proves gold, adversity tests brave men.
烈火试真金，苦难炼勇士。

Fire tests gold, misery tests brave men.
烈火试真金，苦难炼勇士。

Fire that's closest kept burns most of all.
门窗关得最紧，烈火烧得最旺。

Fire, water, and money are good servants, but bad masters.
水、火和金钱，可控时是忠仆，失控时是祸主。

First catch your hare and then cook it.
要煮兔肉，先捉兔子。/ 切勿谋之过早。

First come, first served.
先到先招待。

First consider, then venture.
要三思而后行。

First impressions are half the battle.
第一印象最难忘。/ 初次见面，印象最深。/ 先入为主。

First impressions are strongest (*or* most lasting).
第一印象最难忘。/ 初次见面，印象最深。/ 先入为主。

First in time, first by right.
先到先招待。

First love is unforgettable all one's life.
初恋终生难忘。

First plebeian haggling, then gentlemanly courtesy.
先小人，后君子。

First think, then speak.
要三思而后行。

First thrive, then wive.
先立业，后成家。

First time strangers, second time friends.
一回生，二回熟。

First try and then trust.
试了才能相信。

Fish (*or* catch fish) in troubled waters.
浑水摸鱼。

Fit in anywhere.
随遇而安。

Flame is very close to smoke.
有烟必有火。/ 有因必有果。/ 无风不起浪。

Flattery brings friends, but the truth begets enmity.
奉承惹人喜，直言招人恨。

Fleeing from the bull, he fell into the brook.
为躲避公牛，却掉进深沟。

Flies go to lean horses.
马瘦招苍蝇。

Flies will tickle lions being dead.
狮子快断气，苍蝇也来欺。

Fling away a sprat to catch a herring.
用小鱼钓大鱼。/ 施小惠而得大利。/ 吃小亏占大便宜。/ 抛砖引玉。/ 以小搏大。

Fling dirt enough and some will stick.
污物摔得多了必沾身。/ 诽谤重复多遍，总有人会相信。/ 众口铄金，积毁销骨。/ 欲加之罪，何患无辞。/ 谗言可畏。

Follow love, and it will flee; flee love, and it will follow thee.
追求爱情，爱远避；逃避爱情，爱跟你。/ 求之不得，不求自来。/ 有心栽花花不发，无心插柳柳成荫。
[注] thee：〈古〉汝，你

Follow the river and you will get to the sea.
顺藤摸瓜。

Follow the same old disastrous road.
重蹈覆辙。

Follow the vine to get the melon [i.e., track down somebody (*or* something) by following the clues].

顺藤摸瓜。

Follow what is decreed by fate.
听天由命。

Folly is the most incurable of maladies.
愚蠢无药可医。

Food, drink and sex (i.e., man's prime wants).
饮食男女。

Food has no relish when one is ill.
生病无食欲。

Fool's haste is no speed.
瞎忙快不了。/ 欲速则不达。/ 揠苗助长。

Fool's paradises, wise men's purgatories.
愚者的天堂，智者的地狱。

Fools are lucky.
傻人有傻福。

Fools go in throngs (*or* crowds).
傻瓜总是成群结队。

Fools grow without watering.
傻瓜自然成，无需勤浇灌。/ 朽木不可雕也。

Fools have fortune.
傻人有傻福。

Fools lade the water, wise men catch the fish.
愚者舀水，智者捉鱼。/ 愚者出力，智者得利。/ 愚者总被智者利用。

Fools learn nothing from wise men, but wise men learn much from fools.
愚者从智者那里学不到东西，而智者却可以从愚者那里学到很多。/ 愚者不学无术，智者不耻下问。

Fools live poor to die rich.
愚者活得清苦，只是为了死得风光。

Fools make feasts and wise men eat them.
愚者设宴，智者享用。/ 愚者出力，智者得利。/ 愚者总被智者利用。

Fools must be taught by experience.
愚者必须从经验中学习。

Fools never know when they are well off.
愚者总是身在福中不知福。/ 人若愚痴，有福不知。

Fools will be meddling.
傻瓜总爱惹是生非。

Fools would rush in where angels fear to tread.
傻瓜会贸然闯进天使也不敢涉足之地。/ 智者裹足不前，愚者铤而走险。

Fools' names and faces are always found in public places.
蠢人的名字和脸孔常出现在公共场所。/ 蠢人好出风头。

For a congenial friend, a thousand toasts are too few; in a disagreeable conversation, half a sentence is too much.
酒逢知己千杯少，话不投机半句多。

For a good morsel, a good groan.
贪吃一口，痛苦长久。/ 纵欲伤身。

For a hungry person there is no coarse food.
饿汉口中皆佳肴。/ 饥不择食。

For a lost thing care nothing.
一物已失，计较无益。

For a son and mule, a slap on the backside.
教子如驯骡，不打不成器。

For a stubborn ass a hard (*or* sharp) goad.
驾驭顽驴用刺棒。

For great evils, strong remedies.
恶病要用猛药治。/ 猛药起沉疴。/ 以毒攻毒。

For great ills, great remedies.
恶病要用猛药治。/ 猛药起沉疴。/ 以毒攻毒。

For lovesickness there is no medicine.
相思病无药可医。

For my friend, I can risk my life.
为朋友两肋插刀。

For the buyer a hundred eyes are too few, for the seller one is enough.
买家百只眼犹嫌少，卖家一只眼就足够。

For the disease of stubbornness there is no cure.
顽疾无药可医。

For what cannot be cured, patience is the best remedy.
耐心是治疗不治之症最好的药物。

Forbearance is no acquittance.
缓期不等于作罢。/缓期偿还不等于免除债务。

Forbidden fruit is sweet.
禁果最甜。

Force can never destroy right.
暴力决不能摧毁正义。

Forced love does not last long.
捆绑不成夫妻。

Forewarned is forearmed.
凡事预则立。

Forget not that you are a man.
不要忘记你是个男子汉。

Forget others' faults by remembering your own.
想想自己的错误，就会忘掉别人的过失。

Forgetting history means betrayal.
忘记历史就是背叛。

Forgive and forget old grudges.
不念旧恶。/捐弃前嫌。

Forgive others, but not yourself.
宽以待人，严于律己。

Forsake darkness and cross over to brightness.
弃暗投明。

Fortunate is the man who has a happy old age.
晚年幸福才是福。

Fortune and caprice govern the world.
世界听任命运和奇想的摆布。

Fortune and misfortune are the twisted strands of a rope.
祸兮福所倚，福兮祸所伏。

Fortune and misfortune are the two buckets in a well.
祸兮福所倚，福兮祸所伏。

Fortune comes to him who strives for it.
好运属于为之奋斗的人。

Fortune favors fools.
傻人有傻福。

Fortune favors the brave (*or* audacious *or* bold).
命运之神偏爱勇者。/ 勇者天助。

Fortune favors those who use their judgment.
命运之神偏爱善断之人。

Fortune follows the better man.
强者总是吉星高照。

Fortune helps fools.
傻人有傻福。

Fortune helps him that is willing to help himself.
求人不如求自己。/ 自助者天助。

Fortune is easily found, but hard to be kept.
找到幸福易，保持幸福难。/ 创业容易守业难。

Fortune is fickle.
天有不测风云，人有旦夕祸福。

Fortune is good to him who knows to make good use of her.
懂得享受幸福的人真幸福。

Fortune knocks once at least at every man's door (*or* gate).
人人都有走运的一天。/ 风水轮流转。

Fortune lost, nothing lost; courage lost, much lost; honor lost, more lost; soul lost, all lost.
财富失，无所失；勇气失，失得多；名誉失，失更多；灵魂失，一切失。

Fortune never helps the man whose courage fails.
命运之神决不会帮助没有勇气的人。/ 天佑（或：助）强者。

Fortune often rewards with interest those that have patience to wait for her.
只要耐心等，总会交好运。

Fortune rules human affairs.
人的命，由天定。

Fortune smiles upon the brave and frowns upon the coward.
命运之神喜欢勇士，讨厌懦夫。

Fortune to one is mother, to another is stepmother.
命运对一种人如亲娘，对另一种人却是后妈。

Four eyes see better (*or* more) than two.
四只眼比两只眼看得清楚。/ 一人计短，两人计长。/ 两人智慧胜一人。/

三个臭皮匠，赛过诸葛亮。/集思广益。

Fraudulently seek (*or* gain) fame.
欺世盗名。

Freedom exists only in the realm of dreams.
自由只存在于梦境之中。

Friendless in life, friendless in death.
生时无友，死亦孤单。

Friendless is the dead.
没有朋友，虽生犹死。

Friends agree best at a distance.
朋友之间也应保持距离。/君子之交淡如水。

Friends and mules fail us at hard passes.
危急时刻，朋友和骡子都难以帮忙。

Friends and wine, the older the better.
朋友是老的好，酒是陈的香。

Friends are easier lost than found.
朋友易失不易得。

Friends are like fiddle-strings, they must not be screwed too tight.
朋友犹如琴弦，不能上得太紧。

Friends are like wine; the older, the better.
朋友像酒，越陈越醇。/朋友是老的好，酒是陈的好。/陈酒味醇，老友情深。

Friends are lost by calling often and calling seldom.
朋友间过从过密或过疏，都会失去友谊。

Friends are thieves of time.
朋友是时间的盗贼（或：浪费者）。

Friends may meet, but mountains never.
山和山不相聚，人和人总相逢。/朋友能相逢，高山永分离。

Friendship between gentlemen appears indifferent but is pure like water.
君子之交淡如水。

Friendship between gentlemen is as pure as crystal.
君子之交淡如水。

Friendship cannot always stand on one side.
单方面的友谊不长久。/ 来而不往非礼也。

Friendship increases by visiting friends, but by visiting seldom.
访友会增进友谊，但不可经常造访。

Friendship is friendship, but money has to be counted.
友谊归友谊，账目要算清。/ 好朋友，明算账。/ 账目常清，友谊长存。

Friendship is friendship, except it comes to tobacco.
友谊归友谊，抽烟还得分你我。

Friendship is love with understanding.
友谊是爱加上谅解。/ 友谊贵在互谅互爱。

Friendship is love without his wings.
友谊是不长翅膀的爱。

Friendship is one soul in two bodies.
友谊是两个人一条心。

Friendship is the most sacred of all moral bonds.
友谊是最神圣的道德义务。

Friendship lasts as long as the pot boils.
只要锅里煮着饭，友谊仍存在。

Friendship multiplies joys and divides griefs.
友谊能增添欢乐，分担忧愁。/ 友谊是同甘共苦。

Friendship the older it grows the stronger it is.
时间越长久，友谊越牢固。/ 友谊地久天长。

Fritter away a great fortune.
坐吃山空。

From a bad beginning comes a bad ending.
不善始者不善终。

From a bad crow, a bad egg.
愚禽何曾得善卵？/ 有其父，必有其子。

From a base person comes no fidelity, from a harlot no shame.
小人不忠，妓女无耻。

From a claw, the entire lion can be made.
从狮子的爪子可以辨认出狮子。/ 从部分可以知全体。/ 举一反三。/ 闻一知十。/ 窥一斑而知全豹。/ 一通百通，触类旁通。

From (*or* after) a deep misfortune comes a bliss.
否极泰来。

From a little spark may burst a mighty flame.
星星之火，可以燎原（或：星火燎原）。

From a part we may divine the whole.
从部分可以知全体。/ 举一反三。/ 闻一知十。/ 窥一斑而知全豹。/ 一通百通，触类旁通。

From a pure fountain pure water flows.
清泉流清水。

From (*or* after) deep misfortune comes bliss.
否极泰来。

From hearing comes wisdom, from speaking repentance.
多听长智慧，多说招后悔。

From hence we receive light and sacred libations.
从这里我们得到光明和圣酒。

From nothing, nothing is made.
无中不能生有。/ 巧妇难为无米之炊。

From nowhere can you exclude the fates.
在劫难逃。

From one judge of the rest.
从部分可以知全体。/ 举一反三。/ 闻一知十。/ 窥一斑而知全豹。/ 一通百通，触类旁通。

From one learn all.
从部分可以知全体。/ 举一反三。/ 闻一知十。/ 窥一斑而知全豹。/ 一通百通，触类旁通。

From saving comes having.
富有来自节俭。/ 紧紧手，年年有。

From short pleasure comes long repentance.
痛快一时，痛苦一世。

From small beginning come great things.
伟大始于渺小。

From small profits and many expenses comes whole life of sad consequences.
赚得少花得多，一生日子不好过。

From still water God save me, from rough waters I can save myself.
风平浪静时靠上帝，浪涛汹涌时靠自己。

From the father, comes honor; from the mother, comfort.
荣誉父亲赐，安慰母亲与。

From the foot we may judge of Hercules.
从大力神的脚可知他身体的大小。/ 从部分可以知全体。/ 举一反三。/ 窥一斑而知全豹。/ 闻一知十。/ 一通百通，触类旁通。

F

From the mouths of children comes the truth.
小儿口中吐真言。/ 童言无忌。

From the old ox the younger learn to plow.
老牛耕，小牛学。/ 亦步亦趋。

From the smoke into the smother.
情况愈来愈糟。/ 避坑落井。

From the sublime to the ridiculous is but a step.
从辉煌到可笑，仅一步之遥。

From the truth to a lie is but a hand's breadth.
从真理到谎言，仅一步之遥。

From words to deeds is a great space.
言行之间有很大距离。/ 说起来容易做起来难。

Frugality is an estate alone.
节俭本身就是一笔财产。

Fruit ripens not well in the shade.
阴凉处的果实不会成熟。

Full bellies make empty skulls.
大腹便便，头脑空空。

Full bowls make empty brains.
胡吃海塞，头脑空空。

Full of men, empty of friends.
常人满堂，朋友走光。/ 滥交者无友。

Full vessels sound least.
罐满不响，罐空叮当。/ 大智若愚。



Gain got by a lie will burn one's fingers.
靠欺骗得利，准要吃亏。

Gains cannot make up for losses.
得不偿失。

Gambler's luck runs amuck with love.
赌场得意，情场失意。

Gang up for evil doings.
朋比为奸。

Gather ye rosebuds while ye may, old time is still a-flying; and this same flower that smiles today, tomorrow will be dying.
花开堪折直须折，岁月正在催人老；今日此花盛开，明日却要叶凋。/ 花开堪折直须折，莫待花无空折枝。/ 及时行乐。
[注] ye:〈古〉〈方〉你们，汝等；你，汝

Generous rewards arouse one to heroism.
重赏之下必有勇夫。

Genius formed in quiet, character in the stream of life.
天才在平静中形成，性格在生活的激流中磨炼而成。

Genius is nothing but labor and diligence.
天才不过是劳动加勤奋。

Genius is one percent inspiration and ninety-nine percent perspiration.
天才是百分之一灵感加百分之九十九汗水。

Genius is patience.
天才即坚韧不拔。

Genius often betrays itself into great errors.
聪明反被聪明误。

Gentle in manner, resolute in deed.
举止温和，行动果断。

Gentlemen are in harmony with each other in spite of differences between them.
君子和而不同。

Get butterflies in one's stomach (*or* tummy).
忐忑不安。

Get in the shire what one loses in the hundred.
失之东隅，收之桑榆。

Get it all together.
胸有成竹。/ 沉着冷静。

Get (*or* have) maggots in one's head (*or* brains).
想入非非。/ 异想天开。

Get (*or* pierce) to the truth with a single pertinent remark.
切中要害。/ 一语中的。/ 一针见血。

Get twice the result with half the effort.
事半功倍。

Get undeserved rewards.
无功受禄。

Get what one pays for.
一分钱，一分货。

Gifts break rocks.
礼物能击碎顽石。/ 金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

Gifts can soften even stone.
礼物能使顽石软化。/ 金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

Gifts from enemies are dangerous.
敌人送礼，包藏祸心。

Gild (*or* paint) the lily.
画蛇添足。

Give a clown your finger and he will take your hand.
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。/ 蹬鼻子上脸。

Give a dog a bad name and hang it.
给狗安个罪名就把它吊死。/ 强加恶名，毁人一生。/ 众口铄金，积毁销骨。/ 欲加之罪，何患无辞。/ 谗言可畏。

Give a fool rope enough and he will hang himself.
授绳与愚，愚能自缢。

Give a lark to catch a kite.
得了风筝，失了云雀。/ 得不偿失。

Give a lie twenty-four hours' start, and you can never overtake it.
如果二十四小时不辟谣，以讹传讹，人们就会信谣。/ 是非吹入凡人耳，万丈黄河洗不清。

Give a thief rope enough and he'll hang himself.
多行不义必自毙。

Give an egg to have an ox.
用一个鸡蛋换到一头牛。/ 施小惠而得大利。/ 吃小亏占大便宜。

Give and it shall be given unto you.
善有善报。
[注] unto:〈古〉给，予

Give as good as one gets.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。/ 以其人之道，还治其人之身。/ 回敬。

Give every man thine ear, but few thy voice.
要多听少说。
[注] thine:〈古〉你的东西；thy:〈古〉你的

Give everyone his due.
一视同仁。

Give help to those who need it.
雪里送炭。

Give him an inch and he'll take an ell (*or* a yard).
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。/ 蹬鼻子上脸。

Give hostages to fortune.
听天由命。

Give in order to take.
将欲取之，必先予之。

Give me a place to stand and with a lever I will move the whole world.
给我一个支点，我能用杠杆撬动地球（阿基米德语）。/ 四两拨千斤。

Give me liberty, or give me death.
不自由，毋宁死。

Give never the wolf the wether.
莫把阉羊送给狼。

Give not a sword to a little boy.
切莫将利剑交孩童玩。

Give one a stone for bread.
将石头当面包送给他人。/ 帮忙为假，愚弄为真。

Give somebody a dose of his own medicine.
以其人之道，还治其人之身。

Give the pig a chair, he'll want to get on the table.
让猪坐椅子，它还想登上桌子。/ 得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。/ 蹬鼻子上脸。

Give the right hand to the miserable.
雪里送炭。

Give the wise man a hint and leave him to act.
对聪明人，点到为止。/ 响鼓不用重锤敲。

Give things time to mature.
听其自然发展。

Give (*or* pay) tit for tat.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Give up eating for fear of choking.
因噎废食。

Give up in despair.
破罐破摔。/ 完全绝望。

Give up the sword for the pen.
偃武修文。

Give value for value.
按所值价格付款。

Give way to your betters.
让贤。

Glass and luck, brittle muck.
幸运和玻璃一样都是易碎之物。

Gloat over (*or* at) another's misfortune.
幸灾乐祸。

Gloom and sadness are poisons to the soul.

忧郁和悲伤都是心灵的毒药。

Glory, honor, wealth and rank, such things are nothing but shadows.
荣耀，名誉，财富和地位，只不过是过眼烟云。/ 富贵如浮云。

Glory is the shadow of virtue.
荣誉是美德的影子。

Gluttony kills more than the sword.
死于暴食者多于死于刀剑。

Go down honored in history.
百世流芳。/ 名垂青史。

Go farther and fare worse.
走得更远，情况更糟。/ 一动不如一静。/ 知足常乐。

Go for wool and come back shorn.
偷鸡不着蚀把米。/ 弄巧成拙。

Go from bad to worse.
每况愈下。

Go often to your friends and you'll be treated coolly.
访友频繁，接待冷淡。

Go on and prosper!
坚持下去，必能成功！

Go through fire and water.
赴汤蹈火。

Go to bed with the lamb and rise with the lark.
随羔羊一起就寝，与云雀同时起床。/ 早睡早起。

Go to the sea, if you would fish well.
不入虎穴，焉得虎子。

Go while the going is good.
此时不走，更待何时。/ 三十六计，走为上。

Go with the crowd.
随大流。

God be with you.
愿主与你同在。
[注] 神甫做弥撒时的结束语。

God bless the good men.
吉人自有天相。

God builds the nest for the blind bird.
上帝为盲鸟筑巢。

God comes to see without a bell.
上帝来访，不按门铃。

God defend me from my friends; from my enemy I can defend myself.
防友靠天，防敌靠己。

God doesn't give him a life long enough to realize his great aspiration .
天不假年。

G

God favors the brave.
勇者天助。

God gives every bird its food, but does not cast it into the nest.
上帝赐食与鸟，但不投食于巢中。

God gives every bird its food, but they must fly for it.
上帝赐食与鸟，但鸟要自己去衔回来。

God gives food, but does not cook it.
上帝赐食与人，但不会把饭做熟。

God gives milk, but not the pail.
上帝给奶不给奶桶。

God gives potatoes, but with the peer.
上帝给土豆，削皮靠自己。

God gives the cow, but not by the horn.
上帝赐牛与你，但不会把牛给你牵到家。/ 上帝给了机遇，成功在于自己。

God helps the kind.
上帝帮助行善者。

God helps the poorly dressed.
上帝帮助穷人。

God helps the sailor, but he must row.
上帝保佑水手，但水手还得自己划船。

God helps those who are diligent.
天道酬勤。

God (*or* heaven) helps those who help themselves.
自助者天助。

God is a sure paymaster.
上帝绝不欠任何人的债。

God is always on the side of the big battalions (*or* the strongest).
上帝总是站在强者一边。/ 强者天助。

God never shuts one door but he opens another.
黑暗中总有一线光明。/ 天无绝人之路。/ 山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

God opposes the haughty ones.
上帝反对傲慢的人。

God preserve you from a reconciled friend.
愿上帝保佑你免受重归于好的朋友的危害。

God sends fortune to fools.
傻人有傻福。

God sends meat and the devil sends cooks.
鲜肉上帝赐，劣厨魔鬼遣。

God tempers the wind to the shorn lamb.
上天眷顾弱者。/ 黑暗中总有一线光明。/ 天无绝人之路。

God who gives the wound gives the medicine.
上帝使你受伤，也为你疗伤。

Going too far is as bad as not going far enough.
过犹不及。

Gold can't be pure and man can't be perfect.
金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

Gold is but muck.
黄金只不过是粪土罢了。

Gold is proved in the fire, friendship in need.
烈火炼真金，患难见真情。

Gold is that which is worth gold.
具有金子价值的东西才是金子。

Gold makes an honest man an ill man.
金钱将老实人变成坏人。

Gold should be sold to him who knows the value of it.
货卖与识家。

Gold will not buy anything.
黄金并非万能。

Gold will shine everywhere.
是金子总会发光。

Golden words offend the ears.
忠言逆耳。

Gone from the eyes and out of the heart.
眼不见，心不想。/ 久别情疏。

Good accounts make good friends.
明算账，友谊长。

G

Good advice is beyond all prices.
忠言无价。

Good advice is harsh to the ear.
忠言逆耳。

Good ale needs no wisp.
酒好不怕巷子深。

Good articles are not cheap.
好货不便宜。

Good company is the shortest cut.
旅途有良伴，等于抄近路。

Good company makes short miles.
旅途有良伴，千里不觉远。

Good counsel does no harm.
忠言有益无害。

Good counsel is lacking when most needed.
最需要忠言时方恨少。

Good counsel never comes amiss.
忠言有益无害。

Good counsel never comes too late.
忠言绝不嫌迟。

Good deeds will shine as the stars of heaven.
善行如日月经天。

Good fences make good neighbors.
篱笆维系邻里情。/ 篱笆立得牢，邻里关系好。

Good for good every man can do; good for bad only a noble man can do.

以德报德，人人都能做到；以德报怨，只有高尚的人才能做到。

Good for good is natural; good for evil is manly.
以德报德是常理，以德报怨才是大丈夫。

Good health is better than (*or* above *or* over) wealth.
家有万贯财，不如一身健。/ 健康比财富更重要。

Good health is the greatest possession (*or* property).
健康的身体是最大的财富。

Good horses make short miles.
好马走近道。

Good is good, but better carries it.
精益求精，善益求善。

Good is rewarded with good, and evil with evil.
善有善报，恶有恶报。/ 好人好报，恶人恶报。/ 种瓜得瓜，种豆得豆。

Good leading makes good following.
强将手下无弱兵。

Good masters make good servants.
好主人调教出好仆人。

Good medicine for health tastes bitter to the mouth.
良药苦口利于病。

Good medicine tastes (*or* is) bitter in the mouth.
良药苦口。

Good news goes on crutches.
好事不出门。

Good news never goes beyond the gate, while bad news spreads far and wide.
好事不出门，坏事传千里。

Good officers will make good soldiers.
强将手下无弱兵。

Good preparation saves work time.
做好充分准备，节省工作时间。/ 磨刀不误砍柴工。

Good pupils are to be brought up by strict teachers.
严师出高徒。

Good sailors are tried in a storm.
好水手是在暴风雨中磨炼出来的。/ 疾风知劲草。

Good things are a long time in coming.
好事多磨。

Good things come in small packages.
好东西用小包装。

Good things come to those who wait.
只要能等待，好事就会来。/ 好事多磨。

Good times don't last long.
好景不长。

Good to begin well, better to end well.
善始好，善终更好。/ 开头开得好，结果会更好。

Good watch prevents misfortune.
有备无患。/ 谨慎消灾。

Good wine gladdens (*or* rejoiceth) the heart of man.
好酒快慰人心。
[注] rejoiceth：〈古〉rejoice 的第三人称单数现在式

Good wine makes good blood.
好酒快慰人心。

Good wine needs no bush.
酒好客自来。/ 酒好不怕巷子深。

Good words and ill deeds deceive wise men and fools.
话好行为劣，欺骗智和愚。

Good words cost nothing and are worth much.
说漂亮话不费分文，但价值甚大。

Good words without deeds are rushes and reeds.
光说漂亮话而不见行动则一文不值。

Goods are theirs that enjoy them.
能享受自己财产的人才是财产的真正主人。/ 爱物者有物用。

Gossip is a fearful thing.
人言可畏。

Gossiping and lying go hand in hand.
搬弄是非者，必是撒谎人。

Gossips and rumors stop at the wise.
谣言止于智者。

Govern a great nation as you would cook a small fish.

治大国若烹小鲜。

Govern your thoughts when alone, and your tongue when in company.
一人独处慎于思，与人相处慎于言。

Grace will last, beauty will blast.
美貌易逝，美德长存。

Grain by grain and hen fills her belly.
一粒一粒啄米，母鸡填饱肚皮。

Grasp all, lose all.
贪多必失。/ 样样都要，全部失掉。/ 什么都抓，等于不抓。/ 多谋寡成。

Grasp the nettle and it won't sting you.
大胆抓荆棘，荆棘不扎手。/ 困难像弹簧，你硬它不强。

Grasp the shadow and let go the substance.
舍本逐末。

Grass is always greener on the other side of the fence.
篱笆那边的草总是更嫩绿。/ 这山望着那山高。/ 月亮总是外国的圆。

Gratitude is the sign of noble souls.
感恩是精神高尚的标志。

Great anger is more destructive than the sword.
盛怒比刀剑更有破坏力。

Great barkers are no biters.
吠狗不咬人，咬人狗不吠。

Great boast, small (*or* little) roast.
干打雷，不下雨。/ 说得天花乱坠，成事微乎其微。/ 言语的巨人，行动的矮子。

Great braggers, little doers.
干打雷，不下雨。/ 说得天花乱坠，成事微乎其微。/ 言语的巨人，行动的矮子。

Great designs require great consideration.
宏伟的计划须慎重考虑。

Great griefs are dumb (*or* silent).
大悲无声。

Great honors are great burdens.
人怕出名猪怕壮。/ 名高招忌。/ 盛名之累。

Great hopes make great man.
远大的志向造就大人物。

Great is the power of habit.
习惯势力是强大的。

Great men are apt to have short memories.
贵人多忘事。

Great men are not always wise.
伟人未必总是英明。

Great men have great faults.
伟人会犯大错误。

Great men's servants don't think little of themselves.
伟人之仆不自卑。

Great men's sons seldom do well.
大人物的子孙往往成不了大器。/ 富不过三代。

Great minds think alike.
英雄所见略同。

Great oaks grow from little acorns.
高大的橡树是从小橡果成长起来的。/ 合抱之木，生于毫末。

Great occasions make great men.
时势造英雄。

Great ship, great anxiety.
船大忧患大。

Great sorrows have no tongue.
大悲无声。

Great souls suffer in silence.
大人物受苦不叫苦。/ 伟人受苦，声色不露。

Great spenders are bad lenders.
挥金如土的人是不会轻易借钱给别人的。

Great talkers are always little (*or* least) doers.
干打雷，不下雨。/ 说得天花乱坠，成事微乎其微。/ 言语的巨人，行动的矮子。

Great talkers are great liars.
说大话者谎话多。

Great talkers are not great doers.
说大话者不是好实干家。

Great things may be done by mass effort.

众人拾柴火焰高。

Great thoughts come from the heart.
伟大的思想都发自内心。

Great trees are good for nothing but shade.
大树底下好乘凉。

Great undertakings have small beginnings.
天下大事，必作于细。

Great vineyard and little grapes.
广种薄收。

Great virtue carries (*or* bears) all things.
厚德载物。

Great wealth will marry off even an old woman.
腰缠万贯，老妪亦能嫁出去。

Great winds blow upon high hills.
树大招风。

Great wits have short memories.
贵人多忘事。

Greater the crime, higher the gallows.
罪越大，刑越重。

Greatest genius often lies concealed.
大智若愚。/ 真人不露相。

Greedy folks have long arms.
贪婪者手臂长。

Grief is the birth of the higher nature.
痛苦造就人的高尚品格。

Grumblings of the people are heard everywhere (*or* all over).
怨声载道。

Guile against guile.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Guilty consciences make men cowards.
做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

Gut no fish till you get them.
没捉到鱼先别忙着给鱼开膛破肚。/ 先别高兴得太早。



Habit cures habit.
心病还需心药治。

Habit has become custom.
习惯成自然。/ 习惯是人的第二天性。

Habit is stronger than nature.
习惯势力比自然力更强大。

Habit is the second nature.
习惯成自然。/ 习惯是人的第二天性。

Half a loaf is better than no bread (*or* none).
有半块面包总比没有好。/ 聊胜于无。

Half a tale is enough to a wise man.
聪明人凡事只需听一半，就明白究竟。/ 聪明人一点就通。/ 举一反三。

Half a truth is often a whole lie.
半真半假常是弥天大谎。

Half-hearted efforts will only bring marginal results.
三心二意，难成大事。

Handfuls make up a load.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Handsome is not what is handsome, but what pleases.
漂亮无标准，喜欢就漂亮。/ 情人眼里出西施。

Handsome is that (*or* as) handsome does.
行为美才是真美。

Hang by a thread.
千钧一发。/ 岌岌可危。/ 摇摇欲坠。

Hang up one's fiddle when one comes home.
在外谈笑风生，回家闷闷不乐。

Hang up one's hat in another's house.
在他人家里久留不去。

Happiness begins where ambition ends.
抛弃野心，幸福来临。

Happiness consists in contentment.
知足常乐。

Happiness (*or* prosperity) has many friends.
富贵朋友多。

Happiness is a way station between too much and too little.
幸福是太多和太少之间的一站。

Happiness is good health and a bad memory.
幸福是良好的健康加上糟糕的记性。

Happiness is the best cosmetic.
笑一笑，十年少。

Happiness takes no account of time.
幸福时刻，转瞬即逝。/ 欢乐时光匆匆过。/ 良宵苦短。

Happy are they who have kept a middle course.
恪守中庸之道最幸福。

Happy are those who possess.
实际占有者在诉讼中总占上风。/ 现实占有，败一胜九。

Happy is he that is happy in childhood.
有快乐童年的人是幸福的。

Happy is he who has been able to penetrate into the causes of things.
能深入了解事物发展变化原因的人是幸福的。

Happy is he who knows his follies in his youth.
能记得年轻时所做蠢事的人是幸福的。

Happy is he who nothing possesses.
一无所有，其乐无穷。

Happy is the man that (*or* he who) owes nothing.
要想活得痛快，身上不能背债。/ 无债一身轻。

Happy is the man who learns from the misfortunes of others.
前车之覆，后车之鉴。/ 前人的过失，后人的教益。

Hard against hard never is good.
硬碰硬，没好处。

Hard to boil, hard to eat.
难煮的东西就难吃。

Hard words break no bones, fine words butter no parsnips.
恶语无伤，甘言无益。

Hard work never killed anybody.
勤奋工作不会累死人。

Hardships never (*or* seldom) come singly (*or* alone).
同病相怜。/ 祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

Hares are caught with hounds, fools with praises, and women with gold.
捕捉兔子用猎狗，对付傻子用夸奖，勾引女人用黄金。

Hares may pull dead lions by the beard.
兔子可揪死狮子的胡须。/ 虎落平阳被犬欺。

Harm set, harm get.
害人反害己。/ 自作自受。

Harm watch, harm catch.
害人反害己。/ 自作自受。

Harmonious but (*or* yet) different.
和而不同。

Harmony breeds (*or* brings) wealth.
和气生财。

Harp on the same string.
老调重弹。

Harsh law creates guilt.
严刑峻法，制造罪恶。

Haste comes not alone.
忙中有失。

Haste makes waste.
欲速则不达。/ 忙中易出错。/ 揠苗助长。/ 草率有损。

Haste often rues.
匆忙招致后悔。

Hasty climbers have sudden falls.
大起者有大落。

Hasty love is soon hot and soon cold.
恋爱草率，热得快也冷得快。

Hasty love, soon cold.

恋爱草率冷得快。

Hate makes all gentle hearts hard.
仇恨使温柔的心变得冷酷。

Hatred is blind as well as love.
恋爱和仇恨都是盲目的。

Haughtiness invites disaster while humility receives benefit.
满招损，谦受益。

Have a card up one's sleeve.
胸有成竹。/ 锦囊妙计。

Have a mouth as sharp as a dagger, but a heart as soft as tofu (*or* bean curd).
刀子嘴，豆腐心。

Have a niche in the temple of fame.
百世流芳。/ 名垂青史。

Have a ready plan (*or* design) in one's mind.
胸有成竹。/ 锦囊妙计。

Have a well-thought-out plan (*or* stratagem).
胸有成竹。/ 锦囊妙计。

Have an abhorrence of evil.
疾恶如仇。

Have bats in the belfry.
想入非非。/ 异想天开。

Have but few friends, though many acquaintances.
结交可广，知己宜少。

Have consonance to somebody.
心有灵犀一点通。

Have neither desire nor fear.
无欲则刚。

Have no fear of perfection—you will never reach it.
不要为十全十美担心——你永远做不到十全十美。

Have one's heart in one's mouth.
把心提到嗓子眼。

Have one's heart in the right place.
好心好意。

Have one's heart in the wrong place.
心怀叵测。

Have two strings to one's bow.
做两手准备。

Have you somewhat to do tomorrow, do it today.
今日事,今日毕,不要等明日。

Having had experience, he is afraid.
有经验者胆小。

He alone is happy who commands his passions.
只有能控制自己感情的人才会幸福。

He alone is poor who does not possess knowledge.
没有知识,才是贫穷。

He bears misery best who hides it most.
最会隐藏痛苦者,乃是最能忍受痛苦之人。

He can who believe he can.
相信自己,方能成功。

He conquers twice who conquers himself in victory.
胜利时能自制者就是两次获胜。

He conquers who conquers himself.
能战胜自己的人,才能战胜别人。

He conquers who endures.
能忍者胜。

He dances well to whom fortune pipes.
鸿运来时百事顺。

He deserves not the sweet that will not taste the sour.
不尝酸的,就不配吃甜的。/吃过苦头,才配享受。

He dies from hunger who lives by hope.
靠希望生活者必定饿死。

He dies like a beast that has done no good when (*or* while) he lived.
在生不行好,死如狗一条。

He endured hardships to plan retaliation.
卧薪尝胆。

He endures no equal.
两雄难并立。/一山难容二虎。

He finds the right path unwittingly.
歪打正着。

He follows his father, but not with equal steps.
儿子跟着父亲，但不是亦步亦趋。

He gets it in the neck.
遭到重罚。

He gives twice that gives quickly (*or* in a trice).
给得及时，等于给了两回。

He goes surely (*or* safely) who has nothing to lose.
穷人上路不怕抢。

He (*or* it) grows worse because of the remedy (*or* treatment).
庸医治病，准保送命。/ 治病不得法，越治越糟糕。

He has hay on his horn.
他的角上挂着干草。
[注] 即他是个危险人物。在古罗马，在危险的公牛角上要系一束干草。

He has not lived ill who has been born and died unnoticed.
一辈子默默无闻的人就算活得不错了。

He has the sea to drink.
有一大海的水够他喝的。
[注] 即他的任务很难完成。

He helps little that helps not himself.
自顾不暇的人，帮助不了他人。

He hopes in adversity, and fears in prosperity.
身处逆境要满怀希望，走运时要心存畏惧。

He is a fool of first water.
他是个十足的笨蛋。

He is a fool that forgets himself.
愚者忘乎所以。

He is a fool who cannot be angry, but he is a wise man who will not.
不会发怒者是蠢人，不愿发怒者是聪明人。

He is a friend to none who is a friend to all.
滥交者无友。

He is a gentle horse that never cast his rider.
驯良之马绝不会把骑手摔下来。

He is a good friend that speaks well of us behind our backs.
背后说人好话者才是好朋友。

He is a good man whom fortune makes better.
好人走运人更好。

He is a good orator who can convince himself.
能说服自己的人才是好演说家。

He is a good physician who can cure himself.
能治好自己疾病的医生才是好医生。

He is a twenty-four-karat fool.
他是个十足的笨蛋。

He is a wise man who can make a friend of a foe.
能化敌为友的人为智者。/ 智者能化敌为友。

He is a wise man who is the honest man.
老实人才是聪明人。

He is a wise man who speaks little.
聪明莫过于沉默。/ 智者寡言。/ 大智若愚。/ 真人不露相，露相非真人。

He is at ease who has enough.
知足常乐。

He is bringing the trouble on himself.
咎由自取。

He is easy to lure who is ready to follow.
姜太公钓鱼，愿者上钩。

He is known by his companions.
你同谁交往，我就知道你的为人。/ 观其友，知其人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

He is lifeless that is faultless.
只有死人才不犯错误。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

He is most free from danger, who even when safe is on guard.
居安思危者最安全。

He is never alone that is in the company of noble thoughts.
思想高尚者，绝不会孤独。

He is no wise man who cannot play the fool.
不会装傻的人算不上聪明。

He is not a bad driver who knows how to turn.
不懂得拐弯的司机不是好司机。

He is not a wise man who cannot play the fool on occasion.
不能因为他偶尔犯傻，就不是聪明人。

He is not fit to command others that cannot command himself.
不能掌控自己，就不配指挥别人。/ 不善律己，焉能正人。/ 正人先正己。

He is not happy that knows not himself happy.
不知道自己幸福的人不幸福。

He is not laughed at that laughs at himself first.
先自嘲者不会被人耻笑。

He is not wise that is not wise for himself.
没有自知之明的人算不得聪明。/ 不自知者为不智。

He is on pins and needles.
如坐针毡。

He is only bright that shines by himself.
真正的漂亮靠自身的光彩。

He is ready to serve anyone for material benefit.
有奶便是娘。

He is rich enough that wants nothing.
无欲者最富有，贪欲者最贫穷。

He is rich enough who has true friends.
有真朋友者乃真富有。

He is rich enough who owes nothing.
无债就是富有。

He is rich that has few wants.
知足者富有。

He is talking to a dead man (i.e., he is wasting his breath).
与死人对话，白费口舌。

He is the most powerful who has himself in his power.
有自制力的人是最有力量的人。

He is the wisest man who does not think himself so.
不自作聪明者最聪明。

He is truly happy who makes others happy.
使他人幸福的人自己才真幸福。

He is unfortunate who cannot bear misfortune.
不能承受不幸的人才是不幸。

He is unworthy to live who lives only for himself.
活着为自己，活得无价值。

He is wise in other men's matters and fool in his own.
旁观者清，当事者迷。

He is wise that hath wit enough for his own affairs.
聪明人有足够的智慧来处理自己的事情。
[注] hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

He is wise that is honest.
诚实者最聪明。

He is wise that is ware in time.
聪明人防患于未然。/ 聪明人未雨绸缪。

He is wise that knows when he's well enough.
知足者智。

He jests at scars that never felt a wound.
没有受过伤的人总爱嘲笑别人的伤疤。

He knocks boldly at the door who brings a welcome message.
报喜信的人敲门特别响。

He knows best what good is that has endured evil.
忍过痛受过苦，最知幸福是何物。/ 吃过往日苦，方知今日甜。

He knows enough that can live and hold his peace.
见多识广者沉默寡言。

He knows most who speaks (*or* says) least.
聪明莫过于沉默。/ 智者寡言。/ 大智若愚。/ 真人不露相，露相非真人。

He knows much who knows how to hold his tongue.
懂得缄默的人是明白人。/ 慎言为智。

He knows the universe and does not know himself.
他通晓天下事，唯独不了解自己。

He knows the water best who has waded through it.
要知河深浅，须问过河人。

He laughs best who laughs last.
谁笑到最后，谁笑得最好。/ 出水才看两腿泥。

He lives from hand to mouth.
他的收入仅够糊口。

He lives long that lives well.

活得好者长寿。

He lives twice who lives well.
人活得好等于活了两回。

He loves well who never forgets.
不忘情者爱得深。

He may well be contented who need neither borrow nor flatter.
不需奉承不借钱，知足常乐赛神仙。

He most lives who lives most for others.
活着为别人做贡献最多的人活得最有意义。

He must needs go whom the devil drives.
形势所迫，只好如此。/ 势在必行。

He must needs swim that is held up by the chin.
被人托着下巴，不会游泳也会游。/ 身不由己，只得从命。

He must stoop that has a low door.
人在矮檐下，怎能不低头？

He needs a long candle who awaits the death of another.
欲盼他人亡，蜡烛需备长。

He needs a long spoon that sups with the devil.
同魔鬼一起用餐须用长勺子。/ 同坏人打交道要特别小心。

He of whom misfortune has taken hold will sprain his thumb even when wiping his nose.
人在倒霉时，连喝水也塞牙。

He overtakes at last who tires not.
不知疲倦者才能成功。

He painted a tiger, but it turned out to be a dog.
画虎不成反类犬。

He plays well who wins.
获胜者本领高强。

He preaches best who lives best.
言教不如身教。

He preferred to be rather than to look good.
他宁愿做个好人，而不是看起来像个好人。

He runs far who never turns.
不拐弯的人跑得远。

He sends his gifts with a hook attached.
送礼做诱饵。

He shows a clean pair of heels.
溜之大吉。/ 逃之夭夭。

He sits no sure that sits too high.
高处不胜寒。/ 位高则临险。

He smells not well, whose smell is all perfume.
满身香水味的人嗅觉不灵。/ 入芝兰之室，久而不闻其香。

He takes a spear to kill a fly.
杀鸡用牛刀。

He that boasts of his own knowledge proclaims ignorance.
夸耀自己的学识实乃无知。

He that burns his house warms himself for once.
烧屋取暖，只暖一回。

He that can read and meditate will not find his evenings long and life tedious.
会读书思索的人不会感到长夜无聊生活乏味。

He that cannot ask cannot live.
不会求教者不会生存。

He that climbs high falls heavily.
爬得高，跌得重。

He that commands well shall be obeyed well.
指挥有方，人人服从。

He that commits a fault thinks everyone speaks of it.
犯错误的人总以为人人都在议论这件事。/ 做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

He that converses not knows nothing.
不和人交流的人什么都不懂。

He that courts injury will obtain it.
伤人者会伤自己。/ 咎由自取。

He that dallies with the enemy gives him leave to kill him.
把敌人视为儿戏，无异于让敌人杀死自己。

He that dances must pay the fiddlers.
跳舞者必须给乐师付费。/ 享受就得付出。

He that deceives me once, shame falls him, if he deceives me twice, shame falls me.
他骗我一次，他可耻；他骗我两次，我羞死。

He that deserves best is commonly worse rewarded.
最值得奖赏的人，往往得不到奖赏。

He that despises the little is not worthy of a great.
鄙视小人物者自己成不了大人物。

He that dies pays all debts.
人死百债了。

He that does amiss may do well.
犯过错误的人，工作可能干得很好。

He that does ill hates the light.
凡干坏事者都怕阳光。

He that does lend does lose his money and friend.
借钱给朋友，丢钱又失友。

He that does most at once does least.
贪多嚼不烂。/ 力不从心。/ 心有余而力不足。

He that does what he will does not what he ought.
为其所欲为者，不为其所当为。

He that doth lend, doth lose his friend.
失友都因借钱起。
[注] doth：〈古〉do 的第三人称单数现在式

He that falls today may be up again tomorrow.
今天跌倒在地，明天东山再起。

He that fears death lives not.
怕死者活不了。

He that fears every bush must never go birding.
害怕丛林，就别去打鸟。

He that fears you present, will hate you absent.
当面怕你的人背后会恨你。

He that flatters thrives.
拍马奉承者会兴旺发财。

He that gains time gains all things.
赢得时间就赢得了一切。

He that gains well and spends well needs no account book.
收支正当，无须记账。

He that goes barefoot must not plant thorns.
打赤脚的人不应该栽刺。

He that goes to bed thirsty rises healthy.
忍渴上床，起身健康。

He that grasps too much holds nothing fast.
什么都要，什么也抓不到。

He that has a full purse never wanted a friend.
只要钱袋鼓，不愁没朋友。

He that has a great nose thinks everybody is speaking of it.
有大鼻子的人总疑心人家在议论他的鼻子。/ 做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

He that has a tongue in his head may find his way anywhere.
遇事多问，随处可行。

He that has a wife has a master.
娶了妻等于娶了个主人。

He that has an ill name is half dead.
名誉扫地之人虽生犹死。

He that has done ill once will do it again.
坏事干一次，必有第二次。/ 贼性难改。

He that has lost his credit is dead to the world.
人无信不立。

He that has no children knows not what love is.
没有孩子的人不懂什么叫爱。/ 无儿不知天伦之乐。

He that has no enemies has no friends.
没有仇敌的人也没有朋友。

He that has no money in his purse should have honey in his mouth.
囊中无钱，说话要甜。

He that has no patience has nothing.
人无耐心，一事无成。

He that has nothing is frightened at nothing.
一无所有者无所畏惧。

He that has patience gets what he wants.

有耐心，事竟成。

He that hath time hath life.
有时间就有生活。
[注] hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

He that hides can find.
谁藏的东西谁找得到。/ 解铃还须系铃人。

He that hunts two hares will not catch even one.
同时追两兔，一只也逮不着。/ 脚踏两只船，必定会落水。

He that is a blab is a scab.
多嘴的人是无赖。

He that is angry is seldom at ease.
生气的人难得安宁。

He that is at ease seeks dainties.
平心静气的人找到了美果（或：精致美食）。

He that is bad (*or* ill) to himself will be good to nobody.
不能自爱，焉能爱人。

He that is born to be hanged shall never be drowned.
注定要被绞死的人，不会被淹死。

He that is everywhere is nowhere.
处处为家实无家。

He that is full of himself is very empty.
妄自尊大，腹中空空。

He that is master must serve.
主人必须会服务。

He that is master of himself will soon be master of others.
能主宰自己者，才能主宰他人。/ 能自制者方能制人。

He that is patient finds his foe at his feet.
有耐心的人就能征服敌人。

He that is shameless is graceless.
无耻者无德。

He that knows little often repeats it.
知之甚少的人经常重复他那点东西。/ 半桶水晃荡。

He that knows not how to hold his tongue knows not how to talk.
不知缄口者不善言。

He that knows nothing is nothing worth.
狗屁不懂者分文不值。

He that knows nothing, doubts nothing.
无知即无疑。

He that lies down with dogs must rise up with fleas.
与狗同卧，跳蚤上身。/ 近朱者赤，近墨者黑。

He that lives in court dies upon straw.
生于安乐，死于贫贱。

He that lives long suffers much.
长寿者多忧患。

He that lives well is learned enough.
生活得好者博学多才。

He that lives wickedly can hardly die honestly.
生而缺德，死必寡诚。

He that lives with cripples learns to limp.
跟瘸子在一起，就学会瘸脚。/ 近朱者赤，近墨者黑。

He that loves his child chastises it.
爱孩子的人往往责打孩子。

He that makes a thing too fine breaks it.
做事过于苛求，反把事情弄坏。/ 过犹不及。

He that marries for wealth sells his liberty.
为财富结婚就是出卖自由。

He that mischief hatches, mischief catches.
害人反害己。

He that never climbed never fell.
不向上爬的人决不会往下跌。

He that never rode never fell.
从不骑马的人决不会从马上跌下来。

He that nothing questions, nothing learns.
啥也不问，啥也学不到。/ 学贵有疑。

He that once deceives is ever suspected.
一次行骗，终生遭疑。

He that praises himself spatters himself.
自我标榜，等于自我诽谤。

He that praises the past blames the present.
赞扬过去，责备现今。/ 厚古薄今。

He that promises too much means nothing.
轻诺必寡信。

He that refuses to buy counsel cheap, shall buy repentance dear.
不廉价买忠言，就得高价买后悔。

He that regards not a penny, will lavish a pound.
小钱不节省，大钱必乱花。

He that respects not is not respected.
欲受人敬，先要敬人。/ 你不敬人，人不敬你。

He that returns good for evil obtains victory.
以德报怨者得胜利。/ 仁者无敌。

He that robs a scholar robs twenty men.
抢到一个学者等于抢到二十个士兵。

He that runs fast will not run long.
跑得最快的人难以持久。

He that runs fastest gets the ring.
谁跑得快谁得奖。/ 捷足先登。

He that saveth his dinner will have the more for his supper.
午餐节省，晚餐丰盛。
[注] saveth:〈古〉save 的第三人称单数现在式

He that seeks finds.
求则得之。

He that serves God for money will serve the devil for better wages.
为金钱侍奉上帝的人，也必定为更多的钱替魔鬼效劳。/ 有奶便是娘。

He that shows his purse longs to be rid of it.
夸财招祸。/ 财不露白。

He that sings (*or* laughs) on Friday, shall weep on Sunday.
乐极生悲。

He that sits to work in the market place shall have many teachers.
在街市上干活，指教者众多。

He that sleeps (*or* lies down) with dogs must rise up with fleas.
与狗同卧，跳蚤上身。/ 与坏人为伍，好人也会变坏。/ 近朱者赤，近墨者黑。

He that sows iniquity shall reap sorrow.
播种罪恶，下场悲惨。/ 恶有恶报。

He that spares the bad injures the good.
放纵坏人就是伤害好人。

He that speaks ill of his wife dishonors himself.
说妻子坏话，等于羞辱自己。

He that speaks sows and that holds peace gathers.
说话者播种，沉默者收获。

He that speaks sows, he that hears reaps.
说话者播种，听话者收获。

He that sups with the devil must have a long spoon.
同魔鬼一起用餐须用长勺子。/ 同坏人打交道要特别小心。

He that takes the devil into the boat, make best of him.
既然把魔鬼接上了船，就得充分利用他。

He that talks much errs much.
言多必失。/ 少说为妙。

He that talks much lies much.
多嘴的人谎话多。/ 言多必妄。

He that talks much of his happiness, summons grief.
乐极生悲。

He that thinks his business below him will always be above his business.
自命大材小用，往往眼高手低。

He that travels far knows much.
见多识广。

He that trusts in a lie shall perish in truth.
相信谎话的人，必定在真相面前毁灭。

He that walks with wise men should be wise.
与智者同行即得其智。

He that wants to hang a dog says that it bites the sheep.
要想把狗吊死，就说它咬死了羊。/ 欲加之罪，何患无辞。

He that will be rich before night may be hanged before noon.
小人暴富，灾祸临头。

He that will catch eels must disturb the flood.

浑水摸鱼。

He that will (*or* would) eat the kernel must crack the nut (*or* shell).
想吃坚果仁（或：核桃肉），必先砸其壳。/ 不劳则无获。/ 不劳动者不得食。/ 不劳动，两手空。

He that will enter into paradises must have a gold key.
要想进天堂，必须有金钥匙。

He that will have a hare to breakfast must hunt overnight.
早餐想吃野兔肉，头晚就得去捕捉。

He that will lie will steal.
说谎者必行窃。

He that will not endure labor in this world, let him not be born.
为人怕艰苦，不如不出生。/ 为人不自在，自在不为人。

He that will not when he may, when he that will shall have nay.
花开堪折直须折，莫待花无空折枝。/ 及时行乐。
[注] nay：〈古〉否，不

He that will (*or* would) not work shall not eat.
不劳动者不得食。/ 不劳则无获。

He that will steal an egg will steal an ox (*or* a camel).
会偷鸡蛋者也会偷牛。/ 今日偷针，明日偷金。

He that will swear will lie.
发誓赌咒者会撒谎。

He that will take the bird must not scare it.
想捕鸟，别惊鸟。

He that will thrive must rise at five.
五更起床，家业兴旺。/ 勤奋才能发家。

He that woos a maid must come seldom in her sight, but he that woos a widow must woo her day and night.
向姑娘求爱要少见面，向寡妇求婚要日以继夜。

He that would command must serve.
要做先生，先做学生。

He that would eat the fruit must climb the tree.
想吃水果，就得爬树。/ 不劳则无获。/ 不劳动者不得食。/ 不劳动，两手空。

He that would have eggs must endure the cackling of hens.
要吃鸡蛋，就得忍受母鸡咯咯叫。/ 要想享受，先吃苦头。

He that would know what shall be must consider what has been.
欲知未然，须思已然。

He that would the daughter win, must with the mother first begin.
欲得女儿欢，先遂其母愿。

He that's ill to himself will be good to nobody.
不能善待自己者，焉能善待他人？

He warms too near that burns.
取暖太近火，会被火灼伤。

He was born with a silver spoon in his mouth.
他生下来就口含银钥匙。/ 他生在富裕人家。

He who (*or* that) goes a-borrowing goes a-sorrowing.
举债招忧愁。/ 悲随债来。

He who asks timidly courts denial.
胆小的乞丐讨不到东西。

He who avoids temptation avoids the sin.
避开诱惑就能躲过罪恶。

He who blackens others does not whiten himself.
给别人抹黑，自己也不清白。

He who blames one to his face is a hero, but he who backbites is a coward.
当面责人是英雄，背后中伤是懦夫。

He who borrows has no choice (*or* chooses not).
向人借东西，没有挑选的余地。

He who builds according to every man's advice will have a crooked house.
听取群言来盖房，建好房屋准歪斜。

He who builds by the roadside has many masters.
路边建房参谋多。

He who buys what he does not need will often need what he cannot buy.
平时乱花钱，急用却无钱。

He who can suppress a moment's anger may prevent a day of sorrow.
能忍一时气，可免一日忧。

He who cannot hold his peace will never live at ease.

嘴巴闭不紧，生活不安宁。

He who commences many things finishes but few.
样样都搞，完成者少。/ 虎头蛇尾。

He who conquers his anger conquers his enemy.
能抑制自己愤怒的人，准能克敌制胜。

He who denies all confesses all.
否认一切等于承认了一切。/ 欲盖弥彰。

He who departs is forgotten soon.
人一走，茶就凉。

He who depends on another dines ill and sups worse.
寄人篱下，日子难熬。

He who despises small things seldom grows rich.
小钱不计，大钱不聚。

He who digs a grave (*or* pit) for someone else falls into it himself.
挖穴埋他人，自己掉墓穴。/ 自酿苦酒自己喝。/ 自食其果。/ 自作自受。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

He who does no good does evil enough.
好事不做，坏事做绝。/ 不为善者，即已为恶。

He who does not advance fails (*or* loses ground).
不进则退。

He who does not gain loses.
无所得益，就是损失。

He who does not go forward, stays behind.
不进则退。

He who does not honor his wife, dishonors himself.
不尊重妻子的人，自己也不会被尊重。/ 人不贵妻，自我丢脸。

He who does not open the door to give alms will open it for the doctor.
不愿开门施舍穷人者，将开门请医生为自己治病。

He who does not rise early never does a good day's work.
人要赖床不起早，一天工作干不好。

He who does not save will live in want.
不节俭，要受穷。

He who does not take cheap advice will have to buy dear repentance.
不接受廉价的忠告，就得高价买后悔药。

He who does nothing does ill.
什么都不做，就是犯大错。

He who does nothing makes no mistakes.
不做工作不犯错误。

He who doubts nothing knows nothing.
事事不怀疑，样样都无知。

He who drives oxen speaks of oxen.
赶牛者总谈论牛。/ 三句不离本行。

He who envies is small.
妒忌者是小人。

He who excuses himself accuses himself.
为自己辩白，就是谴责自己。/ 欲盖弥彰。

He who fears being conquered is sure of defeat.
怕吃败仗的人必定要打败仗。

He who fears to suffer, suffers from fear.
怕吃苦头的人反而因害怕而吃苦头。

He who follows two hares is sure to catch neither.
同时追两只兔，一只也逮不着。/ 脚踏两只船，必定会落水。

He who gets blisters from the hoe handle will not die of hunger.
手掌被锄把磨出血泡的人决不会饿死。

He who gives alms to the poor faces heaven.
救济穷人者进天堂。

He who gives quickly gives twice.
给得及时，等于给了两次。

He who goes safely goes far.
步履稳健者行得远。

He who goes softly goes safely.
脚步轻盈者不伤脚。

He who handles a nettle tenderly is soonest stung.
轻握荨麻者最易被刺伤。/ 与恶人交往时讲仁义必受其害。/ 遇上棘手的事若优柔寡断，必受其害。

He who has a mind to beat his dog will easily find a stick.
要想打狗，棍子容易找。/ 欲加之罪，何患无辞。

He who has been burnt once in his mouth, always blows his soup.

烫过一次嘴，喝汤总要吹。/ 吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

He who has done ill once will do it again.
坏事干一次，必有第二次。

He who has drunk will drink again.
一旦沾上酒，必喝第二回。

He who has health has hope, and he who has hope everything.
有健康，就有希望；有希望，就拥有一切。

He who has hope has everything.
有希望就拥有一切。

He who has knowledge has power.
有知识就有力量。

He who has lived in obscurity lives in security.
退隐者日子太平。/ 无官一身轻。

He who has lost his good name is a dead man among the living.
丧失好名声，犹如活死人。

He who has lost shame is lost to all virtue.
没有廉耻心，就没有好德行。

He who has money has the authority.
谁有钱谁就有权。

He who has money has the world.
谁有钱，谁就占有世界。

He who has never been to the Great Wall isn't a man.
不到长城非好汉。

He who has no anxious thoughts for the future will find trouble right at hand.
人无远虑，必有近忧。

He who has no care for the far future will have sorrow in the near future.
人无远虑，必有近忧。

He who has no health has nothing.
失去健康就失去一切。

He who has no shame has no conscience.
不知羞耻者没良心。

He who has not, give not.
不是自己的东西，不得送人。

He who has not is not.
无钱，则什么都不是。

He who has not tasted bitter, knows not what sweet is.
不吃苦中苦，哪有甜中甜。

He who has nothing fears nothing.
穷人无所畏惧。

He who has once invited the devil into his house, will never be rid of him.
请神容易送神难。/ 招鬼容易驱鬼难。

He who has scalded himself once blows the next time.
烫过一次嘴，下次定要吹。/ 吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

He who has two masters to serve must lie to one of them.
一仆事二主，必定骗一人。

He who has wronged you never forgives you.
冤枉他人者决不会原谅人。

He who hath good health is young, and he is rich who owes nothing.
健康葆青春，无债即富有。
[注] hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

He who hears one side only hears nothing.
光听一面之词，什么也没听到。/ 兼听则明，偏信则暗。

He who hesitates is lost.
当断不断，反受其乱。/ 优柔寡断，坐失良机。

He who holds a sword will maintain peace.
只有手握宝剑，和平才能实现。

He who imagines that he has knowledge enough has none.
自诩无所不知，其实愚昧无知。

He who is a man does not make a mistake twice.
真正男子汉决不会两次犯同样的错误。

He who is about to marry is on the road to repentance.
谁要结婚，谁准得后悔。

He who is afraid of asking is ashamed of learning.

害怕问者耻于学。

He who is ashamed of asking is ashamed of learning.
耻于问者耻于学。

He who is born a fool is never cured.
天生的傻瓜无药可治。

He who is content in his poverty is wonderfully rich.
安贫乐道者最富有。

He who is destined to hang won't drown.
注定要吊死的人，不会淹死。

He who is feared by many, fears many.
受众人敬畏者敬畏众人。

He who is forced to comply is not responsible for his deeds.
任何罪行都不得归咎于被迫服从的人。/ 被迫服从的人对其行为不负任何责任。

He who is ignorant talks most.
愚者话多。

He who is in the shade doesn't know that another is in the sun.
自己躲在荫凉处，不知他人还在烈日下。

He who is not ashamed does whatever he likes.
人无羞耻，百事可为。

He who is silent consents.
沉默不语，就是同意。

He who is the master of his thirst, i.e., for alcohol, is the master of his health.
能管住自己的嘴（即少饮酒）的人才是健康的主人。

He who is unjust is doomed to destruction.
多行不义必自毙。

He who is well prepared has half won the battle.
准备充分就是成功了一半。

He who keeps company with wolf will learn to howl.
与狼为伍，定学狼嚎。/ 近墨者黑。

He who keeps silent confesses (*or* admits his guilt).
沉默就是认罪。

He who knows himself as well as his opponent will be invincible.
知己知彼，百战不殆。

He who knows not how to dissemble knows not how to reign.
不善于伪装，就不会统治。
［注］法国国王路易十一的得意名句。

He who laughs at crooked men should need walk very straight.
嘲笑别人驼背者，自己就要挺起胸膛走路。/ 正人先正己。

He who laughs last laughs best.
谁笑到最后，谁笑得最好。

H

He who laughs much, weeps much.
谁笑得多，谁就哭得多。/ 乐极生悲。

He who laughs on Friday will weep on Sunday.
乐极生悲。

He who likes borrowing dislikes paying.
爱借钱的人往往不爱还钱。

He who lives on hope dies of hunger (*or* will die fasting).
靠希望生活者必定饿死。

He who lives with a devil becomes a devil.
与坏人为伍，好人也会变坏。/ 近墨者黑。

He who loses is always in fault.
失败者总有错。

He who loves danger will die by it.
爱冒险者必死于冒险。

He who makes a law, should keep it.
立法者，应守法。

He who makes constant complaints gets little compassion.
经常抱怨，没人同情。

He who makes himself a dove is eaten by the hawk.
把自己变成鸽子会被老鹰吃掉。/ 弱肉强食。

He who makes himself a mouse will be eaten by cats.
甘当老鼠者会被猫吃掉。/ 弱肉强食。

He who makes light of his enemy dies by his hand.
轻敌者会死于敌手。

He who makes no mistakes makes nothing.
不犯错误者一事无成。

He who marries a beauty marries a trouble.
同美女结婚就是同麻烦结婚。

He who never was sick dies first.
从不生病，一病要命。

He who overcomes his anger subdues his greatest enemy.
能抑制自己的愤怒的人能制服强敌。

He who pays has the right to give his advice.
出钱者有权出主意。/ 有钱就有权。

He who pays the piper calls the tune.
谁出钱，谁点戏。

He who peeps through a hole may see what will vex him.
小孔中窥视，只见到烦心事。

He who plays with fire gets burned.
玩火者必自焚。

He who pleased everybody died before he was born.
人各有所好。/ 萝卜青菜，各有所爱。/ 众口难调。

He who prevails over himself is victorious.
能战胜自己的人，才能战胜别人。

He who proves too much proves nothing.
证明太多等于没有证明。

He who punishes one threatens a hundred.
杀一儆百。

He who receives a benefit should never forget it; he who bestows one should never remember it.
受惠不忘，施恩不记。

He who recognizes his folly is on the road to wisdom.
承认自己犯傻，就是走上智慧之路。

He who remains at home will neither hear nor see.
整天待在家，闭目又塞听。

He who rides a tiger can never (*or* is afraid to) dismount.
骑虎难下。

He who rides on the giant's shoulders sees further than he who carries him.
坐在巨人肩膀上，要比巨人看得远。

He who risks nothing gains nothing.
不入虎穴，焉得虎子。/ 收获与风险并存。/ 不冒险，无所获。/ 富贵险中求。

He who says what he likes, shall hear what he does not like.
说他喜欢的话者，会听到他不喜欢的话。

He who seeks advice seldom errs.
善于向人讨教者很少犯错误。

He who sees through life and death will meet with most success.
看破生死的人能成大事。

He who seizes the right moment, is the right man.
谁能抓住机遇，谁就能成功。/ 时势造英雄。

He who shareth honey with the bear hath the least part of it.
与熊分蜜糖，只得一点尝。

［注］shareth, hath：〈古〉share, have 的第三人称单数现在式

He who shoots often, finally hits his mark.
百发必有一中。

He who sings drives away his griefs (*or* troubles).
唱歌能驱散忧伤。

He who sows courtesy reaps friendship, and he who plants kindness gathers love.
讲礼貌者得友情；好心肠者得爱情。

He who speaks much errs much.
言多必失。/ 少说为妙。

He who speaks much is sure to talk nonsense.
说话多了必有废话。

He who speaks, sows, and he who listens, reaps.
说话者播种，听话者收获。

He who speaks too much cannot always speak well.
言多必失。/ 少说为妙。

He who spends more than he should, shall not have to spare when he would.
不该花的乱花，该花时没钱花。

He who stands alone has no power.
孤掌难鸣。/一个巴掌拍不响。

He who steals a needle will steal an ox.
会偷针者也会偷牛。/今日偷针，明日偷金。

He who steals an egg will steal a camel.
会偷鸡蛋者也会偷骆驼。/今日偷针，明日偷金。

He who strikes first gains the advantage.
先下手为强，后下手遭殃。

He who strikes first prevails, he who strikes late fails.
先下手为强，后下手遭殃。

He who succeeds becomes king, he who fails bandit.
胜者王侯败者贼（或：寇）。

He who succeeds is held to be wise.
成功者是聪明人。

He who suffered sympathizes with those in pain.
经历苦难的人会同情受苦者。

He who sups well sleeps well.
晚饭吃得好，夜里睡得香。

He who talks about his own affairs will scarcely keep silent about the affairs of others.
好谈论本人私事者不会不谈论他人的事情。

He who teaches me for one day is my father for life.
一日为师，终身为父。

He who thinks himself wise is a great fool.
自作聪明者是大傻瓜。

He who threatens is always afraid.
威胁他人者自己总是心虚。

He who took the donkey up to the roof should bring it down.
谁把驴儿牵到屋顶，就得把它牵下来。/解铃还须系铃人。

He who (*or* that) touches the pitch shall be defiled.
近墨者黑。

He who wants a mule without fault, must walk on foot.
要求骡子无缺点，自己只好徒步行。

He who wants to beat a dog soon finds a stick.
要想打狗，不难找不到棍子。/ 欲加之罪，何患无辞。

He who wants to (*or* would) catch fish must not mind getting wet.
要想捉鱼，别怕弄湿。/ 要擒龙王，必须下海。

He who wants to kill his dog has only to say he is mad.
要想杀狗，就说狗疯了。/ 欲加之罪，何患无辞。

He who was born to be hanged is never drowned.
注定要被绞死的人，不会被淹死。

He who will not learn when he is young will regret it when he is old.
少壮不努力，老大徒伤悲。

He who wins men, prospers; he who loses them, fails.
得人心者昌，失人心者亡。

He who wills success is half way to it.
决心要取得成功的人已经成功了一半。

He who wishes is to be fooled.
姜太公钓鱼，愿者上钩。

He who would be too clever makes a fool of himself.
过分聪明反而愚蠢。/ 聪明反被聪明误。/ 过犹不及。

He who would catch fish must not mind getting wet.
要想捉鱼就不能怕弄湿衣服。/ 欲擒龙王，就得下海。

He who would climb up the ladder must begin at the bottom.
欲攀登高梯，必始于平地。/ 千里之行，始于足下。

He who would gather roses must not fear thorns.
要采玫瑰，就别怕刺。

He who would hang himself is sure to find a rope.
想上吊的人准能找到绳子。

He who would leap high must take a long run.
要想跳得高，得借力助跑。

He who would search for pearls must dive below (*or* deep).
欲寻珍珠，须潜深海。

He whom a serpent has bitten is terrified at a rope.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

He whom many fear must himself fear many.
众人害怕者必怕众人。

He whom the gods love dies young.
众神所爱，英年早逝。/ 好人不长寿。/ 天妒英才。

He whose stomach is full increases deeds of evil.
腹中饱，走邪道。

He will always be a slave who knows not how to earn and save.
不懂挣钱和积财，只能永远当奴才。

He will bravely bear the cross.
他将勇敢地背起十字架。/ 他将毅然为信仰而受难。

He who has health has hope.
有健康，就有希望。/ 留得青山在，不怕没柴烧。

He who stays near vermilion gets stained red, and he who stays near ink gets stained black.
近朱者赤，近墨者黑。

Heads I win, tails you lose.
正面我赢，反面你输。
［注］用硬币打赌用语。

Health and cheerfulness mutually beget each other.
健康与欢乐相辅相成。

Health and money go far.
健康加金钱才能行得远。

Health and understanding are the two great blessings of life.
健康和理解是人生两大幸事。

Health and wealth create beauty.
健康加财富才能创造美。

Health and wealth go far.
健康加财富，铺平青云路。

Health before wealth.
家有万贯财，不如一身健。/ 健康比财富更重要。

Health does not consist with intemperance.
健康和纵欲彼此不相容。

Health is happiness.
健康是福。

Health is not valued till sickness comes.
生病方知健康之珍贵。

Health is wealth.
健康就是财富。

Hear all parties.
兼听则明，偏信则暗。

Hearing is never as good as seeing.
百闻不如一见。/ 耳听为虚，眼见为实。

Hearts which have a common beat are linked.
心有灵犀一点通。

Heaven destroys those who don't look out for themselves.
人不为己，天诛地灭。

Heaven has its own law of running. It runs not because of Yao, a good ruler; and it does not cease because of Jie, a bad ruler.
天行有常，不为尧存，不为桀亡。

Heaven helps those who help themselves.
皇天不负苦心人。/ 自助者天助。

Heaven never helps the man who will not act.
自己不动，叫天何用。

Heaven never seals off all the exits.
黑暗中总有一线光明。/ 天无绝人之路。/ 山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

Heaven rewards the good.
吉人自有天相。

Heaven will always leave a door open.
黑暗中总有一线光明。/ 天无绝人之路。/ 山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

Heaven would not fail a man.
天不绝人。

Heaven's vengeance is slow but sure.
天网恢恢，疏而不漏。

Hedges have ears.
隔墙有耳。/ 世上没有不透风的墙。

Hedges have eyes, and walls have ears.

篱笆有眼，隔墙有耳。

Hell is full of (*or* paved with) good intentions.
通向地狱的道路是由良好的愿望铺成的。/ 好愿望不一定有好结果。

Help a lame dog over a stile.
帮助跛足的狗翻过栅栏。/ 帮助艰难困苦的人渡过难关。/ 雪里送炭。

Help a tyrant to victimize his subjects.
助纣为虐。/ 为虎作伥。

Help yourself and Heaven (*or* God) will help you.
求人不如求自己。/ 自助者天助。

Helping others is helping oneself.
帮助别人就是帮助自己。

Here lies the hare (*or* difficulty).
问题就在这里。/ 这就是美中不足之处。

Here today and there tomorrow.
朝三暮四。/ 朝秦暮楚。/ 反复无常。/ 出尔反尔。/ 翻云覆雨。

Here today, gone tomorrow.
好景不长。/ 盛衰无常。/ 好花不常开，好景不常在。

Hero is also afraid of short of money.
英雄也怕缺钱。/ 一分钱难倒英雄汉。

Heroes are always attached to beauties.
英雄难过美人关。

He's a friend that speaks us well behind our backs.
背后说我们好话者是朋友。

He's got what he deserved it.
自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

Hew not too high lest the chips fall in thine eye.
斧子切莫举过头，以防木屑掉进眼。/ 切勿好高骛远。

Hidden things are sweet.
隐藏的东西最美。

Hide not your light (*or* candle) under a bushel.
勿过分谦虚。/ 不要藏才不露。

Hide nothing from thy physician.
对医生不要隐瞒自己的病情。/ 切莫讳疾忌医。
[注] thy:〈古〉你的

Hide one's capacities and bide one's time.
韬光养晦。

Hide one's wrongdoing and praise his good deed.
隐恶扬善。

High buildings have a low foundation.
万丈高楼平地起。

High expectations are the key to everything.
远大的理想是开启万物的钥匙。

High tension should be followed by relaxation.
有张有弛，劳逸结合。

His bark is worse than his bite.
说话难听，并无恶意。/ 刀子嘴，豆腐心。

His eyes are bigger than his belly.
肚饱眼不饱。

His heart cannot be pure whose tongue is not clean.
言语肮脏，心灵不净。

His very greatness stands in the way.
正是他的伟大妨碍了自己。

History is nothing but the pictures of crimes and misfortunes.
历史只不过是罪行和灾难的写照。

History repeats itself.
历史往往重演。

Hit somebody when he is down.
打落水狗。/ 落井下石。/ 墙倒众人推，破鼓万人捶。/ 一旦失势，众叛亲离。

Hit the nail on the head.
切中要害。/ 一语中的。/ 一针见血。

Hit where it hurts.
切中要害。/ 一语中的。/ 一针见血。

Hoe one's own potatoes.
各家自扫门前雪，莫管他人瓦上霜。

Hoe one's own row.
自食其力。/ 自谋生计。

Hoist your sail when the wind is fair.
乘风扬帆。/ 见机行事。/ 随机应变。

Hold a candle to the devil.
助纣为虐。/ 为虎作伥。

Hold back part of what you have to say when you are about to say it.
话到嘴边留三分。/ 逢人只说三分话，未可全抛一片心。

Hold fast when you have it.
手中之物应握紧。

Hold with the hare and run with the hounds.
两面讨好。

Holler before one is hurt.
未痛先喊。/ 事未临头先胆怯。

Home is home, be it never so homely.
家虽简陋，毕竟是家。/ 金窝银窝，不如自己的草窝。

Home is where the heart is.
心留在哪里，哪里就是家。

Honest advice, though unpleasant to ears, benefits conducts.
忠言逆耳利于行。

Honest men marry soon, wise men not at all.
老实人早成婚，聪明人不结婚。

Honesty is the best policy.
诚实为上策。

Honesty is true honor.
诚实才是真正的荣誉。

Honesty may be dear bought, but can never be a dear pennyworth.
高价买诚实，永远都值得。

Honey is not for the ass's mouth.
不能拿蜂蜜喂驴。/ 狼吞虎咽的人不配吃精致的食品。

Honey is sweet, but the bee stings.
蜂蜜实在甜，蜜蜂却蜇人。

Honey on the tongue, gall in the heart.
甜在嘴里，苦在心头。

Honor and profit lie not in one sack.
荣誉和私利不能并存。

Honor carries responsibility.
荣誉赋予人以责任。

Honor has its burden.
荣誉是沉重的负担。

Honor is the reward of virtue (*or* valor).
荣誉是对美德的报答。

Honor nourishes arts.
荣誉哺育艺术。

Honor the old, teach the young.
对老年人要敬，对年轻人要教。

Honor to whom honor is due.
论功行赏。

Honors change manners.
荣誉能改变人们的行为。

Hope for the best and prepare for the worst.
抱最好的希望，做最坏的打算。

Hope is a good breakfast, but a bad supper.
希望是美味的早点，但又是难咽的晚餐。

Hope is but the dream of those that wake.
希望只不过是清醒者的梦想。

Hope is life and life is hope.
有希望才有人生，人生要有希望。

Hope is the bread of the wretched.
希望是穷人的面包。/ 穷人是靠希望才活下去的。

Hope often deludes the foolish man.
希望常欺愚笨汉。

Hope springs eternal in the human breast.
希望在人们心中无限滋生。/ 人心不死，希望永存。

Horses and poets are to be fed not made fat.
诗人和马都需要养料，但不要养肥。

Horses obey to the rein, women submit to the spur.
控制马儿用缰绳，控制女人要激励。

Hot love is soon cold.
过热的爱情冷得快。

Hot passion cools easily.
过热的爱情冷得快。

How can a sparrow know the will of a swan?
燕雀安知鸿鹄之志哉！

How can I bear others snoring at my bedside?
卧榻之侧，岂容他人酣睡？

How can one put up with people snoring at his bedside?
卧榻之侧，岂容他人酣睡？

How could a king bear the potential of depriving his authority?
卧榻之侧，岂容他人酣睡？

How happy we are to meet friends from afar!
有朋自远方来，不亦乐乎？

How much you have tillage, and how much you will gain harvest.
一分耕耘，一分收获。

How time flies!
时间过得真快啊！/光阴似箭，日月如梭。/白驹过隙。

However strong you are, there's always someone stronger.
强中自有强中手。

Human beings die in pursuit of wealth, and birds die in pursuit of food.
人为财死，鸟为食亡。

Human fortunes are as unpredictable as the weather.
天有不测风云，人有旦夕祸福。

Human pride is human weakness.
骄傲是人类的弱点。

Humility is the beginning of wisdom.
智慧源于谦逊。

Humility is the foundation of all virtues.
谦逊是一切美德的基础。

Humility often gains more than pride.
谦逊往往比骄傲收益更多。

Hunger and cold deliver a man up to his enemy.
饥寒交迫把人逼向敌方。

Hunger breaks stone walls.
饥寒起盗心。/饥饿不认法律。/饥饿者无所畏惧。/饥饿迫使人们起来造反。

Hunger drives the wolf out of the woods.
饥饿迫使狼走出森林。

Hunger finds no fault with the cookery.
饥饿时吃什么都香。/ 饥不择食。

Hunger gives relish to any food.
饥饿时吃什么都香。/ 饥不择食。

Hunger is the best sauce (*or* condiment).
饥饿是最好的调味品。/ 饥饿时吃什么都香。/ 饥不择食。

Hunger knows no friend.
人在饥饿时连朋友都不认。

Hunger knows (*or* has) no laws.
饿汉听不进忠告。/ 饥寒起盗心。/ 饥饿不认法律。/ 饥饿者无所畏惧。/ 饥饿迫使人们起来造反。

Hunger makes forts surrender.
饥饿难耐，堡垒不攻自破。

Hunger obeys no laws.
饿汉听不进忠告。/ 饥寒起盗心。/ 饥饿不认法律。/ 饥饿者无所畏惧。/ 饥饿迫使人们起来造反。

Hunger sweetens beans.
饥饿时吃什么都香。/ 饥不择食。

Hunger teaches one many things.
饥饿是老师，教人许多事。

Hunger will relish the plainest fare.
饥饿时吃什么都香。/ 饥不择食。

Hungry dogs will eat dirty puddings.
饥饿时吃什么都香。/ 饥不择食。

Hungry hounds make good hunting.
猎犬饿，猎物多。

Husband and wife are like birds in the same wood, when a trouble comes, they flee separately.
夫妻本是同林鸟，大难临头各自飞。

Hypocrisy is a sort of homage that vice pays to virtue.
虚伪是邪恶对善良敬重。



I am behind you.
我支持你。/ 我做你的后盾。

I am caught between the devil and the deep blue sea.
进退维谷。/ 进退两难，身处绝境。

I am not what I used to be.
我非故我。

I am not what once I was.
我非故我。

I am willing but unable.
爱莫能助。/ 力不从心。/ 心有余而力不足。

I believe the first test of a truly great man is his humility.
对真正伟人的第一个考验，就是看他是否谦逊。

I bet my boots.
我敢打赌，保证没错。

I cannot be your friend and your flatterer too.
朋友间不能阿谀奉承。

I do not buy a pig in a poke.
我不会隔山买牛。/ 我不会未见实物而瞎买东西。

I do not purchase hope for a price.
我不会隔山买牛。/ 我不会未见实物而瞎买东西。

I don't deserve this reward, for I have done nothing to earn it.
无功不受禄。

I don't know if I am coming or going.
不知何去何从。

I endeavor to make circumstances yield to me, not me to circumstances.
我要努力克服环境，而不是被环境所克服。

I err in good company.
许多有地位的人也同样会犯错误。/ 人非圣贤，孰能无过。/ 金无足赤，人无完人。

I fear the Greeks even when bringing gifts.
我害怕希腊人，即使他们带着礼物来。/ 敌人送礼，包藏祸心。/ 黄鼠狼给鸡拜年，不安好心。
［注］古希腊人用木马计攻陷了特洛伊城，所以希腊人的礼物就是陷阱。

I feel strongly that I can make it.
我坚信我一定能成功。

I follow, but am not inferior.
我听从指教，但不低三下四。

I had rather die than be dishonored.
忍辱偷生，毋宁死。

I have no secret of success but hard work.
成功无秘诀，只是努力干。

I know him not should I meet him in my pottage dish.
酒肉之交非朋友。

I know no such thing as genius, it is nothing but labor and diligence.
我不知道世上有天才这种东西，如果有也不过是刻苦加勤奋。

I might say that success is won by three things: first, effort; second, more effort; third, still more effort.
成功之道有三点：努力，努力，再努力。

I now know that wars do not end wars.
如今我才弄明白，干戈不能化玉帛。

I only regret that I have but one life to give for my country.
我唯一遗憾的是，我只有一次生命献给我的祖国。

I prefer the most unfair peace to the most righteous war.
我宁可要最不公正的和平，而不愿要最正义的战争。

I regard that a man as lost, who has lost his sense of shame.
我认为，一个人若丧失了廉耻心，他就完了。

I repel adversity by valor (*or* courage).
我靠勇气战胜逆境。

I shall love you as long as I have breath.
我爱你至死不渝。

I shall not return unavenged.
仇未报，不复归。

I slept and dreamt that life was beauty; I woke and found that life

was duty.
梦里见到人生很美丽，醒来发现人生就是责任。

I think, therefore I am (*or* exist).
我思，故我在。

I was born an American (*or* a Chinese); I live an American (*or* a Chinese); I shall die an American (*or* a Chinese).
我生下来是美国人（或：中国人），活着是美国人（或：中国人），死时也是美国人（或：中国人）。

Idle folks lack no excuses.
懒汉借口多。/ 懒驴上磨屎尿多。

Idle folks take the most pain.
懒汉总嫌活太多。

Idle people have the most labor.
懒汉总嫌活太多。

Idleness is the key of beggary.
懒惰出乞丐。

Idleness is the root of all evils (*or* sins *or* vices).
懒惰乃万恶之源。

Idleness is the tomb of a living man.
懒惰是活人的坟墓。

Idleness rusts the mind.
懒散使头脑衰退变笨。

If a donkey brays at you, don't bray at him.
傻瓜惹着你，别跟他纠缠。/ 别和蠢人一般见识。

If a fool could keep silent, he would not be a fool.
要是傻子不说话，他就不是傻子。

If a man becomes immortal, even his foul and dogs becomes immortal too.
一人得道，鸡犬升天。

If a man deceives me once, shame on him; if he deceives me twice, shame on me.
上当一次怪骗子，上当两次怪自己。

If a man does not keep his word, what is he good for?
人而无信，不知其可。

If a man is dead to dishonest, he can do all sorts of evils.
人而无信，百事可为。

If a man is dead to shame, he can do all sorts of evils.
人无羞耻，百事可为。

If a man once falls, all will tread on him.
打落水狗。/ 落井下石。/ 墙倒众人推，破鼓万人捶。/ 一旦失势，众叛亲离。

If a thing is worth doing it is worth doing well.
如果事情值得做，就值得把它做好。

If at first you don't succeed, try, try again.
再接再厉，终会成功。

If brothers are of the same mind, their sharpness can cut through metal.
兄弟同心，其利断金。

If doctors fail thee, be these three thy doctors: rest, cheerfulness, and moderate diet.
如果医生治不了你的病，那么你要做三件事：注意休息，心情愉快，调和饮食。
［注］thee：〈古〉你，汝；thy：〈古〉你的

If each would sweep before his own door, we should have a clean city (*or* street).
要是家家都把自己门前打扫干净，城市就变得很清洁。/ 众擎易举。

If fortune torments me, hope contents me.
如果命运使我痛苦，那么希望则使我满足。

If fortune turns against you, even jelly breaks your tooth.
人在倒霉时，连喝凉水也硌（或：塞）牙。

If God did not exist, it would be necessary to invent him.
如果上帝不存在，也有必要造出一个来。

If God wishes to destroy, he first makes insane.
上帝要他死亡，必先使他疯狂。

If he hadn't had his wits about him, he might have been drowned.
如果他不保持头脑冷静，他就可能被淹死。

If heaven I cannot bend, then hell I'll stir.
我要是不能使上天屈服，也要把地狱闹翻。

If heaven wishes it to rain or your mother to remarry, there is no way to stop them.
天要下雨，娘要嫁人。
［注］指他人无法制止。

If I (*or* you) rest, I (*or* you) rust.
不用则锈。/ 人懒散，会生病。

If I take care of my character, my reputation will take care of itself.
注意好品行，自有美名留。

If in excess nectar becomes poison.
如果喝过量，琼浆变毒酿。

If it is not right, do not do it; if it is not true, do not say it.
不正确的事不做，不真实的话不说。

If it were not for hope, the heart would break.
无望则心死。/ 人是靠希望活着。

It matters not how a man dies, but how he lives.
一个人怎样死去并不重要，重要的是他怎样活着。

If money be not thy servant, it will be thy master.
不做金钱的主人，就会做金钱的奴隶。
［注］thy:〈古〉你的

If nobody loves you, be sure it is your own fault.
如果没有人爱你，肯定是你自己有问题。

If one asks, one does not err.
虚心求教，不犯错误。

If one desires to succeed in anything, he must pay the price.
如果想做成点事，就必须付出代价。

If one does not exert oneself in youth, one will regret in old age.
少壮不努力，老大徒悲伤。

If one receives a plum he must return a peach.
投桃报李。

If one sheep leap o'er the dyke, all the rest will follow.
一羊跳过沟，众羊随其后。
［注］o'er:〈书〉=over

If risk nothing, then you risk everything.
一事不冒险，事事得冒险。

If shy to ask, you will lose your way.
羞于问路，定会迷途。

If something is not a poison, it is not a drug.
是药三分毒。

If strength is not enough, add cunning.
如果实力不够，再加点狡猾。

If the baby doesn't cry, they don't give it the breast.
会哭的孩子有奶吃。

If the beard were all, the goat might preach.
如果有胡须就好，那么山羊也可以布道。

If the blind leads the blind, both shall fall into the ditch.
盲人领盲人，双双掉沟里。/ 问道于盲，无益于事。

If the cap fits, wear it.
如果这顶帽子戴着合适，那你就戴着吧。

If the carriage be not greased, it does not move on.
车轮不上油，车子不行走。

If the cattle are scattered, the tiger catches them.
牛群分散开，老虎就来逮。

If the counsel is good, no matter who gave it.
只要意见提得对，不论谁提没关系。/ 不因人废言。

If the end is good, everything is good.
结果好，一切都好。/ 结局好坏决定一切。

If the eye do no admire, the heart will not desire.
眼不馋，心不贪。

If the hen does not prate, she will not lay.
母鸡不叫不下蛋。

If the lion's skin does not suffice, sew fox's to it.
如果狮子皮不够，就把狐狸皮续上。/ 狗尾续貂。

If the mountain will not come to Mohammed, Mohammed must go to the mountain.
大山不向穆罕默德走来，穆罕默德只好向大山走去。/ 山不就我，我向山行。/ 事不迁就人，人就得迁就事。/ 坐以待，不如起而行。

If the old dog barks, he gives counsel.
老狗叫，是忠告。/ 不听老人言，吃亏（或：苦）在眼前。

If the ox falls, whet your knife.
牛一倒，快磨刀。/ 打落水狗。/ 落井下石。/ 墙倒众人推，破鼓万人捶。/ 一旦失势，众叛亲离。

If the pills were pleasant, they would not be gilded.
药丸不苦不会加糖衣。

If the sky falls, we shall catch larks.
天塌下来正好捉云雀。/ 何必杞人忧天。/ 想入非非。/ 异想天开。

If the stomach be not strong, don't eat cockroaches.
要是胃不好，不要吃蟑螂。

If the upper beam is not straight, the lower ones will go aslant.
上梁不正下梁歪。/ 上行下效。

If there be neither snow nor rain, then will be dear all sorts of grain.
雨雪不调，五谷价高。

If there is no meat, be content with broth.
如果没有肉，喝汤也将就。

If there were no clouds, we should not enjoy the sun.
乌云不蔽日，怎知阳光好？/ 吃得苦中苦，方知甜中甜。

If they say you are good, ask yourself if it be true.
倘若有人赞扬你，要扪心自问是否真实。

If things were to be done twice all would be wise.
事事倘能做两次，人人都可称明智。

If thou injure conscience, it will have its revenge on thee.
伤害良心，将受到良心的严惩。
[注] thou：〈古〉汝，尔，你；thee：〈古〉汝，你

If three of us are walking together, at least one of the other two is good enough to be my teacher.
三人行，必有我师。

If two men ride on a horse, one must ride behind.
两人同骑一匹马，必有一人坐在后。/ 两雄难并立。/ 一山难容二虎。

If two parties fight, the third one will benefit.
两方争斗，第三方得益。/ 螳螂捕蝉，黄雀在后。/ 鹬蚌相争，渔翁得利。

If we are bound to forgive an enemy, we are not bound to trust him.
即使我们必须宽恕敌人，也决不能相信他。

If we cannot get what we like, we have to like what we can get.
如果不能得到喜欢的东西，亦要去喜欢所能得到的东西。/ 不能随心所欲，亦当随遇而安。

If we can't do as we would, we must do as we can.
如不能如愿行动，定须尽力而为。

If we don't want people to find out, then we shouldn't do it.
若要人不知，除非己莫为。

If we dream, everything is possible.
敢于梦想，一切皆有可能。

If winter comes, can spring be far behind?
冬天来了，春天还会远吗？

If wise men play the fool, they do it with a vengeance.
智者干傻事，愚蠢到极点。

If wishes were horses, beggars might ride.
如果愿望是匹马，乞丐也有马骑了。/ 愿望不等于事实。

If you agree to carry the calf, they'll make you carry the cow.
你若答应背小牛，人家连母牛也要你背。/ 人善被人欺，马善被人骑。

If you always wear your best clothes they will soon wear out.
平时穿衣无好歹，假日出门无新衣。

If you are an anvil, bear the stroke; and if you become a hammer, strike.
你要是个铁砧，就得忍受锤击；你要是个铁锤，就得猛击。

If you are born an ass, you will die one.
生来是驴，死时也是驴。

If you are patient in one moment of anger, you will escape a hundred days of sorrow.
忍一时风平浪静，退一步海阔天空。/ 忍一时之气，免百日之忧。

If you cannot bite, never show your teeth.
不会咬人，切莫龇牙。

If you can't beat them, join them.
如果不能打败对手，就同他们一块干。

If you cannot have the best, make the best of what you have.
如果你不能拥有最好的，那就充分利用你现有的吧。/ 不能随心所欲，亦当随遇而安。

If you cannot overcome a man, you would best call him your friend.

你要是降服不了一个人，最好与他交朋友。

If you command wisely, you'll be obeyed cheerfully.
你若指挥有方，人人乐于服从。

If you confer a benefit, never remember it; if you receive one, remember it always.
施恩莫记，受惠莫忘。

If you dance you must pay the fiddler.
要想寻欢作乐，代价非付不可。

If you desire knowledge study while still young, for when you are old, learning comes with difficulty.
学习趁年少，年老难学到。

If you do not like it you may lump it.
即使你不喜欢，也得忍着。

If you don't aim high you will never hit high.
不立大志，难攀高峰。

If you don't want people to know about it, don't do it.
若要人不知，除非己莫为。

If you drink with a bosom friend, a thousand cups are too few; If you argue with a man, half a sentence is too much.
酒逢知己千杯少，话不投机半句多。

If you drive slowly, you'll arrive more quickly.
慢慢驾车反而更快到达。/ 欲速则不达。

If you get much on earth, you will get little in heaven.
今生富裕，来生贫穷。

If you have money, you will have the say.
谁有钱，谁就有发言权。

If you have no hand, you cannot make a fist.
如果没有手，不能捏成拳。/ 巧妇难为无米之炊。

If you kill one flea in February you kill one hundred.
二月灭跳蚤，灭一少百。

If you lie upon roses when young, you'll lie upon thorns when old.
年轻时躺在玫瑰花上，年老时就会躺在荆棘上。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

If you like peace, don't contradict anybody.
若要生活平静，不要得罪他人。

If you live with a lame person, you will learn to limp.
近朱者赤，近墨者黑。

If you lose self-respect, you also lose the respect of others.
不自尊者，也得不到他人的尊重。

If you make yourself an ass, don't complain if people ride you.
如果你把自己当成驴，就别抱怨被人骑。/ 人善被人欺，马善被人骑。

If you marry a beautiful woman, you marry a trouble.
同美女结婚，就是同麻烦结婚。/ 娶来美女，招来烦恼。

If you marry in lent, you will live in repent.
举债结婚，悔恨终生。

If you often smile, you will be ten years younger.
笑一笑，十年少。

If you remove stone by stone, even a mountain will be leveled.
一块一块把石移，高山也能变平地。

If you repeat often enough that you're right, you will discover you're wrong.
如果你总反复说自己正确，你会发现你错了。

If you (*or* I) rest, you (*or* I) rust.
刀不磨，易生锈。/ 人懒散，会生病。

If you run after two hares, you will catch neither.
同时追两兔，一只也逮不着。/ 脚踏两只船，必定会落水。

If you sell the cow, you sell her milk too.
卖了奶牛就喝不上牛奶。/ 杀鸡取卵。/ 竭泽而渔。

If you sing before breakfast, you will cry before night.
早餐前唱歌，天黑前会哭。/ 乐极生悲。

If you swear you will catch no fish.
诅咒捕不到鱼。/ 咒骂解决不了问题。

If you take a wife from hell, she will bring you back.
你若从地狱娶来妻子，她会将你带回地狱。

If you tell your secret to your servant, you have made him your master.
你若把秘密告诉你的仆人，仆人就变成你的主人。

If you trust before you try, you may repent before you die.
不试就相信，死前要悔恨。

If you want a pretense to whip a dog, say that he ate the frying-pan.
欲加之罪，何患无辞。

If you want a thing well done, do it yourself.
要想把事情做好，就得亲自动手搞。

If you want knowledge, you must toil for it.
要想求知，就得吃苦。

If you want (*or* desire) peace, prepare for war.
欲求和平，必须备战。

If you want to understand today, you have to search yesterday.
要懂得今天，就要研究昨天。

If you wish for good advice, consult old men.
要想得忠告，请教老年人。

If you wish for peace, be prepared for war.
欲求和平，必须备战。

If you wish to be loved, love.
若要人爱，就得爱人。

If you wish to know the road ahead, inquire of those who have traveled it.
要知前方路，须问过来人。

If you work hard at it, you can grind an iron rod into a needle.
只要功夫深，铁杵磨成针。

If you would have a good wife, marry one who has been a good daughter.
想得贤妻，须娶好女。

If you would have a thing well done, do it yourself.
要想事情做得好，就得亲自动手搞。

If you would know the value of money, go and try to borrow some.
要想知道钱的价值，就去借点钱试试。

If you would know the value of money, go and try to borrow some, for he that goes a-borrowing goes a-sorrowing.
要想知道钱的价值，就去借点钱试试；因为伸手去借钱，烦恼跟着来。

If you would make a thief honest, trust him.
要想贼变好，就得信任他。

If you would make an enemy, lend a man money and ask it of him again.
你若要与人结仇，只需借钱给他，再催逼他还钱。

If you would take, give first.
将欲取之，必先予之。

If your ears glow, someone is talking of you.
耳朵发烧，有人念叨。

Ignorance can be forgiven.
不知者，不为罪。

Ignorance is bliss.
无知便是福。

Ignorance is the mother of impudence.
厚颜无耻由于愚昧无知。

Ignorance is the mother of suspicions.
无知会多疑。

Ignorance of fact excuses, ignorance of law does not excuse.
不知情者情有可原，不懂法者不能免责。

Ignorance of the law excuses no man.
任何人都不能以不懂法为借口逃避法律制裁。/ 对法律无知不能免罪。

Ill air slays sooner than the sword.
污浊的空气杀人比刀还快。

Ill comes in by ells and goes out by inches.
罪恶于人，尺进寸退。/ 病来如山倒，病去如抽丝。

Ill deeds cannot honor.
坏行为不受尊敬。

Ill got (*or* gotten), ill spent.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Ill news comes (*or* flies) space.
好事不出门，坏事传千里。

Ill news flies (*or* travels) fast.
好事不出门，坏事传千里。

Ill news never comes too late.
好事不出门，坏事传千里。

Ill weather is seen soon enough when it comes.
坏天气到来之前，有预兆可寻。/ 微风起于青萍之末。

Ill weeds thrive.
莠草易长。/ 恶习易染。/ 学坏容易学好难。

Ill will never say (*or* speak) well.
狗嘴里吐不出象牙来。

I'll be wasting my breath.
白费口舌。

I'll mind my own business, you mind yours.
井水不犯河水。

Ill-gotten goods never (*or* seldom) prosper.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Ill-gotten goods thrive not.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Ill-gotten wealth (*or* gain) never thrives.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Illness comes in a coach and goes away through the eye of a needle.
病来如山倒，病去如抽丝。

I'm willing to let bygones be bygones.
我愿意捐弃前嫌。

Imagination is more important than knowledge.
想象力比知识更重要。

Imagination is sometimes more vivid than reality.
想象有时比现实更加生动。

Imagination is the source of creation.
想象是创作的源泉。

Improve your time and your time will improve you.
珍惜时间，时间才会珍惜你。

Impulse is a devil.
冲动是魔鬼。

Impunity is an enticement to sinning.
免罪就是纵容犯罪。

In a calm sea every man is a pilot.
海面平静时，人人都可以当舵手。

In a disturbance, innocent on-lookers get into trouble.
城门失火，殃及池鱼。

In a great river great fish are found; but take heed lest you be drowned.
大河里有大鱼，注意别溺毙。

In a middle course, you will go most safely.
走中间路线最保险。

In a quarrel, leave a door open for reconciliation.
吵架时，要让和解之门敞开。

In a thousand pounds of law, there's not an ounce of love.
在一千磅的法律里，没有一盎司的爱。/ 法律无情不徇私。

In a total disaster, nobody survives.
覆巢之下无完卵。

In a village do as the village does.
入国问禁，入乡随俗。

In a wealthy man's house there is no lean dog.
富人之家，没有瘦狗。

In all things it is necessary to consider the end.
做任何事情，必须考虑结果。

In an enemy spots are soon seen.
敌人的缺点容易找。

In books are embalmed the greatest thoughts of all ages.
伟大思想古今有，载入史书成不朽。

In buying cheap articles money is lost.
买便宜货就是浪费金钱。

In calamity lies good fortune and in good fortune lurks calamity.
祸兮福所倚，福兮祸所伏。

In death everyone is equal.
死亡面前，人人平等。

In distress a friend is best.
患难见真情（或：人心）。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草，患难见真情。

In doing anything you will succeed if you make preparations; without preparations you are bound to fail.
凡事预则立，不预则废。

In doing we learn.
边做边学。/ 摸着石头过河。

In every beginning think of the end.
凡事一开始就要想到结果。/ 凡事要瞻前顾后。/ 凡事要三思而后行。

In every country dogs bite.
各国的狗都咬人。/ 天下乌鸦一般黑。

In every rank, great or small, 'tis industry supports us all.
不论人们的级别如何，他们所依持的都是勤劳。
［注］'tis：〈书〉= it is

In for a penny, in for a pound.
一不做，二不休。

In front a cliff, behind a wolf.
前有悬崖，后有恶狼。/ 进退两难，身处绝境。/ 进退维谷。

In good years corn is hay, in ill years straw is corn.
丰年粮食贱如草，荒年草料贵如粮。

In law, from a mere verbal agreement no legal action can be brought.
仅凭口头协议没有法律效力。

In life, as in chess, forethought wins.
人生如下棋，多谋得胜利。

In love folly is always sweet.
恋爱中，干荒唐事总让人感到十分美妙。

In moderating, not satisfying, desires, lies peace.
节欲不纵情，心情得安宁。

In most cases, the line draws between music and noise is subjective.
在大多数情况下，音乐和噪声之间的区别是主观的。

In name, but not in deed.
有名无实。

In nature there are unexpected storms and in life unpredictable vicissitude.
天有不测风云，人有旦夕祸福。

In old age one again becomes a child.
人到老年又变成了小孩。

In old age we paid for the excuses of our youth.
少时懒惰老来苦。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

In old houses many mice, in old furs many lice.
老房子里老鼠多，旧皮袄里虱子多。

In old men there is no taste, in young no insight.
老年人没胃口，年轻人没见识。

In peace do not forget war.
居安思危。

In prosperity caution, in adversity patience.
人走运时，要谨慎；人倒霉时，要忍耐。/ 身处顺境要小心，身处逆境要耐心。

In prosperity, think of adversity.
居安思危。

In repentance, there is salvation.
苦海无边，回头是岸。

In Rome do as the Romans do.
入国问禁，入乡随俗。

In spite of you and me and the silly world going to pieces around us, I love you.
哪怕到了世界末日，我都会爱你。/ 海枯石烂，爱你心不变。

In such a way passes the glory of the world.
尘世繁华转瞬即逝。

In the dark all cats are gray.
黑暗中猫都是灰色的。/ 黑夜之中无丑女。/ 人在出名前看不出有与众不同之处。

In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider.
顺境时要快乐，逆境时要思索。

In the deepest water is the best fishing.
水深好钓鱼。/ 绝处逢生。

In the election of a wife, as in a project of war, to err but once is to be undone for ever.
选择妻子，就像策划战争，一时之错将酿成终身之恨。

In the end, things will mend.
不要杞人忧天。/ 船到桥头自然直。/ 车到山前必有路。/ 事到尽头终有救。

In the evening one may praise the day.
入夜方能赞美白昼。

In the evening the lazy man becomes industrious.
懒人夜里勤快。

In the far off field cabbages are fine.
远处田野绿，白菜长得好。/ 这山望着那山高。

In the grave the rich and poor lie equal.

一朝入墓穴，贫富无差别。

In the hour of distress, a vow; in the hour of release, forgetfulness.
艰难时刻，信誓旦旦；获救之时，统统忘却。/ 忘恩负义。

In the kingdom (*or* country) of the blind, the one-eyed man is the king.
盲人国里，独眼称王。/ 山中无老虎，猴子称大王。/ 蜀中无大将，廖化作先锋。

In the middle course you will go most safely.
恪守中庸之道最安全。

In the mirror we see the face; in wine, the heart.
明镜照容颜，醇酒映人心。

In the most corrupt state the most laws.
在最腐败的国家里法律最多。

In the multitude of counselors there is safety.
谋士多，保安全。

In the place where the cat is not found, there are plenty of rats.
猫儿不在，老鼠翻天。

In the time of peace prepare for war.
和平时期要备战。/ 居安思危。

In the time of prosperity, friends will be plenty.
得势时朋友盈门。

In the time of prosperity, friends will be plenty; in the time of adversity, not one amongst twenty.
得势时朋友盈门，失势时不见一人。/ 富在深山有远亲，穷在闹市无人问。

In the time of war, laws are silent.
战时法律停止生效。

In the water you may see your own face; in wine, the heart of another.
水照自己脸，酒映他人心。

In the world, who knows not to swim goes to the bottom.
处世如游泳，不会就沉底。

In time of war, the laws are silent.
战鼓一响，法律无声。/ 战时法律暂停生效。/ 战时无法律。

In union there is strength, in discord destruction.
团结就是力量，争斗导致毁灭。

In unity there is strength.
团结就是力量。

In war great events are brought about by small beginnings.
擦枪走火。

In war great events result from small causes.
擦枪走火。

In wine there is truth.
酒后吐真言。

Incorruptible faith is the sister of justice.
坚定的信仰和正义是亲姐妹。

Indignation finds its outlet in poetry.
愤怒产生诗歌。

Indolence in youth will bring poverty in old age.
年轻时懒惰，年老时受穷。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

Indulgence exacts its toll.
纵欲要付出代价。/ 纵欲伤身。

Industry in youth will support in old age.
年轻时勤劳，年老时有福。

Industry is fortune's right hand, and frugality her left.
勤勉是财富的右手，节俭是财富的左手。

Industry is the parent of success.
勤奋是成功之母（或：本）。

Industry is the parent of wealth and well-being.
勤劳是致富之本。

Industry is the twin brother of prosperity.
勤劳和富裕本是双胞胎。

Inebriates beget inebriates.
酒鬼生酒鬼。/ 龙生龙，凤生凤（或：龙生龙，凤生凤，老鼠生儿打地洞）。/ 老子英雄儿好汉。/ 有其父，必有其子。

Ineptitude can be remedied by diligence.
勤能补拙。/ 笨鸟先飞。

Inequality rather than want is the cause of trouble.
不患寡，而患不均。

Ingratitude is the world's payment.
忘恩负义乃人间报应。

Interest will not lie.
兴趣不会说谎。

Into a closed mouth no fly can enter.
嘴巴闭得紧，苍蝇飞不进。/ 病从口入，祸从口出。

Into a mouth shut flies fly not.
嘴巴闭得紧，苍蝇飞不进。/ 病从口入，祸从口出。

Iron is sharpened by iron.
以铁磨铁，才能磨得锋利。

Irrecoverable time flies (*or* glides away).
光阴一去不复返。

Is it not a pleasure to receive (*or* meet) friends from afar?
有朋自远方来，不亦乐乎？

It belongs only to great men to have great defects.
只有大人物才有大缺点。

It costs an arm and a leg.
东西太贵买不起。

It could always be worse.
不幸中之万幸。

It falls down of its own bulk.
物体由于自身的重量而坠落。

It goes in one ear and out the other.
左耳进，右耳出。

It hurts not the tongue to give fair words.
说好话伤不着舌头。

It is a blind silly goose that comes to the fox's sermon.
只有瞎眼的笨鹅才会去听狐狸布道。

It is a dangerous crisis when a proud heart meets with flattering lips.
骄傲的心碰上献媚的嘴，是非常危险的。

It is a day after the fair.
错失良机。/ 为时已晚。

It is a foolish sheep that makes the wolf his confessor.
只有蠢羊才向狼忏悔。

It is a good horse that never stumbles.
良马也有失蹄时。/ 人会失手，马会失蹄。/ 金无足赤，人无完人。

It is a good horse that never stumbles, and a good wife that never grumbles.
良马会失蹄，贤妻也唠叨。

It is a good tongue that says no ill, and a better heart that thinks none.
好舌头不出恶声，好心肠不想坏事。

It is a good tree that has neither knag nor knot.
好树也有节疤。

It is a good workman that never blunders.
智者千虑，必有一失。

It is a great art to laugh at your own misfortune.
对自己的不幸付之一笑，这是一门伟大的艺术。

It is a great victory that comes without blood.
不流血的胜利是伟大的胜利。

It is a labor lost to sow where there is no soil.
没有了土壤播种也徒劳。

It is a long lane that has no turning.
路必有弯。/ 路长有弯，事长有变。

It is a poor heart that never rejoices.
不幸的人也会有生活的乐趣。

It is a poor mouse that has only one hole.
老鼠只一洞，必定把命送。

It is a sad house where the hen crows louder than the cock.
丈夫软弱无能而一切由妻子做主的家庭不会幸福。/ 母鸡司晨，家业不兴。

It is a silly fish that is caught twice with the same bait.
只有蠢鱼才咬两回钩。/ 智者在同一件事上不上两回当。

It is a silly goose that comes to the fox's sermon.
只有傻鹅才去听狐狸说教。

It is a small flock that has not a black sheep.
再小的羊群也有一只黑羊（即害群之马）。/ 人多必有败类。/ 树多出杂木，人多出怪物。

It is a sorry house in which the cock is silent and the hen crows.
丈夫软弱无能而一切由妻子做主的家庭不会幸福。/ 母鸡司晨，家业不兴。

It is a virtue to shun vice.
避开邪恶就是美德。

It is a wise father that knows his own child.
只有睿智的父亲才懂得自己的孩子。

It is a wise son that knows his own father.
只有聪明的儿子才懂得自己的父亲。

It is advisable for a liar to have a good memory.
撒谎者须有好记性。

It is always calm before a storm.
暴风雨来临前总很平静。/ 万木无声待雨来。

It is always the darkest just before the dawn.
黎明之前最黑暗。/ 最黑暗的时刻预示着黎明的到来。

It is an easy thing to find a stone to throw at a dog.
欲加之罪，何患无辞。

It is an equal failing to trust everybody and to trust nobody.
对每个人都信任是个缺点，对任何人都不信任同样是缺点。

It is an evil (*or* ill) bird that fouls its own nest.
家丑不可外扬。

It is an evil sign to see a fox lick a lamb.
狐狸舔羔羊，这是凶迹象。

It is an evil wind that blows nobody good.
使人人遭殃的风才是恶风。

It is as well to know which way the wind blows.
最好知道风往哪个方向吹。/ 识时务者为俊杰。

It is best not to attain than to exceed.
宁肯办不到，不做过头事。

It is better for the doer to undo what he has done.
解铃还须系铃人。

It is better to be a bird's beak than a cow's rump.
宁为鸡口，毋为牛后。

It is better to be a giver than a taker.
施恩比受惠更有福。

It is better to be a "has been" than a "never was".
宁做“有当年勇”的人，不做“从未有勇”的人。

It is better to be clothed in rags than to be clothed with shame.
宁可穿破衣，不可蒙羞耻。

It is better to be safe than sorry.
事先做得稳妥，免得追悔莫及。

It is better to die when life is a disgrace.
宁死不屈。/ 宁为玉碎，不为瓦全。/ 宁折不弯。

It is better to fight for justice (*or* good) than to rail at the ill.
与其责骂罪恶，不如伸张正义。/ 与其抱怨，不如积善。

It is better to give than to receive.
施恩比受惠更有福。

It is better to obtain by love than force.
用爱得到总比用暴力得到要好。

It is better to please a fool than to anger him.
对傻瓜最好让他高兴，而不是激怒。

It is better to suffer once than to forever be on one's guard.
长痛不如短痛。/ 与其长期提心吊胆，不如一次遭受苦难。

It is better to trust to valour than to luck.
靠运气不如靠勇气。

It is better to try to forget one's misfortunes than to talk about them.
与其谈论自己的不幸，不如把它们忘掉。

It is better to tumble from the window than the roof.
从窗户上摔下来比从房顶上摔下来要轻些。/ 爬得高，跌得重。

It is better to turn back than go astray.
与其迷路，不如走回头路。

It is dogged that does it.
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

It is double pleasure to deceive the deceiver.
让骗子上当倍加开心。

It is easier to be wise for others than for oneself.
旁观者清，当局者迷。

It is easier to bear what is amiss than go about to reform it.
容忍错误易，改掉错误难。

It is easier to call up an evil spirit than to allay it.
请神容易送神难。/ 招鬼容易驱鬼难。

It is easier to get money than to keep it.
挣钱容易积钱难。

It is easier to pull down than build.
拆毁容易建造难。/ 败事容易成事难。

It is easier to raise the devil than to lay him.
请神容易送神难。/ 招鬼容易驱鬼难。

It is easier to run down the hill than go up.
下山容易上山难。

It is easy to be lavish with what is not your own.
慷他人之慨容易。/ 借花献佛最容易。

It is easy to be wise after the event.
事后诸葛亮容易当。

It is easy to fall into a trap, but hard to get out again.
掉进陷阱易，脱离陷阱难。

It is easy to find a stick to beat a dog.
打狗棍容易找。/ 欲加之罪，何患无辞。

It is easy to learn something about everything, but difficult to learn everything about anything.
对每件事知道一些是容易的，但是对任何事情要详细了解是困难的。

It is easy to open a shop but hard to keep it always open.
创业容易守业难。

It is easy to prophesy after the event.
事后诸葛亮容易当。

It is good to be merry at meal.
宴席间要保持心情愉快。

It is good to have friends in trouble.
患难中有朋友相助实属大幸。

It is good to have some friends both in heaven and hell.
在天堂和地狱里都结交几个朋友是件好事。

It is good to learn at another man's cost.
前车之覆，后车之鉴。/ 前人的过失，后人的教益。

It is hard sailing when there is no wind.
无风难以扬帆起航。

It is hard to please all parties.
取悦各方，谈何容易。/ 众口难调。

It is hard to please everyone (*or* all parties).
众口难调。/ 好人难当。

It is hard to teach an old dog tricks.
教老狗耍把戏太难。/ 人老不学艺。

It is harder to marry a daughter well than to bring her up well.
养女容易嫁女难。

It is ill striving against the stream.
逆流而上困难多。/ 勿逆潮流而动。

It is impossible that a man who is false to his friends should be true to his country.
对朋友不义的人不可能对国家忠诚。

It is in vain to lead an ox (*or* a horse) to the water if he is not thirsty.
牛不饮水不能强按头。/ 牵马到河边易，逼它饮水难。/ 不要强人所难。

It is love that makes the world go round.
爱使世界生生不息。

It is madness for a sheep to treat of peace with a wolf.
跟狼讲和平，此羊必癫狂。

It is man who errs, it is fool who persists.
人总是会犯错误的，只有傻瓜有错不改。

It is more blessed to give than to receive.
施恩比受惠更有福。

It is more necessary to study men than books.
对人的研究比对书本的研究更有必要。

It is more painful to do nothing than something.
人无事可做比有事可做更痛苦。

It is more shameful to distrust one's friends than to be deceived by them.
不相信自己的朋友比受朋友的欺骗更可耻。

It is my own fault if I am deceived by the same man twice.
被同一个人骗两次，只能怪自己。

It is never too old to learn.
为学不怕年高。

It is no body's fault but his own.
咎由自取。

It is no good hen that cackles in your house and lays in another's.
在家里叫个不停却到别人家去下蛋的鸡不是好母鸡。/ 吃里爬外。

It is no goodness to be better than the very bad.
比很坏者好些不算好。

It is no honor for an eagle to vanquish a dove.
老鹰胜鸽，不足为荣。

It is no sin to sell dear, but a sin to give ill measure.
高价出售不为过，短斤缺两才有罪。

It is no use crying over spilt milk.
牛奶洒地，哭也无益。/ 覆水难收。

It is no use pumping a dry well.
从枯井里抽水，劳而无功。

It is not every couple that is a pair.
成双未必皆配偶。/ 天下夫妇多，珠联璧合少。

It is not good to wake a sleeping lion.
切莫招惹是非（或：惹是生非）。/ 睡狮莫惊。

It is not helps, but obstacles, not facilities but difficulties, that make the man.
造就人的，不是帮助，而是障碍，不是方便，而是困难。

It is not how long but how well we live.
问题不是人活得长不长，而是活得好不好。

It is not permitted to blunder twice in war.
战争不允许重蹈覆辙。

It is not shame for a man to learn that which he knows not, whatever his age.
无论年纪多大，人都要学习自己不懂的知识，这不是羞耻。

It is not the beard that makes the philosopher.
一个人并不是因为长了胡子，就成了哲学家。

It is not the cowl that makes the monk.
穿袈裟的不一定都是和尚。/ 不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

It is not the fine (*or* gay) coat that makes the gentleman.
君子在德不在衣。

It is not the gift which is precious, it is the love.
礼轻情义重。

It is not the knowing that is difficult, but the doing.
知易行难。

It is not work that kills, but worry.
工作不损寿，忧虑才伤身。

It is not worth an H.
分文不值。

It is of you the tale is told, the circumstances apply to you exactly.
这个故事讲的就是你，情况与你完全相符。

It is one thing to promise and another to perform.
许诺是一回事，践诺是另一回事。

It is one thing to speak much and another to speak pertinently.
话说得多是一回事，说得是否中肯又是一回事。

It is only the first step that costs (*or* is difficult).
第一步最关键。/ 万事开头难。

It is right to learn even from the enemy.
即使向敌人学习也是应该的。

It is right to put everything in its proper use.
凡事都应该用得其所。

It is safest making peace with a sword in hand.
利剑握在手，和平最易求。

It is said that "cat hath nine lives", yet care would wear them all out.
据说猫儿有九命，忧虑多时也伤身。
[注] hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

It is sometimes a virtue to conceal the truth.
隐瞒真相有时也是一种美德。

It is sweet and proper (*or* fitting) to die for one's country.
为祖国而死，死得其所。

It is the bridle and spurs that make a good horse.
要把马儿训练好，笼头和马刺不可少。

It is the cowl that makes a friar.
穿上袈裟就成了和尚。

It is the first step that is troublesome.
万事开头难。

It is the highest (*or* the loftiest) thing that envy assails.
嫉妒所攻击的正是最高尚的东西。

It is the last straw that breaks the camel's back.
最后添加的一根稻草压断骆驼的脊背。

It is the nature of every man to err, but only the fool perseveres in the error.
人难免会犯错误，但只有蠢人才知错不改。

It is the nature of folly to see the faults of others and forget his own.
愚蠢的本质在于人们只看到别人的错误，而忘却了自己的过失。

It is the sea to drink.
有一大海的水够他喝的。
[注] 即他的任务很难完成。

It is the unforeseen that always happens.
天有不测风云，人有旦夕祸福。

It is the willing horse they saddle the most.
听话的马儿驮东西最多。/ 人善被人欺，马善被人骑。/ 能者多劳。

It is too late to cast anchor when the ship is on the rock.
船只触礁了再抛锚，为时已晚。/ 亡羊补牢，为时已晚。

It is too late to come with water when the house is burnt down.
房子烧成灰，才将水提来。/ 亡羊补牢，为时已晚。

It is too late to cover the well when the child is drowned.
孩子已淹死，才去加井盖。/ 亡羊补牢，为时已晚。

It is too late to grieve when the chance is past.
坐失良机，后悔莫及。

It is too late to husband when all is spent.
囊空而后节俭，为时已晚。/ 亡羊补牢，为时已晚。

It is too late to shut the stable door when the steed is stolen.
马失锁厩，为时已晚。/ 亡羊补牢，为时已晚。

It is Venus herself fastened on her prey.
爱神维纳斯自己投入追求者的怀抱。

It is well off to leave playing when the game is at its best.
适可而止。/ 见好就收。/ 急流勇退。

It is wisdom sometimes to seem a fool.
大智若愚。

It is wise to know what one really understands and to admit what one does not know.
知之为知之，不知为不知。

It matters not how long we live but how well.
问题不是人的寿命长不长，而是活得好不好。

It must be true that all men say.
人人都这么说，必定是真实。

It never rains but it pours.
不雨则已，一雨倾盆。/ 不鸣则已，一鸣惊人。/ 祸不单行。

It pays to be polite.
以礼待人不吃亏。

It serves him right.
活该！

It sounds like Chinese to me.
此事深奥难懂。

It sounds like Greek to me.
此事深奥难懂。

It sounds like Spanish to me.
此事深奥难懂。

It takes all sorts to make the world.
大千世界，无奇不有。/ 林子大了，什么鸟都有。

It takes ten years to grow a tree and a hundred years to educate people (*or* bring up a generation of good men).
十年树木，百年树人。

It takes three generations to make a gentleman.
三代才培养出一个绅士。/ 十年树木，百年树人。

It takes two to make a quarrel (*or* battle).
孤掌难鸣。/ 一个巴掌拍不响。

It takes two to tango.
孤掌难鸣。/ 一个巴掌拍不响。

It will be too late to bewail the time wasted in one's youth.
少时懒惰老来苦。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

It will not always be summer.
夏天不常在。/ 晒草要趁太阳好。

It will pay to be kind to others.
好心有好报。/ 善有善报。

It's a deal.
这是一笔交易。/ 说话算数。/ 一言为定。

It's a long lane that has no turning.
路必有弯。/ 路长有弯，事长有变。

It's a long story.
一言难尽。

It's a poor heart that never rejoices.
不知人世间有欢乐者最可怜。

It's a poor workman who quarrels with (*or* blames) his tools.
拙匠总怪工具差。/ 人笨怨刀钝。/ 不会撑船怪河弯。/ 劣工尤器。

It's always the other mountain that looks higher.
这山望着那山高。

It's always the same song (*or* old thing).
总是老一套。

It's always wise to play safe.
不怕一万，只怕万一。

It's an evil wind that blows nobody good.
世上没有对人人都不利的事。/ 有害于此者利于彼。

It's better to give than to receive.
施恩比受惠更有福。

It's better to have fought and lost than never to have fought at all.
经过奋战而失败比根本没有奋战过强。

It's better to help oneself than to ask for help.
求人不如求自己。/ 自助者天助。

It's better to keep quiet about certain things.
在某些事情上最好保持沉默。

It's better to move ahead slowly than just to mark time.
不怕慢，只怕站。

It's better to quarrel with a knave than with a fool.
宁与无赖吵架，不与傻瓜吵架。

It's better to start weaving your fishing nets than merely coveting fish at the water.
与其临渊羡鱼，不如退而结网。

It's easier to be wise after the event.
当事后诸葛亮容易。

It's easier to make a promise than to fulfill it.
许诺容易履行难。

It's easy to fall than to rise.
跌倒容易爬起难。/学坏容易学好难。/恶习易染。

It's easy to get an army, but hard to obtain a general.
三军易得，一将难求。

It's good steering with wind and tide.
好舵手凭风向和潮流驾船。

It's hard to guard against traitors.
家贼难防。

It's more important to please people than to please God.
取悦民众比取悦上帝更重要。

It's no big deal.
没有什么大不了的。

It's no sin to cheat the devil.
欺骗魔鬼不算犯罪。

It's no sin to sell dear, but a sin to give ill measure.
价格贵，不为罪；秤不足，则为罪。

It's no use crying over spilt milk.
覆水难收。/后悔无益。/事已定局，无可挽回。

It's no use pumping a dry well.
从枯井里打水，徒劳无益。

It's not the gift that counts, but the thought behind it.
礼轻情意重。

It's on the festival occasions when one misses his dear most.
每逢佳节倍思亲。

It's too late to grieve when the chance is past.
机会丧失，空徒悲切。

It's too late to lock the stable door when the steed is stolen.
骏马被盗，锁厩太晚。/ 亡羊补牢，为时已晚。

It's too late to mend a boat when it has reached the middle of the river.
船到江心补漏迟。

It's too late to plug the leak when the boat is in mid-stream.
船到江心补漏迟。

It's unwise to offend the public.
众怒难犯。

It's worth nothing.
分文不值。



Jack of all trades and master of none.
样样都通，样样稀松。/ 杂而不精。/ 万事皆通，一无所长。/ 三脚猫无所长。

Jack of all trades is of no trade.
样样都通，样样稀松。/ 杂而不精。/ 万事皆通，一无所长。/ 三脚猫无所长。

Jack shall have Jill, all shall be well.
有情人终成眷属。

Jackdaw with jackdaw.
物以类聚，人以群分。

Jealousy is the life of love.
妒忌是爱情的生命。

Jeerers must be content to taste of their own broth.
嘲笑别人者必定被别人嘲笑。

Jest with an ass and he will flap you in the face with his tail.
跟驴子开玩笑，驴子会用尾巴抽打你的脸。/ 跟傻子开玩笑自讨没趣。

Jesters do often prove prophets.
玩笑往往应验。

Join a horse's neck to a human head.
牛头不对马嘴。

Joking apart.
言归正传。/ 说正经的。

Joking should be kept within the bounds of good taste.
开玩笑要适度。

Joy and sorrow are next-door neighbors.
快乐和悲伤两相邻。

Joy often comes after sorrow, like morning after night.
暮去朝至，苦尽甘来。

Joy puts heart into a man.
心花怒放，笑逐颜开。/ 人逢喜事精神爽。

Joys shared with others are more enjoyed.

与人同乐，其乐更乐。

Judge a tree by its fruit, not by its leaves.
判断树优劣，看果不看叶。

Judge another person's feelings by one's own.
将心比心。

Judge none blessed before his death.
盖棺论定。

Judge not a book by its cover.
评价一本书不能光凭封面。/ 外表是靠不住的。/ 不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

Judge not according to appearances.
外表是靠不住的。/ 不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

Judge not of men and things at first sight.
不要凭初次印象来判断人或事。/ 初次印象，难获真相。

Judge not, that ye be not judged.
不要非议别人，免遭别人非议。
[注] ye：〈古〉〈方〉你们，汝辈；你，汝

Jupiter has no time to attend to trivial matters.
主神朱庇特无暇顾及小事。

Just as bitter medicine cures sickness, so unpalatable advice benefits conducts.
良药苦口利于病，忠言逆耳利于行。

Just as the twig is bent, the tree is inclined.
树苗弯，长成的大树斜。

Just as there is the paradise in heaven, there are Suzhou and Hangzhou on earth.
上有天堂，下有苏杭。

Just as you please.
悉听尊便。

Just below the candlestick is the darkest place of all.
丈八灯台，照远不照近。/ 蜡烛台下最黑暗。/ 灯下黑。

Justice for all in the World.
天下为公。

Justice has long arms.
天网恢恢，疏而不漏。

Justice is the queen of the virtues.
公正乃美德之首。

Justice often leans to the side where the purse pulls.
正义往往向有钱人一方倾斜。

Justice renders to everyone his due.
法律面前人人平等。



Keep a thing seven years and you will find a use for it.
一物藏七年，使用在一旦。/ 蓄艾三年，必有其用。/ 养兵千日，用兵一时。

Keep bad men's company and you will soon be of their number.
与坏人为伍，好人也会变坏。/ 近朱者赤，近墨者黑。

Keep good men's company and you shall be of their number.
与好人为友，自己就会变成好人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

Keep hold of the bone and the dog will follow you.
骨头拿在手，狗儿跟你走。

Keep one eye on the bowl and the other on the pan.
吃着碗里，瞧着锅里。

Keep some till more come.
更多的东西到手以前，手里要保持一点。

Keep something for a rainy day.
未雨绸缪。

Keep thyself occupied lest the devil find thee idle.
勤快莫偷懒，免遭鬼惩罚。
[注] thyself:〈古〉你自己；thee:〈古〉你，汝

Keep your breath to cool your porridge.
少管闲事。

Keep your eyes wide open before marriage, and half shut afterwards.
婚前要把眼睛睁得大大的，婚后则要睁一只眼闭一只眼。

Keep your mouth shut and your eyes open.
要少说话，多观察。

Keeping is harder than winning.
创业容易守业难。

Kick against the pricks.
螳臂当车。/ 以卵击石。

Kick away the ladder.
过河拆桥。/ 忘恩负义。

Kick out somebody after his services are no longer needed.
过河拆桥。/ 忘恩负义。

Kill one to warn a hundred.
杀一儆百。

Kill the goose that lays golden eggs.
杀鸡取卵。/ 竭泽而渔。

Kill two birds with one stone.
一箭双雕。/ 一石二鸟。/ 一举两得。

Kind hearts are more than coronets.
仁爱之心胜过冠冕。

Kind words are the music of the world.
善言是世上的音乐。

Kind words are worth much and cost little.
口头方便不费力。

Kind (*or* fair *or* fine *or* soft) words butter no parsnips.
花言巧语不顶用。/ 空话于事无补。/ 画饼充饥。

Kindness begets (*or* produces) kindness.
善有善报。/ 以德报德。

Kindness breaks no bones.
仁爱不伤人。

Kindness is the golden chain by which society is bound together.
仁爱是将社会联结在一起的金链子。

Kindness is the language that the deaf can hear and the dumb understand.
善良是聋子能听见、哑巴能领悟的语言。

Kindness is the sunshine of social life.
仁慈是社会生活中的阳光。

Kindness will creep where it may not go.
仁慈可进入任何禁地。

Kings go mad, and the people suffer for it.
国王疯狂，人民遭殃。

Kings have long arms.
普天之下，莫非王土。/ 王权及四海，勿与帝王争。/ 百姓强不过官家。

Kinsman helps kinsman, but woe to him that hath nothing.

亲帮亲，邻帮邻，无人帮助愁煞人。

[注] hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

Kiss the baby for the nurse's sake.

醉翁之意不在酒。/ 项庄舞剑，意在沛公。

Kiss (*or* bite) the dust.

打掉牙齿往肚子里咽。/ 忍气吞声。/ 忍辱含垢。

Kisses are first, and curses come later.

接吻在先，诅咒在后。

Knavery may serve, but honesty is best.

欺诈可能得逞，诚实才是上策。

Knock somebody into the middle of next week.

把人打得不省人事。

Know a person by his company.

观其友，知其人。

Know something (*or* somebody) like the palm of one's hand.

了如指掌。/ 一目了然。

Know something to one's fingertips.

了如指掌。/ 一目了然。

Know the enemy and know yourself, and you can fight a hundred battles with no danger of defeat.

知己知彼，百战不殆。

Know thyself.

要有自知之明。

[注] thyself：〈古〉你自己

Knowing something of everything and everything of something.

通百艺而专一长。/ 样样都要懂，专业须精通。

Knowledge acquired in childhood is not soon forgotten.

童年所学的知识记得牢。

Knowledge advances by steps, not by leaps.

知识的积累只能是循序渐进，而不是跃进的。

Knowledge comes from diligence.

知识源于勤奋。

Knowledge comes from experience alone.

知识只能来自经验。

Knowledge comes through practice.
实践出真知。

Knowledge has no enemy but ignorance.
愚昧是知识的唯一敌人。

Knowledge is a treasure, but practice is the key to it.
知识是宝库，而实践是打开这个宝库的钥匙。

Knowledge is better than wealth.
知识胜过财富。

Knowledge is infinite.
学无止境。

Knowledge is long, life is short.
人生有限，学问无穷。/ 吾生也有涯，而知也无涯。

Knowledge is no burden.
艺多不压身。

Knowledge is not to be concealed like a candle under a bushel.
知识之光无法隐藏。

Knowledge is power.
知识就是力量。

Knowledge is the antidote to fear.
知识可以解除恐惧。

Knowledge is the food of the soul.
知识是心灵的食粮。

Knowledge is the wings wherewith we fly to heaven.
知识乃人类藉以飞向天堂的翅膀。

Knowledge makes humble, ignorance makes proud.
知识使人谦虚，无知使人骄傲。

Knowledge will not be acquired without pain and application.
不下苦功夫是得不到知识的。

Knowledge without practice makes but half an artist.
有知识而无实践，只能算半个能人。



Labor has a bitter root, but a sweet taste.
劳动辛苦，苦中有甜。

Labor is light where love does (*or* doth) pay.
爱情做报酬，劳苦也轻松。
［注］doth：〈古〉do 的第三人称单数现在式

Labor is often the father of pleasure.
劳动是快乐的泉源。

Labor overcomes all things.
劳动征服一切。

Labor warms, sloth harms.
勤劳暖身，懒惰伤身。

Lack of knowledge is darker than the night.
没有知识比黑夜还要黑。

Large household, thin soup.
家口大，菜汤稀。

Late children, early orphans.
晚生的孩子是幼年的孤儿。

Late fruit keeps well.
大器晚成。

Late repentance is seldom true.
迟到的忏悔少有诚意。

Laugh and grow fat.
心宽体胖。

Laugh and the world laughs with you, weep and you weep alone.
你欢笑时，全世界伴你欢笑；你哭泣时，唯你独自向隅而泣。/ 世态炎凉。

Laugh at your ills, and save doctors' bills.
生病不忧虑，节省医药费。

Laugh before breakfast, you'll cry before supper.
早餐前欢笑，晚餐前就得哭。/ 乐极生悲。

Laugh today and cry tomorrow.
乐极生悲。

Laughter is akin to tears.
乐极生悲。

Laughter is not always a sign of mind at ease.
笑声不一定表示舒坦。

Laughter is the best medicine.
每天笑一笑，胜过吃补药。/ 笑一笑，十年少。

Law has long arms.
天网恢恢，疏而不漏。

Law is a bottomless pit.
法律是无底的深渊。

Law is mighty, but necessity is mightier.
法律的威力是强大的，但需要的力量更强大。

Law makers should not be law breakers.
立法者不可违法。/ 正人先正己。

Laws are subservient to custom.
法律应符合习惯。

Laws catch flies but let hornets go free.
法律只捉苍蝇，却放走黄蜂。/ 刑不上大夫。

Laws go as kings like.
法随王之所欲。/ 朕即法律。

Laws go where dollars please.
法律听任金钱摆布。

Lay (*or* put *or* place) emphasis on the ancient as against the contemporary.
厚古薄今。

Lay not all the loads on the lame horse.
别把希望都寄托在不中用的人身上。

Lay the burden on the lazy ass.
给懒驴压重担。

Lay things by, they may come to use.
东西搁一旁，可能派用场。

Lay (*or* put) your cards on the table.

摊牌。

Laziness is the mother of all evils.
懒惰乃万恶之源。

Lazy folks take the most pains.
懒人吃的苦头多。

Leap out of the frying pan into the fire.
跳出油锅又跌进火坑。/ 出了龙潭又误入虎穴。

Learn from one's mistakes.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Learn from other's strong points and close the gap.
取长补短。

Learn from the mistakes of others and prevent your own.
前车之覆，后车之鉴。/ 前人的过失，后人的教益。

Learn not, know not.
不学无术。

Learn to creep before you leap.
先学爬，后学跳。/ 循序渐进。

Learn to meet practical needs.
学以致用。

Learn to say before you sing.
先学说，后学唱。/ 循序渐进。

Learn to walk before you run.
先学走，后学跑。/ 循序渐进。

Learn wisdom by the follies of others.
前车之覆，后车之鉴。/ 前人的过失，后人的教益。

Learn young, learn fair.
学习趁年少，才能学得好。

Learned fools are the biggest fools.
有学问的傻瓜是最大的傻瓜。

Learning acquired in youth is an inscription on the stone.
年轻时学的知识，犹如刻在石头上的铭文。

Learning is a bitter root, but it bears sweet fruit.
学习挺艰苦，结果却很甜。

Learning is like rowing upstream: Not to advance is to drop back.
学习如逆水行舟，不进则退。

Learning is like swimming upstream: If you don't go forward, you'll go back.
学习如逆水行舟，不进则退。

Learning is the eye of the mind.
知识是心灵的慧眼。

Learning is wealth that can't be stolen.
学问是偷不走的财富。

Learning makes a good man better and an ill man worse.
好人越学越好，坏人越学越坏。/ 君子恃才以为善，小人挟才以为恶。

Learning without thinking (*or* thought) is a labor lost (*or* useless).
学而不思则罔。

Learning without thinking is a labor lost; thinking without learning is perilous.
学而不思则罔，思而不学则殆。

Learning without thought is useless, thought without learning is dangerous.
学而不思则罔，思而不学则殆。

Learning without virtue is like pearls on a dunghill.
无德之才犹如扔在粪堆上的珍珠。

Least said, soonest mended.
言多必失。/ 少说为妙。

Leave off while the play is good.
适可而止。/ 见好就收。/ 急流勇退。

Leave well alone.
不要画蛇添足。/ 不要弄巧成拙。

Lechery and covetousness go together.
好色和贪婪是一丘之貉。

Legal deeds are rewarded by happiness.
善行会有幸福酬报。/ 善有善报。

Leisure is the mother of sins and the stepmother of virtues.
悠闲是罪恶之母，美德之继母。

Leisure without literature (*or* books) is death.
不读书而悠闲地活着等于死亡。

Lend not horse, nor wife, nor sword.
马匹、妻子和宝剑，全都不能借给别人。

Lend your horse for a long journey; you may have him return with its skin.
把马借给他人用作长途旅行，他可能还给你一张马皮。

Lend your money and lose your friend.
金钱借出，友谊丧失。/ 借钱给朋友，失钱又失友。/ 赔了夫人又折兵。

Let beggars match with beggars.
乞丐配乞丐。/ 龙配龙，凤配凤。

Let bygones be bygones.
过去的事就让它过去吧。/ 既往不咎（或：不咎既往）。/ 不念旧恶。/ 捐弃前嫌。

Let deeds correspond to words.
要言行一致。

Let difficulties occur but not the loss of courage.
纵使困难重重，也不要丧失勇气。

Let every man praise the bridge he goes over.
过河当谢修桥人。/ 饮水思源。

Let every man skin his own skunk.
各家自扫门前雪，莫管他人瓦上霜。

Let every man speak well of the bridge that carries him over.
过桥应赞建桥人。/ 饮水思源。

Let every tub stand on its own bottom.
人贵自立。

Let him bear the palm that has deserved it.
让应该得到荣誉的人得到荣誉。

Let him off if he deserves.
得饶人处且饶人。

Let him take who can.
谁有能力谁来干。

Let imagination run riot.
异想天开。/ 想入非非。/ 胡思乱想。

Let it pass for what it is worth.
姑且勿论。

Let justice be done, though the heavens fall.
就是天塌下来，也要坚持正义。

Let me get over the lake, and I have no fear of the brook.
闯过江河，不惧小溪。

Let nature take its course.
顺其自然。

Let not evil-minded man lead you astray with an insatiable lust for gold.
别让坏人利用人们对金钱的渴望将你引入歧途。

Let not the cobbler go beyond his last.
各安其位，各守其职。/ 各守其业。

Let not the shoemaker criticize beyond his last.
各安其位，各守其职。/ 各守其业。

Let not your sun go down on your wrath.
生气不可以过夜。/ 不要含怒到日落。

Let one's money go down the drain.
白白浪费自己的钱财。

Let sleeping dogs lie.
切莫招惹是非（或：惹是生非）。/ 别打草惊蛇。

Let smiths do the work of smiths.
让铁匠们干铁匠活。/ 各守其职，各尽其能。/ 要安分守己。/ 各守其业。

Let the cat out of the bag.
泄露天机。

Let the cobbler stick to his last.
鞋匠应守本职。/ 各守本分。/ 各守其业。/ 要安分守己。

Let the dead bury the dead.
让死者埋葬死者。/ 往事不重提。/ 不念旧恶。/ 捐弃前嫌。

Let the enemy off in order to catch him later.
欲擒故纵。

Let the giver be silent and the receiver speak.
施惠者应沉默，受惠者应开口。

Let the hands get busy, not the mouth.

手要勤快，嘴莫多说。/ 多干实事少说话。

Let the mischief-maker undo the mischief.
解铃还须系铃人。

Let the purchaser beware.
货物出门，概不退换。

Let the welfare of the people be the supreme law.
人民的福祉就是最高的法律。/ 人民的福利高于一切。

Let them untie the knot they themselves tied.
解铃还须系铃人。

Let there be no ill will.
但愿无恶意。

Let things drift if they do not affect one personally.
事不关己，高高挂起。

Let things take (*or* run) their courses.
顺其自然。

Let us get to the point.
言归正传。

Let us pass on to the Deluge.
言归正传。

Let well alone.
不要多管闲事。

Let (*or* leave) well enough alone.
不要画蛇添足。/ 不要弄巧成拙。

Let your bargain suit your purse.
有多少钱做多大的生意。

Let your yea be yea and your nay be nay.
是就是，非就非。
[注] yea：〈古〉是（现仅用于口头表决时表示同意）；nay：〈古〉否，不

Let's cross the bridge when we come to it.
不要自寻烦恼。/ 不要杞人忧天。/ 船到桥头自然直。/ 车到山前必有路。/ 事到尽头终有救。

Let's return to our sheep (*or* the subject).
言归正传。

Liars begin by imposing upon others, and end by deceiving themselves.
说谎者以骗人开始，以骗自己告终。

Liars should have good memories.
撒谎者须有好记性。

Liberty consists in the power of doing that which is permitted by law.
自由就是做法律许可做的事情的权力。

Liberty is not license.
自由不是放纵。

Liberty often degenerates into lawlessness.
自由往往沦为无法无天。

Lick one's chops.
垂涎欲滴。/ 幸灾乐祸。

Lie in (*or* on) the bed one has made.
自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

Lies can never change fact.
谎言改变不了事实。/ 谎言终究是谎言。

Lies have short legs.
谎言腿短。/ 谎言总是站不住脚的。

Lies have no tax.
吹牛不上税。

Life has given nothing to man without great labor.
不付出艰苦的劳动，人们就无以为生。

Life is a battle from the cradle to the grave.
人生是从摇篮到坟墓的一场搏斗。

Life is a comedy to him who thinks and a tragedy to him who feels.
人生对于善思考者为喜剧，对于凭感觉者则为悲剧。

Life is a flower of which love is honey.
人生是花，爱情是蜜。

Life is but a dream.
人生如梦。

Life is but a span.
人生苦短。

Life is compared to voyage.
人生好比是航海。

Life is for one generation, a good name is forever.
生命只有一代，美名永世长存。

Life is great if you don't weaken.
有坚强的意志，才有美好的生活。

Life is half spent before we know what it is.
人生过半，方知天命。

Life is like the moon, now dark, now full.
人有悲欢离合，月有阴晴圆缺。

Life is long if you know how to use it.
只要善于利用生命，你就能长寿。

Life is made up of little things.
生活是由琐事构成的。

Life is measured by thought and action, not by time.
生命的价值是用思想和行动而不是凭寿命的长短来衡量。

Life is not all beer and skittles.
人生并非全是吃喝玩乐。

Life is not all roses.
人生并非由玫瑰花铺就。/ 人生并不总是康庄大道。/ 人生并非事事称心如意（或：一帆风顺）。

Life is not always a bed (*or* road) of roses.
人生并非由玫瑰花铺就。/ 人生并不总是康庄大道。/ 人生并非事事称心如意（或：一帆风顺）。

Life is not mere living, but the enjoyment of health.
人生不仅仅是活着，而是要享受健康。

Life is short and time is fleeting.
人生苦短，光阴易逝。

Life is short, art is long.
生命短暂，艺术长存。

Life without a friend is death.
没有朋友，虽生犹死。

Life without a friend is death without a witness.
在世无朋友，死了无证人。

Life without literature (*or* books) is death.
生活中没有文学（或：书籍）就等于死亡。

Lifeless, faultless.
只有死人才不犯错误。

Lift a stone only to drop it on one's own toes.
搬起石头砸自己的脚。/ 自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

Light gains make heavy purses.
薄利多销，生财有道。

Light griefs find utterance, great ones are dumb.
小悲说出口，大悲不出声。

Lightening strikes the highest peaks.
雷电只轰击最高点。

Lightly come, lightly go.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Lightly gained, quickly lost.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Lightning never strikes in the same place twice.
雷电不会两次击中同一个地方。/ 坏事不过二。

Like attracts like.
物以类聚，人以群分。

Like author like book.
文如其人。

Like begets like.
龙生龙，凤生凤（或：龙生龙，凤生凤，老鼠生儿打地洞）。/ 老子英雄儿好汉。/ 有其父，必有其子。

Like cow, like calf.
有其母，必有其子。

Like cures like.
以毒攻毒。

Like draws to like.
物以类聚，人以群分。

Like father, like son.
老子英雄儿好汉。/ 有其父，必有其子。

Like for like.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Like king, like people.
有其君，必有其民。

Like knows like.
英雄识英雄。/ 惺惺相惜。

Like master, like man.
有其主必有其仆。

Like mistress, like maid.
有什么样的主妇，就有什么样的女仆。

Like mother, like daughter.
有其母，必有其女。

Like mourns the death of like.
兔死狐悲。

Like priest, like people.
有怎样的牧师，就有怎样的教徒。

Like takes pleasure in like.
同类相悦。

Like teacher, like pupil.
有其师，必有其徒。

Like the dog that bit Lu Tungpin, you bite the hand that feeds you.
狗咬吕洞宾，不识好人心。/ 恩将仇报。

Like tree, like fruit.
什么树结什么果。/ 羊毛出在羊身上。

Lions at home, foxes in fight.
在家是狮子，打架是狐狸。

Listen, see, and keep your tongue between your teeth, if you want to live in peace.
如果你想过太平日子，那么你就得静听，多看，少说。

Listen to both sides, and you will be enlightened; heed only one side, and you will be benighted.
兼听则明，偏信则暗。

Little and often fills the purse.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Little boats must keep to the shores.
小船只能在近海航行。

Little bodies may have great souls.
躯体虽小却有伟大的灵魂。

Little by little and bit by bit.
滴水汇大海，垒石筑高墙。/ 积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Little by little the bird makes her nest.
一点一点，鸟就把巢筑成了。/ 积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Little chips light great fires.
小木片可以燃起大火。/ 星星之火，可以燎原（或：星火燎原）。

Little gruel, many monks.
僧多粥少。/ 供不应求。

Little is done where many command.
三个和尚没水喝。

Little minds are caught with trifles.
小人物只关注小事。/ 小人无大志。

Little people become their little fate.
小人命苦。

Little pigeons can carry great messages.
信鸽虽小却能传送重要信息。/ 小物件有大用场。

Little pitchers have long (*or* big or great) ears.
小孩子耳朵长。

Little quantity, much quality.
数量要少，质量要高。/ 宁要少些，但要好些。

Little strokes fell a great oak.
大橡树不是一斧子就能砍倒的。/ 万事不能一蹴而就。/ 水滴石穿。

Little thieves are hanged, but great ones escape.
小贼处绞，大贼放跑。/ 窃钩者诛，窃国者侯。

Little things amuse (*or* please) little minds.
小人无大志。

Little wealth, little care.
财富少，烦恼少。/ 财少寡忧。

Live a simple life, showing one's goal in life.
淡泊（以）明志。

Live a simple life, showing one's goal in life; and fair and softly go far in a day.
淡泊以明志，宁静以致远。

Live according to your means.

量入为出。

Live and learn.
活到老，学到老。/ 学无止境。

Live and let live.
自己活，也要让别人活。

Live not to eat, but eat to live.
活着不是为了吃饭，吃饭是为了活着。

Live to learn, and learn to live.
生以求学，学以谋生。/ 生而学之，学而生之。

Living without an aim is like sailing without a compass.
生活没有目标，犹如航海没有罗盘。

Lock the stable door after the horse is stolen.
亡羊补牢。

Lock the stable door before the steed is stolen.
锁好马厩，防马被盗。/ 防患于未然。/ 防微杜渐。

Loftiest trees most dread the thunder.
参天大树，最怕雷劈。/ 树大招风。

Long absent, soon forgotten.
眼不见，心不想。/ 久别情疏。

Long hair and little brain.
头发长，见识短。

Long live the differences.
差别万岁！
[注] 指两性间的差别。

Long looked for comes at last.
久久寻找，终会找到。

Long on hair, short on brains.
头发长，见识短。

Long tarrying takes all thanks away.
事情久拖不办，没人对你感谢。

Look at the world through rose-colored glasses.
对万事都要乐观。

Look back to the old, if you would learn the new.
温故而知新。

Look before you leap.
要三思而后行。

Look before you leap; see before you go.
要三思而后行。

Look for a needle in a haystack.
大海捞针。/ 吃力不讨好。

Look for pears on the elm tree.
在榆树上找梨。/ 缘木求鱼。/ 追求不可能实现的事物。

Look for the ass while riding on its very back.
骑驴找驴。

Look in the mirror and you will be wise, i.e., know yourself.
照照镜子你就会变得聪明起来，即人贵有自知之明。

Look not for musk in dog's kennel.
狗嘴里吐不出象牙来。

Look on both sides of the shield.
看问题正反两面都要看。/ 看问题要全面。

Look one way and row another.
声东击西。

Lookers-on see more than players.
旁观者清，当局者迷。

Lookers-on see most of the game.
旁观者清。

Lose on the swings what you make, gain on the roundabouts.
失之东隅，收之桑榆。

Losers are always in the wrong.
失败者总是错的。/ 胜者王侯败者贼（或：寇）。

Losses make us more cautious.
失败使人变得更谨慎。

Lost time is never found again.
光阴一去不复返。

Love all, trust a few, do wrong to none.
兼爱，择信，无欺。

Love and cough cannot be hid.
爱情和咳嗽都是藏不住的。

Love, and love only, is the loan for love.
爱情宿债，唯爱能还。

Love and poverty are hard to hide.
恋爱和贫穷都是难以掩饰的。

Love begets love.
情生情，爱生爱。/ 爱爱相生。

Love blinds a man to imperfections.
爱情使人看不见对方的缺点。/ 情人眼里出西施。

Love can turn the cottage into a golden palace.
爱情可使茅屋变成金碧辉煌的宫殿。

Love cannot be compelled (*or* forced).
爱情不能强求。

Love comes by looking.
情人眼里出西施。

Love conquers all things.
爱能征服一切。

Love does much; money does everything (*or* more).
爱能做许多事，金钱能做任何事。

Love fears no danger.
爱情不惧危险。

Love grows with obstacles.
磨难越多，爱得越深。

Love is a kind of military service.
爱情犹如服兵役。

Love is a sweet torment.
恋爱是一种甜蜜的折磨。

Love is a sweet tyranny, because the lover endures his torment willingly.
爱情是甜蜜的暴虐，因为情人甘愿受他的折磨。

Love is blind.
爱情是盲目的。/ 情人眼里出西施。

Love is full of troubles.
爱情充满烦恼。

Love is like the moon; when it does not increase it decreases.
爱情像月亮，也有阴晴圆缺。

Love is mighty, but money is almighty.
爱情的力量是巨大的，而金钱则无所不能。

Love is neither bought nor sold.
爱情既不能买也不能卖。

Love is never without jealousy.
没有妒忌，就没有爱情。

Love is noble, lust is nidering.
爱情高贵，情欲低贱。

Love is not to be found in the market.
爱情在市场上买不到。

Love is sweet in the beginning but sour in the ending.
爱情先甜后酸。

Love is the mother of love.
情生情，爱生爱。

Love is the reward of love.
爱是对爱的回报。/爱别人才会被人爱。

Love is the touchstone of virtue.
爱情是美德的试金石。

Love is the true price of love.
爱是爱的真正价格。

Love is without reason.
爱情无理智。

Love laughs at locksmith.
春闺锁不住。

Love lives in cottages as well as in courts.
爱情无贵贱，贫富皆有之。

Love makes all equal.
爱情无贵贱，贫富皆有之。

Love makes all hard hearts gentle.
爱情把一切冷酷之心变得温柔。

Love makes obedience easy.
爱情使顺从成为易事。

Love makes one fit for any work.
热爱使人胜任任何工作。

Love makes the world go round.
爱使世界运行不息。

Love me little and love me long.
不求情意绵绵，但求天长地久。

Love me, love my dog.
爱屋及乌。

Love needs no teaching.
恋爱无需教导。

Love not at the first look.
切莫一见钟情。

Love rules his kingdom without a sword.
王国用爱统治而不用刀剑。

Love rules without a sword and bind without a cord.
用爱统治而不用刀剑，捆绑不用绳索。

Love sees no fault.
情人眼里出西施。

Love should not be all on one side.
单恋不成爱。

Love thy neighbors as thyself.
爱邻如爱己。
［注］thy:〈古〉你的；thyself:〈古〉你自己

Love understands love; it needs no talk.
爱情可以意会，无需言传。

Love warms more than a thousand fires.
爱情的热度胜过千团火焰。

Love will creep where it may not go.
好心人总会想尽办法帮助别人。/爱总是尽其所能。

Love will find out the way.
爱情会自寻出路。

Love without end hath no end.
情绵绵，爱无边。
［注］hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

Love your neighbor; yet pull not down your hedge.
要爱你的邻居，但不要把你们之间的篱笆拆掉。/ 篱笆立得牢，邻里关系好。

Love your neighbors, but don't pull down the fence.
要爱你的邻居，但不要把你们之间的篱笆拆掉。/ 篱笆立得牢，邻里关系好。

Lover's anger is short-lived.
情人怄气，转瞬即逝。/ 夫妻没有隔夜仇。

Lovers live by love, as larks live by leeks.
云雀靠韭葱生活，情侣靠爱情生活。

Lovers' quarrels make love redoubled.
情人吵架，越吵越亲。/ 打是亲，骂是爱，不打不骂要变坏。

Love's tongue is in the eyes.
爱情的话语全在双眼中。

Loyalty and filial piety do not always complement each other.
忠孝难两全。

Loyalty has (*or* knows) no shame.
忠诚无廉耻。

Loyalty shines out in time of woe.
艰难时刻方能显出忠诚。

Luck and glass, how soon it breaks.
幸运和玻璃一样易碎。

Luck comes but once, but trouble comes in droves.
福无双至，祸不单行。

Lucky at games (*or* cards), unlucky at love.
赌场得意，情场失意。

Lust is bottomless.
得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

Lying is the first step to the gallows.
说谎是走向断头台的第一步。

Lying pays no tax.
说谎不上税。

Lying rides upon debt's back.
负债的人谎话多。



Mad dog bites his master.
疯狗咬主人。

Maidens should (*or* must) be mild and meek, swift to hear and slow to speak.
少女应温良谦恭，敏于听而慎于言。

Maids want nothing but husbands, but when they have them they want everything.
女子未婚时只要丈夫，但有了丈夫就什么都要。

Maintain an army for a thousand days to use it for an hour.
养兵千日，用兵一时。

Maintaining harmony and allowing for differences.
和而不同。

Make a feint to the east but attack in the west.
声东击西。

Make a frantic last-moment effort.
临时抱佛脚。

Make a long story short.
长话短说。

Make a mountain from (*or* out of) a molehill.
小题大做。

Make an elephant from (*or* out of) a fly.
小题大做。

Make buckle and tongue meet.
使收支相抵。/ 量入为出。

Make haste slowly.
急事缓办。/ 从容赶急。/ 欲速则不达。

Make hay while the sun shines.
晒草要趁太阳好。/ 趁热打铁。

Make it count.
享受每一天。

Make it fit the Procrustean bed.
削足适履。

Make much ado about nothing.
无事生非。

Make oblique accusations.
指桑骂槐。

Make oblique thrusts.
旁敲侧击。

Make or break.
要么成功要么毁灭。/ 不成功，便成仁。

Make overall arrangements.
统筹兼顾。

Make the best of a bad bargain (*or* **business** *or* **job).**
身处山穷水尽，力争柳暗花明。/ 身陷逆境，泰然处之。

Make the most of present pleasures.
及时行乐。

Make the most of today.
及时行乐。

Make up deficiency by the surplus.
取长补短。

Make your enemy your friend.
化敌为友。

Make your whole year's plan in the spring, and your day's plan early in the morning.
一年之计在于春，一日之计在于晨。

Man builds castles, time ruins them.
人建城堡，岁月毁之。

Man can conquer nature.
人定胜天。

Man cannot be always fortunate, and flowers do not last forever.
人无千日好，花无百日红。

Man does not live by bread alone.
人不能光靠面包生活。
[注] 指还需要精神生活。

Man has not a greater enemy than himself.
人之大敌，自己而已。

Man is a child twice.
人生两次当小孩。

Man is a tool-using animal.
人是会使用工具的动物。/ 人是用器之兽。

Man is a wolf to his fellow man.
人与人的关系如同狼一样。

Man is either a brute or a god.
人不是野兽就是神。

Man is either a god or a devil (*or* wolf) to a man.
人与人的关系，不是神就是魔鬼（或：豺狼）。

Man is his own worst enemy.
人之大敌，自己而已。

Man is neither an angel nor a beast.
人既非天使，亦非野兽。

Man is not the creature of circumstances; circumstances are the creature of man.
不是时势造英雄，而是英雄造时势。

Man is the artificer of his own happiness.
人是自己幸福的创造者。

Man is the measure of all things.
人是万物的尺度。

Man is the soul of the universe.
人是万物之灵。

Man is to man a wolf.
人对人是狼。

Man is what he eats.
你平时吃什么，你就是怎样的人。/ 人如其食。

Man is what he says.
你平时说什么话，你就是怎样的人。/ 人如其言。

Man learns as long as he lives, and then dies ignorant.
活到老，学到老，至死还觉知识少。

Man lives for dignity.
士可杀，不可辱。

Man or mouse.
不成龙，就成虫。

Man proposes, God disposes.
谋事在人，成事在天。/ 人算不如天算。/ 人有千算，不如老天一算。

Man takes death over humiliation.
士可杀，不可辱。

Manners change with the times.
此一时，彼一时。/ 时过境迁。/ 物是人非。

Manners make the man.
观其行，知其人。/ 举止见人品。

Man's best plans often miscarry.
人们最好的计划往往被错误地实施。/ 神机妙算，往往失算。

M

Man's best possession is a loving wife.
男人最宝贵的财产就是拥有一个深爱他的妻子。

Man's extremity is God's opportunity.
绝境是上帝考验人的机会。

Man's life is like a drop of dew on a leaf.
人生犹如叶片上的一滴朝露。

Man's nature at birth is good.
人之初，性本善。

Man's tongue is a sharper weapon than the sword.
人舌比刀剑还要锋利。

Man's will (*or* determination) will conquer heaven.
人定胜天。

Many a fine dish has nothing on it.
碗碟尽管精致，盘中却无一物。/ 绣花枕头，徒有其表。

Many a flower is born to blush unseen.
群芳吐艳，无人得见。

Many a good cow has an evil calf.
好牛生劣犊。/ 好父母偏生不肖子。

Many a good father hath but a bad son.
好父偏生不肖子。
[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

Many a little makes a lot.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Many a miller, many a thief.
有多少磨坊主,就有多少窃贼。

Many a pickle makes a mickle.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Many a sack is tied before it be full.
口袋要扎紧,须在装满前。

Many a true word is spoken in a jest.
笑谈之中有至理。

Many acquaintances, few friends.
结交可广,知己宜少。

Many ants kill a horse (*or* camel).
蚂蚁多,能杀马(或:骆驼)。

Many bits make a pound.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Many captains sink the ship.
人多心不齐。/ 十个人,十条心。

Many children, many blessings.
多子多福。

Many dishes, many diseases.
吃得多,患病多。/ 少吃多滋味,多吃坏肚皮。

Many drops make the rain (*or* a shower).
小水滴汇成倾盆大雨。/ 积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Many friends, no friend.
滥交者无友。

Many gains make a heap.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Many good cows have evil calves.
好牛生劣犊。/ 好父母偏生不肖子。

Many great men have arisen from humble beginnings.
许多伟人都出身卑微。

Many hands are better than one.
人多好办事。/ 众人拾柴火焰高。/ 众擎易举。

Many hands make a burden lighter.
人多好办事。/ 众人拾柴火焰高。/ 众擎易举。

Many hands make light work.
人多好办事。/ 众人拾柴火焰高。/ 众擎易举。

Many have suffered for talking, none ever suffered for keeping silence.
多言吃苦头，沉默少灾祸。

Many men are wise but few are good friends.
智者虽多，好友难求。

Many men, many minds (*or* ideas).
人多心不齐。/ 十个人，十条心。

Many one says well that thinks ill.
口蜜腹剑者不乏其人。/ 口是心非者大有人在。

Many people, many tastes.
人各有所好。/ 萝卜青菜，各有所爱。/ 众口难调。

Many promises lessen (*or* weaken) faith.
诺言多了信誉少。

Many receive advice only the wise profit by it.
众人聆听忠告，唯独智者获益。

Many sands will sink a ship.
积沙沉舟。/ 积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Many small makes a great.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Many straws may bind an elephant.
草多能缚象。/ 烂麻搓成绳，也能拉千斤。

Many strokes will fell the oak.
万事不能一蹴而就。/ 水滴石穿，绳锯木断。/ 只要功夫深，铁杵磨成针。

Many take by the bushel and give by the spoon.
世上有很多人大斗进小斗出。

Many things in a few words.
言简意赅。

Many things grow in the garden that were never sown there.
有心栽花花不发，无心插柳柳成荫。

Many wells, many buckets.
井多水桶也多。/ 干活的人多，吃饭的人也多。

Many words hurt.
话多伤人。

Many words, little knowledge.
话多智慧少。

March comes in like a lion and goes out like a lamb.
三月的天气来如猛狮去如羔羊。

Marriage comes by destiny.
姻缘命中注定。

Marriage goes by contrasts.
婚姻往往不般配。/ 好汉无好妻，赖汉娶花枝。

Marriage is a lottery with more blanks than prizes.
结婚如同摸彩票，空票多而中奖少。

Marriage is an evil that most men welcome.
结婚是件坏事，但大多数男人都喜欢。

Marriage is both heaven and hell.
婚姻既是天堂，也是地狱。

Marriage is the tomb of love.
婚姻是爱情的坟墓。

Marriage makes or mars a man.
婚姻能造就人，也能毁掉人。

Marriages are made in heaven.
姻缘由天定。

Married children get double cares.
结了婚的孩子倍受呵护。

Marry a handsome man and you marry a trouble.
跟漂亮男人结婚，等于和烦恼结婚。

Marry above your match and you get a master.
跟门第比自己高的人结婚，等于找了个主人。

Marry in haste and repent at leisure.
结婚草率，后悔莫及。

Marry in lent, and you'll live to repent.
举债结婚，悔恨终生。

Marry thy like.
要跟你情投意合的人结婚。
［注］thy：〈古〉你的

Marry your match.
要和你般配的人结婚。

Mastery passes often for egoism.
优胜者常被看作利己主义者。

Match each other in strength.
势均力敌。

Match one's words with deeds.
言出必行。/ 言行一致。/ 说到做到。/ 重诺守信。

May no evil omen befall.
但愿无不祥之兆。/ 大吉大利。

Measure for measure.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Measure is treasure.
适度是宝。

Measure others with one's own yardstick.
以小人之心，度君子之腹。/ 以己度人。

Measure others' corn by one's own bushel.
以小人之心，度君子之腹。/ 以己度人。

Measure thrice and cut once.
三思而后行。

Medicines are not meant to live on.
不能靠吃药过日子。

Memory is the treasury and guardian of all things.
记忆乃万物之宝库和护卫者。

Men and women all must marry.
男大当婚，女大当嫁。

Men are blind in their own cause.
当局者迷。

Men are created equal.

人人生来平等。

Men dream in courtship but in wedlock wake.
男人求爱时如入梦境，结婚时如梦初醒。

Men know where they were born, not where they shall die.
人能知其生于何地，却不能知其死于何方。

Men love to hear well of themselves.
阿谀奉承的话人们皆爱听。

Men may meet but mountains never.
山和山不相遇，人与人总相逢。/ 人生何处不相逢。

Men only weep when deeply grieved (*or* hurt).
男儿有泪不轻弹，只是未到伤心处。

Man struggles upwards; water flows downwards.
人往高处走，水往低处流。

Men learn while they teach.
边教边学。/ 教学相长。

Mend or end.
不改则废。

Mend or mar.
不成功，便成仁。

Mend the hole while it is small.
小洞不补，大洞难堵。

Merchandise which pleases is half-sold.
货物招人爱，等于卖一半。

Merchant today, beggar tomorrow.
今天是商人，明日成乞丐。

Mercy to the criminal may be cruelty to the people.
对罪犯的仁慈，就是对人民的残酷。

Mere words will not fill a bushel.
空话于事无补。/ 口惠而实不至。

Merits rarely meet with its reward.
立功者得不到奖赏。/ 好狗从来得不到好骨头。

Merry is he that hath naught to lose.
人无所失，不亦乐乎。
[注] hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

Merry meet, merry part.
好聚好散。

Messengers should neither be headed nor hanged.
两国相争，不斩来使。

Method is the mother of memory.
方法是记忆之母。/ 方法好，记得牢。

Mettle is dangerous in a blind horse.
瞎马鼓勇气，正是危险事。

Mickle (*or* much) power makes many enemies.
权大树敌多。

Might and courage require wit in their suite.
力量和勇气需要智慧来匹配。

Might is right.
强权即公理。

Might makes right.
强权即公理。

Might overcomes right.
强权压倒公理。

Milk the bull.
在公牛身上挤奶。/ 缘木求鱼。/ 做不可能做的事。

Miracles happen to those who believe in them.
相信奇迹的人，才能创造奇迹。

Mischief comes by pounds and goes away by ounces.
灾来如山倒，灾去如抽丝。/ 遭祸容易脱祸难。

Mischief has swift wings.
飞来横祸。

Misers are always pinching pennies.
守财奴每分钱都是掰开来花。

Misers put their back and their belly into their pockets.
守财奴宁可饿肚皮没衣穿也不肯掏腰包。/ 守财奴爱财如命。

Misery (*or* adversity) acquaints men with strange bedfellows.
落难使人们结交同床异梦的朋友。/ 患难之时不择友。

Misery loves company.
同病相怜。/ 祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

Misery (*or* adversity) makes strange bedfellows.
落难使人们结交同床异梦的朋友。/ 患难之时不择友。

Misfortune comes on horseback and goes on foot.
灾来如骑马,灾去如步行。/ 灾来如山倒,灾去如抽丝。/ 遭祸容易脱祸难。

Misfortune comes on wings and departs on foot.
灾来如插翅,灾去如步行。/ 灾来如山倒,灾去如抽丝。/ 遭祸容易脱祸难。

Misfortune is a good teacher.
灾祸是良师。

Misfortune may be a blessing in disguise.
灾难实际上是一件好事。/ 祸兮福所倚。/ 塞翁失马,焉知非福。

Misfortune may turn out to be a blessing.
灾难也能变成好事。/ 塞翁失马,焉知非福。

Misfortune tells us what fortune is.
不经灾祸不知福。

Misfortune tests the sincerity of friends.
患难见真情(或:人心)。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草,患难见真情。

Misfortune tries man.
患难见真情(或:人心)。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草,患难见真情。

Misfortunes bind together.
同病相怜。/ 祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

Misfortunes come at night.
灾祸常生于不测。

Misfortunes seldom (*or* never) come alone (*or* singly).
祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

Misfortunes tell us what fortune is.
吃得苦中苦,方知甜中甜。

Misgovernment makes the people rebel.
官逼民反。

Mock not a cobbler for his black thumbs.
莫笑皮匠拇指黑。

Moderation in all things is the best of rules.
中庸之道至善。

Moderation is medicine, excess is peril.
适度是良药，过度有风险。

Moderation is the best.
中庸之道至善。

Modesty helps one go forward, whereas conceit makes one lag behind.
谦虚使人进步，骄傲使人落后。

Modesty is the ornament of woman.
端庄为妇女增添光彩。

Money amassed either rules or serves.
我们要么做金钱的主人，要么做它的奴隶。/ 金钱要么支配我们，要么为我们服务。

Money answers all things.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Money begets (*or* breeds) money.
钱能生钱。

M

Money borrowed is soon sorrowed.
举债招忧愁。/ 伸手借钱，烦恼就来。/ 悲随债来。

Money burns a hole in his pocket.
钱烧口袋漏，一有就不留。

Money can buy the devil himself.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱（或:财）能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Money can even make gods work for it.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱（或:财）能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Money can move even gods.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱（或:财）能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Money can work miracles.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱（或:财）能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Money cannot buy happiness.
金钱买不到幸福。

Money doesn't grow on trees.
钱不是树上长出来的。/ 钱来之不易。

Money draws money.
钱能生钱。

Money has no smell.
金钱无臭味。

Money in purse will be always in fashion.
钱在钱包里永远是时尚的。

Money is a bottomless sea, in which honor, conscience and truth may be drowned.
金钱是无底的大海，它能淹没荣誉、良心和真理。

Money is a good master key.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱（或：财）能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

Money is a good servant but a bad master.
金钱是忠仆，也是恶主。

Money is a great master in the market.
金钱是市场的主宰。

Money is either our master or our slave.
我们要么做金钱的主人，要么做它的奴隶。/ 金钱要么支配我们，要么为我们服务。

Money is everything.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

Money is neither good nor bad, but all depends on what use is made of it.
金钱本身无好坏，要看你怎样利用它。

Money is not everything, but without money, everything is nothing.
金钱不是万能的，但是没有钱是万万不能的。

Money is often lost for want of money.
往往由于缺钱而丧失金钱。

Money is power.
金钱就是力量。

Money is really something, but not everything.
金钱的确很重要，但不是一切。

Money is the best passport.
金钱是最好的通行证。/ 金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

Money is the key that opens all doors.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

Money is the root of all evils.
金钱乃万恶之源。

Money is the sinew of war.
金钱是战争的支柱。/ 无钱莫打仗。

Money isn't everything.
金钱不是万能的。

Money lies nearest them that are nearest their graves.
离金钱最近的人离坟墓也最近。

Money, like a queen, gives both rank and beauty.
金钱像皇后，给人以地位和美貌。

Money makes all gates fly open.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

M

Money makes friends enemies.
金钱能使朋友变成仇敌。

Money makes money.
钱能生钱。

Money makes the man.
金钱造就人才。

Money makes the mare go.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

Money often unmakes the men who make it.
金钱毁了挣钱者本人。/ 为富不仁。

Money rules the world.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Money spent on the brain is never spent in vain.
智力投资，决非白花。

Money talks.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

More die by food than by famine.
撑死的比饿死的人多。

More flies are taken with a drop of honey than a tun of vinegar.
用一滴蜂蜜捕到的苍蝇，比用一桶醋捕到的还要多。

More haste, less speed.
欲速则不达。/ 揠苗助长。

More is meant than meets the ear.
意在言外。/ 弦外之音。

More of our worries come from within than from without.
烦恼发乎内者多于发乎外。

More of word than of deed.
光说不做。

More people are drowned in the glass (*or* mug) than in the sea.
醉死在酒杯里的人比淹死在海洋里的还要多。

More people know Tom Fool than Tom Fool knows.
臭名气并不光彩。

More praise than pudding.
恭维多而实惠少。

More than enough is too much.
超过所需就是太多。

More worship the rising than the setting sun.
人们都向旭日而不是向夕阳顶礼膜拜。

Morning dreams are true.
晨梦为真。

Morning time, golden time.
一日之计在于晨。

Most people make many remarks without saying anything remarkable.
大话连篇，不值一钱。

Most things have two handles.
多数事物有两种解释。

Mother-in-law and daughter-in-law are tempest and hailstorm.
婆媳处一起，狂风加暴雨。

Mother's darlings are but milksop heroes.
奶水泡出懦弱汉。/ 娇生惯养的孩子成不了大器。

Mountains cannot meet, but men can.
山不相逢人相逢。

Mountains look beautiful from a distance.
远处看山山更美。/ 距离产生美。

Mountains see and walls hear.
隔山有眼，隔墙有耳。

Mouth and heart should never part.
心口如一。

Much and money go together.
想多得就得多干。

Much and well speaking, but hard to be found.
话说得多，也说得好，但说不到点子上。

Much caution does no harm.
多些谨慎，并无坏处。

Much cry and little wool.
雷声大，雨点小。

Much in a few words.
言简意赅。

Much in a small compass.
小中见大。/ 言简意赅。

Much in little.
小中见大。/ 言简意赅。

Much kindred, much trouble.
亲戚多，麻烦多。

Much meat, much malady.
吃肉多，疾患多。

Much money, many friends.
钱多朋友多。

Much noise, fewer nuts.
雷声大，雨点小。

Much talk but little action.
雷声大，雨点小。

Much water runs by the mill that the miller knows not of.
我们眼前所发生的事情，有许多是我们不知道的。

Much will have more.
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

Much work for a little result.
费力大，收效小。/ 小题大做。

Muddle (*or* drift) along.
得过且过。

Murder will out.
杀人终究要败露。/ 纸包不住火。

Music has no charms for a buffalo.
对牛弹琴。

Music hath charms to soothe the savage beast.
音乐有抚慰狂暴心灵的魅力。
[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

Music is the eye of the ear.
音乐是耳朵的眼睛。

Music is the medicine of a breaking heart.
音乐是医治心灵创伤的良药。

Music is the poetry of the air.
音乐是有旋律的诗歌。

Music washes away from the soul the dust of everyday life.
音乐能净化人的灵魂。

Must is a bitter nut to crack.
需要是个难解的问题。

My son is my son till he hath got him a wife, but my daughter is my daughter all the days of her life.
儿子娶了老婆忘了娘，女儿终身都是女儿。/ 娶了媳妇卖了儿，女儿终身是女儿。
[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

My strength is from heaven.
我的力量来自上苍。/ 天授神力。

My sun has not set yet.
我的太阳尚未下山。/ 我的鼎盛时期还没有过去。

My turn today, yours tomorrow.
今天轮到我，明天轮到你。
[注] 墓志铭。



Name not a rope (*or* halter) in his house that hanged himself.
在有人上吊的人家，千万别提绳子。

Napoleon himself was once a crying baby.
即使拿破仑，过去也是个啼哭的婴孩。

Nature abhors a vacuum.
自然厌恶真空。

Nature creates (*or* does) nothing in vain.
大自然不做徒劳无益的事。/ 天生万物皆有用。

Nature gives what no man can take away.
天赐之物，无人能拿得走。

Nature has given us two ears, two eyes, and but one tongue, to the end that we should hear and see more than we speak.
上天赋予人类两只耳朵、两只眼睛，而仅仅一张嘴巴，其目的就是要我们多听、多看、少说话。

Nature is the glass reflecting truth.
自然是反映真理的一面镜子。

Nature is the true law.
自然是真正的法律。/ 天行有常，不为尧存，不为桀亡。

Nature teaches us to love our friends, but religion our enemies.
上天教我们爱朋友，宗教却教我们爱敌人。

Nature, time, and patience are the three great physicians.
自然、时间和耐心，是三个伟大的医生。

Nature will have its course.
天行其道。

Naught under the sun is eternal.
世上没有永恒的事物。

Naughty boys sometimes make good men.
顽皮的男孩子有时也会成大器。

Near is my shirt, but nearer is my skin.
人亲莫亲于自身。/ 遇事先替自己打算。/ 人不为己，天诛地灭。

Necessity alters the law.
需要能改变法律。

Necessity and opportunity may make a coward valiant.
有了需要和机会，懦夫也能变勇敢。

Necessity became a law.
需要变成了法律。

Necessity breaks iron.
需要的力量能断铁。

Necessity has no law.
需要面前无法律。

Necessity is a hard master.
需要是个难解的问题。

Necessity is the last and strongest weapon.
需要是最后的也是最强有力的武器。

Necessity is the mistress of the arts.
需要是技艺之师。

Necessity is the mother of invention (*or* **arts).**
需要是发明之母。

Neck and neck.
势均力敌。/ 并驾齐驱。/ 不相上下。/ 不分轩轾。

Neck or nothing.
孤注一掷。/ 铤而走险。

Need knows (*or* **has) no law.**
需要面前无法律。

Need makes the old wife trot.
事急老妪跑。/ 人急造反，狗急跳墙。

Needs must when the devil drives.
形势所迫，只好如此。/ 势在必行。

Neglect of health is doctor's wealth.
忽视健康，医生财旺。

Neighbors are dearer than distant relatives.
远亲不如近邻。

Neither fish nor flesh.
不伦不类。/ 非驴非马。

Neither fish nor fowl.
不伦不类。/ 非驴非马。

Neither love nor cough can be hidden.
爱情和咳嗽是藏不住的。

Neither riches nor honors can corrupt him; neither poverty nor low position can make him swerve from principles; neither power nor force can make him bend—these are the qualities that constitute a great man.
富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈，此之谓大丈夫。

Neither to seek nor to despise honors.
对荣誉既不追求也不鄙视。

Neither turn arrogant in victory nor lose heart in defeat.
胜不骄，败不馁。

Never be weary of well doing.
行善莫厌烦。

Never bray at an ass.
勿与傻瓜斗气。/ 君子不与小人斗。

Never cackle till your egg is laid.
鸡未下蛋先莫叫，事未完成莫夸耀。

Never cast dirt into that fountain of which thou hast sometimes drunk.
不要污染你喝过的清泉。/ 饮水思源。/ 不要过河拆桥。
[注] thou：〈古〉汝，尔，你；hast：〈古〉have 的第二人称单数现在式

Never cast your pearls before a swine.
不要把珍贵之物送给不识货的人。/ 不要明珠暗投。/ 不要对牛弹琴。

Never challenge a fool to do wrong.
不要挑逗傻子干坏事。

Never change horses in the middle of the river.
行至中流，切勿换马。/ 在紧要关头不可做大的变动。

Never come back until there is a dead end.
一条道走到黑。/ 不撞南墙不回头。/ 不到黄河心不死。

Never deter till tomorrow that which you can do today.

今日事，今日毕，不要等明日。

Never do business with a relative.
不要同亲戚一起做生意。

Never do things by halves.
凡事不可半途而废。

Never fish in troubled waters.
不要浑水摸鱼。

Never forget where one's happiness comes from.
饮水思源。

Never forget your native land.
千万不要忘记自己的祖国。

Never fry a fish till it is caught.
鱼未捉到，先别煎鱼。/ 先别高兴得太早。

Never hang a man twice for one offense.
一罪不二罚。/ 打了不罚，罚了不打。

Never hit a man when he is down.
不要落井下石。

NEVER is a long word (*or* day).
不要轻易说“不”。

Never judge by (*or* from) appearances.
外表是靠不住的。/ 不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

Never lean on a broken staff.
破杖不可倚。

Never look a gift horse in the mouth.
人家送你马，切莫看牙口。

Never make, but always mar (*or* break).
成事不足，败事有余。

Never make two bites of a cherry.
樱桃原本小，何必两口咬。/ 工作一次能做完，不必分成两次做。

Never neglect an opportunity for improvement.
要抓住时机，切莫错过。

Never offer to teach a fish (*or* dolphin) to swim.
不要班门弄斧。

Never put off till tomorrow what can be done today.
今日事,今日毕,不要等明日。

Never quit certainty for hope.
把握现实胜过寄希望于未来。/ 十赊不如一现。

Never say die.
永不言败。

Never say die! Up man, and try.
不要气馁,朋友,振作起来,干!

Never say NEVER.
永不说“不”。

Never say of another what you would not have him hear.
不要说不想让人听见的话。

Never show the bottom of your purse or your mind.
钱包不露底,思想要保留。/ 防人之心不可无。/ 话到嘴边留三分。/ 逢人只说三分话,未可全抛一片心。

Never spend your money before you have it.
钱未到手别乱花。

Never spur a willing horse.
快马无须加鞭。/ 响鼓不用重锤敲。/ 不要鞭打快牛。

Never swap horses while crossing the stream.
行至中流,切勿换马。/ 危难之时,不宜做大变动。

Never think yourself above your business.
不要认为自己是大材小用。/ 勿自视过高。/ 不要眼高手低。

Never too late (*or* old) to learn.
学习永不晚。/ 活到老,学到老。

Never too late to mend.
改恶向善,从不为晚。/ 改过不嫌晚。/ 过而能改,善莫大焉。/ 过则勿惮改。/ 亡羊补牢,犹未为晚。

Never too late to repent.
改恶向善,犹未为晚。/ 改过不嫌晚。/ 过而能改,善莫大焉。/ 过则勿惮改。/ 亡羊补牢,犹未为晚。

Never too much of a good thing.
好东西也不宜过多。

Never too old to learn and never too late to turn.

学习永不晚，回头永不迟。/ 亡羊补牢，犹未为晚。

Never trust another what you should do yourself.
自己应该做的事，决不要委托别人去做。

Never trust to fine words.
切勿轻信漂亮话。

Never try to prove what nobody doubts.
无人怀疑的事，无须费力去证明。/ 此地无银三百两。

Never twice without three times.
有一就有二，无三不成礼。

Never write what you dare not sign.
不要写你不敢署名的文章。

New king, new laws.
新国王，立新法。

New lords, new laws.
新主人，立新规。

New management will often make radical changes.
新官上任三把火。

New wine in an old bottle.
旧瓶装新酒。/ 换汤不换药。

New-born calves are not afraid of tigers.
初生牛犊不怕虎。

News is like fish.
新闻就像鱼，过后不新鲜。

Newspapers are the world's mirrors.
报纸是反映世界的镜子。

Night is the cloak of sinners.
黑夜掩护了罪犯。

Nightingales will not sing in a cage.
囚笼里的夜莺不会唱歌。

Nine tailors make (*or* go to) a man.
九个裁缝抵一个人。
[注] 挖苦裁缝的话。

Ninety percent of inspiration is perspiration.
百分之九十的灵感来自汗水。

Nip an evil in the bud.
把祸害消灭在萌芽之中。/ 防患于未然。

No answer is also an answer.
不回答也是一种回答。

No ape but swears he has the handsomest children.
猴子都说自己的崽子最漂亮。

No bees, no honey; no work, no money.
没蜜蜂,没蜂蜜;没工作,没钱花。

No calamity comes alone.
祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

No calendar is needed for dying.
人死无定期。

No cross, no crown.
不背十字架,哪有皇冠戴? / 不经风雨,怎见彩虹? / 没有挫折,哪有成功? / 吃得苦中苦,方知甜中甜。

No day without a line.
拳不离手,曲不离口。

No day without sorrow.
活着就会有忧愁。

No desire is left for a thing unknown.
不了解的东西不要去企求。

No discord, no concord.
不打不相识。

No dish suits all tastes.
人各有所好。/ 萝卜青菜,各有所爱。/ 众口难调。

No distance can sever those whom fate unites.
有缘千里来相会。

No earthly joy is acquired without tears.
尘世之喜皆含泪。

No egg stays unbroken when the nest is upset.
覆巢之下无完卵。

No fire without smoke.
有火必有烟。

No flying from the fate.
在劫难逃。

No gains without pains.
不劳则无获。/ 不劳动者不得食。/ 不劳动，两手空。/ 无功不受禄。

No garden without its weeds.
没有不长杂草的花园。

No gentleman has a petty mind, and no true man is without venom.
量小非君子，无毒不丈夫。

No gold without dross.
金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

No good building without a good foundation.
基础不好，建筑不牢。

No great loss without some small gain.
塞翁失马，焉知非福。

No guts, no glory.
没有磨难，何来荣耀？ / 吃得苦中苦，方知甜中甜。

No herb will cure love.
相思病，无药治。

No jealousy, no love.
没有妒忌，就没有爱情。

No joy without annoy.
没有烦恼，就没有欢乐。

No land without stones, and meat without bones.
凡土地总有石头，凡肉类总有骨头。

No living man all things can.
世上没有万事通。

No longer pipe, no longer dance.
运不逢时，事不得意。/ 时运不济，万事不利。

No love is foul, nor prison fair.
没有肮脏的爱情，也没有美丽的监狱。

No man can be a good ruler unless he has first been ruled.
没受过他人的统治，就不能很好地统治他人。

No man can do two things at once.
一心不能二用。

No man can make a good coat with bad cloth.
劣布做不出好衣服。

No man can serve two masters.
一仆难事二主。/ 一臣不事二君。

No man ever became great or good except through many and great mistakes.
不犯千般错，难成大人物。

No man ever became thoroughly bad all at once.
从来没有突然变得极坏的人。

No man ever became wise by accident.
人变聪明非一日之功。

No man ever yet became great by imitation.
仿效成不了伟人。/ 效颦不能成西施。

No man is a hero to his valet.
贴身男仆眼里无英雄。

No man is always happy.
没有人总是快快乐乐的。

No man (*or* one) is born wise or learned.
人非生而知之。

No man is born without faults.
金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

No man is content.
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

No man is content with his lot.
无人对自身的命运和境遇感到满意。

No man is free who is a slave to the flesh.
肉躯的奴隶无自由。

No man is happy but by comparison.
人是否幸福要相比较而言。

No man is heir of a living man.
任何人都不能充当一个活人的继承人。

No man is his craft's master the first day.
师傅领进门，修行在个人。

No man is infallible here on earth.
世上没有一贯正确的人。

No man is must must.
男子汉是强迫不得的。

No man is punished twice for the same offense.
一罪不二罚。/ 打了不罚，罚了不打。

No man is so old, but thinks he may yet live another year.
人越活越想活。/ 人活百年不嫌多。

No man is the worst for knowing the worst of himself.
没有人因为他自知最糟就是最糟。

No man (*or* one *or* mortal) is wise at all times.
聪明一世，糊涂一时。/ 老虎也有打盹的时候。/ 智者千虑，必有一失。

No man knows when he shall die, although he knows he must die.
人知其必死，却不知死期。

No man learns but by pain or shame.
不经痛苦或羞辱，难以取得教训。

No man lives without a fault.
没有不犯错误的人。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

No man loves his fetters, be they made of gold.
即使脚镣黄金铸，无人爱上这刑具。

No matter how high the mountain is, its name will spread far and wide for there is a fairy.
山不在高，有仙则名。

No matter how well educated you may be, you can learn a lot during your travels.
无论你受过多少教育，你都会从旅游中学到很多东西。

No mill, no meal.
不磨面，没饭吃。/ 不劳则无获。/ 不劳动者不得食。/ 不劳动，两手空。

No money, no friend.
没有金钱，便没有朋友。

No money, no honey.
没有金钱，便没有爱情。

No mortal is wise at all times.
聪明一世，糊涂一时。

No news is good news.
没有消息就是好消息。

No one attacks me with impunity.
犯我者必受惩罚。/ 人若犯我，我必犯人。

No one becomes corrupted all at once.
人不是突然变坏的。

No one but the wearer knows where the shoe pinches.
何处鞋夹脚，但问穿鞋人。

No one can be a hero in the plight.
一分钱难倒英雄汉。

No one can call back yesterday.
昨日再也唤不回来。/ 光阴一去不复返。

No one can disgrace us but ourselves.
除非我们自己，别人都不能羞辱我们。

No one can escape death; let me leave a loyal heart behind to shine in history.
人生自古谁无死，留取丹心照汗青。

No one can give what he does not have.
自己没有的东西不可能给人。

No one can have all he desires.
无人能做到想要什么有什么。

No one comes to the Hall of Trinity without a reason.
无事不登三宝殿。

No one ever became poor through giving alms.
没有谁因为施舍他人而变穷。

No one ever was suddenly very base.
人不是突然变坏的。

No one is a fool always, every one sometimes.
没有人总当傻瓜，但人们有时也会犯傻。

No one is born an expert.
没有天生的行家。

No one (*or* man) is born wise or learned.
人非生而知之。

No one is bound to accuse himself, unless before God.

人只有在上帝面前才谴责自己。

No one is bound to do more than he can.
不能强人所难。

No one is harmed except by himself.
害己者，自身也。

No one is held to the impossible.
不能强人所难。/ 强扭的瓜不甜。

No one is informed but he who inquires.
多问长知识。

No one is satisfied with his fortunes nor dissatisfied with his understanding.
对自己的财富谁也不会满足，对自己的理解力却谁都不会不满足。

No one is sufficiently wise by himself.
一个人的聪明才智是远远不够的。

No one is to be despaired of so long as he breathes.
只要一息尚存，就有希望。/ 留得青山在，不怕没柴烧。

No one is too old to learn.
活到老，学到老。

No one is wise enough alone.
一个人的聪明才智是远远不够的。

No one is wise in his own affairs.
当局者迷。/ 旁观者清，当局者迷。

No pain, no palm; no thorns, no throne; no gall, no glory; no cross, no crown.
没有痛苦，哪来胜利？没有磨难，哪来皇位？没有苦难，哪来荣耀？不背十字架，哪有皇冠戴？ / 不劳则无获。/ 不劳动，两手空。/ 无苦则无乐。

No pains, no gains.
不劳则无获。/ 不劳动者不得食。/ 不劳动，两手空。/ 没有付出，就没有收获。/ 一分耕耘，一分收获。

No person possesses all the virtues.
一个人不可能拥有所有的美德。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

No piper can please all ears.
众口难调。

No place is as desirable as home.
哪里都不如在家中自在。

No play without a fool in it.
没有小丑不成戏。

No pleasure without pain (*or* annoy *or* repentance).
没有苦，就没有乐。

No possession, but use, is the only riches.
真正的财富不是占有，而是使用。

No practice, no gain in one's wit.
不经一事，不长一智。

No progress means retrogression.
不进则退。

No prophet is accepted in his own country.
先知在自己的国内不吃香。/ 墙里开花墙外红（或：香）。/ 远来的和尚会念经。

No prudent fighter thinks lightly of his foe.
谨慎的战士不轻敌。

No receiver, no thief.
没有窝家就没有贼。

No road is long with good company.
旅途有良伴，千里不觉远。

No root, no fruit.
没有根，就没有果。

No rose without a thorn.
没有不带刺的玫瑰。/ 玫瑰总带刺。

No ruins are so irreparable as those of reputation.
名誉被毁，恢复最难。

No rule without an exception.
凡规则皆有例外。/ 没有例外就没有规则。

No safe wading in an unknown water.
不知水深浅，涉水有危险。

No silence was ever written.
不说话别人就抓不住把柄。

No smoke without fire.

无火不生烟。/ 无风不起浪。/ 有因必有果。

No song, no supper.
不出力，不得食。/ 不出力，无所得。/ 不劳则无获。

No sooner said than done.
说到做到。/ 言出必行。/ 言行一致。/ 重诺守信。

No sound comes forth from a single hand.
孤掌难鸣。/ 一个巴掌拍不响。

No sunshine but bath some shadow.
有明必有暗。

No sweet without sweat.
不尝黄连苦，怎知蜂蜜甜。/ 吃得苦中苦，方知甜中甜。/ 没有苦，就没有甜。/ 一分耕耘，一分收获。

No 300 taels of silver are buried here.
此地无银三百两。/ 欲盖弥彰。/ 不打自招。

No time is set for death.
人死无定期。

No ugly mom in a son's eyes; no poor master in a dog's mind.
子不嫌母丑，狗不嫌家贫。

No vice goes alone.
祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

No way is impossible to courage.
勇士面前无险途。/ 勇者无畏。

No weal without woe.
福兮祸所伏，祸兮福所倚。

No wind, no waves.
无火不生烟。/ 无风不起浪。/ 有因必有果。

No winter lasts forever; no spring skips its turn.
冬去春来，周而复始。

No wisdom like silence.
聪明莫过于沉默。/ 智者寡言。/ 大智若愚。/ 真人不露相，露相非真人。

No wise man has ever said that change of plan is inconsistency.
聪明人从来不说计划是不能变的。

No woman is ugly if she is well dressed.
穿戴华丽，无女不俊。

No woman is ugly in the dark of the night.
关灯以后，所有女人都一样。/ 黑夜之中无丑女。

No woman marries an old man for God's sake.
没有一个女人会看在上帝的份上嫁给一个老头。

No work, no money.
不劳则无获。/ 不劳动者不得食。/ 不劳动，两手空。

No wrong without remedy.
过失皆可补救。/ 无错不可纠。

Nobility lies in worth not birth.
一个人高尚与否在于他的价值，而不是出身。

Nobility obliges.
位高权重者责任重大。

Nobility of soul is more honorable than nobility of birth.
心灵高尚比出身高贵更重要。

Noble is that noble does.
行为高尚才是真高尚。

Noble of birth and noble of soul are two very different things.
出身高贵和心灵高尚是完全不同的两码事。/ 出身高贵者心灵不一定高尚。

Nobody does nothing, nobody does everything.
事情谁都能做，但不能什么都做。

Nobody is always happy.
人无千日好，花无百日红。

Nobody is so wise but has a little folly to spare.
聪明人也难免做蠢事。

Nobody's sweetheart is ugly.
情人眼里出西施。

None are so blind as those (*or* he) who will not see.
有眼不看，比瞎子还瞎。/ 不愿正视事实的人才是真正的瞎子。

None are wise by nature.
没有天生的智者。

None but a wise man can employ leisure well.
唯智者善于利用空闲。

None but the brave deserve the fair.
唯有英雄才能配美人。

None is as blind as those who won't see.
视而不见。/ 置若罔闻。

None is as deaf as those who won't hear.
充耳不闻。/ 置若罔闻。

None is born master.
谁也不是天生的行家里手。

None knows the weight of another's burden.
看人挑担不吃力。

Not a day without a line being drawn or written.
一天不画（或：不写）手就生。

Not all is butter that the cow yields.
母牛所产的未必都是黄油。

Not all is gold that glitters.
闪光的并不都是金子。/ 好看的东西不一定都有用处。

Not by whom, but how.
不在乎由谁来做，而是怎样做。

Not even good officials can settle family troubles.
清官难断家务事。

Not even hardships deter us.
没有任何困难能阻挡我们前进。

Not even Jupiter himself pleases everyone.
即使主神朱庇特也不会使人人满意。

Not everyone who sings is happy.
唱歌的人并非都高兴。

Not everything legal is honest (*or* honorable).
合法的东西不一定都是正当的。

Not for himself (*or* oneself), but for all.
不是为自己，而是为全体。

Not for ourselves alone are we born.
我们生来就不光是为自己。

Not good is it to harp on the frayed string.
老调重弹，音不悦耳。

Not know B from a battledore.
一字不识。/ 愚昧无知。/ 目不识丁。

Not let the grass grow under one's feet.
不失时机。

Not many, but much.
数量要少，质量要高。/ 宁要少些，但要好些。

Not pleased by external gains, not saddened by personal losses.
不以物喜，不以己悲。

Not to advance is to go back.
不进则退。

Not to decline to shoulder responsibility.
当仁不让。

Not to go forward is to go backward.
不进则退。

Not to know black from white.
不分青红皂白。/ 是非不分。

Not to know what happened before one was born is always to be a child.
小孩才不知道自己出生之前发生的事情。/ 不懂世故，幼稚可笑。

Not who but what.
不在于谁做，而在于做什么。

Nothing ask, nothing have.
不求则无获。

Nothing brave (*or* venture), nothing have.
不入虎穴，焉得虎子。/ 不冒险，无所获。/ 富贵险中求。/ 收获与风险并存。

Nothing can be accomplished without norms (*or* standards).
没有规矩，不成方圆。

Nothing can withstand valor and arms.
勇气加武器，天下全无敌。

Nothing comes amiss (*or* wrong) to a hungry man.
饥饿时吃什么都香。/ 饥不择食。

Nothing comes from nothing.
无中不能生有。/ 巧妇难为无米之炊。

Nothing comes out of the sack but what was in it.
袋子里装了什么才能倒出什么。/ 无中不能生有。/ 巧妇难为无米之炊。

Nothing crave, nothing have.
无所求，则无所获。/ 有求才有应。

Nothing down, nothing up.
没有下，就没有上。/ 没有挫折，哪有成功？ / 不经风雨，怎见彩虹？

Nothing dries sooner than a tear.
眼泪干得最快。/ 好了伤疤忘了疼。

Nothing for nothing.
不劳则无获。/ 不费力，无所得。/ 不劳动，两手空。

Nothing for nothing and very little for a half penny.
一分钱，一分货。

Nothing great was ever achieved without enthusiasm.
没有热情，成就不了伟业。

Nothing in the world is difficult for (*or* to) one who sets his mind to it.
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

Nothing is as certain as the unexpected.
天有不测风云，人有旦夕祸福。

Nothing is as foolish as the laughter of fools.
没有什么比蠢人的笑更愚蠢的了。

Nothing is as good as it seems beforehand.
事情不如预料的那么好。

Nothing is as praiseworthy as recognizing the facts.
没有什么比承认事实更值得赞美的了。

Nothing is beautiful but the truth.
唯有真理才是真美。

Nothing is blessed in every respect.
没有十全十美的幸福。

Nothing is difficult to a man who wills.
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

Nothing is difficult to a willing heart.
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

Nothing is easy to the unwilling.
无心去做，事情难办。

Nothing is great unless good.
若非好事，万事皆卑。

Nothing is greater (*or* stronger) than custom.
没有什么比习惯势力更强大的了。

Nothing is had for nothing.
天下没有白得的东西。/ 天下没有免费的午餐。

Nothing is hard in the world, if you dare to scale the heights.
世上无难事，只要肯登攀。

Nothing is impossible.
一切皆有可能。

Nothing is impossible to a willing mind (*or* heart).
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

Nothing is impossible (*or* difficult) to the man who will try.
世上无难事，只怕不努力。

Nothing is more terrible than ignorance in action.
没有什么比在什么都不了解的情况下采取行动更可怕的了。

Nothing is more useful than the sun and salt.
没有什么比阳光和食盐更有用的了。

Nothing is perfect.
没有十全十美的东西。

Nothing is really beautiful but truth.
只有真理才是真美。

Nothing is so good as the forbidden fruit.
禁果最甜。

Nothing is stolen without hands.
无火不生烟。/ 无风不起浪。/ 有因必有果。

Nothing is the same as before.
年年岁岁花相似，岁岁年年人不同。/ 此一时，彼一时。/ 时过境迁。/ 物是人非。

Nothing is to be gained by offending many in order to do a kindness to one.
讨好一人得罪众人，到头来落得一场空。

Nothing is to be got without pains.
不劳则无获。/ 不劳动者不得食。/ 不劳动，两手空。

Nothing is to be got without pains but poverty.
世上唯有贫穷可以不劳而获。

Nothing is too difficult for mortals to accomplish.
世上无难事。

Nothing is too difficult if you put your heart into it.
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

Nothing must be done hastily but killing of fleas.
除非捉跳蚤，做事不可匆忙。

Nothing produces nothing.
无中不能生有。/ 巧妇难为无米之炊。

Nothing risked, nothing gained.
不冒险，无所获。/ 不入虎穴，焉得虎子。/ 富贵险中求。/ 收获与风险并存。

Nothing seek, nothing find.
无所求，则无所获。

Nothing so bad but might be a blessing.
塞翁失马，焉知非福。/ 坏事可以变成好事。

Nothing stakes, nothing draws.
不押赌注，哪能赢钱？ / 不冒险，无所获。/ 不入虎穴，焉得虎子。/ 富贵险中求。/ 收获与风险并存。

Nothing succeeds like success.
一事成功，事事顺利。

Nothing that relates to man is alien to me.
有关人的事，没有什么与我是不相干的。

Nothing tickles that pinches out.
无苦则无乐。

Nothing weighs so heavily as a secret.
没有什么比保守秘密更重要。

Nothing will come of nothing.
无中不能生有。

Novelty is the great parent of pleasure.
新奇生乐趣。

Now or never.
稍纵即逝。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

Nurture passes nature.
教养胜过天性。



O liberty, how many crimes have been committed in thy name!
啊，自由，多少人以你的名义犯过罪！
［注］thy:〈古〉你的

Oaks may fall when reeds stand the storm.
橡树被刮倒，芦苇抗风暴。/ 疾风知劲草。

Obedience is the first duty of a soldier.
军人以服从命令为天职。

Objects are valued because of their rarity.
物以稀为贵。

Observation is the best teacher.
观察是最好的老师。

Of all people, girls and servants are the most difficult to behave yourself to. If you are familiar with them, they lose their humility. If you maintain your reserve towards them, they are discontented.
唯女子与小人为难养也，近之则不逊，远之则怨。

Of all the possessions of this life fame is the noblest; when the body has sunk into the dust the great name still lives.
人生最可宝贵的是声誉，当一个人的躯体入土后，美誉犹存。

Of all the stratagems, retreat is the best.
三十六计，走为上。

Of earthly goods the best is a good wife; A bad the bitterest curse of human life.
贤妻最可贵，恶妇是灾星。

Of evil grain, no good seed can come.
坏谷无好种。

Of nothing comes nothing.
无中不能生有。/ 巧妇难为无米之炊。

Of tastes there is no disputing.
人各有所好。/ 萝卜青菜，各有所爱。/ 众口难调。

Of the dead say nothing but good.
对逝者唯有赞美。

Of two evils, choose the less.
两害相权，取其轻。

Of two evils choose the less, of two women, third.
两害相权，取其轻；两女相衡，皆不娶。

Offense is the best defense.
进攻是最好的防御。

Offer presents provided by someone else.
借花献佛。

Offer somebody favors at the expense of another.
借花献佛。

Office shows the man.
职务显示出一个人的才能。

Oft heart is missed where mouth is kissed.
一经接吻，心被掳走。
[注] oft:〈古〉经常，常常

Often a great good comes from a great evil.
一桩大好事往往由一桩大坏事引起的。

Often and little eating makes a man fat.
少吃多餐，身体强健。

Often fear of one evil leads us into one worse.
害怕灾祸往往招致更大的灾祸。

Often one word upsets a grand design.
一个字往往毁掉一个宏伟的计划。

Often shooting hits the mark.
常练枪法，击中靶心。/ 熟能生巧。

Oil and water don't mix.
油水不相容。

Old age is hundred disorders.
人到老年，百病缠身。

Old age is ripeness.
老年即成熟。

Old bees yield no honey.
老蜂不酿蜜。

Old birds are not caught with new nests.
用新巢捉不到老鸟。

Old birds are not to be caught with chaff.
用秕糠捉不到老鸟。/ 有经验的人是不会轻易上当受骗的。

Old foxes want no tutors.
老狐狸不需老师教。

Old friends and old wine are best.
陈酒味醇,老友情深。/ 朋友是老的好,酒是陈的好。/ 朋友像酒,越陈越醇。

Old habits die hard.
旧习难改。

Old love will not be forgotten.
旧情永难忘。

Old men are children for the second time.
老年人是第二次当小孩。

Old men are twice children.
老年人是第二次当小孩。

Old oxen have stiff horns.
牛老角硬。

Old reckonings create new disputes (*or* quarrels).
老账引出新争端。/ 旧账生新怨。

Old sin makes new shame.
一失足成千古恨。

Old sores are hard cured.
旧伤难愈。

Old stalwarts know best the twists and turns of the way.
老马识途。/ 人老见识广。/ 姜还是老的辣。

Old time is still a-flying.
时光飞逝。/ 岁月催人老。/ 日月其迈,韶华如飞。

Old vessels must leak.
旧船必漏。

Old wood is best to burn, old horse to ride.
老柴最好烧,老马最好骑。

Old wood is best to burn, old wine to drink, old friends to trust, and old authors to read.
老柴最好烧，陈酒最好饮，老友最可靠，老作家的书最宜读。

Older and wiser.
人老见识广。/ 姜还是老的辣。/ 老马识途。

Omelets are not made without breaking eggs.
不打破鸡蛋，做不成荷包蛋。/ 有得必有失。/ 有失才有得。

Omittance is no quittance.
不催账不等于销账。/ 遗漏不等于注销。

On death all accounts are canceled.
人死百债了。/ 一了百了。

On the choice of friends, our good or evil name depends.
朋友的选择可影响自己名誉的好坏。/ 君子宜择友而交。

On the death of a tiger the skin remains.
虎死雄风在。

On the death of an elephant the tusks remain.
虎死雄风在。

On the great clock of time there is but one word, "Now".
在伟大的时钟上，只有一个词，就是“现在”。

Once a devil, always a devil.
一次做魔鬼，终生是魔鬼。/ 一失足成千古恨。

Once a knave (*or* rogue), ever a knave (*or* rogue).
一次当流氓，终生是流氓。/ 一失足成千古恨。

Once a man, twice a child.
一次为成人，两次当小孩。
[注] 指老年人的言谈举止有些像小孩。

Once a teacher, always a father.
一日为师，终身为父。

Once a thief, always a thief.
偷窃一次，终生为贼。/ 一失足成千古恨。

Once a use, forever a custom.
习惯成自然。/ 习惯是人的第二天性。

Once bitten (*or* bit), twice shy.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Once does not count.
一次不算数。

Once is no custom.
一次不成例。

Once is not rule.
一次不成规则。

Once lost, then prized.
一旦失去，方觉珍贵。/ 拥有之时不爱惜，失去以后空叹息。

Once on a tiger's back, it is hard to alight.
骑虎难下。

Once on shore, we pray no more.
一旦上岸，不再祈祷。/ 好了伤疤忘了痛。

Once the tree falls, the monkeys on it will flee helter-skelter.
树倒猢狲散。

Once virtue is lost, all is lost.
丧失了道德，便丧失一切。

One always returns to his early loves.
初恋终生难忘。

One bad turn deserves another.
恶有恶报。

One barking dog sets all street a-barking.
一狗吠声响，狗吠满街坊。

One beats the bush, and another catches the bird.
我赶鸟，你逮鸟。/ 前人栽树，后人乘凉。/ 人竭其力，汝享其成。

One begins by being a dupe, one ends by being a cheat.
开始被人骗，后来骗别人。

One bird in the hand is worth two in the bush.
一鸟在手，胜过两鸟在林。/ 两鸟在林，不如一鸟在手。

One boy is a boy, two boys half a boy, three boys no boy.
一个和尚挑水喝，两个和尚抬水喝，三个和尚没水喝。/ 一人之事一人顶，两人之事两人分，三人之事无人问。

One builds the house and another lives in it.
我盖房，你入住。/ 前人栽树，后人乘凉。/ 人竭其力，汝享其成。

One butcher does not fear many sheep.

屠夫不怕羊多。

One calamity is better than a thousand counsels.
他人千次忠告，不如自己一次跌跤。

One can be austere if he has no selfish desires.
无欲则刚。

One can make neither head nor tail of something.
丈二和尚摸不着头脑。

One can never be more careful.
再小心也不为过。

One cannot afford a single mishap.
不怕一万，只怕万一。

One cannot always be a hero, but one can always be a man.
人难一世称雄，但可一生为人。

One cannot be in two places at once.
分身乏术。

One (*or* you) cannot eat one's cake and have it.
一个人不能把他的糕饼吃掉之后还留在手上。/ 鱼与熊掌不可兼得。/ 好事不能两头占。

One cannot get blood from a stone.
石头里榨不出血来。

One cannot get pears from an elm tree.
榆树上结不出梨来。

One cannot live on love alone.
人不能光靠爱情活着。/ 爱情之火烧不开饭锅。

One cannot live upon prospects.
人不能靠希望活着。

One cannot make bricks without straw.
巧妇难为无米之炊。

One cannot make soup out of beauty.
美貌不能当汤喝（或：当饭吃）。

One cannot put back the clock.
时钟不能倒转。/ 光阴一去不复返。

One careless move may lose the game.
一环断裂，整链报废。/ 一着不慎，满盘皆输。

One chick keeps a hen busy.
一雏足以扰其母。/ 独子亦费娘操心。

One cloud is enough to eclipse the whole sun.
片云足以蔽全日。/ 一手遮天。/ 一叶障目。

One cloud may hide all the sun.
片云足以蔽全日。/ 一手遮天。/ 一叶障目。

One continues his road and never turns back until there is no way to go.
一条道走到黑。/ 不撞南墙不回头。/ 不到黄河心不死。

One deceit brings on another.
行骗过一次，必有第二次。

One deed is worth a thousand speeches.
一次行动抵得上千言万语。

One does not catch flies with vinegar.
用醋捉不住苍蝇。

One does nothing for nothing.
不出力，无所得。

One does the work, someone else gets the credit.
一人立功，他人受奖。/ 立功者得不到奖赏。

One drop of gall spoils a pot of honey.
苦胆掉一滴，毁掉一罐蜜。/ 一颗老鼠屎，坏了一锅汤。

One drop of poison infects the whole tun of wine.
毒药掉一滴，整桶酒成毒液。/ 一颗老鼠屎，坏了一锅汤。

One drop of tar spoils a barrel of honey.
沥青掉一滴，弄脏一桶蜜。/ 一颗老鼠屎，坏了一锅汤。

One enemy can do more hurt than ten friends can do good.
十个朋友做的好事抵消不了一个敌人造成的危害。

One enemy (*or* foe) is too many, and a hundred friends are too few.
一个仇敌犹嫌多，百个朋友尚嫌少。

One evil always succeeds (*or* calls up) another.
祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

One eye on the frying pan, one on the cat.
吃着碗里，瞧着锅里。

One eyewitness is better than ten earwitness.
百闻不如一见。/ 耳听为虚，眼见为实。

One eyewitness is worth more than one thousand who have heard of it.
百闻不如一见。/ 耳听为虚，眼见为实。

One fact is stronger than a dozen of texts or pretexts.
事实胜于雄辩。

One false coin spoils ten good ones.
一枚假币混其中，十枚真币遭怀疑。/ 一颗老鼠屎，坏了一锅汤。

One false move may lose the game.
一着不慎，满盘皆输。/ 一环薄弱，危及全局。

One false step will make a great difference.
失之毫厘，差之千里（或：失之毫厘，谬以千里）。

One father can support ten children; ten children cannot support one father.
一个父亲能抚养十个孩子，十个孩子却不能供养一个父亲。

One father is more than a hundred school masters.
一父胜百师。/ 师教不如家教。

One feels not ashamed to learn from his (*or* her) subordinates.
不耻下问。

One finger cannot lift a small stone.
一根手指举不起一块小石头。

One fire drives out another.
以毒攻毒。

One flower makes no garland.
一朵鲜花编不成花环。/ 一花独放不是春。

One fool can ask more questions than ten wise men can answer.
一愚发问，七智结舌。

One fool makes many.
一人傻，傻大家。/ 愚蠢也能传染。

One foot is better than two crutches.
一只脚胜过两根拐棍。

One for all and all for one.
我为人人，人人为我。

One generation plants trees in whose shade another generation rests.
前人栽树，后人乘凉。

One good head is better than a hundred strong hands.
一百双强壮的手抵不上一个聪明的脑袋。

One good turn deserves another.
善有善报。

One half of the world does not know how the other half lives.
饱汉不知饿汉饥。/ 贫富不相知。

One hand cannot hold two watermelons.
一只手拿不了两个西瓜。

One hand washes the other.
手要互相洗，人要互相帮。/ 官官相护。/ 朋比为奸。

One has lived too near a wood to be frightened by owls.
紧挨树林住的人不怕猫头鹰。/ 深知底蕴，不以为怪。

One has to pay for what he gets.
有所得，要付出。/ 羊毛出在羊身上。/ 天下没有免费的午餐。/ 天下没有白得的东西。

One honest word is better than two oaths.
一句实话胜过两句誓言。

One hour today is worth two tomorrow.
今天一小时抵得上明天两小时。/ 今日之时最珍贵，明日之时不可待。/ 争分夺秒效率高。

One hour's sleep before midnight is worth three after.
午夜前睡一小时抵得上午夜后睡三小时。

One is liable to make a slip of the tongue, if one talks a great deal.
言多必失。

One is lonely, two is company, three is none!
一人孤单，两人成伴，三人不欢。

One is never too old to learn.
活到老，学到老。

One is not so soon healed than hurt.
致伤易，治伤难。

One is punished, a hundred menaced.
杀一儆百。

One is turned into a craftsman only by laboring at his craft.
只有勤练手艺者才能成为匠人。

One is very much in the dark (*or* puzzled).
丈二和尚摸不着头脑。

One lark does not make a spring.
一花独放不是春。

One laugh a day keeps the doctor away.
一天一次笑，百病全跑掉。

One law for the rich, and another for the poor.
对富人一套法律，对穷人又一套法律。

One learns by failing.
吃一堑，长一智。

One lie makes many.
一旦撒谎，欲止难休。

One loses by pride and gains by modesty.
满招损，谦受益。

One love drives out another.
一钉入，一钉出。/ 新欢逐旧爱。

One man makes a chair, and another man sits in it.
做椅的人没椅坐，不做椅的坐享其成。/ 前人栽树，后人乘凉。/ 人竭其力，汝享其成。

One man sows and another reaps.
东家种竹，西家长笋。/ 前人栽树，后人乘凉。/ 人竭其力，汝享其成。

One man steal a horse while another may not look over a hedge.
只许州官放火，不许百姓点灯。

One man, no man.
个人很渺小。/ 一个人的力量微不足道。

One man's fault is another man's lesson.
前车之覆，后车之鉴。/ 前人的过失，后人的教益。

One man's loss is another man's gain.
有人赔才有人赚。

One (*or* a) man's meat is another man's poison.
对甲是肉，对乙是毒。/ 对某人有利的事情对别人未必有利。

One may be bought if the price is high enough.
重赏之下必有勇夫。

One may know somebody for a long time without understanding his true nature.
知人知面不知心。

One may sooner fall than rise.
跌倒容易爬起难。

One may think that dares not speak.
人可思其不敢言者。

One might as well be hanged for a sheep as for a lamb.
偷大羊与偷小羊一样，都会被绞死。/ 一不做，二不休。

One mischief comes on the neck of another.
祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

One misfortune brings another.
祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

One monk shoulders water by himself; two can still share the labor among them; when it comes to three, they have to go thirsty.
一个和尚挑水喝，两个和尚抬水喝，三个和尚没水喝。/ 一人之事一人顶，两人之事两人分，三人之事无人问。

One must be a servant before he can be a master.
要想当主人，必先当仆人。

One must bend himself to the task till his dying day.
鞠躬尽瘁，死而后已。

One must draw back in order to leap better.
为了跳得远，先要向后退。/ 退一步，进两步。

One must draw the line somewhere.
人之所为，总有限度。

One must drink as one brews.
自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

One must not sell the bear's skin before he has killed him.
熊没捕到先别卖熊皮。/ 切莫高兴得太早。

One must not talk about rope in the household of a person who has been hanged.
在有人上吊的人家，千万别提绳子。/ 别提人家忌讳的东西。

One nail drives out another.
一钉入，一钉出。/ 新欢逐旧爱。

One never goes to the temple for no reason.
无事不登三宝殿。

One never loses anything by politeness.
礼多人不怪。

One never loses by doing a good turn.
行善者决无一失。

One pair of heels is often worth of two pairs of hands.
一双脚跟抵得上两双手。/ 三十六计，走为上。

One palm cannot clap.
孤掌难鸣。/ 一个巴掌拍不响。

One peach rotting, one hundred are damaged.
一只烂桃毁掉一百只好桃。/ 一颗老鼠屎，坏了一锅汤。

One penny in the pot makes more noise than when it is full.
钱罐装满无响声，一枚硬币响叮当。

One penny with right is better than a thousand without right.
合法得来一枚钱，胜过非法钱一千。

One plans ahead but plans go awry.
计划赶不上变化。

One ploughs, another sow; who will reap no one knows.
有的耕，有的播，谁来收获很难说。

One poison drives out another.
以毒攻毒。

One radish, one hole (i.e., each has his work/own task, and there is nobody to spare).
一个萝卜一个坑。

One raven does not peck out another's eyes.
同类不相残。/ 同室不操戈。

One ring snaps and the whole chain falls apart.
铁链（或：麻绳）总在细处断。/ 一环断裂，整链报废。/ 一着不慎，满盘皆输。

One scabbed sheep infects (*or* mars) a whole flock.
一羊生癣，群羊遭殃。/ 一颗老鼠屎，坏了一锅汤。

One seeing is better than a hundred hearings.
百闻不如一见。/ 耳听为虚，眼见为实。

One should eat to live, not live to eat.
吃饭是为了活着，而活着不是为了吃饭。

One should employ restraint in his jests.
开玩笑要适度。

One should never defy a madman.
绝不可触怒疯子。

One should not run with the hare and hunt with the hounds.
不应两面讨好。

One should take practical steps to achieve his aims.
与其临渊羡鱼，不如退而结网。

One should wash his dirty linen in private.
脏衣服要悄悄地洗。/ 家丑不可外扬。

One sin opens the door for another.
一个罪恶常为另一个罪恶开门。/ 犯了一次罪还会再次犯罪。

One single slip brings an eternal regret.
一失足成千古恨。

One slight move can affect the whole situation.
牵一发而动全身。

One swallow (*or* lark) does not make a summer.
一燕不成夏。

One takes on the color of one's company.
近朱者赤，近墨者黑。

One thinks that others are happy.
人们总认为他人幸福。

One thorn of experience is worth a whole wilderness of warning.
一次痛苦的经历抵得上千百次的告诫。

One today is better than ten tomorrows.
一个今天胜过十个明天。

One tree does not make a forest.
独木不成林。/ 团结就是力量。

One who can do everything can do nothing.
什么都能做，什么都不行。/ 样样都通，样样稀松。

One who fails to reach the Great Wall is no hero.
不到长城非好汉。

One who is a friend loves, but he who loves is not always a friend.
是朋友必定爱，但爱者并非总是朋友。

One who upholds justice enjoys much support.
得道多助。

One who will risk being sliced to pieces dare unsaddle the Emperor.
舍得一身剐，敢把皇帝拉下马。

One will let slip a beautiful love by being reserved.
矜持会错失美丽的爱情。

One woe doth tread upon another's heel.
祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。
［注］doth：〈古〉do 的第三人称单数现在式

One wrong (*or* false) move loses the whole game.
一环断裂，整链报废。/ 一着不慎，满盘皆输。

One wrong thought may cause a lifelong regret.
一念之错，遗恨终生。/ 一失足成千古恨。

One's abilities fall short of one's wishes.
力不从心。/ 心有余而力不足。

One's criminal conspiracy was unmasked.
阴谋败露。/ 东窗事发。

One's deserts can only be judged after death.
盖棺论定。

One's guilty conscience always fears danger.
做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

One's house is filled with riches.
金玉满堂。

One's mantle falls on somebody.
把衣钵传给某人。/ 春风化雨。

One's own hearth has the worth of gold.
自己老家值千金。/ 鸟爱其巢，人爱其家。/ 东好西好，老家最好。/ 金窝银窝，不如自己的草窝。/ 穷家难舍。/ 在家千日好，出门时时难。

One's words reflect one's thinking.
言为心声。

Only great men have great defects.
只有大人物才有大缺点。

Only that which is honestly got is gain.
正当的收入才是真正的收入。

Only the end can tell.
只有结果才能知道。/ 出水才看两腿泥。

Only the wearer knows where the shoe pinches.
何处鞋夹脚，但问穿鞋人。

Only they who fulfill their duties in everyday matters will fulfill them on great occasions.
只有在日常事务上尽责的人，才能在重大事情上尽责。

Open chests tempt even the righteous.
甚至正人君子也会被打开的金库所诱惑。

Open confession is good for the soul.
坦白认错，心中泰然。/ 迷途知返，得道未远。

Open the door to a dangerous foe.
引狼入室。

Opinions differ.
仁者见仁，智者见智。/ 众说纷纭，莫衷一是。

Opponents always meet.
不是冤家不聚头。/ 冤家路窄。

Opportunities are never lost; someone will take the one you miss.
机遇是从来不会丢失的，只不过别人把你错过的机遇拿走了。

Opportunity brings success.
机会带来成功。

Opportunity knocks but (*or* only) once.
机会敲门只有一次。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

Opportunity makes the thief.
疏忽招盗贼。/ 财不露白。/ 贼无冤家，但偷便家。

Opportunity seldom knocks twice.
机会很少敲两次门。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

Opposites attract.
异性相吸。

Oppression maketh a wise man mad.
处在压迫下，聪明人也会疯。
［注］maketh：〈古〉make 的第三人称单数现在式

Opulence does no harm.
充分准备，有益无害。

Other days, other ways.
此一时，彼一时。/ 时过境迁。/ 物是人非。

Other times, other manners.
隔代不同礼。/ 此一时，彼一时。/ 时过境迁。/ 物是人非。

Other times, other morals.
此一时，彼一时。/ 时过境迁。/ 物是人非。

Our best friends are they who tell us our faults and help us to mend them.
最好的朋友是指出我们的缺点并帮助改正的人。

Our bravest and best lessons are not learnt through success, but through misadventure.
最好的教训不是得之于成功，而是来之于不幸。

Our fate is determined by our endowments.
我们的命运是由自己的天赋决定的。

Our greatest glory consists not in never falling but in rising each time we fall.
我们最大的荣耀不在于我们从不跌倒，而在于每次跌倒后都能爬起来。

Our happiness consists not in killing others, but in sacrificing ourselves for others.
我们的幸福并不是去杀害别人，而是为别人牺牲自己。

Our own actions are our security, not others' judgments.
我们的行动是为了自身的安全，并不是对旁人的评判。

Our sweetest songs are those that tell of saddest thought.
最甜美的歌是诉说最悲伤哀思的歌。

Our virtues are often only vices in disguise.
我们的道德往往不过是伪装起来的罪恶。

Out of blows friendship grows.
不打不相识。

Out of debt, out of danger.
无债一身轻。

Out of nothing, nothing comes.
无中不能生有。/ 巧妇难为无米之炊。

Out of office, out of danger (*or* **care**).
退隐者日子太平。/ 无官一身轻。

Out of sight, out of mind (*or* **heart**).
眼不见，心不想。/ 久别情疏。

Out of the frying pan into fire.
刚跳出油锅又跌入火坑。/ 才出虎穴，又入狼窝。/ 祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

Out of the mouth of little children comes truth.
童言无忌。/ 小孩子口中无谎言。

Out of the mouths of babes and sucklings come great truths.
童言无忌。/ 小孩子口中无谎言。

Out of the mouths of babies and drunks comes the truth.
稚子与酒徒，口中无谎言。

Out of the smoke into the flame.
刚摆脱烟尘又掉进火坑。/ 才出虎穴，又入狼窝。/ 祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

Outcome justifies methods.
方法是否正确，应视结果而定。

Outsiders see more than insiders.
旁观者清，当局者迷。

Outwardly a lamb, inwardly a wolf.
口蜜腹剑。/ 笑里藏刀（或：奸）。

Over shoes, over boots.
一不做，二不休。/ 将错就错。

Overawe others by displaying one's strength.
先声夺人。

Overdone is worse than undone.
做得过头不如不做。/ 过犹不及。

Overeating will cause indigestion.
吃得太多，消化不良。/ 贪多嚼不烂。/ 力不从心。/ 心有余而力不足。

Overniceness may be underniceness.
过犹不及。

Oxen go with oxen, horses with horses.
物以类聚，人以群分。



Paddle your own canoe.
自己的小船自己划。/ 自力更生。/ 自食其力。

Pain is forgotten where gain follows.
一朝得利，痛苦忘记。/ 好了伤疤忘了痛。

Pain past is pleasure.
过去的痛苦即是快乐。

Paint (*or* gild) the lily.
画蛇添足。/ 弄巧成拙。

Painted flowers are scentless.
画出来的花儿没芳香。

Paper can't wrap up a fire.
纸包不住火。

Pardon all men, but never thyself.
严于律己，宽以待人。
［注］thyself:〈古〉你自己

Pardoning the bad is injuring the good.
宽恕坏人就是伤害好人。/ 隐恶败善。

Parents are the first teachers of the children.
父母是子女的第一任教师。

Partridge at every meal.
每顿吃鹧鸪，好过了头。

Pass off fish eyes as pearls.
挂羊头卖狗肉。/ 鱼目混珠。

Past are these dreams.
往事如梦。

Past experience, if not forgotten, is a guide for the future.
前事不忘，后事之师。

Past labor is sweet.
往昔的艰难困苦回想起来令人愉快。

Patience and application will carry us through.
忍耐和努力会使我们渡过难关。

Patience can pierce even a rock.
耐心能击穿顽石。

Patience is a cure for an old illness.
忍耐是治疗顽症的良方。

Patience is a flower that grows not in everyone's garden.
忍耐是朵花，并非每个人的园中都种它。

Patience is a plaster for all sores (*or* **every wound).**
忍耐是治疗一切伤痛的膏药。

Patience is a virtue.
忍耐是一种美德。

Patience is bitter, but its fruit (*or* **reward) is sweet.**
忍耐虽苦，其果却甜。

Patience is the best remedy (*or* **medicine).**
忍耐是最好的药物。

Patience surpasses knowledge.
耐心胜过学识。

Patience, time and money overcome everything.
耐心，时间和金钱能征服一切。

Patient men win the day.
能忍者胜。

Patients of the same disease sympathize with each other.
同病相怜。

Pay a person in his own way.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。/ 以其人之道，还治其人之身。

Pay somebody back in his own coin.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。/ 以其人之道，还治其人之身。

Pay with the dish you borrow.
借花献佛。

Peace and little (i.e., a peaceful existence with a little money)
钱少日子过得太平。

Peace benefits both.
和则两利。

Peace breeds wealth.
和气生财。

Peace is more powerful than war.
和平比战争更强有力。

Peace is produced by war.
和平是用战争赢来的。

Peace is sought by war.
以战争求和平。

Peace is the best option.
和为贵。

Peace is the most important thing.
和为贵。

Peace is to be valued most.
和为贵。

Peace on earth and good will towards men.
愿世界得太平，人间充满善意。

Peace on the forehead and war in the mind.
面善心恶。/ 口蜜腹剑。/ 笑里藏刀（或：奸）。

Peace with sword in hand, 'tis safest making.
和平时期手执剑，这样做来最安全。/ 居安思危者最太平。/ 有备无患。
［注］'its：〈书〉= it is

Pell-mell development.
盲目发展。/ 欲速则不达。

Pen and ink are wit's slough.
笔墨是才智之犁。

Pennies won't fall from heaven.
天上不会掉馅饼。

Penny and penny laid up will be many.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Penny wise and pound (*or* dollar) foolish.
见小不见大。/ 捡了芝麻，丢了西瓜。/ 小事精明，大事糊涂。/ 贪小便宜吃大亏。/ 舍本逐末。/ 因小失大。

People are masters of their own fate.
人是自己命运的主宰。

People become man and wife because they are predestined to each other by fate.
姻缘命中注定。

People do not lack strength; they lack will.
人们不缺力量，缺的是意志。

People feel and think alike on this matter.
人同此心，心同此理。

People in the limelight bear the brunt of attack.
枪打出头鸟。/ 出头的椽子先烂。

People in the same boat help each other.
同舟共济。

People revolt against official exploitation.
官逼民反。

People who can't find time for recreation are obliged sooner or later to find time for illness.
没有时间娱乐的人，迟早有时间生病。

People (*or* they) who live in glass houses shouldn't throw stones.
身居玻璃房，切勿往他人屋上扔石头。/ 自己有弱点，勿揭他人短。/ 正人先正己。

Perseverance is failing nineteen times and succeeding the twentieth.
十九次失败，到第二十次获得成功，这就叫坚持。

Perseverance is vital to success.
坚持就是胜利。/ 百折不挠，成功之道。/ 只要功夫深，铁杵磨成针。

Perseverance means (*or* spells) victory.
坚持就是胜利。/ 百折不挠，成功之道。/ 只要功夫深，铁杵磨成针。

Personality is to man what perfume is to a flower.
人的品格犹如花的香气。

Philosophy is a yearning after heavenly wisdom.
哲学是人对上天智慧的渴望。

Physician, heal thyself.
医生，还是先治一治你自己的病吧。/ 正人先正己。
[注] thyself:〈古〉你自己

Physicians and judges murder with impunity.
医生和法官杀人不受罚。

Pick a hole in one's coat.
吹毛求疵。/ 找碴儿。

Piety is the basis of all virtues.
孝敬是一切美德的根本。/ 百善孝为先。

Pigeon flies with pigeon, hawk with hawk.
物以类聚，人以群分。

Pile difficulty on difficulty.
困难堆积如山。/ 难上加难。

Pile Ossa on Pelion.
把奥萨山叠加到皮利翁山山上。/ 困难堆积如山。/ 难上加难。

Pilgrims seldom come home saints.
朝圣归来的香客很少成为圣人。

Pitchers have ears.
隔墙有耳。/ 世上没有不透风的墙。

Pity cures envy.
怜悯可治愈妒忌。

Pity is akin to love.
怜悯近于爱。

Place something on a high shelf.
束之高阁。

Plagiarism is equivalent to theft.
剽窃等于盗窃。

Plague takes the hindermost.
魔鬼专逮落在最后面的人。/ 落后者遭殃。

Plain dealing is praised more than practiced.
光明磊落者受赞扬的多，被人们仿效的少。

Plain living and high thinking.
生活要朴素，情操要高尚。

Plan your consumption carefully on a long-term basis, and you need not worry when a famine occurs.
细水长流，遇灾不愁。

Plan your year in spring and your day at dawn.
一年之计在于春，一日之计在于晨。

Plants of learning must be watered with the rain of tears.
知识的幼苗要用泪雨来浇灌。

Play cat and mouse with somebody.
玩猫捉老鼠的游戏。/ 欲擒故纵。

Play fast and loose.
朝三暮四。/ 朝秦暮楚。/ 反复无常。/ 出尔反尔。/ 翻云覆雨。

Play one's trump (*or* best) cards.
打出王牌。/ 把自己的绝招拿出来。

Play the bully.
横行霸道。/ 恃强凌弱。

Play the jackal to the tiger.
为虎作伥。/ 助纣为虐。

Play the lute to a cow (i.e., to choose the wrong audience).
对牛弹琴。

Pleasant hours fly fast.
幸福时刻，转瞬即逝。/ 欢乐时光匆匆过。/ 良宵苦短。

Please the eye and plague the heart.
贪图一时快活，必然留下祸根。

Please the palate.
投其所好。

Pleasing everybody is pleasing nobody.
讨好每个人，人人不讨好。

Pleasure comes through toil.
苦尽甘来。

Pleasure has a sting in its tail.
乐中必有苦。/ 乐极生悲。

Pleasure is the seed of pain, pain is the seed of pleasure.
欢乐是痛苦的种子，痛苦是欢乐的种子。/ 福兮祸所伏，祸兮福所倚。

Pleasure seeker has no leisure.
贪图安逸者得不到闲暇。

Pleasures bought by pain are injurious.
用痛苦买来的欢乐是有害的。

Plenty breeds pride.
富足滋生傲气。/ 财大气粗。

Plenty has made me poor.
富裕反使人贫困。

Plenty is no plague.
富裕绝非灾祸。/ 多多益善。

Plenty is strength.
财富就是力量。

Plenty of money is the sinews of war.
大量的金钱是战争的支柱。

Pocket (*or* swallow) an insult.
忍气吞声。/ 忍辱含垢。/ 打掉牙齿往肚子里咽。

Poetry is simply the most beautiful, impressive and widely effective mode of saying things, and hence its importance.
诗歌只不过是最美丽、最感人、最有力的说话方式，这也就是诗歌的价值。

Poetry is the wine of the devil.
诗歌是魔鬼的酒。

Poets are born, orators are made.
诗人是天生的，演说家是后天造就的。

Poets are the unacknowledged legislators of the world.
诗人是世界上没有得到承认的立法者。

Poison is poison though it comes in a golden cup.
尽管盛在金杯里，毒药还是毒药。

Polite words open iron gates.
礼貌的言辞能打开铁门。

Politeness costs nothing.
彬彬有礼，惠而不费。

Politeness costs nothing and gains everything.
礼貌不费分文却可赢得一切。

Politeness is to do and say the kindest thing in the kindest way.
礼貌就是以最善良的方式做最善良的事说最善良的话。

Poor and content is rich and rich enough.
人能安贫知足即富有。

Poor but honest.
虽贫穷，但要诚实。/ 人穷志不穷。

Poor folks are glad of porridge.
穷人容易满足。

Poor men's reasons are not heard.
穷人的道理无人听。

Poor men's words have little weight.
人微言轻。

Poor without debt is better than a prince.
穷人无债胜王子。

Possession is nine points of the law.
现实占有，败一胜九。/ 实际占有者在诉讼中总占上风。

Pour fire into fire, water into the sea.
做徒劳无益的事情。/ 劳而无功。

Pour oil on the fire.
火上浇油。

Pour prayers into a horse's ears (i.e., take a useless trouble).
对牛弹琴。

Pour water into a sieve.
竹篮打水一场空。

Pouring oil on the fire is no way to quench it.
火上浇油灭不了火。

Poverty breeds strife.
贫困滋生冲突。

Poverty generates resourcefulness.
贫困产生智谋。/ 穷则思变。

Poverty is a pain, but no disgrace.
贫困是痛苦，但不是耻辱。

Poverty is a sharp weapon.
贫穷是一种厉害的武器。

Poverty is a stranger to industry.
勤劳之人不受穷。

Poverty is no shame, but an inconvenience.
贫困不可耻，只是不方便。

Poverty is no sin.
贫穷不是罪。

Poverty is not a crime.
贫穷不是罪。

Poverty is not a disgrace, but theft is a disgrace.
贫穷不可耻，偷窃才可耻。

Poverty is not a shame, but the being ashamed of it is.
贫非耻，耻贫乃耻。

Poverty is not a sufficient cause for disgrace, but poverty without resolution to help oneself, is a disgrace.
贫穷不足为耻，贫穷而不能自立方为耻。

Poverty is the inventor (*or* mother) of all arts and trades.
贫穷是一切技艺之母。

Poverty is the mother of health.
贫穷乃健康之母。

Poverty is the reward of idleness.
贫穷是对懒惰的惩罚。

Poverty makes (*or* acquaints men with) strange bedfellows.
同病相怜。/ 难中不择友。

Poverty of speech is the outward evidence of poverty of mind.
语言贫乏说明头脑空虚。

Poverty on an old man's back is a heavy burden.
老来穷，负担重。

Poverty parteth fellowship.
贫穷断友情。
[注] parteth：〈古〉part 的第三人称单数现在式

Poverty shows us who are our friends and who are our enemies.
贫困才能显出敌和友。

Poverty tries friends.
贫穷是对朋友的考验。

Power is strengthened by union.
团结就是力量。

Powerful outsiders can hardly afford to neglect local bullies.
强龙难压地头蛇。

Practice makes perfect.
熟能生巧。

Practice makes the master.
实践出名师。

Practice what you preach.
说到做到。/ 言出必行。/ 言行一致。/ 重诺守信。/ 躬行己说，身体力行。/ 以身作则。

Praise a wife and stay a bachelor.
赞扬娶妻之美，但仍保持独身。/ 言行不一。/ 叶公好龙。

Praise is not pudding.
吹捧不是布丁。/ 恭维话不能当饭吃。

Praise makes good men better, and bad men worse.
好人越夸越好，坏人越夸越糟。

Praise no man till he is dead.
盖棺论定。

Praise the sea, but keep on the land.
赞美大海，但仍站在岸上。/ 言行不一。/ 叶公好龙。

Prayers and provender hinder no man's journey.
磨刀不误砍柴工。

Precept begins, example accomplishes.
以训诫来开始，以实践来完成。

Precepts may lead but examples draw.
教训能指引人，实践能推动人。/ 身教重于言教。

Prefer loss to unjust gain.
宁可吃亏，不贪便宜。

Prepare for either event.
要做好两手准备。

Prepare shelter before the rain falls.
未雨绸缪。

Preparedness averts peril.
有备无患。

Preparedness prevents calamity.
有备无患。

Press on to finish without a letup.
一鼓作气。

Pretend innocence and disinterest after succeeding in gaining some advantages.
得了便宜卖乖。

Prettiness dies first.
红颜薄命。

Prettiness makes no pottage.
美貌不能当饭吃。

Pretty face, poor fate.
红颜薄命。

Pretty feathers make pretty birds.
人靠衣装，佛靠金装。/ 人凭衣裳马凭鞍。

Prevention is better than cure.
治病不如防病。/ 预防胜于治疗。

Pride and grace dwelt never in one place.
傲慢和温雅永远难共处。

Pride apes humility.
大骄若谦。/ 貌谦实骄。

Pride goes before a fall (*or* destruction).
骄兵必败。/ 满招损。

Pride goes before, and shame follows after.
骄傲走在前，羞耻跟在后。/ 骄兵必败。

Pride hurts and modesty benefits.
满招损，谦受益。

Pride leads to loss and modesty to benefit.
满招损，谦受益。

Pride may lurk under a threadbare cloak.
骄傲可能潜藏在旧斗篷下面。/ 貌谦实骄。

Pride will have a fall.
骄兵必败。/ 满招损。

Private advantage yields to public advantage.
个人利益服从集体利益。

Procrastination is the thief of time.
拖延是时间的盗贼。/ 拖延就是浪费时间。

Professed love of what one really fears.
言行不一。/ 叶公好龙。

Profit and loss are companions.
得失相伴。

Profit by other people's toil.
不劳而获。

Profits don't live without losses.
有失才有得。/ 有得必有失。

Prominent persons attract criticisms.
名高招忌。

Promise is debt.
许愿就是债，欠了不容赖。/ 许愿要还。/ 一诺千金。

Promise little, but do much.
少许愿，多做事。

Promises are like piecrust, made to be broken.
诺言好比馅饼皮，做好本来就是为了咬碎。/ 诺言不可信。

Property is theft.
财产意味着盗窃。

Prosperity discovers vices and adversity virtues.
顺境显邪恶，逆境见善性。

Prosperity has many friends.
人在富贵时朋友多。

Prosperity is a feeble reed.
荣华富贵像一根脆弱的芦苇。/ 荣华富贵难以久享。

Prosperity is many-friended.
人在富贵时朋友多。

Prosperity is the nurse of ill-temper.
富贵滋生坏脾气。

Prosperity makes friends, and adversity tries them.
顺境交朋友，逆境试真情。/ 疾风知劲草，患难见真情。

Prove that black is white and white black.
颠倒黑白。/ 混淆是非。

Prove thy friends ere thou have need.
对朋友要先考验后信任。
[注] thy:〈古〉你的；ere:〈古〉〈书〉在……以前；thou:〈古〉汝，尔，你

Proverbs are the cream of a nation's thought.
谚语是一国思想的精华。

Proverbs are the daughters of daily experience.
谚语是生活经验的结晶。

Proverbs are the wisdom of the ages.
谚语是时代的智慧。

Proverbs beautify speech.
谚语使语言更美。

Provide for the worst, the best will save itself.
做最坏的准备，可得到最好的结果。

Provide timely help.
雪里送炭。

Provided he is rich, even the barbarian pleases.
只要有了钱，甚至野蛮人也会去讨好他。

Providence is always on the side of the strongest battalions.
成功总是属于强者。/ 天佑（或：助）强者。

Provoke somebody far more powerful.
太岁头上动土。

Proximity breeds disrespect.
亲不敬，熟生蔑。/ 近之则不逊。/ 熟不拘礼。/ 近庙欺神。

Prudence is not to be expected from a man who is never sober.
不冷静的人不会小心行事。

Prudence is the knowledge of things to be sought and avoided.
谨慎就是要懂得如何去追求一些事情并避免一些事情。

Public money is like holy water, everyone helps himself to it.
公款如圣水，人人都想尝一嘴。

Pudding rather than praise.
宁要实惠，不要恭维。/ 布丁胜过赞扬。

Pull chestnuts out of fire.
火中取栗。

Pull the carpet (*or* rug) from under somebody.

拆某人的台。/ 釜底抽薪。

Pull up seedlings to help them grow.
揠苗助长。

Punctuality is the soul of business.
守时是立业的灵魂。

Punish somebody as a warning to others.
杀鸡给猴看。/ 以儆效尤。

Punishment presses hard upon the heels of crime.
犯罪必定受到惩罚。

Purge those most responsible for one's success after outliving their usefulness.
兔死狗烹。

Purpose supposes foresight.
深谋远虑。

Pursuits assiduously followed become habits.
习成于学。

Put (*or* lay) all cards on the table.
摊牌。/ 打开天窗说亮话。

Put not your hand between the bark and the tree.
莫管他人的家务事。/ 少管闲事。

Put (*or* lay *or* set) one's shoulder to the wheel.
出一把力。/ 鼎力相助。

Put quality above quantity.
宁缺毋滥。

Put that in your pipe and smoke it.
你好好考虑考虑吧。

Put the cart before the horse.
本末倒置。

Put the light out, all women are alike.
关灯以后,所有女人都一样。/ 黑夜之中无丑女。

Put the shoe on the right foot.
责备该受责备者,表扬该受表扬者。/ 赏罚分明。

Put your foot down where you mean to stand.
退却有限度,不能总让步。



Quality matters more than quantity.
质量比数量更重要。

Quarrels of lovers but renew their love.
情人争吵，终归于好。/ 床头吵架床尾和。

Quench a thirst with poison.
饮鸩止渴。

Questioning is the door of knowledge.
发问是知识之门。

Quickly and well do not agree.
揠苗助长。/ 草率有损。/ 欲速则不达。

Quiet dogs and still water are dangerous.
不吠之犬须提防，静水危险要小心。

Quietness is best.
宁静最好。

Quietude is the crown of life.
安静是生命的皇冠。/ 人生何为先，宁静为桂冠。



Rafters that jut out rot first.
出头的椽子先烂。/ 枪打出头鸟。

Rain before seven, fine before eleven.
早晨下雨，午前必晴。/ 早雨不过午。

Rain comes after sunshine, and after a dark cloud, a clear sky.
晴日之后雨水来，乌云过去见青天。

Rainbow produces after wind and rain.
风雨过后是彩虹。

Raindrops will hollow a stone.
水滴石穿。

Raise no more spirits than you can conjure down.
请神容易送神难。/ 招鬼容易驱鬼难。

Rarity enhances value.
物以稀为贵。

Rather die than surrender (*or* submit *or* yield).
宁死不屈。/ 宁为玉碎，不为瓦全。/ 宁折不弯。

Rats desert (*or* forsake) a sinking ship.
船沉鼠先逃。/ 家败亲友疏。

Reach out for a yard after taking an inch.
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

Readiness is all.
有备无患。

Reading enriches the mind.
开卷有益。

Reading is to the mind while exercise to the body.
读书对头脑就像锻炼对身体一样重要。/ 读书健脑，运动强身。

Reading makes a full man.
读书使人知识渊博。

Reading maketh a full man, conference a ready man, and writing an exact man.
读书使人知识渊博，讨论使人头脑机敏，写作使人思维严谨。
［注］maketh：〈古〉make 的第三人称单数现在式

Reading of books brings us a house of gold and a girl as pretty as a jade.
书中自有黄金屋，书中有女颜如玉。

Ready money is a ready medicine.
现钱等于成药。

Ready money is Aladdin's lamp.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱（或：财）能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Reap what (*or* as) one has sown.
自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

Reap where one has not sown.
不劳而获。

Rear a tiger to be a source of trouble.
姑息养奸，反遭其害。/ 养虎遗患。

Rear sons for help in old age; and store up grains against famine.
养儿防老，积谷防饥。

Reason binds the man.
理智约束着人。

Reason deceives us often, conscience never.
理性常骗人，良心永不欺。

Reason governs the wise man and cudgels the fool.
理智支配智者，而棍棒敲打愚者。

Reason is a ray of divine light.
理性是一线神光。

Reason is the guide and light of life.
理智是人生的灯塔。

Reason rules all things.
理智统治一切。

Reckless youth makes rueful age.
虚度青春，悔恨无已。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

Reconciliation (*or* cooperation) benefits both sides.

和则两利。

Reconstruct through one's own efforts.
自力更生。/ 自食其力。

Refrain from imposing undesirable things on others.
己所不欲，勿施于人。

Refuse a toast only to drink a forfeit.
敬酒不吃吃罚酒。/ 不识抬举。

Regain what is lost.
失而复得。

Religion is not got rid of by eliminating superstition.
宗教不是靠破除迷信所能取消得了的。

Religion is the opium of the people.
宗教是毒害人们的精神鸦片。

Religion is the rule of life.
宗教是人们生活的准则。

Remain puzzled after much pondering.
百思不得其解。

Remain undefiled in spite of general corruption.
出淤泥而不染。

Remember thou art but a man.
记住你只不过是一个人而已。
[注] thou:〈古〉汝，尔，你；art:〈古〉be 的第二人称单数现在式

Remember to keep an unruffled mind in difficulties.
要记住，遭遇困境时头脑要冷静。

Remove the bridge after crossing the river.
过河拆桥。/ 忘恩负义。

Remove the cloud from your brow.
别愁眉苦脸。

Repay good with evil.
以怨报德。

Repentance comes too late.
后悔莫及。

Repentance costs very dear.
悔罪代价高昂。

Repentance is apt to follow haste.
草率行事，易生后悔。

Repentance is good, but innocence is better.
悔罪固然好，清白则更佳。/ 悔罪不如无罪。

Repetition is the mother of learning.
学而时习之乃知识之源。

Repetition teaches the donkey.
多次反复能教会笨汉。

Reprisal breeds reprisal.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Reproach yourself ten times when you reproach others once.
责备别人一次，要责备自己十次。/ 责己严，责人宽。

Reputation is often got without merit and lost without fault.
无功常得名，无过常失名。

Requite (*or* return) evil for good.
恩将仇报。/ 以怨报德。/ 忘恩负义。

Requite (*or* return) kindness with enmity (*or* ingratitude).
恩将仇报。/ 以怨报德。/ 忘恩负义。

Requite (*or* return) like for like.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Resolute in action, but gentle in manner.
行动果断，举止从容。

R

Resolve to perform what you ought; perform without fail what you resolve.
应该做的就下决心去做，决心要做的务必做好。

Resort to a remedy worse than the ailment.
剜肉补疮。/ 拆东墙补西墙。

Respect a man, he will do the more.
尊重别人，别人会更尊重你。/ 礼让一寸，得礼一尺。

Respect yourself, or no one else will respect you.
人须自敬，人乃敬之。/ 要人敬重，必须自重。

Responsibility must be shouldered; you cannot carry it under your arms.
责任必须担在肩上，不能挟在腋下。

Rest breeds (*or* makes) rust.
不用则锈。/ 人懒散，会生病。

Retreat in order to best position oneself for an advance.
以退为进。

Retribution is sure to come to him who does wrong.
恶有恶报。

Return a favor with a favor.
投桃报李。

Return bread for bun.
投桃报李。

Return present for present.
投桃报李。

Return to one's muttons.
言归正传。

Revenge is a dish that can be eaten cold.
所有的菜肴都必须趁热吃，唯独复仇除外。/ 君子报仇，十年不晚。

Reverse the positions of the host and the guest.
反客为主。/ 喧宾夺主。

Revolutions are not made with rosewater.
革命不是玫瑰香水做成的。/ 革命不能采用温和的办法。

Rich gamblers and old trumpeters are rare.
赌徒难富有，号手难长寿。

Rich gifts wax poor when givers prove unkind.
如果送礼的人居心不良，再贵重的礼物也会失去价值。

Rich men feed, and poor men breed.
富人衣食足，穷人子女多。

Riches do not always bring happiness.
财富带来的不总是幸福。

Riches either serve or govern the possessors.
财富要么侍候主人，要么支配主人。

Riches have wings.
金钱有翅，财富易失。

Riches serve a wise man but command a fool.
财富侍奉智者，却驾驭愚者。

Ride on somebody's coattails.
拉大旗作虎皮。

Ride on the crest of success.
春风得意。/ 风云际会。

Right is with the strongest.
谁最强谁有理。

Righteous anger flames into verses.
义愤产生诗歌。

Rights are lost (*or* forfeited) by disuse.
有权不用，过期作废。

Ring out the old year and ring in the new.
辞旧迎新。

Risk one's life for others.
舍己救人。

Rivers need a spring.
江河要有源头。

Roast pigeons don't fly through the air.
煮熟的鸭子飞不了。

Rob one's belly to cover one's back.
剜肉补疮。/ 拆东墙补西墙。

Rob Peter to pay Paul.
剜肉补疮。/ 拆东墙补西墙。

Roll my log and I'll roll yours.
互相为对方吹喇叭。/ 互相抬轿子。/ 你帮我，我也帮你。

Rome was not built in a day.
罗马城不是一日建成的。/ 冰冻三尺，非一日之寒。/ 伟业非一日之功。

Rosary in hand, the devil at heart.
手拿念珠，心怀鬼胎。/ 口蜜腹剑。/ 笑里藏刀（或：奸）。

Roses have thorns.
玫瑰多刺。

Roses presented, smell remains.
送人玫瑰，留有余香。

Rouse the deaf and awaken the unhearing.
振聋发聩。

Row against the tide.
逆水行舟。

Run one's head against a stone wall.
以卵击石。

Run with the hare and hunt with the hounds.
两面讨好。/ 脚踏两只船。

Running water does not get stale.
流水不腐。

Running water does not get stale; a door-hinge is never worm-eaten.
流水不腐，户枢不蠹。

Ruthlessness is the mark of a true man.
无毒不丈夫。



Sacrifice oneself to save others.
舍己救人。

Sadness and gladness succeed one another.
乐极生悲，苦尽甘来。/ 悲喜互继，哀乐相续。

Safe bind, safe find.
藏得好就找得到。/ 捆得牢，丢不了。

Sail while the wind blows; wind and tide wait for no man.
驶船要乘风，风潮不等人。

Salt seasons all things.
烹饪加食盐，百菜味道鲜。

Salt water and absence wash away love.
久别情疏。

Satan always finds work for idle hands.
魔鬼专坑懒鬼。/ 懒人总会干坏事。

Satan reproves sin.
魔鬼责人之罪。
［注］指责备他人有罪过，自己同样有过失。

Satiety begets (*or* breeds) insolence.
财大气粗，傲慢无理。

Sauce for the goose is sauce for the gander.
适用于甲，也适用于乙。

Save a thief from gallows and he will help hang you.
放虎归山。

Save early and avoid want later.
节约一定要趁早，免得日后贫困潦倒。

Save one's neck by mere chance.
绝处逢生。

Save while you may, no morning sun lasts a whole day.
能节俭时就节俭，因为朝阳难照一整天。

Saving is getting (*or* having).
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Say as men say, but think to yourself.
虽然可随声附和，仍需独立思考。

Say little but think more.
要少说多思。

Say not all that you know; believe not all that you hear.
你所知道的不要全说，你所听到的不要全信。/ 莫道全所知，莫信全所闻。

Say turkey to one and buzzard to another.
厚此薄彼。

Say well is good but do well is better.
说得好不如做得好。

Saying and doing are two things.
说一套，做一套。/ 言行不一。/ 叶公好龙。

Saying is one thing and doing another.
说一套，做一套。/ 言行不一。/ 叶公好龙。

Scanderbeg's sword must have Scanderbeg's arm.
要举起斯坎德培之剑，需有斯坎德培之臂。/ 宝剑须由烈士擎。
[注] 斯坎德培是15 世纪阿尔巴尼亚民族英雄。

Scheming seldom has success.
搞阴谋诡计难以得逞。

Science is organized knowledge.
科学是系统化的知识。

Science rests on phenomena.
科学以现象为根据。

Score twice before you cut once.
先量两次，然后再锯。/ 三思而后行。

Scornful dogs will eat dirty puddings.
狗再傲慢也会吃脏布丁。/ 饥不择食。

Scratch a Russian, and you'll find a Tartar.
剥去俄国人的外衣，你发现他是个鞑靼。/ 剥去文明人的外衣，他就变成了野蛮人。/ 文明不能改变人的本性。

Scratch me (*or* my back) and I'll scratch you (*or* yours).
你帮我，我也帮你。/ 你捧我，我也捧你。/ 投桃报李。/ 朋比为奸。

Second thoughts are best.
三思而后行。

See injustice on the road and draw one's sword to help the victim.
路见不平，拔刀相助。

See, listen and be silent, and you will live in peace.
多看多听别多嘴，你就会过太平日子。

See Napoli and then die.
不见那不勒斯不死心。/ 不到黄河心不死。
［注］那不勒斯是意大利的海港城市。

See which way the wind blows.
见风使舵。

Seeing is believing.
百闻不如一见。/ 耳听为虚，眼见为实。

Seeing much, suffering much, and studying much are the three pillars of learning.
见识多、遭难重、钻研深是学问的三大要素。

Seek a hole to crawl into.
无地自容。

Seek common ground while reserving differences.
求同存异。

Seek increasing perfection.
精益求精。

Seek (*or* be eager for) quick success and instant benefit.
急功近利。

Seek temporary relief regardless of the consequences.
饮鸩止渴。

Seek the company of the good and you will be one of them.
与好人为友，自己就会变成好人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

Seek the truth from facts.
实事求是。

Seek your salve where you get your sore.
心病还须心药治。

Seeking harmony in differences.
和而不同。

Seeking harmony while reserving differences.
和而不同。

Seemingly far away, actually close at hand.
远在天边，近在眼前。

Seize the day, seize the hour!
只争朝夕。

Seize (*or* take) time by the forelock.
要抓住机会。/ 趁热打铁。

Seldom seen, soon forgotten.
眼不见，心不想。/ 久别情疏。

Self do, self have.
自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

Self is a bad counselor.
自私非上策。

Self-confidence is the first requisite to human greatness.
人类之所以伟大，首要的是自信。

Self-confidence (*or* self-trust) is the first secret of success.
自信是成功的第一秘诀。

Self-control is courage under another form.
自我克制是勇气的另一种形式。

Self-distrust is the cause of most of our failures.
我们的失败多数是由于缺乏自信。

Self-done is well done.
只有亲自干，才能干得好。

Self-interest is a fire which first consumes others and then self.
自私自利是一把火，先烧毁他人，再毁自己。

Self-praise is base.
自我吹嘘卑鄙。

Self-praise is no recommendation.
自我吹嘘，决不可取。

Self-preservation is the first law of nature.
保存自己乃自然第一法则。/ 自我保护，天经地义。

Self-reverence, self-knowledge, self-control, these three alone lead life to sovereign power.
只要自重、自知、自制，人生就可达到至高无上的境界。

Self-trust is the essence of heroism.
自信乃英雄主义的本色。

Sell a cat for a hare.
卖猫买兔，很不明智。

Send a wise man on an errand, and say nothing to him.
智者当差，不用交代。

Send charcoal in snowy weather.
雪里送炭。

Send help in somebody's hour of distress.
雪里送炭。

Separated as we are thousands of miles apart, we come together as if by predestination.
有缘千里来相会。

Serious disasters come from small causes.
小事招来大灾祸。/ 擦枪走火。

Serve somebody with the same sauce.
以其人之道，还治其人之身。

Serve the time.
随波逐流。/ 趋炎附势。

Set a beggar on the horseback, and he'll ride to the devil (*or* gallows).
让乞丐骑马，他会朝魔鬼奔去。/ 小人暴富，灾祸临头。

Set a thief (*or* rogue) to catch a thief (*or* rogue).
以贼捉贼。/ 以毒攻毒。

Set the fox to keep the geese.
把鹅交给狐狸照管。/ 引狼入室。

Settle strife by strife.
用新的冲突来解决老的冲突。/ 问题接踵而至。

Seven is company, and nine confusion.
七人成伴，九人混乱。

Shallow streams make most din (*or* noise).
溪浅水声喧。/ 修养不深，高谈阔论。

Share bliss and misfortune together.
同甘共苦。/ 有福同享，有难同当。

Share joys and sorrows.
同甘共苦。/ 有福同享，有难同当。

Share weals and woes.
同甘共苦。/ 有福同享，有难同当。

Sharing is caring.
行行好。
［注］乞讨用语。

Sharp stomachs make short graces.
人在饥饿时顾不了体面。/ 人穷志短。

She is beautiful enough to be a feast for the eyes.
大饱眼福。/ 美不胜收。/ 秀色可餐。

She who is born beautiful is born married.
天生丽质好嫁人。

Shoemaker, tend to your shoe.
各安其位，各守其职。/ 各守其业。

Shoemakers are always the worst shod.
鞋匠穿的鞋子最破旧。

Shop around and compare the prices of goods before buying.
货比三家。

Short accounts (*or* reckonings) make long friends.
好朋友，明算账。/ 账目常清，友谊长存。

Short acquaintance brings repentance.
浅交生后悔。

Short is my date, but deathless my renown.
生命短暂，声誉永存。

Short pleasure, long lament.
痛快一时，痛苦一世。/ 片刻欢娱，悔恨终生。/ 一失足成千古恨。

Short visits make long friends.
做客时间短，友情才长久。

Shortcuts are roundabout ways.
捷径终究是远路。

Show a dog a finger and he wants the whole hand.
向狗伸出一个指头，它要你整只手。/ 得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

Show me a liar, and I'll show you a thief.
撒谎是做贼的第一步。

Show off one's talent (*or* skill) before an expert.
孔门卖文。/ 班门弄斧。

Show one's true colors.
露出自己的真面目。/ 原形毕露。

Shroud truth in darkness (*or* in obscure terms).
用含糊的语言掩盖真相。

Shut one up and ponder over one's mistakes.
闭门思过。

Sickness comes in haste and goes at leisure.
病来如山倒,病去如抽丝。

Sickness comes on horseback and goes away on foot.
疾病来时骑马,回去时步行。/ 病来如山倒,病去如抽丝。

Sickness is every man's master.
英雄只怕病来磨。

Sickness is felt, but health not at all.
疾病是可以感觉到的,但健康则完全感觉不到。

Sickness shows us what we are.
疾病暴露出人的本来面目。

Silence gives consent.
沉默不语,就是同意。

Silence in times of suffering is the best.
遭到不幸时,沉默是上策。

S

Silence is a woman's best garment.
沉默是妇女最好的服饰。/ 花能解语嫌多事,石不能言最可人。

Silence is golden.
沉默是金。

Silence is golden for the wise, essential for fools.
沉默对智者是金,而对蠢人则必不可少。

Silence is more eloquent than words.
沉默比言辞更有说服力。/ 沉默胜于雄辩。

Silence is sometimes the severest criticism.
沉默有时是最严厉的批评。

Silence seldom does harm.
沉默很少招灾惹祸。

Silence speaks louder than words.
沉默比言辞更有说服力。/ 沉默胜于雄辩。

Silent anguish is only that much more dangerous.
无声的痛苦更危险。

Silent men, like still waters, are deep and dangerous.
沉默寡言者犹如静水，深沉而危险。

Silently endure all disgraces and humiliations.
忍气吞声。/ 忍辱含垢。/ 打掉牙齿往肚子里咽。

Silks and satins put out the fire in the kitchen.
绸缎要熄灭厨房里的火。

Silver is of less value than gold, gold less than virtue.
银不如金值钱，金不如美德珍贵。

Sima Zhao's intent is known to all.
司马昭之心，路人皆知。

Sin is a canoe that will land you in hell.
罪恶是将人载向地狱的独木舟。

Since you are here, you may as well stay and make the best of it.
既来之，则安之。

Sincere reproofs are disagreeable.
忠言逆耳。

Sincere reproofs, though unpleasant to ears, benefits conducts.
忠言逆耳利于行。

Sincerity gives wings to strength.
真诚使力量更加强大。

Sit in two saddles.
脚踏两只船。

Sit on the fence.
脚踏两只船。/ 保持中立。/ 抱观望（或：骑墙）态度。

Sit on thorns.
如坐针毡。

Six feet of earth makes all men equal.
六尺墓穴中，人人皆平等。

Six of one and half of a dozen of the other.
半斤八两。/ 难兄难弟。

Skill and confidence are an unconquered army.
技能和信心是无敌的军队。

Skin a flea for its hide.
就是连跳蚤也要剥一层皮。/ 贪得无厌。/ 敲骨吸髓。

Slander flings stones at itself.
诽谤他人就是用石头砸自己。

Slanders by many mouths can melt a metal.
众口铄金。

Slay the lackeys when they have outlived their usefulness.
兔死狗烹。

Sleep is the best doctor.
睡眠是最好的医生。

Sleeping is the best cure for waking troubles.
睡眠是良药，专治醒时愁。

Sloth is the key of poverty.
懒惰致贫。

Sloth (*or* idleness) turneth the edge of wit.
懒散能磨去才智的锋芒。/ 刀不磨变钝，人懒惰变笨。
[注] turneth：〈古〉turn 的第三人称单数现在式

Slow and steady wins the race.
稳扎稳打，无往不胜。/ 跛鳖千里。

Slow help is no help.
帮忙不及时，等于没帮忙。

Slow (*or* meticulous *or* deliberate) work yields fine products.
慢工出细活。

Small gains bring great wealth (*or* riches).
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Small presents keep friendship warm.
小礼品使友谊保持温暖。/ 君子之交淡如水。

Small rain lays great dust.
小雨能降服大沙尘暴。/ 小物件有大用场。

Smiles make one young, worries make one aged.

笑一笑，十年少；愁一愁，白了头。

Smooth runs the water where the brook is deep.
静水流深。/ 大智若愚。/ 沉默不语者最需提防。

Smooth seas do not make skillful sailors.
风平浪静的大海上练不出好水手。

Snatch (*or* fetch) food out of the flame.
火中取食。
［注］即想尽一切办法活下去。

Sneers are poor weapons at the best.
讥笑充其量不过是拙劣的武器。

Snuggle up to whoever can give me some advantage.
有奶便是娘。

So imperative it is to form habits in early years.
习惯必须从幼年养成。

So many countries, so many customs.
国家不同，风俗各异。

So many heads, so many wits.
人多心不齐。/ 十个人，十条心。

So many men, so many minds.
人多心不齐。/ 十个人，十条心。

So many servants, so many enemies.
仆人多，树敌多。

So much is mine as I enjoy.
我所有的就如我享有的这么多。

So near and yet so far.
如此之近却又遥不可及。/ 咫尺天涯。/ 若即若离。

So said, so done.
说到做到。/ 言出必行。/ 言行一致。/ 重诺守信。

So that's the time of day!
情况原来如此！/ 原来是你耍的鬼把戏！

Soft and fair goes far.
柔能克刚。

Soft (*or* slow) fire makes sweet malt.
文火熬出甜麦芽糖。/ 慢工出细活。

Soft pace goes far.
步履轻松者行得远。

Soft (*or* fair *or* fine *or* kind) words do not fill the belly.
花言巧语不顶用。/空话于事无补。/画饼充饥。

Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some to be chewed and digested.
有些书只要浏览一下即可，有些书要仔细阅读，有些书需要领会消化。

Some persons do first, think afterwards, and then repent for ever.
有些人先做然后再思考，因此悔恨终生。

Some place else is always better.
这山望着那山高。

Some will shine in the second rank who are lost in the first.
在第一梯队中落选者，却在第二梯队中出风头。

Someone else's pie is always sweeter.
他人的点心总比自己的甜。/这山望着那山高。

Someone is unexpectedly rescued from a desperate situation.
天不绝人。

Someone thinks he is a giant when sitting on the hump of a camel.
侏儒坐在驼峰上，以为自己是巨人。

Something attempted, something done.
敢于尝试，才有作为。

Something is better than nothing.
聊胜于无。

S

Something is rotten in Denmark.
丹麦恐怕有些不可告人的坏事。/情况很糟糕。

Something unexpected may happen any time.
天有不测风云。

Sometimes gain is to lose.
有时得就是失。

Sometimes the best gain is to lose.
有时吃亏就是最大的便宜。

Sometimes there is peace, but there is never a certainty of its continuance.
有时出现和平，但绝不是持久和平。

Soon gained, soon squandered.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Soon gotten, soon spent.
不义之财，来得容易去得快。/ 随手来随手去，银钱留不住。/ 悖入悖出。

Soon learnt, soon forgotten.
学得快，忘得也快。

Soon ripe, soon rotten.
早熟早烂。/ 早慧早衰。

Soon up, soon down.
爬升得快，跌得也快。

Soon wise, soon foolish.
早熟早烂。/ 早慧早衰。

Sooner named, sooner come.
说谁到，谁就到。

Sooner or later, the truth comes to light.
真相迟早会大白。/ 真理迟早会得到证明。

Sorrow comes unset for.
悲哀不请自来。

Sorrow is a bitter pill in every cup of mirth.
乐极生悲。

Sorrow is at parting if at meeting there be laughter.
离别多愁苦，相见尽欢颜。

Sound in the body, sound in the mind.
有健全的体魄，才有健全的精神。

Sound love is not soon forgotten.
深爱难忘。

Sound one's own trumpet.
炫耀自己。/ 自吹自擂。

Sour, sweet, bitter, pungent, all must be tasted.
酸甜苦辣都要尝一尝。

Sow nothing, reap nothing.
春无播，秋无收。/ 无功不受禄。

Sow the wind and reap the whirlwind.
恶有恶报。

Spare the rod, spoil the child.
孩子不打不成器。/ 棍棒之下出孝子。

Speak fitly or be silent wisely.
要么说话要得体，要么知趣闭嘴。

Speak less and listen more.
要少说多听。

Speak less, know more.
话要少说，事要多知。

Speak little, do much.
话要少说，事要多做。

Speak little of your ill luck and boast not of your good luck.
少说失意事，莫夸好运道。

Speak (*or* talk) of angels, and you'll hear their wings.
说到天使，就听到天使振动翅膀的声音。/ 说曹操，曹操就到。

Speak (*or* talk) of the devil, and he'll appear.
说鬼，鬼来。/ 说曹操，曹操就到。

Speak (*or* talk) of the devil, and you hear his bones rattle.
说鬼，你就会听到鬼的骨头格格作响。/ 说曹操，曹操就到。

Speak (*or* talk) of the donkey, and he comes running.
说到驴子，驴子就跑了过来。/ 说曹操，曹操就到。

Speak (*or* talk) of the king of Rome, and suddenly he appears.
说到罗马国王，罗马国王就突然现身。/ 说曹操，曹操就到。

Speak (*or* talk) of the wolf, and you will see his tail.
说到狼，就见到狼在摇尾巴。/ 说曹操，曹操就到。

Speak the truth and embarrass (*or* shame) the devil.
说出真相，羞死魔鬼。

Speak well, but speak little.
话要说得好，但要说得少。

Speak well of the dead.
对逝者唯有赞美。

Speak well of your friend, of your enemy say nothing.
隐恶扬善。

Speaking comes by nature, silence by understanding.
表达出于天性，沉默来自理解。

Speaking is silver, silence is gold.
雄辩是银，沉默是金。

Speaking without thinking is shooting without aiming.
信口开河，如同无的放矢。/ 说话不加思考，等于射击不看目标。

Speech is even bolder than deed.
言语比行动更大胆。

Speech is silvern, silence is golden.
雄辩是银，沉默是金。

Speech is the index (*or* picture) of the mind.
言为心声。

Speech shows what a man is.
言如其人。/ 听其言知其人。

Speed is the soldier's asset.
兵贵神速。

Spend a dime, save your time.
花点小钱，省点时间。

Spend money like water.
花钱如流水。/ 挥金如土。

Spend not where you may save; spare not where you must spend.
可以省时不要花；必须花时不要省。

Spend one's money before one has it.
钱未入先出。/ 寅吃卯粮。/ 挥霍无度。

Spilled water never returns to its tray.
覆水难收。

Spoil the ship for a ha'p'orth (*or* half penny worth) of tar.
见小不见大。/ 捡了芝麻，丢了西瓜。/ 小事精明，大事糊涂。/ 贪小便宜吃大亏。/ 舍本逐末。/ 因小失大。

Spring follows winter.
冬天过了是春天。

Stagnant water ruins bridges.
死水毁桥。

Stand aloof from things of no personal interest.
事不关己，高高挂起。

Stand head and shoulders above all others.
出人头地。/ 鹤立鸡群。/ 出类拔萃。

Stand on one's own feet.
自力更生。/ 自食其力。

Stand upon the ways of the ancients.
墨守成规。

Standers-by see more than gamesters.
旁观者清，当局者迷。

Stay at a respectful distance from somebody.
敬而远之。

Steal a bell with one's ears covered.
掩耳盗铃。

Steal the pig and give away the feet for God's sake.
偷了猪，看在上帝的面上又把猪蹄让与别人。

Stealing and giving away for charity is still stealing.
为行善而偷仍为偷。

Step by step one goes far (*or* a long way).
千里之行，始于足下。

Step by step one goes to Rome.
人们一步一步终于走到罗马。/ 千里之行，始于足下。

Step by step the ladder is ascended.
梯子要一级一级往上登。/ 按部就班，循序渐进。

Stick for stick and carrot for carrot.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

Stick together through thick and thin.
同甘共苦。/ 患难与共。/ 有福同享，有难同当。

Stifle something in the cradle.
将……扼杀在摇篮里。/ 防患于未然。/ 防微杜渐。

Still (*or* smooth) water runs deep.
静水流深。/ 大智若愚。/ 沉默不语者最需提防。

Still waters have deep bottoms.
静水流深。/ 大智若愚。/ 沉默不语者最需提防。

Stir (*or* poke) the fire with the sword (i.e., to make a bad situation worse.)
用剑把火拨旺。/ 火上浇油。

Stir up a fire and burn oneself.
玩火者必自焚。

Stir up a trouble to serve one's own ends.
趁火打劫。

Stir up the hornets.
捅马蜂窝。

Stolen pleasures are sweet (*or* sweetest).
偷欢最甜蜜。

Stone dead hath no fellow.
死无对证。
[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

Stones from other hills may serve to polish the jade.
他山之石,可以攻玉。

Stones will cry out.
冤屈深重,石鸣不平。/ 罪大恶极,连石头也开口说话。

Stoop to conquer.
降低身份以达到目的。/ 忍辱取胜。/ 屈尊以求。/ 卧薪尝胆。

Stop before going too far.
适可而止。

Storms make trees take deeper roots.
暴风雨使树木把根扎得更深。

Straight trees have crooked roots.
直树也有曲根。

Strain at a gnat and swallow a camel.
见小不见大。/ 捡了芝麻,丢了西瓜。/ 小事拘谨,大事糊涂。/ 舍本逐末。/ 因小失大。

Stress the past and slight the present.
厚古薄今。

Stretch your legs according to your coverlet.
量被伸脚。/ 量入为出。

Strife begets strife.
冲突产生冲突。

Strike the iron while it's hot.
趁热打铁。

Strike while the iron is hot.
趁热打铁。

Strong affection gives credit to weak arguments.
深爱导致轻信。

Strong desire conquers fear.
强烈的欲望可战胜恐惧。

Strong reasons make strong actions.
理由充足，行动坚决。

Strong winds foretell the coming storm.
强风预示着暴雨即将来临。/ 山雨欲来风满楼。

Strongly in deed, gently in manner.
处事果断，待人温良。

Studies change into habits.
习成于学。

Study classics and know the rules of propriety.
知书达理。

Study for the purpose of application.
学以致用。

Study is like sailing against the current: either you keep forging ahead or you keep falling behind.
学习如逆水行舟，不进则退。

Study sickness while you are well.
无病应思有病时。/ 居安思危。

Stuff today and starve tomorrow.
今天胡吃海塞，明天饥肠辘辘。

Sturdy grass withstands high (*or* strong) winds; true gold stands the test of fire.
疾风知劲草，烈火见真金。

Submission breeds friends, truth breeds hatred.
谦恭育友谊，较真生仇恨。

Success belongs to the persevering.
坚持就是胜利。

Success comes to him who faints not by the way.
不知疲倦者才能成功。

Success grows out of struggles to overcome difficulties.
成功来自克服困难的斗争。

Success in a job presupposes his ready tools.
工欲善其事，必先利其器。

Success is never blamed.
成功者不应受到责备。/ 胜者王侯败者寇（或：贼）。

Success makes success as money makes money.
一顺百顺，一有百有。

Such beginning, such ending.
有怎样的开始，就有怎样的结束。

Such carpenters, such chips.
什么木匠出什么活。

Such is our good pleasure.
此乃朕意。
[注] 帝王诏书用语。

Such kindness of warm sun can't be repaid by grass.
谁言寸草心，报得三春晖。

Such master, such servant.
有其主，必有其仆。

Sudden friendship, sure repentance.
突然结朋友，必然会后悔。

Suffer a major setback due to carelessness.
大意失荆州。

Suffer in order to know, toil in order to have.
吃苦长知识，劳动创财富。

Sufferings are lessons.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Sufficient for the day is the evil thereof.
一天的不幸已够人受的了，别再自寻烦恼。/ 当前苦难难承受，何必再作杞人忧。

Suit the action to the word.
说到做到。/ 言出必行。/ 言行一致。/ 重诺守信。

Suitable ability in a suitable place.
量才录用。

Supply falls short of demand.
供不应求。

Suppression of truth is suggestion of falsehood.
隐瞒真相就是示意人们说假话。

Sure bind, sure find.
捆得牢，丢不了。

Suspicion generates dark devils.
疑心生暗鬼。

Suspicion is the poison of true friendship.
猜疑伤害莫逆之交。

Sustaining losses in business normally earns a cry.
赔本赚吆喝。

Swagger and brag after having gained some advantages.
得了便宜卖乖。

Swallow a camel and strain at a gnat.
见小不见大。/ 捡了芝麻，丢了西瓜。/ 舍本逐末。/ 因小失大。

Swap horses when crossing a stream.
见风使舵。

Sweep before one's own door.
正人先正己。/ 律人先律己。

Sweet discourse makes short days and nights.
话语投机恨时短。

Swim between two streams, i.e., to be indecisive.
摇摆于两者之间。/ 犹豫不决。



Take a breathing spell in the midst of pressing affairs.
忙里偷闲。

Take a chicken feather for a warrant to issue orders.
拿着鸡毛当令箭。

Take a hair of the dog that bit you.
以毒攻毒。/ 以酒解酒。

Take a horse by his bridle and a man by his word.
逮马要抓笼头，整人要抓话柄。

Take a leaf out of another's book.
东施效颦。

Take a pain for a pleasure all wise men can do.
智者皆能视苦为乐。

Take action before the trouble occurs.
船到江心补漏迟。

Take advantage of somebody's misfortune to do him harm.
趁火打劫。

Take away fuel, take away flame.
釜底抽薪。

Take away my good name and take away my life.
夺了我的名誉等于夺了我的生命。

Take away the cause, the effect must cease.
没有因就没有果。

Take care of small sums and the large will take care of themselves.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Take care of the pence, and the pounds will take care of themselves.
积少成多。/ 集腋成裘。/ 聚沙成塔。

Take care you do not fall.
当心别从你的高位上跌下来。

Take heed of a reconciled enemy.
对已经和解的敌人必须提防。

Take heed (and you) will surely speed.
小心谨慎，事必有成。

Take honor from me and my life is undone.
夺吾荣誉，此生休矣。

Take little, but give much.
应少索取，多奉献。

Take makeshift measures to compound one's difficulties.
饮鸩止渴。

Take not the antidote before the poison.
中毒才吃解毒药。

Take one thing with another.
考虑各种情况。/ 权衡利弊。/ 由此及彼。

Take one's courage in both hands.
勇往直前，敢作敢为。

Take people from afar more seriously than local people.
远来的和尚会念经。

Take pleasure in the calamity of others.
幸灾乐祸。

Take something by the best handle.
理解某事物，要趁好机会。

Take the bull by the horn.
明知山有虎，偏向虎山行。/ 知难而进。

Take the initiative is to gain upper hand.
先下手为强，后下手遭殃。

Take the rough with the smooth.
既能享乐，也能吃苦。

Take the world as it is.
听之任之。/ 随遇而安。/ 顺其自然。

Take the world as one finds it.
听之任之。/ 随遇而安。/ 顺其自然。

Take things as they come (*or* are).
既来之，则安之。/ 逆来顺受。

Take (*or* seize) time (*or* occasion) by the forelock.
要抓住时机。

Take time for deliberation; haste spoils everything.
要费时思考，急躁会坏事。

Take time to deliberate; but when the time for action arrives, stop thinking and go in.
要费时思考；但该采取行动时切莫犹豫。

Take time when time cometh, lest time steal away.
时来须抓紧，时去悄无声。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。
［注］cometh：〈古〉come 的第三人称单数现在式

Take time while time is, for time will be away.
机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

Take what comes and be contented.
随遇而安。

Taking the initiative leads to firm control over the enemy, whereas passive responses lead to one's being controlled by the enemy.
先发制人，后发制于人。

Talented persons are short-lived.
天才不长寿。

Talking is easier than doing, promising than performing.
说起来容易做起来难，许愿容易还愿难。

Talking mends no holes.
空话于事无补。/ 口惠而实不至。

Talking pays no toll.
吹牛不上税。

Tall trees catch much wind.
树大招风。

Taste makes waist.
胃口好，腰围粗。/ 少吃一口，腰围变瘦。

Tastes differ.
人各有所好。/ 萝卜青菜，各有所爱。/ 众口难调。

Teach a dolphin (*or* fish) to swim.
教海豚（或：鱼儿）学游泳。/ 孔门卖文。/ 班门弄斧。

Teach others by your example.
以身作则。/ 躬亲示范。

Teach your grandmother to suck eggs.
孔门卖文。/ 班门弄斧。

Teaching of others teaches the teacher.
教学相长。

Teaching others teaches yourself.
教学相长。

Tear down the east wall to repair the west wall-resort to a make shift solution.
拆东墙补西墙。/ 剜肉补疮。

Tell all that you know and tell it without reserve.
知无不言，言无不尽。

Tell it (*or* that) to someone who is gullible.
谁信你那一套！

Tell it (*or* that) to the marines.
谁信你那一套！

Tell it (*or* that) to your grandmother.
谁信你那一套！

Tell me thy company, and I will tell thee what thou art.
告诉我你同谁交往，我就知道你的为人。/ 观其友，知其人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

［注］thy:〈古〉你的；thee:〈古〉你，汝；thou:〈古〉汝，尔，你；art:〈古〉be 的单数第二人称现在式

Tell me what you eat, and I will tell you what you are.
告诉我你吃什么，我就知道你是什么人。

Tell me who your friend is, and I'll tell you who you are.
告诉我你同谁交往，我就知道你的为人。/ 观其友，知其人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

Tell me with whom thou associate (*or* go), and I will tell who thou art.
告诉我你同谁交往，我就知道你的为人。/ 观其友，知其人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

［注］thou:〈古〉汝，尔，你；art:〈古〉be 的单数第二人称现在式

Tell not all you know nor judge of all you see if you would live in

peace.
知道的不要全部倾吐，看到的不要都加妄评，这样生活才能安宁。

Tell tales out of school.
揭人隐私。/ 搬弄是非。

Telling your troubles is swelling your troubles.
诉说烦恼等于增加烦恼。

Temperance is the best physic.
节欲是灵丹妙药。

Temperance is the greatest of virtue.
自我节制是最大的美德。

That cat won't jump.
这一手行不通。

That comes in the nick of time.
斋期送鱼，正当其时。

That comes like fish in Lent.
斋期送鱼，正当其时。

That corner of the earth to me smiles sweetest of all.
地球那一角对我笑得最甜。

That goes without saying.
不言而喻。

That is a good book which is opened with expectation and closed with profit.
好书开卷引人入胜，闭卷使人获益。

That is candle-end economy.
烛端节约。/ 见小不见大。/ 捡了芝麻，丢了西瓜。/ 贪小便宜吃大亏。/ 舍本逐末。/ 因小失大。

That is of no account.
这对我无所谓（或：并不重要）。

That makes little difference to me.
这对我无所谓（或：并不重要）。

That man is wise who talks little.
聪明莫过于沉默。/ 智者寡言。/ 大智若愚。/ 真人不露相，露相非真人。

That man should have wealth who knows how to use it.
会花钱者有钱。

That they buy an office must sell something.
用钱买官的人必定要出卖某些东西。

That trial is not fair where affection is the judge.
法官动感情，审判难公正。

That which harms teaches.
坏事能教育人。

That which is evil is soon learnt.
学坏容易学好难。/ 恶习易染。

That which is good for the back is bad for the head.
利于背，不利于头。/ 利于此，不利于彼。

That which is striking and beautiful is not always good, but that which is good is always beautiful.
引人注目而美丽的东西不总是好的，但好的东西总是美丽的。

That which is well done is twice done.
一次做得好，等于做两回。/ 事半功倍。

That which one least anticipates soonest comes to pass.
事非逆料，偏易发生。

That which shall be shall be.
该发生的事一定会发生。

That which was bitter to endure may be sweet to remember.
昔日苦难熬，今日思之甜。

That's a game two people can play.
这一套你会我也会。

That's (*or* it's) all Chinese to me.
你说的话如同中文一样深奥难懂。/ 我对那个一窍不通。

That's (*or* it's) all Greek to me.
你说的话如同希腊文一样深奥难懂。/ 我对那个一窍不通。

That's (*or* it's) all Spanish to me.
你说的话如同西班牙文一样深奥难懂。/ 我对那个一窍不通。

That's good wisdom which is wisdom in the end.
聪明到头才算真。

That's the beauty of it.
那正是它的美妙之处。

The absent are always in the wrong (*or* to blame).

缺席者总有错。

The abundance of money ruins youth.
钱多毁青年。/ 少年钱多，青春蹉跎。

The accomplice is as bad as the thief.
帮贼干坏事，同贼一样坏。

The act does not make a man guilty unless the mind (*or* intentions) be guilty.
没有犯罪意图的行为不构成犯罪。

The advice of the aged will not mislead you.
不听老人言，吃亏（或：苦）在眼前。

The afterthought is good, but forethought is better.
事后反思虽好，深谋远虑更好。

The aged in counsel, the young in action.
老年人出主意，年轻人出力气。

The aid is too slow in coming to be of any help.
远水解不了近渴。/ 远水救不了近火。

The anger of the prudent never shows.
谨慎之人的愤怒从不外露。

The apple doesn't fall far from the tree.
苹果落地，离树不远。

The apples on the other side of the wall are the sweetest.
墙那一边的苹果最甜。/ 这山望着那山高。

The arguments of the strongest have always had the most weight.
谁最强大，谁说话总是最有分量。

The arm is no match for the thigh.
胳膊拗不过大腿。

The arrow that has left the bow never returns.
开弓没有回头箭。/ 君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

The ascent is difficult, the descent is easy.
下山容易上山难。/ 学坏容易学好难。

The ass waggeth his ears.
驴子摇耳朵，傻瓜装聪明。
[注] waggeth:〈古〉wag 的第三人称单数现在式

The ax is laid on the root of the trees.
斧子已经架在树根上了。

The bad deed turns on its doer.
恶有恶报。

The bait hides the hook.
口蜜腹剑。/笑里藏刀（或：奸）。

The barking dog doesn't bite.
狂吠之犬不咬人。

The battle is not always to the strong.
胜利未必总是属于强者。

The battle is to the strong.
强者必胜。

The beaten path (*or* road) is the safest.
走老路，最安全。

The beauty of a chaste woman makes bitter words.
贞女的美貌招致怨言。

The bees make honey but cannot eat it; the sea-swallows build the nests but cannot live in them.
蜜蜂酿蜜不吃蜜，海燕筑巢不住巢。

The beggar may sing before the thief.
既是穷光蛋，何惧窃贼偷。

The beggar's bag is bottomless.
乞丐的口袋永远填不满。

The beginnings of all things are small.
万事开头小。

The being and the non-being produce each other, and the difficult and the easy complete each other.
有无相生，难易相成。

The being and the nothingness exist in opposition, and the difficult and the easy complement each other.
有无相生，难易相成。

The belly eight-tenths full needs no physician.
只吃八分饱，医生不需要。

The benevolent see benevolence and the wise see wisdom.
仁者见仁，智者见智。/众说纷纭，莫衷一是。

The benevolent see it and call it benevolence, and the wise see it and call it wisdom.
仁者见仁，智者见智。/ 众说纷纭，莫衷一是。

The best councilors are the dead.
死人是最好的顾问。

The best defense is offense.
进攻是最好的防御。

The best fish are (*or* swim) near the bottom.
好鱼游水底。/ 好东西不容易得到。

The best fish smell when they are three days old.
鱼过三天后，再鲜也变臭。/ 做客不可久留。

The best go first.
天妒英才。/ 好人不长寿。

The best goods are the cheapest.
最好的东西再贵也便宜。

The best ground grows weeds.
土地再好，也长杂草。

The best hearts are always the bravest.
最勇敢的人总是最善良。/ 无私者无畏。

The best horse needs a whip, the wisest man advice, and the chastest woman a man.
马儿再好也需要鞭策，男子再聪明也需要忠告，女人再贞洁亦需要男人。

The best horse needs breaking, and the aptest child needs teaching.
最好的马儿也要驯，最伶俐的孩子也要教。/ 玉不琢，不成器。

The best horse stumbles sometimes.
马儿再好，也会跌倒。

The best is good enough.
恰到好处就是最好。

The best is oftentimes the enemy of the good (i.e., in trying to achieve the best one often fails to achieve even the good).
至善者，善之敌。/ 凡事要适可而止。/ 好高骛远，成就有限。/ 要求过高，反难成功。

The best is yet to be.
好戏在后头。

The best man stumbles.
伟人有时也会犯错误。/ 老虎也有打盹的时候。/ 智者千虑，必有一失。

The best mirror is an old friend.
老朋友是明镜。

The best of all governments is that which teaches us to govern ourselves.
教导我们自我管理的政府是最好的政府。

The best patch is off the same cloth.
从同一块布料上裁下来的布做补丁最好。

The best remedy against an ill man is much ground between.
对付小人最好的办法就是敬而远之。/ 亲君子，远小人。

The best remedy for injuries is not to remember them.
医治创伤的良方就是忘却创伤。

The best smell is bread, the best savor salt, the best love that of children.
面包最香，盐味最鲜，对儿童之爱最纯真。

The best step, the first step.
第一步最关键。/ 万事开头难。

The best teacher one can have is necessity.
我们所能得到的最好的老师就是“需要”。

The best teachers of humanity are the lives of great men.
启迪人性最好的导师是伟人的生活。

The best things are the worst (*or* hard) to come by.
最好的东西最难得到。

The best time to worry is tomorrow.
最佳的忧虑时间就是明天。

The best weapon is education.
最好的武器就是教育。

The better the day, the better the deed (*or* work).
日子越美好，事业越顺当。

The bigger the lie, the more it is believed.
谎言越大，信的人越多。

The bigger they are, the harder they fall.
个头越大，摔得越重。

The biggest war springs from the smallest causes.
最大的战争可能由最小的原因引发。/擦枪走火。

The bird is known by his note, the man by his words.
听其声，知其鸟；听其言，识其人。

The bird loves her nest.
鸟爱其巢，人爱其家。/东好西好，老家最好。/金窝银窝，不如自己的草窝。/穷家难舍。/自己老家值千金。/在家千日好，出门时时难。

The bird ought not to soil its nest.
鸟儿不该弄脏自己的巢。/家丑不可外扬。

The bird that can sing and won't sing must be made to sing.
会唱歌的鸟，不愿唱也得叫它唱。

The biter is bitten.
咬人者反被咬。/害人反害己。/自酿苦酒自己喝。/自食其果。/自作自受。/作法自毙。/作茧自缚。

The black ox has trod on somebody's foot.
大难临头。

The blind horse is fittest for the mill.
瞎马最适合拉磨。

The blind man is not afraid of ghosts.
盲人不怕鬼。

The boat follows the helm, the woman her husband.
船靠舵手，女靠丈夫。

The bones, i.e., the leftovers, to those who come late.
先到先招待，晚到啃骨头。

The boughs that bear most hang lowest.
果实结得最多的树枝垂得最低。

The bow which is stretched to the limit breaks.
弓拉到极点会折断。

The brave dies, his name remains.
勇士身虽死，英名留人间。

The brave man hazards his life, but not his conscience.
勇者可以冒生命危险，但不冒良心危险。

The brave man may fall, but cannot yield.
勇者宁死不屈。

The brightest of all things, the sun, has its spots.
甚至最明亮的太阳也有黑斑。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

The burden one likes is cheerfully borne.
爱挑的担子挑得轻松愉快。

The burnt child dreads (*or* fears) fire.
烧伤过的孩子怕火。/ 吃亏学乖。

The busiest men find (*or* have) the most leisure (*or* time).
最忙碌的人闲暇最多。

The bystander is always clear-minded.
旁观者清。

The calmest husbands make the stormiest wives.
懦夫造就悍妇。

The cart draws the ox.
本末倒置。

The cart will find its way round the hill when it gets there.
车到山前必有路。/ 船到桥头自然直。

The cask savors of the first fill.
酒桶长留初次装酒时的香气。/ 幼年影响最难消。/ 先入为主。

The castle that parleys will soon surrender.
愿意谈判的城堡马上就会投降。

The cat and dog may kiss, yet are none the better friends.
猫狗可相吻，总难成好友。

The cat in gloves catch no mice.
猫儿戴手套，老鼠捉不到。

The cat is out of the bag.
秘密已经泄露出去了。

The cat knows well whose cheek she licks.
该舔谁的脸，猫儿最清楚。

The cat shuts up its eyes when stealing cream.
猫儿偷吃奶酪时总闭着眼睛。/ 掩耳盗铃。

The cat that does not mew catches rats.
不喵喵叫的猫儿会逮耗子。

The cat would eat fish but would not wet its feet.
猫儿既想吃鱼，又怕把脚弄湿。

The chain is no stronger than its weakest link.
铁链（或：麻绳）总在细处断。/ 一环断裂，整链报废。/ 一着不慎，满盘皆输。

The cheapest is the dearest.
最便宜的也就是最昂贵的。

The chief aim of man is not to get money.
人生的主要目的不是为了挣钱。

The child and fool speak the truth.
孩子和傻子都说真话。

The child is father to (*or* of) the man.
三岁看老。

The child of a snake is also a snake.
龙生龙，凤生凤（或：龙生龙，凤生凤，老鼠生儿打地洞）。

The clamoring guest puts the host in the shadow.
反客为主。/ 喧宾夺主。

The coast is clear.
道路已经畅通无阻。/ 看不见敌人，没有危险了。

The cobbler is always without boots.
鞋匠没鞋穿。/ 卖盐的喝淡汤。

The cobbler must stick to his last.
各安其位，各守其职。/ 安分守己。

The cobbler's wife is the worst shod.
鞋匠老婆没鞋穿。/ 卖盐的喝淡汤。

The cold teaches one to steal charcoal.
饿汉听不进忠告。/ 饥寒起盗心。/ 饥饿不认法律。/ 饥饿者无所畏惧。/ 饥饿迫使人们起来造反。

The commencement is easy, but the maintenance is difficult.
创业容易守业难。

The common herd values friendships for their usefulness.
普通人是从对他们是否有用的角度来评价友谊的。

The concealer is as bad as the thief.
窝赃者同窃贼一样坏。

The coral crab, when cornered, will fight for its life.
珊瑚蟹被逼急了也会为生存而战。/ 狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。/ 困兽犹斗。

The countenance is open, but thoughts withheld.
脸色开朗，思想深藏。/ 知人知面不知心。/ 表里不一。

The country flourishes and the people live in peace.
国泰民安。

The country is prosperous and the people are (*or* live) at ease.
国泰民安。

The course of true love never did run smooth.
真爱无坦途。

The court wishes to be advised (*or* to consider).
法庭延期判决。

The cow knows not what her tail is worth until she has lost it.
牛失尾巴，方知其珍贵。/ 有时不爱惜，失后空叹息。

The cow that's first up gets the first of the dew.
早起的母牛先得露。

The cowl (*or* hood) does not make the monk.
穿袈裟的不一定都是和尚。/ 不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

The creditor has always a better memory than the debtor.
放债人的记性比借债人的记性好。

The cross on one's breast, and the devil in one's deeds.
十字胸前挂，坏事照样干。/ 满口仁义道德，满肚男盗女娼。

The cross on the breast, and the devil in the heart.
十字胸前挂，恶念心中藏。/ 满口仁义道德，满肚男盗女娼。

The crow bewails the sheep, and then eats it.
乌鸦吃羊，先哭一场。/ 猫哭老鼠假慈悲。

The crow thinks his own birds fairest.
乌鸦总以为自己的雏鸟最美。

The cruelest lies are often told in silence.
最残酷的谎言常以沉默的方式说出来。

The crushed worm will turn.
狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。/ 困兽犹斗。

The cure of a broken heart is heartening news.
心病还须心药治。

The dainties of the great are the tears of the poor.
富人口中的美味是穷人的眼泪。

The danger passed, the saint is mocked.
危险刚过就嘲笑圣人。/ 过河拆桥。/ 忘恩负义。

The danger past and God forgotten.
过河就忘了上帝。/ 过河拆桥。/ 忘恩负义。

The darkest hour is that before (*or* nearest to) the dawn.
黎明之前最黑暗。/ 最黑暗的时刻预示着黎明的到来。

The darkest place is under the candlestick.
丈八灯台，照远不照近。/ 当事者迷。/ 蜡烛台下最黑暗。/ 灯下黑。

The daughter is more beautiful than her beautiful mother.
母亲美，女儿更美。/ 青出于蓝而胜于蓝。

The day has eyes, the night has ears.
白天有眼，黑夜有耳。/ 要想人不知，除非己莫为。

The day is long to him who knows not how to use it.
百无聊赖。

The day of birth leads to death.
人从出生那天起就开始走向死亡。

The day will dawn even without the rooster.
公鸡叫也天亮，不叫也天亮。

The death of wolves is the safety of the sheep.
狼死羊群安。

The descent to Avernus, i.e., hell, is easy.
下地狱容易。/ 堕落容易。

The design has taken air.
阴谋败露。/ 东窗事发。

The desire for food and sex is part of human nature.
食色，性也。

The devil can cite Scripture for his purpose.
魔鬼为自己狡辩，也会引经据典。

The devil is civil when he is flattered.
魔鬼受吹捧，也会有礼貌。

The devil is good (*or* kind) to his own.
恶人自有魔鬼保佑。

The devil is good when he is pleased.
魔鬼高兴时，也会发善心。

The devil is not so black as he is painted.
魔鬼并不像人们所画的那样可怕。/ 传闻往往言过其实。

The devil is the root of all evils.
魔鬼是万恶之源。

The devil knows many things because he is old.
老马识途。/ 人老见识广。/ 姜还是老的辣。

The devil laughs when one thief robs another.
窃贼互盗，魔鬼见笑。

The devil may get in by the keyhole, but the door won't let him out.
魔鬼乘虚而入，开门撵它不出。

The devil often lurks behind the cross.
魔鬼常躲在十字架后面。/ 貌善实恶。

The devil rebukes sin.
贼喊捉贼。

The devil sometimes speaks the truth.
魔鬼有时也会说真话。

The devil takes the hindermost.
魔鬼专逮落在最后面的人。/ 落后者遭殃。

The devil temps all, but the idle man temps the devil.
魔鬼引诱众生，懒汉引诱魔鬼。

The devil turns away from a closed door.
门窗关紧，魔鬼难进。

The devil will be no saint though he has been baptized in ninety-nine churches.
尽管魔鬼在九十九个教堂里受过洗礼，也成不了圣徒。/ 恶人本性难改。

The diamonds of other countries are always the most beautiful.
外国的钻石最漂亮。

The dice is cast.
赌注已下。/ 木已成舟。/ 覆水难收。/ 事已定局，无可挽回。/ 生米已煮成熟饭。

The disaffection of the citizens is the opportunity of the enemy.
公民的不满乃是敌人的机会。

The doctor is often more to be feared than the disease.
医生往往比疾病更可怕。

The dog barks at the moon in vain.
狂犬吠月白费力。

The dog is boldest at home.
狗是百步王，只在门前狂。/ 站在家门口，狗也雄赳赳。/ 夜郎自大。

The dog that fetches will carry.
狗能衔来东西，也会衔走东西。/ 搬弄是非者，必是是非人。

The dog that has been beaten by a stick is afraid of its shadows.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

The dog that kills wolves is killed by a wolf.
咬死狼的狗反被狼咬死。/ 强中自有强中手。

The dog wags his tail not for you, but for the crust.
狗不是为你摇尾巴，而是为了面包渣。

The dogs bark, but the caravan goes on.
尽管群狗乱吠，大篷车照常行进。/ 我行我素，岂管他哉。

The donkey means one thing, and the driver another.
仁者见仁，智者见智。/ 众说纷纭，莫衷一是。

The dunce thinks he knows it all.
傻瓜自以为无所不知。

The dust raised by the sheep does not choke the wolf.
羊扬起的灰尘挡不住狼。

The Dutch have taken Holland.
少见多怪。

The early bird catches (*or* gets) the worm.
早起的鸟儿有虫吃。/ 捷足先登。/ 先到先得。

The early bird gets the first grain.
先到的鸟儿先吃到谷粒。/ 捷足先登。

The early riser is healthy, cheerful and industrious.
起得早，身体好，精神爽，人勤劳。

The earth has ears; rumor has wings.
大地有耳朵，谣言有翅膀。

The earth has room for all.
地球有足够的空间容得下所有的人。

The earth produces nothing worse than an ungrateful man.
世上没有什么比忘恩负义的人更坏的了。

The effect follows the cause.
有因必有果。

The effect speaks, the tongue needs not.
事实胜于雄辩。

The elephant does not trouble itself about the fly.
大象不会费心去赶蚊子。

The empty vessels make the greatest sound.
空桶响声最大。

The end crowns all (*or* the work).
结果好，一切都好。/ 结局好坏决定一切。

The end justifies (*or* sanctifies) the means.
只问目的，不问手段。/ 只要目的正当，可以不择手段。

The end makes all equal.
死亡面前，人人平等。

The end of mirth is the beginning of sorrow.
欢笑结束就是悲哀的开始。/ 福兮祸所伏。

The end of our good begins our evil.
好事结束就是坏事的开始。/ 福兮祸所伏。

The end tries all.
结果检验一切。

The enemies meet at close quarters.
冤家路窄。

The evening crowns the day.
赞美白日，要待黄昏。/ 盖棺论定。

The evil wound is cured, but not the evil name.
重伤可治，恶名难去。

The evils we bring on ourselves are the hardest to bear.
自作孽，不可活。

The excellence of a wife consists not in her beauty, but in her virtue.
妻贤在德不在貌。

The exception proves the rule.
例外能反证规律。/ 正因为存在例外，才证明存在普遍规律。

The experienced knows the ropes.
老马识途。/ 人老见识广。/ 姜还是老的辣。

The express mention of the one is the exclusion of the other.
明确无误地提及一个人即排斥其他人。

The exterior is the mirror of the interior.
外表是内心的镜子。

The eye is blind if the mind is absent.
心不在焉，视而不见。

The eye is the window of the heart (*or* soul).
眼睛是心灵的窗户。

The eye that sees all things else sees not itself.
眼睛什么都看得见，唯独看不见自己。/ 旁观者清，当局者迷。

The eyes are bigger than one's belly (*or* stomach).
肚饱眼不饱。/ 贪多嚼不烂。/ 力不从心。/ 心有余而力不足。

The eyes should be blind in the home of another.
进到别人家，眼睛要装瞎。

The face is no index to the heart.
知人知面不知心。

The face is the index of the soul (*or* mind).
脸是心灵的镜子。

The face is the mirror of the heart.
脸是心灵的镜子。

The face of an official is cold.
官员的面孔冷酷无情。

The fairest flowers soon fade.
红颜易老。/ 好花易谢。

The fairest rose is at last withered.
好花终有凋谢时。

The falling out of lovers is the renewing of love.
情人吵架，越吵越亲。/ 打是亲，骂是爱，不打不骂要变坏。

The famished person is not choosy about his food.
饥不择食。

The farmers are the founders of civilization and prosperity.
农民是文明和繁荣的创造者。

The farthest way about is the nearest way home.
抄近道反而绕远路。/绕道反而近，捷径常误人。

The fat man knows not what the lean one thinks.
饱汉不知饿汉饥。/贫富不相知。

The fat sow knows not what the lean (*or* hungry) sow suffers.
饱汉不知饿汉饥。/贫富不相知。

The Fates will find a way.
命运女神总会有办法的。

The father buys, the son bigs (*or* builds), the grandchild sells, and his son thigs (*or* begs).
老子买、儿子修、孙子卖，重孙上街当乞丐。/富不过三代。

The father earns and the son spends.
老子挣钱，儿子花钱。/老子创业，儿子败家。

The fault of the ass must not be laid upon the packsaddle.
驴子不好莫怪鞍。

The favor of an answer is requested.
盼赐回复。

The fear of death is worse than death.
怕死比死更糟。

The fear of ill exceeds the ills we fear.
杞人忧天。/庸人自扰。

The fear of war is worse than war itself.
害怕战争比战争本身更可怕。

The fewer enemies, the better.
敌人越少越好。

The fiddle sings one tune and the bow another.
各吹各的号，各唱各的调。

The fidelity of barbarians depends on fortune.
野蛮人的忠诚受金钱支配。

The figs on the other side of the edge are sweeter.

东西总是人家的好。/ 这山望着那山高。

The filial duty of feeding one's parents is even known to the crow.
孝顺父母，连乌鸦都懂。

The finest diamond must be cut.
玉不琢，不成器。

The finest flower will soonest fade.
红颜易老。/ 好花易谢。

The fire burns high when everybody adds wood to it.
众人拾柴火焰高。

The fire which lights (*or* warms) us at a distance will burn us when near.
远火照亮（或：温暖）人，近火烧灼人。

The firm purpose is equal to the deed.
坚定的信念就是成功的行动。

The first appearance deceives many.
大多数人往往被表象所蒙骗。/ 事物的表象不可信。

The first blow (*or* strike) is half the battle.
头炮打响等于打了半个胜仗。/ 好的开始，就是成功了一半。

The first element of success is the determination to succeed.
成功的首要因素是要有成功的决心。

The first man's steps are a bridge for the second one.
前人的足迹是后人的桥梁。

The first mistake is a lesson and a teacher for those that follow.
前车之覆，后车之鉴。/ 前人的过失，后人的教益。

The first step is all the difficulty.
万事开头难。/ 第一步最关键。

The first step is as good as half over.
好的开始就是成功了一半。/ 万事开头难。/ 第一步最关键。

The first step is the hardest.
万事开头难。/ 第一步最关键。

The first step to health is to know that we are sick.
知道自己生病是迈向健康的第一步。

The first step to virtue is to abstain from vice.
向善的第一步是不作恶。

The first wealth is health.
健康是人生第一财富。

The fish dies by its mouth.
鱼亡于嘴。

The fish will soon be caught that nibbles at every bait.
见饵就咬的鱼儿容易上钩。

The flames of love won't boil the pot.
爱情之火烧不开饭锅。/人不能光靠爱情活着。

The flow of water and the future of human beings are uncertain.
水流变化无常,人生实难预测。

The fly that sips treacle is lost in the sweet.
啜饮蜜糖的苍蝇在甜蜜中丧生。

The folly of one man is the fortune of another.
一人之蠢行,另一人之幸运。

The fool cuts himself with his own knife.
只有傻瓜才会用刀砍自己。

The fool doth think he is wise, but the wise man knows himself to be a fool.
愚者自以为智,智者自知其愚。
[注] doth:〈古〉do 的第三人称单数现在式

The fool has his heart on his tongue, the wise man keeps his tongue in his heart.
智者的嘴长在心里,蠢人的心长在嘴里。

The fool is busy in everyone's business but his own.
傻瓜总为他人忙,自己事情丢一旁。

The fool talks, and the wise man thinks.
蠢人嘴巴讲,聪明人用心想。

The fool wanders, the wise man travels.
愚者彷徨观望,智者勇往直前。

The fool who holds his tongue passes for a wise man.
傻瓜不吭声,冒充聪明人。

The forehead is the door of the mind.
前额是心灵之门。

The foremost dog catches the hare.

跑在最前面的狗能捉到兔子。/ 早起的鸟儿有虫吃。/ 捷足先登。

The fortune of the house stands by its virtue.
家庭兴盛靠美德来维持。

The fortuneteller cannot tell his own fortune.
算命先生不可能给自己算命。

The foundation of justice is good faith.
诚信是正义的基础。

The foundation of true joy is in the conscience.
真正愉快之根本在于良心。

The fox is known by his brush.
狐狸尾巴大，人人认识他。

The fox is known for its cleverness and cunning.
狐狸的机敏和狡猾人所共知。

The fox is taken when he comes to take.
狐狸去捕食，自己反被捉。/ 人为财死，鸟为食亡。

The fox knew too much, that's how he lost his tail.
机关算尽太聪明，反误了卿卿性命。/ 聪明反被聪明误。

The fox may grow gray, but never good.
狐狸活到老，永远难变好。/ 江山易改，本性难移。

The fox preys furthest from his hole.
狐狸捕食，远离洞府。/ 兔子不吃窝边草。

The fox smells his own stink first.
狐狸恶臭，自己先嗅。

The fox that had lost its tail would persuade others out of theirs.
一只狐狸丢了尾巴，它就劝别的狐狸也把尾巴丢掉。

The fox's wiles will never enter the lion's head.
狐狸的诡计永远进不了狮子的头脑。

The friar preached against stealing and had a goose in his sleeve.
托钵僧劝他人别偷盗，可自己袖子里却藏着一只偷来的鹅。/ 嘴上真君子，行动烂小人。/ 口是心非。

The frog in the well knows nothing of the great ocean.
井底之蛙不知汪洋大海。/ 坐井观天。

The front car upset is a warning to the next car following.
前车之覆，后车之鉴。/ 前人的过失，后人的教益。

The fruit of toil is the sweetest pleasure.
劳动的果实最香甜。

The full belly does not believe the one in hunger.
饱汉不知饿汉饥。/贫富不相知。

The full stomach does not understand the empty one.
饱汉不知饿汉饥。/贫富不相知。

The future belongs to him who knows how to wait.
未来属于懂得等待的人。

The gains offset the losses.
损益相抵。

The gambler is always the loser.
赌徒总是输家。

The game is not worth the candle.
得不偿失。

The gift is not as precious as the thought.
礼轻情意重。

The gift itself may be as light as a goose feather, but sent from afar, it conveys deep feeling.
千里送鹅毛,礼轻情意重。

The gift itself may be small, but the goodwill is deep.
礼轻情意重。

The gods are said to aid the strong.
众神帮助强者。

The gods cannot help those who do not seize opportunities.
求人不如求自己。/自助者天助。

The gods delight in odd numbers.
众神喜欢奇数。

The gods of vengeance act in silence.
报复之神总是悄悄地行动。

The gods see virtuous deeds.
诸神明察善行。

The good seaman is known in bad weather.
在恶劣的天气中才能认识好水手。/惊涛骇浪,方显出英雄本色。

The good skipper proves himself in a storm.
暴风骤雨考验好船长。

The good time comes but once.
好机会只有一次。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

The good times are coming.
时来运转。

The good was never plentiful.
好事多多益善。

The government is best which governs least.
管得最少的政府是最好的政府。

The government of the people, by the people, and for the people shall not perish from the earth.
民有、民治、民享的政府永世长存。

The gown does not make the monk.
穿袈裟的不一定都是和尚。

The grape is sour.
吃不到葡萄说葡萄酸。

The grass is always greener on the other side of the fence (*or* hill).
邻家芳草绿，隔岸风景好。/ 这山望着那山高。

The gray mare is the better horse.
牝鸡司晨。/ 女人掌权。

The great and the little have need one of another.
伟大与渺小相得益彰。

The great fish eat up the small.
大鱼吃小鱼。/ 弱肉强食。

The great river refuses no streamlets.
江河不拒细流。

The greater the truth, the greater the libel.
真理越伟大，诽谤也越大。

The greatest fool is he who worries about what he cannot help.
为无法办到的事瞎操心的人是最大的傻瓜。

The greatest hate springs from the greatest love.
最大的恨来自最深的爱。/ 爱之深，恨之切。

The greatest liars talk most of themselves.
最爱自吹自擂的人最会撒谎。

The greatest of faults is to be conscious of none.
最大的错误莫过于觉察不到自己有任何错误。

The greatest pleasure of life is love.
爱是人生最大的乐趣。

The greatest talkers are the least doers.
言语的巨人，行动的矮子。

The greatest wisdom seems stupid.
大智若愚。

The half is better than the whole.
一半赛过整个。

The haloed moon foretells a gale is imminent and a moistened base is the sign of rain.
月晕而风，础润而雨。

The handsomeness of a man is in his intelligence, while the intelligence of a woman in her beauty.
男子美在才智上，女子智在美貌上。/郎才女貌。

The handsomest flower is not the sweetest.
最美的花并非最香。

The hare does not eat the grass around his burrow.
兔子不吃窝边草。

The hatred of those nearest kin is the fiercest.
至亲之间恨最深。

The haughty in prosperity are meanest in adversity.
在顺境中狂妄傲慢的人，在逆境中的表现最卑鄙。

The heart of the giver makes the gift dear and precious.
赠予者的心意使馈赠之物增值并显得珍贵。

The heart sees further than the head.
心之所见远胜于目。

The heart that once truly loves never forgets.
真情挚爱永难忘。

The higher one climbs, the deeper he will fall.
爬得高，跌得重。

The higher the ape goes, the more he shows his tail.
猿猴攀缘得愈高，其尾巴愈加显露出来。

The higher the rise, the greater the fall.
爬得高，跌得重。

The highest art is to conceal art.
艺高者不露其艺。

The highest branch is not the safest roost.
高枝非良栖之所。

The highest eminence is to be gained step by step.
千里之行，始于足下。

The highest excellence is like that of water.
上善若水。

The historian is a prophet looking backwards.
历史学家是向后看的预言家。

The hole calls the thief.
墙有洞，招小偷。/ 贼无冤家，但偷便家。/ 疏忽招盗贼。

The honest penny is better than the stolen dollar.
正当取得的一分钱胜过偷来的一元钱。

The hope of winning proves gambler's undoing.
渴望赢钱是赌徒毁灭的原因。

The horse knows his rider and the wife her husband.
马识驭手，妻知丈夫。

The horse that draws most is most whipped.
拉东西最多的马，所挨的鞭子也最多。

The hour flies.
光阴如箭，日月如梭。/ 光阴易逝。

The house goes mad when women gad.
女人寻欢作乐，全家鸡犬不宁。

The house shows the owner.
观其房，知其人。/ 文如其人。

The hungry belly has no ears.
饿汉听不进忠告。/ 饥寒起盗心。/ 饥饿不认法律。/ 饥饿者无所畏惧。/ 饥饿迫使人们起来造反。

The illusion of love is brief, the repentance (*or* regret) long.
爱的幻觉短暂，悔恨却久长。

The immense sea allows fish to leap at liberty, and the vast sky lets birds fly freely.
天高任鸟飞，海阔凭鱼跃。

The important thing in life is to have a great aim, and the determination to attain it.
人生至要的事是要有远大的目标和达到这个目标的决心。

The iniquity of the fathers is visited upon the children.
祖先的罪行报应在子女身上。/父债子还。

The ivy destroys the oak.
常春藤能缠死橡树。

The joy of the heart makes the face merry.
人逢喜事精神爽。/喜形于色。

The judge is condemned when a guilty person goes free.
罪犯逍遥法外，法官应受谴责。

The judge is the law speaking.
法官是代表法律说话的。

The just man pays for the sinner.
坏人作恶，好人受罚。

The kick of a mare never hurts a colt.
母马尥蹶子，从不伤马驹。

The king has many treasures but he will still take whatever you offer him.
国王财宝虽然多，再有供奉还要收。

The king reigns but does not govern.
国王统治而不治理。

The king (*or* queen) wills it.
国王（或：女王）决心这么办。
［注］即批准。

The kings rage and the Greeks suffer.
君王震怒，人民受苦。

The king's words are to be taken seriously.
君无戏言。

The knave always suspects knavery.
流氓总是怀疑别人耍流氓。

The lamp does not light its own base.
丈八灯台，照远不照近。/ 当局者迷。/ 蜡烛台下最黑暗。/ 灯下黑。

The land under the sky is all the king's domain; the people far and nigh are under royal reign.
普天之下，莫非王土。率土之滨，莫非王臣。

The last bit of a task is the hardest to complete.
行百里者半九十。

The last drop makes the cup run over.
满斟之杯，溢于最后一滴。/ 失之过极。

The last straw breaks the camel's back.
最后添加的一根稻草压断骆驼的脊背。

The last thing we lose is hope.
希望是我们最不愿意放弃的东西。

The law aims at perfection.
法律旨在达到完美的境界。

The law catches small fish.
法律只抓小鱼。

The law does not concern itself with trifles.
法律不计较琐碎小事。

The law does not force one to do impossible things.
法律并不强迫人们去做不可能做到的事。

The law does not show respect to relatives.
法律六亲不认。

The law helps the ignorant.
法律帮助愚者。

The law is hard, but it is the law.
法律虽严，也只不过一纸法律条文而已。

The law is not the same at morning and at night.
朝令夕改。

The law often permits that which honor forbids.
道义上禁止的东西在法律上却往往是允许的。

The law speaks with one mouth to everyone (*or* the public).
法律面前人人平等。

The laws are silent in time of war.
战时无法律。/ 战时法律暂停生效。

The leader (*or* originator) of the deed was a woman.
女人是业绩的先导。

The leaf falls to earth and so does beauty.
树叶会脱落，美色会凋谢。

The leopard can never change its spots.
豹子从不改变身上的花斑。/ 江山易改，本性难移。

The less said about it the better.
言多必失。/ 少说为妙。

The less you ask, the healthier.
欲望越少，身体越壮。

The liar and thief are brothers.
说谎者和盗贼是难兄难弟。

The life of the wolf is the death of the lamb.
有活的狼就有死的羔羊。

The lion is known by his claws (*or* paws).
见其爪，识其狮。

The lion is not so fierce as he is painted.
狮子没有人们所画的那么凶猛。/ 传闻往往言过其实。

The lion's skin is never cheap.
狮皮从不贱。

The little hill of a low district becomes a mountain.
低地上的一座小丘，也就成了大山。/ 山中无老虎，猴子称大王。

The lone sheep is in danger of the wolf.
孤羊逢狼，必定遭殃。

The longer the night lasts, the more our dreams will be.
夜长梦多。

The longest day must have an end.
最难熬的日子总有尽头。/ 好景不长。/ 盛衰无常。/ 好花不常开，好景不常在。

The longest pole knocks the most persimmons.

竿子长打下的柿子多。

The longest road must have an end.
路再长也有尽头。

The longest way round is the nearest way home.
抄近道反而绕远路。/绕道反而近，捷径常误人。

The loser is always deemed to be wrong.
失败者总有错。/胜者王侯败者贼（或：寇）。

The loss outweighs the gain.
得不偿失。

The love of beauty is an essential part of all healthy human nature.
爱美是健康人天性的重要组成部分。

The love of money and the love of learning rarely meet.
爱财不好学，好学不爱财。

The love of money grows as our wealth increases.
越富越爱钱。/贪得无厌。

The love of money is the root of all evils.
贪财乃万恶之源。

The love of one's country conquers.
对祖国的爱高于一切。

The love of one's country outweighs all other considerations.
对祖国的爱高于一切。

The love that is too violent will not last long.
狂热的爱情不会持久。

The lovers finally got married.
有情人终成眷属。

The lust for the superfluous is folly, for it has no bounds.
过分贪欲很愚蠢，因为欲望无止境。

The magistrates are allowed to burn down houses while the common people are forbidden even to light lamps.
只许州官放火，不许百姓点灯。

The maintaining of one vice costs more than ten virtues.
保持一个行恶的代价超过十个好事。

The malevolent have secret teeth.
心怀恶意的人会暗中伤人。

The man of your own trade is your enemy.
同行是冤家。

The man who cannot live in society is either a god or a beast.
不能在社会上生活的人，要么是神，要么是野兽。

The man who has bread to eat does not appreciate the severity of a famine.
饱汉不知饿汉饥。/ 贫富不相知。

The man who has lost his money belt will follow wherever you wish.
丢了钱袋的人会乖乖地跟你走。/ 走投无路者会任人摆布。

The man who is everything is nothing.
无所不知等于一无所知。/ 样样都通，样样稀松。

The man who is wise has his possessions within himself.
智者的才能不外露。/ 真人不露相，露相非真人。

The man who knows little soon displays it.
学问有限者爱显摆。/ 半桶水晃荡。

The man who makes no mistakes does not usually make anything.
不犯错误者一事无成。

The man who parleys is half-surrendered.
愿与敌人谈判者已投降了一半。

The man who saves when young will have more to spend when old.
年轻时节俭，年老时不愁。

The man with the worst cause makes the most noise.
最理亏的人叫嚷得最响。

The mantis takes the cicada, but behind him lurks the oriole.
螳螂捕蝉，黄雀在后。

The married are blessed, the single twice-blessed.
已婚的人是幸福的，但单身者更幸福。

The mask is torn off, and the reality is seen.
摘掉假面具，露出真面目。

The master should be sometimes blind and sometimes deaf.
主人有时要装聋，有时要装瞎。/ 不痴又不聋，不作阿家翁。/ 难得糊涂。

The melon seller declares his melons sweet.
王婆卖瓜，自卖自夸。

The middle path is the safe path.

中间道路最安全。

The mighty cycle of the ages begins its round anew.
时代的大轮回又开始了。

The milk is spilled.
木已成舟。

The mill cannot grind with the water that is past.
逝水不推磨。/ 机不可失,时不再来。/ 机会难得,劝君莫失。/ 过了这个村,没有那个店。

The mills of God grind slowly but surely.
天网恢恢,疏而不漏。

The mind remains unconquered.
精神不屈。

The miser is ever in want.
守财奴永远贫穷。

The miser's bag is never full.
财迷的钱袋永远填不满。

The mistakes of others are teachers.
前车之覆,后车之鉴。/ 前人的过失,后人的教益。

The money shall be returned to you at the Greek calends.
把这笔钱还给你,要等到猴年马月。

The money the miser hoards will do him no good.
守财奴积钱对自己没有好处。

The moon appears brighter over one's hometown.
月是故乡明。

The moon does not heed the barking of dogs.
月亮不怕狗吠。

The moon is a moon whether it shines or not.
不管是明是暗,月亮总是月亮。

The moon is not seen where the sun shines.
太阳一出,月亮失色。/ 小巫见大巫。

The more a man knows, the less he knows he knows.
懂得越多,越知不足。

The more a man knows, the more he is inclined to be modest.
懂得越多,就越谦虚。

The more a man knows, the more he sees his ignorance.
懂得越多，越知不足。

The more concealed, the more conspicuous.
此地无银三百两。/ 欲盖弥彰。/ 不打自招。

The more courtesy, the more craft.
礼多包藏祸心。

The more it changes, the more it is the same thing.
万变不离其宗。

The more laws, the more offenders.
法律愈多，罪犯愈多。

The more noble, the more humble.
人越高尚，越谦虚。

The more one gets (*or* you have), the more one wants (*or* you want).
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

The more one knows, the more silent he becomes.
智者寡言。/ 大智若愚。/ 聪明莫过于沉默。/ 真人不露相，露相非真人。

The more one learns, the more he sees his ignorance.
懂得越多，越知不足。

The more one tries to hide, the more one is exposed.
此地无银三百两。/ 欲盖弥彰。/ 不打自招。

The more ploughing and weeding, the better the crop.
一分耕耘，一分收获。

The more riches a fool hath, the greater fool he is.
傻瓜越富越蠢。
［注］hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

The more, the better (*or* merrier).
多多益善。

The more the well is used, the more water it gives.
水井用得多，水也出得多。

The more things a man is ashamed of, the more respectable he is.
一个人引以为耻的事情越多，越值得敬重。

The more we study, the more we discover our ignorance.
懂得越多，越知不足。

The more wit, the less courage.

智慧越多，勇气越少。/ 初生牛犊不怕虎。

The more you heap, the worse you cheap.
越拼命挣钱，越挣不到钱。

The more you trust, the more you lose.
期望越高，失望越大。

The morning hour has gold in its mouth.
春宵一刻值千金。

The morning sun never lasts a day.
朝阳虽好，难以终日。/ 好景不长。/ 盛衰无常。/ 好花不常开，好景不常在。

The morning to the mountain, the evening to the fountain.
早上去爬山，傍晚到泉边。/ 凡事什么时候干什么都有一定时间。

The most beautiful of apes is ugly.
最好看的猩猩仍是丑八怪。

The most difficult mountain to cross is the threshold.
万事开头难。

The most difficult thing in life is to know yourself.
人生最难是自知。/ 人贵有自知之明。

The most learned are not the wisest.
最有学问的人并非最聪明。

The most useful learning in the world is that which teaches us how to die well.
世界上最有用的学问是告诉我们怎样死得其所。

The mother's heart is the child's schoolroom.
母亲的心肠就是孩子的学堂。

The mountain has brought forth a mouse.
大山分娩生小鼠。/ 费力大，收效小。/ 小题大做。/ 虎头蛇尾。/ 雷声大，雨点小。

The mountain was in labor and produced a mouse.
大山分娩生小鼠。/ 费力大，收效小。/ 虎头蛇尾。/ 小题大做。/ 雷声大，雨点小。

The mountains are in labor, and a ridiculous mouse will be born of them.
大山分娩生小鼠。/ 费力大，收效小。/ 虎头蛇尾。/ 小题大做。/ 雷声大，雨点小。

The mouse is knowing, but the cat more knowing.
耗子再逞能也敌不过猫。/ 狐狸再狡猾也斗不过好猎手。/ 强中自有强中手。/ 道高一尺，魔高一丈。

The mouse that has but one hole is quickly taken.
狡兔三窟。

The mouth is the gate of misfortune and evil.
病从口入，祸从口出。/ 言多必失。

The mouth of a wise man is in his heart; the heart of a fool is in his mouth.
智者的嘴长在心里，蠢人的心长在嘴里。

The mouth that lies slays the soul.
说谎的嘴伤害心灵。

The murder is out.
真相大白。/ 水落石出了。

The murmurs of discontent fill the streets.
怨声载道。

The muses love the morning.
缪斯喜爱早晨。

The naked don't fear robbery.
赤贫者不怕强盗抢。

The names of fools stick (*or* adhere) to the walls.
蠢人的名字贴在墙上。/ 蠢人好出风头。

The nearer to the church, the farther from God.
离教堂越近，离上帝越远。/ 亲不尊，熟生蔑。/ 近之则不逊。/ 熟不拘礼。/ 近庙欺神。

The need knows no price.
需要不顾代价高。

The net of heaven has large meshes, but it let nothing through.
天网恢恢，疏而不漏。

The new should replace the old.
新事物必然代替旧事物。

The noble soul has reverence for itself.
心灵高尚者必自尊。

The noise of arms deafens the voice of laws.

武器的噪声淹没了法律的声音。

The ocean cannot be emptied with a can.
勺子舀不干海水。

The old goose plays not with foxes.
老鹅有经验，不跟狐狸玩。

The old horse in the stable is yet dreaming of heroic exploits.
老骥伏枥，志在千里。/ 老当益壮。/ 人老雄心在。

The older one grows, the more one learns.
老马识途。/ 人老见识广。/ 姜还是老的辣。

The older the goose, the harder to pluck.
人越老越一毛不拔。/ 越老越狡猾。

The older, the wiser.
老马识途。/ 人老见识广。/ 姜还是老的辣。

The one who bestows a benefit should remain silent about it; the one who receives it should proclaim it.
施惠者应沉默，受惠者应宣扬。

The one who feels the advantage ought to feel the burden too.
享受权利者应尽义务。

The one who lives contented owns everything.
知足者富有。

The one who questions well teaches well.
善问者善教。

The one who repents is almost innocent.
忏悔者几乎都是无罪的。

The one who seeks danger, perishes therein.
爱冒险者必死于冒险。

The onlooker sees the game best.
旁观者清。

The only cure for grief is action.
治疗悲痛的唯一办法就是采取行动。

The only love worthy of a name is unconditional.
真爱是无条件的。

The only present love demands is love.
爱所祈求的唯一礼物就是爱。

The only secret a woman can keep is that of her age.
女人能保守的唯一秘密是她的年龄。

The orator is made, the poet born.
演说家是练出来的，诗人是天生的。

The other side of the road always looks cleanest.
路那一边看起来总是最干净。/ 这山望着那山高。

The outsider (*or* spectator *or* looker-on) sees the best (*or* most) of the game (*or* sport).
旁观者清。

The outstanding usually bear the brunt of attack.
枪打出头鸟。/ 出头的椽子先烂。

The overturning of the preceding cart is a warning to the cart following.
前车之覆，后车之鉴。/ 前人的过失，后人的教益。

The owl thinks her children the fairest.
猫头鹰总认为自己的幼鸟最美丽。

The ox is never woe, till he to the harrow go.
牛不耙地不知苦。

The ox when weariest treads surest.
牛困走得稳。

The pain of the mind is worse than the pain of the body.
精神上的痛苦比肉体上的痛苦更难熬。

The parents can see best the characters of the children.
知子莫如父。

The passion for glory is the torch of the mind.
对荣誉的渴望是点燃心灵的火炬。

The past is the prologue.
过去只是序幕。/ 前世今生。

The path down to evil is easy.
人很容易走上罪恶之路。/ 自甘堕落容易。

The path of duty is the path of safety.
尽职的路是安全的路。/ 忠于职守乃坦途。

The path of evil is easily followed.
人很容易走上罪恶之路。/ 自甘堕落容易。

The path to glory is always rugged.
光荣之路总是崎岖不平。

The paths cross.
冤家路窄。

The peacock has fair feathers, but foul feet.
孔雀虽有华羽，但有贱足。

The pen is mightier than the sword.
笔利于刀剑。/ 智慧胜过力量。

The pen is the tongue of the mind.
笔是心灵的喉舌。

The penniless wayfarer will sing in the presence of the highwaymen.
穷人上路不怕抢。

The people are the most important element in a state; next are the gods of land and grain; least is the ruler himself.
民为贵，社稷次之，君为轻。

The people are the most important; next come the gods of land and grain; the ruler comes last.
民为贵，社稷次之，君为轻。

The people fear not death, why threaten them with it.
民不畏死，奈何以死惧之。

The people who live in glass houses shouldn't throw stones.
身居玻璃房，勿往他人屋上扔石头。/ 自己有弱点，勿揭他人短。/ 正人先正己。

The person with least knowledge talks most.
愚者话多。

The picture of a rice cake does not satisfy hunger.
画饼难充饥。

The pillow is a good counselor.
枕头是最好的顾问。/ 睡觉能想出主意来。

The pitcher goes often to the well but is broken at last.
水罐常到井边打水，日久必破。/ 常在河边走，哪能不湿鞋？

The plain fashion is best.
朴实无华最好。

The planning lies with man, the outcome with heaven.
谋事在人，成事在天。/ 人算不如天算。/ 人有千算，不如老天一算。

The plot is revealed in the end.
阴谋最终败露。/ 图穷匕首见。

The poet is born, not made.
诗人靠天分，不是靠培养。

The poor are rich when they are satisfied.
穷人知足即富有。

The poor have no leisure.
穷人无闲暇。

The poor man wants much, but the miser everything.
穷人要求多，而守财奴样样要。

The poor must pay for all.
穷人总吃亏。

The poorer, the more generous.
人愈穷愈大方。

The pot calls the kettle black.
罐子嫌锅黑。/ 五十步笑百步。

The power of conscience is great.
良心的力量是巨大的。

The power of custom is most weighty.
习惯的力量非常强大。

The practice of the court is the law of the court.
法庭的诉讼程序就是法庭的法律。

The present is big with the future.
现在孕育着未来。

The prince is the first servant of the state.
王公是国家的头号公仆。

The proof of the pudding is in the eating.
布丁好不好，尝过才知道。/ 实践出真知。

The provider of the feast, whether known or not, is the real host.
谁给饭吃，谁就是真正的主人。/ 有奶便是娘。

The pupil outdoes the master.
学生超过老师。/ 青出于蓝而胜于蓝。

The purest gold is the most ductile.
最纯的金子最柔（或:最富延展性）。

The pursuit of knowledge has no end.
学无止境。

The queen will think about it.
王会考虑的。
［注］王室拒绝批准议会法案用语。

The queen wishes it.
王希望这样。
［注］王室批准议会法案用语。

The question is confined to the laws, not to persons.
问题的解决只能受制于法律，而不受制于人。

The race is got by running.
赛跑要靠奔跑来赢得。

The rare articles are sold to those who appreciate them.
货卖与识家。

The reading of all good books is like a conversation with the finest men of past centuries.
阅读所有的好书，如同与过去几个世纪中最杰出人物对话。

The real Amphitryon (i.e., a king of Thebes in ancient Egypt) is the Amphitryon where one dines.
谁给饭吃，谁就是真正的主人。/有奶便是娘。

The receiver is as bad as the thief.
窝赃者与盗贼同罪。

The remedy is worse than the disease.
治病不得法，越治越糟糕。/庸医治病，准保送命。

The remembrance of past sorrow is joyful.
昔日伤心事，思之有乐趣。

The remembrance of the past is the teacher of the future.
前事不忘，后事之师。

The richest person is not one who has the most, but one who wants the least.
最富有的人并不是拥有财富最多的人，而是欲望最少的人。

The right man is the one who seizes the moment.
能抓住机会的人是成功人士。

The rigor (*or* strict enforcement) of the law may be the height of injustice.
最严峻的法律可能最不公正。

The rise and fall of the nation is the concern of every citizen.
国家兴亡，匹夫有责。

The rising wind forebodes a coming storm.
山雨欲来风满楼。

The river crossed, the saint forgotten.
过河忘了修桥人。/ 忘恩负义。

The river passed, and God forgotten.
过河忘了上帝。/ 忘恩负义。

The road to happiness is strewn with setbacks.
好事多磨。

The road to hell is paved with good intentions.
通往地狱之路是用良好的愿望铺成的。/ 光有良好愿望于事无补。

The road to the cemetery is paved with sufferings.
人生之路多磨难。

The roots of education are bitter, but the fruit is sweet.
教育的根是苦的，其果实却比蜜甜。

The rotten apple injures its neighbors.
苹果烂一只，烂了一大筐。/ 一颗老鼠屎，坏了一锅粥。

The rumor stops when it comes to a wise person.
谣言止于智者。

The sacrifice of time is the costliest of all sacrifices.
损失时间是一切损失中代价最大的损失。

The saloon keeper loves drunkard, but he wouldn't give him his daughter in marriage.
酒店老板虽然喜欢醉汉，但是他不愿意将女儿嫁给他。

The same knife cuts bread and fingers.
同一把刀子既能用来切面包，也会割伤手指。/ 水能载舟，也能覆舟。

The same man, though hated while he lives, will be loved after he is dead.

同一个人，尽管活着时遭人痛恨，然而死后受到人们的爱戴。

The sauce is better than the dish.
酱汁比菜好。/反客为主。/喧宾夺主。

The sea can hold the water from thousands of rivers, it's big because of its capacity.
海纳百川，有容乃大。

The sea complains it wants water.
大海总是抱怨水不够多。

The sea may be filled up, but man's avarice cannot be satisfied.
大海可填，欲壑难填。

The sea refuses no river.
大海不拒江河。/海纳百川。

The secondary supersedes the primary.
反客为主。/喧宾夺主。

The secret of discussion is only between two.
讨论秘密，只限两人。

The secret of health is moderation in all things.
健康的秘诀是凡事都要适度。

The secret of success in life is for a man to be ready for his opportunity when it comes.
人生成功的秘诀是当机会来临时要及时抓住。

The secret of success is constancy of purpose.
成功的秘诀是对目标持之以恒。

The secret of wealth lies in the letters SAVE.
致富的秘诀在于“节约”二字。

The seller can ask a sky-high price, the buyer can make a down-to-earth offer.
漫天要价，落地还钱。

The sheep who bleats too much, loses a mouthful.
羊叫得多了就吃得少。

The shoe is on the other foot.
鞋穿反了。/位置对调。/情况相反。/形势完全不同。

The shoemaker speaks of his last and sailor of his mast.
鞋匠总谈楦头，水手总谈桅杆。/干什么活，说什么话。

The shoemaker's wife often goes in ragged shoes.
鞋匠老婆没鞋穿。/ 卖盐的喝淡汤。

The shortest answer is doing.
最简短的回答就是一个字“干”。

The shortest way to do many things is to do only one thing at a time.
做许多事情的捷径就是一次只做一件事。

The silence of the people is the lesson of kings.
人民的沉默便是对君王的教训。

The silliest woman can manage a clever man; but it needs a very clever woman to manage a fool.
最傻的女人能够驾驭聪明的男人,而要驾驭傻瓜就非得很聪明的女人不可。

The sins of the fathers are visited on the sons.
祖先的罪行报应在子女身上。/ 父债子还。

The skin is nearer than the shirt.
亲莫亲于自身。/ 遇事先替自己打算。/ 人不为己,天诛地灭。

The sky is not less blue because the blind man does not see it.
天不会因为瞎子看不见而减其蓝色。/ 客观世界不以人的主观意志为转移。

The sleeping cat does not catch a mouse.
贪睡的猫捉不住老鼠。

The sleeping fox catches no poultry.
睡着的狐狸捉不到鸡鸭。

The slow need to start early.
笨鸟先飞。/ 勤能补拙。

The small courtesies sweeten life; the greater ennoble it.
有点礼貌使生活愉快,多点礼貌使生活高尚。

The smiles of a pretty woman are the tears of the purse.
美女的微笑就是钱包的泪水。

The snail slides up the tower at last though the swallow mounts it sooner.
燕子一飞就上塔,蜗牛悄悄爬,最后也上塔。

The soft can conquer the hard.
柔能克刚。

The soul is not where it lives, but it loves.
心灵不在它生活的地方,而在它所爱的地方。/ 爱之所在,亦心之所在。

The spectator sees most of the game.
旁观者清。

The spirit is willing, but the flesh is weak.
力不从心。/ 心有余而力不足。

The squeaky wheel gets the grease.
会哭的孩子有奶吃。

The stag at bay is a dangerous foe.
穷寇莫追。

The stakes are laid.
赌注已下。/ 覆水难收。/ 木已成舟。/ 生米已煮成熟饭。/ 事已定局，无可挽回。

The state, it is I.
朕即国家。
[注] 据说这是法国国王路易十四的名言。

The still sow eats up all the draff.
不声不响的猪吃光全部的饲料。

The story is out.
阴谋败露。/ 东窗事发。

The stream flows on and will forever flow.
小河淌水，奔流不息。

The stream is always purest at its source.
江河源头水最清。

The stream may dry up, but the water course retains its name.
河流可能干涸，河道仍然留名。

The strong is right.
强权即公理。

The strong wind reveals the strength of grass.
疾风知劲草。

The style is (*or* shows) the man.
文如其人。

The sun always comes out after the wind and rain.
阳光总在风雨后。

The sun cannot be hidden by a hand.
一手不能遮天。

The sun is not always shining.
天空并不总是艳阳高照。/ 好景不长。/ 盛衰无常。/ 好花不常开，好景不常在。

The sun is not shining on me.
我不走运。

The sun rises whether the cock crows or not.
鸡叫天亮，鸡不叫也天亮。

The sun shines even on the wicked.
阳光甚至也照到恶人身上。

The sun shines on all.
日照万物，一视同仁。

The sun shines upon all alike.
日照万物，一视同仁。

The supreme art of war is to subdue the enemy without fighting.
不战而屈人之兵，善之善者也。

The surest way to be happy is to be busy.
要快乐，最可靠的办法是忙碌。

The swan sings when death comes (*or* before death).
天鹅将死，歌声凄美。/ 人之将死，其言也善；鸟之将死，其鸣也哀。

The sweetest grapes hang the highest.
最甜美的葡萄挂得最高。

The sweetest thing in life is the welcome of a wife.
人生最甜蜜的事就是爱妻的欢心。

The swift-footed arrive first.
捷足先登。

The tail does often catch the fox.
狐狸被抓，常因尾巴。

The tail wags the dog.
不是狗摇尾巴，而是尾巴摇狗。/ 本末倒置。/ 小人物掌权。/ 小人得势。

The tailor makes the man.
人靠衣装，佛靠金装。/ 人凭衣裳马凭鞍。

The talent of success is nothing more than doing well whatever you do without a thought of fame.
成功之路无它，唯有努力工作而不存沽名钓誉之心。

The Tao that can be talked about is not the eternal Tao, and the name

that can be named is not the eternal name.
道可道，非常道；名可名，非常名。

The test of pleasure is the memory it leaves behind.
检验快乐的标志是它给人留下多少记忆。

The thread breaks where it is the weakest.
线总在最细处断。

The three foundations of learning: seeing much, suffering much, and studying much.
做学问的三个基础是：多观察，多吃苦，多研究。

The three things most difficult are, to keep a secret, to forget an injury, and to make good use of labor.
三件最困难的事情是：保守秘密，忘却伤害和善于劳动。

The thunder roars loudly, but little rain falls.
雷声大，雨点小。

The tiger does not eat his cubs.
虎毒不食子。

The tiger that has once tasted blood is never sated with the taste of it.
一次尝到血，虎欲永难遏。

The tiger's son is born with stripes.
老虎的儿子生来有斑纹。/ 有其父，必有其子。

The time hangs on heavy on one's hands.
感到时间过得沉闷。/ 百无聊赖。

The times change, and we change with them.
时代变了，我们也随之而变。/ 与时俱进。

The tongue breaks bones, though it has none.
舌头虽无骨，却断他人骨。

The tongue cuts the throat.
祸从口出。/ 言多必失。

The tongue ever turns to the aching teeth.
舌头总是碰着痛牙。

The tongue is but three inches long, yet it can kill a man six feet high.
舌头只有三寸长，却能杀害六尺汉。

The tongue is not made of steel, yet it cuts.
舌头不是钢，一动把人伤。/ 人言可畏。

The tongue kills and the tongue saves.
舌能杀人，亦能救人。

The tongue of an idle person is never idle.
懒汉人懒，舌头不闲。

The tortoise wins the race while the hare is sleeping.
兔子睡大觉，乌龟才得胜。

The traveler who has an empty purse sings in the face of the robbers.
穷人上路不怕抢。

The tree does not fall at the first blow.
树不是一推就倒的。

The tree is known by its fruit.
观其果，知其树。

The tree is not to be judged by its bark.
不能凭树皮判断树木。/ 不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

The tree may prefer calm, but the wind will not subside.
树欲静而风不止。

The trouble has been brewing for quite some time.
冰冻三尺，非一日之寒。

The truest politeness comes from sincerity.
真正的殷勤出于真诚。

The truth hurts.
真相使人伤痛。

The truth never dies.
真理永存。

The truth, the whole truth, and nothing but the truth.
我所说全是事实，决无谎言。
[注] 证人在法庭上的誓词。

The truths we least like to hear are those which it is most to our advantage to know.
我们最不愿意听到的事，往往是知道了对我们会大有好处的事。

The unrighteous penny corrupts the righteous pound.
不正当得来的一便士使正当得来的一英镑受到玷污。

The upright man does not repent.

正直的人从不后悔。

The used key is always bright.
常用的钥匙闪闪亮。

The villain sues his victim before he himself is prosecuted.
恶人先告状。

The villain's design is obvious.
司马昭之心，路人皆知。

The virtue of a man ought to be measured not by his extraordinary exertions, but by his everyday conduct.
看一个人的品德，不能凭他一时格外卖力，而要看他的日常行为。

The voice is the best music.
人的声音是最好的音乐。

The voice of one man is the voice of no one.
一个人的声音没有力量。

The voice of the people is the voice of God.
人民的呼声就是上帝的声音。

The vulgar never forgive the fault of anyone.
庸人老记他人过。

The wages of avarice are death.
人为财死，鸟为食亡。

The wages of sin are death.
罪恶的报应是死亡。/ 多行不义必自毙。

The wagon must go whither the horses draw it.
马拉到哪里，车必须跟到哪里。

The walls of Jericho did not fall down in a day.
冰冻三尺，非一日之寒。

The water supporting a ship can also upset it.
水能载舟，亦能覆舟。

The water that bears the boat is the same that swallows it up.
水能载舟，亦能覆舟。

The water that carries the boat can also overturn it.
水能载舟，亦能覆舟。

The waves do not rise but when the wind blows.
无火不生烟。/ 无风不起浪。/ 有因必有果。

The way to a man's heart is through his stomach.
妻子要博取丈夫的欢心，就得照料好他的吃喝。

The way to bliss lied not on the beds of down.
吃得苦中苦，方知甜中甜。

The way to heaven is not strewn with roses.
通往天堂之路并非用玫瑰花铺就。

The weaker cannot contend with the stronger.
胳膊拗不过大腿。

The weakest goes to the wall.
最弱者总是败北。/优胜劣败。/胜者王侯败者寇（或：贼）。

The wealth of the mind is the only true wealth.
精神财富是唯一的真正财富。

The weeping bride makes a laughing wife.
做新娘时哭，当妻子时笑。

The well-shouldered burden is light.
担子挑得好，上路就轻松。

The wet man fears no rain.
浑身淋湿的人不怕雨。

The wheel of history cannot be turned back.
历史的车轮不能倒转。

The whole of virtue consists in practice.
美德全部含义在于身体力行。

The whole year's work depends on a good start in spring.
一年之计在于春。

The whole year's work depends on a good start in spring; a whole day's work depends on a good start in the morning.
一年之计在于春，一日之计在于晨。

The wicked are always surprised to find ability in the good.
坏人对好人的才智总是感到惊讶。

The wife is the key of the house.
妻子是全家的关键。/妻贤家业兴。

The wife should be blind and the husband deaf.
妻要装瞎夫装聋，家庭才能得太平。

The willing horse is always most ridden.
听话的马儿驮东西最多。/ 人善被人欺，马善被人骑。/ 能者多劳。

The wind cannot be caught in a net.
撒网捕风，徒劳无功。

The wind sweeping through the tower heralds a rising storm in the mountain.
山雨欲来风满楼。

The wine in the bottle does not quench thirst.
瓶中之酒不解渴。

The wisdom of nations lies in their proverbs, which are brief and pithy.
国家智慧寓于格言，它们精辟而简练。

The wise appears dumb.
大智若愚。/ 沉默不语者最需提防。

The wise are instructed by reason, ordinary minds by experience, the stupid by necessity, and brutes by instinct.
智者循理智办事，常人照经验办事，愚者按需要办事，畜生凭本能办事。

The wise are too smart to deny their ignorance.
聪明人之所以聪明，在于他敢于承认自己的无知。

The wise hand doth not all that the foolish mouth speaks.
聪明的手不做蠢人所说的事。
[注] doth:〈古〉do 的第三人称单数现在式

The wise man has long ears and a short tongue.
智者多听少说。

The wise man is always a good listener.
智者总善听人言。

The wise man is deceived but once, the fool twice.
智者只受骗一次，愚者上当两次。

The wise man knows he knows nothing.
智者自知学问浅。

The wise man knows he knows nothing, the fool thinks he knows all.
智者自知学问浅，愚者自以为无所不知。

The wise man understands at half a word.
对智者半句话足矣。

The wise man will be master of (*or* will rule) the stars.
聪明人要做命运的主人。

The wise man's tongue is a shield, not a sword.
智者的舌头只是为了自卫，而非攻击。

The wisest man is guilty of folly.
再聪明的人也会干蠢事。

The wish is father to the thought.
愿望是思想之父。

The wolf and fox are both privateers.
狐狸和狼都是江洋大盗。

The wolf attacks with his teeth, the bull with his horns.
狼用牙咬，牛用角抵，各有所持。

The wolf changes his coat, not his position.
狼可换张皮，本性却难移。/ 江山易改，本性难移。

The wolf has a winning game when the shepherds quarrel.
牧羊人吵架，狼乘虚而入。/ 螳螂捕蝉，黄雀在后。/ 鹬蚌相争，渔翁得利。

The wolf loses his tooth, but not his instinct.
狼牙虽失，本性难改。/ 江山易改，本性难移。

The wolf may lose his teeth, but never his nature.
狼牙会掉，狼性难改。/ 江山易改，本性难移。

The woman who likes washing can always find water.
洗衣妇不愁找不到水。/ 想找人麻烦，不愁找不到借口。

The word "I" is hateful.
"我"字可恨。/ 利己主义可恶。

The word "Impossible" is not in my dictionary.
我的词典里没有"不可能"一词。

The word goes right to the heart of the matter.
一语中的。/ 一针见血。/ 切中要害。

The words are few, but they contain a profound truth.
言简意赅。

The words of the lowly carry no weight.
人微言轻。

The words once spoken can never be recalled (*or* reeled).
君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

The work for the year is best begun in spring.
一年之计在于春。

The work proves the craftsman.
什么工匠出什么活。

The workman is known by his work.
什么工匠出什么活。

The workmanship is better than (*or* surpassed) the material.
材料好不如手艺高。

The workmanship surpasses the material.
材料好不如手艺高。

The world has been based on injustice since the time immemorial.
自古世上无公正。

The world is a ladder for some to go up and come down.
世界好似一架梯子，有人上去有人下来。

The world is but a little place, after all.
这个世界毕竟太小了。/ 人生何处不相逢。/ 海内存知己，天涯若比邻。/ 天涯原咫尺，此地又逢君。

The world is comedy to those who think, a tragedy to those who feel.
世界对思考者是喜剧，对感受者是悲剧。

The world is his who has patience.
世界属于有耐心的人。

The world is my oyster.
随心所欲。/ 得心应手。

The world more often rewards the appearance of merit than merit itself.
社会总是嘉奖功绩的表面现象，而不是功绩本身。

The world's history is the world's tribunal.
一部世界史就是一个国际法庭。

The worse luck now, the better another time.
风水轮流转。

The worse the carpenter, the more the chips.
木匠手艺糟，木屑堆得高。

The worst men often give the best advice.
最不起眼的人往往能出好主意。/ 愚者千虑，必有一得。

The worst misfortunes are these that never happen.
最大的不幸是不会发生的事却发生了。

The worst pig eats the best acorn.
坏猪吃好食。/ 好汉无好妻，赖汉娶花枝。

The worth of a thing is best known by the want of it.
物以稀为贵。

The wound unuttered lives deep within the breast.
未吐露的创伤埋心底。

The wrath of brothers, the wrath of devils.
兄弟之怒犹如魔鬼之怒。

The wrath of kings is always heavy.
君王之怒，雷霆万钧。

The writing mirrors the writer.
文如其人。

The wrong-doer never lacks excuses.
做坏事者总能找到借口。

The years teach much which the days never know.
学问积年而成，而每日不自知。

The young are fearless.
初生牛犊不怕虎。

The young cock crows as he heard the old one crew.
老公鸡怎么叫，小公鸡怎么学。/ 亦步亦趋。

There are all kinds of fish in the sea.
大千世界，无奇不有。/ 林子大了，什么鸟都有。

There are always more candidates for office than places to dispose of.
僧多粥少。/ 萝卜总比坑多。

There are as good fish in the sea as ever came out of it.
海中好鱼取之不尽。/ 虽然失去一个机会，还有很多机会。/ 天涯何处无芳草。

There are but three ways of living: by working, by stealing, or by begging.
生活之路有三条：劳动、偷盗或乞讨。

There are heroes of evil as there are of good.
有好英雄，也有坏英雄。

There are lees to every wine.
凡酒皆有渣滓。/ 金无足赤，人无完人。

There are many paths to the top of the mountain, but the view is always the same.
攀登山顶有多条路，但山顶的风景都一样。

There are more foolish buyers than foolish sellers.
愚蠢的买主比愚蠢的卖主多。

There are more hooks than bacon.
僧多粥少。/ 萝卜总比坑多。

There are more mouths than food to fill them.
僧多粥少。/ 萝卜总比坑多。

There are more round pegs than round holes.
僧多粥少。/ 萝卜总比坑多。

There are more ways to the wood than one.
此路不通彼路通。

There are no birds of this year in last year's nest.
去年的旧巢里找不到今年的鸟。/ 年年岁岁花相似，岁岁年年人不同。/ 此一时，彼一时。/ 时过境迁。/ 物是人非。

There are no buts that are worthwhile.
老说“但是，但是”没有用。

There are no limits to avarice.
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

There are no longer any Pyrenees.
再也没有比利牛斯山脉了。
[注] 指法国国王路易十四。

There are no national frontiers to learning.
学问无国界。

There are no poor soldiers under a good general.
强将手下无弱兵。

There are odds in all things.
万物皆有差异。

There are only the wise of the highest class and the stupid of the lowest class who cannot be changed.
唯上智与下愚不移。

There are only two powers in the world, the sword and the pen; and in the end the former is always conquered by the latter.
世界上只有两种力量：刀和笔；而其结果，后者总是战胜前者。

There are other fishes in the sea.
天涯何处无芳草。

There are plenty more fish in the sea.
天涯何处无芳草。

There are spots even on the Sun.
即使太阳也有黑斑。/ 金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

There are three unfilial acts, no posterity is the greatest.
不孝有三，无后为大。

There are two sides to every question.
任何问题都有两个方面。

There is a black sheep in every flock.
每个羊群里都会有一只黑羊。/ 到处都有害群之马。/ 败类处处有。

There is a certain pleasure in weeping.
哭泣中也有快乐。

There is a crook (*or* affliction *or* trial) in the lot of everyone.
人生总有失意时。/ 人各有其坎坷。

There is a fly in the ointment.
美中不足。

There is a good reason for something.
事出有因。

There is a great accord among the dissolute.
臭味相投。

There is a measure in all things.
凡事都要有分寸。

There is a remedy for all things but death.
凡事皆可补救，唯独死亡无药可治。

There is a remedy for everything except death.
万事皆可补救，唯独死亡无药可治。

There is a sin of omission as well as commission.
做与不做均是过。

There is a small choice in rotten apples.
朽木不可雕也。

There is a time for everything.
做事要当其时。

There is a time to speak and a time to be silent.
该说话时就说话，该沉默时就沉默。

There is always a way out.
黑暗中总有一线光明。/ 天无绝人之路。/ 山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

There is always room at the top.
上游佳境多，左右可逢源。

There is an eel under the rock.
内中必有蹊跷。

There is an end to sorrow, but none to fear.
悲痛有尽头，恐惧却无边。

There is as good fish in the sea as ever came out of it.
海里的好鱼是取之不尽的。/ 纵然失去一次机会，不愁没有其他的机会。/ 天涯何处无芳草。

There is blessedness in adversity.
苦难之中有福音。/ 祸兮福所倚，福兮祸所伏。

There is but one good mother-in-law and she is dead.
十个婆母十个恶。

There is but one step from the sublime to the ridiculous.
从可敬到可笑只有一步之遥。/ 真理再向前走一步就成了谬误。

There is honor among thieves.
盗亦有道。

There is life in the old dog yet.
老骥伏枥，志在千里。/ 老当益壮。/ 人老雄心在。

There is many a fair thing full false.
许多说得动听的东西充满了谬误。

There is many a true word spoken in jest.
笑谈之中有至理。

There is more disputing about the shell than kernel.
外表比实质更容易引起争议。

There is more pleasure in loving than in being loved.
爱他人比被人爱更幸福。

There is more to it than meets the eye.
情况不是表面看来那么简单。/ 现象背后有文章。/ 内中定有奥妙。

There is much to be said on both sides.
公说公有理，婆说婆有理。

There is mystery in the meanest trade.
最低贱的行业中也有其奥秘。

There is no accounting (*or* arguing) for tastes.
人各有所好。/ 萝卜青菜，各有所爱。/ 众口难调。

There is no beauty but the beauty of action.
行为美才算真美。

There is no blade that can offer resistance to kindness.
刀剑抵不过仁爱。

There is no bone in the tongue, but it often breaks a man's head.
舌头虽无骨，却能断人头。

There is no day without its night.
没有夜晚，哪有白天？

There is no end to learning.
学无止境。

There is no evil that may not turn out well.
坏事可以变成好事。

There is no flavor in a swallowed morsel.
囫囵吞枣，不知味道。

There is no flood that doesn't recede.
没有退不去的洪水。

There is no fool like an old fool.
没有比老糊涂更糊涂的人了。/ 老年荒唐无法可想。

There is no free lunch in this world.
天下没有免费的午餐。/ 天下没有白得的东西。

There is no friend as faithful as a good book.
最忠实的朋友莫过于一本好书。/ 好书胜过益友。

There is no friendship in trade.
生意场上无友谊。

There is no general rule without some exception.
凡规则皆有例外。/ 没有例外就没有规则。

There is no going heaven in a sedan.
坐轿上天堂，从来无此事。

There is no good accord where every man would be a lord.
人多心不齐。/ 十个人，十条心。

There is no good in preaching to the hungry.
向饥饿者布道毫无用处。

There is no greater grief than to remember the times of happiness in the midst of wretchedness.
没有什么比在不幸时回想起过去的幸福时光更痛苦的了。

There is no greater sorrow than to recall happiness in misery.
没有什么比在不幸时回想起过去的幸福时光更痛苦的了。

There is no guarding against a privy thief.
家贼难防。

There is no hanging a man for his thoughts.
不能因其思想问题而把人绞死。

There is no hiding from lover's eyes.
什么也瞒不过恋人的眼睛。

There is no honor in petty achievements.
勿以微小的成绩而沾沾自喜。/ 不可浅尝辄止。

There is no law for a fool.
傻子犯罪不受罚。

There is no law that does not have exception.
凡规则皆有例外。

There is no leopard without a black spot.
豹子皆有黑斑。

There is no limit to knowledge.
学无止境。

There is no little enemy.
不存在可以小视的敌人。/ 任何敌人都不可等闲视之。

There is no lock where gold is the picklock.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。/ 贿赂能通天。

There is no making a donkey drink against his will.
牛不饮水不能强按头。/ 牵马到河边易，逼它饮水难。/ 不要强人所难。

There is no making a silk purse out of a sow's ear.
猪耳朵做不成丝钱包。/ 朽木不可雕也。/ 劣材难成器。/ 粗瓷碗雕不出细花来。

There is no medicine against old age (*or* death).
世上没有长生不老药。/ 衰老无药可医。

There is no medicine to cure hatred.
仇恨无药可医。

There is no paradise on earth equal to the union of love and innocence.
人世间最大的幸福莫过于既有爱情又爱得纯洁无瑕。

There is no peace until after enmity.
敌意消，和平到。

There is no person without a fault.
金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

There is no place like home.
穷家难舍。/ 自己老家值千金。/ 鸟爱其巢，人爱其家。/ 东好西好，老家最好。/ 金窝银窝，不如自己的草窝。/ 在家千日好，出门时时难。

There is no pride like that of a beggar grown rich.
乞丐变富，傲气十足。

There is no place to hide oneself for shame.
无地自容。

There is no robber worse than a bad book.
坏书比强盗还坏。

There is no royal road to learning.
求知无坦途，学问无捷径。/ 书山有路勤为径，学海无涯苦作舟。/ 学无坦途。

There is no royal road to science, and only those who do not dread the fatiguing climb of its steep paths have a chance of gaining its luminous summits.
在科学上没有平坦大道可走，只有不畏劳苦沿着崎岖山路攀登的人，才有希望达到光辉的顶点。

There is no rule without an exception.
凡规则皆有例外。/ 没有例外就没有规则。

There is no sauce like appetite.

饥饿是最好的调味品。/ 饥饿时吃什么都香。/ 饥不择食。

There is no shame in being poor.
贫穷不可耻。

There is no shame in learning.
学习新知，不觉羞耻。

There is no smoke without fire.
无风不起浪。/ 有因必有果。

There is no stripping to a naked man.
裸汉无衣可脱。

There is no such thing as a free lunch.
天下没有免费的午餐。/ 天下没有白得的东西。

There is no such thing as a great talent without great will.
没有坚强的意志，便没有雄才大略。

There is no such thing as genius; it is but labor and diligence.
世上无所谓天才，它只不过是刻苦加勤奋。

There is no such thing as necessary man.
不存在必不可少的人。/ 每个人都是可以牺牲的。

There is no time like the present.
只争朝夕。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

There is no trusting to appearances.
表面现象不可信。/ 不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

There is no use of words, believe what is before your eyes.
耳听为虚，眼见为实。

There is no wealth like knowledge, for thieves cannot steal it.
没有什么财富能像知识那样保险，因为盗贼偷不去抢不走。

There is no wine without dregs.
凡酒皆有渣。

There is no wool so white but a dyer can make it black.
羊毛再白，也能染黑。

There is no worse pestilence than a familiar enemy.
内奸是最大的危险。/ 家贼难防。

There is no wrong that love will not forgive.
没有情人不能原谅的毛病。

There is none so blind as those that will not see.
睁眼不顾事实者最盲。/ 不愿正视事实的人简直是瞎子。

There is not one game without an end.
凡事总有终结。/ 好景不长。/ 盛衰无常。/ 好花不常开，好景不常在。

There is nothing either good or bad, but thinking makes it so.
世上本无好事与坏事，全凭人们怎么想。

There is nothing like a true friend, loyal and faithful.
世上没有任何东西能比得上忠诚守信的真朋友。

There is nothing like leather.
没有什么东西比皮革更好。/ 王婆卖瓜，自卖自夸。

There is nothing new under the Sun.
世上无新事。

There is nothing noble in being superior to some other man; true nobility is being superior to your former self.
优于别人并非高尚；今日之你优于昨日之你，才是真正的高尚。

There is nothing sharper than a woman's tongue.
没有什么能比女人的舌头更锋利的了。

There is nothing that costs less than civility.
谦恭有礼，惠而不费。

There is nothing which has not been bitter before being ripe.
凡事在成功之前，必经历艰难困苦。

There is nothing worse than apathy.
哀莫大于心死。

T

There is one good wife in the country, and every man thinks he has her.
老婆是自己的好。

There is plenty more fish in the sea.
天涯何处无芳草。

There is safety in numbers.
人多保险。/ 人多势众。

There is small choice in rotten apples.
一筐烂苹果，没啥好挑选。/ 朽木不可雕也。

There is the devil.
难就难在这里。/ 这就是症结所在。

There is the rub.
难就难在这里。/ 这就是症结所在。

There must be a good fence between good neighbors.
篱笆立得牢，邻里关系好。

There needs a long apprenticeship to understand the mystery of the world's trade.
要知世事多奥秘，须要长期当学徒。

There was never a good knife made of bad steel.
劣质钢打造不出优质刀。

There will always be trouble until the trouble-maker is removed.
庆父不死，鲁难未已。

There will be a way even if the sky falls.
黑暗中总有一线光明。/ 天无绝人之路。/ 山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

There would be no great ones, if there were no little.
没有小人物，也就没有大人物。

There's a constant threat of bolts from the blue.
天有不测风云，人有旦夕祸福。

There's always room at the top.
顶部总会有空间。/ 上游佳景多，左右可逢源。

There's many a good tune played on an old fiddle.
提琴虽旧，仍可奏出好听的曲子。/ 老当益壮。

There's many a slip 'twixt (*or* between) the cup and the lip.
杯到嘴边还会失手。/ 功败垂成。/ 功亏一篑。/ 夜长梦多。/ 天有不测风云，人有旦夕祸福。
[注] 'twixt:〈古〉= between

There's more knows Tom Fool than Tom Fool knows.
臭名气并不光彩。

There's more than one way to skin a cat.
剥猫皮有多种方法。/ 达到目的的办法不止一种。

There's no bad follower to a good leader.
强将手下无弱兵。

There's no place like home.
金窝银窝,不如自己的草窝。/ 鸟爱其巢,人爱其家。/ 自己的老家值千金。/ 穷家难舍。

There's no smoke without fire.
无火不生烟。/ 无风不起浪。

There's nothing one can do to clear one's name.
跳进黄河也洗不清。

These dreams are gone beyond recall.
往事如梦。

They abound in delightful faults.
他们有许多招人喜欢的毛病。

They are never alone accompanied by noble thoughts.
思想高尚者决不会孤单。

They are poor but proud.
他们虽穷,但很自重。

They assume most who know the least.
懂得最少的人自以为最了不起。

They brag most that can do least.
最没本事的人最会吹牛。

They condemn what they do not understand.
他们对自己不理解的东西都加以谴责。

They die well that live well.
活得好死得也好。

They make a solitude and call it peace.
他们制造无人区,然后称之为和平。

They must hunger in frost that will not work in heat.
夏天不干活,冬天肚饿瘪。/ 少壮不努力,老大徒伤悲。

They must hunger in winter that will not work in summer.
夏天不干活,冬天肚饿瘪。/ 少壮不努力,老大徒伤悲。

They talk most who have the least to say.
越是无话可说,越是喋喋不休。

They that do nothing learn to do ill.
游手好闲的人容易学坏。

They that govern most, makes the least noise.
为政不在言多。

They that live longest must die at last.
最长寿者终难免一死。

They that (*or* who) live longest see most.
老马识途。/ 人老见识广。/ 姜还是老的辣。

They that marry in green, their sorrows are soon seen.
过早结婚，很快悔恨。

They that sow in tears shall reap in joy.
眼泪汪汪播种，兴高采烈收获。

They that think they know everything know nothing.
自诩无所不知，其实愚昧无知。

They were bowing to you when borrowing, but you are bowing to them when collecting.
借债时借贷者向你鞠躬，讨债时你向借贷者鞠躬。

They who cannot do as they would must do as they can.
不能如愿而为，也须尽力为之。

They who live in a worry invite death in a hurry.
生活愁苦，死亡必速。

They who live in glass houses should not throw stones.
身居玻璃房，切勿往他人屋上扔石头。/ 自己有弱点，勿揭他人短。/ 正人先正己。

Thieves have their code of honor.
盗亦有道。

Thieves quarrel, and thefts are discovered.
小偷争吵，窃情败露。

Things are looking extremely blue.
情况极其不妙。

Things done cannot be undone.
木已成舟。/ 覆水难收。

Things from a distance please that much more.
远来之物更招人。/ 远来和尚会念经。

Things past cannot be recalled.
过去的事情无可挽回。

Things present are judged by things past.
欲断今日事，须知往日情。

Things rashly taken end as ill.
草率从事没有好结果。

Things that are excellent are difficult of attainment.
好东西不容易得到。

Things turn into their opposites when they reach the extreme.
物极必反。

Things unreasonable are never durable.
不合理的事不会长久。

Things will eventually sort themselves out.
不要杞人忧天。/ 船到桥头自然直。/ 车到山前必有路。/ 事到尽头终有救。

Think about the misfortune of others that you may be satisfied with your own lot.
想想别人的不幸，你对自己的命运可能会感到满足。

Think all you speak, but speak not all you think.
想想你所说的一切，但不要把你所想的全都说出来。

Think before you speak, and look before you leap.
想好了再说，看清了再跳。/ 三思而后行。

Think before you speak, and then talk with reservation.
话到嘴边留三分。/ 逢人只说三分话，未可全抛一片心。

Think much, speak little and write less.
要多思，少说，更要少写。

Think not on what you lack as much as on what you have.
别想自己欠缺的，要想自己拥有的。

Think of the devil, and he is looking over your shoulder.
想到鬼，鬼就爬在你的肩头看。/ 想到鬼，鬼就来。

Think on the end before you begin.
行动之前要先考虑后果。/ 三思而后行。

Think today and speak tomorrow.
熟思而后言。/ 三思而后行。

Think twice before you take actions (*or* leap).
三思而后行。

Think well before you act.

三思而后行。

Think with the few, speak with the many.
与少数人一起思考，与多数人一起交谈。

Think with the wise, but talk with the vulgar.
同智者一起思考，与俗人一起交谈。

Thinking well is wise; planning well, wiser; doing well, wisest and best of all.
想得好，聪明；筹划得好，更聪明；做得好，最聪明最好。

This struck a cord in my heart.
正中下怀。

This world belongs to the energetic.
这个世界属于精力旺盛的人。

Thoroughly to teach another is the best way to learn for yourself.
教学相长。

Those below ape those above.
上行下效。/ 上梁不正下梁歪。

Those that make the best use of their time have none to spare.
能充分利用时间的人没有多余的光阴。/ 惜时者无闲暇。

Those who believe money can do everything are frequently prepared to do everything for money.
相信金钱万能的人往往为了金钱什么都干。

Those who can't remember the past are condemned to repeat it.
忘记过去必定会重蹈覆辙。

Those who climb high often have a fall.
爬得高，跌得重。

Those who complain most are most to be complained of.
抱怨最多的人往往最招人怨。

Those who cross the sea change their climate, not their minds.
渡过大海的人只改变了他们所处的气候条件，而没有改变他们的思想。

Those who dare to think by themselves can make others think with them.
敢于独立思考的人能使别人同他们一起思考。

Those who eat best and drink best often do worst.
好吃好喝的人往往干得最糟。

Those who eat most are not always fattest; those who read most not always wisest.
吃得最多的人不一定最肥胖，读书最多的人不一定最聪明。

Those who forsake the law praise the wicked.
违弃法律者夸奖恶人。

Those who live in glass houses should not throw stones.
身居玻璃房，勿往他人屋上扔石头。/ 自己有弱点，勿揭他人短。/ 正人先正己。

Those who obey the mandate of heaven prosper, while those who defy it will perish.
顺天者昌，逆天者亡。

Those who resemble each other assemble together.
物以类聚，人以群分。

Those who submit will prosper, those who resist shall perish.
顺天者昌，逆天者亡。

Those who suffer from the same illness pity each other.
同病相怜。

Those who work deserve to eat; those who do not work deserve to starve.
劳动者应得食，不劳者该挨饿。

Those who would teach must first learn.
要做先生，必先做学生。

Those with the same fur enter the same hole.
物以类聚，人以群分。

Thou shalt gain by giving away.
将欲取之，必先予之。
[注] thou:〈古〉汝，尔，你；shalt:〈古〉= shall

Though a lie be well dressed, it is ever overcome.
谎言虽然装扮得很好，总有一天会被揭穿。

Though bitter in taste, good medicines are effective in curing illness.
良药苦口利于病，忠言逆耳利于行。

Though malice may darken truth, it cannot put it out.
恶意尽管可能玷污真理，但无法抹杀真理。

Though one grain fills not the sack, it helps.

虽然一颗谷粒装不满一麻袋，但麻袋是由一颗颗谷粒装满的。

Though she may be a beauty, it is but a layer of skin.
人长得再美，也只不过一层皮罢了。

Though ten times repeated, it will continue to please.
百听不厌。

Though the fox runs, the chicken hath wings.
狐狸虽善跑，小鸡有翅膀。
［注］hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

Though the wound be healed, yet a scar remains.
创伤可愈合，伤疤犹留存。

Though they may sound harsh, loyal criticisms will lead to good effects.
良药苦口利于病，忠言逆耳利于行。

Though they rest on the same bed, they dream of different things.
同床异梦。

Though thy enemy seems a mouse, yet watch him like a lion.
即使敌人小如鼠，防他也要如防虎。
［注］thy：〈古〉你的

Though you cast out nature with a fork, it will still return.
本性难移。

Thought is the seed of action.
思想是行动的种子。

Three joined in one.
三合为一。

Three removes are as bad as a fire.
三次搬家惨似遭受一场火灾。

Thrift is good revenue.
节省就是一大笔收入。

Through an injury one becomes wise.
吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Through concord small things grow great.
团结一心，由弱变强。

Through obedience learn to command.
通过服从，学习指挥。

Through old things, we learn new things.
温故（而）知新。

Throw (*or* fling away) a sprat to catch a herring (*or* mackerel).
用小鱼钓大鱼。/ 吃小亏占大便宜。/ 抛砖引玉。/ 以小搏大。

Throw a straw against the wind.
以卵击石。

Throw away the apple because of the core.
因噎废食。

Throw good money after bad.
想捞回损失而招致更大损失。/ 赔了夫人又折兵。

Throw out a minnow to catch a whale.
用小鱼钓大鱼。/ 吃小亏占大便宜。/ 抛砖引玉。/ 以小搏大。

Throw something away with all means of retrieving it.
完全绝望。/ 破罐破摔。/ 赔了夫人又折兵。

Throw stones at one's own houses (*or* garden).
自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。/ 搬起石头砸自己的脚。

Throw the handle (*or* helve) after the hatchet.
斧头丢了，连斧柄也扔了。/ 完全绝望。/ 破罐破摔。/ 赔了夫人又折兵。

Thy friend has a friend and thy friend's friend has a friend, so be discreet.
你的朋友有朋友，朋友的朋友又有朋友，所以要谨慎小心。
［注］thy：〈古〉你的

Time and hard work are necessary for a difficult or important task.
伟业非一日之功。

Time and money make everything possible.
有了时间和金钱，一切皆有可能。

Time and patience will wear out stone posts.
只要功夫深，铁杵磨成针。

Time and patience would bring the snail to Jerusalem.
有了时间和耐心，蜗牛也能慢慢爬到圣城。

Time and tide wait for no man.
岁月不等人。/ 岁月无情。/ 时不我待。

Time and words can never be recalled.
消逝的时间和说出的话都追不回来。

Time brings roses.
时间出玫瑰。/ 只要肯等待，一切都会来。

Time brings wounds and heals them.
时间能致伤，亦能疗伤。

Time builds and destroys everything.
时间能打造一切，也能毁掉一切。

Time cures all things.
时间能治愈一切创伤。

Time discloses (*or* reveals) all things.
时间会暴露一切。/ 万事日久自明。

Time does not bow to you, you must bow to time.
要是时间不是你的奴仆，你就是时间的奴仆。/ 必须抓紧时间。

Time flies like an arrow.
时光飞逝。/ 光阴似箭，日月如梭。

Time hangs heavy on one's hands.
某人感到时间过得沉闷。/ 百无聊赖。

Time heals all wounds.
时间能治愈一切创伤。

Time is a great (*or* the best) healer.
时间能治愈一切创伤。

Time is a revealer of a man's sincerity.
路遥知马力，日久见人心。

Time is man's angel.
时间是人类的吉神。

Time is money (*or* gold).
时间就是金钱。

Time is money (*or* gold) and is more precious than gold.
时间就是金钱，但比金钱更宝贵。/ 一寸光阴一寸金，寸金难买寸光阴。

Time is money (*or* gold), but money is not time.
时间就是金钱，但金钱不是时间。/ 一寸光阴一寸金，寸金难买寸光阴。

Time is the father of truth.
时间是真理之父。/ 日久见人心。

Time marches on.
时光飞逝。/ 光阴一去不复返。

Time never hangs heavy on a scholar's hands.
学者决不会感到百无聊赖。

Time passes swiftly like flowing water.
似水流年。

Time past cannot be called back again.
光阴一去不复返。

Time reveals a person's heart.
日久见人心。

Time reveals the true heart of a man.
日久见人心。

Time reveals the truth.
时间揭示真理。

Time tames the strongest grief.
时间能冲淡极度的悲伤。

Time tells a true friend from a false one.
时间能检验真假朋友。/ 路遥知马力，日久见人心。

Time tries all things.
时间检验一切。

Time tries truth.
时间检验真理。

Time waits for no man.
岁月不等人。/ 岁月无情。/ 时不我待。

Time wasted is existence, used is life.
虚度年华，谓之生存；利用时间，那叫生活。

Time will come to reveal the whole truth.
水落石出。/ 纸包不住火。

Time will tell.
时间会证明一切。

Time works great changes.
时间使万物发生巨变。

Time works wonders.
时间能创造奇迹。

Times have changed.
时代变了。/ 此一时，彼一时。/ 时过境迁。

Timid dogs bark most.
狗胆小，拼命叫。

Tit for tat.
针锋相对。/ 一报还一报。/ 冤冤相报。/ 以牙还牙，以眼还眼。

To a boiling pot flies come not.
苍蝇不叮沸水壶。

To a cursed cow God gives short horns.
恶牛天生角短。/ 有意伤害他人者往往能力有限。

To a fool the ocean is knee deep.
傻瓜以为海洋只有膝盖这么深。

To accept a favor is to sell (*or* lose) one's liberty.
接受别人的恩惠就是出卖自己的自由。

To bait and to grease do not retard the journey.
给马喂料，给车轴上油，不耽误行程。/ 磨刀不误砍柴工。

To be a teacher one must first respect one's own teacher.
要当教师，必先尊师。

To be angry with a weak man is a proof that you are not very strong yourself.
对弱者发脾气，证明你自己并不很强。

To be beautiful, it is necessary to suffer.
要想美，须受罪。
[注] 指妇女自愿忍受整容的痛苦。

To be bent, not broken.
宁肯屈服，不愿玉碎。

To be born is misery, to live is suffering, to die is anguish.
生受难，活受罪，死时苦。

To be forewarned is to be forearmed.
凡事预则立。

To be forgotten is death of death.
被人遗忘等于一死再死。

To be in the king's company is tantamount to living with a tiger.
伴君如伴虎。

To be kind to scoundrels is to throw water into the sea.
对坏人仁慈枉费心机。

To be of use in the world is the only way to be happy.
对世界有所贡献是唯一的乐事。

To be, or not to be: that is the question.
生存还是死亡,那是个问题。

To be prepared for war is one of the most effectual means of preserving peace.
维护和平最有效的一项措施是备战。

To be prepared is to have no anxiety.
有备无患。

To be somebody requires ruthlessness.
无毒不丈夫。

To be virtuous is to do good.
行善是美德。

To beat the dog is to bully its owner.
打狗欺主。

To become a man is an art.
做人是一种艺术。

To borrow on usury brings sudden beggary.
借了高利贷,立刻变乞丐。

To catch a big fish, you have to put out a long line.
放长线,钓大鱼。

To choose time is to save time.
合理安排时间就是节省时间。

To clasp the hands in prayer is fine, to open them in giving is better.
合掌祷告是好样的,张开双手做出奉献则更好。

To defer repentance is dangerous.
悔罪越晚越危险。

To die is easy, to live is hard.
死去容易活着难。

To do nothing teaches to do evil.

什么都不做，就是犯大错。

To drink poison from a golden cup.
用金杯饮毒酒。

To embroider is not to lie but to gloss over the truth.
添油加醋不是撒谎，而是掩盖真相。

To emulate is to envy.
竞争就是妒忌。

To err is human.
金无足赤，人无完人。/ 人非圣贤，孰能无过。

To err is human; to forgive is divine.
犯错误人皆难免，宽恕人实属超凡。

To establish a business is easy, to maintain it difficult.
创业容易守业难。

To forestall is better than to amend.
与其补救于已然，不如防患于未然。

To forgive is to conquer.
宽恕就是征服。

To gain love, show love to others.
只有爱别人，才能被人爱。

To gain teaches how to spend.
量入为出。

To go beyond is as wrong as to fall short.
过犹不及。

To have a conversation with you is really better than ten years of study.
与君一席谈，胜读十年书。

To have money is a fear, not to have it a grief.
有钱使人担心，没钱使人伤心。

To hear a hundred times is not so good as to see once.
百闻不如一见。/ 耳听为虚，眼见为实。

To help others is to help yourself.
与人方便，自己方便。

To him that does everything in its proper time, one day is worth three.
事事及时做，一日顶三日。

To humiliate the protected is to humiliate the protector.
打狗欺主。

To industry (*or* hard work), nothing is impossible.
只要勤奋，一切皆有可能。/ 世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

To know a man well, one must have eaten a bushel of salt with him.
要想了解一个人，你必须与之吃完一蒲式耳盐。

To know everything is to know nothing.
无所不知等于一无所知。/ 样样都通，样样稀松。

To know how to wait is the great secret of success.
懂得如何等待是成功的重要秘诀。

To know is easier than to do.
了解容易做起来难。

To know one's self is true progress.
能有自知之明就是真正的进步。

To know oneself is wisdom, to forget oneself is folly.
自知之明是智慧，忘乎所以是愚蠢。

To know the disease is half the cure.
找出病根，等于病治愈了一半。/ 对症下药，药到病除。

To learn obeying is the fundamental art of governing.
学会顺从是管理的基本艺术。

To lie is to discover truth.
撒谎的目的是为了发现真情。

To live in the hearts of those left behind is not to die.
活在后人心中虽死犹生。

To lose a friend is the greatest of all losses.
失掉朋友是一切损失中最大的损失。

To love and to be loved is the greatest happiness of existence.
爱别人和得到别人的爱是人生最大的幸福。

To make a happy couple, the husband must be deaf and the wife blind.
家庭要幸福，丈夫得装聋，妻子须装瞎。

To make enemies, talk; to make friends, listen.
要结仇，多讲；要交友，多听。

To offer many things is a form of denial.

承诺太多等于拒绝。

To open a book is always beneficial.
开卷有益。

To preserve a friend three things are required: to honour him present, praise him absent, and assist him in his necessities.
维持友谊需要做三件事：当面尊重他，背后赞扬他，需要时帮助他。

To read without reflection is like eating without digestion.
学而不思，犹如食而不化。

To really understand a man we must judge him in misfortune.
要真正了解一个人，需在不幸中考察他。

To save time is to lengthen life.
节约时间就是延长生命。

To say little and perform much is the characteristic of great minds.
少说多做是伟人的特性。

To speak without thinking is to shoot without taking aim.
说话不思考等于无的放矢。

To take no action is better than to take any.
一动不如一静。

To the brave and faithful, nothing is difficult.
忠勇者面前无难事。

To the faithful one, reward is sure.
忠诚的人一定要给以奖励。

To the good listener, half a word is enough.
善听者，半句足。

To the grateful man give more than he asked.
对感恩的人，给他的比他所要的还要多。

To the indolent it is always holiday.
懒汉天天过节。

To (*or* for) the perpetual memory of the thing.
为了永久的纪念。

To the pure all things are pure.
对于纯洁者，一切都纯洁。

To the understanding, few words suffice.
对于聪明人，寥寥数语足矣。

To win the victory is easy, to secure the victory difficult.
赢得胜利容易，保住胜利困难。/ 创业容易守业难。

To work without payment is better than sitting idle.
劳而无获比无所事事好。

To write by hand exceeds to look a thousand times.
眼过千遍不如手过一遍。

Today a good cheer, tomorrow on the bier.
今日花天酒地，明日穷途末路。/ 今天醉生梦死，明天无人收尸。

Today for me, tomorrow for thee.
今天轮到我，明天轮到你。
[注] 墓志铭。thee:〈古〉你，汝

Today is the scholar of yesterday.
前事不忘，后事之师。

Today mine, tomorrow thine.
今天轮到我，明天轮到你。
[注] 墓志铭。thine:〈古〉你的

Today red, tomorrow dead.
今天红得发紫，明天必定赴死。/ 好景不长。/ 盛衰无常。/ 好花不常开，好景不常在。

Tolerance is the best medicine.
忍让是灵丹妙药。

Tolerating evil abets it.
姑息养奸。/ 养虎遗患。

Tomorrow is another (*or* new) day.
明天又是崭新的一天。/ 希望在明天。

Tomorrow never comes.
切莫依赖明天。/ 我生待明日，万事成蹉跎。

Tomorrow, tomorrow, but never today, is what all lazy people say.
明天，明天，就是不说今天，这是一切懒人说的话。

Tomorrow we will believe, but not today.
明天我们会相信，但不是今天。

Tomorrow will bring a better luck.
希望在明天。

Tomorrow's remedy will not ward off the evil of today.

明天的药治不了今天的病。

Too many boatmen will row the boat up the mountain.
船工太多，船会撞山。/ 人多误事。/ 七手八脚。

Too many cooks burn the food.
厨师太多，饭菜烧糊。/ 人多误事。/ 七手八脚。

Too many cooks spoil the broth.
厨师太多，汤会烧坏。/ 人多误事。/ 七手八脚。

Too many midwives kill the baby.
接生婆太多，婴儿难成活。/ 人多误事。/ 七手八脚。

Too much breaks the bag.
东西装太多，袋子会撑破。/ 贪多嚼不烂。/ 力不从心。/ 心有余而力不足。

Too much cunning in plotting and scheming is the cause of one's own undoing.
机关算尽太聪明，反算了卿卿性命。

Too much cunning undoes.
过分聪明反而愚蠢。/ 弄巧成拙。

Too much dispute leads the truth astray.
争论过了头，真理变谬误。

Too much humility is pride.
过分谦虚就是骄傲。

Too much is as bad as too little.
过犹不及。

Too much knowledge makes the head bald.
学问太多催人老。

Too much liberty spoils all.
自由过了头，一切都乱套。

Too much money makes men mad.
金钱太多，使人疯狂。

Too much of a good thing.
过犹不及。/ 好事过头，反成坏事。/ 凡事要适可而止。

Too much praise is a burden.
赞扬太多成了负担。

Too much pudding will choke the dog.
布丁吃得太多噎死狗。

Too much scratching smarts, too much talking harms.
搔痒过头伤皮肤，话语太多伤人心。

Too much speed breeds delay.
欲速则不达。

Too much spoils, too little is nothing.
太多会坏事，太少不济事。

Too much taking heed is loss.
过分谨慎，反招损失。

Too much water drowns the miller.
水太多反把磨坊主淹死了。/ 过犹不及。

Too much wisdom is akin to foolishness.
大智若愚。

Too much wisdom (*or* cleverness) is folly.
过分聪明反而愚蠢。/ 聪明反被聪明误。/ 过犹不及。/ 弄巧成拙。

Too swift arrives as tardy as too slow.
欲速则不达。

Too thick does not stick.
太稠反而粘不住。/ 物极必反。

Touch pitch and you will be defiled.
接触沥青，你会被玷污。/ 与坏人为伍，好人也会变坏。/ 近朱者赤，近墨者黑。/ 常在河边走，哪能不湿鞋？

Translators are traitors.
译文都是会走样的。

Trappings do not make the horse; clothes do not make the man.
人不凭衣装马不凭鞍。

Tread on a worm and it will turn.
蠕虫被踩也会翻腾。/ 被逼太甚，最温顺者也会反抗。/ 狗急跳墙。/ 人急造反，狗急跳墙。/ 困兽犹斗。

Treat an utterly worthless thing like an order from a superior.
拿着鸡毛当令箭。

Treat one's superior's casual remarks as an order and make a big fuss about it.
拿着鸡毛当令箭。

Trim one's toes to fit the shoes.

削足适履。

Trouble springs from idleness.
麻烦源于懒散。

Troubles never come singly.
祸不单行。/ 福无双至，祸不单行。/ 屋漏偏逢连夜雨。

Troy was not taken in a day.
特洛伊并不是一天就能占领的。

True blue will never stain.
真金不怕火炼。

True coral needs no painter's brush.
真珊瑚不用上红漆。/ 本质好的东西无需装饰。

True gold fears not the fire.
真金不怕火炼。

True in word and resolute in deed.
言必信，行必果。/ 说到做到。/ 重诺守信。

True love is giving, not taking.
真爱是付出，而不是索取。

True love kythes (*or* shows itself) in time of need.
患难见真情（或：人心）。/ 患难识挚友。/ 雪里送炭真君子。/ 疾风知劲草，患难见真情。

True love never grows old.
真爱永不老。

True till death.
忠心耿耿，至死不渝。

True wealth is to have no want.
无需求便是真富有。

True wisdom is to know what is best worth knowing and to do what is best worth doing.
真正的智慧是知道最值得知道的事情和做最值得做的事情。

Trust all, lose all.
相信一切，丧失一切。

Trust, but not too much.
要相信人，但不要过分。

Trust, but take care of whom.
要相信人，但要注意你相信的是谁。

Trust no men unless you have eaten a peck of salt with him.
除非你同他吃了一配克盐，否则你别相信他。/ 只有你十分了解的人才信得过。

Trust not a great weight to a slender thread.
细线挂重物，终究不可靠。

Trust not too much to a beautiful complexion (*or* to appearances).
不要太相信一个人的漂亮脸蛋。

Trust the bacon to the cat.
把咸肉交给猫看管。/ 忠奸不辨。

Trust thyself only, and another shall not betray thee.
只有相信自己，别人才不会出卖你。
[注] thyself:〈古〉你自己；thee:〈古〉你，汝

Truth and roses have thorns about them.
真理和玫瑰都带刺。

Truth comes out of the mouths of little children.
童言无忌。/ 小孩口中吐真言。

Truth conquers all things.
真理所向披靡。

Truth crushed to earth will rise.
真理是打不到的。

Truth fears not the flames of slander and injustice.
真理不怕诽谤和不公正烈火的焚烧。/ 真金不怕火炼。

Truth fears nothing but concealment.
真理无所畏惧，只怕被人隐藏。

Truth hath a good face, but ill clothes.
真理面目善良，但衣衫褴褛。
[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

Truth is a bitter herb.
真理是一服苦药。

Truth is (*or* lies) at the bottom of the decanter.
酒后吐真言。

Truth is often attended with danger.

真理往往与危险做伴。

Truth is stranger than fiction.
事实比虚构更离奇。

Truth is the daughter of time.
真理是时间的女儿。/ 时间见证真理。/ 日久见人心。

Truth is the foundation of all knowledge, and the cement of all societies.
真理是一切知识的基础，一切社团的纽带。

Truth is told under the influence of intoxicants.
酒后吐真言。

Truth lies at the bottom of a well.
真理何处觅，深藏水井底。

Truth may be blamed, but shall never be shamed.
真理可能受到责难，但绝不会被羞辱。

Truth needs no color; beauty no pencil.
真理不需色彩，美丽不需涂饰。

Truth needs not many words.
有理不在话多。

Truth, once crushed, will rise again.
真理是打不倒的。

Truth will come to light sooner or later.
真相终将大白于天下。/ 水落石出。/ 纸包不住火。

Truth will conquer.
真理必胜。

Truth will out.
真相终将大白于天下。/ 纸包不住火。

Truth will prevail.
真理必胜。

Truth's best ornament is nakedness.
不加掩饰是真理的最好装饰。

Try first to make mistake sound less serious and then to reduce it to nothing at all.
大事化小，小事化了。

Try peaceful means before resorting to force.
先礼后兵。

Try to put out a burning cartload of faggots with one cup of water.
杯水车薪。

Try your friend ere (*or* before) you trust him.
对朋友要先考验，后信任。
［注］ere：〈古〉〈书〉在……以前

Trying to please is always costly.
取悦他人总是代价高昂。

Turn a blind eye to somebody (*or* something).
视而不见。/ 置若罔闻。

Turn a deaf ear to somebody (*or* something).
充耳不闻。/ 置若罔闻。

Turn hostility into friendship.
言归于好。/ 化干戈为玉帛。

Turn somebody's battery against himself.
以子之矛，攻子之盾。

Turn (*or* beat) swords into ploughshares (i.e., put an end to war and have peace).
化干戈为玉帛。

Turn your tongue seven times before speaking.
话到嘴边留三分。/ 逢人只说三分话，未可全抛一片心。

Two bears don't live together in one den.
一窝难住二只熊。/ 两雄难并立。/ 一山难容二虎。

Two birds of prey soon part company.
同行是冤家。/ 同行难相合。

Two blacks do not make a white.
两黑不等于一白。/ 两个错误不等于一个正确。

Two bulls cannot live in one stable.
一个牛棚不能同时圈养两头公牛。/ 两雄难并立。/ 一山难容二虎。

Two can play at that game.
那一套你会，我也会。/ 你有一手，我也有一手。

Two captains send the ship to the bottom.
一船两船长，必定要翻船。/ 一山难容二虎。

Two crocodiles do not live in one hole.
一洞不能同时栖息两条鳄鱼。/ 两雄难并立。/ 一山难容二虎。

Two dogs seldom agree over one bone.
两狗争一骨，必然不相让。/ 大利当前难同心。

Two dogs strive for a bone, the third runs away with it.
两狗争骨头，第三只狗衔起来就走。/ 螳螂捕蝉，黄雀在后。/ 鹬蚌相争，渔翁得利。

Two ears to one tongue, therefore hear twice as much as you speak.
两只耳朵对一舌，故应多听而少说。

Two great men cannot stand side by side.
两雄难并立。/ 一山难容二虎。

Two halves make a whole.
两个半个等于一整个。

Two heads (*or* wits) are better than one.
两人智慧胜一人。/ 三个臭皮匠，赛过诸葛亮。/ 集思广益。/ 一人计短，两人计长。

Two in distress make trouble less.
同病相怜。/ 同舟共济。

Two is company, three is none.
两人成伴，三人不欢。

Two kings in one kingdom do not agree well together.
一国有二君，政令难统一。/ 国无二君。/ 两雄难并立。/ 一山难容二虎。

Two negatives make an affirmative.
否定之否定就是肯定。

Two of a trade never (*or* seldom) agree.
同行是冤家。

Two people would do better than one do.
两人智慧胜一人。/ 三个臭皮匠，赛过诸葛亮。/ 集思广益。/ 一人计短，两人计长。

Two persons cannot long be friends if they cannot forgive each other's little failings.
小过彼此不相谅，两人友谊难长久。

Two quarrel and a third profits by it.
螳螂捕蝉，黄雀在后。/ 鹬蚌相争，渔翁得利。

Two sparrows on one ear of corn make an ill agreement.
两雀争一穗，必然不相让。

Two things doth prolong your life: a quiet heart and a loving wife.
长寿两件宝：静心和爱妻。
［注］doth：〈古〉do 的第三人称单数现在式

Two wrongs don't make a right.
两个错误不等于一个正确。/ 负负不能得正。

Tyrants make rebels.
暴君造就叛逆者。/ 官逼民反。



Unbeaten clay cannot be made into bricks.
未经摔打的黏土不能制砖。

Uncertainty destroys law.
法律不明确等于没有法律。/ 法无定法，则无法。

Under a brave general there are no cowardly soldiers.
强将手下无弱兵。

Under fair words a trick is hidden.
花言巧语意在骗人。

Under the white ash, the glowing embers lie.
白灰底下有余火。/ 表面平静，实有隐患。/ 要防止死灰复燃。

Understand in order that you may believe.
领悟了才能相信。

Union is strength.
团结就是力量。

United we stand, divided we fall.
团结则立，分裂必亡。

Unity is (*or* makes) strength.
团结就是力量。/ 众志成城。

Unkindness destroys love.
粗暴毁爱情。

Unless you enter the tiger's den, you cannot take the cubs.
不入虎穴，焉得虎子。/ 不冒险，无所获。/ 富贵险中求。/ 收获与风险并存。

Unless you work harder you will get the sack.
如果你不更加努力，就要被解雇。

Unlucky in love, lucky at play.
情场失意，赌场得意。

Unpleasant advice, like a bitter medicine, has welcoming effects.
良药苦口利于病，忠言逆耳利于行。

Unpreparedness spells failure.
人无远虑，必有近忧。

Unprofitable eloquence is like the cypress, which is great and tall, but bears no fruit.
无益的雄辩犹如柏树，虽然高大但不结果。

Until all is over, one's ambition never dies.
不到黄河心不死。/ 不见棺材不掉泪。

Until death comes, all is life.
只要一息尚存，就有希望。/ 留得青山在，不怕没柴烧。

Until death, I would spare no effort in the performance of my duty.
鞠躬尽瘁，死而后已。

Until Qing Fu is done away with, the crisis in the state of Lu will not be over.
庆父不死，鲁难未已。

Unwilling to comment on something which is not one's own concern.
不在其位，不谋其政。

Unworthy offspring brag the most of their worthy descents.
不肖子孙最爱吹嘘自己的高贵出身。

Up corn, down horn.
谷物贵，肉类贱。

Use a book as a bee does the flowers.
读书犹如蜜蜂采花蜜。

Use is the second nature.
习惯成自然。/ 习惯是人的第二天性。

Use makes perfect.
熟能生巧。

Use one's strength to bully the weak.
恃强凌弱。

Usurers' purses and women's pockets are never satisfied.
高利贷者的钱包和女人的口袋永远填不满。



Vain glory blossoms but never bears.
虚荣只开花不结果。

Vain glory produces flowers but no seeds.
虚荣只开花不结果。

Valets have no hero.
内侍眼里无英雄。

Vanity of vanities.
万事皆空。/四大皆空。

Variety is the spice of life.
生活丰富多彩才有乐趣。

Velvet paws hide sharp claws.
口蜜腹剑。/笑里藏刀（或:奸）。

Venture a small fish to catch a great one.
用小鱼钓大鱼。/吃小亏占大便宜。

Vices are learned without a master.
学坏不用求师。

Victory belongs to the most persevering.
胜利属于最坚韧不拔的人。

Victory is increased by concord.
步调一致得胜利。

Virtue alone can ennoble.
唯有美德能使人变得高尚。

Virtue alone is invincible.
唯有美德无往不胜。

Virtue alone is true nobility.
唯有美德真高尚。

Virtue avails as an anchor.
美德是靠山。

Virtue dwarfs vice.
魔高一尺，道高一丈。

Virtue flies from the heart of a mercenary man.
唯利是图者缺德。

Virtue flourishes from a wound.
美德是从创伤中孕育出来的。

Virtue goes a long way.
厚德载物。

Virtue grows under oppression.
美德是在压迫下发展起来的。

Virtue (*or* valor) in difficulties.
艰难之中见美德。

Virtue is a jewel of great price.
美德是无价之宝。

Virtue is a strong anchor.
美德是靠山。

Virtue is beyond price.
美德是无价之宝。

Virtue is bold, and goodness never fearful.
美德就是勇敢，善良向来无所畏惧。

Virtue is fairer far than beauty.
美德远胜过美貌。

Virtue is her (*or* its) own reward.
善有善报。

Virtue is not knowing but doing.
美德不在知，而在行。

Virtue is the only thing necessary.
美德是唯一的必不可少的东西。

Virtue is the only true nobility.
唯有美德真高尚。

Virtue is the safest helmet.
美德是最安全的头盔。/ 有德无惧。

Virtue is the true and only nobility.
美德是唯一真正的高尚的品质。

Virtue kindles one's strength.
美德激发出人的力量。

Virtue never dwells alone; it always has neighbors.
德不孤，必有邻。

Virtue never grows old.
美德永不会变老。

Virtue, not the pedigree, is the distinguishing mark of true nobility.
真正高尚的标志是德行，而不是出身。

Virtue rejoices in trial.
美德不怕火炼。

Virtue would not go so far if vanity did not keep her company.
美德若无虚荣做伴，就不可能远播。

Voice outspoken criticisms that bring scowls to the emperor's face.
犯颜直谏。

Vows made in storms are forgotten in calms.
遇到暴风雨时发誓，风平浪静时忘记。



Wade not in unknown waters.
不知水深浅，涉水有危险。

Wait and see.
拭目以待。/ 等着瞧。

Wait at ease till the enemy is exhausted.
以逸待劳。

Wait foolishly for a most likely windfall.
守株待兔。

Wait for gains without pains.
守株待兔。

Wallow in money.
腰缠万贯。

Wallow in the mire with somebody.
同流合污。

Walls (*or* pitchers) have ears.
隔墙有耳。/ 世上没有不透风的墙。

Walls have ears, paper sliding doors have eyes.
隔墙有耳。/ 隔墙有耳，纸拉门有眼。/ 世上没有不透风的墙。

Want of care does us more damage than want of knowledge.
粗心比无知更有害。

War allows deceit (*or* pretence).
兵不厌诈。

War begun (*or* commenced), hell unchained.
战争一爆发，地狱门就开。

War fosters war.
以战养战。

War is death's feast.
战争是死亡的盛宴。

War is sweet to those who never have tried it.
未经过战争的人，视战争为乐事。

War is the business of barbarians.
战争是野蛮人干的事。

War is the sport of kings.
战争是帝王的娱乐活动。

Warm up a frozen snake and she will bite you first.
救活冻僵之蛇的人首先挨咬。/ 姑息养奸。/ 养虎遗患。

Warm up a snake in one's bosom.
姑息养奸。/ 养虎遗患。

Warn people by taking oneself as an example.
现身说法。

Wars are just for those that find them necessary.
战争是为那些需要战争的人发动的。

Wash a dog, comb a dog, still a dog, remains a dog.
给狗洗澡，给狗梳毛，让狗安静别嚎叫，然而狗还是狗。/ 本性难移。

Waste not, want not.
不浪费，不愁缺。/ 俭以防匮。/ 常将有日思无日，莫待无时思有时。

Waste of time is the most extravagant and costly of all expenses.
浪费时间是最奢侈的浪费。

Water afar quenches not fire.
远水救不了近火。

Water dropping day by day wears the hardest rock away.
水滴石穿。

Water finds (*or* seeks) its own level.
水往低处流。

Water is as dangerous as commodious.
水给人带来方便，也带来危险。/ 水能载舟，也能覆舟。

Water is incompatible with fire.
水火不相容。

We are all driven to the same quarters (i.e., to death).
我们都被迫走向同一归宿，即死亡。

We are born crying, live complaining and die disappointed.
我们出生时哭泣，活着时抱怨，死亡时失望。

We are but dust and shadow.
我们只不过是芸芸众生。

We are dancing on a volcano.
大祸临头，依然歌舞升平。/ 醉生梦死。

We are not born for ourselves.
人生天地间，并非为自己。

We begin to die at the moment we are born, and the end is linked with the beginning.
死始于生，终系于始。

We can live without a brother, but not without a friend.
我们生活中可以没有兄弟，但不能没有朋友。

We can live without our friends, but not without our neighbors.
我们生活中可以没有朋友，但不能没有邻居。

We catchers have been caught.
捉人者反被捉。/ 自酿苦酒自己喝。/ 自食其果。/ 自作自受。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

We decide our affairs, and then we rest them with God.
谋事在人，成事在天。/ 人算不如天算。/ 人有千算，不如老天一算。

We extol the old thing, regardless of the productions of our own time.
厚古薄今。

We fear old age which we are not even sure we will attain.
我们害怕老年的到来，虽然我们连能否活到那个年纪都没有把握。

We have all been mad once (*or* at some time).
人人都曾经疯狂过。

We have changed all that.
我们改变了一切。

We know not what is good until we have lost it.
一旦失去，方觉珍贵。/ 拥有之时不爱惜，失去以后空叹息。

We learn by teaching.
边教边学。/ 教学相长。

We learn not at school, but in life.
我们在生活中学习，而不是在学校中学习。

We love without reason, and without reason we hate.
我们无缘无故地爱，又无缘无故地恨。

We may give advice, but we cannot give conduct.
我们可以给人出主意，但是不能替他采取行动。

We measure others with our own yardstick.
人总是以己度人。

We must do good rather than evil, on however humble a scale.
勿以善小而不为，勿以恶小而为之。

We must lead an ox by the halter.
牵牛要牵牛鼻子。

We must not lie down, and cry, God help us.
求神不如求自己。

We must repeat a thousand and one times that perseverance is the only road to success.
我们要一千零一次重申：不屈不挠是取得胜利的唯一道路。

We need not regret a fall if it is for a worthy cause.
为值得的事业去死，死而无憾。

We never know the worth (*or* value) of water until the well is dry.
井枯方知水珍贵。/一旦失去，方觉珍贵。

We only live once, but if we work it right once is enough.
我们的生命只有一次，如好自为之，一次足矣。

We shall lie all alike in our graves.
一朝进坟墓，大家都一样。

We shall never have friends if we expect to find them without fault.
欲求完美无缺的朋友，必然成为孤家寡人。

We should check erroneous ideas at the outset to nip an evil in the bud.
我们应该防微杜渐，把祸害消灭在萌芽之中。

We should never remember the benefits we have offered nor forget the favor received.
施恩莫记，受惠莫忘。

We should weep for men at their birth and not at their death.
人应该在别人降生时而不是在他们死亡时哭泣。

We soon believe what we desire.
自己希望什么，最容易相信什么。/一厢情愿。

Weak men wait for opportunity, but the strong men make it.
弱者等待机会，强者创造机会。

Weak things united become strong.
一箭易断，十箭难折。/ 一根棍子容易折，十根捆绑坚如铁。/ 团结就是力量。

Wealth enables men to be courteous.
衣食足而后知礼仪。/ 衣食足，知荣辱。

Wealth is a slave to the wise, a master to the fool.
财富是智者的奴隶，愚者的主人。

Wealth is best known by want.
贫困方知金钱的可贵。

Wealth is like smoke.
财富如过眼烟云。

Wealth is not an evermore friend, but friend is permanent wealth.
财富不是永远的朋友，朋友才是永远的财富。

Wealth is not his who has it, but his who enjoys it.
财富并不属于拥有的人，而是属于享用的人。

Wealth is the test of a man's character.
财富是对一个人品格的试金石。

Wealth makes worship.
财富能使人拜倒在它面前。

Wealth may be an excellent thing, for it means power, leisure, and liberty.
财富可能是一样好东西，因为它意味着权力，安逸和自由。

Wealth of words is not eloquence.
宏辞非雄辩。

Wealthy people have many worries.
富人苦恼多。

Wedge drives wedges.
把楔子打进别的楔子里去。

Wedlock is padlock.
结了婚等于套上了枷锁。

Weeds want no sowing.
杂草不用播种。/ 坏人无须培养。

Welcome, misfortune, if thou come alone.
欢迎你，灾祸，如你是单行之祸。

[注] thou:〈古〉汝,尔,你

Well begun is half done.
好的开始就是成功了一半。

Well fed, well bred.
吃得饱,懂礼貌。/衣食足,知荣辱。

Well is that well does.
做得好,才算好。

Well lost, well known.
一旦失去,方觉珍贵。/拥有之时不爱惜,失去以后空叹息。

Well squared to fortune's blows.
必须准备好对付命运的打击。

Well-done outlives death.
丰功伟绩,永世长存。

Were everyone to sweep his own house, every street would be clean.
各人自扫家门口,条条街道都干净。

Were no elephant in the jungle, the buffalo would be the great animal.
林中无大象,水牛最强大。/山中无老虎,猴子称大王。

What a sauce for the goose is a sauce for the gander.
适用于甲的,也适用于乙。/不分畛域,一样对待。

What can idle laws avail in the absence of morals?
若无道德准则,光凭法律有何用?

What can (*or* do) you expect from a pig but a grunt.
狗嘴里吐不出象牙来。

What can't be cured must be endured.
改变不了现实,就要面对现实。/得忍且忍,得耐且耐。

What costs nothing is worth nothing.
白得的东西一钱不值。

What does the moon care if the dogs bark at her?
月亮岂怕狗吠?

What goes around comes around.
针锋相对。/一报还一报。/冤冤相报。/以牙还牙,以眼还眼。/善有善报,恶有恶报。/种瓜得瓜,种豆得豆。

What greater crime than loss of time?
浪费时间是最大的犯罪。

What has a blind man to do with a mirror?
镜子对盲人毫无用处。/ 瞎子点灯白费蜡。

What I said I stand by.
言必信，行必果。/ 言出必行。/ 言行一致。/ 说到做到。/ 重诺守信。

What if you run a risk?
不怕一万，只怕万一。

What insignificant creatures men are!
多么微不足道啊。

What is a bad luck for one man is a good luck for another.
对一个人是祸，对另一人是福。

What is a gentleman but his word?
言而无信算什么绅士？

What is a workman without his tools?
没有工具的工匠有什么用？/ 巧妇难为无米之炊。

What is bred in the bone will come out in the flesh.
生就的本性总要暴露出来。

What is cheap may also be bad.
便宜没好货，好货不便宜。

What is done by night appears by day.
晚上做的事，白天会败露。/ 若要人不知，除非己莫为。/ 纸包不住火。

What is done cannot be undone.
赌注已下。/ 覆水难收。/ 开弓没有回头箭。/ 木已成舟。/ 生米已煮成熟饭。/ 事已定局，无可挽回。

What is good is not necessarily beautiful.
好东西外表不一定美。

What is got over the devil's back is spent under his belly.
钱财来的不正，去的也不正。

What is known to three is known to everybody.
三人知，天下晓。

What is learned in the cradle is carried to the grave.
孩提时学到的东西终生不忘。

What is learned in the cradle lasts till the grave.
孩提时学到的东西终生不忘。

What is learned young is hard to lose.

年轻时学到的东西不易忘记。

What is lost in the hundred will be found in the shire.
在乡里丢失，在郡里找回。/失之东隅，收之桑榆。

What is lost is lost.
失者不可复得。/覆水难收。/落花流水春去也。

What is not necessary is dear at a penny.
不需要的东西一便士也嫌贵。

What is not wisdom is danger.
不智的事是危险的。

What is one man's cloud is another man's sunshine.
对此人时乌云盖顶，对彼人却艳阳高照。

What is said cannot be unsaid.
话出口，不能收。/说话算数。/君子一言，快马一鞭。/一言既出，驷马难追。/一诺千金。/一言为定。

What is said carries weight.
一言九鼎。

What is sweet in the mouth is not always good in the stomach.
吃起来甜的东西对胃未必有好处。

What is there sadder under the sun than a day that is gone and nothing done.
世界上没有什么比虚度年华一事无成更使人痛心的了。

What is useful is sweet.
有用的东西便是好东西。

What is wealth good for, if it brings melancholy?
如果财富使人闷闷不乐，那财富有什么用?

What is worse than ill luck?
没有比倒霉更糟糕的事了。

What is worth doing at all is doing well.
凡是值得做的事，就把它做好。

What makes life dreary is the want of motive.
没有生活目的使日子变得暗淡无光。

What may be done at any time will be done at no time.
任何时候都可做的事情，常常反而不去做。/切莫依赖明天。/明日复明日，明日何其多；我生待明日，万事成蹉跎。

What millions died that Caesar might be great.
一将功成万骨枯。

What must be must be.
该是什么就是什么。/ 是福不是祸，是祸躲不过。

What must happen will happen regardless.
该发生的事一定会发生。

What one does belies one's commitments.
言行不一。/ 叶公好龙。

What one knows, no one knows; what two know, everyone knows.
一人知，无人知；两人知，天下晓。

What one says is precise and to the point.
言简意赅。

What pleases us is permissible.
凡是使人高兴的事就是允许干的。

What sculpture is to a block of marble, education is to the soul.
教育之于心灵，犹如雕刻之于大理石。

What soberness conceals, drunkenness reveals.
酒后吐真言。

What suffices is enough.
知足常乐。/ 凡事要适可而止。

What the eye does not see, the heart does not grieve over.
眼不见，心不烦。

What the eye sees not, the heart craves not.
眼不馋，心不贪。

What the heart thinks the tongue speaks.
言为心声。/ 心直口快。

What the superior favors will receive excessively enthusiastic responses from his subordinates.
上有所好，下必甚焉。

What we are ignorant of is immense.
我们不知道的东西多得不可胜数。

What we do willingly is easy.
世上无难事，只要肯登攀。/ 愿者不难。

What we learn with pleasure we never forget.
乐意学的东西决不会忘记。

What we lose in hake we shall have in herring.
失掉鳕鱼，得到鲱鱼。/ 失之东隅，收之桑榆。

What were once vices now are all the fashions?
曾经的坏东西，现在全成了时尚之物。

What will be will be.
该发生的事一定会发生。

What you dislike in another, take care to correct in yourself.
在别人身上你不喜欢的东西，在自己身上也要改正。

What you lose on the swings you get back (*or* gain) on the roundabouts.
失之秋千，得之木马。/ 失之东隅，收之桑榆。

Whatever folly their kings commit, it is the Greeks themselves who suffer.
国王放荡，臣民遭殃。

Whatever human minds intend it is the heaven that decides the end.
谋事在人，成事在天。/ 人算不如天算。/ 人有千算，不如老天一算。

Whatever I do, I will do in my power.
无论我做什么事，我都尽力而为。

Whatever is done for good men is never done in vain.
替好人办事不会白做。

Whatever is worth doing at all is worth doing well.
凡是值得做的事情，都值得把它做好。

Whatever Lola wants Lola gets.
心想事成。

Whatever man has done man may do.
天下无难事。

What's bred in the bone will not go out of the flesh.
长在骨头里的东西决不会从肉里出来。/ 本性难移。

What's eating you?
什么事让你不开心？

What's lost is lost.
失者不可复得。/ 覆水难收。

What's more miserable than discontent?
还有什么比不知足更为痛苦的呢？

Whatsoever ye would that men should do to you, do ye ever so to them.
己所欲，施于人。
[注] ye:〈古〉〈方〉你们；你

When a dog is drowning, everyone offers him a drink (*or* everyone brings him water).
待到狗溺水时，人人给它水喝。/ 打落水狗。/ 落井下石。/ 墙倒众人推，破鼓万人捶。/ 一旦失势，众叛亲离。

When a dog is hungry, it eats even dung.
狗饿会吃屎。/ 饥不择食。

When a finger points at the moon, the imbecile looks at the finger.
当你的手指向月亮时，蠢人却只看你的手指。

When a friend asks, there is no tomorrow.
朋友的求助不要拖。

When a man is at court, all his followers are in favor.
一人得道，鸡犬升天。

When a man is down, everybody runs over him.
打落水狗。/ 落井下石。/ 墙倒众人推，破鼓万人捶。/ 一旦失势，众叛亲离。

When a man is going down-hill, everyone will give him a push.
当人走下坡路时，大家都推他一把。/ 打落水狗。/ 落井下石。/ 墙倒众人推，破鼓万人捶。/ 一旦失势，众叛亲离。

When a man just sits and eats, even a mountain of food (*or* treasure) becomes nothing.
坐吃山空。

When a nest is overturned, how can the eggs therein stay unbroken?
覆巢之下无完卵。

When Adam delved and Eve span, who was then the gentleman?
亚当耕作，夏娃纺织，当年有谁是贵人？

When ale (*or* wine *or* drink) is in, wit is out.
酒进智慧出。/ 贪杯丧智。

When an opportunity is neglected, it never comes back to you.
机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。/

只争朝夕。

When angels present themselves, the devils abscond.
天使到，魔鬼逃。

When anger blinds the mind, truth disappears.
怒火中烧瞎心眼，真理在前看不见。

When angry, count ten before you speak; if very angry, a hundred.
愤怒时数到十再说话，大怒时数到百方开言。

When beer goes in, wit goes out.
酒喝进，脑变笨。/ 美酒进，智慧出。/ 贪杯丧智。

When bitterness precedes sweetness, the sweetness becomes sweeter.
先苦后甜，甜上加甜。

When children stand quiet, they have done some harm.
当孩子们变得安静时，他们一定闯了祸。

When clouds appear, wise men put on cloaks.
聪明人未雨绸缪。

When clouds appear, wise men put on their cloaks.
聪明人防患于未然。/ 聪明人未雨绸缪。

When conditions are ripe, success is assured (*or* will come).
水到渠成。

When drinking water, think of its source.
饮水思源。

When drunk, a man reveals his true self.
酒后吐真言。

When father turns, we all turn.
人云亦云。/ 随声附和。

When flatterers meet, the devil goes to dinner.
马屁精聚会，魔鬼必赴宴。

When fortune knocks, open the door.
好运造访，切莫错过。/ 机不可失，时不再来。/ 机会难得，劝君莫失。/ 过了这个村，没有那个店。

When friends gather round from afar do we not rejoice?
有朋自远方来，不亦乐乎？

When gold speaks, every tongue is silent.
金钱说话，众口皆噤。

When Greek meets Greek, then comes the tug of war.
两雄相遇，其斗必烈。/ 两雄难并立。/ 一山难容二虎。

When guns speak, it is too late to argue.
等到大炮发言，争论已经太晚。

When he sees the faults of others, a wise man correct his own.
智者看到别人的错误，就改正自己的错误。

When I do not see him (*or* her), one day seems as long as three seasons.
一日不见，如隔三秋。

When in doubt, play trumps.
举棋苟不定，何妨将一军。

When in pain, it's best to be alone.
人遭受痛苦时最好是独处。

When in Rome, do as the Romans do.
入国问禁，入乡随俗。

When industry goes out of the door, poverty comes in at the window.
勤劳从门出，贫穷从窗入。/ 不勤则贫。

When it is not necessary to be tense, stay relaxed.
当不需要紧张时，放松一下。/ 有张有弛，劳逸结合。

When it rains, it pours.
不雨则已，一雨倾盆。/ 不鸣则已，一鸣惊人。/ 祸不单行。

When love is not madness, it is not love.
如果爱不疯狂，就不是爱。

When love puts in, friendship is gone.
爱情入，友情出。

When men and women work together, neither of them will feel tired.
男女搭配，干活不累。

When men are of one heart, they can move Mount Tai (*or* mountains).
人心齐，泰山移。/ 众擎易举。/ 众志成城。

When misfortune sleeps, beware of awakening it.
灾祸在睡觉，千万别打扰。

When mistrust enters, love departs.
疑心起，爱情去。

When modesty becomes rare, disaster prevails.
人不谦恭，灾祸临头。

When money speaks, the world keeps silent.
金钱说话，众口皆噤。

When money speaks, truth keeps silent.
金钱说话，真理噤声。

When one borrows, one does not choose.
向人借东西没有挑选的余地。

When one goes to a town inhabited by squint-eyed people, one must squint one's eyes.
到了斜视人居住的地方，人们的眼睛必定变斜视。

When one is about to act, one must reason first.
凡事要先思而后行。

When one is no longer able to keep up pretences, he shows his teeth.
图穷匕首见。

When one party is willing, the match is half made.
一方情愿，事成一半。

When one sees it, one believes it.
百闻不如一见。/ 耳听为虚，眼见为实。

When one talks too much, one talks foolishness.
说话太多，会说傻话。

When passion enters at the fore-gate, wisdom goes out of the postern.
激情前门入，智慧后门出。

When people talk about something, it is probably true.
当人们都谈某事，某事可能是真事。

When poverty comes in at the door, love flees (*or* flies) out at the window.
贫穷进门来，爱情逃窗外。

When riches increase, the body decreases.
财产多了，身体垮了。

When shepherds quarrel, the wolf has a winning game.
牧人争吵，恶狼乘机大嚼。/ 螳螂捕蝉，黄雀在后。/ 鹬蚌相争，渔翁得利。

When something reaches the extreme, it reverses.
否极泰来。/ 物极必反。

When sorrows come, they come not single spies, but in battalions.
新仇旧恨一齐涌上心头。

When the arrow is on the string, it must fly.
箭在弦上，不得不发。

When the belly is full, the bones would be at rest.
酒饭足，图安逸。

When the belly is full, the mind is among the maids.
酒饭足，思淫欲。

When the calf is stolen, the peasant mends the stalls.
亡羊补牢。

When the cat is asleep, the mice dance around.
猫儿睡大觉，老鼠尽欢闹。

When the cat's away, the mice will play.
猫儿不在，老鼠翻天。/ 大王外出，小鬼跳梁。

When the cause ceases, the effect ceases.
原因消失，结果也就消失。/ 无因即无果。

When the cause is removed, the effect is removed.
原因消失，结果也就消失。/ 无因即无果。

When the city gate catches fire, the fish in the moat will suffer.
城门失火，殃及池鱼。

When the devil finds the door shut, he goes away.
门窗关紧，魔鬼难进。

When the devil preaches, the world's near an end.
魔鬼在布道，世界末日到。

When the dog is drowning, everyone brings him water.
狗快淹死时，人人都给它水喝。/ 落井下石。

When the door is low, one must stoop.
人在矮檐下，怎能不低头？

When the eye doesn't see, the heart doesn't grieve over.
眼不见，心不烦。

When the fight begins within himself, a man's worth something.
当内心开始斗争时，其人就有了价值。

When the fish is caught, the net is laid aside.
鱼获网弃。

When the fox preaches, beware (*or* take care of) your geese.
狐狸来说教，当心鹅被盗。/ 黄鼠狼给鸡拜年，不安好心。/ 佛口蛇心。

When the fox says he is a vegetarian, it's time for the hen to look out.
狐狸表白自己吃素，母鸡应当提高警惕。

When the fruit is scarcest, its taste is sweetest.
物以稀为贵。

When the game is most thriving, it is time to leave off.
适可而止。/ 见好就收。/ 急流勇退。

When the God will not, the saint cannot.
上帝不愿办的事，圣人也不能办。

When the going gets tough, the tough gets going.
当处境变得艰难时，硬汉继续努力前行。

When the goose trusts the fox, then woe to his neck.
鹅听狐狸言，灾难到眼前。

When the hare dies, the fox mourns (*or* grieves).
兔死狐悲。

When the heart is afire, some sparks will fly out at the mouth.
心中窝火，口吐妄言。

When the heart is full, the tongue will speak.
胸有成竹，口若悬河。

When the horns are off, it is too late to butt.
犄角都掉了，想顶撞也太晚。

When the light is taken away, every woman is the same.
熄灯以后女人都一样。/ 黑夜之中无丑女。

When the map was unrolled, the dagger was revealed.
图穷匕首见。

When the master is away, the mice play on the table.
主人不在家，老鼠桌上耍。

When the mighty fall, their hangers-on disperse.
树倒猢狲散。

When the owl sings, the nightingale will hold her peace.
猫头鹰唱歌，夜莺屏息。

When the pear is ripe, it falls.
瓜熟蒂落：水到渠成。

When the river rises, the boat floats high.
水涨船高。

When the ship is lost, all become pilots.
轮船迷航时，人人都是舵手。

When the sky falls, we shall catch larks.
天塌下来，正好抓云雀。/ 切莫杞人忧天。

When the snipe and the clam grappled, a fisherman came and caught them both.
鹬蚌相争，渔翁得利。/ 螳螂捕蝉，黄雀在后。

When the sun comes in, the doctor goes out.
阳光入室，医生出屋。

When the tree is fallen, everyone runs to it with his axe.
大树一倒下，人人持斧来。

When the water ebbs, stones will appear.
纸包不住火。/ 水落石出。

When the water subsides the rocks emerge.
纸包不住火。/ 水落石出。

When the weasel and the cat make a marriage, it is a very ill presage.
黄鼠狼和猫成亲，不是好兆头。

When the well is full, it will run over.
井满则水溢。

When the whole world is in the wrong, all the world is in the right.
如果全世界都错了，那么全世界都对了。

When the wound is healed, the pain is forgotten.
好了伤疤忘了痛。

When there is no wind every man is a navigator (*or* pilot).
风平浪静时，人人都是航海家。

When there is wealth, there is power.
有钱就有权。

When they are silent, they cry the loudest.
沉默比言辞更有说服力。/ 沉默胜于雄辩。

When things are at their worst, they begin to mend.
不要自寻烦恼。/ 不要杞人忧天。/ 车到山前必有路。/ 船到桥头自然直。/ 事到尽头终有救。/ 否极泰来。/ 物极必反。

When three know it, all know it.
三人知，天下晓。

When two fall out, the third wins.
两人争斗，第三者得益。/ 鹬蚌相争，渔翁得利。/ 螳螂捕蝉，黄雀在后。

When two friends have a common purse, one sings and the other weeps.
两友共用一钱包，一个哭泣一个笑。

When two quarrel, both are in the wrong.
两人吵架，两人都错。

When two ride on one horse, one must sit behind.
两人合骑一匹马，总有一人坐后面。/ 两雄难并立。/ 一山难容二虎。

When war begins, then hell openeth.
战争一爆发，地狱门就开。
［注］openeth：〈古〉open 的第三人称单数现在式

When water flows, a channel is formed (*or* completed).
水到渠成。

When wine goes in, modesty goes out.
美酒进肚，斯文全无。

When wine goes (*or* is) in, wit goes (*or* is) out.
酒喝进，脑变笨。/ 美酒进，智慧出。/ 酒醉智昏。

When wine in, wit (*or* truth) is out.
酒喝进，脑变笨。/ 美酒进，智慧出。/ 酒醉智昏。

When wine is in, truth is out.
酒后吐真言。

When wine sinks, words swim.
美酒一下肚，话匣子关不住。

When you drink the water, think of those who dug the well.
饮水不忘掘井人。

When you eat a fruit, think of the man who planted the tree.
吃果不忘种树人。/ 饮水不忘掘井人。

When you enter a village, observe its customs.
入国问禁，入乡随俗。/ 百里不同俗，十里改规矩。

When you wish to give an evil thing dignity, criticize it.
对坏事的礼遇就是批评它。

When your neighbor's house is on fire, you are in danger yourself.
邻居失火，殃及自家。

Whenever I walk with men, I can always find teachers in them.
三人行，必有我师。

Where drums beat, laws are silent.
战鼓一响，法律无声。/ 战时法律停止生效。/ 战时无法律。

Where God helps, nothing harms.
上帝相帮，事事顺当。

Where gold speaks, every tongue is silent.
金钱说话，众口皆噤。

Where honey is, there are the bees.
有蜜的地方就有蜂。

Where ignorance is bliss, 'tis folly to be wise.
该糊涂时，糊涂是明智之举。/ 难得糊涂。
[注] 'tis:〈书〉= it is

Where it is well with me, there is my country.
哪里适合我，哪里便是我家乡。

Where life is more terrible than death, it is then the truest valor to dare to live.
敢于在生比死更可怕的地方生活的人，才是真正的勇士。

Where love fails, we espy all faults.
恋爱一失败，缺点全发现。

Where love is there is faith.
有爱情就有忠诚。

Where might is master, justice is servant.
有强权，就没有正义。

Where passion is high there reason is low.
感情高涨处，理智就低落。

Where sincerity and honesty are applied, metal and mineral cannot resist.
精诚所至，金石为开。

Where the deer is slain, some of her blood will lie.
鹿死总有血迹留。

Where the hedge is the lowest, men may soonest go over.
哪里树篱最矮，人们就从哪里跳过去。

Where the law is uncertain, there is no law.

法无定法，则无法。

Where the sun does not come, the doctor does.
太阳不到之处医生到。
［注］即不晒太阳的人易患病。

Where the sun enters, the doctor does not.
阳光照耀处，医生就不需。

Where the water is shallow, no vessel will ride.
水浅难行船。

Where there are friends, there is wealth.
有朋友，就有财富。

Where there are reeds, there is water.
哪里有芦苇，哪里就有水。

Where there is a will, there is a way.
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

Where there is desire, there is eye.
有贪欲，就有警惕的眼睛。

Where there is liberty, there is my country.
哪里有自由，哪里就是我的祖国。

Where (*or* while) there is life, there is hope.
一息尚存，希望不灭。/ 留得青山在，不怕没柴烧。

Where there is muck, there is money.
什么地方肮脏，什么地方就有钱。

Where there is no good within, no good comes out.
没有内心美，就没有外在美。

Where there is no knowledge, there is no sin.
不知者，不为罪。

Where there is nothing, the king loses his rights.
国家一无所有，国王毫无权威。

Where there is nothing to lose, there is nothing to fear.
一无所失，无所畏惧。

Where there is precaution, there is no danger.
有备无患。

Where there is reek, there is heat.
无火不生烟。/ 无风不起浪。/ 有因必有果。

Where there is smoke, there is fire.
无火不生烟。/ 无风不起浪。/ 有因必有果。

Where there is whispering, there is lying.
哪里有窃窃私语，哪里就有谎言。

Where they saw chance, we see law.
从前人们认为是偶然，现在我们认为是必然。

Where wealth, there friends.
有钱财，朋友在。

Where your will is ready, your feet are light.
下定决心，脚步轻盈。

Wherever an ass falls, there will he never fall again.
驴子绝不会在同一个地方跌倒两次。

Wherever you are, do as you see done.
入国问禁，入乡随俗。

Whether a person is good or bad is known by the friends with whom he associates.
观其友，知其人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

While I breathe, I hope.
只要一息尚存，就有希望。/ 留得青山在，不怕没柴烧。

While it is fine weather, mend your sail.
未雨绸缪。

While the dog gnaws at a bone, companions would be none.
狗啃骨头无同伴。

While the grass grows, the horse (*or* steed) starves.
等到草儿长出来，马儿早就饿死了。/ 远水解不了近渴。/ 远水救不了近火。

While the pot boils, friendship lives (*or* endures *or* blooms).
只要锅里煮着饭，友谊还存在。/ 茶热人情在。

While the priest climbs a post, the devil climbs ten.
道高一尺，魔高一丈。

While the word is in your mouth, it is your own; when 'tis once spoken, it is another's.
话在嘴里，属于自己；话一出口，人家所有。/ 君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。
[注] 'tis：〈书〉= it is

While there is life, there is hope.
只要一息尚存，就有希望。

Who answers suddenly knows little.
回答迅速者懂得不多。

Who are ready to believe are easy to deceive.
轻信的人容易受骗。

Who asks does not err.
勤问者不出错。

Who breaks pays.
谁损坏谁赔偿。

Who buys cheap pays twice.
买了便宜货，付钱多一倍。

Who changes his conditions changes his fortune.
谁改变自己的处境，就改变自己的命运。

Who chatters to you will chatter of you.
对你议论别人的人，也一定会背后议论你。/ 搬弄是非者，必是是非人。

Who comes seldom is welcome.
稀客很受欢迎。

Who covets much wants much.
得寸进尺。/ 得陇望蜀。/ 贪得无厌。/ 欲壑难填。/ 人心不足蛇吞象。

Who does all he may never do well.
什么都能做，什么都不行。/ 样样都通，样样稀松。

Who does evil hates the light.
干坏事者怕见阳光。

Who even when safe, is on guard.
居安思危。

Who grasps much holds little (*or* clasps ill).
贪多必失。/ 样样都要，全部失掉。/ 什么都抓，等于不抓。/ 多谋寡成。

Who hangs on wins.
坚持就是胜利。

Who has been bitten by a snake dreads even earthworms.
曾经被蛇咬，见蚯蚓也逃跑。/ 吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Who has been scalded with hot soup blows on cold water.
热汤烫过嘴，凉水也要吹。/ 吃亏学乖。/ 吃一堑，长一智。/ 一次被咬，下次胆小。/ 一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Who has never tasted bitter, knows not what is sweet.
不尝黄连苦，怎知蜂蜜甜。

Who has no haste in his business, mountains to him seem valleys.
做事不急，履险如夷。

Who has patience sees his revenge.
君子报仇，十年不晚。

Who hesitates regrets.
犹豫不决，后悔莫及。

Who holds the purse rules the house.
谁管钱，谁当家。/ 有钱就有权。/ 金钱万能。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

Who hurries too much rests on the way.
揠苗助长。/ 欲速则不达。

Who is ready to believe, is easy to deceive.
轻信者，易上当。

Who knows little is worth nothing.
无知者一文不值。

Who knows most speaks (*or* says) least.
聪明莫过于沉默。/ 智者寡言。/ 大智若愚。/ 真人不露相，露相非真人。

Who knows nothing doubts nothing.
无知者无疑。

Who knows the language is at home everywhere.
只要懂语言，四海可为家。

Who lives by hope will die by hunger.
靠希望生活者必定饿死。

Who lives will see.
只要一息尚存，就有希望。/ 留得青山在，不怕没柴烧。

Who lives without folly is not as wise as he thinks.
不做蠢事的人并非如他想的那样聪明。

Who loses liberty loses all.
失去自由即失去一切。

Who loves not wine, woman and song, remains a fool his whole life

long.
不爱美酒、美女和诗歌者终生是白痴。

Who makes everything right must rise early.
要想事事都做好，必须天天起得早。

Who oft escapes mishaps is hit at last.
常常躲开不幸的人，最终难免遭到不幸。

Who pays soon borrows when he will.
有借有还，再借不难。

Who proves too much proves nothing.
什么都能证明的人，什么也证明不了。

Who received should thank; who gave should be silent.
施惠者应沉默，受惠者应感谢。

Who receives a gift sells his liberty.
接受了他人礼物，出卖了自己的自由。/ 吃人家的嘴软，拿人家的手短。/ 受人之礼，受制于人。

Who repairs not his gutter repairs his whole house.
檐沟不修，全屋大修。/ 小洞不补，大洞难堵。

Who rests rusts.
人闲着不动会呆傻。

Who retreats fifty paces mocks one who retreats one hundred.
五十步笑百步。

Who serves everybody gets thanks from nobody.
人人都侍候，个个不说好。

Who serves two kings deceives one of them.
奉侍二君，必骗其一。

Who sleeps much learn little.
睡得多，学得少。

Who spares the guilty punishes the innocent.
宽恕罪犯就是惩罚无辜。

Who spends before he thrives will beg before he thinks.
超前花销，提前乞讨。

Who spits against heaven, spit falls in his face.
朝天吐吐沫，吐沫掉脸上。/ 自酿苦酒自己喝。/ 自作自受。/ 自食其果。/ 作法自毙。/ 作茧自缚。

Who swims in sin shall sink in sorrow.
在罪恶中游泳者必在哀怨中沉没。

Who tires not succeeds.
不知疲倦者才能成功。

Who ventures nothing has no luck.
不入虎穴，焉得虎子。/ 不冒险，无所获。/ 富贵险中求。/ 收获与风险并存。

Who ventures to lend, loses money and friends.
借钱给朋友，丢钱又失友。

Who will bell the cat?
谁去给猫儿挂铃铛？/ 谁敢为大家冒险呢？

Who will guard the guards themselves?
谁来保护卫士自己呢?
[注] 即谁来监督当权者呢?

Who will rule rulers?
谁来对统治者实行统治呢?

Who will suddenly judge, hastens himself to repentance.
判断唐突，后悔迅速。

Who wills can.
世上无难事，只怕有心人。/ 有志者，事竟成。

Who wishes for peace, let him make ready for war.
爱好和平的人们应准备战争。

Whoever brings finds the door open for him.
带礼物拜访，无不受欢迎。

Whoever covers you discovers you.
庇护你的人也能暴露你。

Whoever falls and gets up gains a step.
跌倒了再爬起来，就前进了一步。

Whoever plays with fire will get burnt in the end.
玩火者必自焚。

Whoever spares the bad injuries the good.
姑息坏人，则害了好人。

Whoever started the trouble should end it.
解铃还须系铃人。

Whoever suckles me is my mother.

有奶便是娘。

Whom God would ruin, he first deprives of reason.
上帝要他死亡，必先使他疯狂。/ 伤天害理，天诛地灭。

Whom Jupiter wishes to destroy, he first makes mad.
上帝要他死亡，必先使他疯狂。

Whose bread I eat, his song I sing.
谁给我面包吃，我就为谁唱赞歌。/ 有奶便是娘。

Whose house is of glass must not throw stones at another.
身居玻璃房，勿往他人屋上扔石头。/ 自己有弱点，勿揭他人短。/ 正人先正己。

Whosoever understands the times is a great man (*or* person).
识时务者为俊杰。

Why ask the Bishop when the Pope's around.
教皇在身旁，何必求主教？

Why use a butcher's big knife to kill a chicken?
杀鸡焉用牛刀？

Wicked men obey from fear; good men from love.
坏人服从出于害怕，好人服从出于爱。

Wickedness does not go altogether unrequited.
恶有恶报。

Wide ears and a short tongue are best.
要多听少说。

Will is power.
意志就是力量。

Willful waste makes woeful want.
平日里挥金如土，到头来必定吃苦。/ 挥霍致贫。

Willingly renounce what you do not possess.
不是自己的东西乐得送人。

Willows are weak, yet they bind other wood.
柳条虽柔弱，却可捆绑别的木头。/ 柔能克刚。

Wind and fortune quickly change.
命运似风，变幻莫测。

Wine and judgment mature with age.
酒陈味醇，人老识深。

Wine and wenches empty men's purses.
酒色掏空男人的钱包。

Wine has drowned more men than the sea.
醉死在酒杯里的人比淹死在海洋里的还要多。

Wine in, secret out.
美酒进,秘密出。

Wine in the bottle does not quench thirst.
瓶中之酒不解渴。

Wine is a mirror of the mind.
酒后吐真言。

Wine is the milk of Aphrodite, goddess of love.
酒是爱神阿佛洛狄忒的乳汁。

Wine reveals a person's true heart.
酒后吐真言。

Wisdom comes from experience.
不经一事,不长一智。/经验乃智慧之母。

Wisdom goes beyond strength.
智慧胜过力量。

Wisdom in the mind is better than money in the hand.
知识胜过财富。

Wisdom is a good purchase though we pay dear for it.
为了求知识,代价虽高也值得。

Wisdom is better than gold or silver.
知识胜过财富。

Wisdom is more precious than wealth.
知识胜过财富。

Wisdom is more to be envied than riches.
知识胜过财富。

Wisdom is often found under a tattered cloak.
智慧常掩盖在破烂的斗篷之下。

Wisdom is only found in truth.
智慧只能在真理中找到。

Wisdom is organized life.
智慧是有序的生活。

Wisdom is the victor over fortune.
智慧是命运的征服者。

Wisdom is to the mind what health is to the body.
知识之于心灵，犹如健康之于身体。

Wise birds live in carefully chosen trees.
良禽择木而栖。

Wise fear begets care.
懂得担心，就会小心。

Wise men are silent, fools talk.
智者寡言，愚者话多。

Wise men change their mind, fools never.
智者通权达变，愚者刚愎自用。

Wise men have their mouths in their hearts, fools their hearts in their mouths.
智者的嘴长在心里，蠢人的心长在嘴上。/ 智者寡言，愚者话多。

Wise men learn by other men's mistakes, fools by their own.
智者从别人的错误中吸取教训，愚者从自身的错误中获得教训。

Wise men love truth, whereas fools shun it.
智者热爱真理，愚者回避真理。

Wish to break an eel on the knee.
膝盖上剁鳝鱼，办不到。

Wish to seize the moon with the teeth.
以牙逮月，痴心妄想。

Wishes never can fill a sack.
愿望装不满口袋。

Wit bought is better than wit taught.
付出代价学到的东西胜过老师的教导。/ 不经一事，不长一智。

Wit once bought is worth twice taught.
付出代价长一智，胜过老师教两次。

Wit without discretion is a fool with a sword.
没有判断力的智者，就像手持宝剑的愚者。

Wit without learning is like a tree without fruit.
没有学识的智者，就像不结果的树木。

With age comes wisdom.
年岁增，智慧长。

With each advantage is a disadvantage.
有一利必有一弊。

With God helping, nothing need be feared.
有了神助，无所畏惧。

With God's help, work prospers.
上帝帮忙，事业兴旺。

With hope, no one shall fail.
只要怀有希望，谁也不会失败。

With justice you can tour around the world; with injustice you cannot cross the threshold.
有理走遍天下，无理寸步难行。

With knowledge, doubt increases.
疑问随知识的增长而增长。

With knowledge you are nowhere lost.
有了知识，不迷方向。

With luck, even your ox will calve.
只要运气来，公牛也生仔。

With money you are a dragon; with no money, a worm.
有钱你是条龙，无钱你是条虫。/ 金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

With money you can make the devil turn the millstone.
金钱万能。/ 金钥匙能开万家锁。/ 钱能通神。/ 有钱能使鬼推磨。

With or without the crowing of the cock, day breaks.
鸡叫天亮，鸡不叫也天亮。

With patience, all is done.
只要有耐心，万事都能成。

With the fall of one leaf we know that autumn has come to the world.
见微知著。/ 一叶知秋。

With the fortunate all things are fortunate.
运好百事顺。

With the good we become good.
近朱者赤，近墨者黑。

With the sword she seeks calm repose under liberty.
她用剑寻求自由下的平静。

With time and patience the leaf of the mulberry becomes satin.
只要有时间和耐心，桑叶会变成绸缎。/ 只要功夫深，铁杵磨成针。

Without a friend, the world is a wilderness.
没有朋友，世界就是一片荒漠。

Without a guilty conscience, without misgivings.
问心无愧，高枕无忧。/ 白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。/ 不做亏心事，不怕鬼叫门。

Without cross, without light.
没有苦难，就没有光明。

Without danger we cannot get beyond danger.
不冒险就不能脱险。

Without debt, without care.
无债一身轻。

Without knowledge, without sin.
不知者，不为罪。

Without learning, there is no knowing.
不学无术。

Without learning, without eyes.
没有学问，就是睁眼瞎。

Without manure the growing grain will not yield a good crop.
不施肥不会有好收成。/ 庄稼一枝花，全靠肥当家。

Without practice, hopes will be reduced to zero.
不付诸实践，希望会化为乌有。

Without praise you cannot sell, without disparagement you cannot buy.
卖家总夸自己的货好，买家总嫌别人的货差。

Without respect, love cannot go far.
倘不互相尊重，爱情难以持久。

Without wisdom wealth is worthless.
如果没有智慧，财富毫无价值。

Woe to him that is alone.
孤独的人最苦恼。

Woe to him who does not heed a good wife's counsel.
不听爱妻言，吃亏（或：吃苦）在眼前。

Woe to the kingdom whose king is a child.
孩子当国王，王国必遭殃。

Woman is changeable.
女子善变。

Woman is ever a fickle and changeable thing.
女人在感情上总是反复无常（或：水性杨花）。

Womankind is long-haired, short-witted.
女人头发长见识短。

Women are doing much better at evil things.
女人比男人更能干坏事。

Women have long tongues.
妇人长舌。/ 女人好搬弄是非。

Women in mischief are wiser than men.
妇女在遭受危害时比男子机智。/ 女子急中生智，男子望尘莫及。

Women know everything.
女人无所不知。

Words and stones let go (*or* once gone) cannot be recalled.
君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

Words and stones let go (*or* once gone) cannot be recalled.
说出去的话，如同扔出去的石头，都是收不回来的。/ 君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。/ 一诺千金。/ 一言为定。

Words are but wind.
耳听为虚。

Words are but wind, but blows unkind.
言语像阵风，恶风却伤人。

Words are but wind, but seeing is believing.
百闻不如一见。/ 耳听为虚，眼见为实。

Words are few, but they contain a profound truth.
言简意赅。

Words are like bees: they have honey and sting.
言语如蜜蜂，酿蜜也蜇人。

Words are the voice of the heart (*or* mind).

言为心声。

Words are the wings of actions.
语言是行动的翅膀。

Words cut (*or* hurt) more than swords.
恶语伤人胜过利剑。

Words mean nothing to a starving man.
动听的言辞对饿汉毫无意义。

Words pay no debts.
空话于事无补。/口惠而实不至。

Work hand in glove with somebody.
朋比为奸。

Work has a bitter root but sweet fruit.
劳动的根是苦的,它结的果却是甜的。

Work is the best relish (*or* sauce).
工作是最好的调味品。

Work itself is a pleasure.
劳动本身就是一种乐趣。

Work makes the workman.
勤工出巧匠。

Work today, for you know not how much you may be hindered tomorrow.
今天有事今天做,明朝可能阻碍多。

Work while you work, play while you play.
工作时要努力工作,玩乐时就尽情地玩乐。

Workers of the world, unite!
全世界无产者,联合起来!
[注]出自《共产党宣言》。

Working without a plan is sailing without a compass.
工作无计划,犹如航海没罗盘。

Worries kill you.
忧虑伤身。

Worry kills more men than work.
忧虑比劳累更伤身。

Worse off than some, better off than many.
比上不足,比下有余。

Would you know your daughter, see her in company.
若要了解你女儿，且看她和谁交朋友。

Wring (*or* get) water from a flint.
从燧石里挤水。/缘木求鱼。

Write it on your heart every day is the best day of the year.
要牢牢记住，每一天都是一年中最好的一天。

Wrong laws make short governance.
法律不健全，统治难长久。



Years and months wait for no man.
岁月不等人。/ 岁月无情。/ 时不我待。

Years bring wisdom.
年岁增，智慧长。

Years teach more than books.
岁月给人的知识比书本给的要多。

Yes and no is an old argument.
是与非是人们长期争论不休的问题。

Yesterday cannot be recalled again.
昨日再也唤不回来。/ 光阴一去不复返。

Yesterday is dead, forget it; tomorrow does not exist, don't worry; today is here, use it.
昨天已经消逝，把它忘掉；明天还未来到，不必烦恼；今天就在眼前，把它用好。

Yield not thou to misfortunes, but march (*or* go) more boldly to meet them.
决不向灾祸屈服，而要更勇敢地迎上前去。
[注] thou：〈古〉汝，尔，你

Yield to nobody when one is doing what is right.
当仁不让。

You are bound to suffer if you fail to decide when a decision is called for.
当断不断，反受其乱。

You are not a hero (*or* true man) until you see the Great Wall.
不到长城非好汉。

You are the greatest enemy if you are a coward, but if you are brave you are your greatest friend.
如果你是胆小鬼，你就是自己最大的敌人；如果你是勇敢者，你就是自己最好的朋友。

You are the salt of the earth.
你们是社会中坚。

You are what you eat.
你平时吃什么，你就是怎样的人。/ 人如其食。

You are what you say.
你平时说什么话，你就是怎样的人。/ 人如其言。

You can catch more flies with honey than with vinegar.
用蜜比用醋能捉住更多的苍蝇。/ 好话比尖刻的言辞管用。

You can fool some of the people all the time, and all of the people some of the time, but you can't fool all of the people all the time.
你可以一直愚弄一些人，甚至可以在某个时期愚弄所有的人，但不能对所有的人一直愚弄下去。

You can have no more of the fox than the skin.
狐狸除了皮，旁的全无用。

You can judge a person by the company he keeps.
判断一个人的好坏，只需看他与什么人交往。/ 观其友，知其人。/ 近朱者赤，近墨者黑。

You can put lipstick on a pig but it is still a pig.
给猪涂上口红，它还是猪。

You can take a horse to the water but you cannot make him drink.
牛不饮水不能强按头。/ 牵马到河边易，逼它饮水难。/ 不要强人所难。

You cannot be a great man without the most terrible sufferings.
不吃苦中苦，难为人上人。

You cannot clap with one hand.
孤掌难鸣。/ 一个巴掌拍不响。

You (*or* one) cannot eat your cake and have it.
鱼和熊掌不可兼得。/ 好事不能两头占。

You cannot flay the same ox twice.
一头牛不能剥两次皮。

You cannot get blood out of a stone.
石头里榨不出血（或：油）来。

You cannot have two forenoons in the same day.
一天中不可能有两个上午。

You cannot judge a tree by its bark.

不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

You cannot judge people by their appearance.
不可以貌取人。/ 人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

You cannot make a crab walk straight.
不可能让螃蟹走直路。/ 江山易改，本性难移。

You (*or* one) cannot make a silk purse out of a sow's ear.
猪耳朵做不成丝绸钱包。/ 朽木不可雕也。/ 劣材难成器。/ 粗瓷碗雕不出细花来。

You (*or* one) cannot make an omelet without breaking eggs.
不打破鸡蛋，做不成荷包蛋。/ 有得必有失。/ 有失才有得。

You cannot make an orange tree out of a bramble bush.
荆棘丛中长不出桔子来。

You cannot see the wood for trees.
只见树木，不见森林。/ 一叶障目，不见泰山。/ 不要以偏概全。

You cannot sell the cow and sup the milk.
不能既要卖母牛，又想喝牛奶。

You can't carry what you can't lift.
提不起来的东西不要搬。

You can't catch the wind in a net.
撒网捕风，实属徒劳。

You can't eat the rice cake in a picture.
画饼难充饥。

You can't fit a square peg into a round hole.
方榫头插不进圆卯眼。

You can't get back a word you once let go.
君子一言，快马一鞭。/ 一言既出，驷马难追。

You can't keep a good man down.
你无法压制好人。

You (*or* one) can't make bricks without straw.
没有稻草难以制砖。/ 巧妇难为无米之炊。

You can't patch up a torn friendship.
破裂的友谊难修好。/ 破镜难重圆。

You can't serve both God and the mammon.
不能既侍奉上帝又拜财神。

You can't teach an old dog new tricks.
老狗学不了新把戏。/守旧的人难以接受新事物。

You can't wash black off a black dog.
黑狗怎么洗也是黑的。

You conquer better by prudence than passion.
谨慎比热情更能征服人。

You did it, but the credit is not yours.
你卖力地干活，荣誉属于他人。

You fall prey to Scylla in trying to avoid Charybdis.
前有岩礁女妖，后有大旋涡。/腹背受敌，身处绝境。

You had him there!
你这下子把他给治住了。

You have come after the feast.
宴会散了，才姗姗来迟。
[注] 指太晚了。

You have got to like what you do.
要干一行爱一行。

You have to bow (*or* bend) your head under low eaves.
人在矮檐下，怎能不低头？

You have to crawl before you can walk.
要学走，先学爬。

You have touched the thing (*or* point) with a needle.
击中要害。

You make the failure complete when you stop striving.
不再努力之时，就是完全失败之日。

You may break, you will not bend me.
宁死不屈。/宁为玉碎，不为瓦全。/宁折不弯。

You may drive Nature out with a pitchfork, still she will ever return.
江山易改，本性难移。

You may force an ox (*or* a horse) to the water, but you cannot make him drink.
牛不饮水不能强按头。/牵马到河边易，逼它饮水难。/不要强人所难。

You may know the horse by his harness.
观马具，知马性。

You must not pour salt on a wound.
切莫往伤口上撒盐。

You must reap what you have sown.
善有善报，恶有恶报。/ 种瓜得瓜，种豆得豆。

You never know what you can do till you try.
不尝试，你就不知道自己能做什么。/ 是驴子是马，拉出来遛遛。

You roll my log and I'll roll yours.
你帮我，我也帮你。/ 你捧我，我也捧你。/ 投桃报李。/ 互相抬轿子。

You shall know them by their fruits.
识其果，知其树。/ 看树看果实，看人看作为。

You want your horse run fast and you don't let it graze.
又要马儿好，又要马儿不吃草。

You will conquer by obedience.
服从命令，即能战胜。

You will cross the bridge when you get to it.
不要自寻烦恼。/ 不要杞人忧天。/ 车到山前必有路。/ 船到桥头自然直。/ 事到尽头总有救。

You will hate a beautiful song if you sing it often.
好歌再优美，多唱也没味。/ 好歌没有三遍唱。

You'd better wise up.
你最好放聪明点。

Young a gambler, old a beggar.
年少当赌徒，年老成乞丐。/ 少壮不努力，老大徒伤悲。

Young cocks love no coops.
小公鸡不恋笼。

Young saint, old devil (*or* **sinner**).
少时圣洁，老来邪恶。

Your descendants will pluck your fruit.
你的儿孙将采摘你的劳动果实。/ 前人栽树，后人乘凉。/ 人竭其力，汝享其成。

Your enemy makes you wise.
仇敌使人变聪明。

Your face betrays your years.
脸是年龄的标记。/ 你的年龄都写在脸上。

Your friend lends and your enemy asks payment.
借钱时是朋友，讨债时成仇人。

You're not free if you drag your chains after you.
不砸碎枷锁就没有自由。

Youth is a blunder; manhood a struggle, old age a regret.
青年人冒失莽撞，成年人发奋图强，老年人遗憾懊丧。

Youth is half the battle.
年轻气盛就是成功了一半。

Youth is life's seed-time.
青年时代是人生的播种期。

Youth looks forward and age backward.
青年人向前看，老年人向后看。

Youth means limitless possibilities.
年轻意味着有无限的可能。

You've taken the words out of my mouth.
你说出了我想说的话。



Zeal without knowledge is fire without light.
光有热情而无知识，犹如有火焰而无光芒。

Zeal without knowledge is the sister of folly.
光有热情而无知识近乎愚蠢。

Zeal without prudence is frenzy.
没有理智的热情就是疯狂。

Zeus himself was subject to fate.
即使众神之王宙斯本人也得受命运的支配。

汉英部分



哀莫大于心死。

There is nothing worse than apathy. / There is no greater sorrow than despair.

爱爱相生。

Love begets love.

爱别人才会被人爱。

Love is the reward of love.

爱吵架者无好邻。

A quarrelsome man has no good neighbors.

爱冒险者必死于冒险。

He who loves danger will die by it. / The one who seeks danger, perishes therein.

爱莫能助。

I am willing but unable.

爱能征服一切。

Love conquers all things.

爱情的话语全在双眼中。

Love's tongue is in the eyes.

爱情的力量是巨大的，而金钱则无所不能。

Love is mighty, but money is almighty.

爱情开始时甜，结束时酸。

Love is sweet in the beginning but sour in the ending.

爱情宿债，唯爱能还。

Love, and love only, is the loan for love.

爱情无理智。

Love is without reason.

爱情像月亮，也有阴晴圆缺。

Love is like the moon; when it does not increase it decreases.

爱情做报酬，劳苦也轻松。
Labor is light where love doth pay.

[注] doth：〈古〉do 的第三人称单数现在式

爱使世界生生不息。
It is love that makes the world go round.

爱他人比被人爱更幸福。
There is more pleasure in loving than in being loved.

爱挑的担子不嫌重。
A burden of one's choice is not felt.

爱屋及乌。
Love me, love my dog.

爱物者有物用。
Goods are theirs that enjoy them.

爱之深，恨之切。
The greatest hate springs from the greatest love.

安分守己。
The cobbler must stick to his last.

安贫乐道者最富有。
He who is content in his poverty is wonderfully rich.

安之若素。
Bear (*or* regard) something (e.g., hardship or wrongdoing) with equanimity.

按图索骥。
Follow clues to locate something.



把鹅交给狐狸照管。
Set the fox to keep the geese.

把祸害消灭在萌芽之中。
Nip something in the bud.

把钱借给朋友，就会失去朋友。
Lend your money and lose your friend.

把握现实胜过寄希望于未来。
Never quit certainty for hope.

把咸肉交给猫看管。
Trust the bacon to the cat.

把心提到嗓子眼。
Have one's heart in one's mouth.

把衣钵传给某人。
One's mantle falls on somebody.

白得的东西一钱不值。
What costs nothing is worth nothing.

白灰底下有余火。
Under the white ash, the glowing embers lie.

白驹过隙。
How time flies!

白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。
A good (*or* clear) conscience laughs at false accusations. / A good (*or* clear) conscience is a continual (*or* constant) feast. / A good (*or* clear) conscience is a soft pillow. / A quiet conscience sleeps in thunder. / Without a guilty conscience, without misgivings.

白日掌灯，多此一举。
Carry a lantern at noon.

白天不行善，夜晚难安眠。
A bad day never has a good night.

白天有眼，黑夜有耳。
The day has eyes, the night has ears.

百尺竿头，更进一步。
Make still further progress. / Strive to do better. / Wind still further achievements.

百川归大海。
The sea refuses no river. / All rivers run into the sea. / All rivers do what they can for the sea.

百发必有一中。
He who shoots often, finally hits his mark.

百分之九十的灵感来自汗水。
Ninety percent of inspiration is perspiration.

百里不同俗，十里改规矩。
When you enter a village, observe its customs.

百善孝为先。
Filial piety is the basis of all virtues. / Filial piety is one of the virtues to be held above all else.

百世流芳。
Go down honored in history. / Have a niche in the temple of fame.

百思不得其解。
Remain puzzled after much pondering.

百闻不如一见。
An eye finds more truth than two ears. / Hearing is never as good as seeing. / It is better to see something once than to hear of it a hundred times. / One eyewitness is better than ten earwitness. / One eyewitness is worth more than one thousand who have heard of it. / One seeing is better than a hundred hearings. / Seeing is believing. / To hear a hundred times is not so good as to see once. / When one sees it, one believes it. / Words are but wind, but seeing is believing. / There is no use of words, believe what is before your eyes.

百无聊赖。
Time hangs heavy on one's hands. / The day is long to him who knows not how to use it. / Bored stiff.

百姓强不过官家。
Kings have long arms.

百艺通不如一艺精。
Better master one than engage with ten.

百折不挠，成功之道。
Perseverance is vital to success. / Perseverance means (*or* spells) victory.

百足之虫，死而不僵。
A centipede though dead will not fall.

班门弄斧。
Show off one's talent (*or* skill) before an expert. / Teach a dolphin (*or* fish) to swim. / Teach your grandmother to suck eggs.

搬弄是非者，必是撒谎人。
Gossiping and lying go hand in hand.

搬弄是非者，必是是非人。
Who chatters to you will chatter of you. / The dog that fetches will carry.

搬起石头砸自己的脚。
Lift a stone only to drop it on one's own toes. / Throw stones at one's own houses (*or* garden).

半斤八两。
Six of one and half of a dozen of the other. / Tweedledum and tweedledee. / The pot calls the kettle black. / Much of a muchness.

半桶水晃荡。
He that knows little often repeats it. / The man who knows little soon displays it.

伴君如伴虎。
To be in the king's company is tantamount to living with a tiger.

帮忙不及时，等于没帮忙。
Slow help is no help.

帮贼干坏事，同贼一样坏。
The accomplice is as bad as the thief.

帮助别人就是帮助自己。
Helping others is helping oneself.

饱汉不知饿汉饥。
A satisfied man does not know what a hungry man feels. / A well-fed man can't understand a hungry one. / The well-fed do not understand the suffering of the starved. / He that is warm thinks all so. / One half of the world does not know how the other half lives. / The fat man knows not what the lean (*or* hungry) one thinks. / The fat sow knows not what the lean (*or* hungry) sow suffers. / The full belly does not believe the one in hunger. / The full stomach does not understand the empty one. / The man who has bread to eat does not appreciate the severity of a famine.

饱暖图安逸。

When the belly is full, the bones would be at rest.

饱学之士总是虚怀若谷。

A full sack pricks up its ears.

抱残守缺。

Stick to outdated things (*or* ways).

抱观望（或：骑墙）态度。

Sit on the fence.

抱最好的希望，做最坏的打算。

Hope for the best and prepare for the worst.

豹子皆有黑斑。

There is no leopard without a black spot.

暴风雨来临前总很平静。

It is always calm before a storm.

暴君造就叛逆者。

Tyrants make rebels.

杯满盈，须持稳。

A full cup must be carried steadily.

杯水车薪。

Try to put out a burning cartload of faggots with one cup of water. / Take an utterly inadequate measure.

悲随债来。

Borrow causes sorrow. / Borrowing makes sorrowing. / Borrowing brings care. / He who (*or* that) goes a-borrowing goes a-sorrowing. / Money borrowed is soon sorrowed.

背后说人好话者才是好朋友。

He is a good friend that speaks well of us behind our backs.

背水一战。

Fight with one's back to the water. / Break the caldrons and sink the boats. / Burn one's boats (*or* bridges) behind one. / Burn one's own way of retreat and be determined to fight to the end. / Cut off all means of retreat. / Fight to death. / Put up a desperate fight (*or* struggle). / Conquer or die.

悖入悖出。

Come with the wind, go with the water. / Easy come, easy go. / Evil gotten, evil spent. / Ill got, ill spent. / Ill-gotten goods never (*or* seldom) prosper. / Ill-gotten goods thrive not. / Ill-gotten wealth (*or* gain) never thrives. / Lightly come, lightly go. / Lightly gained, quickly lost. / Soon gained, soon

squandered. / Soon gotten, soon spent.

被迫服从的人对其行为不负任何责任。

He who is forced to comply is not responsible for his deeds.

被热汤烫过嘴，喝凉水也要吹。

Who has been scalded with hot soup blows on cold water.

被同一个人骗两次，只能怪自己。

It is my own fault if I am deceived by the same man twice.

本末倒置。

Put the cart before the horse. / The cart draws the ox. / The tail wags the dog.

本性难移。

The leopard can never change its spots. / Though you cast out Nature with a fork, it will still return. / Wash a dog, comb a dog, still a dog, remains a dog. / What's bred in the bone will not go out of the flesh.

笨鸟先飞。

A lamed traveler should get out betimes. / A slow sparrow should make an early start. / Ineptitude can be remedied by diligence. / The slow need to start early.

比上不足，比下有余。

Fall short of the best, but better than the worst. / Worse off than some, better off than many.

彼此无账，友谊久长。

Even reckoning makes long friends.

笔利于刀剑。

The pen is mightier than the sword.

闭门思过。

Shut one up and ponder over one's mistakes.

庇护你的人也能暴露你。

Whoever covers you discovers you.

敝帚自珍。

Value one's own old broomstick. / Value one's own modest creations. / All one's geese are swans. / Treasure one's own things.

避开诱惑就能躲过罪恶。

He who avoids temptation avoids the sin.

边教边学。

Men while they teach learn. / We learn by teaching.

边做边学。
In doing we learn.

鞭长莫及。
Be too far away for authorities to reach.

表里不一。
The countenance is open, but the thoughts withheld.

表面平静，实有隐患。
Under the white ash, the glowing embers lie.

表面现象不可信。
There is no trusting to appearances.

表面像羔羊，内心是恶狼。
Outwardly a lamb, inwardly a wolf.

表象易逝，真理长存。
Appearance passes away, truth abides.

别不自量力。
Don't bite off more than you can chew.

别愁眉苦脸。
Remove the cloud from your brow.

别打草惊蛇。
Do not disturb things that are at rest. / Let sleeping dogs lie.

别高兴得太早。
Don't count your chickens before they are hatched. / Don't boil eggs until the hen has laid them. / Don't sell the skin till you've caught the bear. / Gut no fish till you get them. / Never fry a fish till it is caught. / One must not sell the bear's skin before one has killed him.

别跟傻瓜斗气。
Never bray at an ass.

别跟我耍花招。
Don't play games with me.

别和蠢人一般见识。
If a donkey brays at you, don't bray at him.

别惹狮子。
Do not stir up the lions.

别贪多嚼不烂。

Don't bite off more than you can chew.

彬彬有礼，惠而不费。

Politeness costs nothing.

冰冻三尺，非一日之寒。

Rome was not built in a day. / The trouble has been brewing for quite some time. / The walls of Jericho did not fall down in a day.

兵不厌诈。

All is fair in war. / War allows deceit (*or* pretence).

兵贵神速。

Speed is the soldier's asset.

兵无常势，水无常形。

Just as water has no fixed form, warfare has no fixed rules.

兵者，诡道也。

All warfare is based on deception.

病从口入，祸从口出。

Disease goes in by the mouth and trouble comes out of the mouth. / A close mouth catches no fly. / Into a closed mouth no fly can enter. / Into a mouth shut flies fly not. / The mouth is the gate of misfortune and evil.

病夫多长寿。

A creaking cart goes long. / A creaking door (*or* gate) hangs long on its hinges.

病来如山倒，病去如抽丝。

Agues come on horseback, but go away on foot. / Diseases come by mountains and leave by driblets. / Diseases come on courier's horses but go away on the tired oxen. / Ill comes in by ells and goes out by inches. / Illness comes in a coach and goes away through the eye of a needle. / Sickness comes on horseback and goes away on foot. / Sickness comes in haste and goes at leisure. / Mischief comes by pounds and goes away by ounces.

病情确诊，病好一半。

A disease known is half cured.

播种罪恶，下场悲惨。

He that sows iniquity shall reap sorrow.

博学者寡言。

Who knows most speaks (*or* says) least.

薄利多销，生财有道。
Light gains make heavy purses.

跛鳖千里。
A lame turtle can go a thousand miles by perseverance. / Slow and steady wins the race.

不用则锈。
If I (*or* you) rest, I (*or* you) rust. / Rest breeds (*or* makes) rust.

补过不嫌晚。
Never too late to mend.

捕风捉影。
Make groundless accusations. / Speak (*or* act) on hearsay evidence. / Run after the shadow.

捕捉兔子用猎狗，对付傻子用夸奖，勾引女人用黄金。
Hares are caught with hounds, fools with praises, and women with gold.

不卑不亢。
Neither humble nor haughty.

不背十字架，哪有皇冠戴？
No cross, no crown.

不尝黄连苦，怎知蜂蜜甜。
No sweet without sweat. / He who has not (*or* never) tasted bitter, knows not what sweet is. / Who has never tasted bitter, knows not what is sweet.

不成功，便成仁。
Either conquer or die. / Make or break. / Mend or mar. / Either this or upon this.

不成龙，就成虫。
Man or mouse.

不吃苦中苦，哪有甜中甜。
He who has not tasted bitter, knows not what sweet is.

不吃苦中苦，难为人上人。
No cross, no crown. / You cannot be a great man without the most terrible sufferings.

不痴又不聋，不作阿家翁。
Master should be sometimes blind and sometimes deaf.

不耻下问。
One feels not ashamed to learn from his (*or* her) subordinates.

不耻下问，无坚不摧。

Courteous asking breaks even city walls.

不出力，无所得。

One does nothing for nothing. / No song, no supper.

不存在可以小视的敌人。

There is no little enemy.

不打不相识。

No discord, no concord. / Out of blows friendship grows.

不打自招。

No 300 taels of silver are buried here. / The more concealed, the more conspicuous. / The more one tries to hide, the more one is exposed.

不到长城非好汉。

One who fails to reach the Great Wall is no hero. / You are not a hero (*or* true man) until you see the Great Wall. / He who has never been to the Great Wall isn't a man.

不到黄河心不死。

See Napoli and then die. / Ambition never dies until there is no way out. / Until all is over, one's ambition never dies. / One continues his road and never turns back until there is no way to go. / Never come back until there is a dead end.

不懂得伪装，就不会统治。

He who knows not how to dissemble knows not how to reign.

[注] 法国国王路易十一的得意警句。

不懂世故，幼稚可笑。

Not to know what happened before one was born is always to be a child.

不动声色。

Not to change one's voice and expression because of emotion. / Maintain one's composure. / Not bat an eyelid. / Not turn a hair. / Stay calm and collected.

不动声色，事方有成。

Be still, and have the will.

不犯错误者一事无成。

He who makes no mistakes makes nothing. / The man who makes no mistakes does not usually make anything.

不犯千般错，难成大人物。

No man ever became great or good except through many and great mistakes.

不吠之狗最危险。
Dumb dogs are dangerous.

不吠之犬须提防，静水危险要小心。
Beware of a silent dog and still water.

不费吹灰之力。
Not needing the slightest effort.

不费力，无所得。
Nothing for nothing.

不分青红皂白。
Not to know black from white.

不分畛域，一样对待。
What a sauce for the goose is a sauce for the gander.

不该花的乱花，该花时没钱花。
He who spends more than he should, shall not have to spare when he would.

不改则废。
Mend or end.

不干则已，干必彻底。
Attempt not, or accomplish.

不共戴天。
Feel an irreconcilable hatred for somebody. / Not to live under the same sky (*or* heaven) with somebody. / Absolutely irreconcilable.

不患寡，而患不均。
Inequality rather than want is the cause of trouble. / Do not worry about scarcity, but worry about unevenness.

不患寡，而患不均；不患贫，而患不安。
Do not worry about scarcity, but worry about unevenness; Do not worry about poverty, but worry about having no peace of mind.

不会撑船怪河弯。
A bad workman (*or* craftsman) blames his tools. / An ill workman (*or* craftsman) quarrels with his tools. / It's a poor workman (*or* craftsman) who quarrels with (*or* blames) his tools.

不会咬人，切莫龇牙。
If you cannot bite, never show your teeth.

不会装傻的人算不上聪明。
He is no wise man who cannot play the fool.

不见棺材不掉泪。

Ambition never dies until there is no way out. / Until all is over, one's ambition never dies. / Be unconvinced until faced with grim reality.

不接受廉价的忠告，就得高价买后悔药。

He who does not take cheap advice will have to buy dear repentance.

不节俭，要受穷。

He who does not save will live in want.

不进则退。

He who does not advance fails (*or* loses ground). / He who does not advance falls (*or* stays) backward. / No progress means retrogression. / He who does not go forward, stays behind. / Not to advance is to go back. / Not to go forward is to go backward.

不经风雨，怎见彩虹？

No cross, no crown. / Nothing down, nothing up.

不经一事，不长一智。

No practice, no gain in one's wit. / Experience is the mother (*or* father) of wisdom. / Wisdom comes from experience. / Wit bought is better than wit taught.

不经灾祸不知福。

Misfortune tells us what fortune is.

不可含怒到日落。

Let not your sun go down on your wrath.

不可砍倒为你遮阴之树。

Do not cut down the tree that gives you shade.

不可能让螃蟹走直路。

You cannot make a crab walk straight.

不可浅尝辄止。

There is no honor in petty achievements.

不可轻信吹捧你的人。

Do not believe those who praise you.

不可忘恩负义。

Do not cut down the tree that gives you shade.

不可以貌取人。

A horse is neither better nor worse for his trappings. / A ragged coat may cover an honest man. / Appearances are deceitful. / Clothes do not make the man. / Don't judge a person by the clothes he wears. / It is not the cowl that makes the monk. / Judge not a book by its cover. / Judge not according

to appearances. / Never judge by (*or* from) appearances. / The cowl (*or* hood) does not make the monk. / The tree is not to be judged by its bark. / There is no trusting to appearances. / You cannot judge a tree by its bark. / You cannot judge people by their appearance. / A fair face may hide a foul heart.

不可以偏概全。

You cannot see the wood for trees.

不浪费，不愁缺。

Waste not, want not.

不劳动，两手空。

No pains, no gains. / No gains without pains. / No mill, no meal. / No work, no money. / Nothing for nothing. / Nothing is to be got without pains. / He that will eat the kernel must crack the nut (*or* shell). / He that would eat the fruit must climb the tree. / He that will (*or* would) not work shall not eat. / No pain, no palm; no thorns, no throne; no gall, no glory; no cross, no crown.

不劳动者不得食。

No pains, no gains. / No gains without pains. / No mill, no meal. / No work, no money. / Nothing is to be got without pains. / He that will eat the kernel must crack the nut (*or* shell). / He that would eat the fruit must climb the tree. / He that will (*or* would) not work shall not eat. / No pain, no palm; no thorns, no throne; no gall, no glory; no cross, no crown.

不劳而获。

Profit by other people's toil. / Reap where one has not sown.

不劳则无获。

No pains, no gains. / No gains without pains. / No mill, no meal. / No work, no money. / Nothing for nothing. / Nothing is to be got without pains. / He that will eat the kernel must crack the nut (*or* shell). / He that would eat the fruit must climb the tree. / He that will (*or* would) not work shall not eat. / No song, no supper. / No pain, no palm; no thorns, no throne; no gall, no glory; no cross, no crown.

不立大志，难攀高峰。

If you don't aim high you will never hit high.

不流血的胜利是伟大的胜利。

It is a great victory that comes without blood.

不冒险就不能脱险。

Without danger we cannot get beyond danger.

不冒险，无所获。

He who risks nothing gains nothing. / Nothing stakes, nothing draws. /

Nothing braves (*or* ventures), nothing has. / Nothing risked, nothing gained. / Who ventures nothing has no luck. / Unless you enter the tiger's den, you cannot take the cubs.

不鸣则已，一鸣惊人。

It never rains but it pours. / When it rains it pours.

不能强人所难。

A man may lead the horse to the water, but he cannot make it drink. / It is in vain to lead an ox (*or* a horse) to the water if he is not thirsty. / There is no making a donkey drink against his will. / You can take a horse to the water, but you cannot make him drink. / You may force an ox (*or* a horse) to the water, but you cannot make him drink. / No one is held to the impossible.

不能善待自己者，焉能善待他人？

He that's ill to himself will be good to nobody.

不能随心所欲，亦当随遇而安。

If we cannot get what we like, we have to like what we can get. / If you cannot have the best, make the best of what you have.

不能咬人，就别龇牙。

Don't show your teeth if you can't bite.

不能以己度人。

Every shoe fits not every foot.

不能因为一个人的思想问题把他绞死。

A man cannot be hanged for thinking. / There is no hanging a man for his thoughts.

不能掌控自己，就不配指挥别人。

He is not fit to command others that cannot command himself.

不能正其身，如正人何？

If a man cannot behave himself well, how can he set an example for others?

不能只见树木不见森林。

You can't see the wood for trees.

不能自爱，焉能爱人。

He that is bad (*or* ill) to himself will be good to nobody.

不念旧恶。

Forgive and forget old grudges. / Let the dead bury the dead. / Let bygones be bygones. / Not to bear grudges.

不怕不识货，只怕货比货。

Don't fear that it won't be appreciated; it stands up well to comparison.

不怕慢，只怕站。

Better late than never. / It's better to move ahead slowly than just to mark time. / Do not fear going slow, only fear standing still.

不怕死，才能生。

Conquer of fear of death and you are put into possession of your life.

不怕一万，只怕万一。

It's always wise to play safe. / One cannot afford a single mishap. / What if you run a risk?

不勤则贫。

When industry goes out of the door, poverty comes in at the window.

不轻诺，诺必果。

Be slow to promise and quick to perform.

不求过快，速度更快。

Be not too hasty, and you will speed better.

不求情意绵绵，但求天长地久。

Love me little and love me long.

不入虎穴，焉得虎子。

Unless you enter the tiger's den, you cannot take the cubs. / You cannot catch tiger cubs without entering the tiger's lair. / He who risks nothing gains nothing. / Nothing stakes, nothing draws. / Nothing braves (*or* ventures), nothing has. / Nothing risked, nothing gained. / Nothing venture, nothing gain. / Who ventures nothing has no luck. / Go to the sea, if you would fish well.

不善律己，焉能正人。

He is not fit to command others that cannot command himself.

不善始者不善终。

A bad beginning makes a bad ending.

不识抬举。

Refuse a toast only to drink a forfeit. / Fail to appreciate favors from one's superior.

不是全赢，就是全输。

Win the horse or lose the saddle.

不是时势造英雄，而是英雄造时势。

Man is not the creature of circumstances; circumstances are the creature of man.

不是冤家不聚头。

Enemies are fated to meet. / Enemies often cross paths. / Enemies and

lovers are destined to meet. / Opponents always meet. / The enemies meet at close quarters. / The paths cross.

不思进取，必有后患。
Enough for today is evil thereof.

不速之客，坐冷板凳。
Come uncalled, sit unserved.

不听老人言，吃亏（或：苦）在眼前。
If the old dog barks, he gives counsel. / The advice of the aged will not mislead you.

不肖子孙最爱吹嘘自己的高贵出身。
Unworthy offspring brag the most of their worthy descents.

不孝有三，无后为大。
Of the three unfilial acts, the worst is to have no male descendant. / There are three unfilial acts, no posterity is the greatest.

不需奉承不借钱，知足常乐赛神仙。
He may well be contented who need neither borrow nor flatter.

不需要的东西一便士也嫌贵。
What is not necessary is dear at a penny.

不学不成，不问不知。
No learning, no achievement; No consultation, no knowledge.

不学礼，无以立。
If you do not learn the rules of propriety, your character cannot be cultivated.

不学《诗》，无以言。
If you do not learn "The Book of Poetry (*or* Songs)", you will not be fit to converse with.

不要把弓拉到极点。
Don't strain your bow to the breaking-point.

不要把全部货物都装在一条船上。
Don't load everything into one ship. / Don't put all the loads on one ship.

不要把所有的鸡蛋都放在一个篮子里。
Don't keep (*or* put) all your eggs in one basket.

不要把一切希望寄托在一种可能性上。
Don't pin (*or* put) all your hopes on one possibility.

不要把婴儿和洗澡水一起泼掉。
Don't throw out the baby with the bath water.

不要班门弄斧。

Do not show off your meager talent (*or* skills) before an expert. / Don't try to teach your grandmother to suck eggs. / Never offer to teach a fish (*or* dolphin) to swim.

不要搬弄是非。

Don't tell tales out of school.

不要鞭打快牛。

A fast horse does not want the spur. / A good horse needs no spur. / A good horse should be seldom spurred. / Do not (*or* never) spur the willing horse.

不要不懂装懂。

Don't claim to know what you don't know.

不要对牛弹琴。

Never cast your pearls before a swine.

不要对逝者怀恨在心。

Don't bear a grudge against the dead.

不要多管闲事。

Let well alone.

不要飞短流长。

Don't tell tales out of school.

不要非议别人，免遭别人非议。

Judge not, that ye be not judged.

[注] ye:〈古〉〈方〉你们，汝等；你，汝

不要锋芒毕露。

Hide your light under a bushel.

不要关门打狗。

Don't chase a dog unless there is a hole for him to escape.

不要光说不练。

Deeds, not words.

不要过河拆桥。

Never cast dirt into that fountain of which thou hast sometimes drunk.

[注] thou:〈古〉汝，尔，你；hast:〈古〉have 的第二人称单数现在式

不要含怒到日落。

Let not your sun go down on your wrath.

不要画蛇添足。

Let (*or* leave) well enough alone. / Let well alone.

不要浑水摸鱼。

Never fish in troubled waters.

不要火上浇油。

Don't stir (*or* poke) the fire with a sword.

不要见风就是雨。

Believe not all you hear.

不要竭泽而渔。

Don't kill the goose that laid the golden eggs. / Don't kill the sheep to take its wool. / Don't cut down the tree to get the fruit.

不要尽言所知，而要尽知所言。

Don't speak all you know, but know all you speak.

不要砍树摘果。

Don't kill the goose that laid the golden eggs. / Don't kill the sheep to take its wool. / Don't cut down the tree to get the fruit.

不要临时抱佛脚。

Don't have thy cloak to make when it begins to rain.

[注] thy:〈古〉你的

不要落井下石。

Never hit a man when he is down.

不要明珠暗投。

Never cast your pearls before a swine.

不要弄巧成拙。

Let (*or* leave) well enough alone. / Let well alone.

不要杞人忧天。

Come what may, heaven won't fall. / Don't cross a bridge till you come to it. / Don't meet trouble half-way. / In the end, things will mend. / Let's cross the bridge when we come to it. / Things will eventually sort themselves out. / When things are at the worst, they will mend. / You will cross the bridge when you get to it.

不要强人所难。

No one is bound to do more than he can. / No one is held to the impossible. / A man may lead the horse to the water, but he cannot make it drink. / It is in vain to lead an ox (*or* a horse) to the water if he is not thirsty. / There is no making a donkey drink against his will. / You can take a horse to the water, but you cannot make him drink. / You may force an ox (*or* a horse) to the water, but you cannot make him drink.

不要轻易说“不”。

NEVER is a long word (*or* day).

不要惹是生非。
Don't wake a sleeping cat (*or* wolf).

不要舍本求末。
Catch not the shadow and lose the substance.

不要同饿汉对抗。
Don't oppose a hungry man.

不要同亲戚一起做生意。
Never do business with a relative.

不要为虎作伥。
Do not hold a candle to the devil.

不要为消灭老鼠连房子（或：磨坊）也一起烧掉。
Burn not your house (*or* mill) to rid it of (*or* frighten away) the mice. / Do not set the house (*or* mill) on fire in order to burn the mice.

不要污染你喝过的清泉。
Never cast dirt into that fountain of which thou hast sometimes drunk.

[注] thou:〈古〉汝，尔，你；hast:〈古〉have 的第二人称单数现在式

不要小题大做。
Don't make a mountain out of a molehill.

不要写你不敢署名的文章。
Never write what you dare not sign.

不要眼高手低。
Never think yourself above your business.

不要以偏概全。
You cannot see the wood for trees.

不要寅吃卯粮。
Do not stretch your feet beyond your carpet.

不要有求必应。
Do not give dog bread every time he wags his tail.

不要砸自己的饭碗。
Don't quarrel with your bread and butter.

不要在别人背后搬弄是非。
Don't tell tales out of school.

不要在一棵树上吊死。
Do not pin (*or* put) all your hopes on one possibility.

不要占着茅坑不拉屎。

Don't be a dog (lying) in the manger.

不要只见树木不见森林。

You can't see the wood for trees.

不要趾高气扬。

Don't ride the high horse.

不要自寻烦恼。

Come what may, heaven won't fall. / Don't cross a bridge till you come to it. / Don't meet trouble half-way. / In the end, things will mend. / Let's cross the bridge when we come to it. / Things will eventually sort themselves out. / When things are at the worst, they will mend. / You will cross the bridge when you get to it.

不宜问道于盲。

Blind men can judge no colors.

不以物喜，不以己悲。

Not pleased by external gains, not saddened by personal losses. / Do not feel happy only about natural beauty, or feel sad about your own situation.

不义之财发不了家。

Ill-gotten wealth (*or* gain) never (*or* seldom) thrives. / Ill-gotten goods thrive not. / Ill-gotten goods never (*or* seldom) prosper.

不义之财，来得容易去得快。

Come with the wind, go with the water. / Easy come, easy go. / Evil gotten, evil spent. / Ill got, ill spent. / Ill-gotten goods never (*or* seldom) prosper. / Ill-gotten goods thrive not. / Ill-gotten wealth (*or* gain) never thrives. / Lightly come, lightly go. / Lightly gained, quickly lost. / Soon gained, soon squandered. / Soon gotten, soon spent.

不亦乐乎。

Isn't it a great pleasure? / Awfully. / Extremely. / Terribly.

不因人废言。

If the counsel is good, no matter who gave it.

不应两面讨好。

One should not run with the hare and hunt with the hounds.

不雨则已，一雨倾盆。

It never rains but it pours. / When it rains it pours.

不砸碎枷锁就没有自由。

You're not free if you drag your chains after you.

不再努力之时，就是完全失败之日。

You make the failure complete when you stop striving.

不在乎由谁来做，而是怎样做。
Not by whom, but how.

不在其位，不谋其政。
Unwilling to comment on something which is not one's own concern. / Everyone should confine himself to his own duties.

不战而屈人之兵。
Subdue the enemy without fighting.

不战而屈人之兵，善之善者也。
The supreme art of war is to subdue the enemy without fighting.

不知何去何从。
I don't know if I am coming or going.

不知缄口者不善言。
He that knows not how to hold his tongue knows not how to talk.

不知疲倦者才能成功。
Who tires not succeeds. / Success comes to him who faints not by the way. / He overtakes at last who tires not.

不知情者情有可原，不懂法者不能免责。
Ignorance of fact excuses, ignorance of law does not excuse.

不知水深浅，涉水有危险。
No safe wading in an unknown water. / Wade not in unknown waters.

不知羞耻者没良心。
He who has no shame has no conscience.

不知者，不为罪。
Where there is no knowledge, there is no sin. / Without knowledge, without sin. / Ignorance can be forgiven.

不知足是前进的第一步。
Discontent is the first step in progress.

不知足者永无宁日。
A discontented man knows not where to sit easy.

不撞南墙不回头。
See Napoli and then die. / Ambition never dies until there is no way out. / Until all is over, one's ambition never dies. / One continues his road and never turns back until there is no way to go. / Never come back until there is a dead end.

不自由，毋宁死。
Give me liberty, or give me death.

不自知者为不智。

He is not wise that is not wise for himself.

不自尊者，也得不到他人的尊重。

If you lose self-respect, you also lose the respect of others.

不自作聪明者最聪明。

He is the wisest man who does not think himself so.

不做工作不犯错误。

He who does nothing makes no mistakes.

不做金钱的主人，就会做金钱的奴隶。

If money be not thy servant, it will be thy master.

[注] thy:〈古〉你的

不做亏心事，不怕鬼叫门。

A good (*or* clear) conscience laughs at false accusations. / A good (*or* clear) conscience is a continual (*or* constant) feast. / A good (*or* clear) conscience is a soft pillow. / A quiet conscience sleeps in thunder. / Without a guilty conscience, without misgivings.

布丁好不好，尝过才知道。

The proof of the pudding is in the eating.

步调一致得胜利。

Victory is increased by concord.

步履轻松者行得远。

Soft pace goes far.

步履稳健者行得远。

He who goes safely goes far.



擦枪走火。
In war great events are brought about by small beginnings. / In war great events result from small causes. / Serious disasters come from small causes. / The biggest war springs from the smallest causes. / An accidental discharge from the cleaning of a gun.

才出虎穴，又入狼窝。
Out of the frying pan into fire. / Out of the smoke into the flame.

财不露白。
He that shows his purse longs to be rid of it. / Opportunity makes the thief.

财产多了，身体垮了。
When riches increase, the body decreases.

财大气粗。
Plenty breeds pride.

财大气粗，傲慢无理。
Satiety begets (*or* breeds) insolence.

财多多受累。
A great fortune is a great slavery.

财富并不属于拥有的人，而是属于享用的人。
Wealth is not his who has it, but his who enjoys it.

财富不是永远的朋友，朋友才是永远的财富。
Wealth is not an evermore friend, but friend is permanent wealth.

财富带来的不总是幸福。
Riches do not always bring happiness.

财富就是力量。
Plenty is strength.

财富如过眼烟云。
Wealth is like smoke.

财富少，烦恼少。
Little wealth, little care.

财富是对一个人品格的试金石。

Wealth is the test of a man's character.

财富是智者的奴隶，愚者的主人。
Wealth is a slave to the wise, a master to the fool.

财富要么侍候主人，要么支配主人。
Riches either serve or govern the possessors.

财气旺，朋友多。
As long as you are prosperous, you will number many friends.

财少寡忧。
Little wealth, little care.

参天大树，最怕雷劈。
Loftiest trees most dread the thunder.

仓廪实则知礼节，衣食足则知荣辱。
When there are substantial stores, people will know the right way to behave themselves. When people have enough clothing and food, they will know the difference between right and wrong.

苍天不负有心人。
All things come to those who wait. / All things will come round to him who will but wait.

沧海桑田。
Seas change into mulberry fields and mulberry fields into seas. / Time brings great changes.

藏得好就找得到。
Safe bind, safe find.

藏污纳垢。
Shelter evil people and countenance evil practices. / Assemble the worst elements of society.

草动知风向。
A straw shows which way the wind blows. / A feather shows the way the wind blows.

草多能缚象。
Many straws may bind an elephant.

草菅人命。
Treat human life as if not worth a straw. / Act with utter disregard for human life.

草木皆兵。
The grass and trees were thought to be soldiers of the enemy. / An animal that has just escaped from a trap fears a bent stick. / Imaginary fears.

草率结婚后悔多。
Marry in haste and repent at leisure.

草率恋爱冷得快。
Hasty love, soon cold.

草率行事，易生后悔。
Repentance is apt to follow haste.

曾经被蛇咬，见蚯蚓也逃跑。
Who has been bitten by a snake dreads even earthworms.

曾经沧海难为水，除却巫山不是云。
No water is broad enough when you have crossed the sea; No cloud is beautiful but that which crowns the Wu Mount.

差强人意。
Just passable. / Barely satisfactory.

茶热人情在。
While the pot boils, friendship lives (*or* endures *or* blooms).

察其友，知其人。
Tell me thy company and I will tell thee what thou art.

[注] thy:〈古〉你的；thee:〈古〉你，汝；art:〈古〉be 的第二人称单数现在式

拆东墙补西墙。
Rob one's belly to cover one's back. / Rob Peter to pay Paul. / Cut out a piece of flesh to patch a boil. / Cut out good flesh to heel a sore. / Restort to a make-shift solution. / Resort to a remedy worse than the ailment. / Tear down the east wall to repair the west wall.

拆毁容易建造难。
It is easier to pull down than build.

拆某人的台。
Pull the rug from under somebody.

谗言可畏。
Fling dirt enough and some will stick. / Give a dog a bad name and hang it.

缠绵悱恻。
Exceedingly sentimental. / With tender and romantic sentiments.

长寿两件宝：静心和爱妻。
Two things prolong your life: a quiet heart and a loving wife.

长寿者多忧患。
He that lives long suffers much.

长痛不如短痛。

Better a finger off than always aching. / Better a finger off than aye wagging. / It is better to suffer once than to forever be on one's guard. / I would rather suffer an acute pain for a short while than a mild pain for a long time.

常将有日思无日，莫待无时思有时。

Better spare at brim than at bottom. / Waste not, want not.

常客令人烦。

A constant guest is never welcome. / A guest, like a fish, stinks the third day.

常客如鲜鱼，三天就变臭。

A constant guest is never welcome. / A guest, like a fish, stinks the third day.

常人满堂，朋友走光。

Full of men, empty of friends.

常在河边走，哪能不湿鞋?

The pitcher goes often to the well but is broken at last. / Touch pitch and you will be defiled.

抄近道反而绕远路。

The farthest way about is the nearest way home. / The longest way round is the nearest way home.

超过所需就是太多。

More than enough is too much.

超前花销，提前乞讨。

Who spends before he thrives will beg before he thinks.

嘲笑别人者必定被别人嘲笑。

Jeerers must be content to taste of their own broth.

潮涨潮落，有盛有衰。

Every flow must have its ebb. / Every tide hath its ebb.

[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

吵架时，要让和解之门敞开。

In a quarrel, leave a door open for reconciliation.

车到山前必有路。

The cart will find its way round the hill when it gets there. / Come what may, heaven won't fall. / Don't cross a bridge till you come to it. / Don't meet trouble half-way. / In the end, things will mend. / Let's cross the bridge when we come to it. / Things will eventually sort themselves out. / When things are at the worst, they will mend. / You will cross the bridge when you get to it. / Man's extremity is God's opportunity.

车轮不上油，车子不行走。
If the carriage be not greased, it does not move on.

彻夜思考出良策。
Better counsel comes overnight.

尘世繁华转瞬即逝。
In such a way passes the glory of the world.

尘世之喜皆含泪。
No earthly joy is acquired without tears.

沉默比言辞更有说服力。
Silence is more eloquent than words. / Silence speaks louder than words. / When they are silent, they cry the loudest.

沉默不语，就是同意。
He who is silent consents. / Silence gives consent.

沉默不语者最需提防。
Still (*or* smooth) water runs deep. / Still waters have deep bottoms. / The wise appears dumb.

沉默很少招惹灾祸。
Silence seldom does harm.

沉默就是认罪。
He who keeps silent confesses (*or* admits his guilt).

沉默胜于雄辩。
Silence is more eloquent than words. / Silence speaks louder than words. / When they are silent, they cry the loudest.

沉默是金。
Silence is golden. / Few words are best.

沉着冷静。
Get it all together.

陈酒味醇，老友情深。
Friends are like wine; the older, the better. / Old friends and old wine are best.

晨梦为真。
Morning dreams are true.

成功无秘诀，只是努力干。
I have no secret of success but hard work.

成功者不应受到责备。
Success is never blamed.

成功之道有三点：努力，努力，再努力。
I might say that success is won by three things: first, effort; second, more effort; third, still more effort.

成功之路无它，唯有努力工作而不存沽名钓誉之心。
The talent of success is nothing more than doing well whatever you do without a thought of fame.

成事不足，败事有余。
Never make, but always mar (*or* break).

成双未必皆配偶。
It is not every couple that is a pair.

诚实比聪明更重要。
Be honest rather clever.

诚实才是真正的荣誉。
Honesty is true honor.

诚实为上策。
Honesty is the best policy.

诚实者最聪明。
He is wise that is honest.

承诺太多等于拒绝。
To offer many things is a form of denial.

承认错误，等于改正了一半。
A fault confessed is half redressed. / Acknowledgment is half of correction. / Confession of a fault is half amends.

城门失火，殃及池鱼。
When the city gate catches fire, the fish in the moat will suffer. / In a disturbance, innocent on-lookers get into trouble. / A city fire causes calamity to pond fish.

乘风扬帆。
As the wind blows, you must set your sail. / Hoist your sail when the wind is fair.

惩前毖后。
Learn from past mistakes to avoid future ones.

秤自有砣，人自有偶。
Every scale has its counterpoise.

吃不到葡萄说葡萄酸。
The grape is sour.

吃不了兜着走。

Carry away leftovers after meal. / Find (*or* land) oneself in a serious trouble. / Bear all the consequences. / Eat crow.

吃得苦中苦，方知甜中甜。

No cross, no crown. / No guts, no glory. / Misfortunes tell us what fortune is. / No sweet without sweat. / If there were no clouds, we should not enjoy the sun. / The way to bliss lied not on the beds of down.

吃得少，睡得香。

Eat little, sleep sound.

吃饭时间客人来，使人尴尬使人烦。

A guest unwanted comes at a meal time.

吃饭是为了活着，活着不是为了吃饭。

Eat to live, but not live to eat.

吃饭要吃半饱，喝酒只喝半醉。

Eat till you are half satisfied; drink till you are half drunk.

吃果不忘种树人。

When you eat a fruit, think of the man who planted the tree.

吃过苦头，才配享受。

He deserves not the sweet that will not taste the sour.

吃过往日苦，方知今日甜。

He knows best what good is that has endured evil.

吃苦在前，享受在后。

Be the first to bear hardship and the last to enjoy comforts.

吃苦长知识，劳动创财富。

Suffer in order to know, toil in order to have.

吃亏的和解要比胜诉强。

A bad agreement (*or* compromise) is better than a good lawsuit. / A lean compromise is better than a fat lawsuit. / Better a lean agreement than a fat lawsuit. / An ill agreement is better than a good judgment.

吃亏学乖。

A burnt cat shuns the fireplace. / A burnt child dreads (*or* fears) the fire. / A fall into a pit, a gain in one's wit. / A scalded cat is afraid of cold water. / After a mischance everyone is wise. / By falling we learn to go safely. / Everyone is wise when mischief is done. / Experience bought with pain teaches effectually. / Experience must be bought. / Experience teaches. / He who has been burnt once in his mouth, always blows his soup. / He who has scalded himself once blows the next time. / He whom a serpent has bitten is

terrified at a rope. / Learn from one's mistakes. / Once bitten (*or* bit), twice shy. / One learns by failing. / Sufferings are lessons. / The dog that has been beaten by a stick is afraid of its shadows. / Who has been bitten by a snake dreads even earthworms. / Through injury one becomes wise. / Who has been scalded with hot soup blows on cold water.

吃里爬外。

It is no good hen that cackles in your house and lays in another's. / Live off one person while secretly helping another. / Turn against one's supporters. / Work for the interest of an opposing group at the expense of one's own.

吃力不讨好。

Do a hard but thankless job. / Look for a needle in a haystack. / Work hard but get little result. / Arduous but fruitless. / A thankless job (*or* task).

吃人家的嘴软，拿人家的手短。

A dog with full mouth does not bark. / Accept a present and you have sold freedom. / Bound is he that takes gifts. / Who receives a gift sells his liberty.

吃肉多，疾患多。

Much meat, much malady.

吃小亏占大便宜。

A little bait catches a large fish. / Better lose the saddle than the horse. / Give an egg to have an ox. / Throw a sprat to catch a mackerel. / Throw out a minnow to catch a whale. / Venture a small fish to catch a great one.

吃一堑，长一智。

A burnt cat shuns the fireplace. / A burnt child dreads (*or* fears) the fire. / A fall into a pit, a gain in one's wit. / A scalded cat is afraid of cold water. / After a mischance everyone is wise. / By falling we learn to go safely. / Everyone is wise when mischief is done. / Experience bought with pain teaches effectually. / Experience must be bought. / Experience teaches. / He who has been burnt once in his mouth, always blows his soup. / He who has scalded himself once blows the next time. / He whom a serpent has bitten is terrified at a rope. / Learn from one's mistakes. / Once bitten (*or* bit), twice shy. / One learns by failing. / Sufferings are lessons. / The dog that has been beaten by a stick is afraid of its shadows. / Through injury one becomes wise. / Who has been scalded with hot soup blows on cold water. / Who has been bitten by a snake dreads even earthworms.

吃着碗里，瞧着锅里。

One eye on the frying pan, one on the cat. / Keep one eye on the bowl and the other on the pan.

迟到的忏悔少有诚意。

Late repentance is seldom true.

持之以恒，顽石可穿。
Endurance pierces marble.

尺蠖之屈，以求伸也。
When the inchworm bends itself up, it moves forward by straightening itself again.

尺有所短，寸有所长（或：尺短寸长）。
A foot sometimes may prove short while an inch may prove long. / Every man has his strong and weak points. / Everyone has his shortcomings and merits. / Everybody has his merits and faults.

耻于问者耻于学。
He who is ashamed of asking is ashamed of learning.

赤贫者不怕强盗抢。
The naked don't fear robbery.

冲动是魔鬼。
Impulse is a devil.

充耳不闻。
None is as deaf as those (*or* he) that won't hear. / Turn a deaf ear to somebody (*or* something).

充分准备，有益无害。
Opulence does no harm.

重蹈覆辙。
Follow the same old disastrous road.

重归于好的朋友是双料的敌人。
A reconciled friend is a double enemy.

宠坏的孩子难成大器。
A spoiled boy won't be much good.

仇敌使人变聪明。
Your enemy makes you wise.

仇恨无药可医。
There is no medicine to cure hatred.

仇未报，不复归。
I shall not return unavenged.

愁一愁，白了头。
Care brings gray hairs.

丑妇能生俊女。
A black hen lays white eggs.

臭名气并不光彩。

There's more knows Tom Fool than Tom Fool knows. / More people know Tom Fool than Tom Fool knows.

臭味相投。

There is a great accord among the dissolute.

出尔反尔。

Now yes, now no. / Welsh on one's promises. / Go back on one's words. / Fickle (*or* changeable) and inconstant. / Play fast and loose. / Here today and there tomorrow. / Be a turncoat and change master everyday. / Blow hot and cold. / Chop and change. / Capricious.

出了龙潭又误入虎穴。

Leap out of the frying pan into the fire.

出类拔萃。

Stand head and shoulders above others. / Stand out among one's fellows.

出钱者有权出主意。

He who pays has the right to give his advice.

出人头地。

Stand head and shoulders above all others. / Stand out among one's fellows.

出身富贵。

Be born with a silver spoon in one's mouth.

出身高贵者心灵不一定高尚。

Noble of birth and noble of soul are two very different things.

出水才看两腿泥。

Only the end can tell. / He laughs best who laughs last.

出头的椽子先烂。

Rafters that jut out rot first. / People in the limelight bear the brunt of attack. / The outstanding usually bear the brunt of attack.

出言慎重胜过口若悬河。

Discretion in speech is more than eloquence.

出淤泥而不染。

Come out of dirty mud unsoiled. / Emerge unstained from the filth. / Remain undefiled in spite of general corruption.

初次见面，印象最深。

First impressions are strongest (*or* most lasting). / First impressions are half the battle. / The cask savors of the first fill.

初次印象，难获真相。

Judge not of men and things at first sight.

初恋终生难忘。

First love is unforgettable all one's life. / One always returns to his early loves.

初生牛犊不怕虎。

New-born calves are not afraid of tigers. / A three-day old puppy does not fear a tiger. / The young are fearless. / The more wit, the less courage.

除了死亡，一切都可补救。

There is a remedy for everything except death.

锄禾日当午，汗滴禾下土。

谁知盘中餐，粒粒皆辛苦。

At noon they weed with hoes; their sweat drops on the soil. Each bowl of rice, who knows, is the fruit of hard toil!

处理及时，事半功倍。

A stitch in time saves nine.

处世如游泳，不会就沉底。

In the world, who knows not to swim goes to the bottom.

处处为家实无家。

He that is everywhere is nowhere.

揣着明白装糊涂。

Play dumb.

穿戴华丽，无女不俊。

No woman is ugly if she is well dressed.

穿袈裟的不一定都是和尚。

It is not the cowl that makes the monk. / The cowl (*or* hood) does not make the monk. / The gown does not make the monk.

穿上袈裟就成了和尚。

It is the cowl that makes a friar.

传闻往往言过其实。

The devil is not so black as he is painted. / The lion is not so fierce as he is painted.

船沉鼠先逃。

Rats desert (*or* forsake) a sinking ship.

船到江心补漏迟。

It's too late to mend a boat when it has reached the middle of the river. / It's too late to plug the leak when the boat is in mid-stream. / Take action before the trouble occurs.

船到桥头自然直。

Come what may, heaven won't fall. / Don't cross a bridge till you come to it. / Don't meet trouble half-way. / In the end, things will mend. / Let's cross the bridge when we come to it. / The cart will find its way round the hill when it gets there. / Things will eventually sort themselves out. / When things are at the worst, they will mend. / You will cross the bridge when you get to it.

船工太多，船会撞山。

Too many boatmen will row the boat up the mountain.

船靠舵手，女靠丈夫。

The boat follows the helm, the woman her husband.

船长多，船会沉。

Many captains sink the ship.

创伤可愈合，伤疤犹留存。

Though the wound be healed yet a scar remains.

床头吵架床尾和。

Quarrels of lovers but renew their love.

闯过江河，不惧小溪。

Let me get over the lake, and I have no fear of the brook.

创业容易守业难。

It is easy to open a shop but hard to keep it always open. / Keeping is harder than winning. / The commencement is easy, but the maintenance is difficult. / To establish a business is easy, to maintain it difficult. / To win the victory is easy, to secure the victory difficult. / Fortune is easily found, but hard to be kept.

吹号角者，未必皆猎人。

All are not hunters that blow the horn.

吹毛求疵。

Blow apart the hairs upon a fur to discover any defect (*or* a mote). / Pick a hole in one's coat. / Find fault with somebody. / Split hairs over something. / Be faultfinding. / Quibble. / Squeamish. / Nitpick.

吹牛不上税。

Lies have no tax. / Talking pays no toll.

吹牛和撒谎本是同宗。

A boaster and a liar are all one. / A boaster and a liar are cousins-german.

垂涎欲滴。

Make one's mouth water. / Lick one's chops.

春风化雨。
One's mantle falls on somebody.

春闺锁不住。
Love laughs at locksmith.

春秋无义战。
There was no just war during the Spring and Autumn Period.

唇齿相依。
Be closely related and mutually dependent like the lips and teeth.

蠢驴快到家门口，不用加鞭也快走。
A dull ass near the home needs no spur.

蠢人的箭很快就射光。
A fool's bolt is soon shot.

蠢人的名字贴在墙上。
The names of fools stick (*or* adhere) to the walls.

蠢人的失败在于不思考。
All foolish people fail because they fail to think.

蠢人好出风头。
Fools' names and faces are always found in public places. / The names of fools stick (*or* adhere) to the walls.

蠢人易于智穷力竭。
A fool's bolt is soon shot.

蠢人有钱留不住。
A fool and his money are soon parted.

蠢人总爱强出头。
A fool always rushes to the fore.

蠢人总是自鸣得意。
Every ass likes to hear himself bray.

蠢人嘴巴讲，聪明人用心想。
The fool talks, and the wise man thinks.

慈善要从家庭做起。
Charity begins at home.

此地无银三百两。
No 300 taels of silver are buried here. / The more concealed, the more conspicuous. / The more one tries to hide, the more one is exposed. / Never try to prove what nobody doubts.

此路不通彼路通。

There are more ways to the wood than one.

此乃朕意。

Such is our good pleasure.

[注] 帝王诏书用语。

此时不走，更待何时。

Go while the going is good.

此事深奥难懂。

It sounds like Chinese to me. / It sounds like Greek to me. / It sounds like Spanish to me.

此一时，彼一时。

Circumstances have changed with the passage of time. / Manners change with the times. / Nothing is the same as before. / Other days, other ways. / Other times, other manners. / Other times, other morals. / There are no birds of this year in last year's nest. / Times have changed.

匆忙招致后悔。

Haste often rues.

聪明代替不了知识。

Cleverness does not take the place of knowledge.

聪明到头才算真。

That's good wisdom which is wisdom in the end.

聪明的穷人实则富有。

A poor man with intelligence is wealthy.

聪明反被聪明误。

A wise man can be ruined by his own wisdom. / Clever people may be victims of their own cleverness. / Cleverness may overreach itself. / Genius often betrays itself into great errors. / He who would be too clever makes a fool of himself. / The fox knew too much, that's how he lost his tail. / Too much cleverness (*or* wisdom) is folly.

聪明莫过于沉默。

A closed mouth makes a wise head. / A wise head makes a close mouth (*or* still tongue). / A wise man can be ruined by his own wisdom. / He is a wise man who speaks little. / He knows most who speaks (*or* says) least. / He who would be too clever makes a fool of himself. / No wisdom like silence. / That man is wise who talks little. / The fox knew too much, that's how he lost his tail. / The more one knows, the more silent he becomes. / Who knows most says least.

聪明脑袋勤劳手，犹如携金天下游。
A good head and an industrious hand are worth gold in any land.

聪明人不信谣。
A wise man does not believe in rumors.

聪明人耳朵长舌头短。
A wise man has long ears and a short tongue.

聪明人防患于未然。
He is wise that is ware in time. / When clouds appear, wise men put on their cloaks.

聪明人能随机应变。
A wise man will make tools of what comes to hand.

聪明人未雨绸缪。
He is wise that is ware in time. / When clouds appear, wise men put on their cloaks.

聪明人也难免做蠢事。
Nobody is so wise but has a little folly to spare.

聪明人也有被傻瓜难倒的时候。
A fool may ask more questions than seven wise men can answer.

聪明人一点就通。
A word to the wise is enough (*or* sufficient). / Half a tale is enough for a wise man.

聪明人之所以聪明，在于他敢于承认自己的无知。
The wise are too smart to deny their ignorance.

聪明一世，糊涂一时。
A clever man has his stupid moments. / Every man has a fool in his sleeve. / No man (*or* one *or* mortal) is wise at all times.

从不生病，一病要命。
He who never was sick dies first.

从崇高到可笑仅一步之遥。
There is but one step from the sublime to the ridiculous.

从真理到谎言，仅一步之遥。
From the truth to a lie is but a hand's breadth.

粗瓷碗雕不出细花来。
You (*or* one) cannot make a silk purse out of a sow's ear. / There is no making a silk purse out of a sow's ear.

粗话无害，甘言无益。
Hard words break no bones, fine words butter no parsnips.

粗心的商人，未来的乞丐。
Careless merchant, future beggars.

粗枝大叶害死人。
Carelessness is a great enemy.

寸金难买寸光阴。
Everything may be bought except day and night.

寸进尺退。
Advance by inch and retreat by foot.

挫折是智慧的保姆。
Disappointment is the nurse of wisdom.

错失良机。
It is a day after the fair.

错无分大小，有错皆不好。
An inch in a miss is as good as an ell.



达成的协议不可撕毁。

A bargain is a bargain.

答非所问。

Answer beyond the question.

打赤脚的人不应该栽刺。

He that goes barefoot must not plant thorns.

打出王牌。

Play one's trump (*or* best) card.

打掉牙齿往肚子里咽。

Bear shames and humiliations. / Kiss (*or* bite) the dust. / Pocket (*or* swallow) an insult. / Silently endure all disgraces and humiliations.

打狗棍容易找。

A stick is quickly found to beat a dog with. / It is easy to find a stick to beat a dog.

打狗欺主。

To beat the dog is to bully its owner. / To humiliate the protected is to humiliate the protector.

打开天窗说亮话。

Frankly speaking. / Put (*or* lay) all our cards on the table. / Let's have a frank and straight talk.

打了不罚，罚了不打。

Never hang a man twice for one offense. / No man is punished for the same offense.

打落水狗。

Everybody hits a man who is down. / Hit somebody when he is down. / If a man once falls, all will tread on him. / When a dog is drowning, everyone offers him a drink (*or* everyone brings him water). / When a man is down, everybody runs over him. / When a man is going down-hill, everyone will give him a push. / If the ox falls, whet your knife. / Everyone gives a shove to a falling wall.

打马虎眼。
Play dumb.

打蛇要打七寸。
Hit where it hurts.

打是亲，骂是爱，不打不骂要变坏。
Lovers' quarrels make love redoubled. / The falling out of lovers is the renewing of love.

大爱无言。
The deepest love is silent.

大饱眼福。
Be a feast for the eyes. / Beauty is a feast in itself. / She is beautiful enough to be a feast for the eyes. / Ravishingly beautiful.

大悲稀声。
The heaviest sorrow is wordless. / Great grieves are dumb (*or* silent). / Great sorrows have no tongue.

大辩若讷。
The most eloquent person may appear tongue-tied.

大才必有大用。
A man of great talents will surely be given important assignments.

大成若缺，其用不弊。
Complete perfection seems flawed, but its use can never be exhausted.

大船要走深水。
A great ship asks for deep waters.

大错小错都是错。
An inch in a miss is as good as an ell.

大胆尝试是成功的一半。
A bold attempt is half success.

大胆讲真话，魔鬼也害怕。
Speak the truth and you will embarrass (*or* shame) the devil.

大胆能攻城略地。
Boldness takes cities.

大海不拒江河。
The sea refuses no river.

大海可填，欲壑难填。
The sea may be filled up, but man's avarice cannot be satisfied.

大海捞针。
Look for a needle in a haystack. / Dredge for a needle in the sea (*or* ocean). / Fish for a needle in the sea (*or* ocean). / Locate a needle at the bottom of the sea.

大旱之后必有大雨。
After great droughts come great rains.

大话连篇，不值一钱。
Most people make many remarks without saying anything remarkable.

大祸临头，人们依然歌舞升平。
We are dancing on a volcano. / Fiddle while Rome is burning.

大吉大利。
May no evil omen befall.

大骄若谦。
Pride apes humility.

大惊小怪。
A storm in a teacup (*or* glass of water).

大利当前难同心。
Two dogs seldom agree over one bone.

大难临头。
The black ox has trod on somebody's foot.

大起者有大落。
Hasty climbers have sudden falls.

大气磅礴。
Grand and magnificent. / Great vitality. / Of great momentum.

大器晚成。
Great minds (*or* men) mature slowly. / Late fruit keeps well. / Great vessels are late in completion. / Of the utensils the most precious takes the longest time to be finished. / Great talents ripen late.

大千世界，无奇不有。
It takes all sorts to make the world. / There are all kinds of fish in the sea.

大巧若拙。
The greatest skills seem to be clumsy.

大人不计小人过。
A great man rarely stoops to pettiness or harbors grievance for past wrongs.

大人说话，小孩别插嘴。
Children should be seen and not heard.

大人物的子孙往往成不了大器。
A great man has not a great son. / Great men's sons seldom do well. / The father buys, the son bigs (*or* builds), the grand-child sells, and his son thigs (*or* begs).

大人物受苦不叫苦。
Great souls suffer in silence.

大人物未必总是英明。
Great men are not always wise.

大山分娩生小鼠。
The mountain has brought forth a mouse. / The mountain was in labor and produced a mouse. / The mountains are in labor, and a ridiculous mouse will be born of them.

大事化小，小事化了。
Try first to make mistake sound less serious and then to reduce it to nothing at all.

大树底下好乘凉。
A good tree is a good shelter. / Great trees are good for nothing but shade. / Under the protection of power and influence, one can be profited.

大王外出，小鬼跳梁。
When the cat's away, the mice will play.

大贤人常被当作大傻瓜。
A great sage is often taken as a great fool.

大象不会费心去赶蚊子。
The elephant does not trouble itself about the fly.

大象不会费心去捉老鼠。
Elephants don't bother to catch mice.

大象无形。
The greatest image seems formless.

大义灭亲。
Uphold righteousness above the family. / Place righteousness above family loyalty. / Sacrifice the tie of blood to righteousness. / Sacrifice consanguinity for the sake of righteousness.

大意失荆州。
Suffer a major setback due to carelessness. / One careless move loses the game. / One wrong (*or* false) move loses the whole game.

大盈若冲。
The fullest container seems empty.

大勇若怯。

The greatest bravery seems to be timid. / The brave man may appear to be timid.

大鱼吃小鱼。

Big fish eat little fish. / The great fish eat up the small.

大丈夫能屈能伸。

A man among men is he who knows when to eat humble pie and when to hold his head high.

大直若屈。

The straightest thing seems to be bent.

大智若愚。

A closed mouth makes a wise head. / A great sage is often taken as a great fool. / A man of great wisdom often appears slow-witted. / A wise head makes a close mouth (*or* still tongue). / A wise man may appear foolish. / Cats hide their paws. / Full vessels sound least. / Greatest genius often lies concealed. / He is a wise man who speaks little. / He knows most who speaks least. / It is wisdom sometimes to seem a fool. / No wisdom like silence. / Saints appear to fools. / Still (*or* smooth) water runs deep. / Still waters have deep bottoms. / That man is wise who talks little. / The greatest wisdom seems stupid. / The more one knows, the more silent he becomes. / The wise appears dumb. / Too much wisdom is akin to foolishness. / Who knows most speaks (*or* says) least.

大智若愚，大巧若拙。

A man of great wisdom often appears slow-witted, a man of great skill looks like a clumsy oaf.

大中有小。

Everything great contains within itself the lesser.

大自然不做徒劳无益的事。

Nature creates (*or* does) nothing in vain.

逮马要抓笼头，整人要抓话柄。

Take a horse by his bridle and a man by his word.

袋里有钱，心里不慌。

A heavy purse makes a light heart.

单恋不成爱。

Love should not be all on one side.

单丝不成线，独木不成林。

One tree does not make a forest.

胆小的乞丐讨不到东西。
He who asks timidly courts denial.

胆子小，机会少。
A timid man has little chance.

但知行好事，莫要问前程。
Do what is right, come what may.

担子挑得好，上路就轻松。
The well-shouldered burden is light.

淡泊以明志，宁静以致远。
Live a simple life, showing one's goal in life; and fair and softly go far in a day.

蛋未孵化，莫数小鸡。
Don't count your chickens before they are hatched. / Count not your chickens before they are hatched.

当断不断，反受其乱。
He who hesitates is lost. / You are bound to suffer if you fail to decide when a decision is called for.

当局者迷。
Men are blind in their causes. / No one is wise in his own affairs. / The darkest place is under the candlestick. / The lamp does not light its own base.

当面怕你的人背后会恨你。
He that fears you present, will hate you absent.

当面责人是英雄，背后中伤是懦夫。
He who blames one to his face is a hero, but he who backbites is a coward.

当内心开始斗争时，其人就有了价值。
When the fight begins within himself, a man's worth something.

当前苦难难承受，何必再作杞人忧。
Sufficient for the day is the evil thereof.

当仁不让。
Not to decline to shoulder responsibility. / Take something as one's obligation. / Yield to nobody when one is doing what is right.

刀不磨变钝，人懒惰变笨。
Sloth (*or* idleness) turns the edge of wit.

刀不磨，易生锈。
If you (*or* I) rest, you (*or* I) rust. / Rest breeds (*or* makes) rust.

刀剑抵不过仁爱。
There is no blade that can offer resistance to kindness.

刀子嘴，豆腐心。
Have a mouth as sharp as a dagger, but a heart as soft as tofu (*or* bean curd). / His bark is worse than his bite.

到处都有害群之马。
There is a black sheep in every flock.

到处伸手，到处失手。
He that is everywhere is nowhere.

到手的麻雀胜过屋顶上的鸽子。
A sparrow in the hand is better than a pigeon on the roof.

到他磨里的东西都能碾成粉。
All is grist (*or* flour) that comes to his mill.

盗亦有道。
There is honor among thieves. / Even robbers have a code of conduct. / Thieves have their code of honor.

道不同，不相为谋。
There is little common ground for understanding between people holding different views.

道高一尺，魔高一丈。
While the priest climbs a post, the devil climbs ten.

道可道，非常道；名可名，非常名。
The Tao that can be talked about is not eternal Tao, and the name that can be named is not the eternal name. / Tao (*or* the way) that can be described is not universal and eternal Tao (*or* way), and the name that can be named is not the universal and eternal name.

道路是靠力量开辟出来的。
A way is made by force.

得不偿失。
Gains cannot make up for losses. / Give a lark to catch a kite. / The game is not worth the candle. / The loss outweighs the gain.

得寸进尺。
A greedy eye has never a full belly. / Avarice increases with wealth. / Avarice knows no bounds. / Give a clown your finger and he will take your hand. / Give him an inch and he'll take an ell (*or* a yard). / Lust is bottomless. / Give the pig a chair, he'll want to get on the table. / If you agree to carry the calf, they'll make you carry the cow. / Much will have

more. / No man is content. / Reach out for a yard after taking an inch. / Show a dog a finger and he wants the whole hand. / The more one gets (*or* you have), the more one wants (*or* you want). / There are no limits to avarice. / Who covets much wants much.

得道多助。

One who upholds justice enjoys much support.

得道者多助，失道者寡助。

A just cause enjoys abundant support, while an unjust one finds little support. / A just cause has many helpers, while an unjust one finds few followers.

得过且过。

Do what situation requires. / Muddle (*or* drift) along. / Let (*or* leave) well enough alone.

得了便宜卖乖。

Pretend innocence and disinterest after succeeding in gaining some advantages. / Swagger and brag after having gained some advantages.

得陇望蜀。

Covet Shu (short for Sichuan) after capturing Long (short for Gansu). / Be insatiable. / A greedy eye has never a full belly. / Avarice increases with wealth. / Avarice knows no bounds. / Give a clown your finger and he will take your hand. / Give him an inch and he'll take an ell (*or* a yard). / Lust is bottomless. / Give the pig a chair, he'll want to get on the table. / Much will have more. / No man is content. / Reach out for a yard after taking an inch. / Show a dog a finger and he wants the whole hand. / The more one gets (*or* you have), the more one wants (*or* you want). / There are no limits to avarice. / Who covets much wants much.

得饶人处且饶人。

Let him off if he deserves.

得人心者昌，失人心者亡。

He who wins men, prospers; he who loses them, fails.

得忍且忍，得耐且耐。

What can't be cured must be endured.

得失相伴。

Profit and loss are companions.

得势时朋友盈门，失势时不见一人。

In the time of prosperity, friends will be plenty; in the time of adversity, not one amongst twenty.

得心应手。
The world is my oyster.

得众则得国，失众则失国。
By winning the people over, the kingdom is secured; and by losing the people, the kingdom is lost.

德不孤，必有邻。
Virtue never dwells alone; it always has neighbors.

灯下黑。
Just below the candlestick is the darkest place of all. / The darkest place is under the candlestick. / The lamp does not light its own base.

登梯需要一步一步上。
Step by step the ladder is ascended.

蹬鼻子上脸。
Give a clown your finger and he will take your hand. / Give the pig a chair, he'll want to get on the table. / Give him an inch and he'll take an ell (*or* a yard).

滴水汇大海，垒石筑高墙。
Drop by drop the oceans are filled, stone by stone the walls are built. / Little by little and bit by bit.

敌存灭祸，敌去召过。
A country with the enemy just outside may enjoy internal unity; it may have civil unrest inside with the enemy gone.

敌人的缺点容易找。
In an enemy spots are soon seen.

敌人的嘴里没好话。
An enemy's mouth seldom speaks well.

敌人送礼，包藏祸心。
Gifts from enemies are dangerous. / I fear the Greeks even when bringing gifts.

敌人逃跑时，人人皆勇士。
All are brave when the enemy flies.

地球有足够的空间容得下所有的人。
The earth has room for all.

第一步最关键。
It is only the first step that costs (*or* is difficult). / The best step, the first step. / The first step is all the difficulty. / The first step is as good as half over. / The first step is the hardest.

第一印象最难忘。

First impressions are strongest (*or* most lasting). / First impressions are half the battle. / The cask savors of the first fill.

颠倒黑白。

Prove that black is white and white black.

凋谢之花难再开，失去的信念难回归。

A withered flower and a faith lost never bloom to live again.

跌倒了再爬起来，就前进了一步。

Whoever falls and gets up gains a step.

跌倒容易爬起难。

It's easy to fall than to rise. / One may sooner fall than rise.

东好西好，老家最好。

East or west, home is the best. / A hearth of your own is worth gold. / The bird loves her nest. / Every bird admires (*or* likes *or* loves) its own nest. / Every bird thinks its own nest fine. / One's own hearth has the worth of gold. / There is no place like home.

东家种竹，西家长笋。

One man sows and another reaps.

东施效颦。

An ugly woman (by name of Dong Shi) trying to imitate a famous beauty (by name of Xi Shi) knitting her brows. / A ludicrous attempt to imitate. / Being a butcher, don't imitate the piper.

东西搁一旁，可能派用场。

Lay things by, they may come to use.

东西太贵买不起。

It costs an arm and a leg.

东西新的好，朋友老的好。

Everything is good when new, but friends when old.

东西总是人家的好。

The figs on the other side of the edge are sweeter.

冬天来了，春天还会远吗？

If winter comes, can spring be far behind?

懂得担心，就会小心。

Wise fear begets care.

懂得缄默的人是明白人。

He knows much who knows how to hold his tongue.

懂得越多，就越谦虚。
The more a man knows, the more he is inclined to be modest.

懂得越多，越知不足。
The more one learns, the more he sees his ignorance. / The more we study, the more we discover our ignorance. / The more a man knows, the more he sees his ignorance. / The more a man knows, the less he knows he knows.

兜中无钱，愁容满面。
A wrinkled purse, a wrinkled face.

兜中有钱，不如朝中有人。
A friend in the court is better than a penny in the purse.

豆有黑眼，人有缺点。
Every bean has its black.

毒草长得快。
A noxious weed grows quickly.

毒药掉一滴，整桶酒成毒液。
One drop of poison infects the whole tun of wine.

独木不成林。
One tree does not make a forest.

独学而无友，则孤陋而寡闻。
Learning without exchanging views with others may leave one ignorant and ill-informed.

独眼总比全瞎好。
Better one-eyed than stone-blind.

独子亦费娘操心。
One chick keeps a hen busy.

读书健脑，运动强身。
Reading is to the mind while exercise to the body.

读书破万卷，下笔如有神。
Read thousands of books and you will be a perfect writer. / He owns a gifted pen who reads extensively.

读书如择友，应该少而精。
Books and friends should be few and good. / Books, like friends, should be few and well chosen.

读书使人知识渊博。
Reading makes a full man.

读万卷书，行万里路。

Read 10,000 books and travel 10,000 miles. / Read as many books as you can, and travel as far as you can. / Learn as much as you can and do all you can.

笃信好学，守死善道。

With sincere faith he maintains the love of learning; even with death approaching, he is perfecting the excellence of his course.

赌博是蠢人的标志。

Betting marks the fool.

赌博（或：打牌）是万恶之源。

Cards are the devil's books.

赌场得意，情场失意。

Lucky at games (*or* cards), unlucky at love. / Gambler's luck runs amuck with love.

赌徒难富有，号手难长寿。

Rich gamblers and old trumpeters are rare.

赌徒总是输家。

The gambler is always the loser.

赌注已下。

All is over. / The dice is cast. / The stakes are laid. / What is done cannot be undone.

肚饱眼不饱。

A greedy eye has never a full belly. / Eyes are bigger than one's stomach. / His eyes are bigger than his belly.

妒忌既害别人，也伤自己。

Envy shoots at others and wounds herself.

妒忌是爱情的生命。

Jealousy is the life of love.

妒忌者是小人。

He who envies is small.

妒忌之人，永无宁日。

Envy has no holidays.

端人家碗，服人家管。

Don't quarrel with your bread and butter.

断壁残垣。

Debris. / Dilapidated (*or* broken) walls. / Crumbling walls and ruined curbs. / Ruins of buildings. / A scene of devastation.

对聪明人，点到为止。
Give the wise man a hint and leave him to act.

对法律无知不能免罪。
Ignorance of the law excuses no man.

D

对付小人最好的办法就是避而远之。
The best remedy against an ill man is much ground between.

对甲是肉，对乙是毒。
One (*or* a) man's meat is another man's poison.

对酒当歌，人生几何？
Wine before us, hear a song. How long does our life last?

对老年人要敬，对年轻人要教。
Honor the old, teach the young.

对礼品不可过于挑剔。
Don't look a gift-horse in the mouth.

对每个人都信任是个缺点，对任何人都不信任同样是缺点。
It is an equal failing to trust everybody and to trust nobody.

对牛弹琴。
A nod is as good as a wink to a blind horse. / Music has no charms for a buffalo. / Play the lute to a cow, i.e., to choose the wrong audience. / Pour prayers into a horse's ears, i.e., take a useless trouble.

对逝者唯有赞美。
Of the dead say nothing but good. / Speak well of the dead.

对万事都要乐观。
Look at the world through rose-colored glasses.

对细节一丝不苟。
Dot the i's and cross the t's.

对瞎马点头和眨眼都一样。
A nod is as good as a wink to a blind horse.

对一个人是祸，对另一人是福。
What is bad luck for one man is good luck for another.

对医生不要隐瞒自己的病情。
Hide nothing from thy physician.

[注] thy:〈古〉你的

对已经和解的敌人必须提防。
Take heed of a reconciled enemy. / Beware of a reconciled enemy.

对症下药，药到病除。

Different sores must have different salves. / A disease known is half the cure. / To know the disease is half the cure.

对智者半句话足矣。

The wise man understands at half a word.

对祖国的爱高于一切。

The love of one's country conquer all other considerations. / The love of one's country outweighs all other considerations.

对罪犯的仁慈，就是对人民的残酷。

Mercy to the criminal may be cruelty to the people.

多此一举，徒劳无益。

Carry coals to Newcastle. / Carry wood to the forest. / Dig a well near a river. / Pour fire into fire, water into the sea.

多得不如现得。

A bird in the hand is worth two in the bush.

多干实事少说话。

Let the hands get busy, not the mouth.

多看多听别多嘴，你就会过太平日子。

See, listen and be silent, and you will live in peace.

多谋寡成。

All covet, all lose. / Cupidity (*or* covetousness) breaks the sack. / Dogs that put up (*or* run after) many hares kill none. / Grasp all, lose all. / Who grasps much holds little (*or* clasps ill).

多难兴邦。

Much distress regenerates a nation. / Adversity leads to prosperity.

多听长智慧，多说招后悔。

From hearing comes wisdom, from speaking repentance.

多问长知识。

Ask much, know much. / No one is informed but he who inquires.

多行不义必自毙。

An evildoer is his own grave-digger. / Give a thief rope enough and he'll hang himself. / He who is unjust is doomed to destruction. / He who perpetrates many injustices is doomed to destruction. / The wages of sin are death.

多言吃苦头，沉默少灾祸。

Many have suffered for talking, none ever suffered for keeping silence.

多一点小心没坏处。
Abundant cautions cause no harm.

多子多福。
Many children, many blessings.

多嘴的人谎话多。
He that talks much lies much.

多嘴的人是无赖。
He that is a blab is a scab.

舵手多的船沉得快。
A ship directed by many pilots soon sinks.

堕落容易。
The descent to Avernus, i.e., hell, is easy.



鹅听狐狸言，灾难到眼前。

When the goose trusts the fox, then woe to his neck.

恶病要用猛药治。

Desperate diseases must have desperate cures (*or* remedies). / Desperate illness requires desperate remedies. / For great evils strong remedies. / For great ills great remedies.

恶狗必须拴牢。

A vicious dog must be tied short.

恶牛天生角短。

Curst cows have curt horns. / To a cursed cow God gives short horns.

恶其始者必恶其终。

A bad beginning makes a bad ending.

恶人本性难改。

The devil will be no saint though he has been baptized in ninety-nine churches.

恶人恶治。

Devils must be driven out with devils.

恶人先告状。

The guilty party files the suit first. / The villain sues his victim before he himself is prosecuted. / A thief cries: "Stop thief!"

恶人眼里无好人。

An evil eye can see no good.

恶人自有恶人磨。

A wicked person will be harassed (*or* bedeviled) by another of like ilk.

恶习易染。

An evil lesson is soon learned. / Ill weeds thrive. / It's easy to fall than to rise. / That which is evil is soon learnt. / The ascent is difficult, the descent is easy.

恶有恶报。

A bad penny always comes back. / All wrong comes to wrack. / Bad lives

come to bad ends. / Every ill man has his ill day. / Evils bounce back. / Evil will be rewarded with evil. / He that sows iniquity shall reap sorrow. / Sow the wind and reap the whirlwind. / One bad turn deserves another. / Retribution is sure to come to him who does wrong. / Wickedness does not go altogether unrequited. / The bad deed turns on its doer.

恶语伤人胜过利剑。

Words cut (*or* hurt) more than swords.

饿狗不怕棍子打。

A hungry dog is not afraid of cudgeling.

饿狗会吃屎。

The dog in hunger swallows dung. / When a dog is hungry, it eats even dung.

饿汉听不进忠告。

An empty belly has no ears. / The hungry belly has no ears. / A population that knows hunger knows no fear. / Hunger knows (*or* has) no laws. / Hunger obeys no laws. / The cold teaches one to steal charcoal.

饿狼连发霉的面包也吃。

A famished wolf eats moldy bread.

恩将仇报。

Bite the hand that feeds one. / Burn the bridge after crossing it. / Drop one's benefactor when no longer needed. / Remove the bridge after crossing the river. / The danger passed, the saint is mocked. / Requite (*or* return) kindness with enmity (*or* ingratitude). / Quit (*or* repay) love with hate. / Repay good with evil. / Requite (*or* return) evil for good.

尔曹身与名俱裂，不废江河万古流。

Your names will perish along with your bodies, but the river will flow on for ever.

耳朵发烧，有人念叨。

If your ears glow, someone is talking of you.

耳濡目染，身教言传。

Children are what the mothers are.

耳听为虚。

Words are but wind.

耳听为虚，眼见为实。

An eye finds more truth than two ears. / Hearing is never as good as seeing. / One eyewitness is better than ten earwitness. / One eyewitness is worth more than one thousand who have heard of it. / One seeing is better than

a hundred hearings. / Seeing is believing. / To hear a hundred times is not so good as to see once. / When one sees it, one believes it. / Words are but wind, but seeing is believing. / There is no use of words, believe what is before your eyes.

饵里藏钩。

The bait hides the hook.

二人同心，其利断金。

When two men are of one heart, no iron bolts can keep them apart.

二月灭跳蚤，灭一少百。

If you kill one flea in February you kill one hundred.



发出什么声音，就有什么回声。
As the call, so the echo.

发亮的东西不一定都是金子。
All is not gold that glitters./All that glitters is not gold.

发怒是不共戴天的仇敌。
Anger is the sworn enemy.

发誓赌咒者会撒谎。
He that will swear will lie.

发问是知识之门。
Questioning is the door of knowledge.

法官动感情，审判难公正。
That trial is not fair where affection is the judge.

法律不计较琐碎小事。
The law does not concern itself with trifles.

法律不健全，统治难长久。
Wrong laws make short governance.

法律不明确等于没有法律。
Uncertainty destroys law.

法律六亲不认。
The law does not show respect to relatives.

法律面前人人平等。
Everybody is equal before the law. / Justice renders to everyone his due. / The law speaks with one mouth to everyone (*or* the public).

法律听任金钱摆布。
Laws go where dollars please.

法律无情不徇私。
In a thousand pounds of law, there's not an ounce of love.

法律一出台，对策随之来。
As soon as the law is devised, its evasion is contrived.

法律应符合习惯。

Laws are subservient to custom.

法律愈多，罪犯愈多。
The more laws, the more offenders.

法律总有空子可钻。
Every law has a loophole.

法随王之所欲。
Laws go as kings like.

法网只捉苍蝇，不捉黄蜂。
Laws catch flies but let hornets go free.

法无定法，则无法。
Uncertainty destroys law. / Where the law is uncertain, there is no law.

法之不行，自上犯之。
The law cannot be enforced just because the upper class does not observe it.

翻云覆雨。
Produce clouds with one turn of hand and rain with another. / As changeable as clouds and rain. / Be a turncoat and change master everyday. / Blow hot and cold. / Chop and change. / Fickle (*or* changeable) and inconstant. / Play fast and loose. / Here today and there tomorrow. / Play tricks. / Capricious. / Shifty.

凡干坏事者都怕阳光。
He that does ill hates the light.

凡规则皆有例外。
No rule without an exception. / There is no general rule without some exception. / There is no law that does not have exception.

凡酒皆有渣。
There is no wine without dregs.

凡人各有其短处。
Every bean has its black.

凡事不可半途而废。
Do nothing by halves. / Never do things by halves.

凡事都要有分寸。
There is a measure in all things.

凡事都要有个限度。
Don't strain your bow to the breaking-point.

凡事过头，就不完美。
Excess mars perfection.

凡事皆可补救，唯独死亡无药可治。
There is a remedy for everything except death. / There is a remedy for all things but death.

凡事皆有始。
Everything must have a beginning.

凡事皆有因。
Everything has a wherefore. / Every why has a wherefore.

凡事要量力而行。
A man can do no more than he can.

凡事要三思而行。
When one is about to act, one must reason first. / In every beginning think of the end.

凡事要适可而止。
Better is the enemy of good. / Bind the sack before it be full. / The best is oftentimes the enemy of the good (i.e., in trying to achieve the best one often fails to achieve even the good). / What suffices is enough. / Too much of a good thing.

凡事一开始就要想到结果。
In every beginning think of the end.

凡事有利必有弊。
A heavy rain is good for the fields but bad for the roads.

凡事预则立。
Forewarned is forearmed. / To be forewarned is to be forearmed. / In doing anything you will succeed if you make preparations.

凡事预则立，不预则废。
In doing anything you will succeed if you make preparations; without preparations you are bound to fail.

凡事走极端总是错。
Every extremity is a fault.

凡是值得做的事，就把它做好。
What is worth doing at all is doing well.

繁花吐艳，无人得见。
Many flowers are born to blush unseen.

反潮流，多磨难。
It is ill striving against the stream.

反复无常。
Play fast and loose. / Fickle (*or* changeable) and inconstant. / Here today

and there tomorrow. / Be a turncoat and change master everyday. / Blow hot and cold. / Chop and change. / Capricious

返老还童。

Become youthful (*or* rejuvenated) in one's old age. / Recover one's youthful vigor. / Rejuvenate / Rejuvenation

返璞归真。

Go back to nature.

犯上作乱。

Defy (*or* offend *or* go against) one's emperor (*or* superiors) and start a rebellion.

犯颜直谏。

Voice outspoken criticisms that bring scowls to the emperor's face.

犯罪必定要受到惩罚。

Punishment presses hard upon the heels of crime.

方法是否正确，应视结果而定。

Outcome justifies methods.

方榫头插不进圆卯眼。

You can't fit a square peg into a round hole.

防患于未然。

A stitch in time saves nine. / Check the evil (*or* erroneous ideas) at the outset. / Lock the stable door before the steed is stolen. / Nip an evil in the bud. / Stifle something in the cradle.

防人之心不可无。

Never show the bottom of your purse or your mind.

防微杜渐。

A stitch in time saves nine. / Check the evil (*or* erroneous ideas) at the outset. / Lock the stable door before the steed is stolen. / Nip an evil in the bud. / Stifle something in the cradle.

防微杜渐，而禁未然。

Evils should be prevented before they are fully developed.

防友靠天，防敌靠己。

God defend me from my friends; from my enemy I can defend myself.

访友频繁，接待冷淡。

Go often to your friends and you'll be treated coolly.

放长线，钓大鱼。

To catch a big fish, you have to put out a long line.

放虎归山。
Save a thief from gallows and he will help hang you.

放情者危，节欲者安。
Undisciplined passion causes perils and the control of desires results in safety.

放纵坏人就是伤害好人。
He that spares the bad injures the good.

飞来横祸。
Mischief has swift wings.

非此即彼。
A door must be either shut or open.

非礼勿视，非礼勿听，非礼勿言，非礼勿行。
Look not at what is contrary to propriety; listen not to what is contrary to propriety; discuss not what is contrary to propriety; make no movement which is contrary to propriety.

非驴非马。
Neither fish nor flesh. / Neither fish nor fowl. / Grotesque / Nondescript

肥鸡不下蛋。
Fat hens lay few eggs.

吠犬不咬人，咬人犬不吠。
Brag is a good dog, but dares not bite. / Barking dogs don't bite. / Great barkers are no biters.

费力大，收效小。
By great efforts to obtain a great trifle. / Much work for a little result. / The mountain has brought forth a mouse. / The mountain was in labor and produced a mouse. / The mountains are in labor, and a ridiculous mouse will be born of them.

分而治之。
Divide and rule.

分身乏术。
One cannot be in two places at once.

分庭抗礼。
Stand up to somebody as an equal. / Be pitted against each other. / Pit one's wits against somebody. / Make rival claims as an equal.

分文不值。
Worthless. / Not worth a straw (*or* farthing *or* fig *or* pin *or* rush). / It is not worth an H. / It's worth nothing.

愤怒产生诗歌。
Anger makes verses. / Indignation finds its outlet in poetry.

愤怒时数到十再说话，大怒时数到百方开言。
When angry, count ten before you speak; if very angry, a hundred.

丰功伟绩，永世长存。
Well-done outlives death.

风暴过后是宁静。
After a storm comes a calm.

风平浪静的大海上练不出好水手。
Smooth seas do not make skillful sailors.

风平浪静时，人人都是航海家。
When there is no wind every man is a navigator (*or* pilot).

风水轮流转。
Every dog has his day. / Fortune knocks once at least at every man's door (*or* gate). / The worse luck now, the better another time.

风小时点着火，风大时吹灭火。
A little wind kindles, much puts out the fire.

风雨故人来。
A friend is best found in adversity.

风雨过后是彩虹。
Rainbow produces after wind and rain.

蜂蜜实在甜，蜜蜂却蜇人。
Honey is sweet, but the bee stings.

逢人就问路，就能到圣城。
By asking, one can find the way to Jerusalem.

逢人就问路，就能到中国。
By constant asking, you can reach China.

逢人只说三分话，未可全抛一片心。
All the truths should not be told. / Hold back part of what you have to say when you are about to say it. / Never show the bottom of your purse or your mind. / Think before you speak, and then talk with reservation. / Turn your tongue seven times before speaking.

奉承惹人喜，直言招人恨。
Flattery brings friends, but the truth begets enmity.

奉侍二君，必骗其一。
Who serves two kings deceives one of them.

佛口蛇心。
When the fox preaches, beware (*or* take care of) your geese.

否定之否定就是肯定。
Two negatives make an affirmative.

否认一切等于承认了一切。
He who denies all confesses all.

夫哀莫大于心死，而人死亦次之。
There is no greater sorrow than despair; even the death of one's person is second.

夫国君好仁，天下无敌。
If the sovereign of a state loves benevolence, he will have no enemy worldwide.

夫妻本是同林鸟，大难临头各自飞。
Husband and wife are like birds in the same wood, when a trouble comes, they flee separately.

夫妻没有隔夜仇。
Enmity between husband and wife doesn't last the night. / Lover's anger is short-lived.

夫善则妻贤。
A good husband makes a good wife. / A good Jack makes a good Jill.

夫子之道，忠恕而已矣。
The doctrine of our master Confucius lies in devotion and forbearance — that is all there is to it.

服从命令，即能战胜。
You will conquer by obedience.

福无双至，祸不单行。
Blessings never come in pairs and calamities never come singly. / Luck comes but once, but trouble comes in droves. / Troubles never come singly.

福兮祸所伏。
The end of mirth is the beginning of sorrow. / The end of our good begins our evil.

福在积善，祸在积恶。
It is through the accumulation of merits that luck befalls; it is through the accumulation of evils that peril befalls.

俯首帖耳。
Be servile.

釜底抽薪。

Pull the carpet (*or* rug) from under somebody. / Take away fuel, take away flame.

父债子还。

The iniquity of the fathers is visited upon the children. / The sins of the fathers are visited on the sons.

付出代价长一智，胜过别人教两次。

Wit once bought is worth twice taught.

负负不能得正。

Two wrongs don't make a right.

负债的人谎话多。

Lying rides upon debt's back.

妇人长舌。

Women have long tongues.

妇人劝告不起眼，拒不听取是蠢材。

A woman's advice is a poor thing, but he is a fool who does not take it.

赴汤蹈火。

Go through fire and water.

富不过三代。

The father buys, the son bigs (*or* builds), the grand-child sells, and his son thigs (*or* begs). / Great men's sons seldom do well.

富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈，此之谓大丈夫。

Do not be corrupted by riches and honors; do not depart from principles despite poverty or humble origin; do not submit to force or threat — such is a great man. / Neither riches nor honors can corrupt him; neither poverty nor low position can make him swerve from principles; neither power nor force can make him bend — these are the qualities that constitute a great man.

富贵结朋友，患难见真情。

Prosperity makes friends and adversity tries them.

富贵朋友多。

Happiness (*or* prosperity) has many friends.

富贵如浮云。

Glory, honor, wealth and rank, such things are nothing but shadows.

富贵险中求。

He who risks nothing gains nothing. / Nothing stakes, nothing draws. / Nothing braves (*or* ventures), nothing has. / Nothing risked, nothing

gained. / Who ventures nothing has no luck. / Unless you enter the tiger's den, you cannot take the cubs.

富贵滋生坏脾气。

Prosperity is the nurse of ill-temper.

富人苦恼多。

Wealthy people have many worries.

富人衣食足，穷人子女多。

Rich men feed, and poor men breed.

富人之家，没有瘦狗。

In a wealthy man's house there is no lean dog.

富在深山有远亲。

Everyone is kin to the rich man.

富在深山有远亲，穷在闹市无人问。

In the time of prosperity, friends will be plenty; in the time of adversity, not one amongst twenty.

腹背受敌，身处绝境。

You fall prey to Scylla in trying to avoid Charybdis.

腹中饱，走邪道。

He whose stomach is full increases deeds of evil.

覆巢之下无完卵。

When a nest is overturned, how can the eggs therein stay unbroken? / No egg stays unbroken when the nest is upset. / In a total disaster, nobody survives.

覆水难收。

All is over. / Don't cry over spilt milk. / The dice is cast. / The mill cannot grind with the water that is past. / The stakes are laid. / It is no use crying over spilt milk. / Spilt water never returns to its tray. / Things done cannot be undone. / What is done cannot be undone. / What is lost is lost.



该发生的事一定会发生。

What must happen will happen regardless. / What will be will be.

该糊涂时，糊涂是明智之举。

Where ignorance is bliss, 'tis folly to be wise.

[注] 'tis:〈书〉= it is

改变不了现实，就要面对现实。

What can't be cured must be endured.

改恶向善，从不为晚。

Never too late to mend. / Never too late to repent.

改过不嫌晚。

Never too late to mend. / Never too late to repent.

盖棺论定。

A man's affairs are evaluated only after his coffin is closed. / Call no man happy before he is dead (*or* till he dies). / Call me not olive till thou see me gathered. / Call no man blessed before his end. / Do not praise or curse a day before sunset. / Judge none blessed before his death. / One's deserts can only be judged after death. / Praise no man till he is dead. / The evening crowns the day.

[注] thou:〈古〉汝，尔，你

干打雷，不下雨。

Thunder but no rain. / Much noise but no action. / Great boast, small (*or* little) roast. / Great braggers, little doers. / Great talkers are always little (*or* least) doers. / Do least who talk most.

甘居中游。

Be resigned oneself to the middling state.

甘愿被役使的马驮东西最多。

It is the willing horse they saddle the most.

赶早不赶晚。

Better early than late. / The earlier the better.

敢于尝试，才有作为。

Something attempted, something done.

敢于梦想，一切皆有可能。
If we dream, everything is possible.

感情会蒙蔽理智。
Affection blinds reason.

干坏事者怕见阳光。
Who does evil hates the light.

干什么都应有个限度。
One must draw the line somewhere.

G

干什么活，说什么话。
The shoemaker speaks of his last and sailor of his mast.

刚跳出油锅又跌入火坑。
Out of the frying pan into fire.

高处不胜寒。
He sits no sure that sits too high.

高价出售不为过，短斤缺两才有罪。
It is no sin to sell dear, but a sin to give ill measure.

高价买诚实，永远都值得。
Honesty may be dear bought, but can never be a dear pennyworth.

高山仰止。
Behold a mountain with awe. / Behold a great man with awe (*or* admiration). / Admire somebody greatly as one stops looking up at a peak.

高枝并非安全之所。
The highest branch is not the safest roost.

搞阴谋诡计难以得逞。
Scheming seldom has success.

胳膊拗不过大腿。
The arm is no match for the thigh. / The weaker cannot contend with the stronger.

革命不能采用温和的办法。
Revolutions are not made with rosewater.

隔岸观火。
Watch a fire from the other side (*or* opposite bank) of the river. / Look on at somebody's trouble with indifference. / View somebody's trouble without sympathy. / Praise the sea, but keep on land. / Adopt a "wait-and-see" attitude.

隔代不同礼。

Other times, other manners.

隔墙有耳，莫谈秘密。
Don't tell your secrets behind a wall.

隔墙有耳，纸拉门有眼。
Walls have ears, paper sliding doors have eyes.

隔山买牛。
Buy a pig in a poke.

隔山有眼，隔墙有耳。
Mountains see and walls hear.

个人很渺小。
One man, no man.

个人利益服从集体利益。
Private advantage yields to public advantage.

各安其位，各守其职。
Let not the cobbler go beyond his last. / Let not the shoemaker criticize beyond his last. / Shoemaker, tend to your shoe. / The cobbler must stick to his last.

各吹各的号，各唱各的调。
The fiddle sings one tune and the bow another.

各国的狗都咬人。
In every country dogs bite.

各家自扫门前雪，莫管他人瓦上霜。
Hoe one's own potatoes. / Let every man skin his own skunk.

各守其业。
Let not the cobbler go beyond his last. / Let not the shoemaker criticize beyond his last. / Shoemaker, tend to your shoe. / The cobbler must stick to his last.

给别人抹黑，自己也不清白。
He who blackens others does not whiten himself.

给得及时，等于给了两回。
He gives twice that gives quickly (*or* in a trice). / He who gives quickly gives twice.

给猴子穿上天鹅绒衣服，猴子还是猴子。
Apes remain apes, though you cloth them in velvet.

给懒驴压重担。
Lay the burden on the lazy ass.

给我一个支点，我能用杠杆撬动地球。
Give me a place to stand and with a lever I will move the whole world.
[注] 阿基米德语。

给猪涂上口红，它还是猪。
You can put lipstick on a pig but it is still a pig.

跟狼讲和平，此羊必癫狂。
It is madness for a sheep to treat of peace with a wolf.

跟漂亮男人结婚，等于和烦恼结婚。
Marry a handsome man and you marry a trouble.

跟傻子开玩笑自讨没趣。
Jest with an ass and he will flap you in the face with his tail.

跟着别人笛声跳舞。
Dance to somebody's pipe.

耕也，馁在其中矣；学也，禄在其中矣。
People engaged in farming may still find themselves poverty-stricken; with learning, however, emolument may be found in it.

工欲善其事，必先利其器。
A craftsman who wishes to do good work must first sharpen his tools. / A handy tool makes a handy man. / Success in a job presupposes his ready tools.

工作不损寿，忧虑才伤身。
It is not work that kills, but worry.

工作时要努力工作，玩乐时就尽情地玩乐。
Work while you work, play while you play.

工作是最好的调味品。
Work is the best relish (*or* sauce).

弓拉到极点会折断。
The bow which is stretched to the limit breaks.

公不离婆，秤不离砣。
Every scale has its counterpoise.

公鸡叫也天亮，不叫也天亮。
The day will dawn even without the rooster.

公民的不满乃是敌人的机会。
The disaffection of the citizens is the opportunity of the enemy.

公认成法律。
Consent makes law.

公事公办。
Business is business.

公说公有理，婆说婆有理。
There is much to be said on both sides.

公用之马，骨瘦如柴。
A common horse is always lean.

公正乃美德之首。
Justice is the queen of the virtues.

功败垂成。
Between the cup and the lip a morsel may slip. / Fail on the verge of success. / Fall short of success for lack of final effort. / There's many a slip 'twixt (*or* between) the cup and the lip.

[注] 'twixt: 〈古〉 = between

功成而勿居。
Do not claim credit after success.

功夫不负有心人。
Everything comes in time to him who knows how to wait. / Everything comes to him who waits.

功亏一篑。
Between the cup and the lip a morsel may slip. / Fall on the verge of success. / Fall short of success for lack of a final effort. / It is left unfinished for lack of only one basketful of earth. / There's many a slip 'twixt (*or* between) the cup and the lip.

[注] 'twixt: 〈古〉 = between

功遂（或：成）身退，天之道也。
When one retires after achieving success, he follows the way of heaven.

攻其不备，出其不意。
Strike when and where the enemy is unprepared.

供不应求。
Demand outstrips the supply. / Little gruel, many monks. / Supply falls short of demand. / There are always more candidates for office than places to dispose of. / There are more hooks than bacon. / There are more mouths than food to fill them. / There are more round pegs than round holes.

恭维话不能当饭吃。
Praise is not pudding.

躬亲示范。
Teach others by your example.

躬行己说，身体力行。
Practice what you preach.

苟利国家生死以，岂因祸福避趋之。
I will do whatever to serve my country even at the cost of my own life, regardless of misfortune to oneself.

狗胆小，拼命叫。
Timid dogs bark most.

狗改不了吃屎。
A sow that is washed goes back to her wallowing in the mire. / A sow, when washed, returns to the muck.

狗急跳墙。
A cornered dog will leap over a wall. / A baited cat may grow as fierce as a lion. / A cornered rat will bite a cat. / Cornered beasts fight desperately. / Despair gives courage to a coward. / Even a hare, when cornered, will bite. / Even a worm will turn. / The crushed worm will turn. / Tread on a worm and it will turn. / The coral crab, when cornered, will fight for its life.

狗啃骨头无同伴。
While the dog gnaws at a bone, companions would be none.

狗拿耗子，多管闲事。
You are a dog trying to catch mice, too meddlesome.

狗是百步王，只在门前狂。
Every dog barks in his own yard. / Every dog considers himself a lion at home. / Every dog is brave (*or* valiant) at his own door. / Every dog is a lion at home. / The dog is boldest at home. / A cock is always valiant (*or* brave) on his own dunghill. / Every cock crows on its own dunghill. / One is as bold as a roaster on his own dunghill.

狗咬吕洞宾，不识好人心。
Like the dog that bit Lu Tungpin, you bite the hand that feeds you.

狗有得意日，人有称心时。
Every dog has his day. / A man has his hour, and a dog his day.

狗嘴里吐不出象牙来。
A dog's mouth emits no ivory. / Look not for musk in dog's kennel. / A mean fellow never speaks nice things. / A false tongue will hardly speak truth. / A filthy mouth cannot utter decent language. / An enemy's mouth seldom speaks well. / Ill will never say (*or* speak) well. / What can you expect from a pig but a grunt.

孤独的人最苦恼。
Woe to him that is alone.

孤芳自赏。

A single fragrant flower enjoys its own excellence. / Each bird loves to hear himself sing. / Indulge in self-admiration.

孤陋寡闻。

Ignorant and ill-informed. / With very limited and scanty information. / Poorly read and ignorant. / Be shut up in one's retreat.

孤莫孤于自恃。

The most isolated person is the man who is extremely self-assured.

孤羊逢狼，必定遭殃。

The lone sheep is in danger of the wolf.

孤掌难鸣。

One palm cannot clap. / You cannot clap with one hand. / No sound comes forth from a single hand. / It takes two to make a quarrel (*or* battle). / It takes two to tango. / He who stands alone has no power. / It's difficult to achieve anything without support.

孤注一掷。

Either win the horse or lose the saddle. / Either win the mare or lose the halter. / Neck or nothing. / Risk everything on a single venture.

姑娘看富翁，个个皆英俊。

A rich man is never ugly in the eyes of a girl.

姑息坏人，则害了好人。

Whoever spares the bad injuries the good.

姑息养奸。

Bring up a raven and he will peck up your eyes. / Feed the dogs until they start to eat you. / Rear a tiger to be a source of trouble. / Warm a snake in one's bosom. / Warm up a frozen snake and she will bite you first. / Tolerating evil abets it.

谷物贵，肉类贱。

Up corn, down horn.

骨头打狗狗不叫。

A dog will not howl if you beat him with a bone.

骨头拿在手，狗儿跟你走。

Keep hold of the bone and the dog will follow you.

故步自封。

Continue walking in the old steps and seclude oneself. / Be complacent and conservative. / Rest complacently on one's laurels. / Rest content with old practice. / Stick to the beaten track. / Be unwilling to move forward.

故意之错不可宽恕。

A willful fault has no excuse and deserves no pardon.

顾左右而言他。

Evade the subject under discussion, looking right and left, and talk about other matters. / Steer clear of the crucial point.

瓜熟蒂落。

When the pear is ripe, it falls.

瓜藤上结不出茄子来。

Eggplants are not grown on melon vines.

瓜田不纳履，李下不正冠。

Do not bend to pull on your shoes in a melon patch, nor reach to adjust your hat under a plum tree.

[注] 即为了不招致别人怀疑他偷盗。

寡言者智。

A quiet (*or* still) tongue makes a wise head. / That man is wise who talks little.

挂羊头卖狗肉。

Sell dog meat under the label of a sheep head. / Cry up wine and sell vinegar. / Try to palm off something inferior. / Sell horse-meat as beefsteak. / Mislead with false promises. / Pass off fish-eyes as pearls.

观其果，知其树。

A tree is known by its fruit.

观其行，知其人。

A man is known by his acts. / By his deeds we know a man. / Manners make the man.

观其友，知其人。

A man is known by the company he keeps. / You can judge a person by the company he keeps. / He is known by his companions. / Know a person by his company. / Tell me who your friend is, and I'll tell you who you are. / Tell me with whom you associate (*or* go), and I will tell you who you are. / Tell me thy company, and I will tell thee what thou art. / Whether a person is good or bad is known by the friends with whom he associates. / You can judge a person by the company he keeps.

[注] thy:〈古〉你的；thee:〈古〉你，汝；thou:〈古〉汝，尔，你；art:〈古〉be 的第二人称单数现在式

官逼民反。

People revolt against official exploitation. / Tyrants make rebels. /

Misgovernment makes the people rebel.

官多则乱，将多则败。

Too many officials will bring about disorder, and too many commanders will incur defeat.

官官相护。

Bureaucrats shields one another. / One hand washes the other.

官员的面孔冷酷无情。

The face of an official is cold.

管得最少的政府才是最好的政府。

The government is best which governs least.

惯偷成名捕。

An old poacher makes the best keeper.

罐满不响，罐空叮当。

A noisy can is empty. / Full vessels sound least.

罐子嫌锅黑。

The pot calls the kettle black.

光棍不吃眼前亏。

A wise man does not fight when the odds are against him. / A wise man will not fight impossible odds. / A clever fellow will extricate himself from a disadvantageous position whenever possible. / A wise man knows when to retreat.

光明磊落，胜券在握。

A clear conscience is a sure card.

光荣之路总是崎岖不平。

The path to glory is always rugged.

光阴似箭，日月如梭。

How time flies. / The hour flies. / Time flies like an arrow.

光阴一去不复返。

All time is no time when it is past. / Irrecoverable time flies (*or* glides away). / Lost time is never found again. / No one can call back yesterday. / One cannot put back the clock. / Time marches on. / Time past cannot be called back again. / Yesterday cannot be recalled again.

光有良好愿望于事无补。

The road to hell is paved with good intentions.

贵人多忘事。

Great men are apt to have short memories. / Great wits have short memories.

贵以贱为本，高以下为基。
Humility is the root of greatness, and highness is based on lowness.

滚石不生苔，转业不聚财。
A rolling stone gathers no moss.

棍棒之下出孝子。
Spare the rod, spoil the child.

国家不同，风俗各异。
So many countries, so many customs.

国家诚可贵，自由价更高。
Country (*or* nation) is dear, but liberty dearer.

国家昏乱，有忠臣。
When darkness and disorder begin to reign in a kingdom, there appear loyal ministers.

国家兴亡，匹夫有责。
Every man has a duty to his country. / The rise and fall of the nation is the concern of every citizen. / All men share a common responsibility for the fate of their country.

国家越腐败，法律就越多。
In the most corrupt state the most laws.

国家之败，由官邪也。
The decline of a state is caused by wickedness of the officials.

国虽大，好战必亡；天下虽安，忘战必危。
Though large, a state will fall if it likes to launch war. Though at peace, a state will be in danger if it forgets to prepare against war.

国泰民安。
The country flourishes and the people live in peace. / The country is prosperous and the people are (*or* live) at ease.

国王放荡，臣民遭殃。
Whatever folly their kings commit, it is the Greeks themselves who suffer.

国王疯狂，人民遭殃。
Kings go mad, and the people suffer for it.

国无二君。
Two kings in one kingdom do not agree well together.

国无义，虽大必亡。
Without following righteousness, a country will perish even though it is big.

国之利器，不可以示人。

The instruments of power for a state should not be shown to the public.

过而能改，善莫大焉。
Never too late to mend (*or* repent).

过分聪明反而愚蠢。
Too much cunning undoes.

过分谨慎，反招损失。
Too much taking heed is loss.

过分谦虚就是骄傲。
Too much humility is pride.

过分贪欲很愚蠢，因为欲望无止境。
The lust for the superfluous is folly, for it has no bounds.

过分消耗精力。
Burn the candle at both ends.

过分消耗精力，终难持久。
Burn a candle at both ends, and it will not last long.

过河拆桥。
Burn the bridge after crossing it. / Drop one's benefactor when no longer needed. / Kick away the ladder. / Kick out somebody after his services are no longer needed. / Remove the bridge after crossing the river. / The danger passed, the saint is mocked.

过河当谢修桥人。
Let every man praise the bridge he goes over. / Let every man speak well of the bridge that carries him over.

过河就忘了上帝。
The river passed and God forgotten.

过河忘了修桥人。
The river crossed, the saint forgotten.

过了这个村，没有那个店。
All time is no time when it is past. / An occasion lost cannot be redeemed. / Christmas comes but once a year. / Don't let slip an opportunity, as it may never come again. / Now or never. / Opportunity knocks but (*or* only) once. / Opportunity seldom knocks twice. / Take time while time is, for time will be away. / Take time when time cometh, lest time steal away. / The good time comes but once. / The mill cannot grind with the water that is past. / There is no time like the present. / When an opportunity is neglected, it never comes back to you. / When fortune knocks, open the door.

[注] cometh：〈古〉come 的第三人称单数现在式

过去的事就让它过去吧。
Let bygones be bygones. / Let the dead bury the dead.

过去的事情无可挽回。
Things past cannot be recalled.

过去的痛苦即是快乐。
Pain past is pleasure.

过热的爱情冷得快。
Hot love is soon cold. / Hot passion cools easily.

过失皆可补救。
No wrong without remedy.

过时的圣贤无异于傻瓜。
A sage out of season is a fool.

过犹不及。
Beyond is as wrong as falling short. / Enough is better than too much. / Excess in anything is a mistake. / Excess is just as bad as deficiency. / Extreme right is extreme wrong. / Going too far is as bad as not going far enough. / He that makes a thing too fine breaks it. / He who would be too clever makes a fool of himself. / Overdone is worse than undone. / Overniceness may be underniceness. / To go beyond is as wrong as to fall short. / Too much is as bad as too little. / Too much wisdom (*or* cleverness) is folly. / Too much water drowns the miller. / Too much of a good thing.

过则勿惮改。
Never too late to mend. / Never too late to repent.



孩子不打不成器。
Spare the rod, spoil the child.

孩子当国王，王国必遭殃。
Woe to the kingdom whose king is a child.

孩子和傻子都不会撒谎。
Children and fools cannot lie (*or* speak truth).

孩子和醉汉都讲真话。
Children and drunken men speak truth.

孩子生而不教，不如不生。
Better unborn than untaught.

海枯石烂，爱你心不变。
In spite of you and me and the silly world going to pieces around us, I love you.

海纳百川。
The sea refuses no river. / All rivers run into the sea. / All rivers do what they can for the sea.

海纳百川，有容乃大。
The sea can hold the water from thousands of rivers, it's big because of its capacity. / A person is great when he can be tolerant and forgiving to many other people.

海内存知己，天涯若比邻。
A bosom friend afar brings a distant land near. / The world is but a little place, after all.

害己者，自身也。
No one is harmed except by himself.

害怕问者耻于学。
He who is afraid of asking is ashamed of learning.

害怕战争比战争本身更可怕。
The fear of war is worse than war itself.

害人反害己。

Harm set, harm get. / Harm watch, harm catch. / The biter is bitten. / Curses come back to yourself. / He that mischief hatches, mischief catches. / Curses, like chickens, come home to roost. / Cut off one's nose to spite one's face.

害人之心不可有，防人之心不可无。

Harbor no ill intention against others, but never relax vigilance against evil-doers.

喊破嗓子，不如做出样子。

A good example is the best sermon.

H

好的开始就是成功了一半。

A good (*or* happy) beginning is half the work. / A good lather is half the shave. / The first blow (*or* strike) is half the battle. / The first step is as good as half over. / Well begun is half done.

好东西失去才觉珍贵。

A good thing is known when it is lost.

好东西外表不一定美。

What is good is not necessarily beautiful.

好东西用小包装。

Good things come in small packages. / A little body often harbors a great soul.

好父母偏生不肖子。

Many a good father hath but a bad son. / Many a good cow has an evil calf.

[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

好歌没有三遍唱。

You will hate a beautiful song if you sing it often.

好歌再优美，多唱也没味。

You will hate a beautiful song if you sing it often.

好故事百听不厌。

A good tale is none the worse for being twice told.

好汉不提当年勇。

A hero is silent about his past glories.

好汉无好妻，赖汉娶花枝。

Marriage goes by contrasts. / Beautiful women generally fall to the lot of ugly men. / The worst pig eats the best acorn.

好汉做事好汉当。

A man must take the consequence of his own deeds. / A true man has the courage to accept the consequences of his own actions.

好花不常开，好景不常在。

All good things must come to an end. / Everyday cannot be a feast of lanterns. / Everyday is not holiday (*or* Sunday). / Here today, gone tomorrow. / The morning sun never lasts a day. / The sun is not always shining. / There is not one game without an end. / Today red, tomorrow dead.

好花易谢。

Beauty is a fragile good. / The fairest flowers soon fade. / The finest flower will soonest fade.

好花终有凋谢时。

The fairest rose is at last withered.

好货不便宜。

Good articles are not cheap.

好机会只有一次。

The good time comes but once.

好景不长。

All good things must come to an end. / Everyday cannot be a feast of lanterns. / Everyday is not holiday (*or* Sunday). / Here today, gone tomorrow. / The morning sun never lasts a day. / The sun is not always shining. / There is not one game without an end. / Today red, tomorrow dead.

好聚好散。

Merry meet, merry part.

好看的鞋往往夹脚。

A handsome shoe often pinches the foot.

好了伤疤忘了痛。

When the wound is healed, the pain is forgotten. / Nothing dries sooner than a tear. / Once on shore, we pray no more. / Pain is forgotten where gain follows.

好马走近道。

Good horses make short miles.

好牛生劣犊。

Many a good cow has an evil calf.

好女不嫁二郎。

A faithful wife does not marry again.

好朋友，明算账。
Friendship is friendship, but money has to be counted. / Short accounts (*or* reckonings) make long friends.

好朋友胜过亲兄弟。
A good friend is often better than a brother.

好人不长寿。
He whom the gods love dies young.

好人好报，恶人恶报。
Good is rewarded with good, and evil with evil.

H

好人难当。
It is hard to please everyone (*or* all parties).

好人越学越好，坏人越学越坏。
Learning makes a good man better and an ill man worse.

好事不出门。
Good news goes on crutches.

好事不出门，坏事传千里。
A good reputation sits still, a bad one runs about. / Bad news has wings. / Good news never goes beyond the gate, while bad news spreads far and wide. / Ill news comes (*or* flies) space. / Ill news flies (*or* travels) fast. / Ill news never comes too late.

好事不能两头占。
One (*or* you) cannot eat your cake and have it.

好事不做，坏事做绝。
He who does no good does evil enough.

好事多磨。
A good gain takes long pain. / Good things are a long time in coming. / Good things require time. / Good things come to those who wait. / The course of true love never did run smooth. / The road to happiness is strewn with setbacks.

好事过头，反成坏事。
Too much of a good thing.

好书胜过益友。
There is no friend so faithful as a good book.

好戏在后头。
The best is yet to be.

好心有好报。

It will pay to be kind to others.

好鱼藏水底。

The best fish are (*or* swim) near the bottom.

好高骛远，成就有限。

Better is the enemy of good. / The best is oftentimes the enemy of the good (i.e., in trying to achieve the best one often fails to achieve even the good).

好面誉人者，亦好背而毁之。

He who is good at fawning on you in your presence will also be good at creating slander on you in your absence.

好奇心，惹祸根。

Curiosity kills the cat.

好奇招灾。

Curiosity kills the cat.

好问是非者，必是是非之人。

Avoid a questioner, for he is also a tattler.

好学近乎知，力行近乎仁，知耻近乎勇。

Fond of learning, one gets close to wisdom; performing good deeds, one gets close to benevolence; knowing what shame is, one gets close to courage.

喝了啤酒，猫也开口。

Ale will make a cat speak.

合抱之木，生于毫末。

A huge tree that fills one's arms grows from a tiny seedling. / Great oaks grow from little acorns.

合抱之木，生于毫末；九层之坛，起于累土；千里之行，始于足下。

A huge tree that fills one's arms grows from a tiny seedling; a nine-storied terrace is constructed from its very base; and a journey of a thousand miles begins with a single step.

合法得来一枚钱，胜过非法钱一千。

One penny with right is better than a thousand without right.

何必杞人忧天。

If the sky falls, we shall catch larks.

何处鞋夹脚，但问穿鞋人。

Everyone knows best where the shoe pinches him. / No one but the wearer knows where the shoe pinches. / Only the wearer knows where the shoe pinches.

何事最为优，多听少开口。
Wide ears and a short tongue are best.

和而不同。
Harmonious but (*or* yet) different. / Seeking harmony while reserving differences. / Maintaining harmony and allowing for differences. / Seeking harmony in differences.

和平时期要备战。
In the time of peace prepare for war.

和气生财。
Amiability attracts riches. / Cheek brings success. / Harmony breeds (*or* brings) wealth. / Peace breeds wealth.

和气致祥。
Amiability invites propitiousness (*or* auspiciousness).

和为贵。
Amiability is highly valued. / Peace is to be valued most. / Peace is the best option. / Peace is the most important thing.

和谐是爱之母。
Congruity is the mother of love.

和则两利。
Reconciliation (*or* cooperation) benefits both sides. / Peace benefits both.

和则两利，斗则俱伤。
Reconciliation (*or* cooperation) benefits both sides, while confrontation results in harms.

河旁掘井，多此一举。
Dig a well near a river.

河深静静流，溪浅哗哗响。
Deep rivers move in silence; shallow brooks are noisy.

鹤立鸡群。
Stand head and shoulders above others. / Stand out among one's fellows.

黑暗中总有一线光明。
As one door closes, another door opens. / Every day has (*or* brings) its own bread. / Every dark cloud has a (*or* its) silver lining. / God never shuts one door but he opens another. / God tempers the wind to the shorn lamb. / Heaven never seals off all the exits. / Heaven will always leave a door open. / There is always a way out. / There will be a way even if the sky falls.

黑发不知勤学早，白首方悔读书迟。
If you do not study hard when you are young, you will regret when your

hair turns grey. / A lazy young man, a needy old man. / A young idler, an old beggar. / In old age we paid for the excuses of our youth.

黑夜之中无丑女。

All cats are gray in the dark (*or* at night) . / In the dark all cats are gray. /At night all cats are gray. / No woman is ugly in the dark of the night. / Put the light out, all women are alike. / When the light is taken away, every woman is the same.

恨铁不成钢。

Be disappointed that somebody falls below expectations. / Be exasperated at somebody's failure to make good.

横挑鼻子竖挑眼。

Nitpick. / Be unreasonably critical.

红颜薄命。

Beautiful women are short-lived. / Beauty fades like a flower. / Beauty is a fading flower. / Pretty face, poor fate. / Prettiness dies first. / A tragic end of beauties.

红颜祸水。

A beauty who is the source of trouble. / Beauties taking the brunt of the blame (or "Beauties bearing the blame"). / The most beautiful woman Helen who caused the Trojan War. / A beautiful siren comes with a disaster. / Femme fatale.

红颜易老。

Beauty is a fragile good. / The fairest flowers soon fade. / The finest flower will soonest fade.

洪水可控，贪欲难抑。

A flood can be controlled, but lust never.

鸿运来时百事顺。

He dances well to whom fortune pipes.

侯门深似海。

The mansions of the nobility were inaccessible to the common people.

猴子穿龙袍，仍然是猴子。

An ape is an ape, though clad in purple.

后悔无益。

It's no use to cry over spilt milk.

后生可畏。

An untoward boy may make a good man. / A ragged colt can make a good horse.

后退是为了跳得远。
Draw back in order to make a better leap.

厚此薄彼。
Say turkey to one and buzzard to another.

厚德载物。
Great virtue carries (*or* bears) all things. / Virtue goes a long way.

厚古薄今。
He that praises the past blames the present. / Stress the past, not the present. / Stress the past and slight the present. / Value the past and slight the present. / Lay (*or* put *or* place) an emphasis on the ancient as against the contemporary. / We extol the old thing, regardless of the productions of our own time.

厚颜无耻由于愚昧无知。
Ignorance is the mother of impudence.

狐狸被抓，常因尾巴。
The tail does often catch the fox.

狐狸恶臭，自己先嗅。
The fox smells his own stink first.

狐狸活到老，永远难变好。
The fox may grow gray, but never good. / The fox changes his skin but not his habits.

狐狸来说教，当心鹅被盗。
When the fox preaches, beware (*or* take care of) your geese.

狐狸再狡猾，也斗不过好猎手。
Even foxes are caught. / The mouse knows much, but the cat knows more. / The mouse is knowing, but the cat more knowing.

胡思乱想。
Let imagination run riot.

壶小易热。
A little pot is soon hot.

虎毒不食子。
The tiger does not eat his cubs.

虎落平阳被犬欺。
Hares may pull dead lions by the beard.

虎死雄风在。
On the death of a tiger the skin remains. / On the death of an elephant the

tusks remain.

虎头蛇尾。

By great efforts to obtain a great trifle. / Much work for a little result. / He who commences many things finishes but few. / The mountain has brought forth a mouse / The mountain was in labor and produced a mouse. / The mountains are in labor, and a ridiculous mouse will be born of them.

互相抬轿子。

You roll my log and I'll roll yours.

户枢不蠹。

A creaking door (*or* gate) hangs long on its hinges. / Use keeps human faculties sharp.

花开堪折直须折。

Gather ye roses (*or* rosebuds) while ye may.

[注] ye:〈古〉〈方〉你们,汝等;你,汝

花开堪折直须折,莫待无花空折枝。

He that will not when he may, when he that will shall have nay. / Gather ye rosebuds while ye may, old time is still a-flying; and this same flower smiles today, tomorrow will be dying.

[注] nay:〈古〉否,不;ye:〈古〉〈方〉你们,汝等;你,汝

花能解语嫌多事,石不能言最可人。

Silence is a woman's best garment.

花钱如流水。

Spend money like water.

花哨货,不经用。

Conceited (*or* ingenious) goods are quickly spent.

花言巧语不顶用。

Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words butter no parsnips. / Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words do not feed cats. / Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words do not fill the belly.

花有重开日,人无再少时。

A plant may produce new flowers; man is young but once.

花园虽好,总长杂草。

A good garden may have some weeds.

化敌为友。

Make your enemy your friend.

化干戈为玉帛。
Turn (*or* beat) swords into ploughshares (i.e., put an end to war and have peace). / Bury the hatchet. / Turn hostility into friendship.

画饼充饥。
Draw a cake and call it a dinner. / Draw cakes to allay hunger.

画饼难充饥
Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words butter no parsnips. / Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words do not feed cats. / Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words do not fill the belly. / The picture of a rice cake does not satisfy hunger. / You can't eat the rice cake in a picture.

画虎不成反类犬。
He painted a tiger, but it turned out to be a dog.

画龙点睛。
Add the touch that brings a work of art to life. / Add one word or two to clinch the point.

画蛇添足。
Add legs to the snake after you have finished drawing it. / Paint (*or* gild) the lily.

画是无声的诗。
A picture is a silent poem (*or* a poem without words).

话出口，不能收。
What is said cannot be unsaid.

话到嘴边留三分。
All the truths should not be told. / Hold back part of what you have to say when you are about to say it. / Never show the bottom of your purse or your mind. / Think before you speak, and then talk with reservation. / Turn your tongue seven times before speaking.

话多伤人。
Many words hurt.

话多智慧少。
Many words, little knowledge.

话要少说，事要多知。
Speak less, know more.

话要说得好，但要说得少。
Speak well, but speak little.

话语投机恨时短。
Sweet discourse makes short days and nights.

坏谷无好种。
Of evil grain, no good seed can come.

坏年头有十三个月。
A bad year has thirteen months.

坏朋友会把你送上绞刑架。
Bad company brings a man to the gallows.

坏人当道，百姓遭殃。
A bad man in office is a mischief to the public.

坏人善于伪装。
A sly rogue is often in good dress.

坏人作恶，好人受罚。
The just man pays for the sinner.

坏事不过二。
Lightning never strikes in the same place twice.

坏事干一次，必有第二次。
He who has done ill once will do it again. / He who has drunk will drink again.

坏事可以变成好事。
There is no evil that may not turn out well.

坏事能教育人。
That which harms teaches.

坏事遗臭万年。
A bad thing never dies.

坏书比强盗还坏。
There is no robber worse than a bad book.

坏天气到来之前，有预兆可寻。
Ill weather is seen soon enough when it comes.

坏消息传得快。
Ill news comes (*or* flies) space. / Ill news flies (*or* travels) fast. / Ill news never comes too late. / Bad news has wings. / A good reputation sits still, a bad one runs about.

坏猪吃好食。
The worst pig eats the best acorn.

欢乐时光匆匆过。
Happiness takes no account of time. / Pleasant hours fly fast.

欢乐与人分享，欢乐倍增；悲伤与人分担，悲伤减半。

A joy shared is a joy doubled, sorrow is sorrow halved.

欢笑结束就是悲哀的开始。

The end of mirth is the beginning of sorrow.

缓不济急。

A slow remedy cannot meet an urgency.

换汤不换药。

New wine in an old bottle.

患难见真情（或：人心）。

A friend in need is a friend indeed. / A friend is best found in adversity. / A friend is known at the time of distress. / A friend is never known till a man has need. / A true friend is known in misfortune (*or* adversity). / In distress a friend is best. / Calamity is a man's true touchstone. / Fall sick and you will see who is your friend and who is not. / Misfortune tests the sincerity of friends. / Misfortune tries man. / Prosperity makes friends, and adversity tries them. / True love shows itself in time of need.

患难识挚友。

A friend in need is a friend indeed. / A friend is best found in adversity. / A friend is known at the time of distress. / A friend is never known till a man has need. / A true friend is known in misfortune (*or* adversity). / In distress a friend is best. / Calamity is a man's true touchstone. / Fall sick and you will see who is your friend and who is not. / Misfortune tests the sincerity of friends. / Misfortune tries man. / Prosperity makes friends, and adversity tries them. / True love shows itself in time of need.

患难与共。

Stick together through thick and thin.

患难之人不可欺。

A person in distress is a sacred object.

患难之时不择友。

Misery acquaints men with strange bedfellows. / Misery (*or* adversity) makes strange bedfellows.

慌不择路。

A fleeing person is not choosy about his road. / Any port is a good port in a storm.

皇天不负苦心人。

Everything comes to him who waits. / Heaven helps those who help themselves. / Providence doesn't let down a man who does his best.

黄金并非万能。
Gold will not buy anything.

黄金诚可贵，爱心价更高。
A loving heart is more precious than gold.

黄金只不过是粪土罢了。
Gold is but muck.

黄泉路上无老少。
Death may occur at six or nine hundred years of age.

黄鼠狼给鸡拜年，不安好心。
I fear the Greeks even when bringing gifts. / When the fox preaches, beware (*or* take care of) your geese.

谎言似荨麻，谁玩扎谁手。
Falsehood like a nettle stings those who meddle with it.

谎言腿短。
Lies have short legs. / A lie is quickly caught up with.

谎言越大，信的人越多。
The bigger the lie, the more it is believed.

挥霍无度。
Eat one's corn in the blade. / Spend one's money before one has it.

挥霍致贫。
Willful waste makes woeful want.

挥金如土。
Spend money like water.

回敬。
Give as good as one gets.

悔过必先认错。
Confession is the first step of repentance.

悔悟从善，决不嫌晚。
Never too late to mend. / Never too late to repent.

悔之已晚。
Repentance comes too late.

悔罪代价高昂。
Repentance costs very dear.

悔罪固然好，清白则更佳。
Repentance is good, but innocence is better.

悔罪越晚越危险。
To defer repentance is dangerous.

会花钱者有钱。
That man should have wealth who knows how to use it.

会哭的孩子有奶吃。
A crying child obtains milk. / If the baby doesn't cry, they don't give it the breast. / The squeaky wheel gets the grease.

会十事不如精一事。
Better master one than engage with ten.

会说不如会做。
Doing is better than saying.

会偷鸡蛋者也会偷牛（或：骆驼）。
He that steals an egg will steal an ox (*or* a camel).

讳疾忌医。
Hide a patient's conditions from the physician. / Conceal faults for fear of criticism.

贿赂能通天。
A gold hammer breaks an iron gate. / A gold key opens any (*or* every) door. / Gifts break rocks. / Gifts can soften even stone. / Money is a good master key. / Money is the best passport. / Money is the key that opens all doors. / Money makes all gates fly open. / There is no lock where gold is the picklock.

婚姻既是天堂，也是地狱。
Marriage is both heaven and hell.

婚姻能造就人，也能毁掉人。
Marriage makes or mars a man.

婚姻是爱情的坟墓。
Marriage is the tomb of love.

婚姻天注定。
Marriages are made in heaven.

婚姻往往不般配。
Marriage goes by contrasts.

浑身淋湿的人不怕雨。
The wet man fears no rain.

浑水摸鱼。
He that will catch eels must disturb the flood. / A troubled stream is the

fisherman's gain. / Fish (*or* catch fish) in troubled waters.

混淆是非。

Prove that black is white and white black.

活到老，学到老。

It's never too late (*or* old) to learn. / Live and learn. / Never too late (*or* old) to learn. / No one is too old to learn. / One is never too old to learn.

活到老，学到老，至死还觉知识少。

Man learns as long as he lives, and then dies ignorant.

活在后人心中虽死犹生。

To live in the hearts of those left behind is not to die.

活着不是为了吃饭，吃饭是为了活着。

Live not to eat, but eat to live.

活着就会有忧愁。

No day without sorrow.

活着为自己，活得无价值。

He is unworthy to live who lives only for himself.

火上浇油。

Add fuel to the flame. / Pour oil on the fire. / Stir (*or* poke) the fire with the sword, i.e., to make a bad situation worse.

火中取栗。

Pull chestnuts out of the fire. / Gain profit in risk.

货比三家。

Shop around and compare the prices of goods before buying.

货卖与识家。

Gold should be sold to him who knows the value of it. / The rare articles are sold to those who appreciate them.

货物出门，概不退换。

Let the purchaser beware.

货物招人爱，等于卖一半。

Merchandise which pleases is half-sold. / A thing that pleases is half-sold.

祸不单行。

An evil chance seldom comes alone. / Hardships never (*or* seldom) come singly (*or* alone). / It never rains but it pours. / When it rains it pours. / Misery loves company. / Misfortunes bind together. / Misfortunes seldom (*or* never) come singly (*or* alone). / No calamity comes alone. / No vice goes alone. / One evil always succeeds (*or* calls up) another. / One mischief

comes on the neck of another. / One misfortune brings another. / One woe doth tread upon another's heel. / Troubles never come singly.

[注] doth:〈古〉do 的第三人称单数现在式

祸从口出。

He who speaks much errs much. / He that talks much errs much. / He who speaks too much cannot always speak well. / Least said, soonest mended. / A ready tongue is an evil. / Careless talk may lead to trouble. / Disaster emanates from careless talk. / A man may dig his grave by his teeth. / The tongue cuts the throat.

祸福无不自己求之者。

Calamity and happiness in all cases are of our own making.

祸莫大于不知足。

A man's discontent is his worst evil.

祸莫大于不知足,咎莫大于欲得。

No disaster is greater than insatiability; no mistake is greater than greediness.

祸莫大于轻敌。

No disaster is greater than underestimating the strength of your enemy.

祸起萧墙。

There is an internal strife.

祸兮福所倚。

Misfortune may be a blessing in disguise.

祸兮福所倚,福兮祸所伏。

Bad fortune is what good fortune leans on, good fortune is what bad fortune hides in. / Danger and delight grow both on one stalk. / Danger is next door (*or* neighbor) to security. / Disaster hides itself behind good fortune, and good fortune leans against disaster. / Evil follows good, good follows evil. / In calamity lies good fortune and in good fortune lurks calamity. / Fortune and misfortune are the twisted strands of a rope. / Fortune and misfortune are the two buckets in a well. / Misfortune, that is where happiness depends; happiness, that is where misfortune underlies. / No weal without woe. / Pleasure is the seed of pain, pain is the seed of pleasure. / There is blessedness in adversity.



击中要害。

Hit the nail on the head. / Hit where it hurts. / The word goes right to the heart of the matter. / You have touched the thing (*or* point) with a needle.

饥不择食。

A dog in hunger swallows dung. / A famished wolf eats moldy bread. / A good appetite is a good sauce. / A good appetite needs no sauce. / A hungry ass eats any straw. / A hungry man rarely spurns the common food. / Any port is a good port in a storm. / Acorns are good till bread is found. / Beggars cannot be choosers. / For a hungry person there is no coarse food. / Hunger gives relish to any food. / Hunger finds no fault with the cookery. / Hunger is the best sauce (*or* condiment). / Hunger sweetens beans. / Hunger will relish the plainest fare. / Hungry dogs will eat dirty puddings. / Nothing comes amiss (*or* wrong) to a hungry man. / Scornful dogs will eat dirty puddings. / The famished person is not choosy about his food. / There is no sauce like appetite. / When a dog is hungry, it eats even dung.

饥饿不认法律。

An empty belly has no ears. / The hungry belly has no ears. / A population that knows hunger knows no fear. / Hunger breaks stone walls. / Hunger knows (*or* has) no laws. / Hunger obeys no laws. / The cold teaches one to steal charcoal.

饥饿难耐，堡垒不攻自破。

Hunger makes forts surrender.

饥饿时吃什么都香。

Hunger gives relish to any food. / Hunger finds no fault with cookery. / Hunger is the best sauce (*or* condiment). / Hunger sweetens beans. / Hunger will relish the plainest fare. / Hungry dogs will eat dirty puddings. / There is no sauce like appetite.

饥饿是老师，教人许多事。

Hunger teaches many things.

饥饿是最好的调味品。

Hunger is the best sauce (*or* condiment).

饥饿者无所畏惧。

An empty belly has no ears. / The hungry belly has no ears. / A population that knows hunger knows no fear. / Hunger breaks stone walls. / Hunger knows (*or* has) no laws. / Hunger obeys no laws. / The cold teaches one to steal charcoal.

饥饿之城会很快投降。

A starved town is soon forced to surrender.

饥寒起盗心。

An empty belly has no ears. / The hungry belly has no ears. / A population that knows hunger knows no fear. / Hunger breaks stone walls. / Hunger knows (*or* has) no laws. / Hunger obeys no laws. / The cold teaches one to steal charcoal.

机不可失，时不再来。

All time is no time when it is past. / An occasion lost cannot be redeemed. / Christmas comes but once a year. / Don't let slip an opportunity, as it may never come again. / Now or never. / One must not lose an opportunity. / Opportunity knocks but (*or* only) once. / Opportunity seldom knocks twice. / Take time while time is, for time will be away. / Take time when time cometh, lest time steal away. / The good time comes but once. / The mill cannot grind with the water that is past. / There is no time like the present. / When an opportunity is neglected, it never comes back to you. / When fortune knocks, open the door.

[注] cometh：〈古〉come 的第三人称单数现在式

机关算尽太聪明，反误了卿卿性命。

A wise man can be ruined by his own wisdom. / All your clever calculations and intrigues have resulted only in your doom. / The schemer falls into the pit which he digs for another. / Too much cunning in plotting and scheming is the cause of one's own undoing. / The fox knew too much, that's how he lost his tail.

机会带来成功。

Opportunity brings success.

机会难得，劝君莫失。

All time is no time when it is past. / An occasion lost cannot be redeemed. / Christmas comes but once a year. / Don't let slip an opportunity, as it may never come again. / Now or never. / One must not lose an opportunity. / Opportunity knocks but (*or* only) once. / Opportunity seldom knocks twice. / Take time while time is, for time will be away. / Take time when time cometh, lest time steal away. / The good time comes but once. / The mill cannot grind with the water that is past. / There is no time like the present. /

When an opportunity is neglected, it never comes back to you. / When fortune knocks, open the door.

[注] cometh:〈古〉come 的第三人称单数现在式

机会失去不再来，千贯万贯赎不回。

All the treasures of the earth would not bring back one lost moment.

机会是给有准备的人。

All things come to those who wait. / All things will come round to him who will but wait.

机遇是第二个主人。

Chance is a second master.

鸡蛋里挑骨头。

Nitpick.

鸡飞蛋打。

All is lost.

鸡叫天亮，鸡不叫也天亮。

Even where there is no cock day dawns. / The sun rises whether the cock crows or not. / With or without the crowing of the cock, day breaks.

鸡毛蒜皮，无关大局。

An inch breaks no square.

鸡未下蛋，不要先煮鸡蛋。

Don't boil eggs until the hen has laid them.

鸡未下蛋先莫叫，事未完成莫夸耀。

Never cackle till your egg is laid.

积沙沉舟。

Many sands will sink a ship.

积善之家，必有余庆；积不善之家，必有余殃。

The family that accumulates goodness is sure to have abundant happiness, and the family that accumulates evils is sure to have abundant misery.

积少成多。

A dollar saved is as good as a dollar earned. / A penny saved is a penny earned. / A pin a day is a groat a year. / Add a little to a little, a great pile will accrue. / Add a little to a little, and there will be a great heap. / An inch in an hour is a foot in a day's work. / Every little counts (*or* helps). / Handfuls make up a load. / Little and often fills the purse. / Little by little and bit by bit. / Little by little the bird makes her nest. / Many a little makes a lot. / Many a pickle (*or* little) makes a mickle. / Many bits make a pound. / Many drops make the rain (*or* a shower). / Many gains make a heap. /

Many sands will sink a ship. / Many small makes a great. / Penny and penny laid up will be many. / Saving is getting (*or* having). / Small gains bring great wealth (*or* riches in). / Take care of the pence, and the pounds will take care of themselves.

积少成多，滴水成河。

Take care of the pence.

基础不好，建筑不牢。

No good building without a good foundation.

激动时发誓，平静时忘记。

Vows made in storms are forgotten in calms.

激流勇进。

Forge ahead against the swift current. / Press on against difficulties.

急流勇退。

It is well off to leave playing when the game is at its best. / Leave off while the play is good. / When the game is most thriving, it is time to leave off.

及时行乐。

Enjoy the present. / Make the most of present pleasures. / Make the most of today. / He that will not when he may, when he that will shall have nay. / Gather ye rosebuds while ye may, old time is still a-flying; and this same flower smiles today, tomorrow will be dying.

[注] nay:〈古〉否，不； ye:〈古〉〈方〉你们，汝等； 你，汝

吉人（自有）天相。

Blessed are the good men. / Heaven helps a good person. / Heaven rewards the good. / God bless the good men. / A cat has nine lives.

吉祥如意。

Everything goes well.

极端正确就是极端错误。

Extreme right is extreme wrong.

即使穿着绸缎服饰，猴子还是猴子。

A monkey remains a monkey, though dressed in silk.

即使敌人小如鼠，防他也要如防虎。

Though thy enemy seems a mouse, yet watch him like a lion.

[注] thy:〈古〉你的

即使脚镣黄金铸，无人爱上这刑具。

No man loves his fetters, be they made of gold.

即使你不喜欢的客人，你也要面带笑容欢迎他。

Even if you don't like your guest, welcome him with a smile.

即使太阳也有黑斑。

Even in the sun there are spots. / There are spots even on the Sun.

即使向敌人学习也是应该的。

It is right to learn even from the enemy.

即使在知心朋友之间，也应该建一道篱笆。

Build a fence even between intimate friends.

即使众神之王宙斯本人也得受命运的支配。

Zeus himself was subject to fate.

即使最好的酒也有残渣。

Even the best wine has its dregs.

疾病是纵欲的代价。

Diseases are the price of ill pleasures.

疾风知劲草。

The strong wind reveals the strength of grass. / Oaks may fall when reeds stand the storm. / Adversity tests the strength of character. / Adversity tries a friend. / Good sailors are tried in a storm.

疾风知劲草，患难见真情。

A friend in need is a friend indeed. / A friend is best found in adversity. / A friend is known at the time of distress. / A friend is never known till a man has need. / A true friend is known in misfortune (*or* adversity). / In distress a friend is best. / Calamity is a man's true touchstone. / Fall sick and you will see who is your friend and who is not. / Misfortune tests the sincerity of friends. / Misfortune tries man. / Prosperity makes friends, and adversity tries them. / True love shows itself in time of need.

疾风知劲草，烈火见真金。

Sturdy grass withstands high (*or* strong) winds; true gold stands the test of fire.

集思广益。

Four eyes see better (*or* more) than two. / Two heads (*or* wits) are better than one. / Four eyes see better (*or* more) than two. / Pool wisdom.

集腋成裘。

A dollar saved is as good as a dollar earned. / A penny saved is a penny earned. / A pin a day is a groat a year. / Add a little to a little, a great pile will accrue. / Add a little to a little, and there will be a great heap. / An inch in an hour is a foot in a day's work. / Every little counts (*or* helps). / Handfuls make up a load. / Little and often fills the purse. / Little by little

and bit by bit. / Little by little the bird makes her nest. / Many a little makes a lot. / Many a pickle (*or* little) makes a mickle. / Many bits make a pound. / Many drops make the rain (*or* a shower). / Many gains make a heap. / Many sands will sink a ship. / Many small makes a great. / Penny and penny laid up will be many. / Saving is getting (*or* having). / Small gains bring great wealth (*or* riches). / Take care of the pence, and the pounds will take care of themselves.

集中注意力，其力能穿石。

A concentrated mind will pierce a rock.

己所不欲，勿施于人。

Do not impose on others what you yourself do not desire. / Don't do to others what you don't want others to do to you. / Refrain from imposing undesirable things on others. / What you do not want done to yourself, do not do to others.

J

己所欲，施于人。

Do as you would be done by. / Do unto others as you should have them do unto you. / Do to others as you would have them done to you. / Whatsoever ye would that men should do to you, do ye ever so to them.

[注] unto：〈古〉对，给，予；ye：〈古〉〈方〉你们，汝等；你，汝

计划赶不上变化。

One plans ahead but plans go awry.

技艺比力气更强。

Better is art than strength.

既来之，则安之。

Take things as they come (*or* are). / Since you are here, you may as well stay and make the best of it.

既能享乐，也能吃苦。

Take the rough with the smooth.

既凭武力，又靠智慧。

As much by Mars as by Minerva. / As much by war as by wisdom.

既是穷光蛋，何惧窃贼偷。

The beggar may sing before the thief.

既往不咎（或：不咎既往）。

Let bygones be bygones. / Let the dead bury the dead.

寄人篱下。

Live under another's roof.

寄人篱下，日子难熬。

He who depends on another dines ill and sups worse.

家败亲友疏。

Rats desert (*or* forsake) a sinking ship.

家丑不可外扬。

Domestic shame should not be published. / Do not wash your dirty linen in public. / One should wash his dirty linen in private. / It is an evil (*or* ill) bird that fouls its own nest. / The bird ought not to soil its nest.

家规再严，丑事难免。

Accidents will happen in the best regulated families.

家家都有本难念的经。

Every family has a skeleton in the cupboard. / Every family has its ugly member. / Families have their problems and jealousies. / Even the rich man cannot escape his cares.

家虽简陋，毕竟是家。

Home is home, be it never so homely.

家庭要幸福，丈夫得装聋，妻子须装瞎。

To make a happy couple, the husband must be deaf and the wife blind.

家有万贯财，不如一身健。

Good health is better than (*or* above *or* over) wealth. / Health before wealth.

家贼难防。

It's hard to guard against traitors. / There is no guarding against a privy thief. / There is no worse pestilence than a familiar enemy.

家住玻璃房，切忌扔石头。

People who live in glass houses shouldn't throw stones.

价格贵，不为罪；秤不足，则为罪。

It's no sin to sell dear, but a sin to give ill measure.

嫁出去的女，泼出去的水。

A daughter married is a daughter lost.

稼穑者，国之本也，不可以不急。

Agriculture is the foundation of a country, and hence priority needs to be given to it.

坚持就是胜利。

Perseverance is vital to success. / Perseverance means (*or* spells) victory. / Success belongs to the persevering. / Who hangs on wins.

坚定的意志能击穿顽石。

A firm resolve pierces even a rock.

艰难的时刻方能显出忠诚。
Loyalty shines out in time of woe.

艰难困苦出能人。
Bad times make a good man.

兼爱，择信，无欺。
Love all, trust a few, do wrong to none.

兼听则明，偏信则暗。
He who hears one side only, hears nothing. / Hear all parties. / Listen to both sides, and you will be enlightened; heed only one side, and you will be benighted. / A clear head comes from an open mind.

缄默者智。
A closed mouth makes a wise head.

俭以防匮。
Waste not, want not.

捡了芝麻，丢了西瓜。
Penny wise and pound (*or* dollar) foolish. / Strain at a gnat and swallow a camel. / Swallow a camel and strain at a gnat. / That is candle-end economy. / Spoil the ship for a ha'p'orth of tar.

[注] ha'p'orth〈英口〉= half penny worth

见多识广。
He that travels far knows much.

见饵就咬的鱼儿容易上钩。
The fish will soon be caught that nibbles at every bait.

见风使舵。
Sail (*or* veer) with the wind. / Trim one's sails. / It's good steering with wind and tide. / See which way the wind blows.

见好就收。
It is well off to leave playing when the game is at its best. / Leave off while the play is good. / When the game is most thriving, it is time to leave off.

见机行事。
Act according to circumstances.

见利忘义。
Forget honor at the sight of money. / Forsake good for the sake of gold. / Sacrifice principle for profit.

见微知著。
A feather shows the way the wind blows. / A straw shows which way the wind blows. / With the fall of one leaf we know that autumn has come to

the world.

见小不见大。

Penny wise and pound (*or* dollar) foolish. / Strain at a gnat and swallow a camel. / Swallow a camel and strain at a gnat. / That is candle-end economy. / Spoil the ship for a ha'p'orth of tar.

[注] ha'p'orth〈英口〉= half penny worth

见也匆匆，别也匆匆。

A hasty meeting, a hasty parting.

见义勇为。

Act bravely for a just cause. / Help a lame dog over a stile. / Take up the cudgels for a just cause.

见异思迁。

Grass is always greener on the other side of the fence.

见异思迁者成不了大事。

A man with a changeable spirit is not successful.

建筑是凝固的音乐。

Architecture is frozen music.

健康葆青春，无债即富有。

He who hath good health is young, and he is rich who owes nothing.

[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

健康比财富更重要。

Good health is better than (*or* above *or* over) wealth. / Health before wealth.

健康的秘诀是凡事都要适度。

The secret of health is moderation in all things.

健康的身体是最大的财富。

Good health is the greatest possession (*or* property).

健康加财富，铺平青云路。

Health and wealth go far.

健康就是财富。

Health is wealth.

健康是人生第一财富。

The first wealth is health.

健全的体魄胜金冠。

A good healthy body is worth more a crown in gold.

箭未搭好，先别拉弓。

Draw not your bow till your arrow is fixed.

箭在弦上，不得不发。

As the arrow is fitted to the bowstring, it must be released. / When the arrow is on the string, it must fly.

江河不拒细流。

The great river refuses no streamlets.

江河源头水最清。

The stream is always purest at its source.

江郎才尽。

Be at one's wit's end. / Be at the end of one's tether.

江山易改，本性难移。

An old dog cannot alter its way of barking. / Character does not change. / Crows are never the whiter for washing themselves. / The fox changes his skin but not his habits. / The fox may grow gray, but never good. / The leopard can never change its spots. / The wolf changes his coat, not his position. / The wolf loses his tooth, but not his instinct. / The wolf may lose his teeth, but never his nature. / You cannot make a crab walk straight. / You may drive Nature out with a pitchfork, still she will ever return.

将错就错。

Over shoes, over boots. / Accept the consequences of a mistake and make the best of it.

将……扼杀在摇篮里。

Stifle something in the cradle.

将计就计。

Beat somebody at his own game.

将心比心。

Judge another person's feelings by one's own.

将欲败之，必姑辅之；将欲取之，必姑与之。

To ruin your foe, you must first yield a little. In order to take, you must first give.

将欲取之，必先予之。

Give in order to take. / If you would take, give first. / Thou shalt gain by giving away.

[注] thou:〈古〉汝，尔，你； shalt:〈古〉= shall

姜还是老的辣。

An old horse does not forget his path. / An old hand is a good guide. / An old ox makes a straight furrow. / Older and wiser. / Old stalwarts know best the twists and turns of the way. / The older, the wiser. / The older one

grows, the more one learns. / The devil knows many things because he is old. / The experienced knows the ropes. / They that (*or* who) live longest see most.

姜太公钓鱼，愿者上钩。

He is easy to lure who is ready to follow. / He who wishes is to be fooled. / Willingly to fall into the snare. / Willingly to play into somebody's hands.

娇生惯养的孩子成不了大器。

Mother's darlings are but milksop heroes.

骄傲自大是进步之大敌。

Conceit is the enemy of (*or* to) progress.

骄兵必败。

A cocksure army is doomed to defeat. / An army puffed up with pride is bound to lose. / Pride goes before a fall (*or* destruction). / Pride goes before, and shame follows after. / Pride will have a fall.

狡兔三窟。

The mouse that has but one hole is quickly taken. / A sly rabbit will have three openings to its den.

狡诈之徒，永无宁日。

A crafty fellow never has any peace.

脚踏两只船。

Sit in two saddles. / Sit on the fence. / Run with the hare and hunt with the hounds.

脚踏两只船，必定会落水。

Between two stools one goes to the ground. / He that hunts two hares will not catch even one. / He who follows two hares is sure to catch neither. / If you run after two hares, you will catch neither.

教学相长。

Men while they teach learn. / Teaching of others teaches the teacher. / Teaching others teaches yourself. / Thoroughly to teach another is the best way to learn for yourself. / We learn by teaching.

接受了他人礼物，出卖了自己的自由。

Who receives a gift sells his liberty. / Accept a present and you have sold freedom.

揭人隐私。

Tell tales out of school.

节俭胜过挣钱。

A saver is better than an earner.

节欲不纵情，心情得安宁。
In moderating, not satisfying, desires, lies peace.

节欲是灵丹妙药。
Abstinence is the best medicine. / Temperance is the best physic.

节约就是增收。
A dollar saved is as good as a dollar earned. / A penny saved is a penny earned. / Saving is getting (*or* having).

节约时间就是延长生命。
To save time is to lengthen life.

结果好，一切都好。
The end crowns all (*or* the work). / All is well that ends well. / If the end is good, everything is good.

结婚草率，后悔莫及。
Marry in haste and repent at leisure.

结交可广，知己宜少。
Many acquaintances, few friends. / Have but few friends, though many acquaintances.

结局好坏决定一切。
The end crowns all (*or* the work). / All is well that ends well. / If the end is good, everything is good.

结了婚等于套上了枷锁。
Wedlock is padlock.

捷径终究是远路。
Shortcuts are roundabout ways.

捷足先登。
He that runs fastest gets the ring. / The swift-footed arrive first. / The early bird gets the first grain. / The early bird catches (*or* gets) the worm. / The foremost dog catches the hare.

竭泽而渔。
Drain a pond to catch all the fish. / If you sell the cow, you sell her milk too. / Kill the goose that lays golden eggs.

解铃还须系铃人。
He that hides can find. / He who took the donkey up to the roof should bring it down. / It is better for the doer to undo what he has done. / Let the mischief-maker undo the mischief. / Let them untie the knot they themselves tied. / Whoever started the trouble should end it.

戒之戒之！出乎尔者，反乎尔者也。

Beware, beware! What proceeds from you will return to you again.

借东西者无权挑剔。

Borrowers must not be choosers.

借花献佛。

Present Buddha with borrowed flowers. / Offer presents provided by someone else. / Pay with the dish you borrow. / Offer somebody favors at the expense of another.

借酒消愁。

Drive away all cares with wine. / Drown one's sorrows (*or* cares) in wine (*or* drink).

借来的钱不心疼。

Borrowing dulls the edge of husbandry.

借了高利贷，立刻变乞丐。

To borrow on usury brings sudden beggary.

借钱给朋友，失钱又失友。

He that does lend does lose his money and friend. / Lend your money and lose your friend.

借钱时是朋友，讨债时成仇人。

Your friend lends and your enemy asks payment.

借尸还魂。

Use a corpse to resurrect a dead soul. / Resurrect in a new state. / Revive in another man's dead body.

借债似婚礼，还债如丧礼。

Borrowing is a wedding, paying back is mourning.

今日花天酒地，明日穷途末路。

Drunken days have all their tomorrows. / Today a good cheer, tomorrow on the bier.

今日事，今日毕，不要等明日。

Do today what you want to postpone till tomorrow. / Don't put off till tomorrow what should be done today. / Have you somewhat to do tomorrow, do it today. / Never deter till tomorrow that which you can do today. / Never put off until tomorrow what you can do today.

今日偷针，明日偷金。

He who steals a needle will steal an ox. / He who steals an egg will steal a camel.

今天跌倒在地，明天东山再起。

He that falls today may be up again tomorrow.

今天红得发紫，明天必定赴死。
Today red, tomorrow dead.

今天胡吃海塞，明天饥肠辘辘。
Stuff today and starve tomorrow.

今朝有酒今朝醉。
Drink today while drink you may.

今朝有酒今朝醉，明日无钱不揭锅。
Fasting comes after feasting.

金钱不是万能的。
Money isn't everything.

金钱不是万能的，但没有钱是万万不能的。
Money isn't everything, but without money, everything is nothing.

金钱乃万恶之源。
Money is the root of all evils.

金钱能使朋友变成仇敌。
Money makes friends enemies.

金钱是忠仆，也是恶主。
Money is a good servant but a bad master.

金钱是最好的通行证。
Money is the best passport.

金钱说话，真理噤声。
When money speaks, truth keeps silence.

金钱说话，众口皆噤。
Where gold speaks, every tongue is silent. / When money speaks, the world keeps silence.

金钱万能。
Abundance makes the cotton pull a stone. / A gold hammer breaks an iron gate. / A gold key opens any (*or* every) door. / All things are obedient to money. / Before gold, even kings take off their hats. / Gifts break rocks. / Gifts can soften even stone. / Money answers all things. / Money can buy the devil himself. / Money can even make gods work for it. / Money can move even gods. / Money can work miracles. / Money is a good master key. / Money is everything. / Money is the best passport. / Money is the key that opens all doors. / Money makes all gates fly open. / Money makes the mare go. / Money rules the world. / Money talks. / Ready money is Aladdin's lamp. / There is no lock where gold is the picklock. / With money you can make the devil turn the millstone. / Who holds the purse

rules the house. / With money you are a dragon; with no money, a worm.

金钱无臭味。

Money has no smell.

金钱造就人才。

Money makes the man.

金窝银窝，不如自己的草窝。

A hearth of your own is worth gold. / East or west, home is the best. / The bird loves her nest. / Every bird admires (*or* likes *or* loves) its own nest. / Every bird thinks its own nest fine. / Home is home, be it never so homely. / One's own hearth has the worth of gold. / There is no place like home.

金无足赤，人无完人。

Each man makes his own shipwreck. / Every man has his faults. / To err is human. / I err in good company. / Even the best wine has its dregs. / Every bean has its black. / Gold can't be pure and man can't be perfect. / No gold without dross. / No man is born without faults. / No man lives without a fault. / The brightest of all things, the Sun, has its spots. / There are spots even on the Sun. / There are lees to every wine. / There is no person without a fault. / He is lifeless that is faultless. / Even a gem has a flaw. / No person possesses all the virtues. / It is a good horse that never stumbles.

金钥匙能开万家锁。

Abundance makes the cotton pull a stone. / A gold hammer breaks an iron gate. / A gold key opens any (*or* every) door. / All things are obedient to money. / Before gold, even kings take off their hats. / Gifts break rocks. / Gifts can soften even stone. / Money answers all things. / Money can buy the devil himself. / Money can even make gods work for it. / Money can move even gods. / Money can work miracles. / Money is a good master key. / Money is everything. / Money is the best passport. / Money is the key that opens all doors. / Money makes all gates fly open. / Money makes the mare go. / Money rules the world. / Money talks. / Ready money is Aladdin's lamp. / There is no lock where gold is the picklock. / With money you can make the devil turn the millstone. / Who holds the purse rules the house. / With money you are a dragon; with no money, a worm.

金玉其外，败絮其中。

Fair without and foul within. / A person with good looks but empty-minded. / A rotten interior beneath a fine exterior. / All is not gold that glitters (*or* "All that glitters is not gold").

紧紧手，年年有。

From saving comes having.

锦衣玉食。

Beautiful dress and nice food. / Live (*or* swim) in luxury. / Lead an extravagant life.

谨慎乃安全之本。

Caution is the parent of safety.

进到别人家，眼睛要装瞎。

The eyes should be blind in the home of another.

进攻是最好的防御。

Attack is the best form of defense. / Offense is the best defense. / The best defense is offense.

进退两难，身处绝境。

Between the devil and the deep blue sea. / Between the sword and the wall. / In front a cliff, behind a wolf. / I am caught between the devil and the deep blue sea.

进退维谷。

Between the devil and the deep blue sea. / Between the sword and the wall. / In front a cliff, behind a wolf. / I am caught between the devil and the deep blue sea.

近庙欺神。

Familiarity breeds contempt. / Proximity breeds disrespect. / The nearer to the church, the farther from God.

近墨者黑。

He who (*or* that) touches the pitch shall be defiled. / He who keeps company with wolf will learn to howl. / He who lives with a devil becomes a devil.

近水楼台先得月，向阳花木早逢春。

A waterside pavilion gets the moonlight first; flowers and plants facing the sun grow better.

近之则不逊。

Familiarity breeds contempt. / Proximity breeds disrespect. / The nearer to the church, the farther from God.

近朱者赤，近墨者黑。

He who stays near vermilion gets stained red, and he who stays near ink gets stained black. / A boy living next to a temple knows the litany by heart. / A man is known by the company he keeps. / Associated with the good and you will be one of them. / Bad companions quickly corrupt the godly. / Evil communications corrupt good manners. / He is known by his companions. / He that sleeps (*or* lies down) with dogs must rise up with fleas. / He that

lives with cripples learns to limp. / If you live with a lame person, you will learn to limp. / Keep bad men's company, and you will soon be of their number. / Keep good men's company, and you shall be of their number. / One takes on the color of one's company. / Seek the company of the good, and you will be one of them. / Tell me who your friend is, and I'll tell you who you are. / Tell me with whom thou associate (*or* go), and I will tell who thou art. / Tell me thy company, and I will tell thee what thou art. / Touch pitch and you will be defiled. / Whether a person is good or bad is known by the friends with whom he associates. / Who keeps company with the wolf will learn to howl. / With the good we become good. / You can judge a person by the company he keeps.

[注] thou:〈古〉汝,尔,你; art:〈古〉be 的第二人称单数现在式; thy:〈古〉你的; thee:〈古〉你,汝

禁果最甜。

Forbidden fruit is sweet. / Nothing is so good as the forbidden fruit.

经常抱怨,没人同情。

He who makes constant complaints gets little compassion.

经验乃智慧之母。

Experience is the mother (*or* father) of wisdom. / Wisdom comes from experience.

经验是良师。

Experience is the best teacher.

经验无学堂,全凭自己闯。

Experience keeps no school, she teaches her pupils singly.

经一事,长一智。

By doing we learn.

惊涛骇浪,方显出英雄本色。

The good seaman is known in bad weather.

精诚所至,金石为开。

Where sincerity and honesty are applied, metal and mineral cannot resist. / Complete sincerity can affect even metal and stone. / Absolute sincerity can conquer all. / Absolute sincerity will move a heart of stone. / Faith will move a mountain.

精神不屈。

The mind remains unconquered.

精益求精。

Seek increasing perfection.

精益求精，善益求善。
Good is good, but better carries it.

井底之蛙，不知海洋之大。
A frog in the well knows not the ocean.

井多水桶也多。
Many wells, many buckets.

井枯方知水珍贵。
We never know the worth (*or* value) of water until the well is dry.

井满则水溢。
When the well is full, it will run over.

井水不犯河水。
The well water does not intrude into (*or* interfere with) the river water. / I'll mind my own business, you mind yours. / Keep as clear of somebody as well water and river water.

敬而远之。
Keep somebody at an arm's length. / Stay at a respectful distance from somebody (*or* something). / Steer clear of somebody with good grace. / The best remedy against an ill man is much ground between.

敬酒不吃吃罚酒。
Refuse a toast only to drink a forfeit. / Fail to appreciate favors from one's superior.

静水流深。
Still (*or* smooth) water runs deep. / Still waters have deep bottoms. / Smooth runs the water where the brook is deep.

静水危险要小心。
Beware of a still water.

静以修身。
A light heart lives long.

久别情深。
Absence makes the heart grow fonder.

久别情疏。
Absence is a foe to love. / Far from the eyes, far from the heart. / Gone from the eyes and out of the heart. / If the eye do no admire, the heart will not desire. / Long absent, soon forgotten. / Out of sight, out of mind (*or* heart). / Salt water and absence wash away love. / Seldom seen, soon forgotten.

久病成良医。

An old poacher makes the best keeper.

久旱逢甘霖。

After drought come rains.

久住非佳宾，常来不欢迎。

A constant guest is never welcome.

酒陈味醇，人老识深。

Wine and judgment mature with age.

酒饭足，思淫欲。

When the belly is full, the mind is among the maids.

酒饭足，图安逸。

When the belly is full, the bones would be at rest.

酒逢知己千杯少，话不投机半句多。

For a congenial friend, a thousand toasts are too few; in a disagreeable conversation, half a sentence is too much. / if you drink with a bosom friend, a thousand cups are too few; if you argue with a man, half a sentence is too much. / When drinking with a bosom friend, a thousand cups will still be too few; when the conversation gets disagreeable, to say one word more is a waste of breath.

酒好不怕巷子深。

Good ale needs no wisp. / Good wine needs no bush.

酒喝进，脑变笨。

Ale (*or* drink) in, wit out. / When beer goes in, wit goes out. / When wine goes (*or* is) in, wit goes (*or* is) out.

酒后吐真言。

A drunk heart lies never. / Ale will make a cat speak. / Drunkenness reveals what soberness conceals. / In wine there is truth. / Truth is (*or* lies) at the bottom of the decanter. / Truth is told under the influence of intoxicants. / What soberness conceals, drunkenness reveals. / When drunk, a man reveals his true self. / Wine is a mirror of the mind. / Wine reveals a person's true heart. / When wine is in, truth is out.

酒肉朋友靠不住。

A table friend is a variable friend.

酒肉之交非朋友。

I know him not should I meet him in my pottage dish.

酒醉智昏。

Ale (*or* drink) in, wit out. / When beer goes in, wit goes out. / When wine goes (*or* is) in, wit goes (*or* is) out.

旧船必漏。
Old vessels must leak.

旧瓶装新酒。
New wine in an old bottle.

旧伤难愈。
Old sores are hard cured.

旧习难改。
Old habits die hard.

咎由自取。
He is bringing trouble on himself. / He that courts injury will obtain it. / It is nobody's fault but his own. / Have only oneself to blame.

就是富人也有烦恼。
Even the rich man cannot escape his cares.

J

居安思危。
Be prepared for danger in times of peace. / Be vigilant in peace time. / In peace do not forget war. / In prosperity, think of adversity. / In the time of peace prepare for war. / Study sickness while you are well. / Who even when safe is on guard.

居安思危，思则有备，有备无患。
In time of peace, one should always be aware of the possibility of danger. If he is conscious of it, he can take precautions. If he does this, he will be safe.

居处恭，执事敬，与人忠。
At home, be sedate and courteous; in the management of affairs, be attentive and industrious; in intercourse with others, be sincere and candid.

居心叵测。
Harbor dark designs. / Nurse evil (*or* ill) intentions.

鞠躬尽瘁，死而后已。
Until death, I would spare no effort in the performance of my duty. / One must bend himself to the task till his dying day.

举棋苟不定，何妨将一军。
When in doubt, play trumps.

举世皆浊我独清，众人皆醉我独醒。
When all the world in mud has sunk, alone I'm clean; when all the people are drunk, sober I'm seen.

举一反三。
From a claw, the entire lion can be made. / From a part we may divine the

whole. / From the foot we may judge of Hercules. / Half a tale is enough to a wise man.

举债结婚，悔恨终生。

If you marry in lent, you will live in repent.

举债招忧愁。

Borrow causes sorrow. / Borrowing makes sorrowing. / Borrowing brings care. / He who goes a-borrowing goes a-sorrowing. / Money borrowed is soon sorrowed.

举止见人品。

Manners make the man.

举足轻重。

Play a decisive role. / Carry weight. / Hold the balance. / Tip the scales.

据实而言。

Call a spade a spade. / Call a thing by the right name.

距离产生美。

Distance lends enchantment to the view. / Mountains look beautiful from a distance. / Absence makes the heart grow fonder.

聚散离合总有时。

Even the best friends must part.

聚沙成塔。

A dollar saved is as good as a dollar earned. / A penny saved is a penny earned. / A pin a day is a groat a year. / Add a little to a little, a great pile will accrue. / Add a little to a little, and there will be a great heap. / An inch in an hour is a foot in a day's work. / Every little counts (*or* helps). / Handfuls make up a load. / Little and often fills the purse. / Little by little and bit by bit. / Little by little the bird makes her nest. / Many a little makes a lot. / Many a pickle (*or* little) makes a mickle. / Many bits make a pound. / Many drops make the rain (*or* a shower). / Many gains make a heap. / Many sands will sink a ship. / Many small makes a great. / Penny and penny laid up will be many. / Saving is getting (*or* having). / Small gains bring great wealth (*or* riches in). / Take care of the pence, and the pounds will take care of themselves.

捐弃前嫌。

Forgive and forget old grudges. / Let the dead bury the dead. / Let bygones be bygones. / Not to bear grudges.

绝不可触怒疯子。

One should never defy a madman.

绝处逢生。

Be unexpectedly rescued from a desperate situation. / Save one's neck by a mere chance. / In the deepest water is the best fishing.

绝症须用猛药。

Desperate diseases must have desperate cures. / Desperate illnesses require desperate remedies.

军人以服从命令为天职。

Obedience is the first duty of a soldier.

君王震怒，百姓遭殃。

The kings rage and the Greeks suffer.

君无戏言。

The king's words are to be taken seriously.

君子爱财，取之有道。

A man of noble character acquires his wealth by honorable means. / Gentlemen love fortune and acquire it in the right way. / A man of honor makes money by a lawful way. / If a noble man loves wealth, he gets it through proper channel.

君子报仇，十年不晚。

Revenge is a dish that can be eaten cold. / Who has patience sees his revenge.

君子不念旧恶。

A gentleman does not bear grudges. / A gentleman does not settle an old score.

君子不器。

A gentleman is not an implement.

君子不羞学，不羞问。

A gentleman never feels ashamed to learn from and to consult with others.

君子不与小人斗。

Never bray at an ass.

君子不怨天，不尤人。

A gentleman does neither complain about heaven, nor about others.

君子成人之美，不成人之恶。

The gentleman helps others to achieve their moral perfection, but not their evil conduct. / A virtuous man helps others in moral improvement but not in their evil-doing.

君子和而不同。

Gentlemen are in harmony with each other in spite of differences between

them.

君子怀德，小人怀土。

The gentleman thinks fondly of virtue; the mean man thinks fondly of comfort and ease.

君子矜而不争，群而不党。

The gentleman is dignified but does not wrangle. He is sociable, but not partisan. / A gentleman is unyielding but not quarrelsome. He is agreeable but not cliquey.

君子绝交不记仇。

A good man terminates a friendship without rancor.

君子讷于言而敏于行。

A gentleman would rather be deliberate in speech but swift in action.

君子恃才以为善，小人挟才以为恶。

Learning makes a good man better and an ill man worse.

君子一言，快马一鞭。

A bargain is a bargain. / A promise is a promise. / A promise is worth a thousand ounces of gold. / A gentleman never goes back on his words. / A statement once let loose cannot be caught by a team of four horses. / A word spoken cannot be overtaken even by a team of four horses. / A word spoken is an arrow to let fly. / A word spoken is past recalling. / The arrow that has left the bow never returns. / The words once spoken can never be recalled (*or* reeled). / What is said cannot be unsaid. / Words and stones let go (*or* once gone) cannot be recalled. / While the word is in your mouth, it is your own; when 'tis once spoken, it is another's.

[注] 'tis：〈书〉= it is

君子宜择友而交。

On the choice of friends, our good or evil name depends. / Be careful in your choice of friends.

君子喻于义，小人喻于利。

The mind of the gentleman is conversant with righteousness; the mind of the mean man is conversant with gain.

君子在德不在衣。

It is not the fine (*or* gay) coat that makes the gentleman.

君子之交淡如水。

A hedge between keeps friendship green. / Friends agree best at a distance. / Friendship between gentlemen is as pure as crystal. / Friendship between gentlemen appears indifferent but is pure like water. / Small presents keep friendship warm.

君子之交淡若水，小人之交甘如醴；君子淡以亲，小人甘以绝。

Though as light as water, the relationship between gentlemen is of the kind that lasts long. Though as sweet as wine, that between mean men is easier to break.



开弓没有回头箭。

The arrow that has left the bow never returns. / A word spoken is an arrow to let fly.

开卷有益。

Reading enriches the mind. / To open a book is always beneficial.

开门揖盗。

A bad padlock invites a picklock.

开玩笑要适度。

Joking should be kept within the bounds of good taste. / One should employ restraint in his jests.

看破生死的人能成大事。

He who sees through life and death will meet with most success.

看人看年少，看天看破晓。

Childhood shows the man, as morning shows the day.

看树看果实，看人看作为。

You shall know them by their fruits.

慷慨者视黄金如粪土。

Even gold is a thing of naught to the generous.

考虑要仔细，行动要迅速。

Deliberate in counsel, prompt in action. / Deliberate slowly, execute promptly.

靠欺骗发不了财。

Cheats never prosper.

靠希望生活者必定饿死。

He dies from hunger who lives by hope. / He who lives on hope dies of hunger (*or* will die fasting). / Who lives by hope will die by hunger.

苛政猛于虎也。

Tyranny is fiercer than a tiger.

可与亲朋共吃喝，不可与之做生意。

Eat and drink with your own people, but do not do business with them.

克己复礼。
Deny self and return to propriety. / Self-restraint and return to ritual.

克己复礼为仁。
To subdue one's selfish desires and return to propriety is perfect virtue.

恪守中庸。
Be resigned oneself to the middling state.

恪守中庸之道最安全。
In the middle course you will go most safely.

恪守中庸之道最幸福。
Happy are they who have kept a middle course.

客气不吃亏。
It pays to be polite.

空袋立不直。
An empty bag (*or* sack) cannot stand upright.

空话于事无补。
Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words butter no parsnips. / Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words do not feed cats. / Fine (*or* fair *or* kind *or* soft) words do not fill the belly. / Mere words will not fill a bushel. / Talking mends no holes. / Words pay no debts.

空谈误国，实干兴邦。
Empty talks would lead the country astray, and hard work can rejuvenate the nation.

空桶敲起来最响。
The empty vessels make the most (*or* greatest) sound.

空桶易滚。
An empty cask is easily rolled.

空穴来风。
An empty hole invites wind. / Wind comes from a hollow cave (i.e., being not a groundless rumor). / Weakness lends winds to rumors.

空中楼阁。
A castle in the air.

孔门卖文。
Sell literary articles before the Confucians. / Display one's slight skill before an expert. / Show off one's talent (*or* skill) before an expert. / Teach a dolphin (*or* fish) to swim. / Teach your grandmother to suck eggs.

孔子成《春秋》，而乱臣贼子惧。
Confucius completed *The Spring and Autumn Annals*, traitors and usurpers

were struck with terror.

恐惧源于无知。
Fear always springs from ignorance.

口不应心。
The mouth speaks "Yes" but the heart means "No". / Cry with one eye and laugh with the other. / The friar preached against stealing and had a goose in his sleeve. / Hypocritical.

口袋要扎紧，须在装满前。
Many a sack is tied before it is full.

口惠而实不至。
Mere words will not fill a bushel. / Talking mends no holes. / Words pay no debts. / Support shown by mere words and not by actions. / Make a promise and not keep it. / Pay lip service.

口惠而实不至，怨灾及其身。
Making promises and not performing them may bring about misfortunes.

口蜜腹剑。
A man may smile and smile and be villain. / Be honey-mouthed and dagger-hearted. / Bees that have honey in their mouths have stings in their tails. / Outwardly a lamb, inwardly a wolf. / Peace on the forehead and war in the mind. / Rosary in hand, the devil at heart. / The bait hides the hook. / Velvet paws hide sharp claws. / A velvet paw.

口是心非。
The mouth speaks "Yes" but the heart means "No". / Cry with one eye and laugh with the other. / The friar preached against stealing and had a goose in his sleeve. / Hypocritical.

苦胆掉一滴，毁掉一罐蜜。
One drop of gall spoils a pot of honey.

苦干出好活。
Elbow grease gives the best polish.

苦海无边，回头是岸。
In repentance, there is salvation.

苦尽甘来。
After the sour comes the sweet. / After every affliction there is enjoyment. / No sweet without sweat. / Pleasure comes through toil. / Sadness and gladness succeed one another.

苦难是美德的基础。
Adversity is the foundation of virtue.

苦难是磨炼人的好机会。
Adversity is a good discipline.

苦难与失败使人变得聪明。
Adversity and loss make a man wise.

苦难长知识，知识出智慧。
Adversity brings knowledge, and knowledge wisdom.

苦中有乐。
Even pain has its joy.

夸财招祸。
He that shows his purse longs to be rid of it.

快刀斩乱麻。
Cut a tangled skein of jute with a sharp knife (i.e., make a lightning decision). / Cut the Gordian knot.

快马无需加鞭。
A fast horse does not want the spur. / A good horse needs no spur. / A good horse should be seldom spurred. / Do not spur the willing horse. / Never spur the willing horse.

快马也要常加鞭。
A good horse often needs a good spur.

宽恕罪犯就是惩罚无辜。
Who spares the guilty punishes the innocent.

宽以待人，严于律己。
Forgive others, but not yourself.

狂吠之犬不咬人。
The barking dog doesn't bite.

狂风暴雨来临时，任何港口都是好避风港。
Any port is a good port in a storm.

狂犬吠月。
Bark at the moon.

狂犬吠月白费力。
The dog barks at the moon in vain.

窥一斑而知全豹。
By seeing one spot you know the entire leopard.

捆绑不成夫妻。
Forced love does not last long.

困龙也有上天日。

Every dog has his day.

困难堆积如山。

Pile difficulty on difficulty. / Pile Ossa on Pelion.

困难像弹簧，你硬它不强。

Grasp the nettle and it won't sting you.

困兽犹斗。

A baited cat may grow as fierce as a lion. / A cornered dog will leap over a wall. / A cornered rat will bite a cat. / Cornered beasts fight desperately. / Even a hare, when cornered, will bite. / The crushed worm will turn. / Tread on a worm and it will turn. / The coral crab, when cornered, will fight for its life.



拉大旗作虎皮。

Drape oneself in the flag to impress people. / Ride on somebody's coattails.

蜡烛两头点，难以长久燃。

Burn a candle at both ends, and it will not last long.

蜡烛燃烧自己，照亮别人。

A candle lights others and consumes itself.

蜡烛台下最黑暗。

Just below the candlestick is the darkest place of all. / The darkest place is under the candlestick. / The lamp does not light its own base.

来得容易，去得快。

Come with the wind, go with the water. / Easy come, easy go. / Ill got, ill spent. / What is ill-got is ill-spent. / Ill-gotten goods never (*or* seldom) prosper. / Ill-gotten goods thrive not. / Ill-gotten wealth (*or* gain) never thrives. / Lightly come, lightly go. / Lightly gained, quickly lost. / Soon gained, soon squandered. / Soon gotten, soon spent.

来而不往非礼也。

Friendship cannot always stand on one side. / Courtesy on one side only lasts not long.

来者不拒，照单全收。

All (*or* everything) is fish that comes to the net.

懒惰出乞丐。

Idleness is the key of beggary.

懒惰乃万恶之源。

All sins come out of the house of idleness. / Idleness is the root of all evils (*or* sins *or* vices). / Laziness is the mother of all evils.

懒惰致贫。

Sloth is the key of poverty.

懒汉总嫌活太多。

Idle people have the most labor. / Idle folks take the most pain.

懒驴上磨屎尿多。

Idle folks lack no excuses.

懒人夜里勤快。

In the evening the lazy man becomes industrious.

懒散学为非。

By doing nothing we learn to do ill.

烂麻搓成绳，也能拉千斤。

Many straws may bind an elephant.

滥交者无友。

A friend to everybody is a friend to nobody. / A friend to all is a friend to none. / Everybody's companion is nobody's friend. / Full of men, empty of friends. / Many friends, no friend. / He is a friend to none who is a friend to all.

郎才女貌。

The handsomeness of a man is in his intelligence, while the intelligence of a woman in her beauty. / A perfect match between a man and a girl.

浪费时间是最大的犯罪。

What greater crime than loss of time?

浪子回头金不换。

A reformed rake makes the best husband. / A prodigal who returns is more precious than gold.

劳动的果实最香甜。

The fruit of toil is the sweetest pleasure.

劳动者应得食，不劳者该挨饿。

Those who work deserve to eat; those who do not work deserve to starve.

劳而无功。

Carry coals to Newcastle. / Carry wood to the forest. / Dig a well near a river. / Pour fire into fire, water into the sea. / Labor in vain.

劳心者治人，劳力者治于人。

Those who do mental labor rule and those who do manual labor are ruled. / Those who work with their brains rule and those who work with their brawn are ruled.

老不老，自知晓。

A man is as old as he feels.

老柴最好烧，老马最好骑。

Old wood is best to burn, old horse to ride.

老当益壮。

An old warhorse cherishes further exploits. / The old horse in the stable is yet dreaming of heroic exploits. / There is life in the old dog yet. / There's many a good tune played on an old fiddle.

老调重弹。
Harp on the same string.

老蜂不酿蜜。
Old bees yield no honey.

老狗叫，是忠告。
If the old dog barks, he gives counsel.

老狗咬人特别痛。
An old dog bites sore.

老狐狸不易陷罗网。
An old fox is not easily snared.

老虎也有打盹的时候。
A clever man has his stupid moments. / Even a wise man makes one error in a thousand considerations. / A good marksman may miss. / Even a monkey may sometimes fall from a tree. / Even the greatest masters occasionally wax dull. / Even Homer sometimes nods. / Every man has a fool in his sleeve. / No man (*or* one *or* mortal) is wise at all times. / The best man stumbles.

老骥伏枥，志在千里。
An old warhorse cherishes further exploits. / The old horse in the stable is yet dreaming of heroic exploits. / There is life in the old dog yet.

老骥伏枥，志在千里；烈士暮年，壮心不已。
An old steed in the stable still yearns to gallop a thousand li, just as a hero in the evening of his life still cherishes his lofty aspirations.

老将出马，一个顶俩。
When a veteran goes into actions, he can do the job of two.

老马识途。
An old horse does not forget his path. / An old hand is a good guide. / An old ox makes a straight furrow. / Older and wiser. / The older, the wiser. / The older one grows, the more one learns. / Old stalwarts know best the twists and turns of the way. / The devil knows many things because he is old. / The experienced knows the ropes. / They that (*or* who) live longest see most.

老年荒唐无法可想。
There is no fool like an old fool.

老朋友是明镜。
The best mirror is an old friend.

老婆是别人的好。

A woman is attractive when she is somebody else's wife.

老婆是自己的好。

There is one good wife in the country, and every man thinks he has her.

老实人才是聪明人。

He is a wise man who is the honest man.

老鼠逼急了也会咬猫。

A cornered rat will bite a cat.

老鼠只一洞，必定把命送。

It is a poor mouse that has only one hole.

老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼。

Show respect for the aged in one's family and for those of other families; extend love to the young ones in one's family and to those of other families.

老鹰不会费心去捉苍蝇。

Eagles catch no flies.

老鹰胜鸽，不足为荣。

It is no honor for an eagle to vanquish a dove.

老者安之，朋友信之，少者怀之。

I wish for the old to live in peace and comfort, the friends to trust each other and the young to be taken good care of.

老子创业，儿子败家。

The father earns and the son spends.

老子英雄儿好汉。

Like father, like son. / As the crow, so the egg. / Inebriates beget inebriates. / Like begets like.

老子挣钱，儿子花钱。

The father earns and the son spends.

乐极生悲。

After joy comes sorrow. / After the fling, comes the sting. / Drunken days have all their tomorrows. / A joyful evening may follow a sorrowful morning. / Every pleasure has its pain. / Extreme joy begets sorrow. / He that sings (*or* laughs) on Friday, shall weep on Sunday. / He that talks much of his happiness, summons grief. / If you sing before breakfast, you will cry before night. / Laugh before breakfast, you'll cry before supper. / Laugh today and cry tomorrow. / Laughter is akin to tears. / Pleasure has a sting in its tail. / Sorrow is a bitter pill in every cup of mirth. / Today a good cheer, tomorrow on the bier.

乐极生悲，苦尽甘来。
Sadness and gladness succeed one another.

雷电只轰击最高点。
Lightening strikes the highest peaks.

雷声大，雨点小。
The thunder roars loudly, but little rain falls. / An empty barrel reverberates loudly. / By great efforts to obtain great trifles. / Much cry and little wool. / Much noise, fewer nuts. / Much talk but little action. / Much work for little result. / The mountain has brought forth a mouse. / The mountain was in labor and produced a mouse. / The mountains are in labor, and a ridiculous mouse will be born of them.

离别多愁苦，相见尽欢颜。
Sorrow is at parting if at meeting there be laughter.

黎明即起，洒扫庭除。
Rise at dawn and sweep the courtyard.

黎明之前最黑暗。
The darkest hour is that before (*or* nearest to) the dawn. / It is always the darkest just before the dawn.

篱笆立得牢，邻里关系好。
Good fences make good neighbors. / Love your neighbors, but don't pull down the fence. / Love your neighbor; yet pull not down your hedge. / There must be a good fence between good neighbors.

篱笆有眼，隔墙有耳。
Hedges have eyes, and walls have ears.

篱笆中间立，情谊更炽烈。
A fence between makes love keener.

礼不下庶人。
Rites do not extend to the common people. / Ceremony is not for the common people.

礼多包藏祸心。
The more courtesy, the more craft.

礼多人不怪。
A man's hat in his hand never did him any harm. / Courtesy costs nothing. / One never loses anything by politeness.

礼品之马，不可看牙。
Don't (*or* never) look at a gift horse in the mouth.

礼轻情意重。

It is not the gift which is precious, it is the love. / It's not the gift that counts, but the thought behind it. / The gift is not as precious as the thought. / The gift itself may be small, but the goodwill is deep.

礼让一寸，得礼一尺。
Respect a man, he will do the more.

礼尚往来。
Courtesy begets courtesy. / Courtesy demands (*or* requires *or* calls for) reciprocity.

礼尚往来。往而不来，非礼也；来而不往，亦非礼也。
Courtesy demands (*or* requires *or* calls for) reciprocity. A visit received without a return is not in accord with courtesy.

礼者，君之大柄也。
Ceremonies form a great instrument in the hands of a ruler.

礼之用，和为贵。
In practicing the rules of propriety, harmony is to be prized.

理性常骗人，良心永不欺。
Reason deceives us often, conscience never.

理智是人生的灯塔。
Reason is the guide and light of life.

理智统治一切。
Reason rules all things.

力不从心。
Ability not equal to one's ambition. / Bite off (*or* take) more than one can chew. / I am willing but unable. / One's abilities fall short of one's wishes. / Overeating will cause indigestion. / The eyes are bigger than one's belly (*or* stomach). / Too much breaks the bag. / The spirit is willing, but the flesh is weak.

历史的车轮不能倒转。
The wheel of history cannot be turned back.

历史往往重演。
History repeats itself.

历史学家是向后看的预言家。
The historian is a prophet looking backward.

立法者不可违法。
Law makers should not be law breakers.

利剑握在手，和平最易求。
It is safest making peace with a sword in hand.

沥青掉一滴，弄脏一桶蜜。
One drop of tar spoils a barrel of honey.

例外能反证规律。
The exception proves the rule.

怜悯可治愈妒忌。
Pity cures envy.

脸色开朗，思想深藏。
The countenance is open, but thoughts withheld.

脸是年龄的标记。
Your face betrays your years.

脸是心灵的镜子。
The face is the index of the soul (*or* mind). / The face is the mirror of the heart.

恋爱和仇恨都是盲目的。
Hatred is blind as well as love.

恋爱和战争都不择手段。
All's fair in love and war.

恋爱中的人好嫉妒。
A loving man is a jealous man.

良弓张久必弛。
A bow long bent at last waxeth weak.

[注] waxeth：〈古〉wax 的第三人称单数现在式

良马会失蹄，贤妻也唠叨。
It is a good horse that never stumbles, and a good wife that never grumbles.

良马也有失蹄时。
It is a good horse that never stumbles.

良禽择木而栖。
Wise birds live in carefully chosen trees.

良宵苦短。
Happiness takes no account of time. / Pleasant hours fly fast.

良言一句三冬暖，恶语伤人六月寒。
An ounce of praise is worth of a pound of scolding.

良药苦口。
Good medicine tastes (*or* is) bitter in the mouth.

良药苦口利于病。

Bitter pills may have welcoming (*or* wholesome *or* blessed) effects. / Good medicine for health tastes bitter to the mouth.

良药苦口利于病，忠言逆耳利于行。

Just as bitter medicine cures sickness, so unpalatable advice benefits conducts. / Unpleasant advice, like a bitter medicine, has welcoming effects. / Though they may sound harsh, loyal criticisms will lead to good effects; though bitter in taste, good medicines are effective in curing illness.

两方争斗，第三方得益。

If two parties fight, the third one will benefit.

两个错误不等于一个正确。

Two wrongs don't make a right.

两狗争一骨，必然不相让。

Two dogs seldom agree over one bone.

两国相争，不斩来使。

Messengers should neither be headed nor hanged.

两害相权，取其轻。

Of two evils, choose the less.

两害相权，取其轻；两女相衡，皆不娶。

Of two evils, choose the less; of two women, third.

两极相通。

Extremes meet.

两利相权取其重，两害相权取其轻。

Of two interests choose the more, when of two evils choose the less. / Choose the least of two evils and the best of two options.

两面讨好。

Hold with the hare and run with the hounds. / Run with the hare and hunt with the hounds.

两鸟在林，不如一鸟在手。

One bird in the hand is worth two in the bush.

两人吵架，两人都错。

When two quarrel, both are in the wrong.

两人成伴，三人不欢。

Agreement with two people, lamentation with three. / Two is company, three is none.

两人分担，困难减半。

A trouble shared is a trouble halved.

两人合骑一匹马，总有一人坐后面。

If two men ride on a horse, one must ride behind.

两人争斗，第三者得益。

When two fall out, the third wins.

两人智慧胜一人。

Two people would do better than one do. / Two heads (*or* wits) are better than one. / Four eyes see better (*or* more) than two.

两人总比一人看得全面。

Four eyes see better (*or* more) than two.

两头受气。

Between the anvil and the hammer.

两雄难并立。

Authority brooks no equal. / He endures no equal. / Two bears don't live together in one den. / Two crocodiles do not live in one hole. / Two great men cannot stand side by side. / Two kings in one kingdom do not agree well together. / If two men ride on a horse, one must ride behind. / Two bulls cannot live in one stable. / When Greek meets Greek, then comes the tug of war.

两者都坏，不值一挑。

Between two evils it is not worth choosing.

量入为出。

Cook only as much rice as you have. / Cut one's coat (*or* cloak) according to one's cloth. / Make buckle and tongue meet. / Live according to your means. / No one is bound to do more than he can. / Stretch your legs according to your coverlet. / To gain teaches how to spend.

量小非君子，无毒不丈夫。

A small mind makes not a gentleman, a real man lacks not in venom. / No gentleman has a petty mind, and no true man is without venom.

量小易怒。

A little pot is soon hot. / A small-minded man is easy to get angry.

聊胜于无。

A bad bush is better than the open field. / Better some of a pudding than none of a pie. / A little is better than none. / Better half an egg than empty shells. / Better something than nothing at all. / Better a small fish than an empty dish. / A bit in the morning is better than nothing all the day. / Half a loaf is better than no bread (*or* none). / Something is better than nothing.

了如指掌。

Know something like the palm of one's hand. / Know something to one's fingertips. / At one's fingertips.

劣材难成器。

There is no making a silk purse of a sow's ear. / You (*or* one) cannot make a silk purse out of a sow's ear.

劣工尤器。

A bad workman (*or* craftsman) blames his tools. / An ill workman (*or* craftsman) quarrels with his tools. / It's a poor workman (*or* craftsman) who quarrels with (*or* blames) his tools. / A bad shearer never had a good sickle.

劣货从来不便宜。

Bad ware is never cheap.

烈火炼真金，患难见真情。

Gold is proved in the fire, friendship in need.

烈火试真金，苦难炼勇士。

Fire proves gold, adversity tests brave men. / Fire tests gold, misery tests brave men. / Fire is the test of gold, adversity of a strong man.

烈马必须配上结实的笼头。

A boisterous horse must have a rough bridle.

邻家芳草绿，隔岸风景好。

The grass is always greener on the other side of the fence (*or* hill).

邻居失火，殃及自家。

When your neighbor's house is on fire, you are in danger yourself.

林中无大象，水牛最强大。

Were no elephant in the jungle, the buffalo would be the great animal.

林子大了，什么鸟都有。

It takes all sorts to make the world. / There are all kinds of fish in the sea.

临时抱佛脚。

Embrace Buddha's feet and pray for help in time of emergency (*or* in one's hour of need). / Make a frantic last-moment effort. / Seek help at the last moment. / Swot up.

临渊羡鱼，不如退而结网。

It is better to go back and make a net than to stand by the pond and long for fish.

灵魂高尚者必自尊。

The noble soul has reverence for itself.

领导荒唐，百姓遭殃。
The people must pay for the folly of their leaders.

领导无德，分文不值。
A leader not virtuous is worthless.

溜之大吉。
He shows a clean pair of heels.

留得青山在，不怕没柴烧。
He who has health has hope. / No one is to be despaired of so long as he breathes. / While I breathe, I hope. / Until death comes, all is life. / Where (*or* while) there is life, there is hope. / Who lives will see.

流芳百世。
Have a niche in the temple of fame.

流水不腐，户枢不蠹。
Running water does not get stale; a door-hinge is never worm-eaten. / Activity keeps one in good health.

柳条虽柔弱，却可捆绑别的木头。
Willows are weak, yet they bind other wood.

六尺墓穴中，人人皆平等。
Six feet of earth makes all men equal.

龙配龙，凤配凤。
Let beggars match with beggars.

龙生龙，凤生凤（或：龙生龙，凤生凤，老鼠生儿打地洞）。
A serpent brings forth nothing but a little serpent. / Eagles do not bear (*or* give birth to) doves. / Like begets like. / Inebriates beget inebriates. / The child of a snake is also a snake. / As a phenix little phoenixes begets and a dragon's sons are dragons all, so what is born of rats is capable of boring into a wall.

笼中的夜莺不唱歌。
A nightingale cannot sing in a cage.

笼中之鸟，渴望云天。
A caged bird longs for clouds.

芦苇抗风暴，橡树被刮倒。
Oaks may fall when reeds stand the storm.

鹿死总有血迹留。
Where the deer is slain, some of her blood will lie.

路必有弯。
It is a long lane that has no turning.

路长有弯，事长有变。

It is a long lane that has no turning.

路见不平，拔刀相助。

See injustice on the road and draw one's sword to help the victim. / Take up the cudgels for the injured party. / When one traveler sees another being attacked, he will unsheathe his sword to go to the rescue.

路遥知马力，日久见人心。

A long journey proves the stamina of a horse, and the passage of time tells the true from the false. / As distance tests a horse's strength, so time reveals a person's heart. / A man knows his companion in a long journey and a little inn. / Time is a revealer of a man's sincerity. / Time reveals the true heart of a man. / Time tells a true friend from a false one.

路再长也有尽头。

The longest road must have an end.

路在嘴上。

By asking, one can find the way to Jerusalem. / By constant asking, you can reach China.

驴子绝不会在同一个地方跌倒两次。

Wherever an ass falls, there will he never fall again.

旅途有良伴，千里不觉远。

Cheerful company shortens the miles. / No road is long with good company. / Good company makes short miles.

律人先律己。

Sweep before one's own door.

乱世出英雄。

Bad times make a good man.

论资排辈。

Assign jobs by seniority and qualifications. / Give top priority only to seniority in the selection of cadres.

萝卜青菜，各有所爱。

A man's meat is another man's poison. / All men do not admire and love the same thing. / Different strokes for different folks. / Each man acts on his own taste. / Every man has his hobby horse. / Every man has his liking. / Everyone has his hobby. / He who pleased everybody died before he was born. / It is hard to please everyone (*or* all parties). / Many people, many tastes. / No dish suits all tastes. / No piper can please all ears. / Of tastes there is no disputing. / Tastes differ. / There is no accounting (*or* arguing) for tastes.

萝卜总比坑多。

Little gruel, many monks. / There are more hooks than bacon. / There are always more candidates for office than places to dispose of. / There are more mouths than food to fill them. / There are more round pegs than round holes.

裸汉无衣可脱。

There is no stripping to a naked man.

洛阳纸贵。

Paper becomes expensive in Luoyang. / Overwhelming popularity of a new work causing shortage of printing paper. / Become a best-seller.

落后者遭殃。

Plague takes the hindermost. / The devil takes the hindermost.

落井下石。

Everybody hits a man who is down. / Hit somebody when he is down. / If a man once falls, all will tread on him. / When a dog is drowning, everyone offers him a drink (*or* everyone brings him water). / When a man is down, everybody runs over him. / When a man is going down-hill, everyone will give him a push. / If the ox falls, whet your knife. / Everyone gives a shove to a falling wall.



麻烦不来找你，你可不要自找麻烦。
Don't (*or* never) trouble trouble till trouble troubles you.

马失锁厩，为时已晚。
It is too late to shut the stable door when the steed is stolen.

马识驭手，妻知丈夫。
The horse knows his rider and the wife her husband.

马瘦招苍蝇。
Flies go to lean horses.

马有四条腿，亦有失蹄时。
A horse stumbles that has four legs.

蚂蚁多，能杀马（或：骆驼）。
Many ants kill a horse (*or* camel).

骂人就是骂自己。
Curses come back to yourself. / Curses, like chickens, come home to roost.

买房之前要先择邻。
Choose your neighbor before you buy your house.

买家要有百只眼，卖家只需一只眼。
Buyers want a hundred eyes, sellers only one.

买了便宜货，付钱多一倍。
Who buys cheap pays twice.

卖家总夸自己的货好，买家总嫌别人的货差。
Without praise you cannot sell, without disparagement you cannot buy.

卖猫买兔，很不明智。
Sell a cat for a hare.

卖盐的喝淡汤。
The cobbler is always without boots. / The cobbler's wife is the worst shod. / The shoemaker's wife often goes in ragged shoes.

满口仁义道德，满肚男盗女娼。
All saint without, all devil within. / The cross on the breast, and the devil in the heart. / The cross on one's breast, and the devil in one's deeds.

满瓶子不响，半瓶子晃荡。

Empty vessels make the most (*or* greatest) noise.

满园春色关不住，一枝红杏出墙来。

The spring tide cannot be shut within the garden. Over the wall, peeps out a crimson spray of apricot.

满招损。

A cocksure army is doomed to defeat. / Pride will have a fall. / Pride goes before a fall (*or* destruction). / Pride will have a fall.

满招损，谦受益。

Haughtiness invites disaster while humility receives benefit. / One loses by pride (*or* complacency) and gains by modesty. / Pride leads to loss and modesty to benefit. / Pride hurts and modesty benefits. / Complacency spells losses, while modesty brings benefit.

满斟之杯，溢于最后一滴。

The last drop makes the cup run over.

漫天要价，落地还钱。

The seller can ask a sky-high price, the buyer can make a down-to-earth offer. / Demand exorbitant prices and bargain heatedly.

慢工出细活。

Soft (*or* slow) fire makes sweet malt. / Slow (*or* meticulous *or* deliberate) work yields fine products.

忙中易出错。

Haste makes waste. / Error is always in haste.

盲人国里，独眼称王。

Among the blind, the one-eyed man is the king. / In the kingdom (*or* country) of the blind, the one-eyed man is the king. / Were no elephant in the jungle, the buffalo would be the great animal. / The little hill of a low district becomes a mountain.

猫儿不在，老鼠翻天。

In the place where the cat is not found, there are plenty of rats. / When the cat's away, the mice will play.

猫儿都爱吃鱼，却怕弄湿爪子。

All cats love fish but fear to wet their paws.

猫儿喵喵叫，老鼠抓不到。

A mewing cat can't catch mice.

猫哭老鼠假慈悲。

Carrion crows bewail the dead sheep and then eat it. / The crow bewails the

sheep, and then eats it.

猫也有权看国王。
A cat may look at the king.

猫有九命。
A cat has nine lives.

猫在黑暗中都是灰色的。
All cats are gray in the dark (*or* at night).

冒天下之大不韪。
Defy the universal will of the people. / In defiance of world opinions. / Risk a universal condemnation.

貌谦实骄。
Pride apes humility. / Pride may lurk under a threadbare cloak.

貌善实恶。
The devil often lurks behind the cross.

没到手的东西不能算数。
Never fry a fish till it's caught.

没有不带刺的玫瑰。
No rose without a thorn. / Roses have thorns.

没有不犯错误的人。
No man lives without a fault.

没有不可能做到的事。
Nothing is impossible.

没有仇敌的人也没有朋友。
He that has no enemies has no friends.

没有挫折，哪有成功?
No cross, no crown. / Nothing down, nothing up.

没有妒忌，就没有爱情。
Love is never without jealousy. / No jealousy, no love.

没有犯罪意图的行为不构成犯罪。
The act does not make a man guilty unless the mind (*or* intentions) be guilty.

没有付出，就没有收获。
No pains, no gains.

没有根，就没有果。
No root, no fruit.

没有规矩，不成方圆。
Nothing can be accomplished without norms (*or* standards).

没有健康的身体，就没有一切。
He who has no health has nothing.

没有苦，就没有乐。
No pleasure without pain (*or* annoy *or* repentance).

没有苦，就没有甜。
No sweet without sweat.

没有理智的热情就是疯狂。
Zeal without prudence is frenzy.

没有例外就没有规则。
There is no rule without an exception.

没有磨难，何来荣耀?
No guts, no glory.

没有朋友，虽生犹死。
Life without a friend is death. / Friendless is the dead.

没有缺点的朋友永远找不到。
A friend without faults will never be found.

没有热情，成就不了伟业。
Nothing great was ever achieved without enthusiasm.

没有人能把昨日唤回来。
No one can call back yesterday.

没有什么大不了的。
It's no big deal.

没有生而知之者。
No man is born wise or learned.

没有十全十美的东西。
Nothing is perfect. / There are lees to every wine.

没有天生的行家。
No one is born an expert.

没有天生的智者。
None are wise by nature.

没有窝家就没有贼。
No receiver, no thief.

没有消息就是好消息。
No news is good news.

没有因就没有果。
Take away the cause, the effect must cease.

没有知识比黑夜还要黑。
Lack of knowledge is darker than the night.

没有知识，才是贫穷。
He alone is poor who does not possess knowledge.

玫瑰，即使换一个名字，也一样芬芳。
A rose by any other name would smell as sweet.

玫瑰总带刺。
No rose without a thorn. / Roses have thorns.

每逢佳节倍思亲。
It's on the festival occasions when one misses his dear most.

每个人都是自己命运的主宰。
Every man is the master of his own fortune.

每个人最大的敌人就是他自己。
Every man is his own worst enemy.

每况愈下。
Go from bad to worse.

每事浅尝辄止，结果一事无成。
A little of everything, nothing at all.

每天笑一笑，胜过吃补药。
Laughter is the best medicine.

美不胜收。
Be a feast for the eyes. / Beauty is a feast in itself. / She is beautiful enough to be a feast for the eyes. / Ravishingly beautiful.

美德不怕火炼。
Virtue rejoices in trial.

美德不在知，而在行。
Virtue is not knowing but doing.

美德是靠山。
Virtue avails as an anchor. / Virtue is a strong anchor.

美德是无价之宝。
Virtue is a jewel of great price. / Virtue is beyond price.

美德远胜过美貌。
Virtue is fairer far than beauty.

美好的希望全成了泡影。
All your swans are geese.

美酒进肚，斯文全无。
When wine goes in, modesty goes out.

美酒进，秘密出。
Wine in, secret out.

美酒进，智慧出。
Ale (*or* drink) in, wit out. / When beer goes in, wit goes out. / When wine goes (*or* is) in, wit goes (*or* is) out.

美酒为害烈于海水。
Bacchus has drowned more men than Neptune.

美就是真，真就是美。
Beauty is truth, truth beauty.

美貌是一封管用的介绍信。
Beauty is a good letter of introduction.

美貌易逝，美德长存。
Beauty fades, virtue stays.

美貌只不过是外表罢了。
Beauty is but skin-deep.

美名在暗处也熠熠生辉。
A good name has (*or* keeps) its lustre in the dark.

美色如昙花一现，名声如过眼烟云。
Beauty is a flower, fame a breath.

美色是稍纵即逝的幸福。
Beauty is a transitory blessing.

美中不足。
There is a fly in the ointment.

门窗不关紧，圣贤起盗心。
An open door may tempt a saint.

门窗关紧，魔鬼难进。
The devil turns away from a closed door. / When the devil finds the door shut, he goes away.

猛药起沉疴。
Desperate diseases must have desperate cures. / Desperate illness requires desperate remedies. / For great evils, strong remedies. / For great ills, great remedies.

梦不足信。
Dreams are lies.

梦境与现实恰好相反。
Dreams go by contraries.

迷途知返，得道未远。
Open confession is good for the soul.

免罪就是怂恿犯罪。
Impunity is an enticement to sinning.

民不畏死，奈何以死惧之？
The people fear not death, why threaten them with it? / When the people are not afraid of death, why scare them with the threat of death?

民可近，不可下。民惟邦本，本固邦宁。
The people should be cherished; the people are the root of a country; the root firm, the country is tranquil.

民可使由之，不可使知之。
The people may be made to follow a path of action, but they may not be made to understand it.

民生在勤，勤则不匮。
Livelihood depends on diligence. People will never suffer poverty when they work hard.

民为贵，社稷次之，君为轻。
The people are the most important; next come the gods of land and grain; the ruler comes last. / The people are the most important element in a state; next are the gods of land and grain; least is the ruler himself.

民以食为天。
Bread is the staff of life.

民有、民治、民享的政府永世长存。
The government of the people, by the people, and for the people shall not perish from the earth.

民之难治，以其智多。
The people are hard to rule because they are so clever.

敏而好学，不耻下问。
A man of talent is quick-witted and fond of learning and is not ashamed to learn from people below.

名垂青史。
Go down honored in history. / Have a niche in the temple of heaven.

名高招忌。

A person in high position is liable to be attacked. / All fame brings envy. / Destruction pursues the great. / Great honors are great burdens. / Prominent persons attract criticisms.

名声好，胜财宝。

A good name is better than riches.

名师出高徒。

An accomplished disciple owes his accomplishment to his great teacher. / A great teacher produces a brilliant student.

名誉扫地之人虽生犹死。

He that has an ill name is half dead.

明枪易躲，暗箭难防。

A snake lies hidden in the grass. / Better an open enemy than a false friend. / Better the devil you know than the devil you do not know. / False friends are worse than open (*or* bitter) enemies.

明人不做暗事。

A person who is aboveboard does nothing underhand.

明日复明日，明日何其多；我生待明日，万事成蹉跎。

Tomorrow after tomorrow, there are too many tomorrows; if I always wait for tomorrow, I will never accomplish anything. / What may be done at any time will be done at no time. / Tomorrow never comes. / At the Greek calends.

明算账，友谊长。

Good accounts make good friends.

明天又是崭新的一天。

Tomorrow is another (*or* new) day.

明修栈道，暗度陈仓。

Do one thing under the cover of another.

明于察外，暗于视己。

Abroad one has a hundred eyes, at home not one.

明哲保身。

Be worldly-wise and play safe. / Play it safe. / Stay quiet for self-protection. / Take no side in any conflict.

明知山有虎，偏向虎山行。

Take the bull by the horns. / Advance despite difficulties.

明珠暗投。

Cast pearls before swine.

命运多舛。

Suffer many a setback during one's life.

命运之神偏爱勇者。
Fortune favors the brave (*or* audacious *or* bold).

摸着石头过河。
In doing we learn.

磨刀不误砍柴工。
Good preparation saves work time. / Prayers and provender hinder no man's journey. / To bait and to grease do not retard the journey.

磨难越多，爱得越深。
Love grows with obstacles.

魔高一尺，道高一丈。
As vice rises one foot, virtues ten. / The mouse is knowing, but the cat more knowing. / The mouse knows much, but the cat knows more. / Virtue dwarfs vice.

魔鬼常躲在十字架后面。
The devil often lurks behind the cross.

魔鬼敲门慎莫开，开门必有灾祸来。
Don't open your door when the devil knocks.

魔鬼有时也会说真话。
The devil sometimes speaks the truth.

魔鬼在布道，世界末日到。
When the devil preaches, the world's near an end.

魔鬼专逮落在最后面的人。
Plague takes the hindermost. / The devil takes the hindermost.

魔鬼专坑懒鬼。
Satan always finds work for idle hands.

末大必折，尾大不掉。
If the treetop is too large, it will eventually break; if the tail is too big, it is not easy to wag.

莫道全所知，莫信全所闻。
Say not all that you know; believe not all that you hear.

莫道身躯小，伟人寓其中。
A little body often harbors a great soul. / Alexander the Great is of small physique.

莫等闲，白了少年头。
Don't dawdle; the young head is soon white.

莫等闲，白了少年头，空悲切！

Waste not the springtime of your life. Should your hair turn grey and you achieve nothing, you would regret in vain.

莫管他人的家务事。

Put not your hand between the bark and the tree.

莫惹是生非。

Do not disturb things that are at rest.

莫要事事都知晓，否则时光催人老。

Do not know too much or you will grow old.

墨守成规。

Stand upon the ways of the ancients. / Follow the beaten track. / Be fettered by old conventions. / Remain in the old rut. / Stick to conventions / Stick to established practices.

谋士多，保安全。

In the multitude of counselors there is safety.

谋事在人，成事在天。

Man proposes, God disposes. / The planning lies with man, the outcome with heaven. / We decide our affairs, and then we rest them with God. / Whatever human minds intend it is the heaven that decides the end.

谋先事则昌，事先谋则亡。

To plan before taking action foretells success, and to take action before planning incurs destruction.

母爱永恒。

A mother's love never changes.

母鸡不叫不下蛋。

If the hen does not prate, she will not lay.

母鸡肥，下蛋稀。

Fat hens lay few eggs.

母马尥蹶子，从不伤马驹。

The kick of a mare never hurts a colt.

木匠手艺糟，木屑堆得高。

The worse the carpenter, the more the chips.

木已成舟。

The wood is already made into a boat. / A thing once done, there is an end. / The deed once done, there is an end. / All is over. / The dice is cast. / The mill cannot grind with the water that is past. / The stakes are laid. / It is no use crying over spilt milk. / Spilt water never returns to its tray. / Things

done cannot be undone. / What is done cannot be undone. / What is done is done. / What is lost is lost.

目不识丁。

Be totally (*or* completely) illiterate. / Not know a single word. / Not know B from a battledore (*or* buffalo).

沐猴而冠。

A monkey remains a monkey, though dressed in silk. / An ape is an ape, though clad in purple. / Apes remain apes, though you cloth them in velvet.

暮去朝至，苦尽甘来。

Joy often comes after sorrow, like morning after night.



拿着鸡毛当令箭。

Take a chicken feather for a warrant to issue orders. / Treat one's superior's casual remarks as an order and make a big fuss about it. / Treat an utterly worthless thing like an order from a superior.

哪里有窃窃私语，哪里就有谎言。

Where there is whispering, there is lying.

奶水泡出懦弱汉。

Mother's darlings are but milksop heroes.

耐心能击穿顽石。

Patience can pierce even a rock.

男大当婚，女大当嫁。

A full-grown man takes a wife and a full-grown girl wants a husband. / Men and women all must marry.

男儿膝下有黄金。

A real man will not kneel down easily.

男儿有泪不轻弹，只是未到伤心处。

Men only weep when deeply grieved (*or* hurt). / A man does not easily shed tears until his heart is broken.

男女搭配，干活不累。

When men and women work together, neither of them will feel tired.

男女居室，人之大伦也。

It is the most important human relationship for a male and a female to legally dwell together.

男女授受不亲。

Men and women should not touch each other when giving and receiving anything.

男人动手，女人动口。

Deeds are males, words females. / Deeds are manly, words womanly.

男人择偶莫心急。

A man has plenty of time to choose a wife.

男子汉是强迫不得的。
No man is must must.

男子美在才智上，女子智在美貌上。
The handsomeness of a man is in his intelligence, while the intelligence of a woman in her beauty.

男子早婚，种下祸根。
A young man married is a man that's marred.

难得糊涂。
Where ignorance is bliss, 'tis folly to be wise. / Master should be sometimes blind and sometimes deaf.

[注] 'tis：〈书〉= it is

难就难在这里。
There is the devil. / There is the rub.

难上加难。
Pile difficulty on difficulty. / Pile Ossa on Pelion.

难兄难弟。
Six of one and half of a dozen of the other. / Fellow sufferers. / Two of a kind.

囊中无分文，亲友不上门。
An empty purse frightens many friends.

囊中无钱，说话要甜。
He that has no money in his purse should have honey in his mouth.

囊中羞涩心事重。
A light purse makes a heavy heart.

内奸是最大的危险。
There is no worse pestilence than a familiar enemy.

内侍眼里无英雄。
Valets have no hero.

内中必有蹊跷。
There is an eel under the rock.

内中定有奥妙。
There is more to it than meets the eye.

能管住自己的嘴（即少饮酒）的人才是健康的主人。
He who is the master of his thirst, i.e., for alcohol, is the master of his health.

能化敌为友的人为智者。
He is a wise man who can make a friend of a foe.

能拿多少算多少。
Catch as catch can.

能忍者胜。
He conquers who endures. / Patient men win the day.

能享受自己财产的人才是财产的主人。
Goods are theirs that enjoy them.

能抑制自己愤怒的人，准能克敌制胜。
He who conquers his anger conquers his enemy.

能有自知之明就是真正的进步。
To know one's self is true progress.

能战胜自己的人，才能战胜别人。
He conquers who conquers himself. / He who prevails over himself is victorious.

能者多劳。
It is the willing horse they saddle the most. / All lay loads on a willing horse. / The willing horse is always most ridden.

能治好自己疾病的医生才是好医生。
He is a good physician who can cure himself.

能抓住机会的人是成功人士。
The right man is the one who seizes the moment.

能自制者方能制人。
He that is master of himself will soon be master of others.

你帮我，我也帮你。
Claw me and I'll claw thee. / Scratch me (*or* my back) and I'll scratch you (*or* yours). / You roll my log and I'll roll yours.

[注] thee:〈古〉你，汝

你本是尘土，仍要归于尘土。
Dust thou art, to dust thou shall return.

[注] thou:〈古〉汝，尔，你；art:〈古〉be 的第二人称单数现在式

你不敬人，人不敬你。
He that respects not is not respected.

你的年龄都写在脸上。
Your face betrays your years.

你们是社会中坚。

You are the salt of the earth.

你能做到的，不要都做光；你所拥有的，不要都花光；你所听到的，不要都相信；你所知道的，不要都告诉别人。

Do not all you can; spend not all you have; believe not all you hear; and tell not all you know.

你捧我，我也捧你。

Claw me and I'll claw thee. / Scratch me (*or* my back) and I'll scratch you (*or* yours). / You roll my log and I'll roll yours.

[注] thee:〈古〉你，汝

你若从地狱娶来妻子，她会将你带回地狱。

If you take a wife from hell, she will bring you back.

你无法使守旧的人接受新事物。

You can't teach an old dog new tricks.

你要是降服不了一个人，最好与他交朋友。

If you cannot overcome a man, you would best call him your friend.

你一切美好的希望都化成了泡影。

All your swans are geese.

你最好放聪明点。

You'd better wise up.

逆境是个好老师。

Adversity is a great school master.

逆境是通向成功之路。

Adversity leads to prosperity.

逆境造英才，顺境出妖孽。

Adversity makes men, prosperity monsters. / Adversity makes a man, and worldly success makes monstrosities.

逆来顺受。

Resign oneself to adversity. / Take things as they come (*or* are). / Tom it.

溺水者甚至连一根稻草也要抓。

A drowning man will catch (*or* clutch at) a straw.

年年岁岁花相似，岁岁年年人不同。

Every year flowers look the same as time flies, but it's not true that people do. / There are no birds of this year in last year's nest. / Nothing is the same as before.

年轻气盛就是成功了一半。

Youth is half the battle.

年轻时敢闯，年老时多虑。
Age weighs (*or* considers), youth essays.

年轻时懒惰，年老时受穷。
An idle youth, a needy age. / Indolence in youth will bring poverty in old age.

年轻时勤劳，年老时有福。
Industry in youth will support in old age.

年轻意味着有无限的可能。
Youth means limitless possibilities.

年少当赌徒，年老成乞丐。
Young gambler, old beggar.

年少挥霍，年老乞讨。
A young prodigal, an old beggar.

年岁增，疾病多。
Age breeds aches.

年岁增，智慧长。
With age comes wisdom. / Years bring wisdom.

鸟爱其巢，人爱其家。
The bird loves her nest. / Every bird admires (*or* likes *or* loves) its own nest. / Every bird thinks its own nest fine. / A hearth of your own is worth gold. / East or west, home is the best. / One's own hearth has the worth of gold. / There's no place like home.

鸟以声闻，人以言知。
A bird is known by its note and a man by his talks.

鸟之将死，其鸣也哀；人之将死，其言也善。
When a bird is about to die, its cries are mournful; when a man is about to die, his words are kind.

宁静以致远。
Fair and softly go far in a day.

宁当自由鸟，不做被囚王。
Better be a free bird than a captive king.

宁给羊毛，不给绵羊。
Better give the wool (*or* fleece) than the sheep.

宁可吃亏，不贪便宜。
Prefer loss to unjust gain.

宁可穿破衣，不可蒙羞耻。

It is better to be clothed in rags than to be clothed with shame.

宁可打光棍也不娶邋遢婆娘。
Better a bachelor's life than a slovenly wife.

宁可丢鞍，不可失马。
Better lose the saddle than the horse.

宁可饿肚子，切莫去借债。
Better go to bed supperless than rise in debt. / Better go to bed without supper than live with debts.

宁可富余，不可匮乏。
Better leave than lack.

宁可光荣死，不愿忍辱生。
An honorable death is better than a base life. / Better a glorious death than a shameful life. / Better to die in glory than live in dishonor. / Better die in (*or* with) honor than live in (*or* with) disgrace.

宁可没有钱，不可没朋友。
Better without gold than without friends.

宁可默不作声，不可出口伤人。
A silent tongue is better than evil speaking.

宁可贫而有尊严，不可为富不仁。
Better poor with honor than rich with shame.

宁可钱袋瘪，不要脑袋空。
Better an empty purse than an empty head.

宁可清苦生活，不可债台高筑。
Better go to bed supperless than rise in debt. / Better go to bed without supper than live with debts.

宁可缺衣少食，不可不受教育。
Better unfed than untaught.

宁可人负我，不可我负人。
Better to suffer ill than to do ill. / Better to suffer an injury than to inflict one. / Better suffer wrong than do wrong.

宁可失足，不可失言。
Better slip with a foot than a tongue. / Better the foot slip than the tongue trip.

宁可无友，也不交损友。
Better be alone than in bad company. / Better be alone than have a false friend for company.

宁可站着死，不愿跪着生。
Better die standing than living kneeling. / Better to die upright than to live on your knees.

宁肯办不到，不做过头事。
It is best not to attain than to exceed.

宁肯给予，也不索取。
Better give than take.

宁肯屈服，不愿玉碎。
To be bent, not broken.

宁缺毋滥。
Put quality above quantity.

宁失一谑，不失一友。
Better lose a jest than a friend.

宁睡木头床，不躺金棺材。
Better a bed of wood than a bier of gold.

宁死不屈。
Better a glorious death than a shameful life. / Better die in (*or* with) honor than live in (*or* with) disgrace. / Better to die in glory than live in dishonor. / Better to die upright than to live on your knees. / Better die standing than living kneeling. / Choose death before disgrace. / Death before dishonor. / It is better to die when life is a disgrace. / Rather die than surrender (*or* submit *or* yield). / You may break, you will not bend me. / An honorable death is better than a base life.

宁为地狱王，不为天堂仆。
Better to reign in hell than serve in heaven.

宁为鸡口，毋为牛后。
It is better to be a bird's beak than a cow's rump. / Better be a cock's bill than an ox's tail. / Better be the head of a dog than the tail of a lion. / Better be the head of an ass than the tail of a horse. / Better be the head of the yeomanry than the tail of the gentry. / Better to reign in hell than serve in heaven.

宁为清贫，不为浊富。
A clear fast is better than a dirty breakfast.

宁为玉碎，不为瓦全。
Better a glorious death than a shameful life. / Better die in (*or* with) honor than live in (*or* with) disgrace. / Better to die in glory than live in dishonor. / Better to die upright than to live on your knees. / Better die standing than

living kneeling. / Choose death before disgrace. / Death before dishonor. / It is better to die when life is a disgrace. / Rather die than surrender (*or* submit *or* yield). / You may break, you will not bend me. / An honorable death is better than a base life.

宁行乞，不行窃。
Better beg than steal.

宁要公开的敌人，不要虚假的朋友。
Better an open enemy than a false friend.

宁要好死，不要歹活。
An honorable death is better than a base life.

宁要少些，但要好些。
Little quantity, much quality. / Not many, but much.

宁要小火暖身，不要烈火焚身。
Better a little fire to warm us than a great one to burn us.

宁遭人害，决不施害。
Better to suffer ill than to do ill. / Better to suffer an injury than to inflict one. / Better suffer wrong than do wrong.

宁早勿迟。
Better early than late.

宁折不弯。
Better a glorious death than a shameful life. / Better die in (*or* with) honor than live in (*or* with) disgrace. / Better to die in glory than live in dishonor. / Better to die upright than to live on your knees. / Better die standing than living kneeling. / Choose death before disgrace. / Death before dishonor. / It is better to die when life is a disgrace. / Rather die than surrender (*or* submit *or* yield). / You may break, you will not bend me. / An honorable death is better than a base life.

宁做林中鸟，不做笼中雀。
Better be a bird in the wood than one in the cage.

宁做穷人，也不做坏人。
Better be poor than wicked.

宁做自由鸟，不做被俘王。
Better to be a free bird than a captive king.

牛不饮水不能强按头。
A man may lead the horse to the water, but he cannot make it drink. / It is in vain to lead an ox (*or* a horse) to the water if he is not thirsty. / There is no making a donkey drink against his will. / You can take a horse to

the water, but you cannot make him drink. / You may force an ox (*or* a horse) to the water, but you cannot make him drink. / No one is held to the impossible.

牛奶洒地，哭也无益。

It is no use crying over spilt milk.

牛群分散开，老虎就来逮。

If the cattle are scattered, the tiger catches them.

牛失尾巴，方知其珍贵。

The cow knows not what her tail is worth until she has lost it.

牛头不对马嘴。

Join a horse's neck to a human head.

浓缩的都是精品。

Alexander the Great is of small physique. / A little body often harbors a great soul.

弄巧成拙。

Be too smart by half. / Cunning outwits itself. / Go for wool and come back shorn. / Overreach oneself. / Paint (*or* gild) the lily. / Too much cunning undoes. / Too much cleverness (*or* wisdom) is folly.

怒者寡宁。

He that is angry is seldom at ease.

女人从不知足。

A woman is never satisfied.

女人好搬弄是非。

Women have long tongues.

女人头发长见识短。

A woman has long hair and short sense. / Womankind is long-haired, short-witted.

女人往往口是心非。

A woman says nay (*or* no) and means aye (*or* yes). / A woman's heart and tongue are not relative. / A woman's nay is not a denial.

[注] nay:〈古〉否，不；aye:是

女人掌权。

The gray mare is the better horse.

女为悦己者容。

A girl will doll herself up for him who loves her.

女子善于随遇而安。
Circumstances alter women.

女子无才便是德。
A girl without ability is virtuous.

懦夫不仁。
Cowards are cruel.

懦夫造就悍妇。
The calmest husbands make the stormiest wives.



爬得高，跌得重。

He that climbs high falls heavily. / Those who climb high often have a fall. / The higher one climbs, the deeper he will fall. / The higher the rise, the greater the fall. / The highest branch is not the safest roost. / It is better to tumble from the window than the roof.

怕吃败仗的人必定要打败仗。

He who fears being conquered is sure of defeat.

怕死比死更糟。

The fear of death is worse than death.

怕死者活不了。

He that fears death lives not.

判断树优劣，看果不看叶。

Judge a tree by its fruit, not by its leaves.

盼赐回复。

The favor of an answer is requested.

旁观者清。

The bystander is always clear-minded. / The outsider (*or* spectator *or* looker-on) sees the best (*or* most) of the game (*or* sport). / Lookers-on see most of the game. / The onlooker sees the game best. / The outsider (*or* spectator *or* looker-on) sees the best (*or* most) of the game (*or* sport).

旁观者清，当局者迷。

A man knows the faults of his neighbor but not his own. / He is wise in other men's matters and fool in his own. / It is easier to be wise for others than for oneself. / Lookers-on see more than players. / No one is wise in his own affairs. / Standers-by see more than gamesters. / Outsiders see more than insiders. / The eye that sees all things else sees not itself.

赔本赚吆喝。

Sustaining losses in business normally earns a cry.

赔了夫人又折兵。

Give one's enemy a wife and lose one's soldiers as well. / Sustain double loss. / Instead of making a gain, suffer a double loss. / Pay a double penalty. /

Throw good money after bad. / Throw something away with all means of retrieving it. / Throw the handle (*or* helve) after the hatchet. / He that does lend does lose his money and friend. / Lend your money and lose your friend.

烹饪加食盐，百菜味道鲜。

Salt seasons all things.

朋比为奸。

Conspire together for an evil end. / Gang up for evil doings. / Play booty. / Scratch me (*or* my back) and I'll scratch you (*or* yours). / Work hand in glove with somebody.

朋友的求助不要拖。

When a friend asks, there is no tomorrow.

朋友就是另一个自我。

A friend is a second self.

朋友能相逢，高山永分离。

Friends may meet, but mountains never.

朋友失去时方觉珍贵。

A friend is not known till he is lost.

朋友是老的好，酒是陈的好。

Friends are like wine; the older, the better. / Old friends and old wine are best.

朋友像酒，越陈越醇。

Friends are like wine; the older, the better. / Old friends and old wine are best.

朋友之间也应保持距离。

Friends agree best at a distance.

朋友之间应不分彼此。

Before friends all is common.

捧着金饭碗要饭。

Cry famine on a heap of corn.

匹夫之勇，于事无补。

Courage without discretion is useless.

否极泰来。

From (*or* after) a deep misfortune comes a bliss. / After rain comes sunshine (*or* fair weather). / After the clouds, comes the sun. / After the darkness, comes the light. / After a storm comes a calm. / After black (*or* dark) clouds, comes clear weather. / Extremes would find their own means. /

When the worse comes to the worst, it is likely that events would take a new turn. / When things are at their worst, they begin to mend.

便宜没好货，好货不便宜。

What is cheap may also be bad.

片刻欢娱，悔恨终生。

Short pleasure, long lament.

片云足以蔽全日。

One cloud is enough to eclipse the whole sun. / One cloud may hide all the sun.

骗人终骗己。

A deceiver deceives himself.

剽窃等于盗窃。

Plagiarism is equivalent to theft.

漂亮不能当饭吃。

Beauty will buy no beef.

贫非耻，耻贫乃耻。

Poverty is not a shame, but the being ashamed of it is.

贫富不相知。

A satisfied man does not know what a hungry man feels. / A well-fed man can't understand a hungry one. / One half of the world does not know how the other half lives. / The fat man knows not what the lean (*or* hungry) one thinks. / The fat sow knows not what the lean (*or* hungry) sow suffers. / The full belly does not believe the one in hunger. / The full stomach does not understand the empty one. / The man who has bread to eat does not appreciate the severity of a famine.

贫困方知金钱的可贵。

Wealth is best known by want.

贫穷不可耻。

There is no shame in being poor.

贫穷不可耻，偷窃才可耻。

Poverty is not a disgrace, but theft is a disgrace.

贫穷不足为耻，贫穷而不能自立方为耻。

Poverty is not a sufficient cause of disgrace, but poverty without resolution to help oneself is a disgrace.

贫穷是对懒惰的惩罚。

Poverty is the reward of idleness.

贫穷是一切技艺之母。

Poverty is the inventor (*or* mother) of all arts.

牝鸡司晨。

The gray mare is the better horse.

牝鸡司晨，家业不兴。

It is a sad house where the hen crows louder than the cock. / It is a sorry house in which the cock is silent and the hen crows.

平静的大海练不出好水手。

A smooth sea never made a skillful mariner.

平时穿衣无好歹，假日出门无新衣。

A like everyday makes a clout on Sunday. / If you always wear your best clothes they will soon wear out.

平时乱花钱，急用却无钱。

He who buys what he does not need will often need what he cannot buy.

苹果烂一只，烂了一大筐。

Beside the rotten apple, the good ones also spoil. / A rotten apple spoils the barrel. / The rotten apple injures its neighbors.

苹果落地，离树不远。

The apple doesn't fall far from the tree.

凭君莫话封侯事，一将功成万骨枯。

I pray you not to talk about the glories vain. A victor's fame is built on the bones of many soldiers slain.

婆媳处一起，狂风加暴雨。

Mother-in-law and daughter-in-law are tempest and hailstorm.

破釜沉舟。

Break the caldrons and sink the boats after crossing. / Burn one's boats (*or* bridges) behind one. / Burn one's own way of retreat. / Burn one's own way of retreat and be determined to fight to the end. / Cut off all means of retreat.

破罐破摔。

Give up in despair. / Throw something away with all means of retrieving it. / Throw the handle (*or* helve) after the hatchet.

破镜难重圆。

You can't patch up a torn friendship.

破杖不可倚。

Never lean on a broken staff.

破钟无好音。
A cracked bell can never sound well.

普天之下，本是一家。
All the world is one.

普天之下，莫非王土。
Kings have long arms.

普天之下，莫非王土。率土之滨，莫非王臣。
All under heaven is the territory of the kingdom and all are subjects to the ruler within it bounded by the sea coast. / The land under the sky is all the king's domain; the people far and nigh are under royal reign.



妻贤家业兴。
The wife is the key of the house.

妻贤在德不在貌。
The excellence of a wife consists not in her beauty, but in her virtue.

期望越高，失望越大。
The more you trust, the more you lose.

欺骗魔鬼不算犯罪。
It's no sin to cheat the devil.

欺世盗名。
Fraudulently seek (*or* gain) fame.

骑虎难下。
He who rides a tiger can never (*or* is afraid to) dismount. / Once on the tiger's back, it is hard to alight. / Have no way to back down. / Be in for it.

骑驴找驴。
Look for the ass while riding on its very back.

棋逢对手。
A file will cut a file, diamonds cut diamonds. / Be equally matched. / Be well-matched in ability (*or* a contest). / Meet with one's equal.

乞丐变富，傲气十足。
There is no pride like that of a beggar grown rich.

杞人忧天。
Fear is often greater than the danger. / The fear of ill exceeds the ills we fear. / Groundless fears.

弃暗投明。
Forsake (*or* leave) darkness for light. / Leave the darkness and embrace the brightness. / Cross over from the reactionary to the progressive side.

器小易盈。
A little pot is soon hot.

恰到好处就是最好。
The best is good enough.

千里搭长棚，没有不散的筵席。
All good things must come to an end. / Even the finest feast must break up at last. / Even the best of friends must part. / Everyday cannot be a feast of lanterns.

千里送鹅毛，礼轻情意重。
Cheap gifts from distance that have great affection. / The gift itself may be as light as a goose feather, but sent from afar, it conveys deep feeling.

千里之堤，毁于蚁穴。
An ant hole may collapse an embankment. / A little (*or* small) leak will sink a great ship.

千里之行，始于足下。
A journey of a thousand miles begins with a single step. / A road of a thousand li begins with one step. / He who would climb the ladder must begin at the bottom. / Step by step one goes far (*or* a long way). / Step by step one goes to Rome. / The highest eminence is to be gained step by step.

迁延因循，一事无成。
By the street of "Bye and Bye", one arrives at the house of NEVER.

牵马到河边易，逼它饮水难。
A man may lead the horse to the water, but he cannot make it drink. / It is in vain to lead an ox (*or* a horse) to the water if he is not thirsty. / There is no making a donkey drink against his will. / You can take a horse to the water, but you cannot make him drink. / You may force an ox (*or* a horse) to the water, but you cannot make him drink. / No one is held to the impossible.

牵牛要牵牛鼻子。
We must lead an ox by the halter.

牵一发而动全身。
One slight move can affect the whole situation. / The domino theory.

谦恭有礼，惠而不费。
Courtesy costs nothing. / There is nothing that costs less than civility.

谦和稳重，前程远大。
Fair and softly go far in a day.

谦虚乃百善之本。
All the virtues spring from humility.

谦虚使人进步，骄傲使人落后。
Modesty helps one go forward, whereas conceit makes one lag behind.

谦逊是一切美德的基础。
Humility is the foundation of all virtues.

前车之覆，后车之鉴。

One man's fault is another man's lesson. / Learn wisdom by the follies of others. / It is good to learn at another man's cost. / The mistakes of others are teachers. / The first mistake is a lesson and a teacher for those that follow. / The front car upset is a warning to the next car following. / The overturning of the preceding cart is a warning to the cart following. / By others' faults, wise men correct their own. / Learn from the mistakes of others and prevent your own. / Happy is the man who learns from the misfortunes of others.

前人的过失，后人的教益。

One man's fault is another man's lesson. / Learn wisdom by the follies of others. / It is good to learn at another man's cost. / The mistakes of others are teachers. / The first mistake is a lesson and a teacher for those that follow. / The front car upset is a warning to the next car following. / The overturning of the preceding cart is a warning to the cart following. / By others' faults, wise men correct their own. / Learn from the mistakes of others and prevent your own. / Happy is the man who learns from the misfortunes of others.

前人栽树，后人乘凉。

One generation plants trees in whose shade another generation rests. / One beats the bush, and another catches the bird. / One builds the house and another lives in it. / One man makes a chair, and another man sits in it. / One man sows and another reaps. / Your descendants will pluck your fruit.

前世今生。

The past is the prologue.

前事不忘，后事之师。

Experience is the best teacher. / Lessons learned from the past can serve as a guide for the future. / Past experience, if not forgotten, is a guide for the future. / Today is the scholar of yesterday. / The remembrance of the past is the teacher of the future.

钱包沉重，心情轻松。

A heavy purse makes a light heart.

钱多毁青春。

The abundance of money ruins youth.

钱多考验人。

Abundance of money is a trial to a man.

钱能通神。

Abundance makes the cotton pull a stone. / A gold hammer breaks an iron gate. / A gold key opens any (*or* every) door. / All things are obedient to

money. / Before gold, even kings take off their hats. / Gifts break rocks. / Gifts can soften even stone. / Money answers all things. / Money can buy the devil himself. / Money can even make gods work for it. / Money can move even gods. / Money can work miracles. / Money is a good master key. / Money is everything. / Money is the best passport. / Money is the key that opens all doors. / Money makes all gates fly open. / Money makes the mare go. / Money talks. / Ready money is Aladdin's lamp. / There is no lock where gold is the picklock. / With money you can make the devil turn the millstone. / Who holds the purse rules the house. / With money you are a dragon; with no money, a worm.

钱烧口袋漏，一有就不留。

Money burns a hole in his pocket.

钱少日子过得太平。

Peace and little (i.e., a peaceful existence with a little money).

钱未到手别乱花。

Never spend your money before you have it.

钱未入先出。

Eat one's corn in the blade. / Spend one's money before one has it.

黔驴技穷。

Be at one's wit's end. / Be at the end of one's tether. / Be at the end of one's rope. / Be at the end of one's row. / A fool's bolt is soon shot. / Come to the end of one's tether.

浅尝辄止。

Be satisfied with petty achievements. / Do something cursorily.

枪打出头鸟。

Rafters that jut out rot first. / People in the limelight bear the brunt of attack. / The outstanding usually bear the brunt of attack.

强加恶名，毁人一生。

Give a dog a bad name and hang it.

强将手下无弱兵。

Under a brave general there are no cowardly soldiers. / Good leading makes good following. / Good officers will make good soldiers. / There are no poor soldiers under a good general. / There's no bad followers to a good leader.

强梁者不得其死。

The violent will come to no good end.

强龙难压地头蛇。

Even a dragon from the outside finds it hard to control a snake in its old

haunt. / The mighty dragon is no match for the native serpent. / Powerful outsiders can hardly afford to neglect local bullies.

强扭的瓜不甜。

No one is held to the impossible.

强权即公理。

Might is right. / Might makes right. / The strong is right.

强者必胜。

The battle is to the strong.

强者天助。

God is always on the side of the big battalions (*or* the strongest).

强中自有强中手。

The mouse is knowing, but the cat more knowing. / The mouse knows much, but the cat knows more. / The dog that kills wolves is killed by a wolf. / However strong you are, there's always someone stronger.

墙倒众人推，破鼓万人捶。

Everyone gives a shove to a falling wall. / Everybody hits a man who is down. / Hit somebody when he is down. / If a man once falls, all will tread on him. / If the ox falls, whet your knife. / When a dog is drowning, everyone offers him a drink (*or* everyone brings him water). / When a man is down, everybody runs over him. / When a man is going downhill, everyone will give him a push.

墙里开花墙外红（或：香）。

A prophet is not without honor save in his own country. / No prophet is accepted in his own country.

墙有洞，招小偷。

The hole calls the thief.

巧妇难为无米之炊。

The cleverest housewife can't cook a meal without rice. / Eggs are not fried with the wind. / If you have no hand, you cannot make a fist. / Nothing produces nothing. / Nothing comes from nothing. / Of nothing comes nothing. / Out of nothing, nothing comes. / Nothing comes out of the sack but what was in it. / You (*or* one) can't make bricks without straws. / What is a workman without his tools?

巧言令色，鲜矣仁。

Flattering words and insinuating appearance are seldom associated with true virtue.

切莫对不如你幸运的人大谈你的幸福。

Do not speak of your happiness to one less fortunate than you.

切莫高兴得太早。
One must not sell the bear's skin before he has killed him.

切莫讳疾忌医。
Hide nothing from thy physician.

[注] thy:〈古〉你的

切莫砍树摘果。
Don't cut down the tree to get the fruit.

切莫杞人忧天。
When the sky falls, we shall catch larks.

切莫轻信敌人。
Believe no tales from the enemy.

切莫往伤口上撒盐。
You must not pour salt on a wound.

切莫一见钟情。
Love not at the first look.

切莫依赖明天。
Tomorrow never comes. / What may be done at any time will be done at no time.

切莫招惹是非（或:惹是生非）。
Don't wake a sleeping cat (*or* wolf). / It is not good to wake a sleeping lion. / Let sleeping dogs lie.

切勿恩将仇报。
Bite not the hand that feeds you.

切勿孤注一掷。
Don't hang all on one nail. / Don't load everything into one ship. / Don't put all the loads on one ship. / Don't put all your eggs in one basket. / Don't pin (*or* put) all your hopes on one possibility.

切勿好高骛远。
Hew not too high lest the chips fall in thine eye.

[注] thine:〈古〉你的

切勿谋之过早。
First catch your hare and then cook it.

切勿轻信漂亮话。
Never trust to fine words.

切勿杀鸡取卵。
Don't kill the goose that laid the golden eggs. / Don't kill the sheep to take

its wool. / Don't cut down the tree to get the fruit.

切勿在太岁头上动土。

Don't beard the lion in his den.

切勿助纣为虐。

Do not hold a candle to the devil.

切中要害。

Hit the nail on the head. / Hit where it hurts. / Get (*or* pierce) to the truth with a single pertinent remark. / The word goes straight (*or* right) to the heart of the matter.

窃钩者诛，窃国者侯。

He who steals a hook is killed as a crook; he who steals a kingdom (*or* usurps the state power) is made a duke. / Little thieves are hanged, but great ones escape.

亲帮亲，邻帮邻，无人帮助愁煞人。

Kinsman helps kinsman, but woe to him that hath nothing.

[注] hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

亲不尊，熟生蔑。

Familiarity breeds contempt. / Proximity breeds disrespect. / The nearer to the church, the farther from God.

亲君子，远小人。

The best remedy against an ill man is much ground between.

亲莫亲于自身。

Near is my shirt, but nearer is my skin. / The skin is nearer than the shirt.

勤奋才能发家。

Diligence usually prospers. / He that will thrive must rise at five.

勤奋是成功之母（或：本）。

Diligence is the mother of good luck. / Industry is the parent of success.

勤工出巧匠。

Diligent work makes a skillful workman. / Work makes the workman.

勤劳暖身，懒惰伤身。

Labor warms, sloth harms.

勤劳是致富之本。

Industry is the parent of wealth and well-being.

勤劳之人不受穷。

Poverty is a stranger to industry.

勤能补拙。
A lamed traveler should get out betimes. / A slow sparrow should make an early start. / Ineptitude can be remedied by diligence. / The slow need to start early.

勤能克穷。
Diligence outstrips poverty.

勤者知足。
Be not idle and you shall not be longing.

青出于蓝而胜于蓝。
The daughter is more beautiful than her beautiful mother. / The pupil outdoes the master.

青黄不接。
Green and yellow have not joined (i.e., a new crop has not yet come). / A food shortage between two harvests. / When the crop is still in the blade, the old stock has already been consumed. / A gap in succession.

轻敌者会死于敌手。
He who makes light of his enemy dies by his hand.

轻诺必寡信。
He that promises too much means nothing. / Better deny at once than promise long.

轻信者，易上当。
Who is ready to believe, is easy to deceive.

轻易许诺，易忘许诺。
A man apt to promise is apt to forget.

清官难断家务事。
Not even good officials can settle family troubles.

清水还没打来，莫把脏水泼掉。
Don't cast out the foul water till you bring in the clean. / Don't throw out your dirty water before you get in fresh.

情场失意，赌场得意。
Unlucky in love, lucky at play.

情况很糟糕。
Something is rotten in Denmark.

情况相反。
The shoe is on the other foot.

情绵绵，爱无边。
Love without end hath no end.

[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

情人吵架,越吵越亲。

Lovers' quarrels make love redoubled. / The falling out of lovers is the renewing of love.

情人皆疯狂。

Every lover is demented.

情人怄气,转瞬即逝。

A lover's anger is short-lived.

情人眼里出西施。

Beauty is in the eye of the beholder (*or* gazer). / Beauty lies in lover's eyes. / Every lover sees a thousand graces in the beloved object. / Handsome is not what is handsome, but what pleases. / Love comes by looking. / Love blinds a man to imperfections. / Love is blind. / Love sees no fault. / Nobody's sweetheart is ugly.

请神容易送神难。

He who has once invited the devil into his house, will never get rid of him. / It is easier to raise the devil than to lay him. / It is easier to call up an evil spirit than to allay it. / Be stuck with an unwanted guest. / Raise no more spirits than you can conjure down.

庆父不死,鲁难未已。

Until Qing Fu is done away with, the crisis in the state of Lu will not be over. / There will always be trouble until the troublemaker is removed.

穷汉娶富妻,必受老婆欺。

A poor man who takes a rich wife has a ruler, not a wife.

穷家难舍。

A hearth of your own is worth gold. / One's own hearth has the worth of gold. / East or west, home is the best. / The bird loves her nest. / Every bird admires (*or* likes *or* loves) its own nest. / Every bird thinks its own nest fine. / There's no place like home.

穷寇莫追。

The stag at bay is a dangerous foe.

穷亲戚没地位。

A poor relation has no existence.

穷人计谋多。

A poor is all schemes.

穷人容易满足。

A poor man is happy with little. / Poor folks are glad of porridge.

穷人上路不怕抢。

He goes surely (*or* safely) who has nothing to lose. / The penniless wayfarer will sing in the presence of the highwaymen. / The traveler who has an empty purse sings in the face of the robbers.

穷人无所畏惧。

He who has nothing fears nothing.

穷人知足即富有。

The poor are rich when they are satisfied.

穷则独善其身，达则兼善天下。

In poverty one would cultivate his own virtue; in prosperity, he would benefit all under heaven.

穷则思变。

Poverty makes people think of change. / Poverty generates resourcefulness. / Adversity leads to prosperity.

穷则思变，困则谋通。

Changes will take place when things come to a dead end, and breakthroughs can be expected when there is no way out.

秋波送盲，白费痴情。

A blind man will not thank you for a looking glass.

囚笼里的夜莺不会唱歌。

Nightingales will not sing in a cage.

求人不如求自己。

Fortune helps him that is willing to help himself. / Help yourself and Heaven (*or* God) will help you. / God (*or* Heaven) helps those who help themselves. / It's better to help oneself than to ask for help. / The gods cannot help those who do not seize opportunities.

求神不如求自己。

We must not lie down, and cry, God help us.

求同存异。

Seek common ground while reserving differences.

求则得之。

He that seeks finds.

求知无坦途，学问无捷径。

There is no royal road to learning.

驱赶魔鬼，须用鬼才。

Devils must be driven out with devils.

趋炎附势。

In the time of prosperity, friends will be plenty; in the time of adversity, not one amongst twenty.

取长补短。

Draw on other's strong points to offset one's weaknesses. / Learn from other's strong points and close the gap. / Make up deficiency by the surplus.

取悦各方，谈何容易。

It is hard to please all parties.

取悦他人总是代价高昂。

Trying to please is always costly.

娶来美女，招来烦恼。

If you marry a beautiful woman, you marry a trouble.

娶了媳妇卖了儿，女儿终身是女儿。

My son is my son till he hath got him a wife, but my daughter is my daughter all the days of her life.

[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

权大树敌多。

Mickle (*or* much) power makes many enemies.

权威容不得对手。

Authority brooks no equal.

拳不离手，曲不离口。

No day without a line.

犬之所吠，并非皆贼。

All are not thieves that dogs bark at.

劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人。

I would invite you to drink one more cup of wine. West of the Sunny Pass no more friends will be seen.

缺席者总有错。

The absent are always in the wrong (*or* to blame).



让骗子上当倍加开心。

It is double pleasure to deceive the deceiver.

绕道反而近，捷径常误人。

The farthest way about is the nearest way home. / The longest way round is the nearest way home.

人笨怨刀钝。

A bad workman (*or* craftsman) blames his tools. / An ill workman (*or* craftsman) quarrels with his tools. / It's a poor workman (*or* craftsman) who quarrels with (*or* blames) his tools.

人比人，气死人。

Comparisons are odious.

人不贵妻，自我丢脸。

He who does not honor his wife, dishonors himself.

人不可貌相（或：人不可貌相，海水不可斗量）。

A horse is neither better nor worse for his trappings. / A ragged coat may cover an honest man. / Appearances are deceitful. / Beauty is but skin-deep. / Clothes do not make the man. / Don't judge a person by the clothes he wears. / It is not the cowl that makes the monk. / Judge not a book by its cover. / Judge not according to appearances. / Never judge by (*or* from) appearances. / The cowl (*or* hood) does not make the monk. / The tree is not to be judged by its bark. / There is no trusting to appearances. / You cannot judge a tree by its bark. / You cannot judge people by their appearance. / A fair face may hide a foul heart.

人不能靠希望活着。

One cannot live upon prospects.

人不谦恭，灾祸临头。

When modesty becomes rare, disaster prevails.

人不守信，失信于人。

A man that breaks his word, bids others to be false to him.

人不为己，天诛地灭。

Everyone for himself and let the devil take the hindermost. / Heaven

destroys those who don't look out for themselves. / Near is my shirt, but nearer is my skin. / The skin is nearer than the shirt.

人不学，不如物。

If a person does not learn, he is not as good as an animal.

人倒众人踩。

If a man once falls, all will tread on him.

人到老年，百病缠身。

Old age is hundred disorders.

人的命，由天定。

Fate is with heaven. / Fortune rules human affairs.

人定胜天。

Man can conquer nature. / Man's will (*or* determination) will conquer heaven.

人多保险。

There is safety in numbers.

人多必有败类。

It is a small flock that has not a black sheep.

人多好办事。

By the hands of many a great work made light. / Many hands are better than one. / Many hands make a burden lighter. / Many hands make light work.

人多势众。

There is safety in numbers.

人多误事。

Too many cooks burn the food. / Too many cooks spoil the broth. / Too many midwives kill the baby. / Too many boatmen will row the boat up the mountain.

人多心不齐。

Many men, many minds (*or* ideas). / So many men, so many minds. / There is no good accord where every man would be a lord.

人而无信，不知其可。

If a man does not keep his words, what is he good for? / How will a man get on in society if he does not keep his words.

人非生而知之。

No man (*or* one) is born wise (*or* learned).

人非圣贤，孰能无过？

All men but saints are apt to make mistakes. / Each man makes his own

shipwreck. / Every man has his faults. / To err is human. / I err in good company. / Even the best wine has its dregs. / Every bean has its black. / Gold can't be pure and man can't be perfect. / No gold without dross. / No man is born without faults. / No man lives without a fault. / The brightest of all things, the Sun, has its spots. / There are spots even on the Sun. / There is no person without a fault. / He is lifeless that is faultless. / Even a gem has a flaw. / No person possesses all the virtues.

人逢喜事精神爽。

A merry heart makes a cheerful countenance. / Joy puts heart into a man. / A happy heart makes a blooming visage. / The joy of the heart makes the face merry.

人各有能有不能。

Everyone has something he can do and something he can't do. / Each man has his limitations.

人各有其长处和短处。

Every man has his strong and weak points.

人各有其坎坷。

There is a crook (*or* affliction *or* trial) in the lot of everyone.

人各有所好。

A man's meat is another man's poison. / All men do not admire and love the same thing. / Different strokes for different folks. / Each man acts on his own taste. / Every man has his hobby horse. / Every man has his liking. / Everyone has his hobby. / He who pleased everybody died before he was born. / It is hard to please everyone (*or* all parties). / Many people, many tastes. / No dish suits all tastes. / No piper can please all ears. / Of tastes there is no disputing. / Tastes differ. / There is no accounting (*or* arguing) for tastes.

人固有一死。

Everyone must pay his debt to nature.

人固有一死，或重于泰山，或轻于鸿毛。

Though death befalls all men alike, it may be heavier than Mount Tai or lighter than down.

人贵有自知之明。

The most difficult thing in life is to know yourself.

人贵自立。

Let every tub stand on its own bottom.

人好学，虽死犹存；不学者，虽存，谓之行尸走肉耳。

With love of learning, a man's spirit lives on after the decay of his body.

R

Unwilling to learn, even though alive, he is but a walking corpse.

人喝醉了会犯罪。

Become not intoxicated and you will not sin.

人会失手，马会失蹄。

It is a good horse that never stumbles.

人活得好等于活了两回。

He lives twice who lives well.

人急造反，狗急跳墙。

A baited cat may grow as fierce as a lion. / A cornered dog will leap over a wall. / A cornered rat will bite a cat. / Cornered beasts fight desperately. / Despair gives courage to a coward. / Even a hare, when cornered, will bite. / Even a worm will turn. / The crushed worm will turn. / Tread on a worm and it will turn. / Need makes the old wife trot. / The coral crab, when cornered, will fight for its life.

人建城堡，岁月毁之。

Man builds castles, time ruins them.

人皆可以为舜尧。

Everybody can be a Yao or Shun, the ancient saints.

人皆有弱点。

Every man has his own vices. / Every man has his weak side.

人皆有死。

A living body is a dying body.

人竭其力，汝享其成。

One generation plants trees in whose shade another generation rests. / One beats the bush, and another catches the bird. / One builds the house and another lives in it. / One man makes a chair, and another man sits in it. / One man sows and another reaps. / Your descendants will pluck your fruit.

人靠衣装，佛靠金装。

Apparel makes the man. / Clothes make the man. / The tailor makes the man. / Fine clothes make the man. / Fine feathers make fine birds. / Pretty feathers make pretty birds. / A smart coat is a good letter of introduction.

人懒散，会生病。

If I (*or* you) rest, I (*or* you) rust. / Rest breeds (*or* makes) rust.

人老见识广。

An old horse does not forget his path. / An old hand is a good guide. / An old ox makes a straight furrow. / Older and wiser. / The older, the wiser. / The older one grows, the more one learns. / Old stalwarts know best the

twists and turns of the way. / The devil knows many things because he is old. / The experienced knows the ropes. / They that (*or* who) live longest see most.

人老雄心在。

An old warhorse cherishes further exploits. / The old horse in the stable is yet dreaming of heroic exploits. / There is life in the old dog yet.

人忙欲望少。

Be not idle and you shall not be longing.

人面兽心。

A beast in human shape.

人民的福祉高于一切。

Let the welfare of the people be the supreme law.

人难免会犯错误，但只有蠢人才知错不改。

It is the nature of every man to err, but only the fool perseveres in the error.

人能安贫知足即富有。

Poor and content is rich and rich enough.

人怕出名猪怕壮。

A swine over fat is the cause of his own bane. / Fame can be dangerous. / Great honors are great burdens. / Fame portends trouble for men just as fattening does for pigs.

人凭衣裳马凭鞍。

A fair bird has fair feathers. / Apparel makes the man. / The tailor makes the man. / Fine clothes make the man. / Fine feathers make fine birds. / Pretty feathers make pretty birds. / A smart coat is a good letter of introduction.

人穷志不穷。

Poor but honest.

人穷志短。

Sharp stomachs make short graces.

人人都曾经疯狂过。

We have all been mad once (*or* at some time).

人人都侍候，个个不说好。

Who serves everybody gets thanks from nobody.

人人都会犯错误。

Each man makes his own shipwreck.

人人都是自己命运的缔造者。

Each man forges his own fortune. / Each one is the architect (*or* maker) of his own fortune.

人人都要服从法律。
Every man is subject to the law.

人人都有伤心事。
Every heart has its own sorrow.

人人都这么说，必定是真实。
It must be true that all men say.

人人负责等于无人负责。
Everybody's business is nobody's business.

人人生来平等。
Men are created equal.

人人为自己，上帝为大家。
Everyone for himself and God for us all.

人如其食。
Man is what he eats. / You are what you eat.

人如其言。
Man is what he says. / You are what you say.

人若犯我，我必犯人。
No one attacks me with impunity.

人若愚痴，有福不知。
Fools never know when they are well off.

人善被人欺，马善被人骑。
It is the willing horse they saddle the most. / All lay loads on a willing horse. / The willing horse is always most ridden. / If you agree to carry the calf, they'll make you carry the cow. / If you make yourself an ass, don't complain if people ride you.

人舌比刀剑还要锋利。
Man's tongue is a sharper weapon than the sword.

人生变幻无常。
Every flow must have its ebb. / Every tide hath its ebb.

[注] hath：〈古〉have 的第三人称单数现在式

人生并不总是康庄大道。
Life is not a bed (*or* road) of roses. / Life is not all roses.

人生并非全是吃喝玩乐。
Life is not all beer and skittles.

人生并非由玫瑰花铺就。
Life is not a bed (*or* road) of roses. / Life is not all roses.

人生长恨水长东。
A regretful life will ever last just as the eastward-flowing water will go past.

人生过半，方知天命。
Life is half spent before we know what it is.

人生何处不相逢。
Men may meet but mountains never. / The world is but a little place, after all.

人生何为先，宁静为桂冠。
Quietude is the crown of life.

人生苦短。
Life is but a span.

人生两次当小孩。
Man is a child twice.

人生漫无目的，犹如航船失舵。
A life without a purpose is a ship without a rudder.

人生七十古来稀。
A man seldom lives to be seventy years old. / People seldom lived up to the age of seventy in the past.

人生如梦。
Life is but a dream.

人生如同月亮，时有阴晴圆缺。
Life is like the moon: now dark, now full.

人生如下棋，多谋得胜利。
In life, as in chess, forethought wins.

人生如朝露，艺术传千秋。
Art is long, but life is short.

人生是从摇篮到坟墓的一场搏斗。
Life is a battle from the cradle to the grave.

人生天地间，并非为自己。
We are not born for ourselves.

人生无处不艰辛。
Every path has a puddle.

人生在世，唯死难逃。

Every door may be shut, but death's door.

人生之路多磨难。
The road to the cemetery is paved with sufferings.

人生自古谁无死?
All men are mortal. / Everyone must die. / No one can escape death.

人生自古谁无死,留取丹心照汗青。
Everyone must die; let me but leave a loyal heart shining in the pages of history. / No one can escape death; let me leave a loyal heart behind to shine in history.

人生总有失意时。
There is a crook (*or* affliction *or* trial) in the lot of everyone.

人生最难是自知。
The most difficult thing in life is to know yourself.

人事不如天时。
Except the Lord builds the house, they labor in vain.

人是会犯错误的。
No man lives without a fault.

人是会使用工具的动物。
Man is a tool-using animal.

人是铁,饭是钢。
Bread is the staff of life.

人是万物之灵。
Man is the soul of the universe.

人是用器之兽。
Man is a tool-using animal.

人是自己命运的主宰。
People are masters of their own fate.

人谁无过?过而能改,善莫大焉。
Who can avoid mistakes? It will be very good if one can correct mistakes after committing them. / To err is human; to correct divine.

人死百债了。
Death pays all debts (*or* scores). / Death squares all accounts. / Death levels all things. / On death all accounts are canceled. / He that dies pays all debts. / A dead man pays no debts.

人死口闭。
A dead man does not bite. / Dead men bite not. / Dead men tell no tales. /

Stone dead hath no fellow.

[注] 作为杀人灭口的理由。hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

人死无定期。

Death keeps no calendar. / No calendar is needed for dying. / No time is set for death.

人算不如天算。

Man proposes, God disposes. / The planning lies with man, the outcome with heaven. / We decide our affairs, and then we rest them with God. / Whatever human minds intend it is the heaven that decides the end.

人所以立,信、智、勇也。

It is with sincerity, wisdom, and courage that one established a firm standing.

人同此心,心同此理。

People feel and think alike on this matter.

人往高处走,水往低处流。

Men endeavors to rise, water flows downwards. / Man struggles upwards; water flows downwards.

人微言轻。

Poor men's words have little weight. / The words of the lowly carry no weight.

人为刀俎,我为鱼肉。

Be meat on somebody's chopping block. / Be at somebody's mercy. / Be cruelly oppressed.

人为财死,鸟为食亡。

Human beings die in pursuit of wealth, and birds die in pursuit of food. / The wages of avarice are death. / The fox is taken when he comes to take.

人为生而食,不为食而生。

Eat to live, but not live to eat.

人无廉耻,百事可为。

If a man is dead to shame, he can do all sorts of evils. / He who is not ashamed does whatever he likes.

人无耐心,一事无成。

He that has no patience has nothing.

人无千日好,花无百日红。

A man is never happy for a thousand days, and a flower never blooms for a hundred. / Man cannot be always fortunate, and flowers do not last forever. / Nobody is always happy.

人无完人。

He is lifeless that is faultless. / To err is human.

人无笑脸，不要开店。

A man without a smiling face must not open a shop.

人无信不立。

He that has lost his credit is dead to the world.

人无远虑，必有近忧。

Unpreparedness spells failure. / He who has no anxious thoughts for the future will find trouble right at hand. / He who has no care for the far future will have sorrow in the near future. / If a man has no long-term considerations, he will find trouble near at hand.

人心不同，犹如其面。

All bread is not baked in one oven. / Men's hearts differ just as their faces do. / So many heads, so many opinions.

人心不足蛇吞象。

A man whose heart is not content is like a snake which tries to swallow an elephant. / A greedy eye has never a full belly. / Avarice increases with wealth. / Avarice knows no bounds. / Give a clown your finger, he will take your hand. / Give him an inch and he'll take an ell (*or* a yard). / Lust is bottomless. / Give the pig a chair, he'll want to get on the table. / If you agree to carry the calf, they'll make you carry the cow. / Much will have more. / No man is content. / Reach out for a yard after taking an inch (i.e., be insatiable). / Show a dog a finger and he wants the whole hand. / The more one gets (*or* you have), the more one wants (*or* you want). / There are no limits to avarice. / Who covets much wants much.

人心齐，泰山移。

When men are of one heart, they can move Mount Tai (*or* mountains).

人须自敬，人乃敬之。

Respect yourself, or no one else will respect you.

人须自立。

Let every tub stand on its own bottom.

人言可畏。

Gossip is a fearful thing. / The tongue is not made of steel, yet it cuts.

人一走，茶就凉。

He who departs is forgotten soon.

人已成灰，名声才来。

After one is reduced to ashes, fame comes too late.

人有悲欢离合，月有阴晴圆缺。

Life is like the moon, now dark, now full. / Men have sorrow and joy; they

part or meet again; the moon is bright or dim and she may wax or wane. / Every flow must have its ebb. / Every tide hath its ebb.

[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

人有千算，天则一算（或：人有千算，不如老天一算）。

Man proposes, God disposes. / The planning lies with man, the outcome with heaven. / We decide our affairs, and then we rest them with God. / Whatever human minds intend it is the heaven that decides the end.

人有失手日，马有失蹄时。

A horse stumbles that has four legs.

人愈穷愈大方。

The poorer, the more generous.

人越高尚，越谦虚。

The more noble, the more humble.

人越老越一毛不拔。

The older the goose, the harder to pluck.

人云亦云。

Do as others do. / Echo the views of others. / Parrot others' words. / Say what everybody says. / When father turns, we all turn. / Me-tooism.

人在矮檐下，怎能不低头？

He must stoop that has a low door. / When the door is low one must stoop. / You have to bow (*or* bend) your head under low eaves.

人在倒霉时，连喝凉水也硌（或：塞）牙。

If fortune turns against you, even jelly breaks your tooth. / An unfortunate man would be drowned in a teacup. / An unlucky fellow gets hurt on his nose even when he tumbles backward. / He of whom misfortune has taken hold will sprain his thumb even when wiping his nose.

人在富贵时朋友多。

Prosperity is many-friended. / Prosperity has many friends.

人在饥饿时顾不了体面。

Sharp stomachs make short graces.

人在饥饿时会铤而走险。

Hunger breaks stone walls. / Hunger knows (*or* has) no laws.

人在做，天在看。

Do right, for God is God.

人遭难，众人踩。

If the ox falls, whet your knife.

人之初，性本善。
Man's nature at birth is good.

人之大敌，自己而已。
Man has not a greater enemy than himself. / Man is his own worst enemy.

人之患在好为人师。
A common trouble with people is that they are too eager to assume the role of teacher.

人之将死，其言也善；鸟之将死，其鸣也哀。
The swan sings when death comes (*or* before death).

人之慕名，如水趋下。
Pursuing fame and honor is as natural as water running downward.

人之所为，总有限度。
One must draw the line somewhere.

人之行，莫大于孝。
Of all the qualities of man there is none greater than filial piety.

人走一天远，蜗牛爬百年。
A man travels as far in a day as a snail in a hundred years.

人走运时朋友多。
In time of prosperity friends will be plenty.

人走运时，要谨慎；人倒霉时，要忍耐。
In prosperity caution, in adversity patience.

仁者见仁，智者见智（或：见仁见智或：仁者见之谓之仁，智者见之谓之智）。
The benevolent see it and call it benevolence, and the wise see it and call it wisdom. / The benevolent see benevolence, and the wise see wisdom. / Different people have different views (*or* opinions). / The donkey means one thing, and the driver another. / Opinions differ.

仁者无敌。
The benevolent are invincible. / The benevolent have no enemy. / He that returns good for evil obtains victory.

忍耐是一种美德。
Patience is a virtue.

忍耐是治疗顽症的良方。
Patience is a cure for an old illness.

忍让是灵丹妙药。
Tolerance is the best medicine.

忍辱含垢。
Silently endure all disgraces and humiliations. / Bear shames and humiliations. / Eat humble pie. / Kiss (*or* bite) the dust. / Pocket (*or* swallow) an insult. / Swallow anger.

忍辱取胜。
Stoop to conquer.

忍辱偷生。
Endure disgrace in order to stay alive. / Endure shames and humiliations to drag on (*or* out) one's ignoble existence.

忍辱偷生，毋宁死。
I had rather die than be dishonored.

忍一时风平浪静，退一步海阔天空。
If you are patient in one moment of anger, you will escape a hundred days of sorrow.

忍一时之气，免百日之忧。
If you are patient in one moment of anger, you will escape a hundred days of sorrow.

任官惟贤才。
Nobody but those of excellent morality and capacity should be appointed to official posts.

任何敌人都不可等闲视之。
There is no little enemy.

任何人都不能以不懂法为借口逃避法律制裁。
Ignorance of the law excuses no man.

任何事物都有两面性。
Each coin has two sides.

任何问题都有两个方面。
There are two sides to every question.

日久见人心。
Time reveals a person's heart. / Time reveals the true heart of a man. / Truth is the daughter of time. / Time is the father of truth.

日月光华，旦复旦兮。
Heavenly light shines day after day. / The sun and the moon shine day after day.

日月其迈，韶华如飞。
Old time is still a-flying.

日月逝矣，岁不我与。
The days and months pass quickly away; the years await no man. / Time and tide wait for no man.

日照万物，一视同仁。
The sun shines on all. / The sun shines upon all alike.

荣华富贵难以久享。
Prosperity is a feeble reed.

荣耀，名誉，财富，地位，只不过是过眼烟云。
Glory, honor, wealth, and rank, such things are nothing but shadows.

荣誉哺育艺术。
Honor nourishes arts.

荣誉赋予人以责任。
Honor carries responsibility.

柔能克刚。
Soft and fair goes far. / The soft can conquer the hard. / Willows are weak, yet they bind other wood.

如果爱不疯狂，就不是爱。
When love is not madness, it is not love.

如果二十四小时不辟谣，以讹传讹，人们就会信谣。
Give a lie twenty-four hours' start, and you can never overtake it.

如果喝过量，琼浆变毒酿。
If in excess nectar becomes poison.

如果没有人爱你，肯定是你自己有问题。
If nobody loves you, be sure it is your own fault.

如果没有肉，喝汤也将就。
If there is no meat, be content with broth.

如果没有智慧，财富毫无价值。
Without wisdom wealth is worthless.

如果你把自己当成驴，就别抱怨被人骑。
If you make yourself an ass, don't complain if people ride you.

如果你想过太平日子，那么你就得静听，多看，少说。
Listen, see, and keep your tongue between your teeth, if you want to live in peace.

如果全世界都错了，那么全世界都对了。
When the whole world is in the wrong, all the world is in the right.

如果送礼的人居心不良，再贵重的礼物也会失去价值。
Rich gifts wax poor when givers prove unkind.

如果想做成点事，就必须付出代价。
If one desires to succeed in anything, he must pay the price.

如坐针毡。
Lie on a bed of thorns. / Sit on thorns. / Be on pins and needles.

入国问禁，入乡随俗。
Do as they do in Rome. / In Rome do as the Romans do. / In a village do as the village does. / When you enter a village, observe its customs. / Wherever you are, do as you see done.

入芝兰之室，久而不闻其香。
He smells not well, whose smell is all perfume.

软语（或：好话）可以释怒。
A soft word turneth away wrath.

[注] turneth：〈古〉turn 的第三人称单数现在式

瑞雪兆丰年。
Early spring snow foretells a good harvest. / A good winter brings a good summer. / A heavy (*or* timely) snow promises a good harvest. / A snow year, a rich year.

若非好事，万事皆卑。
Nothing is great unless good.

若无道德准则，光凭法律有何用？
What can idle laws avail in the absence of morals?

若要人爱，就得爱人。
If you wish to be loved, love.

若要人不知，除非己莫为。
If we don't want people to find out, then we shouldn't do it. / There is a witness everywhere. / If you don't want people to know about it, don't do it. / The day has eyes, the night has ears. / What is done by night appears by day.

若要生活平静，不要得罪他人。
If you like peace, don't contradict anybody.

若要有知识，就得刻苦学。
If you want knowledge, you must toil for it.

弱肉强食。
The law of the jungle. / Big fish eat little fish. / The great fish eat up the small. / He who makes himself a dove is eaten by the hawk. / He who

makes himself a mouse will be eaten by cats.

弱者等待机会，强者创造机会。

Weak men wait for opportunity, but the strong men make it.

弱者困于环境，智者利用环境。

Circumstances are the rulers of the weak, instrument of the wise.



撒谎是做贼的第一步。

Show me a liar, and I'll show you a thief.

撒谎者常赌咒发誓。

A liar is always lavish with vows.

撒谎者须有好记性。

It is advisable for a liar to have a good memory. / Liars should have good memories.

撒网捕风，实属徒劳。

You can't catch the wind in a net.

塞翁失马，焉知非福。

A squire at the frontier lost his horse. However the horse eventually came back bringing some other horses with it. / A loss may turn out to be a gain. / A loss, no bad thing. / A loss sometimes may spell out a gain. / Behind a bad luck comes a good luck. / Misfortune may be a blessing in disguise. / Misfortune may turn out to be a blessing. / No great loss without some small gain. / Nothing is so bad but might be a blessing.

三个臭皮匠，赛过诸葛亮。

Two people would do better than one do. / Two heads (*or* wits) are better than one. / Four eyes see better (*or* more) than two.

三个和尚没水喝。

Everybody's business is nobody's business. / Little is done where many command.

三脚猫一无所长。

Jack of all trades and master of none. / Jack of all trades is of no trade.

三句不离本行。

He who drives oxen speaks of oxen. / Talk shop all the time.

三军可以夺帅也，匹夫不可夺志也。

You may take away the commander of an army, but you cannot deprive an ordinary man of his will.

三军易得，一将难求。

It's easy to get an army, but hard to obtain a general.

三人成虎。

Three people spreading reports of a tiger make you believe there is one around. / A repeated slander makes others believe. / A lie, if repeated often enough, will be accepted as truth.

三人成虎，十夫楑椎，众口所移，毋翼而飞。

The rumor that a tiger appeared in a downtown place would be believed if it were repeated by three persons; the rumor that a stick should be bent would be believed if it were reiterated by ten people; things are often distorted through the mouths of people and the rumors fly as fast as a bird though they do not have wings.

三人行，必有我师焉。

When I walk with two others, one of them may serve as my teacher. / If three of us are walking together, at least one of the other two is good enough to be my teacher.

三人知，天下晓。

When three know it, all know it. / What is known to three is known to everybody. / A secret between more than two is no secret.

三十六行，行行出状元。

Every trade has its master. / Every profession produces its own leading authority.

三十六计，走为上。

Of all the stratagems, retreat is the best. / Of all the stratagems, to know when to quit is the best. / Go while the going is good. / One pair of heels is often worth of two pairs of hands.

三十年河东，三十年河西。

Changeable in prosperity and decline; capricious in rise and fall. / Full of ups and downs. / A checkered career.

三思而后行。

First think, then speak. / Look before you leap. / Look before you leap; see before you go. / Measure thrice and cut once. / Second thoughts are best. / Score twice before you cut once. / Think well before you act.

三岁看老。

The child is father to (*or* of) the man.

三天不读书，谈话无滋味。

After three days without reading, talk becomes flavorless.

三心二意，难成大事。

Half-hearted efforts will only bring marginal results.

丧失好名声，犹如活死人。
He who has lost his good name is a dead man among the living.

丧失了道德，便丧失一切。
Once virtue is lost, all is lost.

搔痒过头伤皮肤，话语太多伤人心。
Too much scratching smarts, too much talking harms.

色即是空。
Beauty is but skin-deep.

色即是空，空即是色。
All reality is a phantom, and all phantoms real. / The form is nonexistence, and nonexistence is the form.

色厉内荏。
Fierce of mien but faint of heart. / Outwardly fierce but inwardly shaky. / A bully is always a coward. / Barking dogs don't bite.

僧多粥少。
Little gruel, many monks. / There are more hooks than bacon. / There are always more candidates for office than places to dispose of. / There are more mouths than food to fill them. / There are more round pegs than round holes.

杀鸡儆猴。
Beat the dog before the lion. / Punish somebody as a warning to others.

杀鸡取卵。
If you sell the cow, you sell her milk too. / Kill the hen to get eggs. / Kill the goose that lays golden eggs.

杀鸡焉用牛刀？
Why use a butcher's big knife to kill a chicken? (i.e., a waste of talent on trivia)

杀鸡用牛刀。
Break a butterfly on a wheel. / He takes a spear to kill a fly.

杀人终究要败露。
Murder will out.

杀狮应在幼小时。
Destroy the lion while he is yet but a whelp.

杀一儆百。
He who punishes one threatens a hundred. / Kill one to warn a hundred. / One is punished, a hundred menaced.

啥也不问，啥也学不到。
He that nothing questions, nothing learns.

傻瓜总认为别人比自己更傻。
A fool always finds a greater fool than himself.

傻人有傻福。
Fools are lucky. / Fools have fortune. / Fortune favors (*or* helps) fools. / God sends fortune to fools.

傻子犯罪不受罚。
There is no law for a fool.

傻子只消想，钟声自会响。
As the fool thinks, so the bell clinks.

傻子总爱装聪明。
All asses wag their ears.

晒草要趁太阳好。
It will not always be summer. / Make hay while the sun shines.

山不就我，我向山行。
If the mountain will not come to Mohammed, Mohammed must go to the mountain.

山不相逢人相逢。
Mountains cannot meet, but men can.

山不在高，有仙则名。
No matter how high the mountain is, its name will spread far and wide for there is a fairy.

山不在高，有仙则名。水不在深，有龙则灵。
Any mountain can be famous with the presence of an immortal, and any river can be holy with the presence of a dragon.

山重水复疑无路，柳暗花明又一村。
Beyond the hills and rills, the path seems lost to sight; a village's seen amid shady willows and flowers bright. / As one door closes, another door opens. / Every day has (*or* brings) its own bread. / Every dark cloud has a (*or* its) silver lining. / God never shuts one door but he opens another. / Heaven never seals off all the exits. / Heaven will always leave a door open. / There is always a way out. / There will be a way even if the sky falls.

山和山不相聚，人和人总相逢。
Friends may meet, but mountains never. / Men may meet but mountains never.

山穷水尽。

Be at one's wit's end. / Be at the end of one's tether. / Come to the end of one's tether. / Be at the end of one's rope. / Be at the end of one's row.

山雨欲来风满楼。

Coming events cast their shadows before them. / After the wind comes the rain. / The rising wind forebodes a coming storm. / Strong winds foretell a coming storm. / The wind sweeping through the tower heralds a rising storm in the mountain.

山中无老虎，猴子称大王。

Among the blind, the one-eyed man is the king. / In the kingdom (*or* country) of the blind, the one-eyed man is the king. / Were no elephant in the jungle, the buffalo would be the great animal. / The little hill of a low district becomes a mountain.

闪光的并不都是金子。

Not all is gold that glitters.

善恶有报。

What goes around comes around.

善跑者捉不住。

A good runner was never captured.

善始善终。

A good beginning makes a good ending. / Begin well and end well. / From a bad beginning comes a bad ending.

善听者，半句足。

To the good listener, half a word is enough.

善心不想坏事，好舌不出恶声。

It is a good tongue that says no ill, and a better heart that thinks none.

S

善心能克厄运。

A good heart conquers ill fortune.

善行流芳百世。

A kind deed is never lost.

善行如日月经天。

Good deeds will shine as the stars of heaven.

善有善报。

A good action always finds its recompense. / A kind deed is never lost. / Do well and have well. / Give and it shall be given unto you. / Kindness begets (*or* produces) kindness. / It will pay to be kind to others. / Legal deeds are rewarded by happiness. / One good turn deserves another. / Virtue is her (*or*

its) own reward.

[注] unto:〈古〉对,给,予

善有善报,恶有恶报。

Good is rewarded with good, and evil with evil. / You must reap what you have sown. / What goes around comes around.

善者不辩,辩者不善。

A good man does not quibble; he who quibbles is not good.

伤风时宜吃,发烧时宜饿。

Feed a cold and starve a fever.

伤人者必伤自己。

He that courts injury will obtain it.

伤天害理,天诛地灭。

Whom God would ruin, he first deprives of reason.

赏罚不信,则禁令不行。

Without the awards and punishments being trusted, one's orders cannot be carried out.

上当一次怪骗子,上当两次怪自己。

If a man deceives me once, shame on him; if he deceives me twice, shame on me.

上帝使你受伤,也为你疗伤。

God who gives the wound gives the medicine.

上帝要他死亡,必先使他疯狂。

If God wishes to destroy, he first makes insane. / Whom God would ruin, he first deprives of reason. / Whom Jupiter wishes to destroy, he first makes mad.

上帝总是站在强者一边。

God is always on the side of the big battalions (*or* the strongest). / Providence is always on the side of the strongest battalions.

上梁不正下梁歪。

If the upper beam is not straight, the lower ones will go aslant. / Bad superiors produce bad subordinates. / Corruption starts at the top. / Those below ape those above. / A fish begins to stink at (*or* rot from) the head. / A crooked stick makes (*or* has *or* throws) a crooked shadow. / An ill master makes an ill servant.

上善若水。

The highest excellence is like that of water.

上天眷顾弱者。
God tempers the wind to the shorn lamb.

上天眷顾勇者。
Fate assists the courageous.

上行下效。
If the upper beam is not straight, the lower ones will go aslant. / Bad superiors produce bad subordinates. / Corruption starts at the top. / Those below ape those above. / A fish begins to stink at (*or* rot from) the head. / A crooked stick makes (*or* has *or* throws) a crooked shadow. / An ill master makes an ill servant.

上游佳境多，左右可逢源。
There is always room at the top.

上有锤，下有砧。
Between the anvil and the hammer.

上有所好，下必甚焉。
What the superior favors will receive excessively enthusiastic responses from his subordinates. / What the superior loves will be all the more loved by his inferiors. / What the superior loves, his inferiors will be found to love exceedingly.

上有天堂，下有苏杭。
Just as there is the paradise in heaven, there are Suzhou and Hangzhou on earth. / There is paradise above and Suzhou and Hangzhou below. / Up above there is heaven, down below there are Suzhou and Hangzhou. / Paradise in Heaven; Suzhou and Hangzhou on earth. / Heaven above, Suzhou and Hangzhou below.

上有政策，下有对策。
As soon as the law is devised, its evasion is contrived. / The higher authorities have policies, the localities have their countermeasures.

烧屋取暖，只暖一回。
He that burns his house warms himself for once.

勺子舀不干海水。
The ocean cannot be emptied with a can.

少吃多餐，身体强健。
Often and little eating makes a man fat.

少吃多滋味，多吃坏肚皮。
Many dishes, many diseases. / Eating and drinking takes away one's stomach.

少管闲事。

Put not your hand between the bark and the tree. / Keep your breath to cool your porridge.

少说为妙。

He that talks much errs much. / He who speaks much errs much. / He who speaks too much cannot always speak well. / The less said about it the better. / Least said, soonest mended. / A ready tongue is an evil. / The tongue cuts the throat. / Few words are best.

少许愿，多做事。

Promise little, but do much.

少年钱多，青春蹉跎。

The abundance of money ruins youth.

少女露笑脸，婚事成一半。

A maid that laughs is half taken.

少时懒惰老来苦。

A lazy young man, a needy old man. / A lazy youth, a lousy age. / A young idler, an old beggar. / In old age we paid for the excuses of our youth. / It will be too late to bewail the time wasted in one's youth.

少时圣洁，老来邪恶。

A young saint may prove an old devil (*or* sinner). / A young saint, an old devil (*or* sinner).

少壮不努力，老大徒伤悲。

A young idler, an old beggar. / A young man negligent, an old man necessitous. / A young prodigal, an old beggar. / A lazy young man, a needy old man. / A lazy youth, a lousy age. / An idle youth, a needy age. / He who will not learn when he is young will regret it when he is old. / If you lie upon roses when young, you'll lie upon thorns when old. / If one does not exert oneself in youth, one will regret in old age. / In old age we paid for the excuses of our youth. / Indolence in youth will bring poverty in old age. / It will be too late to bewail the time wasted in one's youth. / Laziness in youth spells regret in old age. / Reckless youth makes rueful age. / They must hunger in frost that will not work in heat. / They must hunger in winter that will not work in summer. / Young a gambler, old a beggar.

赊三不敌见二。

A bird in the hand is worth two in the bush.

舌能杀人，亦能救人。

The tongue kills and the tongue saves.

舌头不是钢，一动把人伤。
The tongue is not made of steel, yet it cuts.

舌头虽无骨，能断他人头。
There is no bone in the tongue, but it often breaks a man's head.

舍本逐末。
Grasp the shadow and let go the substance. / Penny wise and pound (*or* dollar) foolish. / Strain at a gnat and swallow a camel. / Swallow a camel and strain at a gnat. / That is candle-end economy. / Spoil the ship for a ha'p'orth of tar.

[注] ha'p'orth:〈英口〉= half penny worth

舍得一身剐，敢把皇帝拉下马。
One who will risk being sliced to pieces dare unsaddle the Emperor.

伸手借钱，烦恼就来。
Borrow causes sorrow. / Borrowing makes sorrowing. / Borrowing brings care. / He who goes a-borrowing goes a-sorrowing. / Money borrowed is soon sorrowed.

身不由己，只得从命。
He must needs swim that is held up by the chin.

身不正，影必斜。
A crooked stick makes (*or* has *or* throws) a crooked shadow.

身处逆境不择友。
Adversity makes strange bedfellows.

身处逆境朋友少。
Adversity has fewer friends.

身处逆境要满怀希望，走运时要心存畏惧。
He hopes in adversity, and fears in prosperity.

身处山穷水尽，力争柳暗花明。
Make the best of a bad bargain (*or* business *or* job).

身处顺境要小心，身处逆境要耐心。
In prosperity caution, in adversity patience.

身教重于言教。
A good example is the best sermon. / Example is better than precepts. / He preaches best who lives best. / Precepts may lead but examples draw.

身居玻璃房，勿往他人屋上扔石头。
The people who live in glass houses shouldn't throw stones. / Whose house is of glass must not throw stones at another.

身无分文，旅途平安。
He goes surely (*or* safely) who has nothing to lose.

身陷逆境，泰然处之。
Make the best of a bad bargain (*or* business *or* job).

身正不怕影子斜。
A straight foot is not afraid of a crooked shoe. / A clear conscience laughs at false accusation. / A clean hand wants no washing.

深不见底，切莫蹚水。
Do not wade where you see no bottom.

什么地方肮脏，什么地方就有钱。
Where there is muck, there is money.

什么都不做，就是犯大错。
He who does nothing does ill. / To do nothing teaches to do evil.

什么都要，什么也得不到。
He that grasps too much holds nothing fast. / Who grasps much holds little (*or* clasps ill).

什么都抓，等于不抓。
All covet, all lose. / Covetousness breaks the sack. / Cupidity breaks the sack. / Dogs that put up (*or* run after) many hares kill none. / Grasp all, lose all. / Who grasps much holds little (*or* clasps ill).

什么人交什么友。
A man is known by his friends.

什么树，结什么果。
Like tree, like fruit. / As the tree, so the fruit.

什么也瞒不过恋人的眼睛。
There is no hiding from lover's eyes.

神龟虽寿，犹有竟时。腾蛇乘雾，终为土灰。
Though long lives the tortoise wise, in the end it cannot but die. The serpent in the mist may rise, but in the dust it too shall lie.

神机妙算，往往失算。
Man's best plans often miscarry.

审时度势，顺应潮流。
Assess the situation and go with the wind.

甚至最明亮的太阳也有黑斑。
The brightest of all things, the sun, has its spots.

慎言为智。
He knows much who knows how to hold his tongue.

慎终如始，则无败事。
If you are as prudent at the end as at the beginning, you will never fail.

生病方知健康之珍贵。
By the side of sickness health becomes sweet. / Health is not valued till sickness comes.

生存还是死亡，那是个问题。
To be or not to be: that is the question.

生当作人杰，死亦为鬼雄。
Live a heroic life and die a heroic death. / Live and die like a hero.

生而缺德，死必寡诚。
He that lives wickedly can hardly die honestly.

生而学之，学而生之。
Live to learn, and learn to live.

生活要朴素，情操要高尚。
Plain living and high thinking.

生米已煮成熟饭。
A thing once done, there is an end. / The deed once done, there is an end. / All is over. / The dice is cast. / The stakes are laid. / It is no use crying over spilt milk. / Spilt water never returns to its tray. / Things done cannot be undone. / What is done cannot be undone. / What is lost is lost.

生命的价值是用思想和行动而不是凭寿命的长短来衡量。
Life is measured by thought and action, not by time.

生命短暂，艺术长存。
Life is short, art is long.

生气不可以过夜。
Let not your sun go down on your wrath.

生死有命，富贵在天。
Dying is as natural as living.

生以求学，学以谋生。
Live to learn, and learn to live.

生意场上无友谊。
There is no friendship in trade.

生于安乐，死于贫贱。
He that lives in court dies upon straw.

声东击西。

Look one way and row another. / Make a feint to the east but attack in the west. / Shout in the east and strike in the west.

绳锯木断，水滴石穿。

A string may saw a piece of wood, and dripping water may pierce a stone.

省钱就是挣钱。

A dollar saved is as good as a dollar earned. / A penny saved is a penny earned.

圣人以身体力行。

A sage practices what he preaches.

圣贤其外，恶魔其内。

All saint without, all devil within.

胜不骄，败不馁。

Be neither arrogant in prosperity nor abject in adversity. / Neither turn arrogant in victory nor lose heart in defeat.

胜利属于最坚韧不拔的人。

Victory belongs to the most persevering.

胜者王侯败者贼（或：成王败寇）。

The victor becomes a king and the loser a bandit. / He who succeeds becomes king, he who fails bandit. / Losers are always in the wrong. / He who loses is always in fault. / Success is never blamed. / The loser is always deemed to be wrong. / The weakest goes to the wall.

盛极必衰。

Extremes would find their own means.

盛名之累。

A person in high position is liable to be attacked. / All fame brings envy. / Destruction pursues the great. / Great honors are great burdens. / Prominent persons attract criticisms.

盛名之下，其实难副。

Reputations that are too high often fall short of reality. / A high reputation is hard to live up to.

盛衰无常。

All good things must come to an end. / Even the finest feast must break up at last. / Everyday cannot be a feast of lanterns. / Everyday is not holiday (*or* Sunday). / Here today, gone tomorrow. / The morning sun never lasts a day. / The sun is not always shining. / There is not one game without an end. / Today red, tomorrow dead. / A checkered career.

盛筵难再。

All good things must come to an end. / Even the finest feast must break up at last. / Everyday cannot be a feast of lanterns. / Everyday is not holiday (*or* Sunday).

失败是成功之母。

Failure is the mother of success.

失败者总是错的。

Losers are always in the wrong. / The loser is always deemed to be wrong. / He who loses is always in fault. / The weakest goes to the wall.

失去健康就失去一切。

He who has no health has nothing.

失去自由即失去一切。

Who loses liberty loses all.

失友都因借钱起。

A ready way to lose his friend is to lend him money. / He that doth lend, doth lose his friend.

[注] doth:〈古〉do 的第三人称单数现在式

失者不可复得。

What is lost is lost.

失之东隅,收之桑榆。

What is lost in the morning is made up in the evening. / What is lost in the hundred will be found in the shire. / What you lose on the swings you get back (*or* gain) on the roundabouts. / Lose on the swings what you make, gain on the roundabouts. / Get in the shire what one loses in the hundred. / What we lose in hake we shall have in herring.

失之过极。

The last drop makes the cup run over.

失之毫厘,差之千里。

A minimal deviation (*or* error) results in wide divergence. / An error as small as a single hair can lead you a thousand miles astray. / An infinitesimal miss may result in a thousand-mile difference. / A slight mistake may result in a great error. / One false step will make a great difference.

师傅领进门,修行在个人。

No man is his craft's master the first day.

师教不如家教。

One father is more than a hundred school masters.

诗歌是魔鬼的酒。
Poetry is the wine of the devil.

《诗》三百，一言以蔽之，曰："思无邪"。
For the three hundred pieces in "The Book of Songs", the single conclusion is: "Have no degraded thoughts".

施恩比受惠更有福。
It is better to give than to receive. / It is better to be a giver than a taker. / It is more blessed to give than to receive.

施恩莫记，受惠莫忘。
We should never remember the benefits we have offered nor forget the favor received. / If you confer a benefit, never remember it; if you receive one, remember it always.

施惠者应沉默，受惠者应感谢。
Who received should thank; who gave should be silent. / The one who bestows a benefit should remain silent about it; the one who receives it should proclaim it.

施小惠得大利。
Throw a sprat to catch a mackerel. / Throw out a minnow to catch a whale.

十个婆母十个恶。
There is but one good mother-in-law and she is dead.

十个人，十条心。
Many men, many minds (*or* ideas). / So many men, so many minds. / There is no good accord where every man would be a lord.

十年树木，百年树人。
It takes ten years to grow a tree and a hundred years to educate people (*or* bring up a generation of good men). / It takes three generations to make a gentleman.

十鸟在天不如一鸟在手。
Better a bird in the hand than ten in the air.

十全十美的事情世上少有。
All excellent things are rare.

十赊不如一现。
Never quit certainty for hope.

十字胸前挂，恶念心中藏。
The cross on the breast, and the devil in the heart.

十字胸前挂，坏事照样干。
The cross on one's breast, and the devil in one's deeds.

石头里榨不出血（或：油）来。
You (*or* one) cannot get blood out of (*or* from) a stone.

时不我待。
Time waits for no man. / Time and tide wait for no man. / Years and months wait for no man.

时代变了。
Times have changed.

时光不能倒流。
One cannot put back the clock.

时光飞逝。
How time flies. / The hour flies. / Time flies like an arrow. / Old time is still a-flying. / Time marches on.

时过境迁。
Circumstances have changed with the passage of time. / Manners change with the times. / Nothing is the same as before. / Other days, other ways. / Other times, other manners. / Other times, other morals. / There are no birds of this year in last year's nest. / Times have changed.

时间出玫瑰。
Time brings roses. / All things come to those who wait. / All things will come round to him who will but wait.

时间会证明一切。
Time will tell.

时间检验一切。
Time tries all things.

时间检验真理。
Time tries truth.

时间见证真理。
Truth is the daughter of time.

时间就是金钱。
Time is money (*or* gold).

时间就是金钱，但比金钱更宝贵。
Time is money (*or* gold) and is more precious than gold.

时间就是金钱，但金钱不是时间。
Time is money (*or* gold), but money is not time.

时间能创造奇迹。
Time works wonders.

时间能治愈一切创伤。
Time cures all things. / Time heals all wounds. / Time is a great (*or* the best) healer.

时间能致伤，亦能疗伤。
Time brings wounds and heals them.

时间是真理之父。
Time is the father of truth.

时势造英雄。
Great occasions make great men. / A hero is known in the time of misfortune. / A hero is nothing but a product of his time. / He who seizes the right moment, is the right man.

时运不济，万事不利。
No longer pipe, no longer dance.

时钟不能倒转。
One cannot put back the clock.

识其果，知其树。
You shall know them by their fruits.

识时务者为俊杰。
It is as well to know which way the wind blows. / Whosoever understands the times is a great man (*or* person).

实际占有者在诉讼中总占上风。
Possession is nine points of the law.

实践出名师。
Practice makes the master.

实践出真知。
Knowledge comes through practice. / The proof of the pudding is in the eating.

拾金不昧。
Not to pocket the money one picks up. / Return money found.

食不语，寝不言。
When eating, he did not converse. When in bed, he did not speak. / Do not talk either at meals or in bed.

食疗胜于医疗。
Diet cures more than doctors.

食、色，性也。
The desire for food and sex is part of human nature.

始作俑者，其无后乎？

Was he not without male offspring who first made wooden or earthen figures to bury with the dead?

士别三日，当刮目相待。

A scholar should be judged in a new light when he reappears after an absence. / A scholar who has been away three days must be looked with new eyes.

士可杀不可辱。

Man lives for dignity. / Man takes death over humiliation. / A scholar (*or* gentleman) prefers death to humiliation. / A true man chooses death before dishonor. / A true scholar would choose death before disgrace.

士为知己者死。

A gentleman would even risk his life for those who really understand him. / A gentleman is ready to die for his bosom friends. / A gentleman will die for the patron who recognizes his worth.

士为知己者死，女为悦己者容。

A gentleman will die for the patron who recognizes his worth; A girl will doll herself up for the man who loves her.

世界属于有耐心的人。

The world is his who has patience.

世上没有不透风的墙。

Hedges have ears. / Pitchers have ears. / Walls have ears. / Walls have ears, paper sliding doors have eyes.

世上没有长生不老药。

There is no medicine against old age (*or* death).

世上没有十全十美的事物。

No rose without a thorn.

世上没有万事通。

No living man all things can.

世上没有一贯正确的人。

No man is infallible here on earth.

世上没有永恒的事物。

Naught under the sun is eternal.

世上无难事。

Nothing is too difficult for mortals to accomplish. / Whatever man has done man may do.

世上无难事，只怕不努力。

Nothing is impossible (*or* difficult) to the man who will try.

世上无难事，只怕有心人。

A willful man will have his way. / All difficulties on earth can be overcome if men but give their minds to it. / It is dogged that does it. / Nothing in the world is difficult for (*or* to) one who sets his mind to it. / Nothing is impossible to a willing mind (*or* heart). / Nothing is difficult to a man who wills. / Nothing is difficult to a willing heart. / Nothing is too difficult if you put your heart into it. / To industry (*or* hard work), nothing is impossible. / Where there is a will, there is a way. / Who wills can.

世上无难事，只要肯登攀。

Nothing is hard in the world, if you dare to scale the heights. / Nothing is impossible (*or* difficult) to the man who will try. / What we do willingly is easy.

世态炎凉。

Laugh and the world laughs with you, weep and you weep alone. / Inconstancy of human relationships.

世易时移，变法宜矣。

With the shift of eras and passage of time, it is right to reform the laws.

势均力敌。

A file will cut file, diamonds cut diamonds. / Be equally matched. / Be well-matched in ability (*or* a contest). / Be well-matched in strength. / Match each other in strength. / Meet with one's equal. / When Greek meets Greek, then comes the tug of war. / Neck and neck. / Nip and tuck. / A Roland for an Oliver.

势在必行。

He must needs go whom the devil drives. / Needs must when the devil drives. / Be imperative under such a circumstance.

事半功倍。

A thing well done is twice done. / Get twice the result with half the effort. / That which is well done is twice done.

事不关己，高高挂起。

Don't scald your lips in another man's porridge. / Stand aloof from things of no personal interest. / Let things drift if they do not affect one personally.

事不迁就人，人就得迁就事。

If the mountain will not come to Mohammed, Mohammed must go to the mountain.

事出有因。

Every why has a wherefore. / Everything happens for a reason. / There is a good reason for something.

事到尽头终有救。

Come what may, heaven won't fall. / Don't cross a bridge till you come to it. / Don't meet trouble half-way. / In the end, things will mend. / Let's cross the bridge when we come to it. / Things will eventually sort themselves out. / When things are at the worst, they will mend. / You will cross the bridge when you get to it.

事后诸葛亮。

After death comes the doctor. / After the deed, no advice is useful. / Everybody is wise after the event. / A monday morning quarterback. / Be wise behind. / Prophesy after the event.

事急老妪跑。

Need makes the old wife trot.

事怕延误。

Delays are dangerous.

事实胜于雄辩。

Actions speak louder than words. / Facts speak louder than words (*or* eloquence). / One fact is stronger than a dozen of texts or pretexts. / The effect speaks, the tongue needs not.

事事不怀疑，样样都无知。

He who doubts nothing knows nothing.

事未成功，切莫声张。

Never cackle till your egg is laid.

事未临头先胆怯。

Holler before one is hurt.

事未齐备，切莫妄动。

Draw not your bow till your arrow is fixed.

事业是人生的第一需要。

Business is the salt of life.

事业造就人，也考验人。

Business makes a man as well as tries him.

事已定局，无可挽回。

A thing once done, there is an end. / All is over. / The dice is cast. / The stakes are laid. / The mill cannot grind with the water that is past. / It is no use crying over spilt milk. / Spilt water never returns to its tray. / Things done cannot be undone. / What is done cannot be undone. / What is lost is lost.

事与愿违。

All your swans are geese.

视而不见。

None is as blind as those who won't see. / Turn a blind eye to somebody (*or* something).

是非吹入凡人耳，万丈黄河洗不清。

Give a lie twenty-four hours' start, and you can never overtake it.

是福不是祸，是祸躲不过。

What must be must be.

是金子总会发光。

Gold will shine everywhere.

是就是，非就非。

Let your yea be yea and your nay be nay.

[注] yea:〈古〉是；nay:〈古〉否，不

是驴子是马，拉出来遛遛。

You never know what you can do till you try.

是朋友必定爱，但爱者并非总是朋友。

One who is a friend loves, but he who loves is not always a friend.

是亲三分向。

Blood is thicker than water.

是药三分毒。

If something is not a poison, it is not a drug. / Medicines become a risky mix. / Every medicament has side effect.

适度劳动，无病无痛。

A little labor, much health.

适度是宝。

Measure is treasure.

适度是良药，过度有风险。

Moderation is medicine, excess is peril.

适可而止。

Enough is enough. / Stop before going too far. / There is a limit. / Leave off while the play is good. / It is well off to leave playing when the game is at its best. / When the game is most thriving, it is time to leave off.

适可而止，过犹不及。

A little wind kindles, much puts out the fire.

适用于甲，也适用于乙。

Sauce for the goose is sauce for the gander. / What is sauce for the goose is sauce for the gander.

逝水不推磨。
The mill cannot grind with the water that is past.

逝者如斯夫！不舍昼夜。
The passage of time is just like the flow of water, which goes on day and night.

收获与风险并存。
He who risks nothing gains nothing. / Nothing stake, nothing draw. / Nothing brave (*or* venture), nothing have. / Nothing risked, nothing gained. / Who ventures nothing has no luck.

手净不用洗，无罪何须辩。
A clean hand wants no washing.

手拿念珠，心怀鬼胎。
Rosary in hand, the devil at heart.

手巧挣钱多。
A light hand makes a heavy pocket.

手要互相洗，人要互相帮。
One hand washes the other.

手要勤快，嘴莫多说。
Let the hands get busy, not the mouth.

守财奴爱财如命。
Misers put their back and their belly into their pockets.

守财奴永远贫穷。
The miser is ever in want.

守旧的人难以接受新事物。
You can't teach an old dog new tricks.

S

守时是立业的灵魂。
Punctuality is the soul of business.

守着粮仓叫饿。
Cry famine on a heap of corn.

守株待兔。
Wait for gains without pains. / Wait foolishly for a most likely windfall.

受惠不忘，施恩不记。
He who receives a benefit should never forget it; he who bestows one should never remember it.

受人之礼，受制于人。
A dog with full mouth does not bark. / Accept a present and you have

sold freedom. / Bound is he that takes gifts. / Who receives a gift sells his liberty.

受众人敬畏者敬畏众人。
He who is feared by many, fears many.

授绳与愚，愚能自缢。
Give a fool rope enough and he will hang himself.

书本不常翻，犹如一块砖。
A book that remains shut is but a block.

书籍和朋友都要少而精。
Books and friends should be few and good.

书山有路勤为径，学海无涯苦作舟。
There is no royal road to learning.

书犹药也，善读之可以医愚。
Books are like medicine. Reading them in a correct way may cure people's foolishness.

书中自有黄金屋。
A book holds a house of gold. / Reading of books brings us a house of gold.

书中自有黄金屋，书中有女颜如玉。
Reading of books brings us a house of gold and girls as pretty as a jade.

殊途同归。
All roads lead to Rome.

疏不间亲。
Blood is thicker than water.

疏忽招盗贼。
Opportunity makes the thief. / The hole calls the thief.

熟不拘礼。
Familiarity breeds contempt. / Proximity breeds disrespect. / The nearer to the church, the farther from God.

熟练来自经验。
Dexterity comes by experience.

熟路好走，老友最亲。
Familiar paths and old friends are the best.

熟能生巧。
Practice makes perfect. / Use makes perfect. / Often shooting hits the mark.

熟思而后言。
Think today and speak tomorrow.

蜀中无大将，廖化作先锋。

Among the blind, the one-eyed man is the king. / In the kingdom (*or* country) of the blind, the one-eyed man is the king. / Were no elephant in the jungle, the buffalo would be the great animal. / The little hill of a low district becomes a mountain.

述而不作，信而好古。

As a transmitter and not a renovator, I believe in and love ancient culture.

树大招风。

Destruction pursues the great. / Great winds blow upon high hills. / Loftiest trees most dread the thunder. / Tall trees catch much wind.

树倒猢狲散。

Once the tree falls, the monkeys on it will flee helter-skelter. / When the mighty fall, their hangers-on disperse.

树多出杂木，人多出怪物。

It is a small flock that has not a black sheep.

树挪死，人挪活。

A tree often transplanted neither grows nor thrives. / People survive from frequent migrations, but not for trees. / Frequent shifts make a tree dead but a person prosperous.

树欲静而风不止。

The tree may prefer calm, but the wind will not subside.

数量要少，质量要高。

Little quantity, much quality. / Not many, but much.

衰老无药可医。

There is no medicine against old age (*or* death).

双鸟在林，不如一鸟在手。

A bird in the hand is worth two in the bush.

谁改变自己的处境，就改变自己的命运。

Who changes his conditions changes his fortune.

谁来保护卫士自己呢？

Who will guard the guards themselves?

[注] 即谁来监督当权者呢？

谁来对统治者实行统治呢？

Who will rule rulers?

谁能抓住机遇，谁就能成功。

He who seizes the right moment, is the right man.

谁去给猫挂铃铛？
Who will bell the cat?

谁笑到最后，谁笑得最好。
He who laughs last laughs best.

谁笑得多，谁就哭得多。
He who laughs much, weeps much.

谁信你那一套！
Tell it (*or* that) to the marines. / Tell it (*or* that) to your grandmother. / Tell it (*or* that) to someone who is gullible.

谁言寸草心，报得三春晖。
Never enough is the gratitude of grass for the grace of the spring sun. / Such kindness of warm sun can't be repaid by grass.

谁有钱，谁就有发言权。
If you have money, you will have the "say".

谁有钱谁就有权。
He who has money has the authority.

谁有钱，谁就占有世界。
He who has money has the world.

谁最强谁有理。
Right is with the strongest.

水到渠成。
When water flows, a channel is formed (*or* completed). / When conditions are ripe, success is assured (*or* will come). / When the pear is ripe, it falls.

水滴石穿。
Constant droppings wear away a stone. / Drops of water eat up (*or* outwear) the stone. / Drops hollow the stone. / Endurance pierces marble. / Falling drops pierce the stone. / Little strokes fell a great oak. / Many strokes will fell the oak. / Raindrops will hollow a stone. / Water dropping day by day wears the hardest rock away.

水火不相容。
Water is incompatible with fire. / Be as incompatible as fire and water. / Agree like cats and dogs.

水、火和金钱，可控时是忠仆，失控时是祸主。
Fire, water, and money are good servants, but bad masters.

水火无情。
Fire and water have no mercy.

水落石出。

The murder is out. / Doubts will clear up when the facts are known. / When the water subsides, the rocks emerge. / When the water ebbs, stones will appear. / Time will come to reveal the whole truth.

水满桶不响，半桶水咣当。

A full cask makes no noise.

水能载舟，亦能覆舟。

As water can float a boat, so can it swallow the ship. / Fire and water are good servants, but bad masters. / The water supporting a ship can also upset it. / The water that carries the boat can also overturn it. / The water that bears the boat is the same that swallows it up. / Water is as dangerous as commodious. / The same knife cuts bread and fingers.

水浅难行船。

Where the water is shallow, no vessel will ride.

水深好钓鱼。

In the deepest water is the best fishing.

水往低处流。

Water finds (*or* seeks) its own level. / Water flows downwards.

水性杨花。

Water disposition and aspen flowers [i.e., fickle and lascivious (*of* women)] ./ Woman is ever a fickle and changeable thing. / A woman of easy virtue. / A woman of loose morals.

水涨船高。

A rising tide lifts all boats. / When the river rises, the boat floats high.

水照自己脸，酒映他人心。

In the water you may see your own face; in wine, the heart of another.

S

水至清则无鱼，人至察则无徒。

If the water is too clear, there will be no fish; when the person is too critical, he will have few friends. / If the water is extremely clear, there will be no fish; if a person is extremely critical, he will have no company.

睡觉能想出主意来。

The pillow is a good counselor.

睡眠是良药，专治醒时愁。

Sleeping is the best cure for waking troubles.

睡眠是最好的医生。

Sleep is the best doctor.

睡前一苹果，医生丢饭碗。

Eat an apple on going to bed, and you will keep the doctor from earning his bread.

睡狮莫惊。

It is not good to wake a sleeping lion.

顺境时要快乐，逆境时要思索。

In the days of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider.

顺境显邪恶，逆境见善性。

Prosperity discovers vices and adversity virtues.

顺其自然。

Let nature take its course. / Let things take (*or* run) their courses. / Take the world as one finds it. / Take the world as it is.

顺藤摸瓜。

Follow the vine to get the melon, i.e., track down somebody (*or* something) by following the clue. / Follow the river and you will get to the sea.

顺天者昌，逆天者亡。

Those who obey the mandate of heaven prosper, while those who defy it will perish. / Those who submit will prosper, while those who resist shall perish. / Those who follow heaven's law will survive, while those who go against it will perish.

说办就办。

No sooner said than done.

说曹操，曹操就到。

Speak (*or* talk) of angels, and you'll hear their wings. / Speak (*or* talk) of the devil, and you hear his bones rattle. / Speak (*or* talk) of the devil, and he is sure to (*or* will) appear. / Speak (*or* talk) of the donkey, and he comes running. / Speak (*or* talk) of the wolf, and you will see his tail. / Speak (*or* talk) of the king of Rome, and suddenly he appears.

说大话者多谎言。

A great talker is a great liar.

说到做到。

Be as good as one's word. / Match one's words with deeds. / No sooner said than done. / Practice what you preach. / So said, so done. / Suit the action to the word.

说得好不如做得好。

Better to do well than to say well. / Do well is better than say well.

说得天花乱坠，成事微乎其微。

Great boast, small (*or* little) roast. / Great braggers, little doers. / Great talkers are always little (*or* least) doers. / They do least who talk most.

说鬼，鬼来。
Speak (*or* talk) of the devil and he'll appear.

说话不思考等于无的放矢。
To speak without thinking is to shoot without taking aim.

说话算数。
A bargain is a bargain. / A promise is a promise. / A promise is worth a thousand ounces of gold. / A gentleman never goes back on his words. / It's a deal. / What is said cannot be unsaid.

说话随便，招灾惹祸。
Disaster emanates from careless talk.

说话者播种，沉默者收获。
He that speaks sows, and that holds peace gathers.

说谎不上税。
Lying pays no tax.

说谎是走向断头台的第一步。
Lying is the first step to the gallows.

说起来容易做起来难。
Easier said than done. / From words to deeds is a great space.

说谁到，谁就到。
Sooner named, sooner come.

说我们好话的人未必都是朋友。
All are not friends that speak us fair.

说一套，做一套。
Between saying and doing there is a great distance (*or* long road). / Saying and doing are two things. / Saying is one thing and doing another. / Profess love of what one really fears. / Praise the sea, but keep on the land. / Praise a wife and stay a bachelor. / What one does belies one's commitments.

司马昭之心，路人皆知。
Sima Zhao's intent is known to all. / The villain's design is obvious.

死得其所，百世流芳。
A fair death honors the whole life.

死后人人平等。
All men are equal when they are underground.

死老虎人人敢打。
Even the rabbits insult a dead lion.

死乃生之门。
Death is the gate of life.

死去容易活着难。
To die is easy, to live is hard.

死人不会搬弄是非。
Dead men tell no tales.

死人不会告密。
A dead man does not bite. / Dead men tell no tales.

死生有命，富贵在天。
Life and death are fated; riches and honors depend upon heaven. / As life and death are preordained by fate, so wealth and rank decreed by heaven.

死始于生，终系于始。
We begin to die at the moment we are born, and the end is linked with the beginning.

死水毁桥。
Stagnant water ruins bridges.

死亡面前，人人平等。
Death is a grand leveler. / In death everyone is equal. / The end makes all equal.

死亡乃万物之归宿。
Death is the final goal of all things.

死亡使人们脱离苦海。
Death frees us from ills.

死无对证。
Stone dead hath no fellow. / The dead cannot bear witness.

[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

死有余辜。
Even death would not expiate all his crimes.

死猪不怕开水烫。
Dead hogs have no fear of hot water. / A dead goat does not fear the knife.

四大皆空。
All is vanity. / Vanity of vanities, saith the preacher. / Everything is emptiness.

[注] saith:〈古〉say 的第三人称单数现在式

四海之内皆兄弟也。
All men under heaven are brothers.

四两拨千斤。
Give where I stand and with a lever I can move the earth.

四肢不勤，一事无成。
A cat in gloves catches no mice.

似水流年。
The months and years pass by like a flowing stream. / Time passes swiftly like flowing water. / Years pass by quickly.

松柏本孤直，难为桃李颜。
Straightforward, pines and cypresses stand alone, unlike peaches and plums which seek appreciation through the colors of their blossoms.

送君千里，终有一别。
Even the best friends must part.

送礼做诱饵。
He sends his gifts with a hook attached.

送人玫瑰，留有余香。
Roses presented, smell remains.

虽然一颗谷粒装不满一麻袋，但麻袋是由一颗颗谷粒装满的。
Though one grain fills not the sack, it helps.

随波逐流。
Serve the time.

随机应变。
Act according to circumstances. / Hoist your sail when the wind is fair.

随声附和。
Do as others do.

随手来随手去，银钱留不住。
Come with the wind, go with the water. / Easy come, easy go. / Evil gotten, evil spent. / Ill got, ill spent. / Ill-gotten goods never (*or* seldom) prosper. / Ill-gotten goods thrive not. / Ill-gotten wealth (*or* gain) never thrives. / Lightly come, lightly go. / Lightly gained, quickly lost. / Soon gained, soon squandered. / Soon gotten, soon spent.

随心所欲。
Do as one pleases (*or* wishes). / The world is my oyster.

随遇而安。
Accommodate (*or* adapt) oneself to the circumstances. / Be at home anywhere. / Being on sea, sail; being on land, settle. / Feel at ease under all circumstances. / Feel at home wherever one is. / Fit in anywhere. /

Reconcile oneself to one's situation. / Take the world as it is. / Take what comes and be contented. / Take the world as one finds it.

岁寒，然后知松柏之后凋也。

When the year becomes cold, we know the pine and the cypress are the last to defoliate. / Only in freezing winter do we realize that pines and cypresses are cold-resistant.

岁月不等人。

Time waits for no man. / Time and tide wait for no man. / Years and months wait for no man.

岁月催人老。

Old time is still a-flying.

岁月无情。

Time waits for no man. / Time and tide wait for no man. / Years and months wait for no man.

损益相抵。

The gains offset the losses.

锁坏招人撬。

A bad padlock invites a picklock.



他的收入仅够糊口。
He lives from hand to mouth.

他将毅然为信仰而受难。
He will bravely bear the cross.

他骗我一次，他可耻；他骗我两次，我羞死。
He that deceives me once, shame on him, if he deceives me twice, shame on me.

他人的错误是自己的良师益友。
The mistakes of others are teachers.

他山之石，可以攻玉。
Stones from other hills may serve to polish the jade. / By others' faults, wise men correct their own.

他生下来就口含银钥匙。
He was born with a silver spoon in his mouth.

他视名利如粪土。
Fame and gain are but chips to him.

他是个十足的笨蛋。
He is a twenty-four-karat fool. / He is a fool of first water.

抬头不见低头见。
Meet frequently.

太多会坏事，太少不济事。
Too much spoils, too little is nothing.

太岁头上动土。
Beard the lion in his den. / Provoke somebody far more powerful.

太阳不到之处医生到。
Where the sun does not come, the doctor does.

[注] 即不晒太阳的人易患病。

贪财乃万恶之源。
The love of money is the root of all evils.

贪吃一口，痛苦长久。

For a good morsel, a good groan.

贪得无厌。

A greedy eye has never a full belly. / Avarice increases with wealth. / Avarice knows no bounds. / Give a clown your finger and he will take your hand. / Give him an inch and he'll take an ell (*or* a yard). / Lust is bottomless. / Give the pig a chair, he'll want to get on the table. / Much will have more. / No man is content. / Reach out for a yard after taking an inch. / Show a dog a finger and he wants the whole hand. / Skin a flea for its hide. / The love of money grows as our wealth increases. / The more one gets (*or* you have), the more one wants (*or* you want). / There are no limits to avarice. / Who covets much wants much.

贪多必失。

All covet, all lose. / Grasp all, lose all. / Who grasps much holds little (*or* clasps ill). / Cupidity (*or* covetousness) breaks the sack. / Dogs that put up (*or* run after) many hares kill none.

贪多嚼不烂。

Big mouthfuls often choke. / Bite off (*or* take) more than one can chew. / He that doth most at once doth least. / Overeating will cause indigestion. / Too much breaks the bag. / The eyes are bigger than one's belly (*or* stomach).

[注] doth：〈古〉do 的第三人称单数现在式

贪婪是万恶之源。

Covetousness (*or* avarice) is the root of all evils.

贪婪者手臂长。

Greedy folks have long arms.

贪婪者损人不利己。

A covetous man is good to none but worse to himself.

贪人之财者，挥霍己财。

Covetous of other's possessions, lavishly of one's own. / Anxious to gain other's possessions, neglectful of his own.

贪图吃喝，不学无术。

Full bowls make empty brains.

贪图一时快活，必然留下祸根。

Please the eye and plague the heart.

贪小便宜吃大亏。

Penny wise and pound (*or* dollar) foolish. / Strain at a gnat and swallow a camel. / Swallow a camel and strain at a gnat. / That is candle-end

economy. / Spoil the ship for a ha'p'orth of tar.

[注] ha'p'orth:〈英口〉= half penny worth

坦白认错，心中泰然。

Open confession is good for the soul.

螳臂当车。

Kick against the pricks.

螳螂捕蝉，黄雀在后。

The mantis takes the cicada, but behind him lurks the oriole. / Covet gains ahead without being aware of danger behind. / When the snipe and the clam grappled, a fisherman came and caught them both. / When two fall out, the third wins. / If two parties fight, the third one will benefit. / Two quarrel and a third profits by it. / Two dogs strive for a bone, the third runs away with it. / The wolf has a winning game when the shepherds quarrel. / When shepherds quarrel, the wolf has a winning game.

倘不互相尊重，爱情难以持久。

Without respect, love cannot go far.

烫过一次嘴，喝汤总要吹。

He who has been burnt once in his mouth, always blows his soup. / He who has scalded himself once blows the next time.

烫伤过的猫怕冷水。

A scalded cat is afraid of cold water.

韬光养晦。

Hide one's capacities and bide one's time.

饕餮杀人甚于刀剑。

Gluttony kills more than the sword.

逃避现实。

Bury one's head in the sand.

陶工相怨，铁匠相仇。

A potter has a grudge against a potter, and a smith against a smith.

淘气孩子有时会成大器。

Naughty boys sometimes make good men.

讨好每个人，人人不讨好。

Pleasing everybody is pleasing nobody.

讨价还价如小人，慷慨付钱如君子。

Bargain like a Gypsy and pay like a gentleman.

讨论秘密，只限两人。

The secret of discussion is only between two.

特洛伊并不是一天就能占领的。
Troy was not taken in a day.

藤萝能缠死橡树。
The ivy destroys the oak.

剃刀砍木头，用非其当。
Cut blocks with a razor.

替好人办事不会白做。
Whatever is done for good men is never done in vain.

天变不足畏，祖宗不足法，人言不足恤。
One should not fear changes under heaven; one should not blindly follow old conventions; and one should not be deterred by complaints of others.

天不变，道亦不变。
Heaven changeth not; likewise, the way changeth not.

[注] changeth:〈古〉change 的第三人称单数现在式

天不假年。
God doesn't give him a life long enough to realize his great aspiration (usually referring to a person who died on an important task).

天不绝人。
Heaven would not fail a man. / Someone is unexpectedly rescued from a desperate situation.

天才不长寿。
Talented persons are short-lived.

天才不过是劳动加勤奋。
Genius is nothing but labor and diligence.

天才常被天才误。
Genius often betrays itself into great errors.

天才即坚韧不拔。
Genius is patience.

天才是百分之一灵感加百分之九十九汗水。
Genius is one per cent inspiration and ninety-nine per cent perspiration.

天道酬勤。
God helps those who are diligent.

天妒英才。
He whom the gods love dies young. / The best go first.

天鹅将死，歌声凄美。
The swan sings when death comes (*or* before death).

天高任鸟飞，海阔凭鱼跃。

Boundless is the sea for fish to dive at will, unlimited is the sky for birds to fly at ease. / The immense sea allows fish to leap at liberty, and the vast sky lets birds fly freely. / Leaping fish enliven the wide water, and hovering birds brighten the expanse sky.

天机不可泄露。

Don't let the cat out of the bag.

天命不僭。

The will of Heaven is not to be ignored.

天若有情天亦老。

Were Nature sentimental, it would have a dying day.

天上不会掉馅饼。

Pennies won't fall from heaven.

天生的傻瓜无药可治。

He who is born a fool is never cured.

天生万物皆有用。

Nature creates (*or* does) nothing in vain.

天生我材必有用。

All things in their being are good for something. / A man of great talents will surely be given important assignments.

天时、地利、人和。

Favorable climatic, geographical and human conditions. / A good opportunity, favorable geographical location and the support from the people.

天使到，魔鬼逃。

When angels present themselves, the devils abscond.

天授神力。

My strength is from heaven.

天网恢恢，疏而不漏。

Heaven's vengeance is slow but sure. / Justice has long arms. / Law has long arms. / The mills of God grind slowly but surely. / The net of heaven has large meshes, but it let nothing through.

天无绝人之路。

As one door closes, another door opens. / Every day has (*or* brings) its own bread. / Every dark cloud has a (*or* its) silver lining. / God never shuts one door but he opens another. / God tempers the wind to the shorn lamb. / Heaven never seals off all the exits. / Heaven will always leave a door

open. / There is always a way out. / There will be a way even if the sky falls.

天下大势，分久必合，合久必分。

The general trend of things under heaven is bound to be unification after prolonged division, and division after prolonged unification.

天下大事，必作于细。

Great undertakings have small beginnings.

天下夫妇多，珠联璧合少。

It is not every couple that is a pair.

天下兼相爱则治，交相恶则乱。

When there is universal love in the world it will be orderly, and when there is mutual hate in the world it will be disorderly.

天下没有白得的东西。

After dinner comes the reckoning. / Nothing is had for nothing. / One has to pay for what he gets. / There is no such thing as a free lunch. / There is no free lunch in this world.

天下没有不散的筵席。

All good things must come to an end. / Even the finest feast must break up at last. / Even the best of friends must part. / Everyday cannot be a feast of lanterns.

天下没有免费的午餐。

There is no such thing as a free lunch. / There is no free lunch in this world. / After dinner comes the reckoning. / Nothing is had for nothing. / One has to pay for what he gets.

天下万物生于有，有生于无。

All creatures of the world are born from the Being and the Being from the nothingness.

天下为公。

The world is for all. / The whole world as one community. / The world belongs to everybody.

天下乌鸦一般黑。

Crows everywhere are equally black. / Crows are black the world over. / Evildoers are same the world over. / In every country dogs bite.

天下无难事，只怕有心人。

Nothing is impossible for those who have a strong will.

天下兴亡，匹夫有责。

Everyone is responsible for the fate of his country. / Everybody is

responsible for the rise or fall of the nation. / The rise and fall of a nation is the concern of every citizen.

天行健，君子以自强不息。

As Heaven keeps moving vigorously, a man of virtue must keep making efforts to improve himself.

天行其道。

Nature will have its course.

天行有常，不为尧存，不为桀亡。

Heaven has its own law of running. It runs not because of Yao, a good ruler; and it does not cease because of Jie, a bad ruler. / Nature is the true law.

天涯何处无芳草。

There are other fishes in the sea. / There is plenty more fish in the sea. / There are plenty of other pebbles on the beach. / There are as good fish in the sea as ever came out of it.

天涯若比邻。

The world is but a little place, after all.

天涯原咫尺，此地又逢君。

The world is but a little place, after all.

天要下雨，娘要嫁人。

If heaven wishes it to rain or your mother to remarry, there is no way to stop them. / An inevitable occurrence.

天有不测风云。

There's a constant threat of bolts from the blue. / Something unexpected may happen any time. / A storm may arise from a clear sky.

天有不测风云，人有旦夕祸福。

Accidents will happen. / Fortune is fickle. / Anything unexpected may happen. / Between the cup and the lip a morsel may slip. / Human fortunes are as unpredictable as the weather. / It is the unforeseen that always happens. / In nature there are unexpected storms and in life unpredictable vicissitude. / Nothing is as certain as the unexpected. / There's a constant threat of bolts from the blue. / There's many a slip between the cup and the lip.

天佑（或：助）强者。

God is always on the side of the big battalions (*or* the strongest). / Fortune never helps the man whose courage fails. / Providence is always on the side of the strongest battalions.

天作孽，犹可违；自作孽，不可逭。

If disasters come from Heaven, it is still possible to escape from them; when we occasion disasters ourselves, it is impossible for us to ward them off.

条条大路通罗马。

All roads lead to Rome.

跳出油锅又跌进火坑。

Leap out of the frying pan into the fire.

跳进黄河也洗不清。

Even if one jumped into the Yellow River, one cannot wash oneself clean. / There's nothing one can do to clear one's name.

贴身男仆眼里无英雄。

No man is a hero to his valet.

铁链（或：麻绳）总在细处断。

A trip at (*or* in) one point would have spoiled all. / False in one thing, false in everything. / One ring snaps and the whole chain falls apart. / The chain is no stronger than its weakest link.

通百艺而专一长。

Know something of everything and everything of something.

通往天堂之路并非用玫瑰花铺就。

The way to heaven is not strewn with roses.

同病相怜。

Patients of the same disease sympathize with each other. / Misery loves company. / Those who suffer from the same illness pity each other. / Two in distress make trouble less.

同巢之鸟心儿齐。

Birds in their little nests agree.

同仇敌忾。

Share bitter hatred against the enemy. / A common danger begets unity. / A common danger causes a common action.

同床异梦。

Dream different dreams while on the same bed. / Though they rest on the same bed, they dream of different things. / Be ostensible partners but have different agendas.

同甘共苦。

Cast out the lot together. / Share bliss and misfortune together. / Share happiness and sufferings. / Share joys and sorrows. / Share weals and woes. / Stick together through thick and thin. / Partake in each other's joys and sorrows.

同行难相合（或：同行是冤家）。

A potter has a grudge against a potter, and a smith against a smith. / The man of your own trade is your enemy. / Two birds of prey soon part company. / Two of a trade never (*or* seldom) agree.

同坏人打交道要特别小心。

He needs a long spoon that sups with the devil. / He that sups with the devil must have a long spoon.

同类不相残。

Cat will not eat cat. / Dog does not eat dog. / Crows do not pick out crow's eyes. / One raven does not peck out another's eyes.

同类相悦。

Like takes pleasure in like.

同流合污。

Wallow in the mire with somebody.

同美女结婚，就是同麻烦结婚。

If you marry a beautiful woman, you marry a trouble.

同魔鬼一起用餐须用长勺子。

He needs a long spoon that sups with the devil. / He that sups with the devil must have a long spoon.

同时追两兔，一只也逮不着。

He that hunts two hares will not catch even one. / He who follows two hares is sure to catch neither. / If you run after two hares, you will catch neither.

同室不操戈。

Cat will not eat cat. / Dog does not eat dog. / Crows do not pick out crow's eyes. / One raven does not peck out another's eyes.

同室操戈。

An internal strife (*or* dispute). / Brothers quarrel (*or* fight) at home. / A quarrel (*or* discord) between brothers.

同舟共济。

People in the same boat help each other. / Two in distress make trouble less.

童言无忌。

Children and fools speak the truth (*or* cannot lie). / From the mouths of children comes the truth. / Out of the mouth of little children comes truth. / Out of the mouths of babes and sucklings come great truths. / Truth comes out of the mouths of little children.

痛定思痛。

Draw a lesson from a painful (*or* bitter) experience.

痛快一时，痛苦一世。

From short pleasure comes long repentance. / Short pleasure, long lament.

偷鸡不着蚀把米。

Cunning outwits itself. / Go for wool and come back shorn. / The fox is taken when he comes to take. / Too much cunning undoes.

偷窃一次，终生为贼。

Once a thief, always a thief.

头大智贫。

A big head, little wit. / Fat head, lean brains.

头发长，见识短。

Long hair and little brain. / Long on hair, short on brains.

头凉脚暖，长寿之道。

A cool head and warm feet are the cause of a long life.

投鼠忌器。

Burn not your house (*or* mill) to rid it of (*or* frighten away) the mice. / Do not set the house (*or* mill) on fire in order to burn the mice.

投桃报李（或：投之以桃，报之以李）。

For a peach thrown on you, return a plum as due. / If one receives a plum he must return a peach. / Return a favor with a favor. / Return bread for bun. / Return present for present. / Claw me and I'll claw thee. / You roll my log and I'll roll yours. / Scratch me (*or* my back) and I'll scratch you (*or* yours).

[注] thee:〈古〉你，汝

投之亡地然后存，陷之死地然后生。

When an army finds themselves in a desperate situation they will struggle for survival; when they are threatened by death they will fight hard for life.

图穷匕首见。

When the map was unrolled, the dagger was revealed. / When one is no longer able to keep up pretences, he shows his teeth. / The plot is revealed in the end.

土地再好，也长杂草。

The best ground grows weeds.

兔死狗烹。

Cook the hounds when no longer needed after the hares have been run down. / Purge those most responsible for one's success after outliving their

usefulness. / Slay the lackeys when they have outlived their usefulness.

兔死狐悲。

The fox is sad at the death of a hare. / When the hare dies, the fox mourns (*or* grieves). / Like mourns the death of like. / Like grieves for like. / Mourn a friend's death.

兔子逼急了也会咬人。

Even a hare, when cornered, will bite. / A worm will turn.

兔子不吃窝边草。

The fox preys furthest from his hole. / Evildoers won't harm their next-door neighbors. / The hare does not eat the grass around his burrow. / A villain doesn't harm his neighbours.

团结就是力量。

A single arrow is easily broken, but not ten in a bundle. / In unity there is strength. / One finger cannot lift a small stone. / One tree does not make a forest. / Power is strengthened by union. / Union is strength. / Unity is (*or* makes) strength. / Weak things united become strong.

团结就是力量，争斗导致毁灭。

In union there is strength, in discord destruction.

团结则立，分裂必亡。

United we stand, divided we fall.

退却有限度，不能总让步。

Put your foot down where you mean to stand.

退一步，进两步。

One must draw back in order to leap better.

退隐者日子太平。

Out of office, out of danger (*or* care). / He who has lived in obscurity has lived in security.

托上帝之福。

By the grace of God.

拖延是时间的盗贼。

Procrastination is the thief of time.

拖延误事。

Delays are dangerous.

鸵鸟政策。

Bury one's head in the sand (i.e., an Ostrich policy).



挖穴埋他人，自己掉墓穴。

He who digs a grave for someone else falls into it himself. / He who digs a pit for others will fall into it himself.

歪打正着。

He finds the right path unwittingly. / Blunder into the right. / Score a lucky hit.

外表有欺骗性。

Appearances are deceitful.

外善内奸。

All saint without, all devil within.

剜肉补疮。

Cut out a piece of flesh to patch a boil. / Cut out good flesh to heel a sore. / Rob one's belly to cover one's back. / Rob Peter to pay Paul. / Resort to a remedy worse than the ailment. / Tear down the east wall to repair the west wall (i.e., resort to a make-shift solution).

完璧归赵。

Return the jade intact to the state of Zhao. / Return something to its owner in a good condition.

完全绝望。

Give up in despair. / Throw something away with all means of retrieving it. / Throw the handle (*or* helve) after the hatchet.

玩忽职守。

Be forgetful of one's duty. / Dereliction of duty. / Neglect of duty. / Be asleep at the switch.

玩火者必自焚。

All who take the sword will perish by the sword. / Boomerang on the perpetrator. / Stir up a fire and burn oneself. / Whoever plays with fire will get burnt in the end. / He who plays with fire will be burnt.

玩剑者必死于剑下。

All who take the sword shall perish with the sword.

玩猫捉老鼠的游戏。
Play cat and mouse with somebody.

玩人丧德，玩物丧志。
Too many fair-weather friends can lose one's virtues; over-indulgence in pastimes will lose one's aspirations.

玩世不恭。
Ride a hobby horse and forget to make progress. / Be cynical. / Disdain worldly affairs. / Live in defiance of conventions.

玩物丧志。
Ride a hobby horse and forget to make progress. / Riding a hobby saps one's will to make progress. / Sap one's spirit by seeking pleasures.

玩笑往往应验。
Jesters do often prove prophets.

顽皮的男孩子有时也会成大器。
Naughty boys sometimes make good men.

晚来总比不来好。
Better late than never.

晚上做的事，白天会败露。
What is done by night appears by day.

晚做总比不做好。
Better late than never.

万般皆下品，唯有读书高。
Only the learned rank high, all other trades are low. / To be a scholar is to be the top of society.

万变不离其宗。
Remain essentially the same despite apparent changes. / The more it changes, the more it is the same thing. / Change ten thousand times without departing from the original aim or stand. / The central theme remains the same.

万劫不复。
Beyond redemption. / Doomed eternally. / Everlasting perdition.

万木无声待雨来。
It is always calm before a storm.

万人空巷。
Turn out *en masse*. / The whole city (*or* town) turns out (to welcome somebody *or* celebrate an important event).

[注] *en masse*：〈法〉一起，全体

万事不能一蹴而就。

An oak is not felled at one stroke. / Little strokes fell a great oak.

万事皆空。

All is vanity. / Vanity of vanities, saith the preacher. / Everything is emptiness.

[注] saith:〈古〉say 的第三人称单数现在式

万事皆通,一无所长。

Jack of all trades and master of none. / Jack of all trades is of no trade.

万事开头难。

All things are difficult before they are easy. / Each goodly thing is hard to begin. / Everything's hard in the beginning. / Every beginning is difficult. / It is only the first step that costs (*or* is difficult). / It is the first step that is troublesome. / The best step, the first step. / The first step is all the difficulty. / The first step is as good as half over. / The first step is the hardest. / The most difficult mountain to cross is the threshold.

万勿轻敌。

Do not despise your enemy.

万物逢时皆美好。

Everything is good in its season.

万物皆可知。

Everything is knowable.

万物皆有时,时来须珍惜。

Everything has its time and that time must be watched.

万物生长靠太阳。

All the living things depend on the sun.

万丈高楼平地起。

High buildings have a low foundation.

亡羊补牢

After an ox is lost, one repairs its stable. / After losing the sheep, one repairs the pen. / Lock the stable door after the horse is stolen. / When the calf is stolen, the peasant mends the stalls.

亡羊补牢,为时已晚。

Advice comes too late after the thing is done. / After the deed, no advice is useful. / It is too late to cast anchor when the ship is on the rock. / It is too late to come with water when the house is burnt down. / It is too late to lock (*or* shut) the stable door when the steed is stolen. / It is too late to cover the well when the child is drowned. / It is too late to husband when all is spent.

亡羊补牢，犹未为晚。

Never too late to mend. / Never too late to repent. / Never too old to learn and never too late to turn. / Better late than never.

王冠难治头痛病。

A crown is no cure for the headache.

王侯将相宁有种乎？

Kings, marquises, prime ministers and generals, such men are made, not born. / Winners are made, not born.

王婆卖瓜，自卖自夸。

All one's geese are swans. / Everyone admires his own character. / Every merchant praises his own merchandise. / Every potter praises his own pot. / Every mother's son (*or* child) is handsome. / Every salesman boasts of his own wares. / The melon seller declares his melons sweet. / There is nothing like leather.

王权及四海，勿与帝王争。

Kings have long arms.

往事如梦。

These dreams are gone beyond recall. / Past are these dreams.

往事如烟。

Past events have faded like a puff of smoke.

往者不可谏，来者犹可追。

A mill cannot grind with the water that is past. / The past cannot be redeemed, but the future may still be provided against.

妄自尊大，腹中空空。

He that is full of himself is very empty.

忘恩负义。

Bite the hand that feeds one. / Burn the bridge after crossing it. / Drop one's benefactor when no longer needed. / In the hour of distress, a vow; in the hour of release, forgetfulness. / Kick away the ladder. / Kick out somebody after his services are no longer needed. / Remove the bridge after crossing the river. / The danger passed, the saint is mocked. / The river crossed, the saint forgotten. / The river passed, and God forgotten. / Requite (*or* return) kindness with enmity (*or* ingratitude). / Quit (*or* repay) love with hate. / Repay good with evil. / Requite (*or* return) evil for good. / Ungratefulness. / Ingratitude.

忘恩负义乃人间报应。

Ingratitude is the world's payment.

忘记过去必定会重蹈覆辙。

Those who can't remember the past are condemned to repeat it.

忘记历史就是背叛。

Forgetting history means betrayal.

危邦不入，乱邦不居。

Do not enter a tottering state, nor dwell in a disorganized one.

危急之人，敢抓利刃。

A man in extreme need will clutch even at a sharp blade.

危难之时，不宜做大变动。

Never change horses in the middle of the river. / Do not swap horses when crossing a stream. / Never swap horses when crossing a stream.

微风起于青萍之末。

Ill weather is seen soon enough when it comes.

为其所欲为者，不为其所当为。

He that doth what he will doth not what he ought.

[注] doth:〈古〉do 的第三人称单数现在式

为人不自在，自在不为人。

He that will not endure labor in this world, let him not be born.

为人公正，就会幸福。

Be just and you will be happy.

为人无钱处处难。

A light purse is a heavy curse.

为时已晚。

It is a day after the fair.

为无为，则无不治。

Act in accordance with the principle of inaction and the world will be kept in order everywhere.

为学不怕年高。

It is never too old to learn.

为政不在言多。

They that govern most, makes the least noise.

违反自己意愿的行为不是本人的行为。

An act done against my will is not my act.

唯女子与小人为难养也，近之则不逊，远之则怨。

Of all people, girls and servants are the most difficult to behave yourself to. If you are familiar with them, they lose their humility. If you maintain your reserve towards them, they are discontented.

唯上智与下愚不移。
There are only the wise of the highest class and the stupid of the lowest class who cannot be changed.

唯有美德无往不胜。
Virtue alone is invincible.

唯有美德真高尚。
Virtue alone is true nobility. / Virtue is the only true nobility.

唯有牡丹真国色，花开时节动京城。
Only the peony can be called the real national flower, for it causes a great stir in the whole capital when it blooms.

唯有英雄才能配美人。
None but the brave deserve the fair.

唯有真理才是真美。
Nothing is beautiful but the truth.

维持友谊需要做三件事：当面尊重他，背后赞扬他，需要时帮助他。
To preserve a friend three things are required: to honour him present, praise him absent, and assist him in his necessities.

伟大始于渺小。
From small beginning come great things.

伟大思想古今有，载入史书成不朽。
In books are embalmed the greatest thoughts of all ages.

伟人寡言。
A great man is usually a man of few words.

伟人会犯大错误。
Great men have great faults.

伟人受苦，声色不露。
Great souls suffer in silence.

伟人往往出身低微。
Many great men have arisen from humble beginnings.

伟人未必总是英明。
Great men are not always wise.

伟业非一日之功。
Rome was not built in a day. / Time and hard work are necessary for a difficult or important task.

伪币迟早归原主。
A bad penny always comes back.

伪君子比恶魔还要坏。
A hypocrite is worse than a demon.

为财富结婚就是出卖自由。
He that marries for wealth sells his liberty.

为虎作伥。
Abet an evil-doer. / Act as a guide to the tiger. / Help a tyrant to victimize his subjects. / Hold a candle to the devil. / Be an accessory to a tyrant's crimes.

为金钱侍奉上帝的人，也必定为更多的钱替魔鬼效劳。
He that serves God for money will serve the devil for better wages.

为朋友两肋插刀。
For my friend, I can risk my life.

为了求知识，代价虽高也值得。
Wisdom is a good purchase though we pay dear for it.

为了永久的纪念。
To (*or* for) the perpetual memory of the thing.

为行善而偷仍为偷。
Stealing and giving away for charity is still stealing.

为值得的事业去死，死而无憾。
We need not regret a fall if it is for a worthy cause.

为祖国而死，死得其所。
It is sweet and proper (*or* fitting) to die for one's country.

未出险境，先莫高兴。
Do not halloo (*or* whistle) till you are out of the woods.

未得则羡，已得则厌，厌而求新，则为恶无不至焉。
When one has not yet obtained something, he feels envy at it. Once he gets it, however, he will be tired of it and seek something new. Therefore every kind of evil may be committed.

未雨绸缪。
Although the sun shines, leave not your cloak at home. / Always prepare for a rainy day. / Don't have thy cloak to make when it begins to rain. / Don't wait for a rainy day to fix the roof. / Keep something for a rainy day. / Prepare shelter before the rain falls. / While it is fine weather, mend your sail.

[注] thy:〈古〉你的

位高遭人妒，峰高遭风怒。
Envy assails the noblest, winds howl around the highest peak.

位高则临险。
He sits no sure that sits too high.

位置对调。
The shoe is on the other foot.

胃口好，腰围粗。
Taste makes waist.

温故而知新。
Through old things, we learn new things. / Look back to the old, if you would learn the new.

温故而知新，可以为师矣。
Gain new insights through reviewing old materials, and you can become a teacher.

文人相轻，自古而然。
Scholars have scorned one another since time immemorial.

文如其人。
Like author like book. / The style is (*or* shows) the man. / The writing mirrors the writer. / The house shows the owner.

文质彬彬，然后君子。
Only when his outward grace and inner qualities are harmoniously blended, can he become a man of virtue.

闻歌知其鸟，闻言知其人。
A bird is known by its note and a man by his talks.

闻鸡起舞。
Rise up upon the hearing of a rooster's crow and practice with the sword.

闻一知十。
From a claw, the entire lion can be made. / From a part we may divine the whole. / From the foot we may judge of Hercules.

稳扎稳打，无往不胜。
Slow and steady wins the race.

问道于盲，无益于事。
If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

问题就在这里。
Here lies the hare (*or* difficulty).

问心无愧，打雷照睡。
A quiet conscience sleeps in thunder.

问心无愧，高枕无忧。

A good (*or* clear) conscience laughs at false accusations. / A good (*or* clear) conscience is a continual (*or* constant) feast. / A good (*or* clear) conscience is a soft pillow. / A quiet conscience sleeps in thunder.

瓮中之鳖。

Something bottled up and trapped. / A turtle in a jar. / A rat in a hole.

窝赃者与盗贼同罪。

The receiver is as bad as the thief.

我爱你至死不渝。

I shall love you as long as I have breath.

我不走运。

The sun is not shining on me.

我对那个一窍不通。

That's (*or* it's) all Chinese to me. / That's (*or* it's) all Greek to me. / That's (*or* it's) all Spanish to me.

我非故我。

I am not what I used to be. / I am not what once I was.

我害怕希腊人，即使他们带着礼物来。

I fear the Greeks even when bringing gifts.

[注] 古希腊人用木马计攻陷了特洛伊城，所以希腊人的礼物就是陷阱。

我们生来就是不光为了自己。

Not for ourselves alone are we born.

我们要么做金钱的主人，要么做它的奴隶。

Money amassed either rules or serves.

我们只不过是芸芸众生。

We are but dust and shadow.

我思，故我在。

I think, therefore I am (*or* exist).

我所说全是事实，决无谎言。

The truth, the whole truth, and nothing but the truth.

[注] 证人在法庭上的誓词。

我为人人，人人为我。

One for all and all for one.

我行我素，岂管他哉。

The dogs bark, but the caravan goes on.

卧榻之侧，岂容他人酣睡。

How can one put up with people snoring at one's bedside? / How can I bear others snoring at my bedside? / How could a king bear the potential of depriving his authority?

[注] 宋太祖赵匡胤语。

卧薪尝胆。

Lie on the fagots and taste gall. / Inure self for future trials. / He endured hardships to plan retaliation. / Stoop to conquer.

乌云散尽是晴天。

After black (*or* dark) clouds, comes clear weather.

屋漏偏逢连夜雨。

An evil chance seldom comes alone. / Misfortunes (*or* hardships) never (*or* seldom) come singly (*or* alone). / It never rains but it pours. / When it rains it pours. / Misery loves company. / Misfortunes bind together. / No calamity comes alone. / No vice goes alone. / One evil always succeeds (*or* calls up) another. / One mischief comes on the neck of another. / One misfortune brings another. / One woe doth tread upon another's heel. / Out of the frying pan into fire. / Out of the smoke into the flame. / Troubles never come singly.

[注] doth:〈古〉do 的第三人称单数现在式

无病应思有病时。

Study sickness while you are well.

无耻者无德。

He that is shameless is graceless.

无丑不成戏。

No play without a fool in it.

无错不可纠。

No wrong without remedy.

无德美女犹如没有香气的鲜花。

Beauty, unaccompanied by virtue, is a flower without perfume. / Beauty without virtue is a flower (*or* rose) without perfume.

无德之才犹如扔在粪堆上的珍珠。

Learning without virtue is like pearls on a dunghill.

无地自容。

There is no place to hide oneself for shame. / Seek a hole to crawl into.

无毒不丈夫。

A real man lacks not in venom. / Ruthlessness is the mark of a true man. /

To be somebody requires ruthlessness.

无法无天。

Defy laws human and divine.

无风不起浪。

Everything has its seed. / No wind, no waves. / No smoke without fire. / Nothing is stolen without hands. / Where there is reek, there is heat. / Where there is smoke, there is fire. / The waves do not rise but when the wind blows.

无风难以扬帆起航。

It is hard sailing when there is no wind.

无功不受禄。

Sow nothing, reap nothing. / No gains without pains. / I don't deserve this reward, for I have done nothing to earn it.

无功受禄。

Get undeserved rewards.

无官一身轻。

Out of office, out of danger (*or* care). / He who has lived in obscurity has lived in security.

无火不生烟。

Everything has its seed. / No smoke without fire. / Nothing is stolen without hands. / Where there is reek, there is heat. / Where there is smoke, there is fire. / The waves do not rise but when the wind blows. / No wind, no waves.

无可无不可。

Not care one way or another.

无苦则无乐。

Nothing tickles that pinches out.

无钱，则什么都不是。

He who has not is not.

无巧不成书。

What a curious (*or* happy) coincidence! / There is no story without coincidences. / As luck would have it.

无声的痛苦更危险。

Silent anguish is only that much more dangerous.

无失便无得。

Profits don't live without losses.

无事不登三宝殿。
One never goes to the temple for no reason. / No one comes to the Hall of Trinity without a reason. / Go with an ulterior motive.

无事生非。
Make much ado about nothing.

无私者无畏。
Have neither desire nor fear. / The best hearts are always the bravest.

无所不知等于一无所知。
The man who is everything is nothing. / To know everything is to know nothing.

无所求，则无所获。
Nothing crave, nothing have. / Nothing seek, nothing find.

无所求者真幸福。
Blessed is he who expects nothing.

无所事事，必干坏事。
Doing nothing is doing ill.

无需求便是真富有。
True wealth is to have no want.

无因即无果。
When the cause ceases, the effect ceases. / When the cause is removed, the effect is removed.

无欲则刚。
Have neither desire nor fear. / One can be austere if he has no selfish desires.

无欲者最富有，贪欲者最贫穷。
He is rich enough that wants nothing.

无债就是富有。
He is rich enough who owes nothing.

无债一身轻。
Happy is the man that (*or* he who) owes nothing. / Out of debt, out of danger. / Without debt, without care. / A family out of debt is out of danger.

无知便是福。
Ignorance is bliss.

无知的热情近乎愚蠢。
Zeal without knowledge is the sister of folly.

无知会多疑。

Ignorance is the mother of suspicions.

无知者无疑。

Who (*or* he that) knows nothing doubts nothing.

无中不能生有。

Nothing comes from nothing. / Nothing will come of nothing. / Nothing produces nothing. / Of nothing comes nothing. / Out of nothing, nothing comes. / Nothing comes out of the sack but what was in it.

吾道一以贯之。

My doctrine is that of an all-pervading unity.

吾生也有涯，而知也无涯。

Knowledge is long, life is short. / There is a limit to our lives, but there is no limit to knowledge.

吾十有五而志于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩。

At the age of fifteen, I set my heart on learning; at thirty, I was already well established; at forty, I began to be immune from confusion; at fifty, I could understand Heaven's will; at sixty, I felt no surprise at any opinion; and in my seventies, I have been able to do whatever I intend to without transgressing the rules.

五更起床，家业兴旺。

He that will thrive must rise at five.

五十步笑一百步。

Who retreats fifty paces mocks one who retreats one hundred. / The pot calls the kettle black. / A damaged plate laughs at a broken one.

午饭后要歇歇，晚饭后要走走。

After dinner sit a while, after supper walk a mile.

勿逆潮流而动。

It is ill striving against the stream.

勿以恶小而为之，勿以善小而不为。

Do not do evil things however trivial they are. Do not give up good things however trivial they are.

勿以微小的成绩而沾沾自喜。

There is no honor in petty achievements.

勿自视过高。

Never think yourself above your business.

物多则贱。

Abundance of things engenders disdainfulness.

物各有其时。

Everything is good in its season. / Everything has its time.

物极必反。

Extremes breed reversals. / Extremes meet. / Extremes would find their own means. / Things turn into their opposites when they reach the extreme. / Too thick does not stick. / When something reaches the extreme, it reverses. / When things are at their worst, they begin to mend.

物莫如新，友莫如故。

Everything is good when new, but friends when old.

物是人非。

Circumstances have changed with the passage of time. / Manners change with the times. / Nothing is the same as before. / Other days, other ways. / Other times, other manners. / Other times, other morals. / There are no birds of this year in last year's nest.

物以类聚，人以群分。

Birds of a feather flock together. / Birds perch with similar birds. / Every similar person likes his similar. / Jackdaw with jackdaw. / Like attracts like. / Like draws to like. / Oxen go with oxen, horses with horses. / Pigeon flies with pigeon, hawk with hawk. / Those who resemble each other assemble together. / Those with the same fur enter the same hole.

物以稀为贵。

A thing is precious (*or* valued) if it is rare. / Objects are valued because of their rarity. / Rarity enhances value. / The worth of a thing is best known by the want of it. / When the fruit is scarcest, its taste is sweetest.

物有所归，各尽所用。

A place for everything and everything in its place.

物壮则老。

When things have attained their strong maturity, they become old.



吸取他人教训，自己才会走运。
Happy is the man who learns from the misfortunes of others.

希望是穷人的面包。
Hope is the bread of the wretched.

希望在明天。
Tomorrow is another (*or* a new) day. / Tomorrow will bring a better luck.

希望只不过是清醒者的梦想。
Hope is but the dream of those that wake.

昔日伤心事，思之有乐趣。
The remembrance of past sorrow is joyful.

悉听尊便。
Just as you please.

惜时者无闲暇。
Those that make the best use of their time have none to spare.

溪浅水声喧。
Shallow streams make most din (*or* noise).

膝盖上剁鳝鱼，办不到。
Wish to break an eel on the knee.

习成于学。
Pursuits assiduously followed become habits. / Studies change into habits.

习惯比本性更难改。
Habit is stronger than nature.

习惯必须从幼年养成。
So imperative it is to form habits in early years.

习惯成自然。
Custom reconciles us to everything. / Habit has become custom. / Custom (*or* habit *or* use) is the second nature. / Once a use, forever a custom.

习惯的力量比法律强大。
Custom is stronger than law.

习惯势力是暴君。
Custom is a tyrant.

习惯是人的第二天性。
Custom reconciles us to everything. / Habit has become custom. / Custom (*or* habit *or* use) is the second nature. / Once a use, forever a custom.

习俗左右法律。
Custom rules the law.

细嚼慢咽，益寿延年。
Eat slowly and live a long life.

细水长流，遇灾不愁。
Plan your consumption carefully on a long-term basis, and you need not worry when a famine occurs.

瞎子点灯白费蜡。
What has a blind man to do with a mirror?

狭路相逢勇者胜。
At the critical moment, who dares wins.

瑕不掩瑜。
An inch breaks no square. / Defects do not outweigh merits.

下山容易上山难。
It is easier to run down the hill than go up. / The ascent is difficult, the descent is easy.

夏天不干活，冬天肚饿瘪。
They must hunger in winter that will not work in summer. / They must hunger in frost that will not work in heat.

先别高兴得太早。
Catch the bear before you sell his skin. / Don't sell the skin till you've caught the bear. / Don't boil eggs until the hen has laid them. / Do not count (*or* count not) your chickens before they are hatched. / Gut no fish till you get them. / Never fry a fish till it is caught.

先到先得。
The early bird catches (*or* gets) the worm.

先到先招待，晚到啃骨头。
The bones, i.e., the leftovers, go to those who come late.

先发制人，后发制于人。
Taking the initiative leads to firm control over the enemy, whereas passive responses lead to one's being controlled by the enemy.

先苦后甜，甜上加甜。

When bitterness precedes sweetness, the sweetness becomes sweeter.

先礼后兵。

Advice should precede the act. / Try peaceful means before resorting to force.

先立业，后成家。

First thrive and then wive.

先入为主。

First impressions are strongest (*or* most lasting). / First impressions are half the battle. / The cask savors of the first fill.

先声夺人。

Overawe others by displaying one's strength.

先天下之忧而忧，后天下之乐而乐。

Be the first to bear hardships and the last to enjoy comforts.

先下手为强，后下手遭殃。

He who strikes first gains the advantage. / He who strikes first prevails, he who strikes late fails. / Take the initiative is to gain upper hand.

先小人，后君子。

First plebeian haggling, then gentlemanly courtesy. / Bargain like a Gypsy and pay like a gentleman.

先学爬，再学走。

Before you walk you have to creep. / Creep before you walk.

先有面包，后有艺术。

Art goes after bread.

先知在自己的国内不吃香。

A prophet is not without honor save in his own country. / No prophet is accepted in his own country.

鲜花往往插在牛粪上。

Beautiful women generally fall to the lot of ugly men.

闲话少说，言归正传。

Cut short the nonsense and return to one's muttons.

闲逸乃万恶之源。

By doing nothing we learn to do ill.

贤妻最可贵，恶妇是灾星。

Of earthly goods the best is a good wife; a bad the bitterest curse of human life.

弦外之音。
More is meant than meets the ear.

现实占有，败一胜九。
Possession is nine points of the law. / Happy are those who possess.

现象背后有文章。
There is more to it than meets the eye.

现在孕育着未来。
The present is big with the future.

线总在最细处断。
A thread breaks where it is weakest.

相见难，倍相思。
Absence makes the heart grow fonder.

相聚爱益切，离别情更深。
Absence sharpens love, presence strengthens it.

相思病，无药治。
No herb will cure love.

相信一切，丧失一切。
Trust all, lose all.

相信自己，方能成功。
He can who believe he can.

相知无远近，万里尚为邻。
Bosom friends do not care about distance; neighborhood still remains even in ten thousand miles.

享受就得付出。
He that dances must pay the fiddlers.

享受权利者应尽义务。
The one who feels the advantage ought to feel the burden too.

响鼓不用重槌敲。
A fast horse does not want the spur. / A good horse needs no spur. / A good horse should be seldom spurred. / Do not spur the willing horse. / Give the wise man a hint and leave him to act. / Never spur a willing horse.

响鼓也要重槌敲。
A good horse often needs a good spur.

想得贤妻，须娶好女。
If you would have a good wife, marry one who has been a good daughter.

想多得就得多干。

Much and money go together.

想好了再说，看清了再跳。

Think before you speak, and look before you leap.

想入非非。

Cry for the moon. / Get maggots in one's brains (*or* head). / Have a bee in one's bonnet (*or* head). / Have bats in the belfry. / If the sky falls, we shall catch larks. / Let imagination run riot. / Indulge in fantasy.

想象力比知识更重要。

Imagination is more important than knowledge.

向姑娘求爱要少见面，向寡妇求婚要日以继夜。

He that woos a maid must come seldom in her sight, but he that woos a widow must woo her day and night.

向人借东西没有挑选的余地。

He who borrows has no choice (*or* chooses not). / When one borrows, one does not choose.

项庄舞剑，意在沛公。

Xiang Zhuang performed the sword dance as a cover for his attempt on Liu Bang's life. / Have (*or* with) an ulterior motive (*or* objective). / Kiss the baby for the nurse's sake.

消逝的时间和说出的话都追不回。

Time and words can never be recalled.

小别胜新婚。

Absence makes the heart grow fonder.

小不忍，则乱大谋。

A little impatience spoils great plans. / A little neglect may breed a great mischief.

小惩大戒。

A stumble may prevent a fall.

小洞不补，大洞吃苦（或：难堵）。

A stitch in time saves nine. / Mend the hole while it is small. / Who repairs not his gutter repairs his whole house.

小洞易补。

A little fire is quickly trodden out.

小儿口中吐真言。

From the mouths of children comes the truth. / Out of the mouth of little children comes truth. / Out of the mouths of babes and sucklings come great truths. / Truth comes out of the mouths of little children.

小国寡民。
The state should be small, and the population should be sparse.

小过失，铸大错。
A little impatience spoils great plans. / A little neglect may breed a great mischief.

小孩子耳朵长。
Little pitchers have long (*or* big *or* great) ears.

小河淌水，奔流不息。
The stream flows on and will forever flow.

小火星常常酿成大火。
A large fire often comes from a small spark.

小疾可以防大病。
A stumble may prevent a fall.

小礼品使友谊保持温暖。
Small presents keep friendship warm.

小钱不计，大钱不聚。
He who despises small things seldom grows rich.

小人暴富，灾祸临头。
He that will be rich before night may be hanged before noon. / Set a beggar on the horseback and he'll ride to the devil (*or* gallows).

小人得势。
The tail wags the dog.

小人发迹，六亲不认。
A clown enriched knows neither relatives nor friends.

小人命苦。
Little people become their little fate.

小人无大志。
Little minds are caught with trifles. / Little things amuse (*or* please) little minds.

小人物掌权。
The tail wags the dog.

小人只与小人交，君子处处有知音。
Clowns are best in their own company, but gentlemen are best everywhere.

小事精明，大事糊涂。
Penny wise and pound (*or* dollar) foolish. / Strain at a gnat and swallow a camel. / Swallow a camel and strain at a gnat. / That is candle-end

economy. / Spoil the ship for a ha'p'orth of tar.

[注] ha'p'orth:〈英口〉= half penny worth

小事留意,大事顺利。

Take care of the pence.

小事招来大祸。

Serious disasters come from small causes.

小题大做。

A storm in a teacup (*or* glass of water). / Break a butterfly on a wheel. / By great efforts to obtain a great trifle. / Make a mountain from (*or* out of) a molehill. / Make an elephant from (*or* out of) a fly. / Much work for a little result. / The mountain has brought forth a mouse. / The mountains are in labor, and a ridiculous mouse will be born of them. / The mountain was in labor and produced a mouse.

小巫见大巫。

Like a small sorcerer in the presence of a great one. / The moon is not seen where the sun shines. / One feels dwarfed.

小物件有大用场。

Little pigeons can carry great messages. / Small rain lays great dust.

小心谨慎,事必有成。

Take heed (and you) will surely speed.

小心驶得万年船。

Be afraid and you'll be safe. / Caution is the parent of safety. / Better safe than sorry.

小贼处绞,大贼放跑。

Little thieves are hanged, but great ones escape.

小踬防大跌。

A stumble may prevent a fall.

小中见大。

Much in little. / Much in a small compass.

孝敬是一切美德的根本。

Filial piety is the basis of all virtues.

孝顺父母,连乌鸦都懂。

The filial duty of feeding one's parents is even known to the crow.

笑里藏刀(或:奸)。

A velvet paw. / A man may smile and smile and be villain. / Be honey-mouthed and dagger-hearted. / Bees that have honey in their mouths have stings in their tails. / Outwardly a lamb, inwardly a wolf. / Peace on the

forehead and war in the mind. / Rosary in hand, the devil at heart. / The bait hides the hook. / Velvet paws hide sharp claws.

笑是灵丹妙药。

Laughter is the best medicine.

笑谈之中有至理。

Many a true word is spoken in a jest. / There is many a true word spoken in jest.

笑一笑，十年少。

A smile will gain you ten years more of life. / A smile can make you ten years younger. / A smile can take ten years off your age. / Happiness is the best cosmetic. / Laughter is the best medicine. / If you often smile, you will be ten years younger.

笑一笑，十年少；愁一愁，白了头。

An ounce of mirth is worth a pound of sorrow. / A smile prolongs life, while worry grays hair. / Smiles make one young, worries make one aged.

效颦不能成西施。

No man ever yet became great by imitation.

挟天子以令诸侯。

Have a firm hold over the emperor and then oppress the princes. / Control (*or* overawe) the emperor and order the dukes about in his name.

鞋穿反了。

The shoe is on the other foot.

鞋匠的老婆总穿破烂鞋（或：没鞋穿）。

The shoemaker's wife often goes in ragged shoes. / The cobbler's wife is the worst shod.

鞋匠总是没鞋穿。

The cobbler is always without boots.

泄露天机。

Let the cat out of the bag.

心病还须心药治。

Habit cures habit. / Seek your salve where you get your sore. / The cure of a broken heart is heartening news.

心不在焉，视而不见。

The eye is blind if the mind is absent.

心存妒忌，折磨自己。

An envious heart frets oneself.

心花怒放，笑逐颜开。
A happy heart makes a blooming visage.

心怀叵测。
Have one's heart in the wrong place.

心急水不沸。
A watched pot (*or* pan) never boils. / A watched pot (*or* pan) is long in boiling.

心口如一。
Mouth and heart should never part.

心灵高尚者必自尊。
The noble soul has reverence for itself.

心情愉快，万事顺利。
A merry heart goes all the way.

心想事成。
All one's wishes come true. / Whatever Lola wants Lola gets.

心胸坦荡，益寿延年。
A light heart lives long.

心胸狭窄，一事无成。
A penny soul never comes to two pence.

心有灵犀一点通。
Hearts which have a common beat are linked. / Have consonance to somebody. / Lover's hearts are closely linked. / Take a wordless council.

心有余而力不足。
Unable to do what one wants very much to do. / Bite off (*or* take) more than one can chew. / I am willing but unable. / One's abilities fall short of one's wishes. / Overeating will cause indigestion. / The eyes are bigger than one's belly (*or* stomach). / Too much breaks the bag. / The spirit is willing, but the flesh is weak.

心之所见远胜于目。
The heart sees further than the head.

新陈代谢。
The new supersedes the old. / Metabolism.

新仇旧恨一齐涌上心头。
When sorrows come, they come not single spies, but in battalions.

新创易愈。
A green wound is soon healed.

新的没来，旧的莫丢。

Don't cast out the foul water till you bring in the clean. / Don't throw out your dirty water before you get in fresh. / Don't throw away your old shoes till you have got new ones.

新官上任三把火。

A new broom sweeps clean. / New management will often make radical changes. / A bride is diligent for three days. / A newly appointed official works hard to show his efficiency. / A new official applies strict measures. / A new official is vigorous only for a span.

新国王，立新法。

New king, new laws.

新欢逐旧爱。

One love drives out another. / One nail drives out another.

新事物必然代替旧事物。

The new should replace the old.

新主人，立新规。

New lords, new laws.

信口开河就是无的放矢。

Speaking without thinking is shooting without aiming.

信心乃成功之母。

Confidence is the mother of success.

信言不美，美言不信。

Sincere words are not sweet. Sweet words are not sincere.

信誉像镜子，破了无法补。

Credit, like a looking-glass, once broken, is gone, alas!

星星之火，可以燎原（或：星火燎原）。

A large fire often comes from a small spark. / A little spark kindles a great fire. / A single spark can start a prairie fire. / A small spark produces a large flame. / From a little spark may burst a mighty flame. / Little chips light great fires.

惺惺惜惺惺（或：惺惺相惜）。

The wise appreciate one another. / The intelligent ones sympathize with their own kind when they suffer. / The astute spares the astute. / Clever people like clever people. / Like knows like.

刑不上大夫。

Punishments are not for nobles. / Laws catch flies but let hornets go free.

刑不上大夫，礼不下庶人。

Punishments are not for nobles; ceremony is not for the common people.

行百里者半九十。

Ninety li is only half of a hundred-li journey. / The nearer the end of a journey, the tougher the going. / The last bit of a task is the hardest to complete. / A thing is not done until it is done.

行动比言语更有说服力。

Actions speak louder than words.

行骗过一次，便有第二次。

One deceit brings on another.

行善是美德。

To be virtuous is to do good.

行善者最终无所失。

A kind heart loses naught at last.

行事愚蠢，事倍功半。

A stupid act entails doing the work twice over.

行为高尚才是真高尚。

Noble is that noble does.

行为美才是真美。

Handsome is that (*or* as) handsome does. / There is no beauty but the beauty of action. / Beautiful enough, if (she is) good enough.

行至中流，切勿换马。

Don't (*or* never) swap horses while crossing the stream. / Never change horses in the middle of the river.

形势所迫，只好如此。

He must needs go whom the devil drives. / Needs must when the devil drives.

幸福时刻，转瞬即逝。

Happiness takes no account of time. / Pleasant hours fly fast.

幸福是良好的健康加上糟糕的记性。

Happiness is good health and a bad memory.

幸福是太多和太少之间的一站。

Happiness is a way station between too much and too little.

幸运敲门须开门，莫待运去空悔恨。

When fortune knocks, open the door.

幸灾乐祸。

Gloat over (*or* at) another's misfortune. / He takes pleasure in the calamity

of others. / Lick one's chops.

性相近，习相远。

By nature, men are nearly alike; by habits, they grow widely different. / Men are alike by nature and become so different because of outside influence.

兄弟姐妹，情同手足。

Brothers and sisters are like hands and feet.

兄弟同心，其利断金。

If brothers are of the same mind, their sharpness can cut through metal.

兄弟阋于墙。

Brothers quarrel (*or* fight) at home. / A quarrel (*or* discord) between brothers. / An internal dispute (*or* strife).

兄弟阋于墙，外御其侮。

Brothers even in strife at home would fight against an outside insult together. / Brothers may quarrel at home, yet they are united in resistance against humiliation from outside.

兄弟之怒犹如魔鬼之怒。

The wrath of brothers, the wrath of devils.

胸有成竹。

Have a well-thought-out plan (*or* stratagem). / Have (*or* keep) a card up one's sleeve. / Have a ready plan (*or* design) in one's mind. / Get it all together. / With complete confidence.

雄辩是银，沉默是金。

Speaking is silver, silence is gold. / Speech is silvern, silence is golden.

熊对异类狠，对同类和。

Bears that are savage to others are yet at peace among themselves.

熊没捕到先别卖熊皮。

Catch the bear before you sell his skin. / Don't sell the skin till you've caught the bear. / One must not sell the bear's skin before he has killed him.

修养不深，高谈阔论。

Shallow streams make most din (*or* noise).

羞于问路，定会迷途。

If shy to ask, you will lose your way.

朽木不可雕也。

Fools grow without watering. / Rotten wood cannot be carved.

朽木不可雕也，粪土之墙不可圬也。

Rotten wood cannot be carved; a wall of dirty earth cannot be whitewashed.

秀色可餐。

Be a feast for the eyes. / Beauty is a feast in itself. / She is beautiful enough to be a feast for the eyes. / Ravishingly beautiful.

绣花枕头，徒有其表。

Many a fine dish has nothing on it.

虚荣只开花不结果。

Vain glory blossoms but never bears. / Vain glory produces flowers but no seeds.

虚伪的朋友比公开的敌人更坏。

False friends are worse than open (*or* bitter) enemies.

虚无缥缈。

Abstruse, vague and insubstantial. / Purely imaginary. / Illusory. / Visionary. / In the misty void. / In the clouds.

虚张声势，吓唬而已。

A threatened blow is seldom given.

需要的力量能断铁。

Necessity breaks iron.

需要面前无法律。

An empty (*or* hungry) belly has no ears. / Necessity (*or* need) has no law. / Need knows (*or* has) no law.

需要是发明之母。

Necessity is the mother of invention (*or* arts).

需要是强有力的武器。

Necessity is a powerful weapon.

徐娘半老，风韵犹存。

The woman in her forties is still attractive, despite her age. / The woman in her thirty-forties remains charming. / Though a woman has reached her middle age, her graceful bearing still exists.

许多伟人都出身卑微。

Many great men have arisen from humble beginnings.

许诺容易履行难。

Easy to promise, hard to fulfill. / It's easier to make a promise than to fulfill it.

许愿就是债，欠了不容赖。

Promise is debt.

许愿要还。

Promise is debt.

蓄艾三年，必有其用。

Keep a thing seven years and you will find a use for it.

喧宾夺主。

Reverse the positions of the host and the guest. / The clamoring guest puts the host in the shadow. / The secondary supersedes the primary. / The sauce is better than the fish.

削足适履。

Cut one's feet to fit the shoes. / Trim one's toes to fit the shoes. / Act in a Procrustean way. / Make it fit the Procrustean bed.

学不可以已。

There is never an end to learning.

学而不思，犹如食而不化。

To read without reflection is like eating without digestion.

学而不思则罔。

Learning without thinking (*or* thought) is a labor lost (*or* useless).

学而不思则罔，思而不学则殆。

Learning without thinking is a labor lost (*or* useless); thinking without learning is perilous. / Learning without thought is useless, thought without learning is dangerous.

学而时习之，不亦说乎？

Is it not a pleasure to learn and to review or practice from time to time what has been learned?

学而时习之乃知识之源。

Repetition is the mother of learning.

学富五车。

Be rich (*or* wealthy) in knowledge. / One has read five cartloads of books and therefore become very learned.

学贵有疑。

He that nothing questions, nothing learns.

学坏不用求师。

Vices are learned without a master.

学坏容易学好难。

An evil lesson is soon learned. / Ill weeds thrive. / It's easy to fall than to rise. / That which is evil is soon learnt. / The ascent is difficult, the descent is easy.

学然后知不足，教然后知困。

Learn, and then you will know your deficiency; teach, and then you will know your weakness. / Study is like sailing against the current; either you keep forging ahead or you keep falling behind.

学问浅，太危险。

A little knowledge (*or* learning) is a dangerous thing.

学问是偷不走的财富。

Learning is wealth that can't be stolen.

学问太多催人老。

Too much knowledge makes the head bald.

学问有限者爱显摆。

The man who knows little soon displays it.

学无坦途。

There is no royal road to learning. / Knowledge has no level road.

学无止境。

Knowledge is infinite. / Live and learn. / The pursuit of knowledge has no end. / There is no end to learning. / There is no limit to knowledge.

学习趁年少，年老难学到。

If you desire knowledge study while still young, for when you are old, learning comes with difficulty.

学习的敌人是自满。

Complacency is the enemy of study.

学习如逆水行舟，不进则退。

Learning is like rowing upstream: not to advance is to drop back. / Learning is like swimming upstream: if you don't go forward, you'll go back. / Study is like sailing against the current: either you keep forging ahead or you keep falling behind.

学习新知，不觉羞耻。

There is no shame in learning.

学习永不晚。

Never too old (*or* late) to learn.

学习永不晚，回头永不迟。

Never too old to learn and never too late to turn.

学以致用。

Learn to meet practical needs. / Study for the purpose of application.

雪里送炭。

Send charcoal in snowy weather. / Offer fuel in snowy weather. / Provide timely help. / Give help to those who need it. / Give the right hand to the miserable. / Help a lame dog over a style. / Do yeoman's service. / Send help in somebody's hour of distress.

雪里送炭真君子。

A friend in need is a friend indeed. / A friend is best found in adversity. / A friend is known at the time of distress. / A friend is never known till a man has need. / A true friend is known in misfortune (*or* adversity). / In distress a friend is best. / Calamity is a man's true touchstone. / Fall sick and you will see who is your friend and who is not. / Misfortune tests the sincerity of friends. / Misfortune tries man. / Prosperity makes friends, and adversity tries them. / True love kythes (i.e., shows itself) in time of need.

血口喷人。

Make slanderous charges against somebody. / Make an unfounded attack on somebody. / Venomously slander. / Sling mud at somebody.

血浓于水。

Blood is thicker than water.

血债血偿。

Blood must atone for blood. / Blood will have blood.

血债要用血来还。

Blood must atone for blood. / Blood will have blood.

循序渐进。

Creep before you walk. / Learn to creep before you leap. / Learn to say before you sing. / Learn to walk before you run.

徇私枉法。

Bend the law for the benefit of relatives or friends.



睚眦必报。

Not let anyone get away even with a hostile look. / Seek revenge for the smallest grievance.

揠苗助长。

Pull up seedlings to help them grow. / Haste makes waste. / More haste, less speed. / Blind zeal only does harm. / Quickly and well do not agree. / Spoil things by excessive zeal. / Who hurries too much rests on the way.

严师出高徒。

Good pupils are to be brought up by strict teachers. / A strict teacher produces outstanding students. / Capable are the pupils trained by strict masters.

严刑峻法可能最不公正。

The rigor (*or* strict enforcement) of the law may be the height of injustice.

严刑峻法，制造罪恶。

Harsh law creates guilt.

严于律己，宽以待人。

Pardon all men, but never thyself. / Be strict with oneself and lenient towards others.

[注] thyself:〈古〉你自己

言必信，行必果。

Be as good as one's word. / True in word and resolute in deed. / What I said I stand by. / Promises must be kept and action must be resolute. / What is said must be done, and what is done must be carried to fruition.

言不可尽信。

Believe not all you hear.

言不在多，而在有物。

Deliver not your words by number but by weight.

言出必行。

Be as good as one's word. / Match one's words with deeds. / No sooner said than done. / Practice what you preach. / So said, so done. / Suit the action to the word.

言多必失。

He who speaks much errs much. / He that talks much errs much. / He who speaks too much cannot always speak well. / The less said about it the better. / Least said, soonest mended. / A ready tongue is an evil. / Careless talk may lead to trouble. / Disaster emanates from careless talk. / A man may dig his grave by his teeth. / The mouth is the gate of misfortune and evil. / Few words are best. / The tongue cuts the throat. / One is liable to make a slip of the tongue, if one talks a great deal.

言多必妄。

He that talks much lies much.

言而无信，百事可为。

If a man is dead to dishonesty, he can do all sorts of evils.

言归正传。

Let us get to the point. / Let us pass on to the Deluge. / Let's return to our sheep (*or* the subject). / Return to one's muttons. / Joking apart.

言简意赅。

Concise and comprehensive. / Many things (*or* much) in a few words. / Much in a small compass. / Much in little. / Terse but comprehensive. / Words are few, but they contain a profound truth. / Be precise and to the point. / Compendious.

言教不如身教。

A good example is the best sermon. / Example is better than precepts. / He preaches best who lives best. / Precepts may lead but examples draw.

言如其人。

Conversation makes one what he is. / Speech shows what a man is.

言为心声。

As a man speaks, so is his mind. / As a man's heart is, so does he speak. / As the inner life is, so will be the language. / One's words reflect one's thinking. / Speech is the index (*or* picture) of the mind. / What the heart thinks the tongue speaks. / Words are the voice of the heart (*or* mind).

言行不一。

Between saying and doing there is a great distance (*or* long road). / Saying and doing are two things. / Saying is one thing and doing another. / Profess love of what one really fears. / Praise the sea, but keep on the land. / Praise a wife and stay a bachelor. / What one does belies one's commitments. / What he did is different from what he said.

言行一致。

Be as good as one's word. / Match one's words with deeds. / No sooner said than done. / Practice what you preach. / So said, so done. / Suit the

action to the word.

言以简洁为贵。
Brevity is the soul of wit.

言语肮脏，心灵不净。
His heart cannot be pure whose tongue is not clean.

言语的巨人，行动的矮子。
Great boast, small (*or* little) roast. / Great braggers, little doers. / Great talkers are always little doers. / The greatest talkers are the least doers. / Do least who talk most.

言之无文，行而不远。
Without literary elegance, words cannot spread far.

檐沟不修，全屋大修。
Who repairs not his gutter repairs his whole house.

掩耳盗铃。
Steal a bell with one's ears covered. / The cat shuts up its eyes when stealing cream.

眼不馋，心不贪。
If the eye do no admire, the heart will not desire.

眼不见，心不烦。
What the eye does not see, the heart does not grieve over.

眼不见，心不想。
Far from the eyes, far from the heart. / Gone from the eyes and out of the heart. / If the eye do no admire, the heart will not desire. / Long absent, soon forgotten. / Out of sight, out of mind (*or* heart). / Seldom seen, soon forgotten.

眼过千遍不如手过一遍。
To write by hand exceeds to look a thousand times.

眼见的不能全信，耳闻的也不能半信。
Believe not all that you see, nor half what you hear.

眼看四面，耳听八方。
Be all eyes and ears.

偃旗息鼓。
Lower one's banners and stop beating the drum. / Cease fire. / Stop all activities and lie low.

偃武修文。
Give up the sword for the pen. / Desist from military activities and encourage culture and education. / Beat swords into ploughshares.

演说家是练出来的，诗人是天生的。
The orator is made, the poet born.

艳丽的鲜花是用粪土培育的。
A fair flower springs out of a dunghill.

宴会散了，才姗姗来迟。
You have come after the feast (i.e., too late).

谚语使语言更美。
Proverbs beautify speech.

谚语是生活经验的结晶。
Proverbs are the daughters of daily experience.

谚语是时代的智慧。
Proverbs are the wisdom of the ages.

谚语是一国思想的精华。
Proverbs are the cream of a nation's thought.

燕雀安知鸿鹄之志哉！
How can a sparrow understand the aspirations of a swan? / How can a sparrow know the will of a swan? / The mind of the great is beyond the comprehension of a common fellow.

羊毛出在羊身上。
One has to pay for what he gets. / Like tree, like fruit. / Nothing comes for free.

《阳春》之曲，和者必寡。
A highbrow tune is never popular.

阳光总在风雨后。
The sun always comes out after the wind and rain.

养兵千日，用兵一时。
Maintain an army for a thousand days to use it for an hour. / Keep a thing seven years and you will find a use for it.

养儿防老，积谷防饥。
Rear sons for help in old age, and store up grains against famine.

养虎遗患。
Bring up a raven and he will peck up your eyes. / Feed the dogs until they start to eat you. / Rear a tiger to be a source of trouble. / Warm up a snake in one's bosom. / Warm up a frozen snake and she will bite you first. / Tolerating evil abets it.

养精蓄锐。

Husband one's energy. / Conserve strength and store up energy.

养心莫善于寡欲。

In cultivating one's personality, there is nothing better than to curb one's desire.

样样都通，样样稀松。

He that is everywhere is nowhere. / Jack of all trades and master of none. / Jack of all trades is of no trade. / One who can do everything can do nothing. / The man who is everything is nothing. / To know everything is to know nothing. / Who does all he may never do well.

样样都要懂，专业须精通。

Knowing something of everything and everything of something.

样样都要，全部失掉。

Cupidity (*or* covetousness) breaks the sack. / All covet, all lose. / Grasp all, lose all. / Dogs that put up (*or* run after) many hares kill none. / Who grasps much holds little (*or* clasps ill).

要求过高，反难成功。

The best is oftentimes the enemy of the good (i.e., in trying to achieve the best one often fails to achieve even the good).

腰缠万贯，老妪亦能嫁出去。

Great wealth will marry off even an old woman.

峣峣者易缺，皦皦者易污。

Things that are too high falls down easily; things that are too white stain easily.

谣言止于智者。

Gossips and rumors stop at the wise. / The rumor stops when it comes to a wise person. / A wise man does not believe in rumors.

咬人的狗不叫。

A biting dog does not bark.

咬人者反被咬。

The biter is bitten.

窈窕淑女。

A quiet and graceful young woman.

药补不如食补。

Diet cures more than the doctor. / Food cures better than medicine.

药丸若不苦，不会加糖衣。

Apothecaries would not sugar their pills unless they were bitter.

要安分守己。
Let not the cobbler go beyond his last. / Let not the shoemaker criticize beyond his last. / Shoemaker, tend to your shoe.

要把马儿驯练好，笼头马刺不可少。
It is the bridle and spurs that make a good horse.

要采玫瑰，就别怕刺。
He who would gather roses must not fear thorns.

要吃水果，就得爬树。
He that would eat the fruit must climb the tree.

要聪明的世故，不要世故的聪明。
Be wisely worldly, be not worldly wise.

要当教师，必先尊师。
To be a teacher one must first respect one's own teacher.

要提防不爱惜自己名誉的人。
Beware of him who regards not his reputation.

要提防那些一无所有的人。
Beware of him who has nothing to lose.

要提防专精一行的人。
Beware of a man of one book.

要懂得今天，就要研究昨天。
If you want to understand today, you have to search yesterday.

要多听少说。
Be swift to hear, slow to speak. / Give every man thine ear, but few thy voice. / Wide ears and a short tongue are best.

[注] thine:〈古〉你的; thy:〈古〉你的

要多为穷人着想。
Be considerate towards the poor.

要饭的哪能挑肥拣瘦。
Beggars cannot be choosers.

要防止死灰复燃。
Under the white ash, the glowing embers lie.

要干一行爱一行。
You have got to like what you do.

要跟你情投意合的人结婚。
Marry thy like.

[注] thy:〈古〉你的

要和与你般配的人结婚。
Marry your match.

要结仇，多讲；要交友，多听。
To make enemies, talk; to make friends, listen.

要量入为出。
Do not stretch your feet beyond your carpet.

要么得到一切，要么失去一切。
All or nothing.

要么说话要得体，要么知趣闭口。
Speak fitly or be silent wisely.

要敏于听，缓于言。
Be swift to hear, slow to speak.

要擒龙王，必须下海。
He who wants to catch fish must not mind getting wet.

要驱魔鬼，必用鬼才。
Devils must be driven out with devils.

要人尊重，必须自重。
Respect yourself, or no one else will respect you.

要三思而后行。
First consider, then venture. / First think, then speak. / Look before you leap. / Think on the end before you begin. / Think today and speak tomorrow. / Think twice before you take actions (*or* leap). / Think well before you act.

要少说多思。
Say little but think more.

要少说多听。
Speak less and listen more.

要少说话，多观察。
Keep your mouth shut and your eyes open.

要相信人，但不要过分。
Trust, but not too much.

要想不迷途，最好去问路。
Better ask than go astray.

要想当主人，必先当仆人。
One must be a servant before he can be a master.

要想得忠告，请教老年人。
If you wish for good advice, consult old men.

要想孩子好，教育要趁早。
Silly child is soon taught.

要想了解一个人，你必须与之吃完一蒲式耳盐。
To know a man well, one must have eaten a bushel of salt with him.

要想求知，就得吃苦。
If you want knowledge, you must toil for it.

要想人不知，除非己莫为。
The day has eyes, the night has ears.

要想事事都做好，必须天天起得早。
Who makes everything right must rise early.

要想手艺好，基本功很重要。
A good handicraft has a golden foundation.

要想脱险，只有冒险。
Danger itself is the best remedy for danger. / Dangers are conquered by dangers.

要想享受，先吃苦头。
He that would have eggs must endure the cackling of hens.

要想贼变好，就得信任他。
If you would make a thief honest, trust him.

要想知道钱的价值，就去借点钱试试。
If you would know the value of money, go and try to borrow some.

要想捉鱼，别怕弄湿。
He who wants to (*or* would) catch fish must not mind getting wet.

要行得正，因为上帝明察秋毫。
Do right, for God is God.

要学走，先学爬。
You have to crawl before you can walk.

要言行一致。
Let deeds correspond to words.

要有自知之明。
Know thyself.

[注] thyself:〈古〉你自己

要长学问，就得多问。

A man becomes learned by asking questions.

要知河深浅，须问过河人。

He knows the water best who has waded through it.

要抓住机会。

Take (*or* seize) time (*or* occasion) by the forelock.

要做好两手准备。

Prepare for either event.

要做先生，先做学生。

Be a pupil before you become a teacher. / He that would command must serve. / Those who would teach must first learn.

业精于勤，荒于嬉；行成于思，毁于随。

Proficiency is obtained by hard work and failure of study is caused by laziness; success is achieved through deliberation but ruined by negligence.

叶公好龙。

Lord Ye of ancient times who claimed to be fond of dragons was scared out of his wits when a real dragon appeared. / Profess love of what one really fears. / What one does belies one's commitments. / Between saying and doing there is a great distance (*or* long road). / Saying and doing are two things. / Saying is one thing and doing another. / Praise the sea, but keep on the land. / Praise a wife and stay a bachelor.

夜长梦多。

The longer the night lasts, the more our dreams will be. / A long night is fraught with dreams. / Delays are dangerous. / Long delays causes many hitches. / There's many a slip 'twixt (*or* between) the cup and the lip.

夜尽昼来，苦尽甘来。

After night comes day, and after bad times comes good.

夜郎自大。

A cock is always valiant (*or* bold *or* brave) on his own dunghill. / Every cock crows on its own dunghill. / Every dog barks in his own yard. / Every dog considers himself a lion at home. / Every dog is a lion at home. / Every dog is valiant (*or* bold *or* brave) at his own door. / The dog is boldest at home. / Ignorant arrogance.

一报还一报。

A pin against an awn. / A file will cut a file, diamonds cut diamonds. / An eye for an eye, a tooth for a tooth. / As thou me, so I thee. / Cunning against cunning. / Diamond cuts diamond. / Each revenges the other. / Give as good as one gets. / Give (*or* pay) tit for tat. / Guile against guile. / Like for like. / Measure for measure. / Pay a person in his own way. / Pay somebody

back in his own coin. / Reprisal breeds reprisal. / Requite (*or* return) like for like. / Stick for stick and carrot for carrot. / Tit for tat. / What goes around comes around. / Be diametrically opposed.

[注] thou:〈古〉汝,尔,你; thee:〈古〉你,汝

一不做,二不休。

In for a penny, in for a pound. / Over shoes, over boots. / One may as well be hanged for a sheep as for a lamb. / Once started, carry the work through. / Carry a thing through whatever the consequences.

一臣不事二君。

No man can serve two masters.

一船两船长,必定要翻船。

Two captains send the ship to the bottom.

一次被咬,下次胆小。

Once bitten by a snake, one shies at a coiled rope for the next ten years. / A burnt cat shuns the fireplace. / A burnt child dreads (*or* fears) the fire. / A fall into a pit, a gain in one's wit. / A scalded cat is afraid of cold water. / After a mischance everyone is wise. / By falling we learn to go safely. / Everyone is wise when mischief is done. / Experience bought with pain teaches effectually. / Experience must be bought. / Experience teaches. / He who has been burnt once in his mouth, always blows his soup. / He who has scalded himself once blows the next time. / He whom a serpent has bitten is terrified at a rope. / Once bitten (*or* bit), twice shy. / One learns by failing. / Sufferings are lessons. / The dog that has been beaten by a stick is afraid of its shadows. / Through an injury one becomes wise. / Who has been bitten by a snake dreads even earthworms. / Who has been scalded with hot soup blows on cold water.

一次不成例。

Once is no custom.

一次不算数。

Once does not count. / Once is not once.

一次尝到血,虎欲永难遏。

The tiger that has once tasted blood is never sated with the taste of it.

一次当流氓,终生是流氓。

Once a knave (*or* rogue), ever a knave (*or* rogue).

一次为成人,两次当小孩。

Once a man, twice a child.

[注] 指老年人的言谈举止像小孩。

一次行骗，终生遭疑。
He that once deceives is ever suspected.

一次做得好，等于做两回。
That which is well done is twice done.

一次做魔鬼，终生是魔鬼。
Once a devil, always a devil.

一寸光阴一寸金。
Time is money (*or* gold).

一寸光阴一寸金，寸金难买寸光阴。
An inch of time is an inch of gold, but you can't buy that inch of time with an inch of gold. / Time is money (*or* gold) and is more precious than gold. / Time is money (*or* gold), but money is not time.

一旦撒谎，欲止难休。
One lie makes many.

一旦失去，方觉珍贵。
Once lost, then prized. / We know not what is good until we have lost it. / We never know the worth (*or* value) of water until the well is dry. / Well lost, well known.

一旦失势，众叛亲离。
Everybody hits a man who is down. / Hit somebody when he is down. / If a man once falls, all will tread on him. / When a dog is drowning, everyone offers him a drink (*or* everyone brings him water). / When a man is down, everybody runs over him. / When a man is going down-hill, everyone will give him a push. / If the ox falls, whet your knife. / Everyone gives a shove to a falling wall.

一旦沾上酒，必喝第二回。
He who has drunk will drink again.

一滴胆汁，毁坏一大缸蜂蜜。
A little gall spoils a great deal of honey.

一点一划，循规蹈矩。
Dot the i's and cross the t's.

一钉入，一钉出。
One nail drives out another. / One love drives out another.

一动不如一静。
To take no action is better than to take any. / Go farther and fare worse.

一朵鲜花编不成花环。
One flower makes no garland.

一方情愿，事成一半。
When one party is willing, the match is half made.

一分耕耘，一分收获。
As you sow, so shall you reap. / No gains without pains. / No pains, no gains. / No mill, no meal. / No sweet without sweat. / The more ploughing and weeding, the better the crop. / How much you have tillage, and how much you will gain harvest.

一分耐心抵得上十分才智。
An ounce of patience is worth of a pound of brains.

一分钱难倒英雄汉。
A cent defeats a hero. / A man without money is no man at all. / A single cash may overthrow a hero. / Even a hero can get in trouble with a penny. / Hero is also afraid of short of money. / No one can be a hero in the plight.

一分钱，一分货。
Get what one pays for. / Nothing for nothing and very little for a half penny.

一分天资抵得上十分学问。
A handful of mother wit is worth of a bushel of learning. / An ounce of mother wit is worth of a pound of learning.

一分预防胜过十分治疗。
An ounce of prevention is worth a pound of cure. / A grain of prevention is worth a ton of remedy.

一父胜百师。
One father is more than a hundred school masters.

一个巴掌拍不响。
One palm cannot clap. / You cannot clap with one hand. / No sound comes forth from a single hand. / It takes two to make a quarrel (*or* battle). / It takes two to tango. / He who stands alone has no power. / It's difficult to achieve anything without support.

一个仇人犹嫌多，百个朋友尚嫌少。
One enemy (*or* foe) is too many, and a hundred friends are too few. / A thousand friends are few, one enemy is too many.

一个洞不能同时栖息两条鳄鱼。
Two crocodiles do not live in one hole.

一个父亲能抚养十个孩子，十个孩子却不能供养一个父亲。
One father can support ten children; ten children cannot support one father.

一个好汉三个帮。
An able fellow needs the help of three other people.

一个好妻子成就一个好丈夫。
A good wife makes a good husband.

一个和尚挑水喝，两个和尚抬水喝，三个和尚没水喝。
One boy is a boy, two boys half a boy, three boys no boy. / One monk shoulders water by himself; two can still share the labor among them; when it comes to three, they have to go thirsty.

一个今天胜过十个明天。
One today is better than ten tomorrows.

一个篱笆三个桩。
A fence needs the support of three stakes. / A fence with supports is not overthrown by high winds.

一个篱笆三个桩，一个好汉三个帮。
A fence needs the support of three stakes; an able fellow needs the help of three other people.

一个萝卜一个坑。
One radish, one hole (i.e., each has his work/own task, and there is nobody to spare).

一个人并不是因为长了胡子，就成了哲学家。
It is not the beard that makes the philosopher.

一个人的力量微不足道。
One man, no man.

一个人的声音没有力量。
The voice of one man is the voice of no one.

一个人的行为彰显出他的品性。
A man's actions show his character.

一个小裂缝会使一艘大船沉没。
A little (*or* small) leak will sink a great ship.

一个指头捉不住跳蚤。
A single finger cannot catch fleas.

一根棍子容易折，十根捆绑坚如铁。
A single arrow is easily broken, but not ten in a bundle. / Weak things united become strong.

一根头发也有影。
A single hair casts a shadow.

一狗吠声响，狗吠满街坊。
One barking dog sets all street a-barking.

一鼓作气。
Press on to finish without a letup.

一呼百诺。
Have hundreds at one's beck and call.

一呼百应。
Hundreds respond to a single call.

一花独放不是春。
A blossom (*or* single flower) doesn't make a spring. / One lark does not make a spring. / One flower makes no garland.

一环断裂，整链报废。
A trip at (*or* in) one point would have spoiled all. / False in one thing, false in everything. / One careless move may lose the game. / One ring snaps and the whole chain falls apart. / One wrong (*or* false) move loses the whole game. / The chain is no stronger than its weakest link.

一回生，二回熟。
First time strangers, second time friends.

一祸招一祸。
An evil chance seldom comes alone. / Hardships never (*or* seldom) come singly (*or* alone). / Misfortunes bind together. / Misery loves company. / Misfortunes seldom (*or* never) come alone (*or* singly). / No calamity comes alone. / No vice goes alone. / One evil always succeeds (*or* calls up) another. / One misfortune brings another. / One mischief comes on the neck of another. / One woe doth tread upon another's heel. / Out of the frying pan into fire. / Out of the smoke into the flame. / Troubles never come singly.

[注] doth:〈古〉do 的第三人称单数现在式

一家俩主妇，满屋是尘土。
A house with two mistresses will be deep in dust.

一见钟情（或：倾心）。
Fall in love at the first sight.

一箭双雕。
Kill two birds with one stone.

一箭易断，十箭难折。
A single arrow is easily broken, but not ten in a bundle. / Weak things united become strong.

一将功成万骨枯。
What millions died that Caesar might be great. / A general builds his

success on ten thousand bleaching bones. / The achievements of a general cost many lives. / The many must labor for the one.

一举两得。
A thing well done is twice done. / Kill two birds with one stone.

一颗老鼠屎，坏了一锅汤。
A rat's droppings can spoil a whole cauldron of soup. / A (*or* one) rotten apple spoils the barrel. / The rotten apple injures its neighbors. / One drop of gall spoils a pot of honey. / One drop of tar spoils a barrel of honey. / One drop of poison infects the whole tun of wine. / One peach rotting, one hundred are damaged. / One scabbed sheep infects a whole flock. / One false coin spoils ten good ones.

一筐烂苹果，没啥好挑选。
There is small choice in rotten apples.

一了百了。
Death dissolves everything. / Death ends all one's troubles. / Death pays all debts (*or* scores). / Death squares all accounts. / A dead man pays no debts. / On death all accounts are canceled.

一年之计在于春。
A year's plan starts with spring. / A spring day feeds the whole year. / The whole year's work depends on a good start in spring. / The work for the year is best begun in spring.

一年之计在于春，一日之计在于晨。
The whole year's work depends on a good start in the spring; A whole day's work depends on a good start in the morning. / Make your whole year's plan in the spring, and your day's plan early in the morning. / Plan your year in spring and your day at dawn.

一念之错，遗恨终生。
One wrong thought may cause a lifelong regret.

一鸟在手，胜过两鸟在林。
One bird in the hand is worth two in the bush.

一诺千金。
A bargain is a bargain. / A promise is a promise. / A promise is worth a thousand ounces of gold. / A gentleman never goes back on his words. / A statement once let loose cannot be caught by a team of four horses. / A word spoken cannot be overtaken even by a team of four horses. / A word spoken is an arrow to let fly. / A word spoken is past recalling. / The arrow that has left the bow never returns. / The words once spoken can never be recalled (*or* reeled). / What is said cannot be unsaid. / Words and stones once gone (*or* let go) cannot be recalled.

一仆难事二主。
No man can serve two masters.

一仆事二主，必定骗一人。
He who has two masters to serve must lie to one of them.

一切规则皆有例外。
All general rules have their exceptions.

一切皆有可能。
Nothing is impossible.

一切新生事物开始时都是弱小的。
The beginnings of all things are small.

一人得道，鸡犬升天。
When a man attained Tao (*or* wisdom), even his pets ascend to heaven. / If a man becomes immortal, even his hens and dogs becomes immortal too. / When a man is at court, all his friends and relations (*or* followers) are in favor.

一人独处慎于思，与人相处慎于言。
Govern your thoughts when alone, and your tongue when in company.

一人孤单，两人成伴，三人不欢。
One is lonely, two is company, three is none!

一人计短，两人计长。
Two people would do better than one do. / Two heads (*or* wits) are better than one. / Four eyes see better (*or* more) than two.

一人之事一人顶，两人之事两人分，三人之事无人问。
One boy is a boy, two boys half a boy, three boys no boy. / One monk shoulders water by himself; two can still share the labor among them; when it comes to three, they have to go thirsty.

一人知，无人知；两人知，天下晓。
What one knows, no one knows; what two know, everyone knows.

一日不见，如隔三秋。
When I do not see him (*or* her), one day seems as long as three seasons.

一日为师，终身为父。
He who teaches me for one day is my father for life. / Even if someone is your teacher for only a day, you should regard him like your father for the rest of your life. / Once a teacher, always a father.

一日之计在于晨。
A whole day's work depends on a good start in the morning. / An hour in the morning is worth two in the evening. / Morning time, golden time.

一山难容二虎。

Authority brooks no equal. / He endures no equal. / Two bears don't live together in one den. / Two captains send the ship to the bottom. / Two crocodiles do not live in one hole. / Two great men cannot stand side by side. / Two kings in one kingdom do not agree well together. / If two men ride on a horse, one must ride behind. / Two bulls cannot live in one stable. / When Greek meets Greek, then comes the tug of war.

一失足成千古恨。

A little impatience spoils great plans. / A little neglect may breed a great mischief. / Do wrong once and you'll never hear the end of it. / From short pleasure comes long repentance. / One single slip brings an eternal regret. / One wrong thought may cause a lifelong regret. / Once a devil, always a devil. / Once a knave (*or* rogue), ever a knave (*or* rogue). / Once a thief, always a thief. / Old sin makes new shame. / Short pleasure, long lament.

一石二鸟。

Kill two birds with one stone.

一事不冒险，事事得冒险。

If risk nothing, then you risk everything.

一事成功，事事顺利。

Nothing succeeds like success.

一事当前，先替自己打算。

Near is my shirt, but nearer is my skin.

一视同仁。

Give everyone his due.

一手不能遮天。

The sun cannot be hidden by a hand.

一手遮天。

One cloud is enough to eclipse the whole sun. / One cloud may hide all the sun.

一顺百顺，一有百有。

Success makes success as money makes money.

一丝不苟。

Cross the t's and dot the i's.

一天是永恒的缩影。

A day is a miniature of eternity.

一天一次笑，百病全跑掉。

One laugh a day keeps the doctor away.

一天一苹果，医生（或：疾病）远离我。
An apple a day keeps the doctor away. / Eat an apple on going to bed, and you will keep the doctor from earning his bread.

一条道走到黑。
One continues his road and never turns back until there is no way to go.

一通百通，触类旁通。
From the foot we may judge of Hercules. / From a claw, the entire lion can be made. / From a part we may divine the whole.

一窝难住二只熊。
Two bears don't live together in one den.

一无所失，无所畏惧。
He that has nothing is frightened at nothing. / Where there is nothing to lose, there is nothing to fear.

一无所有，其乐无穷。
Happy is he who nothing possesses.

一无所有，一无所求。
Nothing have, nothing crave.

一物藏七年，使用在一旦。
Keep a thing seven years and you will find a use for it.

一物降一物。
Everything has its nemesis.

一息尚存，希望不灭。
He who has health has hope. / No one is to be despaired of so long as he breathes. / While I breathe, I hope. / Until death comes, all is life. / Where (*or* while) there is life, there is hope. / Who lives will see.

一闲生百邪。
By doing nothing we learn to do ill.

一厢情愿。
As the fool thinks, so the bell clinks. / We soon believe what we desire. / One-sided wish. / One's own wishful thinking.

一鞋难合百人足。
Every shoe fits not every foot.

一心不能二用。
No man can do two things at once. / A man cannot spin and reel at the same time. / A man cannot whistle and drink at the same time.

一言出口，如箭离弦。
A word spoken is an arrow to let fly.

一言既出，驷马难追。

A statement once let loose cannot be caught by a team of four horses. / A word spoken cannot be overtaken even by a team of four horses. / A bargain is a bargain. / A promise is a promise. / A promise is worth a thousand ounces of gold. / A gentleman never goes back on his words. / A word spoken is an arrow to let fly. / A word spoken is past recalling. / The arrow that has left the bow never returns. / The words once spoken can never be recalled (*or* reeled). / What is said cannot be unsaid. / Words and stones once gone (*or* let go) cannot be recalled.

一言九鼎。

One's word carries the weight of nine tripods. / What is said carries weight. / A solemn pledge.

一言为定。

A bargain is a bargain. / A promise is a promise. / A promise is worth a thousand ounces of gold. / A gentleman never goes back on his words. / It's a deal. / What is said cannot be unsaid.

一燕不成夏。

One swallow does not make a summer.

一羊生癣，群羊遭殃。

One scabbed sheep infects (*or* mars) a whole flock.

一叶障目。

A single leaf before the eye obstructs one's vision. / One cloud is enough to eclipse the whole sun. / One cloud may hide the sun.

一叶障目，不见泰山。

A single leaf before the eye obstructs one's vision. / One cloud is enough to eclipse the whole sun. / One cloud may hide the sun. / You cannot see the wood for trees.

一叶知秋。

One falling leaf is indicative of the coming of autumn. / With the fall of one leaf we know that autumn has come to the world. / A straw shows which way the wind blows. / It is a straw in the wind.

一愚闯祸，百智难补。

A fool may throw a stone into a well which a hundred wise men cannot take out.

一愚发问，七智结舌。

A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years. / A fool may ask more questions than seven wise men can answer.

一语中的。

Hit the nail on the head. / Hit where it hurts. / Get (*or* pierce) to the truth with a single pertinent remark. / The word goes straight (*or* right) to the heart of the matter.

一招鲜，吃遍天。

He who has an art, has everywhere a part. / An artist lives everywhere.

一着不慎，满盘皆输。

A trip at (*or* in) one point would have spoiled all. / False in one thing, false in everything. / One careless move may lose the game. / One ring snaps and the whole chain falls apart. / One wrong (*or* false) move loses the whole game. / The chain is no stronger than its weakest link.

一朝被蛇咬，十年怕井绳。

Once bitten by a snake, one shies at a coiled rope for the next ten years. / A burnt cat shuns the fireplace. / A burnt child dreads (*or* fears) the fire. / A fall into a pit, a gain in one's wit. / A scalded cat is afraid of cold water. / After a mischance everyone is wise. / By falling we learn to go safely. / Everyone is wise when mischief is done. / Experience bought with pain teaches effectually. / Experience must be bought. / Experience teaches. / He who has been burnt once in his mouth, always blows his soup. / He who has scalded himself once blows the next time. / He whom a serpent has bitten is terrified at a rope. / Once bitten (*or* bit), twice shy. / One learns by failing. / Sufferings are lessons. / The dog that has been beaten by a stick is afraid of its shadows. / Through an injury one becomes wise. / Who has been bitten by a snake dreads even earthworms. / Who has been scalded with hot soup blows on cold water.

一朝入墓穴，贫富无差别。

In the grave the rich and poor lie equal.

一针不补，千针叫苦。

A stitch in time saves nine.

一针见血。

Hit the nail on the head. / Hit where it hurts. / Get (*or* pierce) to the truth with a single pertinent remark. / The word goes straight (*or* right) to the heart of the matter.

一字不识，愚昧无知。

Not know B from a battledore (*or* buffalo).

一罪不二罚。

Never hang a man twice for one offense. / No man is punished twice for the same offense.

衣不穿，虫之餐。
A garment not worn is prey to moths.

衣莫如新，人莫如旧。
Everything is good when new, but friends when old.

衣食足，知荣辱。
Well fed, well bred. / A full belly counsels well. / Wealth enables men to be courteous.

移风易俗，善莫于乐。
For changing people's manners and customs, there is nothing better than music.

疑问乃知识之钥。
Doubt is the key of knowledge.

疑心起，爱情去。
When mistrust enters, love departs.

疑心生暗鬼。
Suspicion generates dark devils.

以不变应万变。
Cope with shifting events by sticking to a fundamental principle (*or* policy).

以德报德。
One good turn deserves another. / Kindness begets (*or* produces) kindness.

以德报怨者获得胜利。
He that returns good for evil obtains victory.

以毒攻毒。
Cunning against cunning. / Desperate diseases must have desperate cures. / Desperate illness requires desperate remedies. / Devils must be driven out with devils. / Evil must be driven out by evil. / Fire drives out fire. / For great evils, strong remedies. / For great ills, great remedies. / Guile against guile. / I return like for like. / Like cures like. / One fire drives out another. / One poison drives out another. / Set a thief (*or* rogue) to catch a thief (*or* rogue). / Take a hair of the dog that bit you.

以恩报恩。
Requite (*or* return) like for like.

以寡敌众。
Fight against heavy (*or* longer) odds. / Pit the few against many.

以己度人。
Measure others' corn by one's own bushel. / Measure others with one's own yardstick.

以近待远，以逸待劳。
Match propinquity with the enemy's distance, and ease with their toil.

以儆效尤。
Beat the dog before the lion. / Punish somebody as a warning to others.

以酒解酒。
Take a hair of the dog that bit you.

以礼待人不吃亏。
It pays to be polite.

以卵击石。
Fight a hopeless battle. / Fight against heavy (*or* longer) odds. / Kick against the pricks. / Run one's head against a stone wall. / Throw a straw against the wind.

以其不争，故天下莫能与之争。
He contends with no one, so no one in the world is able to contend with him. / He who does not strive with anyone else is convincible.

以其人之道，还治其人之身。
Answer a fool according to his folly (*or* foolery). / Deal with a man as he deals with you. / Do unto him as he does unto others. / Dose somebody with his own physic. / Give as good as one gets. / Give somebody a dose of his own medicine. / Pay a person in his own way. / Pay somebody back in his own coin. / Serve somebody with the same sauce.

[注] unto:〈古〉对，给，予

以身作则。
Practice what you preach. / Teach others by your example.

以书为友。
A book is a friend.

以铜为镜，可以正衣冠；以古为镜，可以知兴替；以人为镜，可以明得失。
With a bronze mirror, one can see whether he is properly attired; with history as a mirror, one can understand the rise and fall of a nation; with a man as a mirror, one can see whether he is right or wrong.

以退为进。
Draw back in order to leap better. / Retreat in order to best position oneself for an advance.

以小搏大。
Throw (*or* fling away) a sprat to catch a herring (*or* mackerel). / Throw out a minnow to catch a whale.

以小人之心，度君子之腹。

Measure others' corn by one's own bushel. / Measure others with one's own yardstick.

以血还血。

Blood must atone for blood. / Blood will have blood.

以牙还牙，以眼还眼。

A pin against an awn. / A file will cut a file, diamonds cut diamonds. / An eye for an eye, a tooth for a tooth. / As thou me, so I thee. / Cunning against cunning. / Diamond cuts diamond. / Each revenges the other. / Give as good as one gets. / Give (*or* pay) tit for tat. / Guile against guile. / Like for like. / Measure for measure. / Pay a person in his own way. / Pay somebody back in his own coin. / Reprisal breeds reprisal. / Requite (*or* return) like for like. / Stick for stick and carrot for carrot. / Tit for tat. / Be diametrically opposed. / What goes around comes around.

[注] thou：〈古〉汝，尔，你；thee：〈古〉你，汝

以夷制夷。

Control barbarians with barbarians.

以逸待劳。

Await leisurely the exhausted enemy. / Wait at ease till the enemy is exhausted.

以怨报德。

Bite the hand that feeds one. / Burn the bridge after crossing it. / Drop one's benefactor when no longer needed. / In the hour of distress, a vow; in the hour of release, forgetfulness. / Kick away the ladder. / Kick out somebody after his services are no longer needed. / Remove the bridge after crossing the river. / The danger passed, the saint is mocked. / The river crossed, the saint forgotten. / The river passed, and God forgotten. / Requite (*or* return) kindness with enmity (*or* ingratitude). / Quit (*or* repay) love with hate. / Repay good with evil. / Requite (*or* return) evil for good.

以怨报怨。

Requite (*or* return) like for like.

以贼捉贼。

Set a thief (*or* rogue) to catch a thief (*or* rogue).

以战养战。

War fosters war.

以战争求和平。

Peace is sought by war.

以子之矛，攻子之盾。

What if your spears were used against your own armor? / Turn somebody's

battery against himself. / Attack somebody by exploiting his weakness. / Beat somebody at his own weapon.

义愤产生诗歌。
Righteous anger flames into verses.

艺多不压身。
Knowledge is no burden.

艺多不养人。
A man of many trades begs on Sundays.

艺高人胆大。
Boldness of execution stems from superb skill. / One will be brave if has high skills. / The talented (*or* skilled) are generally bold.

亦步亦趋。
As the old birds sing, the young ones twitter. / As the old cock crows, so doth the young. / From the old ox the younger learn to plow. / The young cock crows as he heard the old one crew. / Follow step by step. / Ape somebody at every step. / Slavishly imitate.

[注] doth:〈古〉do 的第三人称单数现在式

异想天开。
Cry for the moon. / Get (*or* have) maggots in one's head (*or* brains). / Have a bee in one's bonnet (*or* head). / Have bats in the belfry. / If the sky falls, we shall catch larks. / Let one's imagination run riot (*or* wild). / A wishful thinking. / Fantastic.

异性相吸。
Opposites attract.

译文都是会走样的。
Translators are traitors.

易怒者会减寿。
Bad temper and anger shortens the years.

意在言外。
The meaning is implied. / More is meant than meets the ear (*or* eye).

意志就是力量。
Will is power.

因果报应(或:因果有报)。
What goes around comes around.

因小失大。
Penny wise and pound (*or* dollar) foolish. / Strain at a gnat and swallow a camel (*or* "Swallow a camel and strain at a gnat"). / That is candle-end

economy. / Spoil the ship for a ha'p'orth of tar.

[注] ha'p'orth:〈英口〉= half penny worth

因循守旧。

Stand upon the ways of the ancients. / Follow the beaten track. / Be fettered by old conventions. / Remain (*or* stick) in the old rut. / Stick to conventions. / Stick to established practices.

因噎废食。

Give up eating for fear of choking. / Stop eating because of a hiccup. / Give up at the slightest obstacle. / Throw away the apple because of the core.

阴谋败露。

The story is out. / The design has taken air. / One's criminal conspiracy was unmasked.

音乐是医治心灵创伤的良药。

Music is the medicine of the breaking heart.

音乐是有旋律的诗歌。

Music is the poetry of the air.

姻缘命中注定。

Marriage comes by destiny. / People become man and wife because they are predestined to each other by fate.

姻缘由天定。

Marriages are made in heaven.

银行都没良心。

Banks have no heart.

寅吃卯粮。

Eat one's corn in the blade. / Spend one's money before one has it.

引狼入室。

Open the door to a dangerous foe. / Set the fox to keep the geese.

饮食男女。

Food, drink and sex, i.e., man's prime wants. / The natural instincts of man. / Dining and intercourse between male and female are the most basic and important requirement.

饮食男女,人之大欲存焉。

The things which men greatly desire are comprehended in food, drink and sex.

饮食有节,医生失业。

Feed sparingly (*or* by measure) and defy the physician.

饮水不忘掘井人。

Don't forget the well-diggers when you drink from this well. / When you drink the water, think of those who dug the well. / When you eat a fruit, think of the man who planted the tree.

饮水思源。

When drinking water, think of its source. / Let every man praise the bridge he goes over. / Let every man speak well of the bridge that carries him over. / Never cast dirt into that fountain of which thou hast sometimes drunk. / Never forget where one's happiness comes from.

[注] thou:〈古〉汝,尔,你; hast:〈古〉have 的第二人称单数现在式

饮鸩止渴。

Quench a thirst with poison. / Seek temporary relief regardless of the consequences.

隐恶败善。

Pardoning the bad is injuring the good.

隐恶扬善。

Speak well of your friend, of your enemy say nothing. / Hide one's wrongdoing and praise his good deeds. / Conceal the faults of others and praise their good points.

隐患早预见,危险减一半。

A danger foreseen is half avoided.

英国人的家就是他的城堡。

An Englishman's house is his castle.

[注] 即未经主人许可,任何人不得进入他人住宅。

英雄难过美人关。

Heroes are always attached to beauties.

英雄识英雄。

Like knows like.

英雄所见略同。

Great minds think alike.

英雄无用武之地。

A hero has no scope to display his heroism. / A hero has no scope to show his prowess.

英雄只怕病来磨。

Sickness is every man's master.

樱桃原本小,何必两口咬。

Never make two bites of a cherry.

赢得了时间就得到了一切。
He that gains time gains all things.

拥有之时不爱惜，失去以后空叹息。
Once lost, then prized. / We know not what is good until we have lost it. / Well lost, well known.

庸人老记他人过。
The vulgar never forgive the fault of anyone.

庸人自扰。
Fear is often greater than the danger. / The fear of ill exceeds the ills we fear. / Groundless fears.

庸医治病，准保送命。
Certain remedies are more dangerous than the disease. / He (*or* it) grows worse because of the remedy (*or* treatment). / The remedy is worse than the disease.

永不说“不”。
Never say NEVER.

永不言败。
Never say die.

永远不会有的那一天。
At the Greek calends.

勇敢的退却也是勇敢的行为。
A brave retreat is a brave exploit.

勇气加武器，天下全无敌。
Nothing can withstand valor and arms.

勇士面前无险途。
No way is impossible to courage.

勇士身虽死，英名留人间。
The brave dies, his name remains.

勇往直前，敢作敢为。
Take one's courage in both hands.

勇者宁死不屈。
The brave man may fall, but cannot yield.

勇者天助。
Fate assists the courageous. / Fortune favors the brave (*or* audacious *or* bold). / God favors the brave.

勇者无畏。
No way is impossible to courage.

用秕糠捉不到老鸟。
Old birds are not to be caught with chaff.

用非其当。
Cut blocks with a razor.

用金杯饮毒酒。
To drink poison from a golden cup.

用小鱼钓大鱼。
A little bait catches a large fish. / Throw a sprat to catch a mackerel. / Throw out a minnow to catch a whale. / Venture a small fish to catch a great one.

优柔寡断，坐失良机。
He who hesitates is lost.

优胜劣败。
The weakest goes to the wall.

忧虑催人老。
Care brings gray hairs.

忧虑伤身。
Anxiety breaks a man's backbone. / Care is enemy to health. / Care kills a cat. / Worries kill you.

忧虑无药可治。
Care is no cure.

尤利卡！即"我找到问题的答案了！"
Eureka! i.e., "I have found it!".

[注] 阿基米德发现比重原理时的欢呼声。

由此及彼。
Take one thing with another.

犹豫不决。
Swim between two streams. / Shilly-shally. / Indecisive.

犹豫不决，后悔莫及。
Who hesitates regrets.

油水不相容。
Oil and water don't mix.

游手好闲，万恶之源。
An idle brain is the devil's workshop. / By doing nothing we learn to do ill.

友谊地久天长。
Friendship the older it grows the stronger it is.

友谊贵在互谅互爱。
Friendship is love with understanding.

友谊是两个人一条心。
Friendship is one soul in two bodies.

友谊是同甘共苦。
Friendship multiplies joys and divides griefs.

有白必有黑，有甜必有苦。
Every white has its black, and sweet its sour.

有宝何必人前夸。
A man may love his house well without riding on the ridge.

有备无患。
A good preparation will dispel your future trouble. / Better safe than sorry. / Good watch prevents misfortune. / Have a second string to one's bow. / Peace with sword in hand, 'tis safest making. / Preparedness averts peril. / Preparedness prevents calamity. / Readiness is all. / Where there is precaution, there is no danger. / To be prepared is to have no anxiety. / With all precautions taken, one is safe.

[注] 'tis:〈书〉= it is

有得必有失。
Omelets are not made without breaking eggs. / You (*or* one) cannot make an omelet without breaking eggs. / Profits don't live without losses.

有德不可敌。
The virtuous are invincible.

有福就有祸。
No weal without woe.

有福同享，有难同当。
Cast out the lot together. / Share bliss and misfortune together. / Share joys and sorrows. / Share weals and woes. / Stick together through thick and thin.

有规则就有例外。
There is no rule without an exception.

有果必有因。
Effects presuppose causes.

有害于此者利于彼。
It's an evil wind that blows nobody good.

有火必有烟。
No fire without smoke.

有教无类。
Education should be provided for all, irrespective of their social status.

有借有还，再借不难。
Who pays soon borrows when he will.

有了神助，无所畏惧。
With God helping, nothing need be feared.

有了时间和金钱，一切皆有可能。
Time and money make everything possible.

有了时间和耐心，蜗牛也能慢慢爬到圣城。
Time and patience would bring the snail to Jerusalem.

有理不在声高。
Truth needs not many words.

有理走遍天下，无理寸步难行。
With justice you can tour around the world; with injustice you cannot cross the threshold.

有利必有弊。
Advantages are inevitably accompanied by disadvantages. / Every advantage has its disadvantage. / Everything has its advantages as well as disadvantages. / With each advantage is a disadvantage. / Where there are advantages, there are also disadvantages.

有明必有暗。
No sunshine but bath some shadow.

有奶便是娘。
Whoever suckles me is my mother. / Snuggle up to whoever can give me some advantage. / He that serves God for money will serve the devil for better wages. / He is ready to serve anyone for material benefit. / The provider of the feast, whether known or not, is the real host. / The real Amphitryon (a king of Thebes in ancient Egypt) is the Amphitryon where one dines. / Whose bread I eat, his song I sing.

有耐心，事竟成。
He that has patience gets what he wants.

有能则举之，无能则下之。
Promote those who are talented and dismiss those who are worthless.

有朋自远方来，不亦乐乎？
Is it not a pleasure to receive (*or* meet) friends from afar? / How happy we

are to meet friends from afar! / When friends gather round from afar do we not rejoice?

有其父，必有其子。

As the crow, so the egg. / From a bad crow, a bad egg. / Inebriates beget inebriates. / Like begets like. / Like father, like son. / Like cow, like calf. / The tiger's son is born with stripes.

有其母，必有其子。

Children are what the mothers are. / Like cow, like calf.

有其师，必有其徒。

Like teacher, like pupil.

有其主，必有其仆。

A bad master makes a bad servant. / An ill master makes an ill servant. / As the master is, so are his men. / Like master, like man. / Such master, such servant.

有起必有落，有盛必有衰。

All that rises sets, and everything that grows decays.

有钱不如有才。

Better wit than wealth.

有钱财，朋友在。

Where wealth, there friends.

有钱就有权。

He who pays has the right to give his advice. / Who holds the purse rules the house. / When there is wealth, there is power.

有钱能使鬼推磨。

Abundance makes the cotton pull a stone. / A gold hammer breaks an iron gate. / A gold key opens any (*or* every) door. / All things are obedient to money. / Before gold, even kings take off their hats. / Gifts break rocks. / Gifts can soften even stone. / Money answers all things. / Money can buy the devil himself. / Money can even make gods work for it. / Money can move even gods. / Money can work miracles. / Money is a good master key. / Money is everything. / Money is the best passport. / Money is the key that opens all doors. / Money makes all gates fly open. / Money makes the mare go. / Money rules the world. / Money talks. / Ready money is Aladdin's lamp. / There is no lock where gold is the picklock. / With money you can make the devil turn the millstone. / Who holds the purse rules the house. / With money you are a dragon; with no money, a worm.

有钱你是条龙，无钱你是条虫。

With money you are a dragon; with no money, a worm.

有钱使人担心，没钱使人伤心。
To have money is a fear, not to have it a grief.

有情人终成眷属。
All shall be well, and Jack shall have Jill / Jack shall have Jill, all shall be well. / The lovers finally got married.

有权不用，过期作废。
Rights are lost (*or* forfeited) by disuse.

有人赔才有人赚。
One man's loss is another man's gain.

有生必有死。
As a man lives, so shall he die. / As one lives, one dies. / Dying is as natural as living. / Everything that is born passes away.

有失才有得。
Omelets are not made without breaking eggs. / You (*or* one) cannot make an omelet without breaking eggs. / Profits don't live without losses.

有时不爱惜，失去空叹息。
A cow knows not what her tail is worth until she has lost it.

有时得就是失。
Sometimes gain is to lose.

有所得，要付出。
One has to pay for what he gets.

有贪欲，就有警惕的眼睛。
Where there is desire, there is eye.

有无相生，难易相成。
Contradictions coexist, such as being and non-being, ease and difficulty. / The being and the nothingness exist in opposition, and the difficult and the easy complement each other. / The being and the non-being produce each other, and the difficult and the easy complete each other.

有希望才有人生，人生要有希望。
Hope is life and life is hope.

有心栽花花不发，无心插柳柳成荫。
Many things grow in the garden that were never sown there. / Follow love, and it will flee; flee love, and it will follow thee.

[注] thee:〈古〉你，汝

有学问的傻瓜是最大的傻瓜。
Learned fools are the greatest fools.

有眼不识泰山。

Have eyes but fail to see the Mount Tai. / Fail to recognize a great person. / Entertain an angel unawares.

有一就有二，无三不成礼。

Never twice without three times.

有因必有果。

What goes around comes around. / No smoke without fire. / No wind, no waves. / Nothing is stolen without hands. / The effect follows the cause. / The waves do not rise but when the wind blows. / Where there is reek, there is heat. / Where there is smoke, there is fire.

有缘千里来相会。

No distance can sever those whom fate unites. / Separated as we are thousands of miles apart, we come together as if by predestination.

有则改之，无则加勉。

Correct the mistakes if you have committed them, and guard against (*or* avoid) them if you have not.

有张有弛，劳逸结合。

High tension should be followed by relaxation. / When it is not necessary to be tense, stay relaxed.

有涨潮必有退潮。

Every flow must have its ebb.

有志者，事竟成。

It is dogged that does it. / A willful man will have his way. / All difficulties on earth can be overcome if men but give their minds to it. / Nothing in the world is difficult for (*or* to) one who sets his mind to it. / Nothing is impossible to a willing mind (*or* heart). / Nothing is difficult to a man who wills. / Nothing is difficult to a willing heart. / Nothing is too difficult if you put your heart into it. / To industry (*or* hard work), nothing is impossible. / Where there is a will, there is a way. / Who wills can.

莠草易长。

Ill weeds thrive.

又要马儿好，又要马儿不吃草。

You want your horse run fast and you don't let it graze. / Eat your cake and have it.

幼苗弯，长大斜。

As the twig is bent, the tree is inclined.

幼年影响最难消。

The cask savors of the first fill.

予独爱莲之出淤泥而不染，濯清涟而不妖。
The reason why I love the lotus flower alone is that it grows in mud but remains unsullied, bathes in green water but is not a coquette.

鱼放三天会变臭，客人久住遭人烦。
A fish and a guest go bad on the third day and must be thrown out.

鱼贯而出。
File out one after another.

鱼贯而入。
File in one after another.

鱼和熊掌不可兼得。
One (*or* you) cannot eat one's cake and have it.

鱼获网弃。
When the fish is caught, the net is laid aside.

鱼烂头先臭。
A fish begins to stink at (*or* rot from) the head.

鱼龙混杂。
Dragons and fishes jumble (*or* mix) together. / The good and bad mixed up. / The admixture of the genuine and the false. / A mixed lot.

鱼目混珠。
Pass off fish-eyes as pearls.

鱼亡于嘴。
The fish dies by its mouth.

愚者不学无术，智者不耻下问。
Fools learn nothing from wise men, but wise men learn much from fools.

愚者出力，智者得利。
Asses carry oats and horses eat them. / Fools lade the water, wise men catch the fish. / Fools make feasts and wise men eat them.

愚者话多。
He who is ignorant talks most. / The person with least knowledge talks most.

愚者千虑，必有一得。
A fool may give a wise man counsel. / A fool sometimes gives an important advice. / The worst men often give the best advice. / A fool's bolt may sometimes hit the mark (*or* white). / A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years. / A fool may ask more questions than seven wise men can answer.

愚者所问，智者难答。

A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years. / A fool may ask more questions than seven wise men can answer.

愚者忘乎所以。

He is a fool that forgets himself.

愚者自以为智，智者自知其愚。

The fool doth think he is wise, but the wise man knows himself to be a fool.

[注] doth:〈古〉do 的第三人称单数现在式

愚者总被智者利用。

Asses carry oats and horses eat them. / Fools lade the water, wise men catch the fish. / Fools make feasts and wise men eat them.

愚者总缺少算计。

A fool always comes short of his reckoning.

愚者总是身在福中不知福。

Fools never know when they are well off.

与恶人交往时讲仁义必受其害。

He who handles a nettle tenderly is soonest stung.

与君一席谈，胜读十年书。

To have a conversation with you is really better than ten years of study.

与其补救于已然，不如防患于未然。

To forestall is better than to amend.

与其聪明，不如诚实。

Be honest rather than clever.

与其锦衣裹身下地狱，不如衣衫褴褛上天堂。

Better go to heaven in rags than to hell in embroidering.

与其夸夸其谈，不如埋头苦干。

Better to do well than to say well. / Do well is better than say well. / Doing is better than saying.

与其临渊羡鱼，不如退而结网。

It's better to start weaving your fishing nets than merely coveting fish at the water. / Better spinning than desiring fish near the pool. / One should take practical steps to achieve his aims. / Doing is better than seeing.

与其迷路，不如走回头路。

It is better to turn back than go astray.

与其忍辱偷生，不如光荣而死。

Better a glorious death than a shameful life.

与其锈掉，不如用坏。
Better wear out than rust out.

与其扬汤止沸，不如釜底抽薪。
Better to pull out burning firewood from under the boiler than to stir the water to stop boiling. / Better to take drastic measures than to make an ineffectual redress.

与其责骂罪恶，不如伸张正义。
It is better to fight for good than to rail at the ill.

与其诅咒黑暗，不如点上一支蜡烛。
Better to light a little candle than to curse darkness.

与人方便，自己方便。
To help others is to help yourself. / A good turn to someone else is a good turn to yourself.

与人分享，一物变俩。
A thing is bigger for being shared.

与人同乐，其乐更乐。
A joy shared is a joy doubled. / Joys shared with others are more enjoyed.

与时俱进。
All things change, and we change with them. / The times change, and we change with them.

羽翼未丰，不要飞翔。
Don't fly till your wings are feathered.

雨过天晴。
After a storm comes a calm. / After rain comes sunshine (*or* fair weather).

雨后送伞，帮助太晚。
After death comes the doctor. / After meat, mustard. / Aid after the war (i.e., assistance offered too late.)

禹汤罪己，其兴也勃焉；桀纣罪人，其亡也忽焉。
When they had done something wrong, King Yu and King Tang would undertake self-criticism, and this was why the states they had just founded rose suddenly. In the same situation, King Jie and King Zhou blamed others instead of criticizing themselves, and this was why their states declined abruptly.

语不惊人死不休。
Do not cease racking your brain till you find some words or phrases that can cause a sensation.

语言贫乏说明头脑空虚。

Poverty of speech is the outward evidence of poverty of mind.

玉不琢，不成器。

A piece of jade, unless cut, forms no article of vertu. / An uncut gem does not sparkle. / Spare the rod, spoil the child. / The best horse needs breaking, and the aptest child needs teaching. / The finest diamond must be cut.

玉不琢，不成器；人不学，不知义。

Without carving, jade cannot be turned into a useful object. Without learning, a man cannot know what righteousness is. / Jade must be carved and polished before it becomes an ornament; a man must be educated before he understands righteousness.

预防胜于治疗。

Prevention is better than cure.

预防为主，治疗为辅。

A grain of prevention is worth a ton of remedy.

欲罢不能。

He who rides a tiger can never (*or* is afraid to) dismount. / Once on the tiger's back, it is hard to alight. / Have no way to back down. / Be in for it.

欲断今日事，须知往日情。

Things present are judged by things past.

欲盖弥彰。

The more concealed, the more conspicuous. / The more one tries to hide, the more one is exposed. / He who excuses himself accuses himself. / He who denies all confesses all. / No 300 taels of silver are buried here.

欲壑难填。

A greedy eye has never a full belly. / Avarice increases with wealth. / Avarice knows no bounds. / Give a clown your finger, he will take your hand. / Give him an inch and he'll take an ell (*or* a yard). / Lust is bottomless. / Give the pig a chair, he'll want to get on the table. / Much will have more. / No man is content. / Reach out for a yard after taking an inch. / Show a dog a finger and he wants the whole hand. / The more one gets (*or* you have), the more one wants (*or* you want). / There are no limits to avarice. / Who covets much wants much.

欲加之罪，何患无辞。

A stick (*or* staff) is quickly found to beat a dog with. / Any stick will serve to beat a dog with. / Fling dirt enough and some will stick. / Give a dog a bad name and hang it. / He that wants to hang a dog says that it bites the sheep. / He who has a mind to beat his dog will easily find a stick. / He who wants to beat a dog, soon finds a stick. / He who wants to kill his dog

has only to say he is mad. / If you want a pretense to whip a dog, say that he ate the frying-pan. / It is an easy thing to find a stone to throw at a dog. / It is easy to find a stick to beat a dog.

欲将取之，必先予之。

If you would take, give first.

欲攀登高梯，必始于平地。

He who would climb the ladder must begin at the bottom.

欲盼他人亡，蜡烛需备长。

He needs a long candle who awaits the death of another.

欲擒故纵。

Loosen reins the better to tighten them. / Let the enemy off in order to catch him later. / Play cat and mouse with somebody.

欲擒龙王，就得下海。

He who would catch fish must not mind getting wet.

欲穷千里目，更上一层楼。

You can enjoy a grander sight by climbing to a greater height. / Ascend further, were you to look farther.

欲求和平，必须备战。

If you want (*or* desire) peace, prepare for war. / If you wish for peace, be prepared for war.

欲受人敬，要先敬人。

He that respects not is not respected.

欲速则不达。

More haste, less speed. / Make haste slowly. / A short cut is often a wrong cut. / An ill haste is not good. / Blind zeal only does harm. / Haste makes waste. / Quickly and well do not agree. / Too much speed breeds delay. / Too swift arrives as tardy as too slow. / Who hurries too much rests on the way. / If you drive slowly, you'll arrive more quickly. / Pell-mell development.

欲寻珍珠，须潜深海。

He who would search for pearls must dive below (*or* deep).

欲知未然，须思已然。

He that would know what shall be must consider what has been.

遇上棘手的事若优柔寡断，必受其害。

He who handles a nettle tenderly is soonest stung.

遇事多问，随处可行。

He that has a tongue in his head may find his way anywhere.

鹬蚌相争，渔翁得利。

When the snipe and the clam grappled, a fisherman came and caught them both. / When two fall out, the third wins. / If two parties fight, the third one will benefit. / Two quarrel and a third profits by it. / Two dogs strive for a bone, the third runs away with it. / The wolf has a winning game when the shepherds quarrel. / When shepherds quarrel, the wolf has a winning game.

冤家路窄。

Enemies are fated to meet. / Enemies often cross paths. / Enemies and lovers are destined to meet. / Opponents always meet. / The enemies meet at close quarters. / The paths cross.

冤家宜解不宜结。

A bad agreement (*or* compromise) is better than a good lawsuit. / A lean compromise is better than a fat lawsuit. / Better a lean agreement than a fat lawsuit. / An ill agreement is better than a good judgment. / Better make friends than make enemies. / Better to get rid of an enmity than keep it alive.

冤屈深重，石鸣不平。

Stones will cry out.

冤冤相报。

A pin against an awn. / A file will cut a file, diamonds cut diamonds. / An eye for an eye, a tooth for a tooth. / As thou me, so I thee. / Cunning against cunning. / Diamond cuts diamond. / Each revenges the other. / Give as good as one gets. / Give (*or* pay) tit for tat. / Guile against guile. / Like for like. / Measure for measure. / Pay a person in his own way. / Pay somebody back in his own coin. / Reprisal breeds reprisal. / Requite (*or* return) like for like. / Stick for stick and carrot for carrot. / Tit for tat. / Be diametrically opposed. / What goes around comes around.

[注] thou：〈古〉汝，尔，你；thee：〈古〉你，汝

原来是你耍的鬼把戏！

So that's the time of day!

原形毕露。

Show one's true colors. / Be revealed (*or* come out) in one's true colors.

缘木求鱼。

Climb a tree to look for (*or* catch) fish. / Fish in the air. / Get blood from a stone. / Milk the bull. / Wring (*or* get) water from a flint. / Look for pears on the elm tree. / Ask an elm tree for pears. / Do the impossible.

远处看山山更美。

Mountains look beautiful from a distance.

远大的志向造就大人物。
Great hopes make great man.

远火照亮（或：温暖）人，近火烧灼人。
The fire which lights (*or* warms) us at a distance will burn us when near.

远来的和尚会念经。
A prophet is not without honor save in his own country. / No prophet is accepted in his own country. / Take people from afar more seriously than local people. / Things from a distance please that much more.

远离权力，远离麻烦。
Distant from power, distant from trouble.

远亲不如近邻。
A good neighbor (*or* friend) is better than a far-dwelling kinsman. / A near neighbor is better than a distant cousin (*or* relative). / A good neighbor is better than a brother far off. / Better good neighbors near than relations far away. / Neighbors are dearer than distant relatives.

远水解不了近渴。
The aid is too slow in coming to be of any help. / While the grass grows, the horse (*or* steed) starves.

远水救不了近火。
A slow remedy cannot meet an urgency. / Distant water cannot put out the present fire. / Distant water can't douse a near fire. / Distant water does not extinguish a nearby (*or* neighborhood) fire. / Far water does not put out a near fire. / The aid is too slow in coming to be of any help. / Water afar quenches not fire. / While the grass grows, the horse (*or* steed) starves.

远在天边，近在眼前。
Seemingly far away, actually close at hand.

怨声载道。
Complaints are heard everywhere (*or* all over). / Cries of discontent rise all round. / Grumblings of the people are heard everywhere (*or* all over). / The murmurs of discontent (*or* people) fill the streets.

怨之所聚，乱之本也。
The accumulation of resentment is the cause of disorder.

愿你千古。
Be thou eternal!

[注] thou:〈古〉汝，尔，你

愿你与世长存。
Be thou eternal!

[注] thou:〈古〉汝,尔,你

愿意谈判的城堡马上就会投降。

The castle that parleys will soon surrender.

月亮总是外国的圆。

Grass is always greener on the other side of the fence.

月是故乡明。

The moon appears brighter over one's hometown.

月晕而风,础润而雨。

The haloed moon foretells a gale is imminent and a moistened base is the sign of rain.

越是意想不到的事情就越容易发生。

That which one least anticipates soonest comes to pass.

允诺宜缓,履行宜速。

Be slow to promise and quick to perform.

运不逢时,事不得意。

No longer pipe, no longer dance.

运来百事顺。

With the fortunate all things are fortunate. / He dances well to whom fortune pipes.



杂而不精。
Jack of all trades and master of none. / Jack of all trades is of no trade.

灾祸在睡觉，千万别打扰。
When misfortune sleeps, beware of awakening it.

灾来如山倒，灾去如抽丝。
Mischief comes by pounds and goes away by ounces. / Misfortune comes on horseback and goes on foot. / Misfortune comes on wings and departs on foot.

灾难不可怕，可怕的是惧怕灾难。
A misfortune is better than the fear of it.

灾难实际上是一件好事。
Misfortune may be a blessing in disguise. / Misfortune may be an actual blessing.

灾难是考验人的试金石。
Calamity is man's true touchstone.

灾难也能变成好事。
Misfortune may turn out to be a blessing.

再聪明的人也会干蠢事。
The wisest man is guilty of folly.

再低贱的人也有过辉煌的日子。
Every dog has his day.

再高明的医生也不能起死回生。
Death defies the doctor.

再接再厉，终会成功。
If at first you don't succeed, try, try again.

再小心也不为过。
One can never be more careful.

在恶劣的天气中才能认识好水手。
The good seaman is known in bad weather.

在公牛身上挤奶。

Milk the bull.

在家千日好，出门时时难。

A hearth of your own is worth gold. / East or west, home is the best. / The bird loves her nest. / Every bird admires (*or* likes *or* loves) its own nest. / Every bird thinks its own nest fine. / One's own hearth has the worth of gold. / There is no place like home.

在家凶如狮子，在外胆小如鼠。

A lion at home, a mouse abroad.

在科学上没有平坦大道可走，只有不畏劳苦沿着崎岖山路攀登的人，才有希望达到光辉的顶点。

There is no royal road to science, and only those who do not dread the fatiguing climb of its steep paths have a chance of gaining its luminous summits.

在生不行好，死如狗一条。

He dies like a beast that has done no good when (*or* while) he lived.

在私下里要忠告你的朋友，在公开场合要赞扬你的朋友。

Admonish your friends in private and praise them in public.

在天堂和地狱里都结交几个朋友是件好事。

It is good to have some friends both in heaven and hell.

在外百只眼，在家不长眼。

Abroad one has a hundred eyes, at home not one.

在外凶如狮子，在家胆小如鼠。

A lion abroad, a mouse at home.

在有人上吊的人家，千万别提绳子。

Name not a rope (*or* halter) in his house that hanged himself. / One must not talk about rope in the household of a person who has been hanged.

在浴室里人人皆平等。

At the baths all are equal.

在诸多求婚者中，少女往往选中最差的一个。

A maiden with many wooers often chooses the worst.

在罪恶中游泳者必在哀怨中沉没。

Who swims in sin shall sink in sorrow.

赞美白日，要待黄昏。

The evening crowns the day.

遭到不幸时，沉默是上策。

Silence in times of suffering is the best.

遭祸容易脱祸难。
Mischief comes by pounds and goes away by ounces. / Misfortune comes on horseback and goes on foot. / Misfortune comes on wings and departs on foot.

早播种，早收获。
Early sow, early mow.

早晨下雨，午前必晴。
Rain before seven, fine before eleven.

早点动身，一路从容。
Early start makes easy stages.

早干总比不干好。
Better too soon than too late.

早慧早衰。
Early maturity, early senility. / Early ripe, early rotten. / Soon ripe, soon rotten. / Soon wise, soon foolish.

早婚早死。
Early wed, early dead.

早开始，易成功。
Early start makes easy stages.

早来总比晚来好。
Better too soon than too late.

早起的鸟儿有虫吃。
The early bird catches (*or* gets) the worm. / The foremost dog catches the hare.

早熟早烂。
Early maturity, early senility. / Early ripe, early rotten. / Soon ripe, soon rotten. / Soon wise, soon foolish.

早睡早起。
Go to bed with the lamb and rise with the lark.

早雨不过午。
Rain before seven, fine before eleven.

早知今日，何必当初。
If it has to be like this now, it's a pity that it was ever like it in the beginning.

责己严，责人宽。
Reproach yourself ten times when you reproach others once.

贼喊捉贼。
A thief crying "Stop thief!". / One thief calls another thief. / The devil rebukes sin.

贼去关门，马失锁厩。
It is too late to lock the stable door after the horse is stolen.

贼无冤家，但偷便家。
Opportunity makes the thief. / The hole calls the thief.

贼性难改。
He that has done ill once will do it again.

怎样生，就怎样死。
As is the life, so is the end.

斋期送鱼，正当其时。
That comes in the nick of time. / That comes like fish in Lent.

摘掉假面具，露出真面目。
The mask is torn off, and the reality is seen.

战时法律停止生效。
In the time of war, laws are silent. / Where drums beat, laws are silent.

战时无法律。
In the time of war, laws are silent. / Where drums beat, laws are silent.

战无不胜，攻无不克。
Be all-conquering. / Win all and overcome all.

战战兢兢，如临深渊，如履薄冰。
Be apprehensive and cautious, as if on the brink of a deep abyss and as if treading on thin ice.

战争可以不择手段。
All stratagems are fair in war.

战争是死亡的盛宴。
War is death's feast.

战争一爆发，地狱门就开。
War begun (*or* commenced), hell unchained. / When war begins, then hell opens.

站在粪堆上，公鸡也称王。
A cock is always valiant (*or* bold *or* brave) on his own dunghill. / Every cock crows on its own dunghill.

站在家门口，狗也雄赳赳。
Every dog barks in his own yard. / Every dog considers himself a lion at

home. / Every dog is brave (*or* valiant) at his own door. / Every dog is a lion at home. / The dog is boldest at home.

站在巨人肩上的侏儒，看得比他们俩都远。

A dwarf on the giant's shoulder sees farther than the two.

涨潮自有退潮时。

Every flow must have its ebb. / Every tide hath its ebb.

[注] hath:〈古〉have 的第三人称单数现在式

掌握知识只能渐进，而不能跃进。

Knowledge advances by steps, not by leaps.

丈八灯台，照远不照近。

Just below the candlestick is the darkest place of all. / The darkest place is under the candlestick. / The lamp does not light its own base.

丈二和尚摸不着头脑。

One can make neither head nor tail of something. / One is very much puzzled (*or* in the dark).

仗义疏财。

Be generous in aiding needy people. / Be careless of wealth and careful of virtue. / Be just and upright and distribute wealth for a good cause. / Help the needy and look lightly on wealth.

账本厚，罪孽重。

A large book, a large evil.

账目常清，友谊长存。

Friendship is friendship, but money has to be counted. / Short accounts (*or* reckonings) make long friends.

招蜂引蝶。

(Of a woman) Flirt with men. / Attract the attention of the elegant young idlers.

招鬼容易驱鬼难。

He who has once invited the devil into his house, will never get rid of him. / It is easier to raise the devil than to lay him. / It is easier to call up an evil spirit than to allay it. / Be stuck with an unwanted guest. / Raise no more spirits than you can conjure down.

朝秦暮楚。

Serve the State of Qin in the morning and the State of Chu in the evening. / Fickle (*or* changeable) and inconstant. / Here today and there tomorrow. / Play fast and loose. / Be a turncoat and change master everyday. / Blow hot and cold. / Chop and change. / Capricious.

朝三暮四。

Three in the morning and four in the evening. / Fickle (*or* changeable) and inconstant. / Here today and there tomorrow. / Play fast and loose. / Be a turncoat and change master everyday. / Blow hot and cold. / Chop and change. / Capricious.

朝霞不出门，晚霞行千里。

Evening red and morning gray help a traveler on his way; evening gray and morning red bring down rain upon his head.

朝阳虽好，难以终日。

The morning sun never lasts a day.

找错容易改错难。

A fault is soon found than mended.

遮阴之树不可砍。

Do not cut down the tree that gives you shade.

哲夫成城，哲妇倾城。

A wise man builds a city wall, while a fair woman brings its downfall.

哲学是人对上天智慧的渴望。

Philosophy is a yearning after heavenly wisdom.

这个世界毕竟太小了。

The world is but a little place, after all.

这就是美中不足之处。

Here lies the hare (*or* difficulty).

这就是症结所在。

There is the devil. / There is the rub.

这山望着那山高。

A cow in another pasture gives plenty of milk. / Everything is nice in your garden. / In the far off field cabbages are fine. / Someone else's pie is always sweeter. / Some place else is always better. / The apples on the other side of the wall are the sweetest. / The figs on the other side of the edge are sweeter. / The grass is always greener on the other side of the fence (*or* hill). / The other side of the road always looks cleanest. / It's always the other mountain that looks higher. / Never be satisfied where one is.

针锋相对。

A pin against an awn. / A file will cut a file, diamonds cut diamonds. / An eye for an eye, a tooth for a tooth. / As thou me, so I thee. / Cunning against cunning. / Diamond cuts diamond. / Each revenges the other. / Give as good as one gets. / Give (or pay) tit for tat. / Guile against guile. / Like for like. / Measure for measure. / Pay a person in his own way. / Pay somebody

back in his own coin. / Reprisal breeds reprisal. / Requite (*or* return) like for like. / Stick for stick and carrot for carrot. / Tit for tat. / Be diametrically opposed. / What goes around comes around.

[注] thou:〈古〉汝，尔，你；thee:〈古〉你，汝

针尖对麦芒。

A pin against an awn. / A file will cut a file, diamonds cut diamonds. / An eye for an eye, a tooth for a tooth. / As thou me, so I thee. / Cunning against cunning. / Each revenges the other. / Give as good as one gets. / Give (*or* pay) tit for tat. / Guile against guile. / Like for like. / Measure for measure. / Pay a person in his own way. / Pay somebody back in his own coin. / Reprisal breeds reprisal. / Requite (*or* return) like for like. / Stick for stick and carrot for carrot. / Tit for tat. / Be diametrically opposed.

[注] thou:〈古〉汝，尔，你；thee:〈古〉你，汝

真爱是付出，而不是索取。

True love is giving, not taking.

真爱是无条件的。

The only love worthy of a name is unconditional.

真爱无坦途。

The course of true love never did run smooth.

真金不怕火炼。

Pure gold does not fear the furnace. / True gold fears not the fire. / True blue will never stain. / Truth fears not the flames of slander and injustice. / A person of integrity can stand tests.

真理必胜。

Truth will prevail. / Truth will conquer.

真理不变。

Change lays not her hand upon truth.

真理和玫瑰都带刺。

Truth and roses have thorns about them.

真理是打不倒的。

Truth, once crushed, will rise again. / Truth crushed to earth will rise.

真理是时间的女儿。

Truth is the daughter of time.

真理是一服苦药。

Truth is a bitter herb.

真理所向披靡。

Truth conquers all things.

真理永存。
The truth never dies.

真人不露相。
Greatest genius often lies concealed.

真人不露相，露相非真人。
A closed mouth makes a wise head. / A wise head makes a close mouth (*or* still tongue). / Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy. / He is a wise man who speaks little. / He knows most who speaks (*or* says) least. / No wisdom like silence. / That man is wise who talks little. / The man who is wise has his possessions within himself. / The more one knows, the more silent he becomes. / Who knows most says least.

真相大白。
The murder is out.

真相终将大白于天下。
Truth will out. / Truth will come to light sooner or later.

真笑话并非笑话。
A true jest is no jest.

真正的财富不是占有，而是使用。
No possession, but use, is the only riches.

真正的朋友到死都忠诚。
A true friend is faithful to the end.

真正的朋友好似两个躯体共用一个灵魂。
A true friend is one soul in two bodies.

真正男子汉决不会两次犯同样的错误。
He who is a man does not make a mistake twice.

枕头是最好的顾问。
The pillow is a good counselor.

朕即法律。
Laws go as kings like.

朕即国家。
The state, it is I.

[注] 据说这是法国国王路易十四的名言。

争论过了头，真理变谬误。
Too much dispute leads the truth astray.

睁眼不顾事实者最盲。
There is none so blind as those that will not see.

正当的收入才是真正的收入。
Only that which is honestly got is gain.

正人先正己。
He who laughs at crooked men should need walk very straight. / He is not fit to command others that cannot command himself. / Law makers should not be law breakers. / The people (*or* those) who live in glass houses shouldn't throw stones. / Whose house is of glass must not throw stones at another. / Physician, heal thyself. / Sweep before one's own door.

[注] thyself:〈古〉你自己

正事在先,玩乐在后。
Business before pleasure.

正言若反。
Factual words seem ironical.

正在吃食的狗不吠。
A dog with full mouth does not bark.

正直的人从不后悔。
The upright man does not repent.

证明太多等于没有证明。
He who proves too much proves nothing.

政通人和,百废俱兴。
The administration is efficient, the people are united, and all things that fell into disrepair are given a new lease of life.

挣钱容易积钱难。
It is easier to get money than to keep it.

支支吾吾,言必有诈。
Equivocation is the first cousin to a lie.

吱嘎作响的马车耐用。
A creaking cart goes long.

知彼知己,百战不殆;不知彼而知己,一胜一负;不知彼不知己,每战必败。
He who has a thorough knowledge of his own conditions as well as the enemy's is sure to win; he who has a thorough knowledge of his own conditions but not the enemy's has an even chance of winning and losing a battle; and he who has neither a thorough knowledge of his own conditions nor the enemy's is sure to lose in every battle.

知耻近乎勇。
Feeling of shame is close to bravery.

知道自己生病是迈向健康的第一步。

The first step to health is to know that we are sick.

知己知彼，百战不殆。

He who knows himself as well as his opponent will be invincible. / Know the enemy and know yourself, and you can fight a hundred battles with no danger of defeat.

知人者智，自知者明。

He who understands others well is wise; He who knows himself well has insight.

知人知面不知心。

Everyone's faults are not written in their foreheads. / The face is no index to the heart. / One may know somebody for a long time without understanding his true nature. / The countenance is open, but thoughts withheld. / You may know a person's face, but not his heart.

知识就是力量。

Knowledge is power.

知识胜过财富。

Knowledge is better than wealth. / Better to know than to have. / Wisdom is better than gold or silver. / Wisdom is more precious than wealth. / Wisdom is more to be envied than riches. / Wisdom in the mind is better than money in the hand.

知识使人谦虚，无知使人骄傲。

Knowledge makes humble, ignorance makes proud.

知识是心灵的食粮。

Knowledge is the food of the soul.

知识源于勤奋。

Knowledge comes from diligence.

知识越多，越感不足。

The more one learns, the more he sees his ignorance.

知无不言，言无不尽。

Tell all that you know and tell it without reserve.

知易行难。

It is not the knowing that is difficult, but the doing.

知音难觅。

A faithful friend is hard to find.

知之为知之，不知为不知。

Don't claim to know what you don't know. / It is wise to know what one really understands and to admit what one does not know.

知子莫若父。

The parents can see best the characters of the children.

知足常乐。

A contented ass enjoys a long life. / A contented mind is a perpetual feast. / Be content with one's lot. / Content (*or* contentment) is happiness. / Content is better than riches. / Enough is as good as a feast. / Contentment brings happiness. / Contentment surpasses riches. / Go farther and fare worse. / Happiness consists in contentment. / He is at ease who has enough. / What suffices is enough.

知足是人生最大的乐事。

A contented mind is the greatest blessing a man can enjoy in this world.

知足是最大的财富。

Contentment is the greatest wealth.

知足者富。

He is rich that has few wants. / He who is satisfied with his lot is rich. / The one who lives contented owns everything.

知足者智。

He is wise that knows when he's well enough.

直树也有曲根。

Straight trees have crooked roots.

止谤莫如修身。

The best way to avoid slanders is by practicing self-cultivation.

只吃八分饱，医生不需要。

The belly eight-tenths full needs no physician.

只见树木，不见森林。

You cannot see the wood for trees.

只问目的，不问手段。

The end sanctifies (*or* justifies) the means. / The end crowns all (*or* the work).

只许州官放火，不许百姓点灯。

The magistrates are allowed to burn down houses while the common people are forbidden even to light lamps. / One man steal a horse while another may not look over a hedge.

只要懂语言，四海可为家。

Who knows the language is at home everywhere.

只要功夫深，铁杵磨成针。

If you work hard at it, you can grind an iron rod into a needle. / Endurance

pierces marble. / With time and patience the leaf of the mulberry becomes satin. / Elbow grease gives the best polish. / Many strokes will fell the oak. / Nothing in the world is difficult for (*or* to) one who sets his mind to it. / Perseverance is vital to success. / Perseverance means (*or* spells) victory. / Time and patience will wear out stone posts. / To industry (*or* hard work), nothing is impossible. / Where there is a will, there is a way. / Who wills can.

只要肯等待，一切都会来。

All things come to those who wait. / All things will come round to him who will but wait. / Time brings rose.

只要目的正当，可以不择手段。

The end sanctifies (*or* justifies) the means. / The end crowns all (*or* the work).

只要一息尚存，就有希望。

While there is life, there is hope. / While I breathe, I hope. / Who lives will see. / No one is to be despaired of so long as he breathes. / Until death comes, all is life.

只要有耐心，万事都能成。

With patience, all is done.

只要语言存活，民族就不会消亡。

As long as the language lives, the nation is not dead.

只要运气来，公牛也生仔。

With luck, even your ox will calve.

只有爱别人，才能被人爱。

To gain love, show love to others.

只有蠢鱼才咬两回钩。

It is a silly fish that is caught twice with the same bait.

只有傻鹅才去听狐狸说教。

It is a silly goose that comes to the fox's sermon.

只有手握宝剑，和平才能实现。

He who holds a sword will maintain peace.

只有死人才不犯错误。

He is lifeless that is faultless. / Lifeless, faultless.

只有真理才是真美。

Nothing is really beautiful but truth.

只争朝夕。

Seize the day, seize the hour! / There is no time like the present. / When an

opportunity is neglected, it never comes back to you.

纸包不住火。

Paper can't wrap up a fire. / Murder will out. / Truth will out. / Truth will come to light sooner or later. / Time will come to reveal the whole truth. / When the water ebbs, stones will appear. / When the water subsides, the rocks emerge. / What is done by night appears by day. / There is no concealing the truth.

咫尺天涯。

So near and yet so far. / A short distance away, and yet a pole's apart. / See of little each other though living nearby.

至理名言决不会过时。

A good maxim is never out of season.

至亲之间恨最深。

The hatred of those nearest kin is the fiercest.

至善者，善之敌。

Better is the enemy of good. / The best is oftentimes the enemy of the good (i.e., in trying to achieve the best one often fails to achieve even the good).

志大财旺。

A great mind becomes a great fortune.

志士仁人，无求生以害仁，有杀身以成仁。

A man of lofty ideals and benevolence would never preserve his life at the expense of his virtue. On the contrary, he would sacrifice his life to preserve his virtue.

志小不可以语大事。

Do not talk about important things to those who have low aspirations.

志小难成大事。

A penny soul never comes to two pence.

质量比数量更重要。

Quality matters more than quantity.

炙手可热。

Scorchingly hot. / One's power at its height. / Extremely popular and powerful.

治病不得法，越治越糟糕。

He (*or* it) grows worse because of the remedy (*or* treatment). / Certain remedies are more dangerous than the disease. / The remedy is worse than the disease.

治病不如防病。

Prevention is better than cure.

治大国若烹小鲜。
Govern a great nation as you would cook a small fish.

治国不以礼，犹无耜而耕也。
To govern a state without the rules of propriety would be to plough a field without a share.

栉风沐雨。
Brave the wind and the rain.

致伤易，治伤难。
One is not so soon healed than hurt.

智慧比财富更宝贵。
Wisdom is more precious than wealth.

智慧胜过财富。
Better wit than wealth.

智慧胜过力量。
The pen is mightier than the sword. / Wisdom goes beyond strength.

智慧源于谦逊。
Humility is the beginning of wisdom.

智力投资，决非白花。
Money spent on brain is never spent in vain.

智穷力竭。
Be at one's wit's end. / Be at the end of one's tether. / Be at the end of one's rope. / Be at the end of one's row. / Come to the end of one's tether.

智者不博，博者不智。
A man of true learning does not show off his learning; he who shows off his learning does not have true learning.

智者不言，言者不智。
He who is wise will not speak up, whereas he who speaks up is not wise.

智者不做非分之想。
A wise man cares not for what he cannot have.

智者的才能不外露。
The man who is wise has his possessions within himself.

智者的舌头只是为了自卫，而非用来攻击。
The wise man's tongue is a shield, not a sword.

智者的嘴长在心里，蠢人的心长在嘴上。
The fool has his heart on his tongue; the wise man keeps his tongue in his

heart. / The mouth of a wise man is in his heart; the heart of a fool is in his mouth.

智者独处不寂寞。

A wise man is never less alone than when alone.

智者多听少说。

The wise man has long ears and a short tongue.

智者干傻事，愚蠢到极点。

If wise men play the fool, they do it with a vengeance.

智者寡言。

A closed mouth makes a wise head. / A still tongue makes a wise head. / A wise head makes a close mouth (*or* still tongue). / He is a wise man who speaks little. / He knows most who speaks (*or* says) least. / No wisdom like silence. / That man is wise who talks little. / The more one knows, the more silent he becomes. / The smart people don't like to speak. / Who knows most says least.

智者寡言，愚者话多。

Wise men are silent, fools talk. / Wise men have their mouth in their heart, fools their heart in their mouth.

智者裹足不前，愚者铤而走险。

Fools would rush in where angels fear to tread.

智者看到别人的错误，就改正自己的错误。

When he sees the faults of others, a wise man correct his own.

智者乐水，仁者乐山。

The wise find pleasure in water; The virtuous find pleasure in mountains.

智者能化敌为友。

He is a wise man who can make a friend of a foe.

智者千虑，必有一失。

A clever man has his stupid moments. / Even a wise man makes one error in a thousand considerations. / A good marksman may miss. / Even a monkey may sometimes fall from a tree. / Even the greatest masters occasionally wax dull. / Even Homer sometimes nods. / Every man has a fool in his sleeve. / It is a good workman that never blunders. / No man (*or* one *or* mortal) is wise at all times. / The best man stumbles.

智者千虑，必有一失。愚者千虑，必有一得。

Among a thousand schemes of a wise man, there will certainly be at least one which is mistaken; among a thousand ideas of a foolish man, there will certainly be at least one which is correct.

智者思其所言，愚者言其所思。

A wise man thinks all that he says; a fool says all that he thinks.

智者通权达变，愚者刚愎自用。

A clever man changes his mind and a fool never will. / Wise men change their mind, fools never.

智者循理智办事，常人照经验办事，愚者按需要办事，畜生凭本能办事。

The wise are instructed by reason, ordinary minds by experience, the stupid by necessity, and brutes by instinct.

智者一点就通。

Half a tale is enough to a wise man.

智者一言足矣。

A word to the wise is enough (*or* sufficient).

智者有自知之明。

A wise man knows his own.

智者只受骗一次，愚者却上当两次。

The wise man is deceived but once, the fool twice.

智者自知学问浅，愚者自以为无所不知。

The wise man knows he knows nothing, the fool thinks he knows all.

智者总善听人言。

The wise man is always a good listener.

智者嘴在心里，愚者心在嘴上。

Wise men have their mouths in their hearts, fools their hearts in their mouths.

置若罔闻。

Act as if one had not heard. / None is as blind as those who won't see. / None is as deaf as those who won't hear. / Turn a blind eye to somebody (*or* something). / Turn a deaf ear to somebody (*or* something).

置之死地而后快。

Be content only with somebody's destruction.

置之死地而后生。

Confront a person with the danger of death and he will fight to live.

中间道路最安全。

The middle path is the safe path.

中看的未必中用。

All that glitters is not gold. / All is not gold that glitters. / Fine show and small return (*or* crop).

中庸之道是最好的准则。
Moderation in all things is the best of rules.

中庸之道至善。
Moderation is the best. / Moderation in all things is the best of rules.

忠臣不事二主，好女不嫁二夫。
A loyal minister (*or* subject) will not serve two kings (*or* masters), and a virtuous woman will not marry twice.

忠诚无廉耻。
Loyalty has (*or* knows) no shame.

忠告可以向人讨，行动却要自动脑。
Ask advice from everyone, but act with your own mind. / Ask for advice, but do what you think is best.

忠奸不辨。
Trust the bacon to the cat.

忠孝难两全。
Loyalty and filial piety do not always complement each other.

忠言逆耳。
A straightforward word is bitter. / Advice when most needed is least heeded. / Faithful words are unpleasant to hear (*or* the ear). / Golden words offend the ears. / Honest (*or* good *or* straight) advice are hard (*or* difficult) to take. / Good advice is harsh to the ear. / Sincere reproofs are disagreeable.

忠言逆耳利于行。
Sincere reproofs, though unpleasant to ears, benefits conducts. / Honest advice, though unpleasant to ears, benefits conducts.

忠言逆耳利于行，良药苦口利于病。
Just as bitter medicine cures sickness, so unpalatable advice benefits conducts. / Unpleasant advice, like a bitter medicine, has welcoming effects. / Though bitter in taste, good medicines are effective in curing illness. / Though they may sound harsh, loyal criticisms will lead to good effects.

忠言无价。
Good advice is beyond all prices.

忠言有益无害。
Good counsel does no harm. / Good counsel never comes amiss.

忠于职守乃坦途。
The path of duty is the path of safety.

众口难调。

A man's meat is another man's poison. / All men do not admire and love the same thing. / Different strokes for different folks. / Each man acts on his own taste. / Every man has his hobby horse. / Every man has his liking. / Everyone has his hobby. / He who pleased everybody died before he was born. / It is hard to please everyone (*or* all parties). / Many people, many tastes. / No dish suits all tastes. / No piper can please all ears. / Of tastes there is no disputing. / Tastes differ. / There is no accounting (*or* arguing) for tastes.

众口铄金。

Slanders by many mouths can melt a metal.

众口铄金，积毁销骨。

Fling dirt enough and some will stick. / Give a dog a bad name and hang it.

众怒难犯。

It's unwise to offend the public. / The people's wrath is sometimes formidable. / It is dangerous to incur the anger of the masses.

众擎易举。

If each would sweep before his own door, we should have a clean city (*or* street). / By the hands of many a great work made light. / Great things may be done by mass effort. / Many hands are better than one. / Many hands make a burden lighter. / Many hands make light work. / When men are of one heart, they can move mountains.

众人害怕者必怕众人。

He whom many fear must himself fear many.

众人皆醉我独醒。

Everyone is drunk whereas I am sober.

众人拾柴火焰高。

The fire burns high when everybody adds firewood to it. / By the hands of many a great work made light. / Great things may be done by mass effort. / Many hands are better than one. / Many hands make a burden lighter. / Many hands make light work. / Where many help to gather firewood, the flames shoot high.

众神所爱，英年早逝。

He whom the gods love dies young.

众说纷纭，莫衷一是。

Different people have different views (*or* opinions). / The benevolent see benevolence and the wise see wisdom. / The donkey means one thing, and the driver another. / Opinions differ.

众志成城。

Unity is (*or* makes) strength. / When men are of one heart, they can move mountains.

种瓜得瓜，种豆得豆。

As a man sows, so shall he reap. / As the tree, so the fruit. / As they sow, so let them reap. / Every man is the child (*or* son) of his own works. / Feed a pig and you'll have a hog. / Good is rewarded with good, and evil with evil. / Reap as (*or* what) one has sown. / What goes around comes around. / You must reap what you have sown.

重诺守信。

Be as good as one's word. / Match one's words with deeds. / No sooner said than done. / Practice what you preach. / So said, so done. / Suit the action to the word.

重伤可治，恶名难除。

An ill wound is cured, not an ill name. / The evil wound is cured but not the evil name.

重赏之下必有勇夫。

Generous rewards arouse one to heroism. / One may be bought if the price is high enough.

周而复始。

Move in cycles.

咒骂解决不了问题。

If you swear you will catch no fish.

朱门酒肉臭，路有冻死骨。

Behind the red doors meat and wine go to waste, while out on the road lie the bones of the frozen. / The portals of the rich reek of flesh and wine while frozen bodies lie by the roadside.

侏儒坐在驼峰上，以为自己是巨人。

Someone thinks he is a giant when sitting on the hump of a camel.

猪因肥死，象以齿焚。

A swine over fat is the cause of his own bane.

竹篮打水一场空。

All your swans are geese. / Draw water with a sieve. / Pour water into a sieve.

烛端节约。

That is candle-end economy.

主不可以怒而兴师，将不可以愠而致战。

As a sovereign one must not start war on the spur of anger. As a general one must not fight a battle out of spite.

主人不好仆人坏。
An ill master makes an ill servant.

主人不在家，老鼠桌上耍。
When the master is away, the mice play on the table.

煮豆燃豆萁，豆在釜中泣。本是同根生，相煎何太急！
Pods burned to cook peas, peas weep in the pot. Grown from the same seeds, why boil us so hot?

煮熟的鸭子飞不了。
Roast pigeons don't fly through the air.

助纣为虐。
Abet an evil-doer. / Act as guide to a tiger. / Help a tyrant to victimize his subjects. / Hold a candle to the devil. / Be an accessory to a tyrant's crimes.

庄稼一枝花，全靠肥当家。
Without manure the growing grain will not yield a good crop.

装疯卖傻。
Play the fool (*or* idiot). / Pretend to be mad (*or* insane). / Sham Abraham.

装进钱包里的钱，并非都是应得的。
All is not gain that is put in the purse.

装聋作哑。
Play deaf and dumb. / Pretend to be a deaf-mute.

装满东西的袋子总是竖着耳朵倾听。
A full sack pricks up its ears.

准备充分就是成功了一半。
He who is well prepared has half won the battle.

拙匠总怪工具差。
A bad workman (*or* craftsman) blames his tools. / An ill workman (*or* craftsman) quarrels with his tools. / It's a poor workman (*or* craftsman) who quarrels with (*or* blames) his tools.

锱铢必较。
Be excessively mean in one's dealings. / Count cents and pennies. / Dispute over every detail. / Fight over the smallest trifles. / Haggle (*or* quibble) over every ounce (*or* penny). / Skin a flint.

子不嫌母丑，狗不嫌家贫。
A son never thinks his mother ugly, and a dog never shuns its owner's

home however shabby it is. / No ugly mom in a son's eyes; no poor master in a dog's mind.

子不语怪、力、乱、神。
Confucius never spoke of extraordinary things, events of violence, disorder, or spiritual beings.

子女是穷人的财富。
Children are poor men's riches.

自甘堕落容易。
The path down to evil is easy. / The path of evil is easily followed.

自己不动，叫天何用。
Heaven never helps the man who will not act.

自己的鹅都是天鹅。
All one's geese are swans.

自己的老家值千金。
A hearth of your own is worth gold. / East or west, home is the best. / The bird loves her nest. / Every bird admires (*or* likes *or* loves) its own nest. / Every bird thinks its own nest fine. / One's own hearth has the worth of gold. / There's no place like home.

自己躲在荫凉处，不知他人还在烈日下。
He who is in the shade doesn't know that another is in the sun.

自己活，也要让别人活。
Live and let live.

自己有弱点，勿揭他人短。
The people who live in glass houses shouldn't throw stones. / Whose house is of glass must not throw stones at another.

自命大材小用，往往眼高手低。
He that thinks his business below him will always be above his business.

自酿苦酒自己喝。
As you brew, so must you drink. / As you make your bed, so must you lie in (*or* on) it. / Eat the bitter fruit of one's own making. / He's got what he deserved. / He who digs a grave (*or* pit) for someone else falls into it himself. / Lie in (*or* on) the bed one has made. / Lift a stone only to drop it on one's own toes. / One must drink as he brews. / Reap what (*or* as) one has sown. / Self do, self have. / The biter is bitten. / Throw stones at one's own houses (*or* garden). / We catchers have been caught. / Who spits against heaven, spit falls in his face.

自食其果。

As you brew, so must you drink. / As you make your bed, so must you lie in (*or* on) it. / Eat the bitter fruit of one's own making. / Harm set, harm get. / Harm watch, harm catch. / He's got what he deserved. / He who digs a grave (*or* pit) for someone else falls into it himself. / Lie in (*or* on) the bed one has made. / Lift a stone only to drop it on one's own toes. / One must drink as he brews. / Reap what (*or* as) one has sown. / Self do, self have. / The biter is bitten. / Throw stones at one's own houses (*or* garden). / We catchers have been caught. / Who spits against heaven, it falls in his face. / Boomerang.

自私非上策。

Self is a bad counselor.

自我保护，天经地义。

Self-preservation is the first law of nature.

自我标榜，等于自我诽谤。

He that praises himself spatters himself.

自我吹嘘，决不可取。

Self-praise is no recommendation.

自我节制是最大的美德。

Temperance is the greatest of virtue.

自信是成功的第一秘诀。

Self-confidence (*or* self-trust) is the first secret of success.

自信是走向成功的第一步。

Confidence in yourself is the first step on the road to success.

自诩无所不知，其实愚昧无知。

They that think they know everything know nothing. / He who imagines that he has knowledge enough has none.

自由不等于放纵。

Liberty is not license.

自知之明是智慧，忘乎所以是愚蠢。

To know oneself is wisdom, to forget oneself is folly.

自助者天助。

Fortune helps him that is willing to help himself. / Help yourself and heaven (*or* God) will help you. / God (*or* Heaven) helps those who help themselves. / It's better to help oneself than to ask for help. / The gods cannot help those who do not seize opportunities.

自作孽，不可活。

The evils we bring on ourselves are the hardest to bear.

自作自受。

As one sows, so shall one reap. / As you brew, so must you drink. / As you make your bed, so must you lie in (*or* on) it. / Eat the bitter fruit of one's own making. / Harm set, harm get. / Harm watch, harm catch. / He's got what he deserved. / He who digs a grave (*or* pit) for someone else falls into it himself. / Lie in (*or* on) the bed one has made. / Lift a stone only to drop it on one's own toes. / One must drink as he brews. / Reap what (*or* as) one has sown. / Self do, self have. / The biter is bitten. / Throw stones at one's own houses (*or* garden). / We catchers have been caught. / Who spits against heaven, spit falls in his face. / Boomerang.

纵然天下雨，别把水壶丢。

Although it rains, throw not away your watering pot.

纵使在天堂，独处也凄凉。

Even in the paradise it is not pleasant to be alone.

纵欲伤身。

For a good morsel, a good groan. / Indulgence exacts its toll.

走得更远，情况可能更糟。

Go farther and fare worse.

走极端很危险。

Extremes are dangerous.

走老路，最安全。

The beaten path (*or* road) is the safest.

走投无路者会任人摆布。

The man who has lost his money belt will follow wherever you wish.

走中间路线最保险。

In a middle course, you will go most safely.

足够便好，过多则糟。

Enough is enough, and too much spoils.

足食犹如宴席。

Enough is as good as a feast.

诅咒他人，会遭恶报。

Curses, like chickens, come home to roost.

祖先的罪行报应在子女身上。

The iniquity of the fathers is visited upon the children. / The sins of the fathers are visited on the sons.

嘴巴闭不紧，生活不安宁。

He who cannot hold his peace will never live at ease.

嘴上没毛，办事不牢。
Downy lips make thoughtless slips.

嘴上一个吻，心中不动情。
A kiss of the mouth often touches not the heart.

嘴上真君子，行动烂小人。
The friar preached against stealing and had a goose in his sleeve.

最不起眼的人往往能出好主意。
The worst men often give the best advice.

最纯的金子最柔（或：最富延展性）。
The purest gold is the most ductile.

最大的恨来自最深的爱。
The greatest hate springs from the greatest love.

最富有的人并不是拥有财富最多的人，而是欲望最少的人。
The richest person is not one who has the most, but one who wants the least.

最好的东西再贵也便宜。
The best goods are the cheapest.

最好的树也有节疤。
It is a good tree that has neither knag nor knot.

最好的武器是教育。
The best weapon is education.

最好东西难以得到。
The best things are hard (*or* the worst) to come by.

最黑暗的时刻预示着黎明的到来。
The darkest hour is that before (*or* nearest to) the dawn. / It is always the darkest just before the dawn.

最后的聪慧才是真聪慧。
That's good wisdom which is wisdom in the end.

最后添加的一根稻草压断骆驼的脊背。
It is the last straw that breaks the camel's back. / An added straw breaks the camel's back. / The last straw breaks the camel's back.

最坏者中的最好者总比最好者中的最坏者强。
Better is the best of the worst than the worst of the best.

最理亏的人叫嚷得最响。
The man with the worst cause makes the most noise.

最忙碌的人闲暇最多。
The busiest men find (*or* have) the most leisure (*or* time).

最没本事的人最会吹牛。
They brag most that can do least.

最美的花并非最香。
The handsomest flower is not the sweetest.

最难熬的日子总有尽头。
The longest day must have an end.

最便宜的也就是最昂贵的。
The cheapest is the dearest.

最亲近的亲属间的仇恨最深。
The hatred of those nearest kin is the fiercest.

最瞎莫如视而不见。
None is as blind as those who won't see.

最凶恶的敌人就是他自己。
Every man is his own worst enemy.

最勇敢的人总是最善良。
The best hearts are always the bravest.

最有学问的人并非最聪明。
The most learned are not the wisest.

最值得奖赏的人，往往得不到奖赏。
He that deserves best is commonly worse rewarded.

最忠实的朋友莫过于一本好书。
There is no friend as faithful as a good book.

罪大恶极，连石头也开口说话。
Stones will cry out.

罪恶的代价是死亡。
The wages of sin are death.

罪恶是将人载向地狱的独木舟。
Sin is a canoe that will land you in hell.

罪恶于人，尺进寸退。
Ill comes in by ells and goes out by inches.

醉生梦死。
Fiddle while Rome is burning. / Lead a besotted life. / Live a life of dreams. / Revel away the time. / We are dancing on a volcano.

醉死在酒杯里的人比淹死在海洋里的还要多。
More people are drowned in the glass (*or* mug) than in the sea. / Wine has

drowned more men than the sea.

醉翁之意不在酒。

Kiss the baby for the nurse's sake. / Have an ulterior motive. / Though drunken, one's interest is not in wine.

醉翁之意不在酒，在乎山水之间也。

The Old Drunkard delights less in drinking than in the mountains and rivers.

尊重别人，别人会更尊重你。

Respect a man, he will do the more.

昨日再也唤不回来。

No one can call back yesterday. / Yesterday cannot be recalled again.

昨天已经消逝，把它忘掉；明天还未来到，不必烦恼；今天就在眼前，把它用好。

Yesterday is dead, forget it; tomorrow does not exist, don't worry; today is here, use it.

左耳进，右耳出。

It goes in one ear and out the other.

作法自毙。

As you brew, so must you drink. / As you make your bed, so must you lie in (*or* on it). / Eat the bitter fruit of one's own making. / He's got what he deserved. / He who digs a grave (*or* pit) for someone else falls into it himself. / Lie in (*or* on) the bed one has made. / Lift a stone only to drop it on one's own toes. / One must drink as he brews. / Reap what (*or* as) one has sown. / Self do, self have. / The biter is bitten. / Throw stones at one's own houses (*or* garden). / We catchers have been caught. / Who spits against heaven, spit falls in his face.

作茧自缚。

As you brew, so must you drink. / As you make your bed, so must you lie in (*or* on it). / Eat the bitter fruit of one's own making. / He's got what he deserved. / He who digs a grave (*or* pit) for someone else falls into it himself. / Lie in (*or* on) the bed one has made. / Lift a stone only to drop it on one's own toes. / One must drink as he brews. / Reap what (*or* as) one has sown. / Self do, self have. / The biter is bitten. / Throw stones at one's own houses (*or* garden). / We catchers have been caught. / Who spits against heaven, spit falls in his face.

坐吃山空。

Always taking out of the meal-tub, and never putting in, soon comes to the bottom. / Fritter away a great fortune. / When a man just sits and eats, even a mountain of food (*or* treasure) becomes nothing.

坐井观天。
A frog in the well knows not the ocean. / A blind man who leans against a wall imagines that it's the boundary of the world.

坐失良机，必有忧患。
Delays are dangerous. / It is too late to grieve when the chance is past.

坐享其成。
One generation plants trees in whose shade another generation rests. / One builds the house and another lives in it. / One man makes a chair, and another man sits in it. / One sows and another reaps.

坐以待，不如起而行。
If the mountain will not come to Mohammed, Mohammed must go to the mountain.

坐在巨人肩膀上，要比巨人看得远。
He who rides on the giant's shoulders sees further than he who carries him.

做比看强。
Doing is better than seeing.

做得好，才算好。
Well is that well does.

做坏事者总能找到借口。
The wrong-doer never lacks excuses.

做客不可久留。
The best fish smell when they are three days old.

做客久住招人嫌。
The best fish smell when they are three days old.

做客时间短，友情才长久。
Short visits make long friends.

做礼拜者，未必皆圣人。
All are not saints that go to church.

做两手准备。
Have two strings to one's bow.

做人是一门艺术。
To become a man is an art.

做事不急，履险如夷。
Who has no haste in his business, mountains to him seem valleys.

做事过于苛求，反把事情弄坏。
He that makes a thing too fine, breaks it.

做事乐意，诸事容易。

All things are easy that are done willingly.

做事要当其时。

There is a time for everything.

做徒劳无益的事情。

Carry coals to Newcastle. / Carry wood to the forest. / Dig a well near a river. / Pour fire into fire, water into the sea.

做学问的三个基础是：多观察，多吃苦，多研究。

The three foundations of learning: Seeing much, suffering much, and studying much.

做一天和尚撞一天钟。

Go on tolling the bell as long as one is a monk. / Do one's job perfunctorily. / Follow a routine. / Potter at (*or* in) one's occupation.

做椅的人没椅坐，不做椅的坐享其成。

One man makes a chair, and another man sits in it.

做与不做均是过。

There is a sin of omission as well as commission.

做贼心虚（或：做贼心虚，良心自诛）。

A bad conscience is a snake in the heart. / A guilty conscience is a self accuser. / A guilty conscience needs no accuser. / A thief has a guilty conscience. / Fear the exposure of one's guilt. / Guilty consciences make men cowards. / He that commits a fault thinks everyone speaks of it. / He that has a great nose thinks everybody is speaking of it. / One's guilty conscience always fears danger.

做自己应该做的，是非让人们去评说。

Do what you should and let the people talk.

做最坏的准备，可得到最好的结果。

Provide for the worst, the best will save itself.

参考书目

[1] 世纪版新英汉词典 . 上海：上海译文出版社，2002

[2] 英语外来语大辞典 . 北京：外文出版社，1999

[3] Alan Blizz. *A Dictionary of Foreign Words and Terms in Current English*

[4] C. O. Sylvester Mawson & Charles Birlitz. *Dictionary of Foreign Terms*

[5] David Carol. *The Dictionary of Foreign Terms in the English Language*

[6] C. O. Sylvester Mawson & Eugene Ehrlich. *The Harper Dictionary of Foreign Terms*

[7] 汉英大辞典. 上海：上海交通大学出版社，1999

[8] 汉英辞典. 北京：外语教学与研究出版社，1995

[9] 梁实秋. 远东英汉大辞典. 台北：远东图书公司，1977

[10] John DeFrancis. 汉英词典. 上海：汉语大词典出版社，1997

[11] 汪福祥. 现代英语妙语语林. 北京：石油工业出版社，1999